

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000001

2. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000002

3. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000003

4. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000004

5. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000005

6. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000006

7. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000007

8. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000008

9. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000009

10. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000010

11. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000011

12. 准备迎接火星！ (stand By For Mars!) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

准备迎接火星！ (Stand by for Mars!)

第1/12页

[stænd] [baɪ]
STAND BY
站立 经过

支持

[fɔːr; fər] [mɑːrɪz] !
FOR MARS !
为了 火星 ！

为了火星！

[ə; eɪ] [tɑːm] [ˈkɔrbɪt] [speɪs] [kəˈdet] [ədˈventʃər]
A TOM CORBETT Space Cadet Adventure
一个 汤姆 科贝特 空间 学员 冒险

汤姆·科贝特太空学员冒险

[stænd] [baɪ]
STAND BY
站立 经过

支持

[fɔːr; fər] [mɑːrɪz] !
FOR MARS !
为了 火星 ！

为了火星！

[baɪ] [ˈkæri] [ˈrɒkwel]
By CAREY ROCKWELL
经过 凯里 洛克威尔

作者：凯瑞·洛克威尔

[ˈwɪli] [leɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ədˈvaɪzər]
WILLY LEY Technical Adviser
威利 利 技术的 顾问

威利·利 技术顾问

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP Publishers New York
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1952 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1952年，作者

[ˈrɑːkɪl] [ˈreɪdiəʊ]
ROCKHILL RADIO
罗克希尔 收音机

罗克希尔广播电台

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国
美国印刷

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪkˈstensɪv] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈkɑːpraɪt] [ʌv; əv]
Extensive search has failed to uncover any evidence of renewal of copyright of
广泛的 搜索 有 失败的 到 揭露 任何 证据 的 续期 的 版权 的
[ðɪs] [wɜːrk] .
this work .
这 工作 .

经过广泛搜索，未能发现该作品版权续展的任何证据。

[trænˈskraɪbər] [meɪd] [ˈmaɪnər][ˈkɑːntekst][ænd; ənd] [grəˈmætɪkl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈklærəti]
Transcriber made minor context and grammatical changes for the sake of clarity
转录员 制成 次要的 语境 和 语法 变化 为了 这 清酒 的 明晰
.
:
.

为了清晰起见，转录者对上下文和语法做了一些细微的修改。

[stænd] [baɪ]
STAND BY
站立 经过

支持

[fɔːr; fər] [mɑːrɪz] !
FOR MARS !
为了 火星 !

为了火星！

[ðə; ði][ˈskaːrlət] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm]
The scarlet - clad figure stood before them
这 猩红 - 覆膜 数字 站立 前 他们

身着猩红色长袍的身影站在他们面前。

[ˈkɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 21
章 -

第21章

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 22
章 -

第22章

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ˈfrʌntɪspiːs] [ˈfrʌntɪspiːs]
FRONTISPIECE frontispiece
卷首插图 卷首插图

前片

[ðə; ðɪ][ˈskaːrlət] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [vɪnˈjet]
The Scarlet - clad Figure Stood Before Them vignette
这 猩红 - 覆膜 数字 站立 前 他们 小插曲

身着猩红长袍的身影站在他们面前（小插图）

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn] [ˈælfə] - [senˈtɑːrɪ] " -
" I was unable to get a sight on Alpha - Centauri " 60
" 我 曾是 无法 到 得到 一个 视线 在 阿尔法 - 半人马座 " -

“我没能观测到半人马座阿尔法星。” 60

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [kwiːn] -
Roger was still standing in front of the Space Queen 77
罗杰 曾是 仍然 常设 在 正面 的 这 空间 女王 -

罗杰仍然站在太空女王77号前面。

" [əˈtenʃ(ə)n] [ˈskwɒdrənz] [diː][ænd; ənd][ef] - [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ˈluːnə] [ˈsɪti] " -
" Attention Squadrons D and F - Proceed to Luna City " 125
" 注意力 中队 D 和 F - 继续 到 露娜 城市 " -

“D中队和F中队注意——前往月球城” 125

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈmjuːtɪd] [rɔːr] [pʌlst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] -
A low muted roar pulsed through the ship 155
一个 低的 静音 吼 脉冲 通过 这 船 -

一声低沉的轰鸣声在155号飞船中回荡。

" [juː; jʊ] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [tɑ:m] .
" You lead the way , Tom .
" 你 带领 这 方式 , 汤姆 :

“汤姆，你带头。”

[aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] " -
" I'll carry him " **204**
患病的 携带 他 " -

我会背他” 204

[bæk] ['kʌvər] -
Back Cover 216
后退 覆盖 -

封底 216

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

" [stænd][tuː; tə] , [juː; jʊ] ['rɑ:kɪt] [wɑ:ʃ] !
" **Stand to** , **you rocket wash** !
" 站立 到 , 你 火箭 洗 !

“站住，你这火箭洗车工！ ”

" [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,
" **A harsh** ,
" 一个 残酷的 ,

“严厉的，

[bʊl] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] ['θʌndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nəʊreɪl]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [speɪs]
bull - throated roar thundered over the platform of the monorail station at Space
公牛 - 喉咙 吼 雷鸣 超过 这 平台 的 这 单轨列车 车站 在 空间
[ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Academy and suddenly the lively chatter and laughter of more than a
学院 和 突然 这 热闹 喋喋不休 和 笑声 的 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['stɪld] .
hundred boys was stilled .
百 男孩们 曾是 静止 :

一声震耳欲聋的咆哮响彻太空学院单轨列车站的站台，一百多名男孩的欢声笑语顿时戛然而止。

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['mɑ:nəʊreɪl][kɑ:rz] , [ðeɪ] [froʊz] [tuː; tə] [kwɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Tumbling out of the gleaming monorail cars , they froze to quick attention ,
翻滚 出去 的 这 闪闪发光 单轨列车 汽车 , 他们 冻住了 到 快的 注意力 ,
他们从闪闪发光的单轨列车车厢里涌出来，立刻僵住了，目光如炬。

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['eksɪt][ræmp] .
their eyes turned to the main exit ramp .
他们的 眼睛 转向 到 这 主要的 出口 坡道 :

他们的目光转向了主出口坡道。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [skwa:t] , ['heviɪ] [bɪlt] [mæn] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['ska:rlət]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
They saw a short , squat , heavily built man , wearing the scarlet uniform of the
他们 锯 一个 短的 , 蹲 , 重度 建造 男人 , 穿着 这 猩红 制服 的 这
[ɪn'ɪstɪd] ['soʊləɹ] [gɑ:rd] ,
enlisted Solar Guard ,
入伍 太阳的 警卫 ,
他们看到一个身材矮壮、体格健壮的男人，穿着太阳卫队士兵的猩红色制服。

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [dʒæmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [spred]
staring down at them , his fists jammed into his hips and his feet spread
凝视 向下 在 他们 , 他的 拳头 卡住 进入 他的 臀部 和 他的 脚 传播
[waɪd] [əˈpɑ:rt] .
wide apart .
宽的 除 .

他居高临下地盯着他们，双拳叉腰，双脚大张。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rp] [aɪz] [flɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈklʌstərz] ,
He stood there a moment , his sharp eyes flicking over the silent clusters ,
他 站立 那里 一个 片刻 , 他的 锋利的 眼睛 轻弹 超过 这 沉默的 集群 ,
他站在那里片刻，锐利的目光扫过那些静默的树丛。

[ðen] [ˈsləʊli] [ˈsɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ræmp] [tə:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [laɪt] ,
then slowly sauntered down the ramp toward them with a strangely light ,
然后 缓慢地 漫步 向下 这 坡道 朝向 他们 和 一个 奇怪的 光 ,
[ˈkætfutɪd] [tred] .
catfooted tread .
猫爪 踏 .

然后，她迈着轻盈如猫的步伐，缓缓地沿着斜坡向他们走来。

" [fɔ:rm] [ʌp] !
" **Form up !**
" 形式 向上 !

列队！

[ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [fɔ:z] !
Column of fours !
柱子 的 四 !

四列！

" [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθʌndərəs] [vɔɪs] [daɪd] [daʊn] ,
" **Almost before the echoes of the thunderous voice died down ,**
" 几乎 前 这 回声 的 这 雷鸣 嗓音 死亡 向下 ,
“几乎就在雷鸣般的声音回荡消失之前，

[ðə; ðɪ] [ˈskætərd] [gru:ps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [fɔ:ɹ] [ˈræɡɪd] [laɪnz] [əˈlɔ:ŋ]
the scattered groups of boys had formed themselves into four ragged lines along
这 疏散 团体 的 男孩们 有 形成 他们自己 进入 四 破烂不堪 线条 沿着
[ðə; ðɪ][ˈplætfɔ:rm] .
the platform .
这 平台 .

零散的男孩们沿着站台排成了四列参差不齐的队伍。

[ðə; ðɪ][ˈska:rlət] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [si:md] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbi:tn]
The scarlet - clad figure stood before them , his seamed and weather - beaten
这 猩红 - 覆膜 数字 站立 前 他们 , 他的 缝合 和 天气 - 被打败
[feɪs] [set] [ɪn] [stɜ:rn] [laɪnz] .
face set in stern lines .
脸 放 在 船尾 线条 .

身穿猩红色衣服的身影站在他们面前，他那布满皱纹、饱经风霜的脸上线条分明，神情严肃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡlɪnt][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðə; ðɪ]
But there was a glint of laughter in his eyes as he noticed the
但 那里 曾是 一个 闪烁 的 笑声 在 他的 眼睛 作为 他 注意到 这
[ɡroʊ'tesk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɔ:rtʃuəs] [pə'zɪfənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
grotesque and sometimes tortuous positions of some of the boys as they
怪诞 和 有时 曲折 职位 的 一些 的 这 男孩们 作为 他们
[breɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [poʊz] .
braced themselves in what they considered a military pose .
支撑 他们自己 在 什么 他们 经过考虑的 一个 军队 姿势 .

但当他注意到一些男孩摆出他们认为的军事姿势，身体僵硬、姿势怪异，有时甚至有些痛苦时，他的眼中闪过一丝笑意。

[ˈevri] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [ten] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɔːnɒrɪl]
Every year , for the last ten years , he had met the trains at the monorail
每一个 年 , 为了 这 最后的 十 年 , 他 有 遇见 这 火车 在 这 单轨列车
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

过去十年，他每年都会在单轨列车站迎接火车。

[ˈevri] [jɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [tiːnz] , [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
Every year , he had seen boys in their late teens , gathered from Earth ,
每一个 年 , 他 有 已见 男孩们 在 他们的 晚的 青少年 , 聚集 从 地球 ,
[ˈmɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈviːnəs] , [θriː] [pˈlænɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .
每年，他都会看到一些十几岁的男孩，他们从地球上被带回来。

[ˈmɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈviːnəs] , [θriː] [pˈlænɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .
Mars and Venus , three planets millions of miles apart .
火星 和 金星 , 三 行星 百万 的 英里 除 .
[ˈmɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈviːnəs] , [θriː] [pˈlænɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .
火星和金星，三颗相距数百万英里的行星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] ;
They were dressed in many different styles of clothes ;
他们 是 穿着 在 许多 不同的 风格 的 衣服 ;
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] ;
他们穿着各种不同款式的衣服；

[ðə; ðɪ] [luːs] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑːrj(ə)n] [dɪ'zɜːrts] ;
the loose flowing robes of the lads from the Martian deserts ;
这 松动的 流动 长袍 的 这 小伙子们 从 这 火星 人 沙漠 ;
[ðə; ðɪ] [luːs] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑːrj(ə)n] [dɪ'zɜːrts] ;
火星沙漠小伙子们宽松飘逸的长袍；

[ðə; ðɪ] [niː] - [lenkθ; lenθ] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [haɪ] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][viːn'juːsiən]
the knee - length shorts and high stockings of the boys from the Venusian
这 膝盖 - 长度 短裤 和 高的 长筒袜 的 这 男孩们 从 这 金星
[ˈdʒʌŋɡlɪz] ;
jungles ;
丛林 ;
[ˈdʒʌŋɡlɪz] ;
来自金星丛林的男孩们穿着及膝短裤和高筒袜；

[ðə; ðɪ]['vɑːri] - ['kɒlərd] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzər] [kɑːmbə'neɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
the vari - colored jacket and trouser combinations of the boys from the
这 变化 - 有色 夹克 和 裤子 组合 的 这 男孩们 从 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɜːrθ] ['sɪtɪz] .
magnificent Earth cities .
壮丽 地球 城市 .
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɜːrθ] ['sɪtɪz] .
来自地球壮丽城市的男孩们穿着色彩缤纷的夹克和裤子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] — [ə; eɪ] [driːm] .
But they all had one thing in common — a dream .
但 他们 全部 有 一 事物 在 常见的 一 一个 梦 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] — [ə; eɪ] [driːm] .
但他们都有一个共同点——梦想。

[ɔ:l] [hæd; həd] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [speɪs] [kə'dets] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊləɹ]
All had visions of becoming Space Cadets , and later , officers in the Solar Guard .
全部 有 愿景 的 成为 空间 学员 , 和 之后 , 警官 在 这 太阳的 警卫 .

他们都梦想成为太空学员，后来成为太阳卫队的军官。

[i:tʃ] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mænd] ['rɑ:kɪt] [ʃɪps] [ðæt] [pə'troʊld] [ðə; ði]
Each dreamed of the day when he would command rocket ships that patrolled the space lanes from the outer edges of Pluto to the twilight zone of Mercury .
每个 梦见 的 这 天 什么时候 他 会 命令 火箭 船舶 那 巡逻 这 空间 车道 从 这 外 边缘 的 冥王星 到 这 暮 区 的 汞 .

他们都梦想着有一天能够指挥火箭飞船，巡逻从冥王星外缘到水星暮光区的太空航线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
They were all the same .
他们 是 全部 这 相同的 .

它们都一样。

" [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] !
" **All right now !**
" 全部 正确的 现在 !

“好的！”

[lets] [get] [skwerd] [ə'weɪ] !
Let's get squared away !
我们来吧 得到 平方 离开 !

让我们把事情处理好！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['frendli] [naʊ] .
" **His voice was a little more friendly now .**
" 他的 嗓音 曾是 一个 小的 更多的 友好的 现在 .

“他的声音现在友善了一些。”

" [maɪ] ['neɪmz] [mə'keni] — [maɪk] [mə'keni] .
" **My name's McKenny — Mike McKenny .**
" 我的 名字 麦肯尼 — 麦克风 麦肯尼 .

“我的名字叫麦肯尼——迈克·麦肯尼。”

[ˈwɔ:rənt] [ˈɑ:fɪsər] — [ˈsoʊləɹ] [gɑ:rd] .
Warrant Officer — Solar Guard .
保证 官 — 太阳的 警卫 .

准尉——太阳能卫士。

[si:] [ði:z] [hæʃ] [mɑ:rk s] ?
See these hash marks ?
看 这些 哈希 标记 ?

看到这些标记了吗？

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [held] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] [ɑ:rm][ðæt] [bʌldʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪt] [red] [sli:v] .
" **He suddenly held out a thick arm that bulged against the tight red sleeve .**
" 他 突然 握住 出去 一个 厚的 手臂 那 鼓胀 反对 这 紧的 红色的 袖子 .

他突然伸出一条粗壮的手臂，手臂紧紧地撑在红色的袖子上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,
From the wrists to the elbow ,
从 这 手腕 到 这 弯头 ,

从手腕到肘部，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['sa:lɪd] [kɔ:rə'geɪʃən] [ʌv; əv] [waɪt] [vi:] - [feɪpt] [straɪps] .
the lines of boys could see a solid corrugation of white V - shaped stripes .
 这 线条 的 男孩们 可以 看 一个 坚硬的 波纹 的 白色的 V - 形状 条纹 .
 男孩们排成一列，可以看到白色 V 形条纹构成的坚实波纹。

" [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ma:ks] [reprɪ'zents] [fɔ:r] [ʃɪrz] [ɪn] [speɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" Each one of these marks represents four years in space , " he continued .
 " 每个 一 的 这些 标记 代表 四 年 在 空间 , " 他 持续 .
 “这些标记中的每一个都代表着太空中的四年,”他继续说道。

" [ðeəz; ðəz] [ten] [ma:ks] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən][i:v(ə)n] ['dʌz(ə)n] !
" There's ten marks here and I intend making it an even dozen !
 " 有 十 标记 这里 和 我 打算 制作 它 一个 甚至 打 !
 “这里有十个分数，我打算把它凑成十二个！ ”

[ænd; ənd][noʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['z:rθwɜ:rm] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [get]
And no bunch of Earthworms is going to make me lose the chance to get
 和 不 束 的 蚯蚓 是 去 到 制作 我 失去 这 机会 到 得到
 [ðəʊz] [læst] [tu:] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [speɪs] ['mʌŋki] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] !
those last two by trying to make a space monkey out of me !
 那些 最后的 二 经过 尝试 到 制作 一个 空间 猴 出去 的 我 !
 别想让一群蚯蚓把我变成太空猴子，从而让我失去获得最后两个的机会！

" [mə'keni] ['sɔ:ntəd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [kæt,lʌɪk] [step]
" McKenny sauntered along the line of boys with that same strange catlike step
 " 麦肯尼 漫步 沿着 这 线 的 男孩们 和 那 相同的 奇怪的 猫科动物 步
 [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɔɪ] [ɪn] [tɜ:rn] .
and looked squarely into the eyes of each boy in turn .
 和 看起来 完全 进入 这 眼睛 的 每个 男生 在 转动 .
 麦肯尼迈着猫一样的奇怪步伐，沿着男孩们的队伍踱步而行，依次直视着每个男孩的眼睛。

" [dʒʌst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [streɪt] , [aɪm] [jɔr; jər] [kə'det] ['su:pəvaɪzər] .
" Just to keep the record straight , I'm your cadet supervisor .
 " 只是 到 保持 这 记录 直的 , 我是 你的 学员 导师 .
 “为了避免误解，我先说明一下，我是你的学员主管。”

[aɪ] ['hænd(ə)] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] ,
I handle you until you either wash out and go home ,
 我 处理 你 直到 你 任何一个 洗 出去 和 去 家 ,
 我会一直照顾你，直到你被淘汰回家为止。

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [faɪnəli] [blæst] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['speɪsmen] .
or you finally blast off and become spacemen .
 或者 你 最后 爆炸 离开 和 变得 太空人 .
 或者你们最终升空，成为太空人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stʌb] [jɔr; jər] [toʊ] [ɔ:r] [kʌt] [jɔr; jər] ['fɪŋgər] , [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
If you stub your toe or cut your finger , come to me .
 如果 你 存根 你的 脚趾 或者 切 你的 手指 , 来 到 我 .
 如果你踢到脚趾或割伤手指，就来找我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['hoʊmsɪk] , [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
If you get homesick , come to me .
 如果 你 得到 想家 , 来 到 我 .
 如果你想家了，就来找我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] " — [hi:; hi]
And if you get into trouble " — he
 和 如果 你 得到 进入 麻烦 " — 他
 如果你惹上麻烦了——他

[pɔ:zd] [mʊʊmən'terəli] — " [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
paused momentarily — " don't bother because I'll be looking for you , with a
暂停 片刻 — " 不 打扰 因为 患病的 是 寻找 为了 你 , 和 一个
[fɪst] [fəl] [ʌv; əv] [dr'merɪts] !
fist full of demerits !
拳头 满的 的 缺点 !

顿了顿——“别费劲了，因为我会找到你，给你记上一大堆过错！ ”

" [mə'keni] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] , [ðen] ['slɒd(ə)nli] [stɑ:pt] [[ɔ:rt] .
" McKenny continued his slow inspection of the ranks , then suddenly stopped short .
" 麦肯尼 持续 他的 慢的 检查 的 这 排名 , 然后 突然 停止 短的 .

麦肯尼继续缓慢地检阅队伍，然后突然停了下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['rʌɡɪdli] [bɪlt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] ,
At the far end of the line , a tall , ruggedly built boy of about eighteen ,
在 这 远的 结尾 的 这 线 , 一个 高的 , 粗犷地 建造 男生 的 关于 十八 ,

队伍的尽头，站着一个身材高大、体格健壮的男孩，大约十八岁。

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [braʊn] [her] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['oʊpən] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ]
with curly brown hair and a pleasant , open face , was stirring
和 卷曲 棕色的 头发 和 一个 令人愉快的 , 打开 脸 , 曾是 搅拌

[ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably :
不舒服地 .

她有着棕色的卷发和一张和蔼开朗的脸庞，却不安地动来动去。

[hi:; hi] ['sləʊli] [ri:tʃt] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [bu:t] [ænd; ænd][held][,aɪ 'ti:] ,
He slowly reached down toward his right boot and held it ,
他 缓慢地 达到 向下 朝向 他的 正确的 启动 和 握住 它 ,

他缓缓伸手去摸右脚的靴子，然后握住了它。

[waɪl] [hi:; hi] ['rɪɡəld] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
while he wriggled his foot into it .
尽管 他 扭动 他的 脚 进入 它 .

他一边扭动着身子把脚伸了进去。

[mə'keni] ['kwɪkli] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ænd][pla:ntɪd] [hɪm'self] ['fɜ:rmli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
McKenny quickly strode over and planted himself firmly in front of the boy .
麦肯尼 迅速地 大步走 超过 和 已种植 他自己 牢牢 在 正面 的 这 男生 .

麦肯尼迅速走上前去，稳稳地挡在男孩面前。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [stænd][tu:; tə] , [aɪ] [mi:n] [stænd][tu:; tə] !
" When I say stand to , I mean stand to !
" 什么时候 我 说 站立 到 , 我 意思是 站立 到 !

“我说要站起来，就是要站起来！ ”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɜ:rk] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ænd] [snæpt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
The boy jerked himself erect and snapped to attention .
这 男生 猛地一抖 他自己 直立 和 啪啪 到 注意力 .

男孩猛地挺直身子，立刻进入了警戒状态。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɔ:ri] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['stæməd] .
" I — I'm sorry , sir , " he stammered .
" 我 — 我是 对不起 , 先生 , " 他 结结巴巴 .

“我.....对不起，先生，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][maɪ] [bu:t] — [aɪ ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] — "

" **But my boot — it was coming off and —** "

" 但 我的 启动 — 它 曾是 未来 离开 和 — "

“但是我的靴子——它快要脱落了，而且——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [jɔr; jər][pænts][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , [æn; ən] ['ɔrdəz] [æn; ən][ɔ:rdər] !

" **I don't care if your pants are falling down , an order's an order !**

" 我 不 关心 如果 你的 裤子 是 坠落 向下 , 一个 订单的 一个 命令 !

“我不管你的裤子是不是快掉下来了，命令就是命令！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['rednd] [æz; əz][ə; ei] ['nɜ:rvəs] ['tɪtər] ['rɪpld] [θru:] [ðə; ði][ræŋks] .

" **The boy gulped and reddened as a nervous titter rippled through the ranks .**

" 这 男生 吞咽 和 发红 作为 一个 紧张的 嘻嘻地笑 涟漪 通过 这 排名 .

男孩咽了口唾沫，脸涨得通红，人群中响起一阵紧张的轻笑。

[mə'keni] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [glɛəd] .

McKenny spun around and glared .

麦肯尼 旋转 大约 和 怒目而视 .

麦肯尼猛地转过身，怒目而视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] ['saɪləns] .

There was immediate silence .

那里 曾是 即时 沉默 .

现场顿时一片寂静。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?

" **What's your name ?**

" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

" **He turned back to the boy .**

" 他 转向 后退 到 这 男生 .

他转过身去看那个男孩。

" ['kɔrbɪt] , [sɜ:r] .

" **Corbett , sir .**

" 科贝特 , 先生 .

科贝特先生。

[kə'det] ['kændɪdət] [tɑ:m] ['kɔrbɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Cadet Candidate Tom Corbett , " answered the boy .

学员 候选人 汤姆 科贝特 , " 回答 这 男生 .

“学员候选人汤姆·科贝特，”男孩回答道。

" ['wʌntə] [bi:; bi][ə; ei] ['speɪsmæn] , [du:] [jə] ? " [æskt] [maɪk] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [aʊt] [ə'hʌðər] [ɪntʃ] .

" **Wanta be a spaceman , do ya ? " asked Mike , pushing his jaw out another inch .**

" 旺塔 是 一个 太空人 , 做 是的 ? " 问 麦克风 , 推动 他的 颞 出去 其他 英寸 .

“你想当宇航员吗？”迈克问道，同时把下巴又往前伸了一寸。

" [jes] , [sɜ:r] ! "

" **Yes , sir !** "

" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd] ['aʊərz] [ɪn] ['praɪmeri] [sku:l] , [ei] ?

" **Been studying long hard hours in primary school , eh ?**

" 到过 学习 长的 难的 小时 在 基本的 学校 , 嗯 ?

“小学时是不是一直在长时间刻苦学习啊？”

[tɔːkt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [def] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [speɪs]
Talked your mother and father deaf in the ears to let you come to Space
谈话 你的 母亲 和 父亲 聋 在 这 耳朵 到 让 你 来 到 空间
[əˈkædəmi] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] ！
Academy and be a spaceman ！
学院 和 是 一个 太空人 ！

为了让你来太空学院成为一名宇航员，我把父母的耳朵都说聋了！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðoʊz] [ˈrɑːkəts] [ˈbʌkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ？
You want to feel those rockets bucking in your back out in the stars ？
你 想 到 感觉 那些 火箭 颠簸 在 你的 后退 出去 在 这 明星 ？
你想感受火箭在你背上腾跃的感觉吗？

[eɪ] ？ " **EH ？** "
电 ？ "
嗯？

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ,
" Yes , sir , " replied Tom ,
" 是的 , 先生 , " 回复 汤姆 ,
“是的，先生，”汤姆回答道。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
wondering how this man he didn't even know could know so much about him .
好奇 如何 这 男人 他 没有 甚至 知道 可以 知道 所以 很多 关于 他 .
他很纳闷，这个他素未谋面的人怎么会对他了解这么多。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] [əˈgen] ！
" Well , you won't make it if I ever catch you disobeying orders again ！
" 出色地 , 你 惯于 制作 它 如果 我 曾经 抓住 你 违抗命令 订单 再次 ！
“哼，要是让我再发现你违抗命令，你就别想混下去了！”

" [məˈkeni] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [hiː; hi][hæd; həd]
" McKenny turned quickly to see what effect he had
" 麦肯尼 转向 迅速地 到 看 什么 影响 他 有
麦肯尼迅速转身，想看看他的行为会产生什么效果。

[kriˈeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
created on the others .
创建 在 这 其他的 .
由其他人创建。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərd] [ˈfeɪsɪz] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
The lines of bewildered faces satisfied him that his old trick of using one of
这 线条 的 困惑 面孔 使满意 他 那 他的 老的 诡计 的 使用 一 的
[ðə; ði] [kəˈdets] [æz; əz][æŋ; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .
the cadets as an example was a success .
这 学员 作为 一个 例子 曾是 一个 成功 .
看到一张张困惑的面孔，他确信自己用一名学员作为反面教材的老伎俩奏效了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔrbɪt] .
He turned back to Corbett .
他 转向 后退 到 科贝特 .
他转过身去看科贝特。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪm][nɑːt] [ˈlɔːɡɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [speɪs] [kəˈdet] [jet]
" The only reason I'm not logging you now is because you're not a Space Cadet yet
" 这 仅有的 原因 我是 不是 日志记录 你 现在 是 因为 你是 不是 一个 空间 学员 然而
— [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] ,
— and won't be ,
— 和 惯于 是 ,
“我之所以现在不记录你的信息，唯一的原因是你还不是太空学员——而且以后也不会是。”

[ʌn'tɪl] [ju:v] ['teɪkən][ðə; ði] [ə'kædəmi] [oʊθ] ！ " **until you've taken the Academy oath ! "** 直到 你已经 已采取 这 学院 誓言 ！ " 直到你宣誓加入学院为止！

" [jes] , [sɜ:r] ！ " **Yes , sir !** " 是的 , 先生 ！ " “是的，先生！”

" [mə'keni] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpən] - **McKenny walked down the line and across the platform to an open teleceiver** - " 麦肯尼 步行 向下 这 线 和 穿过 这 平台 到 一个 打开 - [bu:θ] . **booth** . 展位 .

麦肯尼沿着队伍走到站台上，来到一个敞开的电视收发室。
[ðə; ði] [ræŋks] [wɜ:r; wər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['moʊnləs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] , **The ranks were quiet and motionless , and as he made his call ,** 这 排名 是 安静的 和 静止不动 , 和 作为 他 制成 他的 称呼 , [mə'keni] [smaɪld] . **McKenny smiled .** 麦肯尼 微笑 .

队伍鸦雀无声，一动不动。麦肯尼发出命令时，脸上露出了笑容。
['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['ten](ə)n [si:md] [ʌn'berəb(ə)l] , [hi:; hi] [rɔ:rd] , " [æt; ət] [i:z] ！ **Finally , when the tension seemed unbearable , he roared , " At ease !** 最后 , 什么时候 这 紧张 似乎 难以忍受 , 他 咆哮 , " 在 舒适 ！ 最后，当紧张的气氛似乎难以忍受时，他大吼道：“放松！”

" [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bu:θ] . **" and closed the door of the booth .** " 和 关闭 这 门 的 这 展位 . 然后关上了隔间的门。

[ðə; ði] [ræŋks] [meltɪd] ['rɪmi:diətli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['ɪntu:] ['tʃætərɪŋ] ['klʌstərz] , [ðər; ðər] **The ranks melted immediately and the boys fell into chattering clusters , their** 这 排名 融化 立即地 和 这 男孩们 跌倒 进入 喋喋不休 集群 , 他们的 [ˈvɔɪsɪz] [loʊ] , **voices low ,** 声音 低的 ,

队伍立刻散开，男孩们三三两两地聚在一起低声交谈。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [piəd] ['oʊvər] [ðər; ðər] ['ʃəʊldəz] [æt; ət] ['kɔrbɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] **and they occasionally peered over their shoulders at Corbett as if he had** 和 他们 偶尔 窥视 超过 他们的 肩膀 在 科贝特 作为 如果 他 有 [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] ['stri:kən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [pleɪg] . **suddenly been stricken with a horrible plague .** 突然 到过 受打击的 和 一个 可怕 瘟疫 .

他们时不时地回头看看科贝特，仿佛他突然得了可怕的瘟疫。
['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] - [ə'ten](ə)n [tu:; tə] **Brooding over the seeming ill - fortune that had called McKenny's attention to** 沉思 超过 这 似乎 患病的 - 财富 那 有 称为 - 注意力 到 [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] , **him at the wrong time ,** 他 在 这 错误的 时间 , 他反复思索着那件看似不幸的事，这件事在不恰当的时候引起了麦肯尼的注意。

[tɑ:m][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [tu:; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [bu:t] .
Tom sat down on his suitcase to adjust his boot .
汤姆 卫星 向下 在 他的 手提箱 到 调整 他的 启动 .
汤姆坐在行李箱上调整靴子。

[hi:; hi] [[ɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .
他缓缓地摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [speɪs] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [tʌf] , [tʌfər] [ðæn; ðən][eni] [ʌðər] [sku:l] [ɪn]
He had heard Space Academy was tough , tougher than any other school in
他 有 听到 空间 学院 曾是 艰难的 , 更难 比 任何 其他 学校 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
他听说太空学院很严格, 比世界上任何其他学校都严格。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði][stɜ:rn] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][br'gɪn] [soʊ] [su:n] .
but he didn't expect the stern discipline to begin so soon .
但 他 没有 预计 这 船尾 纪律 到 开始 所以 很快 .
但他没想到严厉的惩罚会这么快就开始。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] , " [drɔ:lɪd] [ə; eɪ]['leɪzi] [vɔɪs] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv]
" **This could be the beginning of the end ,** " **drawled a lazy voice in back of**
" 这 可以 是 这 开始 的 这 结尾 , " 拖长音 一个 懒惰的 嗓音 在 后退 的
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,
“这可能是末日的开始,”汤姆身后传来一个懒洋洋的声音。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnθu:zi'æstɪk] [kə'dets] .
" **for some of the more enthusiastic cadets .**
" 为了 一些 的 这 更多的 热情的 学员 .
对于一些比较热情的学员来说。

" [sʌmwʌn] [læft] .
" **Someone laughed .**
" 某人 笑了 .
有人笑了。

[tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [weɪt] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Tom turned to see a boy about his own age , weight and height ,
汤姆 转向 到 看 一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 , 重量 和 高度 ,
汤姆转过身, 看到一个和他年龄、体重和身高都差不多的男孩。

[wɪð; wɪθ][kloʊz] - [kra:pt] [blɑ:nd] [her] [ðæt] [stʊd] [ʌp] ['brʌʃlaɪk] [ɔ:l][i'ʊsər][hɪz; ɪz] [hed] .
with close - cropped blond hair that stood up brushlike all over his head .
和 关闭 - 裁剪 金发 头发 那 站立 向上 刷状 全部 超过 他的 头 .
他留着一头利落的金色短发, 像刷子一样竖立在头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , ['lʌɡɪdʒ] [paɪld] [haɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He was lounging idly against a pillar , luggage piled high around his feet .
他 曾是 休闲 闲散地 反对 一个 支柱 , 行李 堆积 高的 大约 他的 脚 .
他懒洋洋地靠在柱子上, 脚边堆满了行李。

[tɑ:m] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz]['rɑ:dʒər] ['mænɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [fitʃər]
Tom recognized him immediately as Roger Manning , and his pleasant features
汤姆 认可 他 立即地 作为 罗杰 曼宁 , 和 他的 令人愉快的 特征
[t'wɪstɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [skaʊl] .
twisted into a scowl .
扭曲 进入 一个 皱眉头 .
汤姆立刻认出他是罗杰·曼宁, 他原本和蔼的脸上顿时露出了凶狠的表情。

" [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪˈd][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [ðæt] ['kærəktər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['æftər][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi]
" **About what I'd expect from that character** , " **he thought** , " **after the trick he**
" 关于 什么 ID 预计 从 那 特点 , " 他 想法 , " 后 这 诡计 他
[pʊld] [ɑːn][ˈæstroʊ] ,
pulled on Astro ,
拉 在 星体 ,

“这倒也符合我对那个角色的预期,”他心想,“毕竟他之前对Astro耍了那么一手。”

[ðæt] [bɪɡ] ['feləʊ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] .
that big fellow from Venus .
那 大的 同伴 从 金星 .

那个来自金星的大块头。

" ['tɑːmz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [wen] [ðə; ði]
" **Tom's thoughts were of the night before** , **when the**
" 汤姆斯 想法 是 的 这 夜晚 前 , 什么时候 这

汤姆斯的思绪回到了前一晚, 当时.....

[kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv][trænsˈpərˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊlər] [əˈlaɪəns] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
connecting links of transportation from all over the Solar Alliance had deposited
连接 链接 的 运输 从 全部 超过 这 太阳的 联盟 有 已存
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪ(ə)n][æt; ət][ˈætəm] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]
the boys in the Central Station at Atom City where they were to board the
这 男孩们 在 这 中央 车站 在 原子 城市 在哪里 他们 是 到 木板 这
[ˈmɑːnoʊreɪl] [ɪkˈspres] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ləp][tuː; tə] [speɪs] [əˈkædəmi] .
monorail express for the final lap to Space Academy .
单轨列车 表达 为了 这 最终的 膝 到 空间 学院 .

来自太阳联盟各地的交通连接将男孩们送到了原子城的中央车站, 在那里他们将登上单轨列车, 完成前往太空学院的最
后一程。

[ˈmænɪŋ] , [æz; əz][tɑːm] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] ,
Manning , as Tom remembered it ,
曼宁 , 作为 汤姆 记得 它 ,

汤姆记忆中的曼宁

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][viːnˈjuːsiən][baɪ] ['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz]
had taken advantage of the huge Venusian by tricking him into carrying his
有 已采取 优势 的 这 巨大的 金星 经过 欺骗 他 进入 携带 他的
[ˈlʌɡɪdʒ] .
luggage .
行李 .

他利用了那个体型庞大的金星人, 哄骗他帮自己搬运行李。

[ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Reasoning that since the gravity of Venus was considerably less than that of
推理 那 自从 这 重力 的 金星 曾是 相当 较少的 比 那 的
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,

考虑到金星的引力远小于地球,

[hiː; hi] [kənˈvɪnst] ['æstroʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði][ˈekstrə] [weɪt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
he convinced Astro that he needed the extra weight to maintain his balance .
他 确信 星体 那 他 需要 这 额外的 重量 到 维持 他的 平衡 .

他让阿斯特罗相信, 他需要额外的重量来保持平衡。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [trɪk] ,
It had been a cheap trick ,
它 有 到过 一个 便宜的 诡计 ,

那只是个拙劣的伎俩。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ˈmæniŋz] [tʌŋ]
but no one had wanted to challenge the sharpness of Manning's tongue
但 不 一 有 通缉 到 挑战 这 锐利度 的 曼宁的 舌头
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈæstroʊz][ˈreskjuː] .
and come to Astro's rescue .
和 来 到 astro的 救援 .
但没有人愿意挑战曼宁的伶牙俐齿，出手相救阿斯特罗。

[tɑːm][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət] [riˈfreɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈæstroʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .
Tom had wanted to , but refrained when he saw that Astro didn't mind .
汤姆 有 通缉 到 , 但 克制 什么时候 他 锯 那 星体 没有 头脑 .
汤姆原本想这么做，但看到阿斯特罗并不介意，就忍住了。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - , [məˈkɛni] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ]
Finishing his conversation on the teleceiver , McKenny stepped out of the booth
精加工 他的 对话 在 这 - , 麦肯尼 步 出去 的 这 展位
[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈɡen] .
and faced the boys again .
和 面对 这 男孩们 再次 .
麦肯尼结束了对讲机上的谈话，走出了小隔间，再次面对着男孩们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [bɔːld] .
" **All right , " he bawled** .
" 全部 正确的 , " 他 嚎啕大哭 .
“好吧,”他嚎啕大哭。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [set][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] !
" **They're all set for you at the Academy !**
" 它们是 全部 放 为了 你 在 这 学院 !
“学院里一切都为你准备好了! ”

[pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɡɪr] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] !
Pick up your gear and follow me !
挑选 向上 你的 齿轮 和 跟随 我 !
带上你的装备，跟我来！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [step] ,
" **With a quick light step** ,
" 和 一个 快的 光 步 ,
“迈着轻快的步伐，

[hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
he hopped on the rolling sidewalk at the edge of the platform and started
他 跳跃 在 这 滚动 滑梯步道 在 这 边缘 的 这 平台 和 开始
[ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
moving away .
移动 离开 .
他跳上平台边缘的滚动滑道，开始向外移动。

" [heɪ] , [ˈæstroʊ] !
" **Hey , Astro !**
" 嘿 , 星体 !
“嘿，Astro!

" [ˈrɑːdʒər] [ˈmæniŋ] [stɑːpt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bɔɪ] [əˈbaʊt][tuː; tə][step][ˈoʊvər] .
" **Roger Manning stopped the huge boy about to step over** .
" 罗杰 曼宁 停止 这 巨大的 男生 关于 到 步 超过 .
罗杰·曼宁拦住了正要跨过去的那个大男孩。

" [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ][bəɪgz] ?
" **Going to carry my bags ?**
" 去 到 携带 我的 包 ?
“要我帮忙拿行李吗? ”

" [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] , [ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['tɔ:lər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət]
" **The Venusian , a full head taller , hesitated and looked doubtfully at**
" 这 金星 , 一个 满的 头 更高 , 犹豫了一下 和 看起来 怀疑地 在
[ðə; ði] [fɔ:r] ['sju:tkeisɪz] [æt; ət] ['rɑ:dʒɜ-z] [fi:t] .
the four suitcases at Roger's feet .
这 四 行李箱 在 罗杰的 脚 .

“这位金星人比罗杰高出一个头，他犹豫了一下，疑惑地看着罗杰脚边的四个手提箱。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [prɒdɪd] ['rɑ:dʒər][ɪn][ə; eɪ] [tʊŋ] [ʌv; əv] [mɑ:k] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" **Come on , " prodded Roger in a tone of mock good nature .**
" 来 在 , " 催促 罗杰 在 一个 语气 的 嘲笑 好的 自然 .

“拜托，”罗杰用一种假装和善的语气催促道。

" [ðə; ði] ['grævəti] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]['ætəm] ['sɪti] .
" **The gravity around here is the same as in Atom City .**
" 这 重力 大约 这里 是 这 相同的 作为 在 原子 城市 .

“这里的重力和原子城一样。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l] ['ʊʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
It's the same all over the face of the Earth .
它是 这 相同的 全部 超过 这 脸 的 这 地球 .

地球上各地情况都一样。

['wʊdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌst][flaɪ] [ə'weɪ] .
Wouldn't want you to just fly away .
不会 想 你 到 只是 飞 离开 .

我不想让你就这样飞走。

" [hi:; hi] ['snɪkəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['wɪŋkɪŋ] ['brɔ:dli] .
" **He snickered and looked around , winking broadly .**
" 他 窃笑 和 看起来 大约 , 眨眼 总体而言 .

他轻笑一声，环顾四周，还眨了眨眼。

['æstroʊ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mæniŋ] .
Astro still hesitated , " I don't know , Manning .
星体 仍然 犹豫了一下 , " 我 不 知道 , 曼宁 .

阿斯特罗仍然犹豫着说：“我不知道，曼宁。”

[aɪ] — ['ʌ] — "
I — uhh — "
我 — 呃 — "

我——呃——”

" [baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] !
" **By the rings of Saturn !**
" 经过 这 戒指 的 土星 !

“以土星环的名义！ ”

[wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?
What's going on here ?
是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事？

" ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [mə'keni]
" **Suddenly from outside the ring of boys that had gathered around , McKenny**
" 突然 从 外部 这 戒指 的 男孩们 那 有 聚集 大约 , 麦肯尼
[keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] ,
came roaring in ,
来了 咆哮 在 ,

“突然，麦肯尼从围在周围的男孩们外面咆哮着冲了进来，

[ˈbʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [feɪs] [ˈrɑ:dʒər][ænd; ænd][ˈæstroʊ] .
bulling his way to the center of the group to face Roger and Astro .
欺凌 他的 方式 到 这 中心 的 这 团体 到 脸 罗杰 和 星体 .
他横冲直撞地挤到人群中央，与罗杰和阿斯特罗对峙。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪnd] [rɪst] , [sɜ:r] , " [br'gæn][ˈrɑ:dʒər] [ˈsmu:ðli] .
" I have a strained wrist , sir , " began Roger smoothly .
" 我 有 一个 紧张 手腕 , 先生 , " 开始 罗杰 顺利 .
“先生，我的手腕扭伤了。”罗杰平静地说道。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [kə'det] [ˈkændɪdət] " — [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈkæzuəli] [tɔ:rd] [ˈæstroʊ] — " [ˈɔ:fərd]
" And this cadet candidate " — he nodded casually toward Astro — " offered
" 和 这 学员 候选人 " — 他 点头 随意地 朝向 星体 — " 提供
[tu:; tə] [ˈkæri] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] .
to carry my luggage .
到 携带 我的 行李 .
“而这位学员候选人”——他随意地朝阿斯特罗点了点头——“主动提出帮我拿行李。”

[naʊ] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] .
Now he refuses .
现在 他 拒绝 .
现在他拒绝了。

" [maɪk] [glɛəd] [æt; ət][ˈæstroʊ] .
" Mike glared at Astro .
" 麦克风 怒目而视 在 星体 .
迈克怒视着阿斯特罗。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈlʌɡɪdʒ] ? "
" Did you agree to carry this man's luggage ? "
" 做过 你 同意 到 携带 这 男人的 行李 ? "
你同意帮这位男士搬运行李了吗？

" [wel] — [aɪ] — [ɑ:] — " [ˈfʌmbld] [ˈæstroʊ] .
" Well — I — ah — " fumbled Astro .
" 出色地 — 我 — 啊 — " 笨手笨脚 星体 .
“嗯——我——啊——”阿斯特罗结结巴巴地说。

" [wel] ? [dɪd][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" Well ? Did you or didn't you ? "
" 出色地 ? 做过 你 或者 没有 你 ? "
“所以呢？你到底有没有做？ ”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈso:tə] [dɪd] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæstroʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [red] .
" I guess I sorta did , sir , " replied Astro , his face turning a slow red .
" 我 猜测 我 有点儿 做过 , 先生 , " 回复 星体 , 他的 脸 转弯 一个 慢的 红色的 .
“我想我算是做到了，先生，”阿斯特罗回答道，脸慢慢涨红了。

" [aɪ][dəʊnt][ˈhoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [ˈdu:ɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈmænz] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsoʊlər] [gɑ:rd]
" I don't hold with anyone doing another man's work , but if a Solar Guard
" 我 不 抓住 和 任何人 正在做 其他 男人的 工作 , 但 如果 一个 太阳的 警卫
[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,
“我不赞成任何人替别人干活，但如果是太阳卫队的军官，

[ə; eɪ] [speɪs] [kə'det] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][kə'det] [ˈkændɪdət] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ˈhi:l] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] ,
a Space Cadet , or even a cadet candidate gives his word he'll do something ,
一个 空间 学员 , 或者 甚至 一个 学员 候选人 给予 他的 单词 地狱 做 某物 ,
一名太空学员，甚至一名学员候选人，只要他承诺会做某事，

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] !
" **he does it !** "
" 他 做 它 ！ "

他做到了！

" [mə'keni] [ʃɒk] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ˈæstroʊz] [feɪs] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **McKenny shook a finger in Astro's face , reaching up to do it .** "
" 麦肯尼 摇晃 一个 手指 在 astro的 脸 , 到达 向上 到 做 它 . "

麦肯尼朝阿斯特罗的脸摇了摇手指，伸手去摇。

" [ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
" **Is that clear ?** "
" 是 那 清除 ？ "

“明白了吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [rɪ'plaɪ] .
" **Yes , sir , " was the embarrassed reply .** "
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 尴尬的 回复 . "

“是的，先生。”他尴尬地回答道。

[mə'keni] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmæniŋ] [hu:] [stɒd] [ˈlɪsnɪŋ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smɑɪl] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
McKenny turned to Manning who stood listening , a faint smile playing on his lips .
麦肯尼 转向 到 曼宁 WHO 站立 聆听 , 一个 头晕的 微笑 玩耍 在 他的 嘴唇 .

麦肯尼转向站在一旁聆听的曼宁，曼宁的嘴角带着一丝淡淡的微笑。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , [ˈmɪstər] ? "
" **What's your name , Mister ?** "
" 是什么 你的 姓名 , 先生 ？ "

“先生，您贵姓？ ”

" [ˈmæniŋ] .
" **Manning .** "
" 曼宁 . "

“曼宁。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈmæniŋ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈi:zəli] .
Roger Manning , " he answered easily .
罗杰 曼宁 , " 他 回答 容易地 .

“罗杰·曼宁，”他轻松地回答道。

" [soʊ] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [streɪnd] [rɪst] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
" **So you've got a strained wrist , have you ?** "
" 所以 你已经 得到 一个 紧张 手腕 , 有 你 ？ "

“所以你的手腕扭伤了，是吗？ ”

" [æskt] [maɪk] [ˈmɑ:kɪŋli] [waɪl] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
" **asked Mike mockingly while sending a sweeping glance from top to bottom of** "
" 问 麦克风 嘲讽地 尽管 发送 一个 扫荡 瞥一眼 从 顶部 到 底部 的

[ðə; ði] [ˈɡɔ:di] [ˈkʌlərd] [kloʊðz] .
the gaudy colored clothes . "
这 艳丽的 有色 衣服 . "

“迈克一边嘲讽地问道，一边目光从上到下扫过那些色彩艳丽的衣服。”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [kɑ:nt] [ˈkæri] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈlʌɡɪdʒ] , [eɪ] ? "
" **Can't carry your own luggage , eh ?** "
" 不能 携带 你的 自己的 行李 , 嗯 ？ "

“连自己的行李都拿不动吗？ ”

" [jes] , " ['ænsər] ['rɑ:dʒər] ['i:vnli] .
" **Yes** , " **answered Roger evenly** .
" 是的 , " **回答** **罗杰** **均匀地** .

“是的,”罗杰平静地回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [maɪ] [oʊn] ['lʌɡɪdʒ] .
" **I could carry my own luggage** .
" 我 **可以** **携带** **我的** **自己的** **行李** .

我可以自己携带行李。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kændɪdət] [frʌm; frəm] ['vi:nəs] [maɪ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
I thought the candidate from Venus might give me a helping hand .
我 **想法** **这** **候选人** **从** **金星** **可能** **给** **我** **一个** **帮助** **手** .

我当时想, 来自金星的候选人或许能帮帮我。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Nothing more .
没有什么 **更多的** .

而已。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]
I certainly didn't intend for him to become a marked man for a simple
我 **当然** **没有** **打算** **为了** **他** **到** **变得** **一个** **标记** **男人** **为了** **一个** **简单的**
[dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] .
gesture of comradeship .
手势 **的** **同志情谊** .

我当然不希望他因为一个简单的同志情谊举动而成为众矢之的。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [pæst] [mækəni] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ædɪd] ['sɔ:ftli] ,
" **He glanced past McKenny toward the other boys and added softly** ,
" 他 **瞥了一眼** **过去的** **麦肯尼** **朝向** **这** **其他** **男孩们** **和** **额外** **轻轻** ,
他越过麦肯尼, 瞥了一眼其他男孩, 轻声补充道:

" [ænd; ənd] ['kɑ:mrædʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [speɪs] [ə'kædəmi] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
" **And comradeship is the spirit of Space Academy , isn't it , sir ?**
" **和** **同志情谊** **是** **这** **精神** **的** **空间** **学院** , **不是** **它** , **先生 ?**

“而同志情谊正是太空学院的精神所在, 不是吗, 先生? ”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['krɪmz(ə)n] , [mækəni] ['splʌtəd] , ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] ,
" **His face suddenly crimson , McKenny spluttered , searching for a ready answer** ,
" 他的 **脸** **突然** **赤红** , **麦肯尼** **喷溅** , **搜索** **为了** **一个** **准备好** **回答** ,
[ðen] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ə'brʌptli] .
then turned away abruptly .
然后 **转向** **离开** **突然** .

“麦肯尼的脸突然涨得通红, 他结结巴巴地想着一个现成的答案, 然后突然转过身去。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **What are you all standing around for ? " he roared** .
" 什么 **是** **你** **全部** **常设** **大约** **为了** ? " 他 **咆哮** .

“你们都站在这里干什么?”他咆哮道。

" [get][jʊr; jər] [ɡɪr] [ænd; ənd] [jɔ:r'selvz] ['oʊvər][ɑ:n] [ðæt] !
" **Get your gear and yourselves over on that slidewalk !**
" 得到 **你的** **齿轮** **和** **你们自己** **超过** **在** **那** **滑梯步道** !

“带上你们的装备, 到滑道那边去! ”

[blæst] !
Blast !
爆炸 !

爆炸!

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['plætɆ:rm] .

" He turned once again to the rolling platform .

" 他 转向 一次 再次 到 这 滚动 平台 .

他再次转身看向移动平台。

[ˈmæniŋ] [smaɪld] [æt; ət][ˈæstroʊ][ænd; ənd] [hɑ:pt] [ˈnɪmbli] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈæftər] [mə'keni] ,

Manning smiled at Astro and hopped nimbley onto the slidewalk after McKenny ,

曼宁 微笑 在 星体 和 跳跃 敏捷地 到 这 滑梯步道 后 麦肯尼 ,

曼宁朝阿斯特罗笑了笑，然后敏捷地跳上滑道，跟在麦肯尼身后。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈæstroʊ] .

leaving his luggage in a heap in front of Astro .

离开 他的 行李 在 一个 堆 在 正面 的 星体 .

他把行李堆放在Astro前面。

" [ænd; ənd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smɔ:l] [keɪs] , [ˈæstroʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz][hi:; hi] ['drɪftɪd]

" And be careful with that small case , Astro , " he called as he drifted

" 和 是 小心 和 那 小的 案件 , 星体 , " 他 称为 作为 他 漂移

[ə'veɪ] .

away .

离开 .

“还有，小心那个小箱子，阿斯特罗，”他边说边飘走了。

" [hɪr] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [tɑ:m] .

" Here , Astro , " said Tom .

" 这里 , 星体 , " 说 汤姆 .

“给你，阿斯特罗，”汤姆说。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] . " I'll give you a hand . "

" 患病的 给 你 一个 手 . "

“我来帮你。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæstroʊ] [ˈgrɪmli] .

" Never mind , " replied Astro grimly .

" 绝不 头脑 , " 回复 星体 阴沉地 .

“没事了，”阿斯特罗冷冷地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] - [ɪm] . " I can carry em . "

" 我 能 携带 - 呃 . "

“我可以背它们。”

" [noʊ] , [let][em 'i:] [help] .

" No , let me help .

" 不 , 让 我 帮助 .

不，让我来帮忙。

" [tɑ:m] [bent] ['oʊvər] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] .

" Tom bent over — then suddenly straightened .

" 汤姆 弯曲 超过 — 然后 突然 拉直 .

汤姆弯下腰——然后突然直起身子。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wi:; wi] ['hævnt] [ɪntrəˈdu:st] [ɑ:r'selvz] .

" By the way , we haven't introduced ourselves .

" 经过 这 方式 , 我们 还没有 介绍 我们自己 .

顺便说一句，我们还没有自我介绍。

[maɪ] ['neɪmz] ['kɔrbɪt] — [tɑ:m] ['kɔrbɪt] .

My name's Corbett — Tom Corbett .

我的 名字 科贝特 — 汤姆 科贝特 .

我叫科贝特——汤姆·科贝特。

" [hi:; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" **He stuck out his hand** .
" 他 卡住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ˈæstroʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hu:]
Astro hesitated , sizing up the curly - headed boy in front of him , who
星体 犹豫了一下 , 浆纱 向上 这 卷曲 - 标题 男生 在 正面 的 他 , who
[stəd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:fəɪŋ] [ˈfrendʃɪp] .
stood smiling and offering friendship .
站立 微笑 和 提供 友谊 .

阿斯特罗犹豫了一下，打量着眼前这个卷发男孩，男孩面带微笑地站在那里，表示愿意和他交朋友。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [tɑ:m] .

Finally he pushed out his own hand and smiled back at Tom .
最后 他 推动 出去 他的 自己的 手 和 微笑 后退 在 汤姆 .

最后，他伸出手，对着汤姆笑了笑。

" [ˈæstroʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] . "

" **Astro , but you know that by now** . "
" 星体 , 但 你 知道 那 经过 现在 . "

“阿斯特罗，不过你现在应该知道了。”

" [ðæt] [ʊr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rtɪ] [di:l] [ˈmænɪŋ] [geɪv] [ju:; jʊ] . "

" **That sure was a dirty deal Manning gave you** . "
" 那 当然 曾是 一个 肮脏的 交易 曼宁 给予 你 . "

“曼宁给你的那笔交易可真够卑鄙的。”

" [ɑ:] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈkæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bægz] .

" **Ah , I don't mind carrying his bags** .
" 啊 , 我 不 头脑 携带 他的 包 .

“啊，我不介意帮他拿行李。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [bæk] .
It's just that I wanted to tell him he's going to have to send it all back .
它是 只是 那 我 通缉 到 告诉 他 他是 去 到 有 到 发送 它 全部 后退 .

我只是想告诉他，他得把所有东西都寄回去。

[ðeɪ] [dəʊnt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [tu:; tə] [ki:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtu:θbrʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈkædəmi]
They don't allow a candidate to keep more than a toothbrush at the Academy
他们 不 允许 一个 候选人 到 保持 更多的 比 一个 牙刷 在 这 学院
.
" .
" .
" .

他们不允许候选人在学院里携带超过一把牙刷的东西。

" [ges] [ˈhi:l] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:rd] [weɪ] .

" **Guess he'll find out the hard way** .
" 猜测 地狱 寻找 出去 这 难的 方式 .

看来他会付出惨痛的代价才明白。

" [ˈkæɪɪŋ] [ˈmænɪŋz] [ˈlʌɡɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

" **Carrying Manning's luggage as well as their own** ,
" 携带 曼宁的 行李 作为 出色地 作为 他们的 自己的 ,

“他们不仅要搬运自己的行李，还要搬运曼宁的行李。”

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [stept] [ɑ:n] [ðə; ði] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈi:zi] [raɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
they finally stepped on the sidewalk and began the smooth easy ride from the
他们 最后 步 在 这 滑梯步道 和 开始 这 光滑的 简单的 骑 从 这
[ˈmɑ:nəʊreɪl] [ˈsteɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈkædəmi] .
monorail station to the Academy .
单轨列车 车站 到 这 学院 .

他们终于踏上了滑道，开始了从单轨列车站到学院的平稳轻松的旅程。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [felt][ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] ['mæniŋz] [tʌŋ] ,
Both having felt the sharpness of Manning's tongue ,
两个都 拥有 毛毡 这 锐利度 的 曼宁的 舌头 ,
两人都领教过曼宁的尖酸刻薄,

[ænd; ənd][bəuθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [drest] [daʊn] [baɪ] ['wɔ:rənt] ['ɑ:fisər] [mækəni] ,
and both having been dressed down by Warrant Officer McKenny ,
和 两个都 拥有 到过 穿着 向下 经过 保证 官 麦肯尼 ,
两人都被麦肯尼准尉训斥了一顿。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər]
they seemed to be linked by a bond of trouble and they stood close together
他们 似乎 到 是 链接 经过 一个 纽带 的 麻烦 和 他们 站立 关闭 一起
[fɔ:r; fər][f'mju:tʃuəl] ['kʌmfərt] .
for mutual comfort .
为了 相互的 舒适 .
他们似乎因为共同的困境而联系在一起，他们紧紧地站在一起互相安慰。

[æz; əz][ðə; ði] [hwɪskt] [ðem; ðəm]['saɪləntli][pæst][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
As the sidewalk whisked them silently past the few remaining buildings and
作为 这 滑梯步道 搅拌 他们 默默 过去的 这 很少 其余的 建筑物 和
['kredit]['iks'tʃeɪndʒs] [ðæt] ['nesəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:nəʊrəl]['steɪ(ə)n] ,
credit exchanges that nestled around the monorail station ,
信用 交易所 那 依偎 大约 这 单轨列车 车站 ,
当滑道带着他们悄无声息地掠过单轨车站周围仅存的几栋建筑和信贷兑换处时，

[tɑ:m] [geɪv] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] .
Tom gave thought to his new life .
汤姆 给予 想法 到 他的 新的 生活 .
汤姆开始思考他的新生活。

[f'evər] [sɪns] [dʒɔn] - , [ðə; ði] [speɪs] [ɪk'splɔ:rər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Ever since Jon Bulker , the space explorer , returning
曾经 自从 乔恩 - , 这 空间 探险家 , 返回
自从太空探险家乔恩·布伊尔克返回地球以来，一切都发生了改变。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gæləksi] ,
from the first successful flight to a distant galaxy ,
从 这 第一的 成功的 航班 到 一个 遥远 星系 ,
从首次成功飞往遥远星系开始，

[keɪm] [θru:] [hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] [nɪr] [nu:] [fɪ'kɑ:goʊ] [twelv] [jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
came through his home town near New Chicago twelve years before ,
来了 通过 他的 家 镇 靠近 新的 芝加哥 十二 年 前 ,
十二年前，他曾途经位于新芝加哥附近的家乡。

[tɑ:m][hæd; həd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
Tom had wanted to be a spaceman .
汤姆 有 通缉 到 是 一个 太空人 .
汤姆一直梦想成为一名宇航员。

[θru:] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [fɪ'kɑ:goʊ] ['praɪmerɪ] [speɪs] [sku:l] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
Through high school and the New Chicago Primary Space School where he had
通过 高的 学校 和 这 新的 芝加哥 基本的 空间 学校 在哪里 他 有
['teɪkən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [flaɪt] [ə'boʊv] ['ɜ:θs] ['ætməsfɪr] ,
taken his first flight above Earth's atmosphere ,
已采取 他的 第一的 航班 多于 地球的 气氛 ,
在高中时期以及他首次飞越地球大气层的新芝加哥小学太空学校就读期间，

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [pæs][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪg'zæmz][ænd; ənd]
he had waited for the day when he would pass his entrance exams and
他 有 等待 为了 这 天 什么时候 他 会 经过 他的 入口 考试 和
[bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det] ['kændɪdət] [ɪn] [speɪs] [ə'kædəmi] .
be accepted as a cadet candidate in Space Academy .
是 公认 作为 一个 学员 候选人 在 空间 学院 .
他一直盼望着通过入学考试，成为太空学院的一名学员。

[fɔ:r; fər][nʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
For no reason at all , a lump rose in his throat ,
为了 不 原因 在 全部 , 一个 块 玫瑰 在 他的 喉 ,
毫无征兆地，他喉咙里涌起一股哽咽感。

[æz; əz][ðə; ði] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
as the sidewalk rounded a curve and he saw for the first time ,
作为 这 滑梯步道 圆润 一个 曲线 和 他 锯 为了 这 第一的 时间 ,
当滑道绕过一个弯道，他第一次看到，

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][gæli'leiəu] .
the gleaming white magnificence of the Tower of Galileo .
这 闪闪发光 白色的 壮丽 的 这 塔 的 伽利略 .
闪耀着白色光芒的伽利略塔，气势恢宏。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d]
He recognized it immediately from the hundreds of books he had read
他 认可 它 立即地 从 这 数百 的 图书 他 有 读
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][stɛəd] ['wɜ:rdləsli] .
about the Academy and stared wordlessly .
关于 这 学院 和 凝视 无言 .
他一眼就认出了它，因为他读过数百本关于这所学院的书籍，他默默地盯着它看。

" [ʃɒr] [ɪz] ['prɪti] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['æstroʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['streɪndʒli] ['hʌski] .
" **Sure is pretty , isn't it ?** " **asked Astro , his voice strangely husky .**
" 当然 是 漂亮的 , 不是 它 ? " 问 星体 , 他的 嗓音 奇怪的 沙哑 .
“确实很漂亮，不是吗？”阿斯特罗问道，他的声音听起来有些沙哑。

" [jeə] , " [bri:ðd] [tə:m][ɪn][rɪ'plai] .
" **Yeah , " breathed Tom in reply .**
" 是的 , " 呼吸 汤姆 在 回复 .
“是啊，”汤姆轻声回答道。

" [aɪ 'ti:] [ʃɒr] [ɪz] .
" **It sure is .**
" 它 当然 是 .
确实如此。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ði][英 ['ɪmərɪŋ] 美 ['ɪmərɪŋ]] ['taʊər] [ə'hed] .
" **He could only stare at the shimmering tower ahead .**
" 他 可以 仅有的 盯 在 这 闪闪发光 塔 前方 .
他只能凝视着前方闪闪发光的塔楼。

" [ɪts] [ɔ:l] [aɪv] ['evər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] , " [sed] [tə:m][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **It's all I've ever wanted to do , " said Tom at length .**
" 它是 全部我已经 曾经 通缉 到 做 , " 说 汤姆 在 长度 .
“这正是我一直以来梦寐以求的事情，”汤姆长篇大论地说。

" [dʒʌst][get] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] — [bi:; bi] [fri:] ! "
" **Just get out there and — be free !** "
" 只是 得到 出去 那里 和 — 是 自由的 ! "
“走出去，去自由！”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I know what you mean** .
" 我 知道 什么 你 意思是 :

我明白你的意思。

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
It's the greatest feeling in the world . "
它是 这 最 感觉 在 这 世界 :

这是世界上最棒的感觉。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] .
" **You say that as if you've already been up there** .
" 你 说 那 作为 如果 你已经 已经 到过 向上 那里 :

“你说这话好像你已经上去过那里似的。”

" [ˈæstrəʊ] [grɪnd] .
" **Astro grinned** .
" 星体 咧嘴一笑 :

阿斯特罗咧嘴一笑。

" [jʌp] .
" **Yup** .
" 是的 :

“是的。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'listɪd] [speɪs] ['seɪlər] .
Used to be an enlisted space sailor .
用过的 到 是 一个 入伍 空间 水手 :

曾经是一名入伍的太空水兵。

[bʌkt] ['rɑːkəts] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['freɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['luːnə] ['sɪti] — - [rʌn] . "
Bucked rockets in an old freighter on the Luna City — Venusport run . "
反抗 火箭 在 一个 老的 货轮 在 这 露娜 城市 — - 跑步 :

在月球城到金星港的航线上，一艘旧货船上的火箭弹射器发生了故障。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **Well , what are you doing here ?**
" 出色地 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“那么，你在这里做什么？ ”

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ænd] [ɪm'prest] .
" **Tom was amazed and impressed** .
" 汤姆 曾是 惊叹 和 印象深刻 :

汤姆感到既惊讶又印象深刻。

" ['sɪmp(ə)l] .
" **Simple** .
" 简单的 :

“简单的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
I want to be an officer .
我 想 到 是 一个 官 :

我想当一名军官。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər] [gɑːrd] [ænd; ænd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['paʊər] - [pʊʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
I want to get into the Solar Guard and handle the power - push in one of
我 想 到 得到 进入 这 太阳的 警卫 和 处理 这 力量 - 推 在 一 的
[ðoʊz] ['kruːzəz] .
those cruisers .
那些 巡洋舰 :

我想加入太阳卫队，驾驶其中一艘巡洋舰负责推进战局。

" ['tɑ:mz] [aɪz] [gləʊd] [wið; wiθ] [rɪ'nu:d] [ˌædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
" **Tom's eyes glowed with renewed admiration for his new friend** .
" 汤姆的 眼睛 发光 和 更新 钦佩 为了 他的 新的 朋友 .
汤姆的眼中重新燃起了对这位新朋友的钦佩之情。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [taɪmz] [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][dʒet][ˈboʊts] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] .
" **I've been out four or five times but only in jet boats five hundred miles out** .
" 我已经 到过 出去 四 或者 五 时代 但 仅有的 在 喷射 船 五 百 英里 出去 .
“我出海过四五次，但都是乘坐喷射快艇，航行到五百英里以外。”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][tu:; tə] ['lu:nə] ['sɪti] [ɔ:r] - .
Nothing like a jump to Luna City or Venusport .
没有什么 喜欢 一个 跳 到 露娜 城市 或者 - .
没有什么比跳伞到月球城或金星港更棒的了。

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][præst][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊər] [ʌv; əv]
" **By now the slidewalk had carried them past the base of the Tower of**
" 经过 现在 这 滑梯步道 有 携带 他们 过去的 这 根据 的 这 塔 的
[gæli'leɪəu][tu:; tə][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
Galileo to a large building facing the
伽利略 到 一个 大的 建筑 面向 这
“此时，滑道已经带着他们经过伽利略塔的底部，来到一座面向.....的大型建筑。”

[ə'kædəmi] ['kwa:dræŋɡl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] - [bʊl] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] .
Academy quadrangle and the spell was broken by McKenny's bull - throated roar .
学院 四边形 和 这 拼写 曾是 破碎的 经过 - 公牛 - 喉咙 吼 .
学院的四合院里，麦肯尼一声洪亮的咆哮打破了这片宁静。

" [haʊl] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] ['blæstɪd] ['pɑ:liwɑ:g] !
" **Haul off , you blasted polliwogs !**
" 运输 离开 , 你 炸毁 蝌蚪 !
“快跑，你们这些该死的蝌蚪！ ”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] , [ə; eɪ] [kə'det] ,
" **As the boys jumped off the slidewalk , a cadet ,**
" 作为 这 男孩们 跳了起来 离开 这 滑梯步道 , 一个 学员 ,
“当男孩们从滑梯上跳下来时，一名学员.....”

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['vɪvɪd] [blu:] [ðæt] [tɑ:m] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər]
dressed in the vivid blue that Tom recognized as the official dress of the Senior
穿着 在 这 生动 蓝色的 那 汤姆 认可 作为 这 官方的 裙子 的 这 高级的
[kə'det] [kɔ:r] ,
Cadet Corps ,
学员 兵团 ,
他身穿汤姆一眼就认出是高级学员团正式制服的鲜艳蓝色服装。

[wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] [mə'keni] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] .
walked up to McKenny and spoke to him quietly .
步行 向上 到 麦肯尼 和 辐 到 他 悄悄 .
走到麦肯尼面前，轻声和他说话。

[ðə; ði] ['wɔ:rənt] ['ɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɡru:p] [ænd; ənd] [geɪv] ['ræpɪd] ['ɔ:rdərz] .
The warrant officer turned back to the waiting group and gave rapid orders .
这 保证 官 转向 后退 到 这 等待 团体 和 给予 迅速的 订单 .
准尉转身面向等候的人群，迅速下达了命令。

" [baɪ] [tu:z] , ['fɑ:ləʊ] [kə'det] ['hɜ:rbərt] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['hi:l] [ə'saɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] ['kwɔ:rtərz] .
" **By twos , follow Cadet Herbert inside and he'll assign you to your quarters** .
" 经过 二 , 跟随 学员 赫伯特 里面 和 地狱 分配 你 到 你的 四分之一 .
“两人一组，跟着赫伯特学员进去，他会给你们分配宿舍。”

[ˈʃaʊər] , [ˈjeɪv] [ɪf] [juː; jə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈjeɪv] ,
Shower , **sh**ave **if** **y**ou **h**ave **t**o **a**nd **c**an **f**ind **a**n**y**th**i**ng **t**o **s**h**a**ve ,
淋浴 , 刮胡子 如果 你 有 到 和 能 寻找 任何事物 到 刮胡子 ,
洗个澡, 如果需要的话就刮胡子, 前提是你能找到任何可以用来刮胡子的东西。

[ænd; ənd] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ðætəl] [biː; bi] [səˈplaɪd] [juː; jə] .
and **d**ress **i**n **t**he **u**niform **t**hat'll **b**e **s**upplied **y**ou .
和 裙子 在 这 制服 那将 是 供应 你 .
并穿上我们将提供的制服。

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [oʊθ] [æt; ət] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði]
Be **r**eady **t**o **t**ake **t**he **A**cademy **o**ath **a**t " — **h**e **p**aus**e**d **a**nd **g**lanc**e**d **a**t **t**he
是 准备好 到 拿 这 学院 誓言 在 " — 他 暂停 和 瞥了一眼 在 这
[ˈsiːniər] [kəˈdet] [huː] [held] [ʌp] [θriː] [ˈfɪŋgərz] — " [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] .
senior **c**adet **w**ho **h**eld **u**p **t**h**e**e **f**ingers — " **f**ifteen **h**undred **h**ours .
高级的 学员 WHO 握住 向上 三 手指 — " 十五 百 小时 .
“准备好在1500时宣誓入伍。”他停顿了一下，瞥了一眼举起三根手指的高级学员， “

[ðæts] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
That's **t**h**e**e **o**'clock .
那就是 三 点钟 .
现在是三点钟方向。

[ɔːl] [klɪr] ?
All **c**lear ?
全部 清除 ?
都明白了吗？

[blæst] [ɔːf] !
Blast **o**ff !
爆炸 离开 !
发射！

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [muːv] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈblæstɪŋ] [rɔːr] [ɪn] [ðə; ði]
" **J**ust **a**s **t**he **b**oys **b**egan **t**o **m**ove , **t**here **w**as **a** **s**udden **b**l**a**sting **r**oar **i**n **t**he
" 只是 作为 这 男孩们 开始 到 移动 , 那里 曾是 一个 突然 爆破 吼 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
“就在男孩们开始移动的时候，远处突然传来一声巨响。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪkˈspændɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [səˈraʊndɪŋ] [speɪs] [əˈkædəmi] .
The **n**oise **e**xp**a**nd**e**d **a**nd **r**oll**e**d **a**cross **t**he **h**ills **s**urround**i**ng **S**pace **A**cad**e**my .
这 噪音 扩展 和 滚动 穿过 这 丘陵 周围 空间 学院 .
噪音不断扩散，席卷了太空学院周围的山丘。

[aɪ ˈtiː] [ˈθʌndəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈkwɑːdræŋɡl] , [ˈvaɪbrət] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]
It **t**hunder**e**d **o**ver **t**he **g**rassy **q**uadrangle , **v**ibrating **w**aves **o**f **s**ound **o**ne **o**n **t**op **o**f
它 雷鸣 超过 这 草丛 四边形 , 振动 波浪 的 声音 — 在 顶部 的
[ðə; ði] [ˈðər] ,
the **o**ther ,
这 其他 ,
它轰隆隆地响彻草坪庭院，震耳欲聋的声波一波接一波地涌来。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [ˈkwɪvəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] .
until **t**he **v**ery **a**ir **q**uiver**e**d **u**nder **t**he **i**mp**a**ct .
直到 这 非常 空气 颤抖 在下面 这 影响 .
直到冲击力使空气都颤抖起来。

[ˈmaʊðz] [ˈoʊpən] , [aɪz] [ˈpɑːpɪŋ] , [ðə; ði] [kəˈdet] [ˈkændədets] [stʊd] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd]
Mouths open , eyes popping , the cadet candidates stood rooted in their tracks and
嘴 打开 , 眼睛 爆米花 , 这 学员 候选人 站立 根 在 他们的 轨道 和
[stɛəd] [æz; əz] ,
stared as ,
凝视 作为 ,

学员们目瞪口呆，张大了嘴巴，呆立在原地，目不转睛地看着：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [ˈniːdlɪk] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ˈdelɪkətli] [ɑːn] [ə; eɪ]
in the distance , a long , thin , needlelike ship seemed to balance delicately on a
在 这 距离 , 一个 长的 , 薄的 , 针状 船 似乎 到 平衡 轻柔地 在 一个
[ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
column of flame ,
柱子 的 火焰 ,

远处，一艘细长如针的飞船似乎在一团火焰柱上保持着微妙的平衡。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃuːt] [ˈskaɪwərd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] .
then suddenly shoot skyward and disappear .
然后 突然 射击 向天空 和 消失 .

然后突然冲向天空，消失不见。

" [pʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈaɪˌbɔːlz] !
" **Pull in your eyeballs !**
" 拉 在 你的 眼球 !

“把你的眼珠子拉回去！ ”

" - [vɔɪs] [ˈkræklɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ˈθʌndər] .
" **McKenny's voice crackled over the receding thunder .**
" - 嗓音 噼啪作响 超过 这 消退 雷 .

麦肯尼的声音在渐渐远去的雷声中沙沙作响。

" [juːl] [flaɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfaɪrˌkrækər] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **You'll fly one of those firecrackers some day .**
" 你会 飞 一 的 那些 鞭炮 一些 天 .

“总有一天你会放飞其中一个鞭炮。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈɜːrθwɜːrm] , [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈænɪm(ə)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkædəmi] !
But right now you're Earthworms , the lowest form of animal life in the Academy !
但 正确的 现在 你是 蚯蚓 , 这 最低 形式 的 动物 生活 在 这 学院 !

但现在你们就像蚯蚓一样，是学院里最低等的动物！

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [snæpt] [tuː; tə] [əˈten](ə)n] [əˈgen] ,
" **As the boys snapped to attention again ,**
" 作为 这 男孩们 啪啪 到 注意力 再次 ,

“男孩们再次立正后，

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn] [kəˈdet] [ˈhɜːbɜːts] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə]
Tom thought he caught a faint smile on Cadet Herbert's face as he stood to
汤姆 想法 他 捕捉 一个 头晕的 微笑 在 学员 赫伯特的 脸 作为 他 站立 到
[wʌn] [saɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈkeni] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪreɪd] .
one side waiting for McKenny to finish his tirade .
一 边 等待 为了 麦肯尼 到 结束 他的 长篇大论 .

汤姆觉得他看到赫伯特学员站在一旁，等着麦肯尼说完他的长篇大论时，脸上露出了一丝淡淡的微笑。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] , [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði]
Suddenly he snapped his back straight , turned sharply and stepped through the
突然 他 啪啪 他的 后退 直的 , 转向 尖锐地 和 步 通过 这
[waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
wide doors of the building .
宽的 门 的 这 建筑 .

他突然挺直了腰背，猛地转身，迈进了大楼宽大的大门。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈdʌlb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈfɑ:lʊd] .
Quickly the double line of boys followed .
迅速地 这 双倍的 线 的 男孩们 随后 :

很快，两队男孩跟了上来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ˈæstroʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Did you see that , Astro ? " asked Tom excitedly .
" 做过 你 看 那 , 星体 ? " 问 汤姆 兴奋地 :

“你看到了吗，阿斯特罗？”汤姆兴奋地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsoʊləɹ] [gɑ:rd] [pə'troʊl] [ʃɪp] ! "
" That was a Solar Guard patrol ship ! "
" 那 曾是 一个 太阳的 警卫 巡逻 船 ! "

“那是一艘太阳卫队的巡逻舰！”

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæstroʊ] .
" Yeah , I know , " replied Astro .
" 是的 , 我 知道 , " 回复 星体 :

“是啊，我知道，”阿斯特罗回答道。

[ðə; ði] [bɪg] [ˈkændɪdət] [frʌm; frəm] [ˈvi:nəs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [aɪd] [tɑ:m] [ˈbæʃfəli] .
The big candidate from Venus scratched his chin and eyed Tom bashfully .
这 大的 候选人 从 金星 刮痕 他的 下巴 和 眼睛 汤姆 害羞地 :

来自金星的大人物挠了挠下巴，羞涩地看了汤姆一眼。

" [seɪ] , [tɑ:m] — [ɑː] , [sɪns] [wiː; wi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" Say , Tom — ah , since we sort of know each other ,
" 说 , 汤姆 — 啊 , 自从 我们 种类 的 知道 每个 其他 ,

“对了，汤姆——啊，既然我们彼此认识，

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː 'es] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔ:rtərz] ? "
how about us trying to get in the same quarters ? "
如何 关于 我们 尝试 到 得到 在 这 相同的 四分之一 ? "

我们何不尝试住在同一栋楼里呢？

" [oʊ] . [keɪ] . [baɪ] [em 'iː] , [ˈæstroʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] [tɑ:m] , [ˈgrɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" O . K . by me , Astro , if we can , " said Tom , grinning back at his
" 哦 . K . 经过 我 , 星体 , 如果 我们 能 , " 说 汤姆 , 咧嘴笑 后退 在 他的
[frend] .
friend .
朋友 :

“我没意见，Astro，如果可以的话，”汤姆笑着对他的朋友说。

[ðə; ði] [laɪn] [prest] [ˈfɔ:rwərd] [tuː; tə] [kə'det] [ˈhɜ:rbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
The line pressed forward to Cadet Herbert , who was now waiting at the bottom
[ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
of the slidestairs ,
的 这 - ,

队伍向前推进，来到了赫伯特学员面前，他现在正等在滑梯底部。

[ə; eɪ] [meɪ] [belt] [ðæt] [ˈspaɪrəld] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsto:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a mesh belt that spiraled upward in a narrow well to the upper stories of the
一个 网 腰带 那 螺旋状 向上 在 一个 狭窄的 出色地 到 这 上 故事 的 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 :

一条网状带子在狭窄的井道内螺旋向上延伸至建筑物的上层。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈɪntuː][æŋ; əŋ] - , [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [trænzˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈspoʊkən][wɜːrdz][ˈɪntuː]
Speaking into an audioscriber , a machine that transmitted his spoken words into
请讲 进入 一个 - , 一个 机器 那 传输 他的 说 字 进入
[ˈtaɪpskrɪpt] ,
typescript ,
TypeScript ,

对着录音转录机说话，这台机器会将他口中的话转换成文字稿。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
he repeated the names of the candidates as they passed .
他 重复 这 姓名 的 这 候选人 作为 他们 通过了 .

他一边念着候选人的名字，一边让他们经过。

" [kəˈdet] [ˈkændɪdət] [tɑːm] [ˈkɔrbɪt] , " [əˈnaʊnst] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
" **Cadet Candidate Tom Corbett , " announced Tom , and Herbert repeated it into**
" 学员 候选人 汤姆 科贝特 , " 宣布 汤姆 , 和 赫伯特 重复 它 进入
[ðə; ði] - .
the audioscriber .
这 - .

“学员候选人汤姆·科贝特，”汤姆宣布道，赫伯特又对着录音师重复了一遍。

" [kəˈdet] [ˈkændɪdət] [ˈæstroʊ] !
" **Cadet Candidate Astro !**
" 学员 候选人 星体 !

“学员候选人 Astro！

" [ðə; ði][bɪɡ] [viːnˈjuːsiən] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
" **The big Venusian stepped forward .**
" 这 大的 金星 步 向前 .

“这位身材高大的金星人走了出来。”

" [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɜːrbərt] .
" **What's the rest of it , Mister ? " inquired Herbert .**
" 是什么 这 休息 的 它 , 先生 ? " 询问 赫伯特 .

“剩下的是什么，先生？”赫伯特问道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's all .**
" 那就是 全部 .

“就这样。

[dʒʌst][ˈæstroʊ] . "
Just Astro . "
只是 星体 . "
"

只是Astro。”

" [noʊ] [ˈʌðər] [neɪmz] ? "
" **No other names ?** "
" 不 其他 姓名 ? "
"

没有其他名字了吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæstroʊ] .
" **No , sir , " replied Astro .**
" 不 , 先生 , " 回复 星体 .

“不，先生，”阿斯特罗回答道。

" [juː; jʊ] [siː] — "
" **You see —** "
" 你 看 — "
"

“你看-”

" [juː; jɒ][dəunt] [seɪ] - [sɜːr] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːniər] [kə'det] , ['mɪstər] .

" **You don't say 'sir' to a senior cadet , Mister** .
" 你 不 说 - 先生 - 到 一个 高级的 学员 , 先生 .

“你不能对高级学员称呼‘先生’，先生。”

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [waɪ] [juː; jɒ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [neɪm] !
And we're not interested in why you have only one name !
和 是 不是 感兴趣的 在 为什么 你 有 仅有的 一 姓名 !

我们并不关心你为什么只有一个名字！

" ['hɜːrbərt] [snæpt] .
" **Herbert snapped** .
" 赫伯特 啪啪 .

赫伯特突然爆发了。

" [jes] , [sɜːr] — ['ʌ] — ['mɪstər] . " ['æstroʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][tɑːm] .
" **Yes , sir — uh — Mister . " Astro flushed and joined Tom** .
" 是的 , 先生 — 呃 — 先生 . " 星体 酩 和 加入 汤姆 .

“是的，先生——呃——先生。”阿斯特罗脸红了，走到汤姆身边。

" [kə'det] ['kændɪdət] ['fɪlɪp] ['mɔːrgən] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] .
" **Cadet Candidate Philip Morgan , " announced the next boy** .
" 学员 候选人 菲利普 摩根 , " 宣布 这 下一个 男生 .

“学员候选人菲利普·摩根，”下一个男孩宣布道。

['hɜːrbərt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðen] [ə'naʊnst] , " [kə'det] ['kændədets] [tɑːm]
Herbert repeated the name into the machine , then announced , " Cadet Candidates Tom
赫伯特 重复 这 姓名 进入 这 机器 , 然后 宣布 , " 学员 候选人 汤姆
['kɔrbɪt] ,
Corbett ,
科贝特 ,

赫伯特对着机器重复了这个名字，然后宣布：“学员候选人汤姆·科贝特，

['æstroʊ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['mɔːrgən] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['sek(ə)n] - - [diː] .
Astro , and Philip Morgan assigned to Section 42 - D .
星体 , 和 菲利普 摩根 分配 到 部分 - - D .

Astro 和 Philip Morgan 被分配到第 42-D 节。

" ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ] - .
" **Turning to the three boys , he indicated the spiraling slidestairs** .
" 转弯 到 这 三 男孩们 , 他 表明的 这 螺旋式 - .

他转向那三个男孩，指了指螺旋滑梯。

" ['fɔːrti] - ['sekənd] [flɔːr] .
" **Forty - second floor** .
" 四十 - 第二 地面 .

“四十二楼。”

[juːl] [faɪnd] ['sek(ə)n] [diː][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɪŋ] .
You'll find Section D in the starboard wing .
你会 寻找 部分 D 在 这 右舷 翼 .

D 部分位于右舷机翼。

" ['æstroʊ][ænd; ənd][tɑːm] [ɪ'miːdiətli] [brɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] ['mæniŋz] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
" **Astro and Tom immediately began to pile Manning's luggage to one side of**
" 星体 和 汤姆 立即地 开始 到 桩 曼宁的 行李 到 一 边 的

[ðə; ði] - .
the slidestairs .
这 - .

“阿斯特罗和汤姆立即开始把曼宁的行李堆到滑梯的一侧。

" [teɪk] [jɜː; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstəz] ! " [snæpt] [ˈhɜːrbərt] .
" **Take your luggage with you , Misters !** " **snapped Herbert** .
" 拿 你的 行李 和 你 , 先生们 ! " 啪啪 赫伯特 .
" 先生们, 把你们的行李带走! "赫伯特厉声说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈʌʊərz] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
" **It isn't ours ,** " **replied Tom** .
" 它 不是 我们的 , " 回复 汤姆 .
" 这不是我们的, "汤姆回答说。

" [ˈɪznt] [jɔːrz] ?
" **Isn't yours ?**
" 不是 你的 ?
" 不是你的吗?

" [ˈhɜːrbərt] [glɑːnst] [ˈʊʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈsjuːtkeɪsɪz] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][tɑːm] .
" **Herbert glanced over the pile of suitcases and turned back to Tom** .
" 赫伯特 瞥了一眼 超过 这 桩 的 行李箱 和 转向 后退 到 汤姆 .
赫伯特瞥了一眼那堆行李箱, 然后转过身看着汤姆。

" [huːz] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] ? "
" **Whose is it then ?** "
" 谁 是 它 然后 ? "
" 那它到底是谁的? "

" [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][kəˈdet] [ˈkændɪdət] [ˈrɑːdʒər] [ˈmænɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
" **Belongs to Cadet Candidate Roger Manning ,** " **replied Tom** .
" 属于 到 学员 候选人 罗杰 曼宁 , " 回复 汤姆 .
"属于学员罗杰·曼宁,"汤姆回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
" **What are you doing with it ?** "
" 什么 是 你 正在做 和 它 ? "
" 你打算用它做什么?

" [wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" **We were carrying it for him** . "
" 我们 是 携带 它 为了 他 . "
"我们当时是替他拿着的。"

" [duː][wɪː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [huː] [faɪndz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
" **Do we have a candidate in the group who finds it necessary to provide**
" 做 我们 有 一个 候选人 在 这 团体 WHO 发现 它 必要的 到 提供
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈsɜːrvɪs] ?
himself with valet service ?
他自己 和 代客泊车 服务 ?
"我们团队里有哪位候选人觉得有必要自己提供代客泊车服务吗? "

" [ˈhɜːrbərt] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bɔɪz] .
" **Herbert moved along the line of boys** .
" 赫伯特 已搬 沿着 这 线 的 男孩们 .
赫伯特沿着男孩们的队伍前进。

" [wɪl] [kəˈdet] [ˈkændɪdət] [ˈrɑːdʒər] [ˈmænɪŋ] [pliːz] [step] [ˈfɔːrwərd] ?
" **Will Cadet Candidate Roger Manning please step forward ?**
" 将要 学员 候选人 罗杰 曼宁 请 步 向前 ?
"请学员候选人罗杰·曼宁上前一步? "

" [ˈrɑ:dʒər] [slɪd] [frəm; frəm] [biˈhaɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bəɪz] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [kəˈdeɪts] [koʊld] [ster]

" Roger slid from behind a group of boys to face the senior cadet's cold stare .

" 罗杰 滑行 从 在后面 一个 团体 的 男孩们 到 脸 这 高级的 学员的 寒冷的 盯 .

.
:
.

罗杰从一群男孩身后滑出来，迎上了高级学员冷冷的目光。

" [ˈrɑ:dʒər] [ˈmænɪŋ] [hɪr] , " [hi:: hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ˈsmu:ðli] .

" Roger Manning here , " he presented himself smoothly .

" 罗杰 曼宁 这里 , " 他 呈现 他自己 顺利 .

“我是罗杰·曼宁，”他平静地自我介绍道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] ?

" Is that your luggage ?

" 是 那 你的 行李 ?

那是你的行李吗？

" [ˈhɜ:r.bært] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .

" Herbert jerked his thumb over his shoulder .

" 赫伯特 猛地一抖 他的 拇指 超过 他的 肩膀 .

赫伯特猛地用拇指指了指肩膀。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] .

" It is .

" 它 是 .

“这是。

" [ˈrɑ:dʒər] [smaɪld] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , [bət; bət] [ˈhɜ:r.bært] [ˈmɪrli] [stɛəd][ˈkoʊldli] .

" Roger smiled confidently , but Herbert merely stared coldly .

" 罗杰 微笑 自信地 , 但 赫伯特 仅仅 凝视 冷冷地 .

罗杰自信地笑了，但赫伯特只是冷冷地盯着他。

" [ju:: jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈkju:lɪər] [ˈætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] , [ˈmænɪŋ] . "

" You have a peculiar attitude for a candidate , Manning . "

" 你 有 一个 奇特 态度 为了 一个 候选人 , 曼宁 . "

“曼宁，你作为候选人的态度很特别。”

" [ɪz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [prɪˈskraɪbd] [ˈætɪtu:d] , [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:r.bært] ?

" Is there a prescribed attitude , Mr . Herbert ?

" 是 那里 一个 规定 态度 , 先生 . 赫伯特 ?

赫伯特先生，有规定的态度吗？

" [ˈrɑ:dʒər] [æskt] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈbrɔ:dnɪŋ] .

" Roger asked , his smile broadening .

" 罗杰 问 , 他的 微笑 扩大 .

“罗杰问道，笑容更加灿烂了。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪl] [bi;; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu;; tə] [kənˈfɔ:rm] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .

" If there is , I'll be only too glad to conform to it .

" 如果 那里 是 , 患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 符合 到 它 .

“如果真有这样的规定，我将非常乐意遵守。”

" [ˈhɜ:bɜ:ts] [feɪs] [twɪtʃt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] .

" Herbert's face twitched almost imperceptibly .

" 赫伯特的 脸 抽搐 几乎 不易察觉地 .

赫伯特的脸几乎难以察觉地抽搐了一下。

[ðen] [hi;; hi][ˈna:dədə , ˈna:dɪd] ,

Then he nodded ,

然后 他 点头 ,

然后他点了点头。

[meɪd] [ə; eɪ] [noʊˈteɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
made a notation on a pad and returned to his post at the head of
制成 一个 符号 在 一个 软垫 和 返回 到 他的 邮政 在 这 头 的
[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [bɔɪz] .
the gaping line of boys .
这 张开的 线 的 男孩们 .

他在便笺本上做了个记录，然后回到他所在的位置，站在那排排张着大嘴的男孩的最前面。
" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ˈkændɪdət] [ˈmænɪŋ] , [juː; jə] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]
" From now on , Candidate Manning , you will be responsible for your own
" 从 现在 在 , 候选人 曼宁 , 你 将要 是 负责的 为了 你的 自己的
[bɪˈlɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .
“从现在起，曼宁候选人，你将对自己的物品负责。”

" [tɑːm] , [ˈæstrɒv] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈmɔːrgən] [stept] [ɑːn][ðə; ði] -
" Tom , Astro , and Philip Morgan stepped on the slidestairs
" 汤姆 , 星体 , 和 菲利普 摩根 步 在 这 -
汤姆、阿斯特罗和菲利普·摩根走上了滑梯。
[ænd; ənd][brɪˈgæŋ][ðər; ðər] [ˈspɑɪrəlɪŋ] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [flɔːr] .
and began their spiraling ascent to the forty - second floor .
和 开始 他们的 螺旋式 上升 到 这 四十 - 第二 地面 .
然后它们开始螺旋式上升，直达四十二层。

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːnoʊreɪl][ˈsteɪ(ə)n] , " [drɔːld] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈmembər] [ʌv; əv]
" I saw what happened at the monorail station , " drawled the third member of
" 我 锯 什么 发生 在 这 单轨列车 车站 , " 拖长音 这 第三 成员 的
[ˈsek](ə)n] - - [diː] ,
Section 42 - D ,
部分 - - D ,
“我亲眼目睹了单轨列车站发生的事情，”第42-D组的第三名成员慢吞吞地说。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbænɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [belt] .
leaning against the bannister of the moving belt .
倾斜 反对 这 栏干 的 这 移动 腰带 .
倚靠在传送带的栏杆上。

" [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪtərz][ʌv; əv][ˈluːnə] , [ðæt] [ˈmænɪŋ] - [jʊr] [ɪz][ə; eɪ][hɑːt][ˈɑːpəreɪtər] . "
" By the craters of Luna , that Manning felluh sure is a hot operator . "
" 经过 这 陨石坑 的 露娜 , 那 曼宁 - 当然 是 一个 热的 操作员 . " "
“以月球陨石坑的名义发誓，那个曼宁真是个厉害角色。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , " [grʌntɪd] [ˈæstrɒv] .
" We found out for ourselves , " grunted Astro .
" 我们 成立 出去 为了 我们自己 , " 哼哼 星体 .
“我们自己发现了，”阿斯特罗咕哝道。

" [seɪ] , [sɪns] [wɪə(r)] [ɔːl] - - - , [lets] [get][tuː; tə] [ˈnoʊɪn] - [iːt] - .
" Say , since we're all bunkin ' togethuh , let's get to knowin ' each othuh .
" 说 , 自从 是 全部 - - - , 我们来吧 得到 到 知道 - 每个 - .
“既然我们都挤在一起，不如互相认识一下吧。”

[maɪ] [ˈneɪmz] [fɪl] [ˈmɔːrgən] , [kʌm] [frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdʒə] .
My name's Phil Morgan , come from Georgia .
我的 名字 菲尔 摩根 , 来 从 乔治亚州 .
我叫菲尔·摩根，来自佐治亚州。

[wer] [juː; jə] [ɔːl][frʌm; frəm] ? " "
Where you all from ? "
在哪里 你 全部 从 ? " "
你们都是哪里人？

" [nu:] [ʃɪ'ka:goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" **New Chicago** , " **replied Tom** .
" 新的 芝加哥 , " 回复 汤姆 .

“新芝加哥，”汤姆回答道。

" ['neɪmz] [tɑ:m] ['kɔrbɪt] .
" **Name's Tom Corbett** .
" 名字 汤姆 科贝特 .

我叫汤姆·科贝特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈæstrɒʊ] . " **And this is Astro** . "
和 这 是 星体 . "

这就是阿斯特罗。

" ['haɪjə] .
" **Hiya** .
" 嗨 .

“嗨。”

" ['æstrɒʊ] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [pɔ:] [ænd; ənd] [grɪnd] [hɪz; ɪz][waɪd] [grɪn] .
" **Astro stuck out a big paw and grinned his wide grin** .
" 星体 卡住 出去 一个 大的 爪子 和 咧嘴一笑 他的 宽的 咧嘴笑 .

“阿斯特罗伸出一只大爪子，咧嘴一笑。”

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] .
" **I guess you heard** .
" 我 猜测 你 听到 .

我想你都听说了。

[ˈæstrɒʊz][ɔ:l][ðə; ði] [neɪm] [aɪv] [gɔ:t] . " **Astro's all the name I've got** . "
astro的 全部 这 姓名 我已经 得到 . "

我只有“Astro”这个名字。

" [haʊ] [kʌm] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] .
" **How come ?** " **inquired the Southerner** .
" 如何 来 ? " 询问 这 南方人 .

“为什么？”南方人问道。

" [aɪm][frʌm; frəm] [ˈvi:nəs] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [frʌm; frəm] [wei] [bæk] [wen] [ˈvi:nəs] [wʌz; wəz][fɜ:rst]
" **I'm from Venus and it's a custom from way back when Venus was first**
" 我是 从 金星 和 它是 一个 风俗 从 方式 后退 什么时候 金星 曾是 第一的
[ˈkɒlənaɪzd] [tu:; tə][dʒʌst][hænd][aʊt] [wʌn] [neɪm] . " **colonized to just hand out one name** . "
已定殖 到 只是 手 出去 一 姓名 . "

“我来自金星，从金星最初被殖民时起，就一直有个习俗，就是只给每个人一个名字。”

" [ˈfʌni] [ˈkʌstəm] , " [drɔ:ld] [fɪl] .
" **Funny custom** , " **drawled Phil** .
" 有趣的 风俗 , " 拖长音 菲尔 .

“真是个有趣的习俗，”菲尔慢吞吞地说。

[ˈæstrɒʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðən] [stɑ:pt] , [ˈklæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] .
Astro started to say something and then stopped , clamping his lips together .
星体 开始 到 说 某物 和 然后 停止 , 夹紧 他的 嘴唇 一起 .

Astro 刚要开口说话，却又停了下来，紧紧地抿着嘴唇。

[tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rn][ə; eɪ] [sləʊ] [pɪŋk] .
Tom could see his face turn a slow pink .
汤姆 可以 看 他的 脸 转动 一个 慢的 粉色的 .

汤姆看到他的脸慢慢泛起了粉红色。

[fɪl] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] ['heɪstɪlɪ] ['ædɪd] :
Phil saw it too , and hastily added :
菲尔 锯 它 也 , 和 草草 额外 :

菲尔也看到了, 并赶紧补充道:

" [oʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
" Oh — I didn't mean anything .
" 哦 — 我 没有 意思是 任何事物 .

“哦——我不是那个意思。”

[aɪ] — [ɑ:] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ɪm'bærəst] .
I — ah — " he broke off , embarrassed .
我 — 啊 — " 他 打破 离开 , 尴尬的 .

“我——啊——”他尴尬地停了下来。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] , [fɪl] .
" Forget it , Phil :
" 忘记 它 , 菲尔 :

“算了吧, 菲尔。”

" [ˈæstroʊ] [grɪnd] [ə'gen] .
" Astro grinned again .
" 星体 咧嘴一笑 再次 .

阿斯特罗又咧嘴笑了。

" [seɪ] , " [ɪntə'dʒektɪd] [tɑ:m] .
" Say , " interjected Tom .
" 说 , " 插话 汤姆 .

“说吧,”汤姆插嘴道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" Look at that !
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个! ”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .
" They all turned to look at the floor they were passing .
" 他们 全部 转向 到 看 在 这 地面 他们 是 通过 .

他们都转头看向他们经过的地板。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] - [ɔ:f] ['plætɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:r] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊkən]
Near the edge of the step - off platform on the fourth floor was an oaken
靠近 这 边缘 的 这 步 - 离开 平台 在 这 第四 地面 曾是 一个 橡木
[ˈpæn(ə)] ,
panel ,
控制板 ,

四楼台阶平台边缘附近有一块橡木板。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['letərɪŋ] [ɪn] [rɪ'li:f] .
inscribed with silver lettering in relief .
铭文 和 银 字母 在 宽慰 .

以银色浮雕字母镌刻。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæk] , [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌmwʌn] [bɪ'hɑɪnd]
As they drew even with the plaque , they caught sight of someone behind
作为 他们 画 甚至 和 这 牌匾 , 他们 捕捉 视线 的 某人 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

当他们走到牌匾前时, 他们瞥见身后有人。

[ðeɪ] [tʰɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈmænɪŋ] , [ðə; ði] [paɪl] [lʌ; əv] [ˈsjuːtkeɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [lʌ; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈriːdɪŋ]
They turned to see Manning , the pile of suitcases in front of him , reading
他们 转向 到 看 曼宁 , 这 桩 的 行李箱 在 正面 的 他 , 阅读
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 :

他们转过身，看到曼宁站在一堆行李箱前，大声朗读着什么。

" . . . [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [ˈsækrɪfaɪst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [lʌ; əv] [speɪs] ,
" . . . **to the brave men who sacrificed their lives in the conquest of space** ,
" . . . 到 这 勇敢的 男人 WHO 牺牲 他们的 生活 在 这 征服 的 空间 ,
“.....献给那些为征服太空而牺牲生命的勇敢战士们，

[ðɪs] [ˈɡæləksɪ] [hɔːl] [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] "
this Galaxy Hall is dedicated "
这 星系 大厅 是 投入的 "

这座银河大厅是专门为.....而建的。

" [seɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] , " [sed] [tɑːm] .
" **Say , this must be the museum ,** " **said Tom** .
" 说 , 这 必须 是 这 博物馆 , " 说 汤姆 .

“哎，这一定是博物馆吧，”汤姆说。

" [hɪəz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɡɪr] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [speɪs] [hɑːps] . "
" **Here's where they have all the original gear used in the first space hops** . "
" 这里是 在哪里 他们 有 全部 这 原来的 齿轮 用过的 在 这 第一的 空间 酒花 . "
“这里保存着第一次太空飞行时使用的所有原始装备。”

" [æbsəˈluːtli] [raɪt] , " [sed] [ˈmænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Absolutely right ,** " **said Manning with a smile** .
" 绝对地 正确的 , " 说 曼宁 和 一个 微笑 .

“完全正确，”曼宁笑着说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɡet] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ? " [ˈæstroʊ] [æskt] .
" **I wonder if we could get off and take a look ?** " **Astro asked** .
" 我 想知道 如果 我们 可以 得到 离开 和 拿 一个 看 ? " 星体 问 .

“我们能不能下车去看看？”阿斯特罗问道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" **Sure you can** , " **said Roger** .
" 当然 你 能 , " 说 罗杰 .

“当然可以，”罗杰说。

" [ɪn] [fækt] ,
" **In fact** ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [reɡs] [seɪ] [ˈevri] [kəˈdet] [mʌst; məst] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪts] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [mjuˈziːəm]
the Academy regs say every cadet must inspect the exhibits in the space museum
这 学院 法规 说 每一个 学员 必须 检查 这 展品 在 这 空间 博物馆
[wɪðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] .
within the first week .
之内 这 第一的 星期 .

学院规定，每位学员必须在入学第一周内参观太空博物馆的展品。

" [ðə; ði] [ˈmembər] [lʌ; əv] [ˈsek(ə)n] - - [diː] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɑːdʒər] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
" **The members of Section 42 - D looked at Roger questioningly** .
" 这 成员 的 部分 - - D 看起来 在 罗杰 质疑地 .

“第 42-D 节的成员们疑惑地看着罗杰。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] .

" **I don't know if we have time .**
" 我 不 知道 如果 我们 有 时间 .

我不知道我们是否还有时间。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] ['duːbiəs] .

" **Tom was dubious .**
" 汤姆 曾是 可疑 .

汤姆对此表示怀疑。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ˈplenti] .

" **Sure you have — plenty .**
" 当然 你 有 — 很多 .

“当然，你有很多。”

[aɪ'd][hɔ:p][ɔ:f][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self]

I'd hop off and take a look myself
ID 跳 离开 和 拿 一个 看 我

我打算跳下车亲自看看。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə][get] [ðɪs] [dʒʌŋk] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] [hoʊm] .

but I've got to get this junk ready to ship home .
但 我已经 得到 到 得到 这 垃圾 准备好 到 船 家 .

但我得赶紧把这些破烂收拾好，寄回家。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bægz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **He indicated the pile of bags in front of him .**
" 他 表明的 这 桩 的 包 在 正面 的 他 .

他指了指面前那堆袋子。

" [ɔː] , [kʌm] [ɑ:n] , [tɑ:m] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ! " ['ɜːdʒd][ˈæstroʊ] .

" **Aw , come on , Tom , let's take a look ! " urged Astro .**
" 啊 , 来 在 , 汤姆 , 我们来吧 拿 一个 看 ! " 敦促 星体 .

“哎呀，汤姆，我们一起看看吧！”阿斯特罗催促道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [speɪs] [kwi:n] [ɪn] [hɪr] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə] [klɪr] ['ɜːθs] ['grævəti] .

" **They have the old Space Queen in here , the first ship to clear Earth's gravity .**
" 他们 有 这 老的 空间 女王 在 这里 , 这 第一的 船 到 清除 地球的 重力 .

“这里还有一艘老式的太空女王号，它是第一艘脱离地球引力的飞船。”

[bɔɪ] , [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

Boy , I'd sure like to see her !
男生 , ID 当然 喜欢 到 看 她 !

天哪，我真想见见她！

" [wɪ'dəʊt] ['wertɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'griː] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kændɪdət] [stept] [ɔ:f][ðə; ði]

" **Without waiting for the others to agree , the huge candidate stepped off the**
" 没有 等待 为了 这 其他的 到 同意 , 这 巨大的 候选人 步 离开 这

slidestairs .

“不等其他人同意，这位身材魁梧的候选人就从滑梯上走了下来。”

" [heɪ] , [ˈæstroʊ] ! " [jeld] [tɑ:m] .

" **Hey , Astro ! " yelled Tom .**
" 嘿 , 星体 ! " 大喊 汤姆 .

“嘿，阿斯特罗！”汤姆喊道。

" [wert] !

" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ster] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]
I don't think — " His voice trailed off as the moving stair carried him up to
我 不 思考 — " 他的 嗓音 拖着 离开 作为 这 移动 楼梯 携带 他 向上 到
[ðə; ði][nekst] [flɔːr] .
the next floor .
这 下一个 地面 .

“我不认为——”他的声音渐渐消失，因为自动扶梯带着他上了楼。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But then a curious thing happened .
但 然后 一个 好奇的 事物 发生 .

但随后发生了一件奇怪的事情。

[æz; əz] [ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːzi:əm] [flɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['æstroʊ] [ðeɪ] [brɪ'gæn]
As other boys came abreast of the museum floor and saw Astro they began
作为 其他 男孩们 来了 并排 的 这 博物馆 地面 和 锯 星体 他们 开始
[tuː; tə][get] [ɔːf][ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
to get off and follow him ,
到 得到 离开 和 跟随 他 ,

当其他男孩来到博物馆展厅前，看到阿斯特罗时，他们纷纷下车跟在他身后。

['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
wandering around gazing at the relics of the past .
漫游 大约 凝视 在 这 遗物 的 这 过去的 .

四处闲逛，凝视着过去的遗迹。

[suːn] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'det] ['kændədets] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [ɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Soon nearly half of the cadet candidates were standing in silent awe in front of
很快 几乎 一半 的 这 学员 候选人 是 常设 在 沉默的 敬畏 在 正面 的
[ðə; ði] ['bætərd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kwiːn] ,
the battered hull of the Space Queen ,
这 伤痕累累 船体 的 这 空间 女王 ,

很快，将近一半的学员候选人都默默地、敬畏地站在“太空女王号”残破的船体前。

[ðə; ði][fɜːrst][ə'tɑːmɪk] - ['paʊərd] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ə'laʊd] [ɑːn] [eksɪ'brɪ(ə)n] ['oʊnli] ['fɪfti] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr]
the first atomic - powered rocket ship allowed on exhibition only fifty years before
这 第一的 原子 - 动力 火箭 船 允许 在 展览 仅有的 五十 年 前
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdɪəʊæktɪvəti][ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] ,
because of the deadly radioactivity in her hull ,
因为 的 这 致命 放射性 在 她 船体 ,

第一艘原子动力火箭飞船，由于船体中含有致命放射性物质，直到五十年前才被允许展出。

[kri'eɪtɪd] [wen] [ə; eɪ] [liːd] ['bæf(ə)] [meltɪd] [ɪn] ['mɪd,speɪs] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
created when a lead baffle melted in midspace and flooded the ship with
创建 什么时候 一个 带领 挡板 融化 在 中空 和 被淹 这 船 和
['mɜːrdərəs] ['gæmə] ['reɪz] .
murderous gamma rays .
杀人犯 伽马 射线 .

这是由于太空中的一块铅挡板熔化，导致致命的伽马射线涌入飞船而形成的。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] ['æstroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs]
They stood in front of the spaceship and listened while Astro , in a hushed voice
他们 站立 在 正面 的 这 飞船 和 听着 尽管 星体 , 在 一个 静静地 嗓音
,
:
,

他们站在飞船前，静静地听着，这时阿斯特罗压低声音说：

[rɪːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] ['tæblət] .
read the inscription on the bronze tablet .
读 这 题词 在 这 青铜 药片 .

阅读铜牌上的铭文。

" — [ɜ:rθ] [tu:; tə][ˈlu:nə][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rɪn] .
" — Earth to Luna and return .
" — 地球 到 露娜 和 返回 .

“——从地球到月球再返回。”

7th [mɑ:rtʃ] - .
7th March 2051 .
7th 行进 - .

2051年3月7日。

[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][əˈtɑ:mɪk] - [ˈpaʊəd] [ˈspeɪsʃɪp] [tu:; tə][lənd]
In honor of the brave men of the first atomic - powered spaceship to land
在 荣誉 的 这 勇敢的 男人 的 这 第一的 原子 - 动力 飞船 到 土地
[səkˈsesfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplænɪt] [mu:n] ,
successfully on the planet Moon ,
成功地 在 这 行星 月亮 ,
为了纪念第一艘成功登陆月球的原子动力飞船上的勇敢宇航员们，

[ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈperɪʃ] [ɑ:n] [rɪˈtʃ:rɪn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] "
only to perish on return to Earth "
仅有的 到 沦 在 返回 到 地球 "
但返回地球后却会死去.....

" [ˈkændədeɪts] — - [tu:] !
" Candidates — staaaaaaaaannnnnd too !
" 候选人 — - 也 !
候选人——也站起来！

" [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈwɔ:rənt] [ˈɑ:fɪsər] - [vɔɪs] [ˈdʒɑ:rd][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
" Like a clap of thunder Warrant Officer McKenny's voice jarred the boys out of
" 喜欢 一个 拍 的 雷 保证 官 - 嗓音 罐装 这 男孩们 出去 的
[ðer; ðər] [ˈsaɪləns] .
their silence .
他们的 沉默 .
“麦肯尼准尉的声音如同雷鸣般打破了男孩们的沉默。”

[hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbæntəm] [ˈru:stər] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz]
He stepped forward like a bantam rooster and faced the startled group of boys
他 步 向前 喜欢 一个 矮脚鸡 公鸡 和 面对 这 惊慌 团体 的 男孩们
.
:
.
他像一只矮脚公鸡一样走上前去，面对着那群受惊的男孩。

" [aɪ] [ˈwɑ:nə] [noʊ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] !
" I wanna know just one thing !
" 我 想 知道 只是 一 事物 !
我只想知道一件事！

[hu:] [stept] [ɔ:f] [ðæt] - [fɜ:rst] ?
Who stepped off that slidestairs first ?
WHO 步 离开 那 - 第一的 ?
谁第一个从滑梯上下来？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" The boys all hesitated .
" 这 男孩们 全部 犹豫了一下 .
男孩们都犹豫了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈæstroʊ] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
" I guess I was the first , sir , " said Astro , stepping forward .
" 我 猜测 我 曾是 这 第一的 , 先生 , " 说 星体 , 步进 向前 .
“我想我是第一个，先生，”阿斯特罗说着，走上前去。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [eɪ] ? " [rɔːrd] [mə'keni] .

" **Oh , you guess you were , eh ?** " **roared McKenny** .
" 哦 , 你 猜测 你 是 , 嗯 ? " 咆哮 麦肯尼 .

“哦，你猜对了，是吧？”麦肯尼咆哮道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [mə'keni] [lɔːntɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblɪstərɪŋ] [ˈtaɪreɪd] .
Taking a deep breath McKenny launched into a blistering tirade .
采取 一个 深的 气息 麦肯尼 发射 进入 一个 起泡 长篇大论 .

麦肯尼深吸一口气，开始了一番激烈的抨击。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd]
His choice of words were to be long remembered by the group and
他的 选择 的 字 是 到 是 长的 记得 经过 这 团体 和
[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] ['klæsɪz] .
repeated to succeeding classes .
重复 到 成功 课程 .

他选择的措辞将被小组成员长久铭记，并在后来的班级中反复传颂。

[ˈstɔːrmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ][viːn'juːsiən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgmɪ] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] , [mə'keni]
Storming against the huge Venusian like a pygmy attacking an elephant , McKenny
暴风雨 反对 这 巨大的 金星 喜欢 一个 侏儒 攻击 一个 大象 , 麦肯尼
[rɔːrd] , [bɪ'reɪtɪd] [ænd; ənd] ['blæstɪd] .
roared , berated and blasted .
咆哮 , 责骂 和 炸毁 .

麦肯尼像侏儒攻击大象一样，对着巨大的金星人咆哮、斥责和猛烈抨击。

[ˈleɪtər] , [wen] [ˈæstroʊ] [ˈfaɪnəli] [riːtɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn]
Later , when Astro finally reached his quarters and changed into the green
之后 , 什么时候 星体 最后 达到 他的 四分之一 和 已更改 进入 这 绿色的
[ˈkʌvəɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'det] ['kændədets] ,
coveralls of the cadet candidates ,
连体工作服 的 这 学员 候选人 ,

后来，当阿斯特罗终于回到宿舍，换上学员候选人的绿色工作服时，

[tɑːm][ænd; ənd] [fɪl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Tom and Phil crowded around him .
汤姆 和 菲尔 挤 大约 他 .

汤姆和菲尔围住了他。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːdʒər] , [blæst][hɪm; ɪm] ! " [sed] [tɑːm] ['æŋgrəli] .

" **It was Roger , blast him !** " **said Tom angrily** .
" 它 曾是 罗杰 , 爆炸 他 ! " 说 汤姆 愤怒地 .

“是罗杰干的，真该死！”汤姆愤怒地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [kə'det] [ˈhɜːrbərt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæəri] [hɪz; ɪz]
He was getting back at you because Cadet Herbert made him carry his
" 他 曾是 获得 后退 在 你 因为 学员 赫伯特 制成 他 携带 他的
[oʊn] [ɡɪr] . "
own gear . "
自己的 齿轮 . "

“他是在报复你，因为赫伯特学员让他自己背装备。”

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [ˈæstroʊ] .

" **I asked for it ,** " **grumbled Astro** .
" 我 问 为了 它 , " 咕哝 星体 .

“是我自己要求的，”阿斯特罗嘟囔道。

" [ɑː] , [aɪ] [ˈʃəʊdv] [noʊn] [ˈbetər] .

" **Ah , I should've known better** .
" 啊 , 我 应该 已知 更好的 .

“唉，我真应该更谨慎些。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [weɪt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **But I just couldn't wait to see the Queen** .

" 但 我 只是 不能 等待 到 看 这 女王 .

但我实在是迫不及待想见到女王。

" [hi:; hi] [bɔ:ld] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz][ˈɪntu:] [taɪt] [nɑ:ts] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **He balled his huge hands into tight knots and stared at the floor** .

" 他 球状 他的 巨大的 双手 进入 紧的 绳结 和 凝视 在 这 地面 .

他把巨大的手紧紧地攥成拳头，盯着地板。

" [naʊ] [hɪr] [ðɪs] ! ! !
" **Now hear this ! ! !**

" 现在 听到 这 ! ! !

“现在听好了！ ! ! ”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ra:spt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pɑ:] ['sɪstəm] [laʊd] - ['spi:kər]
" **A voice suddenly rasped over the PA system loud - speaker**

" 一个 嗓音 突然 粗糙的 超过 这 宾夕法尼亚州 系统 大声 - 扬声器

突然，公共广播系统的扬声器里传来一个沙哑的声音。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
above the door .

多于 这 门 .

门上方。

" [ɔ:l] [kə'det] ['kændədets] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [speɪs] [ə'kædəmi] [oʊθ]
" **All cadet candidates will come to attention to receive the Space Academy oath**

" 全部 学员 候选人 将要 来 到 注意力 到 收到 这 空间 学院 誓言

[frʌm; frəm] [kə'mændər] ['wɒltəz] .
from Commander Walters .

从 指挥官 沃尔特斯 .

“所有学员候选人将立正，接受沃尔特斯指挥官主持的太空学院宣誓仪式。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔ:zd] .
" **The voice paused** .

" 这 嗓音 暂停 .

那声音停顿了一下。

" [æt; ət] - [tent] - [ʃʌn] !
" **AT - TENT - SHUN !**

" 在 - 帐篷 - 回避 !

“AT-TENT-SHUN!

[kə'det] ['kændədets] — - [tu:; tə] ! "
Cadet candidates — Staaaaannnnd TO ! "

学员 候选人 — - 到 ! "

学员候选人——站住！

" [ðɪs] [ɪz] [kə'mændər] ['wɒltəz] ['spi:kɪŋ] !
" **This is Commander Walters speaking !**

" 这 是 指挥官 沃尔特斯 请讲 !

“我是沃尔特斯指挥官！ ”

" [ə; eɪ] [di:p] , ['paʊəf(ə)] [vɔɪs] [pɜ:d] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" **A deep , powerful voice purred through the speaker** .

" 一个 深的 , 强大的 嗓音 咕噜咕噜 通过 这 扬声器 .

扬声器里传来一个低沉而有力的声音。

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] [oʊθ] [ɪz][ˈteɪkən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .
" **The Academy oath is taken individually** .

" 这 学院 誓言 是 已采取 单独 .

“学院宣誓是单独进行的。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [iːtʃ] [ˈkændɪdət] [ˈlɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **It is something each candidate locks in his spirit , his mind and his heart .**
" 它 是 某物 每个 候选人 锁 在 他的 精神 , 他的 头脑 和 他的 心 .
" "这是每位候选人都铭记于心、铭记于脑海和心中的东西。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][ɪn][jɔː; jər] [ˈkwɔːrtəz] .
That is why it is taken in your quarters .
那 是 为什么 它 是 已采取 在 你的 四分之一 .

所以它才会被带到你的房间里。

[ðə; ðɪ] [oʊθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈoʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
The oath is not a show of color , it is a way of life .
这 誓言 是 不是 一个 展示 的 颜色 , 它 是 一个 方式 的 生活 .

誓言不是一种炫耀，而是一种生活方式。

[iːtʃ] [ˈkændɪdət] [wɪl] [feɪs] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]
Each candidate will face as closely as possible in the direction of his home
每个 候选人 将要 脸 作为 密切 作为 可能的 在 这 方向 的 他的 家
[ænd; ənd] [swer] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][gɑːd][æz; əz][hiː; hi] [riˈpiːts] [ˈæftər][em ˈiː] .
and swear by his own individual God as he repeats after me .
和 发誓 经过 他的 自己的 个人 上帝 作为 他 重复 后 我 .

每位候选人将尽可能面向自己的家乡方向，并按照我的指示，向自己信仰的神明宣誓。

" [ˈæstroʊ] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [pɔːrt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈhevəns] ,
" **Astro stepped quickly to the window port and gazed into the blue heavens ,**
" 星体 步 迅速地 到 这 窗户 港口 和 凝视 进入 这 蓝色的 天 ,
" "阿斯特罗迅速走到舷窗前，凝视着蔚蓝的天空，

[aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [ˈplænɪt] [ˈviːnəs] .
eyes searching out the misty planet Venus .
眼睛 搜索 出去 这 蒙蒙 行星 金星 .

目光搜寻着笼罩在迷雾中的金星。

[fɪl] [ˈmɔːrgən] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Phil Morgan thought a moment ,
菲尔 摩根 想法 一个 片刻 ,

菲尔·摩根沉思片刻，

[ænd; ənd] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈleɪd][stɑːr] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and faced toward the wall with the inlaid star chart of the sky , thinking of
和 面对 朝向 这 墙 和 这 镶嵌 星星 图表 的 这 天空 , 思维 的

[sʌn] - [beɪðd] [ˈdʒɔːrdʒə] .
sun - bathed Georgia .
太阳 - 洗澡 乔治亚州 .

她面向镶嵌着星图的墙壁，想着阳光普照的佐治亚州。

[tɑːm] [ˈkɔːrbɪt] [stɛəd] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
Tom Corbett stared straight at a blank wall .
汤姆 科贝特 凝视 直的 在 一个 空白的 墙 .

汤姆·科贝特直直地盯着一面空白的墙壁。

[iːtʃ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ˈfɜːrðər] ,
Each boy did not see what was in front of him yet he saw further ,
每个 男生 做过 不是 看 什么 曾是 在 正面 的 他 然而 他 锯 更远 ,

每个男孩都看不到眼前的事物，但他们却看到了更远的地方。

[pərˈhæps] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
perhaps , than he had ever seen before .
也许 , 比 他 有 曾经 已见 前 .

或许，比他以前见过的任何时候都要多。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪnuː][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [nuː]
He looked into a future which held the limitless of the universe and new
他 看起来 进入 一个 未来 哪个 握住 这 无限 的 这 宇宙 和 新的
[wɜːrld] [ænd; ənd] [pˈlænɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [ʌnˈtʃɑːrtɪd] [depθs] [ʌv; əv]
worlds and planets to be lifted out of the oblivion of uncharted depths of
世界 和 行星 到 是 抬起 出去 的 这 遗忘 的 未知的 深度 的
[speɪs] [tuː; tə] [kʌm] .
space to come .
空间 到 来 .

他展望着一个充满无限宇宙的未来，以及即将从未知的太空深处被唤醒的新世界和行星。

[ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] " . . .
They repeated slowly "
他们 重复 缓慢地 "

他们缓缓重复着.....

[aɪ] [ˈsɔːləmli] [swer] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [əˈlaɪəns] , [tuː; tə] [əˈbeɪ]
I solemnly swear to uphold the Constitution of the Solar Alliance , to obey
我 庄严地 发誓 到 坚持 这 宪法 的 这 太阳的 联盟 , 到 服从
[ˌɪntərˈplænəteri] [lɔː] ,
interplanetary law ,
星际 法律 ,

我郑重宣誓，我将拥护太阳系联盟宪法，遵守星际法律。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] ,
to protect the liberties of the planets ,
到 保护 这 自由 的 这 行星 ,

为了保护各个星球的自由，

[tuː; tə] [ˈseɪfɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs]
to safeguard the freedom of space and to uphold the cause of peace
到 保障 这 自由 的 空间 和 到 坚持 这 原因 的 和平
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] . . . [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
throughout the universe . . . to this end ,
自始至终 这 宇宙 . . . 到 这 结尾 ,

为了维护太空自由，维护宇宙和平.....为此，

[aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [maɪ][laɪf] !
I dedicate my life !
我 奉献 我的 生活 !

我献出我的一生！

" [ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
" **CHAPTER 2**
" 章 2

第二章

[tɑːm] [ˈkɔːrbəts] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [speɪs] [əˈkædəmi] [brɪˈɡæən][æt; ət] - [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleərɪŋ]
Tom Corbett's first day at Space Academy began at 0530 hours with the blaring
汤姆 科贝特的 第一的 天 在 空间 学院 开始 在 - 小时 和 这 刺耳的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdet] [kɔːr] [sɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentərəl] [kəˈmjuːnəkeɪtɜːz] :
of the Cadet Corps Song over the central communicators :
的 这 学员 兵团 歌曲 超过 这 中央 沟通者 :

汤姆·科贝特在太空学院的第一天从早上 5 点 30 分开始，中央通讯器里响起了学员队队歌：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi]
" **From the rocket fields of the Academy**
" 从 这 火箭 字段 的 这 学院

“来自学院的火箭场

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [flʌŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv][ˈaʊtər] [speɪs] ,
To the far - flung stars of outer space ,
到 这 远的 - 扔 明星 的 外 空间 ;
致遥远的外太空星辰，

[wɪə(r)] [speɪs] [kə'dets] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
We're Space Cadets training to be
是 空间 学员 训练 到 是
我们是太空学员，正在接受训练。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈdeɪndʒəz][wi:; wi] [meɪ] [feɪs] .
Ready for dangers we may face .
准备好 为了 危险 我们 可能 脸 .
做好应对可能面临的危险的准备。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['rɑ:kətiŋ] [pæst]
Up in the sky , rocketing past
向上 在 这 天空 , 火箭 过去的
在空中，呼啸而过

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [haɪ] , [ˈfæstər][ðæn; ðən][fæst] ,
Higher than high , faster than fast ,
更高 比 高的 , 快点 比 快速地 ,
比高更高，比快更快

[aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn]
Out into space , into the sun
出去 进入 空间 , 进入 这 太阳
飞向太空，飞向太阳

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɡoʊ] [wen] [wi:; wi] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɡʌn] .
Look at her go when we give her the gun .
看 在 她 去 什么时候 我们 给 她 这 枪 .
看看我们把枪给她时她的反应。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the rocket fields of the
从 这 火箭 字段 的 这
从火箭发射场.....

" [wɪ'dɪn] ['sɪksti][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
" **Within sixty seconds ,**
" 之内 六十 秒 ,
“六十秒内，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ['rɒkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz]
the buildings of the Academy rocked with the impact of three thousand voices
这 建筑物 的 这 学院 摇滚 和 这 影响 的 三 千 声音
[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][læst][ˈstænzə] .
singing the last stanza .
歌唱 这 最后的 诗节 .
三千名歌者齐声高唱最后一节，震动了整个学院的建筑。

[laɪts] [flæʃt] [ɑ:n][ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] .
Lights flashed on in every window .
灯 闪光灯 在 在 每一个 窗户 .
所有窗户里的灯都亮了起来。

[kə'dets] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:lz] [ænd; ənd] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] .
Cadets raced through the halls and across the quadrangle .
学员 比赛 通过 这 大厅 和 穿过 这 四边形 .
学员们在走廊里和四合院里飞奔。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mju:nikeɪtər] [brɪ'gæən][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mʌstəriŋ] [ʌv; əv][kə'dets] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The central communicator began the incessant mustering of cadets , and the
这 中央 沟通者 开始 这 不停歇 集结 的 学员 , 和 这
[ˈnevər] - [ˈendiŋ] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . " . . .
never - ending orders of the day . " : : :
绝不 - 结束 订单 的 这 天 . " : : :
中央通讯员开始不停地集合学员，并下达着永无止境的命令。

[ˈju:nɪt] - - [zi:] [rɪ'pɔ:rt] [tu;; tə] ['kæptɪn] ['edwərdz] [fɔ:r; fər] [æstrə'ʌeɪʃən] .
Unit 38 - Z report to Captain Edwards for astrogation .
单元 - - Z 报告 到 队长 爱德华兹 为了 星象导航 .
38-Z小队向爱德华兹上尉报到，进行星际导航。
[ˈju:nɪt] - - [i:] [rɪ'pɔ:rt] [tu;; tə] [kə'mændər] ['wɒltɜːz] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] [ə'sainmənts] .
Unit 68 - E report to Commander Walters for special assignments .
单元 - - E 报告 到 指挥官 沃尔特斯 为了 特别的 任务 .
第 68-E 部队向沃尔特斯指挥官报到，接受特殊任务。

" [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['si:niər] [kə'dets] , [wɑ:tʃ] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li]
" On and on , down the list of senior cadets , watch officers , and the newly
" 在 和 在 , 向下 这 列表 的 高级的 学员 , 手表 警官 , 和 这 新
[ə'raɪvd] ['z:rθwɜ:rm] .
arrived Earthworms .
到达的 蚯蚓 .
“就这样，从高级学员、值班军官到新来的蚯蚓，名单一直排到最后。”

[ˈju:nɪts][ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒuəlz][tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [ɔ:r] ['stʌdi] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]
Units and individuals to report for training or study in everything from
单位 和 个人 到 报告 为了 训练 或者 学习 在 一切 从
[graʊnd] [ə'sembli] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] ['rɑ:kɪt] ['moʊtər] ,
ground assembly of an atomic rocket motor ,
地面 集会 的 一个 原子 火箭 发动机 ,
各单位和个人将报到参加培训或学习，内容涵盖从原子火箭发动机的地面组装到其他各个方面。

[tu;; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [ə'laɪəns] , [ðə; ði] ['gʌvərniŋ] ['bɑ:di]
to the history of the founding of the Solar Alliance , the governing body
到 这 历史 的 这 创立 的 这 太阳的 联盟 , 这 治理 身体
[ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['plænɪt] [sɪvələ'zeɪʃn] .
of the tri - planet civilization .
的 这 三 - 行星 文明 .
追溯太阳联盟（三行星文明的管理机构）的成立历史。

[tɑ:m] ['kɔrbit] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪn] ['sek](ə)n] - - [di:][ænd; ənd] [be'ləʊd] [æt; ət][ðə; ði]
Tom Corbett stepped out of the shower in Section 42 - D and bellowed at the
汤姆 科贝特 步 出去 的 这 淋浴 在 部分 - - D 和 咆哮 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
top of his voice .
顶部 的 他的 嗓音 .
汤姆·科贝特从 42-D 区的淋浴间走出来，扯着嗓子大喊。

" [hɪt][ðə; ði] [dek] , ['æstroʊ] !
" Hit the deck , Astro !
" 打 这 甲板 , 星体 !
“趴下，阿斯特罗！ ”
[meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] !
Make use of the gravity !
制作 使用 的 这 重力 !
利用重力！

" [hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊtsaɪzd] [fʊt] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpər] [bʌŋk] .
" He tugged at an outsized foot dangling over the side of an upper bunk .
" 他 拉扯 在 一个 超大 脚 悬挂 超过 这 边 的 一个 上 假寐 .
他拽了拽从上铺边垂下来的一只硕大的脚。

" [ʌh] - [ɑ:] - [hʌm] , " [groʊn] [ðə; ði][kə'det][frʌm; frəm] [ˈvi:nəs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
" Uhhhh - ahhhh - hummmmm , " groaned the cadet from Venus and tried to
" 呃..... 啊啊啊啊 嗯..... , " 呻吟 这 学员 从 金星 和 尝试 到
[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .
go back to sleep .
去 后退 到 睡觉 .
“嗯.....啊.....嗯.....”来自金星的学员呻吟着，试图重新入睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第2/12页

[ˈfɪlɪp] [ˈmɔːrgən] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃaʊər] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
Philip Morgan stepped into the shower , turned on the cold water ,
菲利普 摩根 步 进入 这 淋浴 , 转向 在 这 寒冷的 水 ,
菲利普·摩根走进淋浴间，打开了冷水。

[ˈskriːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
screeched at the top of his voice ,
尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
他用尽全力尖叫起来

[ˈɡrædʒuəli] [ˈtreɪlɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈkaʊntləs] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi]
gradually trailing off into countless repetitions of the last verse of the Academy
逐步地 尾随 离开 进入 无数 重复 的 这 最后的 诗 的 这 学院
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .
逐渐减弱，然后无数次重复学院歌曲的最后一节。

" [dæmp][jɔːr; jər] [tjɒb] , [juː; jʊ] [ˈblæstɪd] [speɪs] [ˈmʌŋki] , " [rɔːrd] [ˈæstroʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈblɪri] -
" **Damp your tubes , you blasted space monkey , " roared Astro , sitting up bleary -**
" 潮湿 你的 管子 , 你 炸毁 空间 猴 , " 咆哮 星体 , 坐着 向上迷迷糊糊的 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .
“把你的管子弄湿，你这该死的太空猴子！”阿斯特罗怒吼道，睡眼惺忪地坐了起来。

" [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi] [iːt] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" **What time do we eat ? " asked Tom ,**
" 什么 时间 做 我们 吃 ? " 问 汤姆 ,
“我们什么时候吃饭？”汤姆问道。

[ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [wʌn] - [piːs] [ˈkʌvəɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzɜːrθwɜːrm] [kəˈdet] [ˈkændədeɪts] .
pulling on the green one - piece coverall of the Earthworm cadet candidates .
拉 在 这 绿色的 一 - 片 连体服 的 这 蚯蚓 学员 候选人 .
穿上蚯蚓学员候选人的绿色连体工作服。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæstroʊ] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkævərnəs] [jɔːn] .
" **I don't know , " replied Astro , opening his mouth in a cavernous yawn .**
" 我 不 知道 , " 回复 星体 , 开幕 他的 嘴 在 一个 洞穴状的 打哈欠 .
“我不知道，”阿斯特罗回答道，同时打了个大大的哈欠。

" [bʌt; bət][ˈɪtəd] [ˈbetər] [biː; bi] [suːn] .
" **But it'd better be soon .**
" 但 它会 更好的 是 很快 .
但最好尽快。

[aɪ][laɪk] [speɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈbækboʊn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈstʌmək] !
I like space , but not between my backbone and my stomach !
我 喜欢 空间 , 但 不是 之间 我的 骨干 和 我的 胃 !
我喜欢空间，但脊椎和胃之间不能有空间！

" [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfisə] [məˈkeni] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wið; wiθ][ðə; ði]
" **Warrant Officer McKenny burst into the room and began to compete with the**
" 保证 官 麦肯尼 爆裂 进入 这 房间 和 开始 到 竞争 和 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
rest of the noise outside the buildings .
休息 的 这 噪音 外部 这 建筑物 .

“麦肯尼准尉冲进房间，开始与建筑物外的其他噪音竞争。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl][ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi] [leɪt] !
" **Five minutes to the dining hall and you'd better not be late !**
" 五 分钟 到 这 用餐 大厅 和 你会 更好的 不是 是 晚的 !
“距离餐厅还有五分钟路程，你最好别迟到！ ”

[teɪk] [ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [flɔːr] .
Take the slidestairs down to the twenty - eighth floor .
拿 这 - 向下 到 这 二十 - 第八 地面 .

乘滑梯下到二十八楼。

[tel] [ðə; ði] [mes] [kəˈdet][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][jɔː; jər][ˈjuːnɪt] [ˈnʌmbər]
Tell the mess cadet in charge of the hall your unit number
告诉 这 混乱 学员 在 收费 的 这 大厅 你的 单元 数字

告诉负责餐厅的学员你的部队编号

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈteɪbl] .
and he'll show you to the right table .
和 地狱 展示 你 到 这 正确的 桌子 .

他会带你到合适的桌子旁。

[rɪˈmembər] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] [jɔːrˈself] [ˈæftər] [ðæt] , [ɔːr]
Remember where it is , because you'll have to find it yourself after that , or
记住 在哪里 它 是 , 因为 你会 有 到 寻找 它 你自己 后 那 , 或者
[nɑːt] [iːt] .
not eat .
不是 吃 .

记住它的位置，因为之后你必须自己找到它，否则就没饭吃。

[ˈfɪnɪʃ] [jɔː; jər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][rɪˈpɔːrt]
Finish your breakfast and report
结束 你的 早餐 和 报告

吃完早餐后汇报

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [naɪnθ] [flɔːr] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] !
to the ninety - ninth floor to Dr . Dale at seven hundred hours !
到 这 九十 - 第九 地面 到 博士 . 戴尔 在 七 百 小时 !

早上七点，请到九十九楼找戴尔博士！

" [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
" **And as fast as he had arrived , he was gone ,**
" 和 作为 快速地 作为 他 有 到达的 , 他 曾是 已消失 ,

“他来得快，去得也快。”

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈkʌlə] [wið; wiθ] [ˈræspɪŋ] [ˈvɔɪs] [ˈtreɪlɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
a flash of red color with rasping voice trailing behind .
一个 闪光 的 红色的 颜色 和 粗糙 噪音 尾随 在后面 .

一道红光闪过，随后传来沙哑的声音。

[ɪɡˈzæktli][wʌn] [ˈaʊər][ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈprɔːmptli] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
Exactly one hour and ten minutes later , promptly at seven o'clock ,
确切地 一 小时 和 十 分钟 之后 , 及时 在 七 点钟 ,

整整一个小时十分钟后，也就是七点整，

[ðə; ði] [θri:] ['membə] [ʌv; əv][ˈju:nɪt] - - [di:] [stəd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
the three members of Unit 42 - D stood at attention in front of Dr .
这 三 成员 的 单元 - - D 站立 在 注意力 在 正面 的 博士 .
[ˈdʒoʊn] [deɪl] ,
Joan Dale ,
琼 戴尔 ,

42-D小队的三个成员在琼·戴尔博士面前立正站好。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [klæd] [kə'dets] .
along with the rest of the green - clad cadets .
沿着 和 这 休息 的 这 绿色的 - 覆膜 学员 .

以及其他身穿绿色制服的学员们。

[wen] [ðə; ði] ['kætkɔ:l] [ænd; ænd] [wʊlf] ['hwɪslz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [deɪl] , ['prɪti] ,
When the catcalls and wolf whistles had died away , Dr Dale , pretty ,
什么时候 这 吹口哨 和 狼 哨声 有 死亡 离开 , 博士 . 戴尔 , 漂亮的 ,
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ,

当那些轻佻的叫喊声和口哨声渐渐消失后，戴尔医生，一位身材苗条、容貌姣好的女士，

[ænd; ænd] [drest] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ænd; ænd] [blæk] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə] [gɑ:rd] ,
and dressed in the gold and black uniform of the Solar Guard ,
和 穿着 在 这 金子 和 黑色的 制服 的 这 太阳的 警卫 ,
他身着太阳卫队的金黑色制服，

[held] [ʌp] [hɜ:r; hə] [hænd][ænd; ænd] ['mʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'dets] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
held up her hand and motioned for the cadets to sit down .
握住 向上 她 手 和 示意 为了 这 学员 到 坐 向下 .
她举起手，示意学员们坐下。

" [maɪ] ['ænsə] [tu:; tə][jɔ:; jər] — " [ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [smaɪld] [ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] , " [jɔ:; jər] [ɪn,θu:zi'æstɪk]
" My answer to your — " she paused , smiled and continued , " your enthusiastic
" 我的 回答 到 你的 — " 她 暂停 , 微笑 和 持续 , " 你的 热情的
[ˈwelkəm] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .
welcome is simply — thank you .
欢迎 是 简单地 — 感谢 你 .

“对于你们的——”她停顿了一下，微笑着继续说道，“你们的热情欢迎，我的回答很简单——谢谢。”

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [repi'tɪfɪnz] .
But we'll have no further repetitions .
但 出色地 有 不 更远 重复 .
但不会再有重复的情况了。

[ðɪs] [ɪz] [speɪs] [ə'kædəmi] — [nɔ:t][ə; eɪ][ˈpraɪmerɪ] [sku:l] !
This is Space Academy — not a primary school !
这 是 空间 学院 — 不是 一个 基本的 学校 !
这里是太空学院——不是小学！

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] , [ʃi:; ji] [stəd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [desk] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər]
" Turning abruptly , she stood beside a round desk in the well of an amphitheater
" 转弯 突然 , 她 站立 旁 一个 圆形的 桌子 在 这 出色地 的 一个 露天剧场
,
.
,

她猛地转身，站在圆形剧场中央的一张圆桌旁。

[ænd; ænd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] [tu:b] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ænd] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɒ:ŋ] .
and held up a thin tube about an inch in diameter and twelve inches long .
和 握住 向上 一个 薄的 管子 关于 一个 英寸 在 直径 和 十二 英寸 长的 .
他举起一根直径约一英寸、长约十二英寸的细管。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [jʊər; jər] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈtestz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" We will now begin your classification tests , " she said .
" 我们 将要 现在 开始 你的 分类 测试 , " 她 说 .
" 现在我们将开始你们的分类测试,"她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [tjʊb] .
" You will receive one of these tubes .
" 你 将要 收到 一 的 这些 管子 .
" 您将收到其中一支试管。

[ɪnˈsaɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Inside , you will find four sheets of paper .
里面 , 你 将要 寻找 四 纸张 的 纸 .
" 里面有四张纸。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn]
You are to answer all the questions on each paper and place them back in
你 是 到 回答 全部 这 问题 在 每个 纸 和 地方 他们 后退 在
[ðə; ði] [tuːb] .
the tube .
这 管子 .
" 你需要回答每张试卷上的所有问题, 然后把试卷放回试管里。

[teɪk] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][draːp][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaʊtlaɪn] [slɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɔːl] .
Take the tube and drop it in the green outline slot in this wall .
拿 这 管子 和 降低 它 在 这 绿色的 大纲 投币口 在 这 墙 .
" 拿起管子, 把它放进墙上绿色轮廓的槽里。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] - [raʊnd] [hoʊl][tuː; tə][hɜːr; hər][left] , [ˈaʊtlaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [peɪnt] .
" She indicated a four - inch - round hole to her left , outlined with green paint .
" 她 表明的 一个 四 - 英寸 - 圆形的 洞 到 她 左边 , 概述 和 绿色的 画 .
" 她指着左边一个直径四英寸的圆形孔, 孔周围涂着绿色油漆。

[bɪˈsaɪd] [,aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [slɑːt] [ˈaʊtlaɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] .
Beside it , was another slot outlined with red paint .
旁 它 , 曾是 其他 投币口 概述 和 红色的 画 .
" 旁边还有一个用红漆勾勒出的插槽。

" [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [red] [slɑːt] .
" Remain there until the tube is returned to you in the red slot .
" 保持 那里 直到 这 管子 是 返回 到 你 在 这 红色的投币口 .
" 请待在那里, 直到试管被放回红色插槽中。”

[teɪk] [,aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][jʊər; jər] [desk] .
Take it back to your desk .
拿 它 后退 到 你的 桌子 .
" 把它带回你的办公桌。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .
" She paused and glanced down at her desk .
" 她 暂停 和 瞥了一眼 向下 在 她 桌子 .
" 她停顿了一下, 低头看了看自己的桌子。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kəˈdet] .
" Now , there are four possible classifications for a cadet .
" 现在 , 那里 是 四 可能的 分类 为了 一个 学员 .
" 现在, 学员有四种可能的分类。”

[kənˈtroʊl] - [dek] [ˈɑːfɪsər] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [ˈliːdərʃɪp] [ænd; ənd] [kəˈmænd] .
Control - deck officer , which includes leadership and command .
控制 - 甲板 官 , 哪个 包括 领导 和 命令 .
" 控制室军官, 包括领导和指挥。

[ˌæstrəˈheɪʃən] [ˈɑːfɪsər] , [wɪt] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈreɪdɑːr][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] .
Astrogation officer , which includes radar and communications .
星象导航 官 , 哪个 包括 雷达 和 通讯 .

天文导航员，包括雷达和通信。

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] - [dek] [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ɑːpəˈeɪʃənɪz] .
And power - deck officer for engine - room operations .
和 力量 - 甲板 官 为了 引擎 - 房间 运营 .

以及负责机舱操作的动力甲板值班员。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər]
The fourth classification is for

第四 分类 是 为了

[ədˈvænst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] .
advanced scientific study here at the Academy .
先进的 科学 学习 这里 在 这 学院 .

这里是学院的高级科学研究场所。

[jɔːr; jər] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [ˈstʌdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˈkælkjuleɪtər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpruːvn] [ɪnˈfæləbl̩] .
Your papers are studied by an electronic calculator that has proven infallible .
你的 文件 是 研究 经过 一个 电子的 计算器 那 有 已证实 绝对正确 .

你的论文将由一台已被证明绝对可靠的电子计算器进行分析。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [greɪd] [ɑːn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃnɪz] .
You must make at least a passing grade on each of the four classifications .
你 必须 制作 在 至少 一个 通过 年级 在 每个 的 这 四 分类 .

你必须在四项考核中每一项都至少取得及格成绩。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ʌpˈtɜːrɪnd] , [ʌnˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
" **Dr . Dale looked up at the rows of upturned , unsmiling faces and**
" 博士 : 戴尔 看起来 向上 在 这 行 的 翻转 , 不苟言笑 面孔 和
[stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdeɪs] ,
stepped from the dais ,
步 从 这 台 ,

戴尔博士抬头看着一排排仰面朝天、毫无笑容的面孔，然后走下了讲台。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [desk] .
coming to a halt near the first desk .
未来 到 一个 停止 靠近 这 第一的 桌子 .

在第一张桌子附近停了下来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] [set][ɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈspeɪsmen] ,
" **I know that all of you here have your hearts set on becoming spacemen ,**
" 我 知道 那 全部 的 你 这里 有 你的 心 放 在 成为 太空人 ,

我知道在座各位都梦想成为宇航员，

[ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsoʊlər] [gɑːrd] .
officers in the Solar Guard .
警官 在 这 太阳的 警卫 .

太阳卫队的军官。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [speɪs] [ˈpɑɪləts] .
Most of you want to be space pilots .
最多 的 你 想 到 是 空间 飞行员 .

你们大多数人都想成为太空飞行员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ˈreɪdɑːr] [ˈendʒəˈnɪrz] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]
But there must be astrogators , radar engineers , communication officers and
但 那里 必须 是 天文鳄鱼 , 雷达 工程师 , 沟通 警官 和
[ˈpaʊər] - [dek] [ˈɑːpəreɪtərz][ɑːn] [iːtʃ] [ʃɪp] ,
power - deck operators on each ship ,
力量 - 甲板 运营商 在 每个 船 ,
但每艘船上都必须配备天文导航员、雷达工程师、通信官和动力甲板操作员。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [breɪst] [hɜːr; hər] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
and , " she paused , braced her shoulders and added ,
和 , " 她 暂停 , 支撑 她 肩膀 和 额外 ,
“然后,”她停顿了一下,挺直了肩膀,补充道, “
" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] .
" some of you will not be accepted for any of these .
" 一些 的 你 将要 不是 是 公认 为了 任何 的 这些 .
“你们中的一些人将无法被这些项目中的任何一个录取。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːʃ] [aʊt] .
Some of you will wash out .
一些 的 你 将要 洗 出去 .
你们当中有些人会被淘汰。
" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈdets] ,
" Dr . Dale turned her back on the cadets ,
" 博士 . 戴尔 转向 她 后退 在 这 学员 ,
“戴尔博士背弃了学员们,

[nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpælər] [ðæt] [wɑːʃt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
not wanting to look at the sudden pallor that washed over their faces .
不是 想要 到 看 在 这 突然 苍白 那 洗过 超过 他们的 面孔 .
不愿去看他们脸上突然涌现的苍白。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbruːt(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [test] .
It was brutal , she thought , this test .
它 曾是 野蛮 , 她 想法 , 这 测试 .
她心想,这次考试太残酷了。

[waɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [ðə; ði] [tests] ?
Why bring them all the way to the Academy and then give the tests ?
为什么 带来 他们 全部 这 方式 到 这 学院 和 然后 给 这 测试 ?
为什么要把他们大老远送到学院来,然后再进行考试?
[waɪ] [nɑːt][stɑːrt][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪɡˈzæmz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd]
Why not start the entrance exams at the beginning with the classification and
为什么 不是 开始 这 入口 考试 在 这 开始 和 这 分类 和
[ˈæptɪtuːd] ?
aptitude ?
能力倾向 ?

为什么不一开始就进行入学考试,先进行分类和能力倾向测试呢?
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
But she knew the answer even before the thoughtful question was completed .
但 她 知道 这 回答 甚至 前 这 周到 问题 曾是 完全的 .
但即便在那个深思熟虑的问题问完之前,她已经知道答案了。
[ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɑːʃt] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈwɪkər] [wʌnz] [wʊd] [nɑːt] [pæs] .
Under the fear of being washed out , the weaker ones would not pass .
在下面 这 害怕 的 存在 洗过 出去 , 这 较弱 一个 会 不是 经过 .
由于害怕被淘汰,实力较弱的人无法通过考验。

[ðə; ði][ˈsoʊlər] [gɑ:rd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [kəˈdets] [ænd; ənd][ˈleitər][ˈsoʊlər] [gɑ:rd] [ˈɑ:fəsərz]
The Solar Guard could not afford to have cadets and later Solar Guard officers
这 太阳的 警卫 可以 不是 买得起 到 有 学员 和 之后 太阳的 警卫 警官
[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈʌndər] [ˈprefər] .
who could not function under pressure .
WHO 可以 不是 功能 在下面 压力 :

太阳卫队不能容忍学员，也不能容忍后来的太阳卫队军官无法在压力下发挥作用。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈgæən] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
She began handing out the tubes and , one by one ,
她 开始 处理 出去 这 管子 和 , 一 经过 一 ,
她开始分发试管，然后一个接一个地，

[ðə; ði] [gri:n] - [klæd] [ˈkændədets] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm]
the green - clad candidates stepped to the front of the room to receive them
这 绿色的 - 覆膜 候选人 步 到 这 正面 的 这 房间 到 收到 他们
.
:
.

身着绿色服装的候选人走到房间前面迎接他们。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [wʌn] [kəˈdet] [ˈfɔ:ltərɪŋli] .
" Excuse me , Ma'am , " said one cadet falteringly .
" 原谅 我 , 女士 , " 说 一 学员 犹豫不决地 :
“对不起，女士，”一名学员结结巴巴地说。

" [ɪf] — [ɪf] — [aɪ] [wɑ:ʃ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈdet] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊlər] [gɑ:rd] [ˈɑ:fɪsər] [kəˈdet] " — [hi:; hi]
" If — if — I wash out as a cadet — as a Solar Guard officer cadet " — he
" 如果 — 如果 — 我 洗 出去 作为 一个 学员 — 作为 一个 太阳的 警卫 官 学员 " — 他
[gʌlpt] [ˈsevrəl] [taɪmz] — " [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
gulped several times — " does that mean there isn't any chance of becoming a
吞咽 一些 时代 — " 做 那 意思是 那里 不是 任何 机会 的 成为 一个
[ˈspeɪsmæn] ? "
spaceman ? "
太空人 ? "

“如果——如果——我作为学员——作为太阳卫队军官学员——被淘汰了”——他咽了好几口唾沫——“那是不是意味着我完全没有机会成为一名宇航员了？ ”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkaɪndli] .
" No , " she answered kindly .
" 不 , " 她 回答 亲切地 .

“不，”她和蔼地回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈsoʊlər] [gɑ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pæs]
" You can become a member of the enlisted Solar Guard , if you can pass
" 你 能 变得 一个 成员 的 这 入伍 太阳的 警卫 , 如果 你 能 经过
[ðə; ði] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] [tests] . "
the acceleration tests . "
这 加速度 测试 . "

“如果你能通过加速测试，就可以成为太阳卫队的士兵。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈnɜ:rvəsli] .
" Thank you , Ma'am , " replied the boy and turned away nervously .
" 感谢 你 , 女士 , " 回复 这 男生 和 转向 离开 紧张地 .

“谢谢您，夫人。”男孩回答道，然后紧张地转过身去。

[tɑ:m] [ˈkɔrbɪt] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
Tom Corbett accepted the tube and hurried back to his seat .
汤姆 科贝特 公认 这 管子 和 慌忙 后退 到 他的 座位 .

汤姆·科贝特接过管子，匆匆回到座位上。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈhɜːrd(ə)] .
He knew that this was the last hurdle .
他 知道 那 这 曾是 这 最后的 栏 .

他知道这是最后一个难关。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈpepərz][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
He did not know that the papers had been prepared individually ,
他 做过 不是 知道 那 这 文件 有 到过 准备 单独 ,

他并不知道这些文件是单独准备的。

[ðə; ði] [tests] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪɡˈzæmz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [bæk] [æt; ət]
the tests given on the basis of the entrance exams he had taken back at
这 测试 给定 在 这 基础 的 这 入口 考试 他 有 已采取 后退 在
[nu:] [ˈɪkɑːɡoʊ] [ˈpraɪmeri] [speɪs] [skuːl] .
New Chicago Primary Space School .
新的 芝加哥 基本的 空间 学校 .

这些测试是根据他当年在新芝加哥小学太空学校参加的入学考试成绩进行的。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [tuːb] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfiːts] , [ˈprɪntɪd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
He opened the tube , pulling out the four sheets , printed on both sides of the
他 打开 这 管子 , 拉 出去 这 四 纸张 , 打印 在 两个都 侧面 的 这
[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,

他打开纸筒，取出四张双面印刷的纸张。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] : [ˌæstrəˈneɪʃən] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [ˈsɪgnəlz] (
and read the heading on the first : ASTROGATION , COMMUNICATIONS , SIGNALS (
和 读 这 标题 在 这 第一的 : 星象导航 , 通讯 , 信号 (
[ˈreɪdɑːr])
Radar)
雷达)

阅读第一页的标题：天文观测、通信、信号（雷达）

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] .
He studied the first question .
他 研究 这 第一的 问题 .

他仔细研究了第一个问题。

" . . . [wʌt] [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] [naɪn] [ˈreɪdɑːr] - [skoʊp] ,
" . . . **What is the range of the Mark Nine radar - scope ,**
" . . . 什么 是 这 范围 的 这 标记 九 雷达 - 范围 ,

“.....Mark Nine雷达显示器的探测范围是多少？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [biː; bi] [səkˈsesfəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
and how far can a spaceship be successfully distinguished from other
和 如何 远的 能 一个 飞船 是 成功地 杰出的 从 其他
[ˈɑːbdʒekts][ɪn] [speɪs] ? . . .
objects in space ? . . .
对象 在 空间 ? . . .

那么，在多远距离上，宇宙飞船才能与其他太空物体有效区分开来呢？

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr] [taɪmz] , [ðen] [pəʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə]
" **He read the question four times , then pulled out a pencil and began to**
" 他 读 这 问题 四 时代 , 然后 拉 出去 一个 铅笔 和 开始 到
[raɪt] .
write .
写 .

他读了四遍题目，然后掏出铅笔开始写。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈdet][ˈoʊvər][ə; eɪ]
Only the rustle of the papers , or the occasional sigh of a cadet over a
仅有的 这 沙沙 的 这 文件 , 或者 这 偶然 叹 的 一个 学员 超过 一个
[ˈprɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

只有纸张翻动的沙沙声，或是偶尔学员因难题而发出的叹息声。

[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ˈsiːlɪŋd] [ruːm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ɑːd] [kəˈdets]
disturbed the silence in the high - ceilinged room , as the hundred - odd cadets
不安 这 沉默 在 这 高的 - 天花板 房间 , 作为 这 百 - 奇怪的 学员
[fɔːt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] .
fought the questions .
战斗 这 问题 .

高高的房间里一片寂静，一百多名学员争相回答问题，打破了这种寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈrɑːdʒər]
There was a sudden stir in the room and Tom looked up to see Roger
那里 曾是 一个 突然 搅拌 在 这 房间 和 汤姆 看起来 向上 到 看 罗杰
[ˈmæniŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][slɑːt][ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [dɪˈpɑːzɪt][hɪz; ɪz] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈbɔːdəd]]
Manning walk to the slot and casually deposit his tube in the green - bordered
曼宁 走 到 这 投币口 和 随意地 订金 他的 管子 在 这 绿色的 - 带边框
[slɑːt] .
slot .
投币口 .

房间里突然一阵骚动，汤姆抬头一看，只见罗杰·曼宁走到投币口，漫不经心地将他的试管投入了绿边投币口。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈaɪdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] .
Then he leaned idly against the wall waiting for it to be returned .
然后 他 倾斜 闲散地 反对 这 墙 等待 为了 它 到 是 返回 .

然后他百无聊赖地靠在墙上，等着东西被送回来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] .
As he stood there , he spoke to Dr . Dale , who smiled and replied .
作为 他 站立 那里 , 他 辐 到 博士 . 戴尔 , who 微笑 和 回复 .

他站在那里，和戴尔医生说话，戴尔医生微笑着回答了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [meɪd] [tɑːm] [bɔɪl] .
There was something about his attitude that made Tom boil .
那里 曾是 某物 关于 他的 态度 那 制成 汤姆 熬 .

他的态度让汤姆非常恼火。

[soʊ][fæst] ?
So fast ?
所以 快速地 ?

这么快？

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpepərz] .
He glanced at his own papers .
他 瞥了一眼 在 他的 自己的 文件 .

他瞥了一眼自己的文件。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [tuː] [ʃiːts] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [faɪn] .
He had hardly finished two sheets and thought he was doing fine .
他 有 几乎 完成的 二 纸张 和 想法 他 曾是 正在做 美好的 .

他才勉强写完两张纸，就觉得自己写得不错。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈɡen] ,
He clenched his teeth and bent over the paper again ,
他 紧握 他的 牙齿 和 弯曲 超过 这 纸 再次 ,

他咬紧牙关，再次俯身看报纸。

[ˌriːˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [traɪˈæŋɡjələɪt] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [ˈregjələs] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ded] [ˈrekənɪŋ]
redoubling his efforts to triangulate a fix on Regulus by using dead reckoning
加倍 他的 努力 到 三角测量 一个 使固定 在 雷古勒斯 经过 使用 死的 清算
[æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpjʊˈteɪʃnz] .
as a basis for his computations .
作为 一个 基础 为了 他的 计算 .

他加倍努力，利用航位推算作为计算的基础，通过三角测量来确定轩辕十四的位置。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊləɹ] [gɑːrd] [ˈɑːfɪsəɹ] ,
Suddenly a tall man , wearing the uniform of a Solar Guard officer ,
突然 一个 高的 男人 , 穿着 这 制服 的 一个 太阳的 警卫 官 ,
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
appeared in the back of the room .
出现 在 这 后退 的 这 房间 .

出现在房间后方。

[æz; əz]
As
作为
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡəɹ][ɑːn][hɪz; ɪz]
Dr . Dale looked up and smiled a greeting , he placed his finger on his
博士 . 戴尔 看起来 向上 和 微笑 一个 问候 , 他 放置 他的 手指 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

戴尔博士抬起头，微笑着打招呼，并将手指放在嘴唇上。

[ˈstiːv] [strɔːŋ] , [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [gɑːrd] ,
Steve Strong , Captain in the Solar Guard ,
史蒂夫 强的 , 队长 在 这 太阳的 警卫 ,
[ˈstɪf.ʌv.ˈstrɒŋ.ˈkæptən.ɪn.ðə.ði.ˈsoʊlə.ɹ.gɑːrd.]
史蒂夫·斯特朗，太阳卫队上尉

[geɪzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [bent][ˈoʊvəɹ] [ˈbɪzi] [ˈpenslɪz] .
gazed around the room at the backs bent over busy pencils .
凝视 大约 这 房间 在 这 背部 弯曲 超过 忙碌的 铅笔 .
[ˈɡeɪzd.əˈraʊnd.ðə.ði.ruːm.æt.ət.ðə.ði.bæks.bent.əv.bɪzi.ˈpenslɪz.]
环顾房间四周，只见人们都低着头，埋头于铅笔上。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [smaɪl] , [rɪˈmembəɹɪŋ] [haʊ] , [ˈoʊnli] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn]
He did not smile , remembering how , only fifteen years before , he had gone
他 做过 不是 微笑 , 记住 如何 , 仅有的 十五 年 前 , 他 有 已消失
[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɔːrtʃəɹ] ,
through the same torture ,
通过 这 相同的 酷刑 ,

他没有笑，因为他记得，仅仅十五年前，他也曾遭受过同样的折磨。

[ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæˌnəskəʊp] [ˈprɪzəm] .
racking his brains trying to adjust the measurements of a magnascope prism .
货架 他的 大脑 尝试 到 调整 这 测量 的 一个 磁镜 棱镜 .
[ˈrækɪŋ.hɪz.ɪz.breɪnz.ˈtraɪɪŋ.tuː.tə.əˈdʒʌst.ðə.ði.ˈmeʒərmənts.ʌv.əv.ə.eɪ.ˈmæˌnəskəʊp.ˈprɪzəm.]
他绞尽脑汁地试图调整磁力镜棱镜的测量数据。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [luːˈtenənt] [ˈdʒʌdsn] - ,
He was joined by a thin handsome young man , Lieutenant Judson Saminsky ,
他 曾是 加入 经过 一个 薄的 英俊的 年轻的 男人 , 中尉 贾德森 - ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfɪsəɹ] [mækəni] .
and finally , Warrant Officer McKenny .
和 最后 , 保证 官 麦肯尼 .

与他一同加入的还有一位身材瘦削、相貌英俊的年轻人，贾德森·萨明斯基中尉，最后是准尉麦肯尼。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsaɪləntli] [ɪn] [ˈɡriːtɪŋ] .
They nodded silently in greeting .

他们 点头 默默 在 问候 .
他们默默地点头致意。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ˈoʊvər] [suːn] .
It would be over soon .

它 会 是 超过 很快 .
很快就会结束了。

[strɔːŋ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] .
Strong glanced at the clock over the desk .

强的 瞥了一眼 在 这 钟 超过 这 桌子 .
斯特朗瞥了一眼办公桌上方的钟。

[əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Another ten minutes to go .

其他 十 分钟 到 去 .
还有十分钟就结束了。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [slɑːts] [ɡruː] [ʌnˈtɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [stʊd] [ðer; ðər] ,
The line of boys at the slots grew until more than twenty stood there ,

这 线 的 男孩们 在 这 插槽 生长 直到 更多的 比 二十 站立 那里 ,
老虎机前的男孩队伍越来越长，最后超过了二十人。

[iːtʃ] [ˈwertɪŋ] [ˈpeɪfntli] , [ˈnɜːrvəsli] ,
each waiting patiently , nervously ,

每个 等待 耐心 , 紧张地 ,
每个人都耐心而又紧张地等待着。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [slɑːt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [siːld]
for his turn to drop the tube in the slot and receive in return the sealed

为了 他的 转动 到 降低 这 管子 在 这 投币口 和 收到 在 返回 这 密封
cylinder that held his fate .

圆柱 那 握住 他的 命运 .
轮到他把管子放入槽中，然后取回装有他命运的密封圆筒。

[stiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
Still at his desk , his face wet with sweat ,

仍然 在 他的 桌子 , 他的 脸 湿的 和 汗 ,
他仍然坐在办公桌前，脸上满是汗水。

[ˈæstroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [taɪm] . " . . .
Astro looked at the question in front of him for the fifteenth time . " . . .

星体 看起来 在 这 问题 在 正面 的 他 为了 这 第十五 时间 : " . . .
阿斯特罗第十五次看向眼前的问题。 ".....

[ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] - - [tʌn] [ˈrɑːkɪt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [fɪld]
Estimate the time it would take a 300 - ton rocket ship with half - filled

估计 这 时间 它 会 拿 一个 - - 吨 火箭 船 和 一半 - 已填
[tæŋks] ,
tanks ,

坦克 ,
估算一下一枚重300吨、燃料箱半满的火箭需要多长时间。

[ˈkruːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)] [spiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] [ˈtaɪtn] [tuː; tə]
cruising at the most economical speed to make a trip from Titan to

巡航 在 这 最多 经济 速度 到 制作 一个 旅行 从 泰坦 到
-
Venusport .

-
以最经济的速度巡航，从泰坦星前往维纳斯港。

([ə; eɪ]) ['estɪmət; 'estɪmeɪt][saɪz][ænd; ʌnd]['mæksɪmə] [kə'pæsəti][ʌv; əv]['fju:əl][tæŋks] .
(a) Estimate size and maximum capacity of fuel tanks .
(一个) 估计 尺寸 和 最大限度 容量 的 燃料 坦克 .

(a) 估算燃料箱的尺寸和最大容量。

([bi:]) [gɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [spi:d] [ʃɪp] [wəd] ['ju:təlaɪz]
(b) Give estimate of speed ship would utilize
(b) 给 估计 的 速度 船 会 利用

(b) 估算船舶将采用的航速.....

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" He thought .
" 他 想法 .

他心想。

[hi:; hi] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
 He slumped in his chair .
他 瘫倒 在 他的 椅子 .

他颓然地瘫坐在椅子上。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
 He stared at the ceiling .
他 凝视 在 这 天花板 .

他盯着天花板。

[hi:; hi] [tʃu:d] [hɪz; ɪz]['pens(ə)]
 He chewed his pencil
他 咀嚼 他的 铅笔

他咬着铅笔.....

[faɪv] [si:ts] [ə'weɪ] , [tɑ:m] [stækt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃi:ts] ['ni:tli] ,
 Five seats away , Tom stacked his examination sheets neatly ,
五 座位 离开 , 汤姆 堆叠 他的 考试 纸张 整齐地 ,

五个座位之外，汤姆整齐地叠放着他的试卷。

['twɪstɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ænd; ʌnd] [in'sə:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tu:b] .
 twisted them into a cylinder and inserted them in the tube .
扭曲 他们 进入 一个 圆柱 和 插入 他们 在 这 管子 .

将它们拧成圆柱形，然后插入管中。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [desks] [ænd; ʌnd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][slɔ:t] , [ə; eɪ][hænd] [kɔ:t]
 As he passed the line of desks and headed for the slot , a hand caught
作为 他 通过了 这 线 的 桌子 和 标题 为了 这 投币口 , 一个 手 捕捉

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
 his arm .
他的 手臂 .

当他经过一排桌子走向收银台时，一只手抓住了他的胳膊。

[tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['rɑ:dʒər] ['mænɪŋ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 Tom turned to see Roger Manning grinning at him .
汤姆 转向 到 看 罗杰 曼宁 咧嘴笑 在 他 .

汤姆转过身，看到罗杰·曼宁正对着他咧嘴笑着。

" ['wɜ:rid] , ['speɪs,bɔɪ] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] ['i:zəli] .
" Worried , spaceboy ? " asked Roger easily .
" 担心 , 太空男孩 ? " 问 罗杰 容易地 .

“担心吗，太空小子？”罗杰轻松地问道。

[tɑ:m] ['dɪdnt] ['ænsər] .
 Tom didn't answer .
汤姆 没有 回答 .

汤姆没有回答。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He simply withdrew his arm .
他 简单地 退出 他的 手臂 .

他只是把胳膊缩了回去。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] , " [jʊə(r)] [ˈri:əli] [ə; eɪ][naɪs] [kɪd] .
" You know , " said Roger , " you're really a nice kid .
" 你 知道 , " 说 罗杰 , " 你是 真的 一个 好的 孩子 .

“你知道吗,”罗杰说, “你真是个好孩子。”

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
It's a shame you won't make it .
它是 一个 耻辱 你 惯于 制作 它 .

真可惜你没能成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [spəˈsɪfɪkli] [seɪ] - [noʊ] . - "
But the rules specifically say ' no cabbageheads . ' "
但 这 规则 具体来说 说 - 不 卷心菜头 : - "

但规则明确规定“不准有笨蛋”。

" [noʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] !
" No talking !
" 不 说 !

不许说话!

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [deɪl] [kɔ:ld] [ˈfɑ:rpli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [desk] .
" Dr . Dale called sharply from her desk .
" 博士 : 戴尔 称为 尖锐地 从 她 桌子 .

“戴尔博士从办公桌旁厉声喊道。”

[tɑ:m] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði][slɑ:ts] .
Tom walked away and stood in the line at the slots .
汤姆 步行 离开 和 站立 在 这 线 在 这 插槽 .

汤姆走开, 走到老虎机前排队。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
He found himself wanting to pass more than anything in the world .
他 成立 他自己 想要 到 经过 更多的 比 任何事物 在 这 世界 .

他发现自己比世界上任何事都更渴望通过考试。

" [pli:z] , " [hi:; hi] [bri:ðd] , " [pli:z] , [dʒʌst][let][em ˈi:] [pæs] —
" Please , " he breathed , " please , just let me pass —
" 请 , " 他 呼吸 , " 请 , 只是 让 我 经过 —

“求求你们,”他喘着气说, “求求你们, 让我过去吧——”

" [ə; eɪ][sɔ:ft] [gɔ:ŋ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [saʊnd] .
" A soft gong began to sound .
" 一个 柔软的 锣 开始 到 声音 .

“一阵轻柔的锣声响起。”

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [deɪl] [stʊd] [ʌp] .
Dr . Dale stood up .
博士 : 戴尔 站立 向上 .

戴尔医生站了起来。

" [ˈtaɪmz] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] .
" Time's up , " she announced .
" 时间 向上 , " 她 宣布 .

“时间到,”她宣布道。

" [pli:z] [pʊt][jʊr; jər][ˈpepərz][ɪn][ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ʌnd][dra:p][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][slɑ:t] .
" Please put your papers in the tubes and drop them in the slot .
" 请 放 你的 文件 在 这 管子 和 降低 他们 在 这 投币口 .

请将纸张放入纸筒中, 然后投入投递口。

" [ˈæstroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ləɪn][ænd; ənd] [ˈrɑɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wen] [tɑ:m] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd]
" **Astro took his place in line and shrugged his shoulders when Tom leaned forward**
" 星体 采取 他的 地方 在 线 和 耸了耸肩 他的 肩膀 什么时候 汤姆 倾斜 向前
[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] .
to give him a questioning look .
到 给 他 一个 提问 看 .

“当汤姆向前倾身，疑惑地看着他时，阿斯特罗在队伍里站好，耸了耸肩。

" [ɡoʊ] [ə'hed] , [tɑ:m] , " [ˈɜ:dʒd] [fɪl] .
" **Go ahead , Tom , urged Phil** .
" 去 前方 , 汤姆 , " 敦促 菲尔 .

“去吧，汤姆，”菲尔催促道。

[tɑ:m] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [tu:b] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡri:n] - [ˈbɔ:dəd] [sla:t][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Tom turned and dropped his tube into the green - bordered slot and waited .
汤姆 转向 和 掉落 他的 管子 进入 这 绿色的 - 带边框 投币口 和 等待 .
汤姆转过身，把他的管子放进绿色边框的槽里，然后等待。

[hi:; hi][stɛəd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhɑ:rdli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [ˈbri:ð] .
He stared straight at the wall in front of him , hardly daring to breathe .
他 凝视 直的 在 这 墙 在 正面 的 他 , 几乎 大胆 到 呼吸 .
他直直地盯着面前的墙壁，几乎不敢呼吸。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [sla:t] .
Presently , the tube was returned in the red slot .
目前 , 这 管子 曾是 返回 在 这 红色的投币口 .

目前，试管已放回红色插槽中。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] , [tɜ:rnd] [aɪˈti:][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He took it , turned it over in his hands and walked slowly back to his
他 采取 它 , 转向 它 超过 在 他的 双手 和 步行 缓慢地 后退 到 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

他接过信，在手中翻来覆去地看了看，然后慢慢地走回办公桌前。

" [jʊə(r)] [wɔ:ft] [aʊt] , [ˈkæbɪdʒhed] !
" **You're washed out , cabbagehead !**
" 你是 洗过 出去 , 菜头 !

“你完蛋了，菜头！ ”

" [ˈmænɪŋz] [ˈwɪspər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
" **Manning's whisper followed him** .
" 曼宁的 耳语 随后 他 .

曼宁的低语声一直伴随着他。

" [lets] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [bɔ:l] !
" **Let's see if you can take it without bawling !**
" 我们来吧 看 如果 你 能 拿 它 没有 嚎啕大哭 !
“看看你能不能忍住不哭！ ”

" [ˈtɑ:mz] [feɪs] [bə:nd] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈmænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Tom's face burned and he fought an impulse to answer Manning with a**
" 汤姆的 脸 烧伤 和 他 战斗 一个 冲动 到 回答 曼宁 和 一个
[stɪf] [belt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] .
stiff belt in the jaw .
僵硬的 腰带 在 这 颞 .

“汤姆的脸涨得通红，他强忍住想要用皮带狠狠抽打曼宁下巴的冲动。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ˈwɔ:kɪŋ] , [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
But he kept walking , reached his desk and sat down .
但 他 保留 步行 , 达到 他的 桌子 和 卫星 向下 .

但他继续往前走，走到办公桌前坐了下来。

[ˈæstrəʊ] , [ðə; ði][læst][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ,
Astro , the last to return to his desk ,
星体 , 这 最后的 到 返回 到 他的 桌子 ,
阿斯特罗是最后一个回到办公桌前的。

[held][ðə; ði][tu:b] [aʊt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
held the tube out in front of him as if it were alive .
握住 这 管子 出去 在 正面 的 他 作为 如果 它 是 活 .
他把管子举在面前，仿佛它有生命一样。

[ðə; ði][ru:m][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktʃ] . [deɪl] [rouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][desk] .
The room was silent as Dr . Dale rose from her desk .
这 房间 曾是 沉默的 作为 博士 . 戴尔 玫瑰 从 她 桌子 .
戴尔博士从办公桌前站起身来，房间里一片寂静。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] .
" **All right now , boys , " she announced .**
" 全部 正确的 现在 , 男孩们 , " 她 宣布 .
“好了，孩子们，”她宣布道。

" [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tjʊb] [juː; jʊ][wɪl][faɪnd] [ˈkʌlərd] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **Inside the tubes you will find colored slips of paper .**
" 里面 这 管子 你 将要 寻找 有色 滑倒 的 纸 .
“在管子里你会发现彩色纸片。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ][huː] [hæv; həv][red] [slɪps] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
Those of you who have red slips will remain here .
那些 的 你 WHO 有 红色的 滑倒 将要 保持 这里 .
拿到红色通知单的人要留在这里。

[ðoʊz] [huː] [faɪnd] [ɡriːn] [slɪps] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn][tuː; tə][ðər; ðər][ˈkwɔːrtərz] .
Those who find green slips will return to their quarters .
那些 WHO 寻找 绿色的 滑倒 将要 返回 到 他们的 四分之一 .
找到绿色纸条的人将返回宿舍。

[bluː] [wɪl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] , [ˈɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] - , [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)]
Blue will go with Captain Strong , orange with Lieutenant Saminsky , and purple
蓝色的 将要 去 和 队长 强的 , 橙子 和 中尉 - , 和 紫色的
[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfɪsər] [məˈkeni] .
with Warrant Officer McKenny .
和 保证 官 麦肯尼 .
蓝色代表斯特朗上尉，橙色代表萨明斯基中尉，紫色代表麦肯尼准尉。

[naʊ] — [pliːz] [ˈoʊpən][ðə; ði] [tjʊb] .
Now — please open the tubes .
现在 — 请 打开 这 管子 .
现在——请打开试管。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][kæps][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪpər]
" **There was a tinkling of metal caps and then the slight rustle of paper**
" 那里 曾是 一个 叮叮当当 的 金属 帽子 和 然后 这 轻微 沙沙 的 纸
[æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [wɪðˈdruː] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][tuːb] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
as each boy withdrew the contents of the tube before him .
作为 每个 男生 退出 这 内容 的 这 管子 前 他 .
“金属盖发出叮当的响声，然后是纸张轻微的沙沙声，每个男孩都从面前的管子里取出里面的东西。”

[tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [felt] [ɪnˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Tom took a deep breath and felt inside for the paper .
汤姆 采取 一个 深的 气息 和 毛毡 里面 为了 这 纸 .
汤姆深吸一口气，摸索着往胸口摸索那张纸。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
He held his breath and pulled it out .
他 握住 他的 气息 和 拉 它 出去 .
他屏住呼吸，把它拔了出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gri:n] .
It was green .
它 曾是 绿色的 .
它是绿色的。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
He didn't know what it meant .
他 没有 知道 什么 它 意思是 .
他不知道这意味着什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .
他环顾四周。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blu:] [slɪp] .
Phil was signaling to him , holding up a blue slip .
菲尔 曾是 信号传导 到 他 , 保持 向上 一个 蓝色的 滑 .
菲尔举起一张蓝色纸条，向他打手势。

['tɑ:mz] [hɑ:rt] [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] .
Tom's heart skipped a beat .
汤姆的 心 跳过 一个 打 .
汤姆的心跳漏了一拍。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ment] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:rt] .
Whatever the colors meant , he and Phil were apart .
任何 这 颜色 意思是 , 他 和 菲尔 是 除 .
无论这些颜色代表什么，他和菲尔已经分开了。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['æstroʊz] [aɪ] .
He quickly turned around and caught Astro's eye .
他 迅速地 转向 大约 和 捕捉 astro的 眼睛 .
他迅速转身，与阿斯特罗的目光相遇。

[ðə; ði] [bɪg] [vi:n'ju:siən] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [gri:n] [slɪp] .
The big Venusian held up a green slip .
这 大的 金星 握住 向上 一个 绿色的 滑 .
这位身材高大的金星人举起了一张绿色的纸条。

['tɑ:mz] [hɑ:rt] [ðen] ['nɪrli] [stɔ:pt] ['bi:tɪŋ] .
Tom's heart then nearly stopped beating .
汤姆的 心 然后 几乎 停止 殴打 .
汤姆的心脏几乎停止了跳动。

[fɪl] , [hu:] [hæd; həd] ['bri:zd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['kɑ:nfɪdəns] , [held] [ə; eɪ] [blu:] [slɪp] , [ænd; ənd]
Phil , who had breezed through with such confidence , held a blue slip , and
菲尔 , WHO 有 微风拂过 通过 和 这样的 信心 , 握住 一个 蓝色的 滑 , 和
['æstroʊ] ,
Astro ,
星体 ,
菲尔信心满满地轻松过关，手里拿着一张蓝色的入场券，而阿斯特罗.....

[hu:] ['hædnt] ['i:v(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [test] , [held] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] .
who hadn't even finished the test , held up the same color that he had .
WHO 之前没有 甚至 完成的 这 测试 , 握住 向上 这 相同的 颜色 那 他 有 .
还没做完测试的人，举起了和他一样的颜色。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] .
It could only mean one thing .
它 可以 仅有的 意思是 一 事物 .

这只能说明一件事。

[ˈfeɪljər] .
Failure .
失败 .
失败。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [terz] [ˈwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [faɪt]
He felt the tears welling in his eyes , but had no strength left to fight
他 毛毡 这 眼泪 井 在 他的 眼睛 , 但 有 不 力量 左边 到 斗争
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

他感到眼泪涌上眼眶，却已无力抵抗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
He looked up ,
他 看起来 向上 ,
他抬起头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ster] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] [ˈmæniŋ] [huː] [wʌz; wəz][hæf] [tɜːrnd] [ɪn]
his eyes meeting the insolent stare of Roger Manning who was half turned in
他的 眼睛 会议 这 傲慢的 盯 的 罗杰 曼宁 WHO 曾是 一半 转向 在
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

他的目光与罗杰·曼宁那傲慢的眼神相遇，曼宁半转过身坐在座位上。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [kəˈdet] ,
Remembering the caustic warning of the confident cadet ,
记住 这 腐蚀性物质 警告 的 这 自信的 学员 ,
回想起那位自信学员尖锐的警告，

[tɑːm] [fʊːt] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡleəd] [bæk] .
Tom fought back the flood in his eyes and glared back .
汤姆 战斗 后退 这 洪水 在 他的 眼睛 和 怒目而视 后退 .
汤姆强忍住眼中的泪水，怒目而视。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
What would he tell his mother ?
什么 会 他 告诉 他的 母亲 ?
他会怎么跟母亲说呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
And his father ?
和 他的 父亲 ?
他的父亲呢？

[ænd; ənd] [ˈbɪli] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
And Billy , his brother , five years younger than himself ,
和 比利 , 他的 兄弟 , 五 年 年轻 比 他自己 ,
还有他的弟弟比利，比他小五岁。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][kəˈnæl]
whom he had promised to bring a flask of water from the Grand Canal
谁 他 有 承诺 到 带来 一个 烧瓶 的 水 从 这 盛大 运河
[ɑːn][mɑːrz] .
on Mars .
在 火星 .
他曾答应从火星大运河带一瓶水过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] !
And his sister !
和 他的 姐姐 !

还有他的妹妹！

[tɑ:m] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi:; ji] [kɪst]
Tom remembered the shining pride in her eyes when she kissed
汤姆 记得 这 灼灼 自豪 在 她 眼睛 什么时候 她 亲吻
汤姆记得她吻他时眼中闪烁的骄傲光芒。

[hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [æ; et; ət][ðə; ði] - [æz; əz][hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][ˈætəm] [ˈsɪti] .
him good - bye at the Stratoport as he left for Atom City .
他 好的 - 再见 在 这 - 作为 他 左边 为了 原子 城市 .

在前往原子城的途中，他在平流层港向他道别。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , - [ˈræspɪŋ] [ˈvɔɪs] [ˈdʒɑ:rd][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
From the front of the room , McKenny's rasping voice jarred him back to the
从 这 正面 的 这 房间 , - 粗糙 噪音 罐装 他 后退 到 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

从房间前面传来麦肯尼沙哑的声音，把他拉回了现实。

" [kə'dets] — [tu:; tə] !
" Cadets — staaaaaaaand to !
" 学员 — 到 !

“学员们——站住！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz][æz; əz][wʌn] .
" There was a shuffle of feet as the boys rose as one .
" 那里 曾是 一个 洗牌 的 脚 作为 这 男孩们 玫瑰 作为 一 .

男孩们齐刷刷地站了起来。

" [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][slɪps] [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" All the purple slips follow me , " he roared and turned toward the door .
" 全部 这 紫色的 滑倒 跟随 我 , " 他 咆哮 和 转向 朝向 这 门 .

“所有紫色纸条都跟着我，”他咆哮着，转身走向门口。

[ðə; ði] [kə'dets] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][slɪps] [ˈmɑ:tʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
The cadets with purple slips marched after him .
这 学员 和 紫色的 滑倒 行军 后 他 .

身穿紫色制服的学员们跟在他身后列队行进。

[lu:'tenənt] - [stept] [ˈbrɪskli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Lieutenant Saminsky stepped briskly to the front of the room .
中尉 - 步 轻快地 到 这 正面 的 这 房间 .

萨明斯基中尉快步走到房间前面。

" [kə'dets] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] [slɪps] [wɪl] [pli:z] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkæʒuəli] ,
" Cadets with orange slips will please come with me , " he said casually ,
" 学员 和 橙子 滑倒 将要 请 来 和 我 , " 他 说 随意地 ,

“佩戴橙色号码牌的学员请跟我来，”他漫不经心地说道。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [gru:p] [ʌv; əv] [kə'dets] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and another group of cadets left the room .
和 其他 团体 的 学员 左边 这 房间 .

另一组学员离开了房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] [snæpt] [aʊt][æ; ən; ən][ˈɔ:rdər] .
From the rear of the room Captain Strong snapped out an order .
从 这 后部 的 这 房间 队长 强的 啪啪 出去 一个 命令 .

房间后方传来斯特朗上尉的一声命令。

" [blu:] [slɪps] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] !
" **Blue slips will come with me !** !
" 蓝色的 滑倒 将要 来 和 我 !
" "蓝色的纸条我会跟我一起去！ "

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['smɑ:rtli] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [lu:'tenənt] - [kə'dets] [aʊt]
" **He turned smartly and followed the last of Lieutenant Saminsky's cadets out**
" 他 转向 聪明地 和 随后 这 最后的 的 中尉 - 学员 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

他利落地转身，跟着萨明斯基中尉的最后一名学员走出了房间。
[tɑ:m] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Tom looked around .
汤姆 看起来 大约 .

汤姆环顾四周。
[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['empti] [naʊ] .
The room was nearly empty now .
这 房间 曾是 几乎 空的 现在 .

房间里几乎空无一人。
[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æ; ət][,æstrʊʊ][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][bɪg] [frend] [slʌmpt] ['mu:dɪli] ['oʊvər] [ə'genst]
He looked over at Astro and saw his big friend slumped moodily over against
他 看起来 超过 在 星体 和 锯 他的 大的 朋友 瘫倒 情绪低落 超过 反对
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

他瞥了一眼阿斯特罗，发现他这位高大的朋友闷闷不乐地靠在桌子上。
[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['rɑ:dʒər] ['mænɪŋ] .
Then , suddenly , he noticed Roger Manning .
然后 , 突然 , 他 注意到 罗杰 曼宁 .
然后，突然，他注意到了罗杰·曼宁。

[ðə; ði] ['æɾəgənt] [kə'det] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['smailɪŋ] ['eni] [b:ŋgər] .
The arrogant cadet was not smiling any longer .
这 傲慢的 学员 曾是 不是 微笑 任何 更长 .
那个傲慢的学员脸上再也没有笑容了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
He was staring straight ahead .
他 曾是 凝视 直的 前方 .
他目不斜视地盯着前方。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [desk] , [tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [gri:n] [slɪp] .
Before him on the desk , Tom could see a green slip .
前 他 在 这 桌子 , 汤姆 可以 看 一个 绿色的 滑 .
汤姆看到桌子上放着一张绿色的纸条。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:] , [θɔ:t] [tɑ:m] ['grɪmli] .
So he had failed too , thought Tom grimly .
所以 他 有 失败的 也 , 想法 汤姆 阴沉地 .
汤姆沮丧地想，他也失败了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] ['sɑ:ləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi] [felt] .
It was poor solace for the misery he felt .
它 曾是 贫穷的 慰藉 为了 这 苦难 他 毛毡 .
这对他内心的痛苦来说，是难以弥补的安慰。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [stept] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] .
Dr . Dale stepped forward again .
博士 ； 戴尔 步 向前 再次 ；

戴尔博士再次走上前去。

" [wɪl] [ðə; ði] [kəˈdets] [ˈhoʊldɪŋ] [ɡriːn] [slɪps] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] .
" Will the cadets holding green slips return to their quarters .
" 将要 这 学员 保持 绿色的 滑倒 返回 到 他们的 四分之一 ；
“持有绿色通知单的学员会返回宿舍吗？ ”

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [red] [slɪps] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
Those with red slips will remain in their seats , " she announced .
那些 和 红色的 滑倒 将要 保持 在 他们的 座位 ； " 她 宣布 ；

“拿到红色通知单的人可以留在座位上，”她宣布道。

[tɑːm] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Tom found himself moving with difficulty .
汤姆 成立 他自己 移动 和 困难 ；

汤姆发现自己行动困难。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈæstroʊ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
As he walked through the door , Astro joined him .
作为 他 步行 通过 这 门 ， 星体 加入 他 ；

他走进门时，阿斯特罗也跟了进来。

[ə; eɪ] [lʊk] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðei] [meɪd] [ðer; ðər]
A look more eloquent than words passed between them and they made their
一个 看 更多的 雄辩 比 字 通过了 之间 他们 和 他们 制成 他们的
[wei] [ˈsaɪləntli] [ʌp][ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] .
way silently up the slidestairs back to their quarters .
方式 默默 向上 这 - 后退 到 他们的 四分之一 ；

他们之间交换了一个比言语更能表达彼此意思的眼神，然后默默地沿着滑梯回到了各自的房间。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hændz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] , [tɑːm] [æskt] ,
Lying in his bunk , hands under his head , eyes staring into space , Tom asked ,
说谎 在 他的 假寐 ， 双手 在下面 他的 头 ， 眼睛 凝视 进入 空间 ， 汤姆 问 ，

汤姆躺在自己的铺位上，双手枕在脑后，目光空洞地望着前方，问道：

" [wʌt] [ˈhæpənz] [naʊ] ?
" What happens now ?
" 什么 发生 现在 ？

接下来会发生什么？

" [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ˈæstroʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [raɪt] [əˈwei] .
" Sprawled on his bunk , Astro didn't answer right away .
" 蔓延 在 他的 假寐 ， 星体 没有 回答 正确的 离开 ；

“阿斯特罗四仰八叉地躺在自己的铺位上，没有立刻回答。”

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ɡʌlpt] [ænd; ənd] [ˈswaːləʊd] [hɑːrd] .
He merely gulped and swallowed hard .
他 仅仅 吞咽 和 吞咽 难的 ；

他只是用力地咽了口唾沫。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈstæməd] .
" I — I don't know , " he finally stammered .
" 我 — 我 不 知道 ， " 他 最后 结结巴巴 ；

“我.....我不知道，”他最终结结巴巴地说。

" [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] . "
" I just don't know . "
" 我 只是 不 知道 ； "

“我真的不知道。”

" [hɔːl] [ɔːf][ðem; ðəm] [bʌŋks] , [juː; jʊ] ['blæstɪd] [ˈɜːrθwɜːrm] ！
" **Haul off them bunks , you blasted Earthworms !**
" 运输 离开 他们 上下铺 ， 你 炸毁 蚯蚓 ！

“把那些床铺搬走，你们这些该死的蚯蚓！”

" [mə'keni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][juːʒuəl] [ə'ɡresɪv] [poʊz] ,
" **McKenny stood in the doorway in his usual aggressive pose ,**
" 麦肯尼 站立 在 这 门口 在 他的 通常 挑衅的 姿势 ，
麦肯尼像往常一样摆出咄咄逼人的姿态站在门口。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ˈæstroʊ][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'ten](ə)n] .
and Tom and Astro hit the floor together to stand at attention .
和 汤姆 和 星体 打 这 地面 一起 到 站立 在 注意力 .
汤姆和阿斯特罗一起跪倒在地，立正站好。

" [ˈwɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ˈlðər] [kə'det] ? "
" **Where's the other cadet ?** "
" 在哪里？ 这 其他 学员 ？ "

另一个学员在哪儿？

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [strɔːŋ] , [sɜːr] . " [ˈænsər] [tɑːm] .
" **He went with Captain Strong , sir .** " **answered Tom .**
" 他 去 和 队长 强的 ， 先生 . " 回答 汤姆 .

“他跟斯特朗上尉一起走了，先生。”汤姆回答道。

" [oʊ] ? " [sed] [maɪk] .
" **Oh ?** " **said Mike .**
" 哦 ？ " 说 麦克风 .

“哦？”迈克说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [sɔːft] [toʊn][hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [tuː] [pʊld] [ɡriːn] [slɪps] , [eɪ] ? "
And in a surprisingly soft tone he added , " You two pulled green slips , eh ? "
和 在 一个 出奇 柔软的 语气 他 额外 ， " 你 二 拉 绿色的 滑倒 ， 嗯 ？ "
他用出人意料的柔和语气补充道：“你们两个都拿到绿卡了，是吧？”

" [jes] , [sɜːr] , " [ðei] [rɪ'plaɪd] [tə'geðər] .
" **Yes , sir ,** " **they replied together .**
" 是的 ， 先生 ， " 他们 回复 一起 .

“是的，先生，”他们异口同声地回答。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kənˌɡrætʃə'leɪ](ə)nɪz] .
" **Well , I don't know how you did it , but congratulations .**
" 出色地 ， 我 不 知道 如何 你 做过 它 ， 但 恭喜！ .

“我不知道你是怎么做到的，但恭喜你。”

[juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪ](ə)n] [tests] .
You passed the classification tests .
你 通过了 这 分类 测试 .

你通过了分类测试。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Both of you .
两个都 的 你 .

你们两个。

" [tɑːm][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈskɑːrlət] - [klæd] , ['stʌmpi] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] .
" **Tom just looked at the scarlet - clad , stumpy warrant officer .**
" 汤姆 只是 看起来 在 这 猩红 - 覆膜 ， 矮墩墩 保证 官 .

汤姆只是看着那个身穿猩红色制服、身材矮胖的准尉。

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
He couldn't believe his ears .
他 不能 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Suddenly he felt as if he had been lifted off his feet .
突然 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 抬起 离开 他的 脚 .

他突然感觉自己好像被人提了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .
And then he realized that he was off his feet .
和 然后 他 已实现 那 他 曾是 离开 他的 脚 .

然后他意识到自己站不稳了。

[ˈæstrɒʊ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
Astro was holding him over his head .
星体 曾是 保持 他 超过 他的 头 .

阿斯特罗把他举过头顶。

[ðen] [hi:; hi] [dʌmpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æz; əz]
Then he dumped him in his bunk as
然后 他 丢弃 他 在 他的 假寐 作为

然后他把他扔到自己的铺位上。

[ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
easily as if he had been a child .
容易地 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 .

他表现得就像个孩子一样轻松自如。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][bɪg] [vi:nˈju:siən] [let] [aʊt][ə; eɪ] [laʊd] , [lɔ:ŋ] , [ˈɪr,splɪtɪŋ] [jel] .
And at the same time , the big Venusian let out a loud , long , earsplitting yell .
和 在 这 相同的 时间 , 这 大的 金星 让 出去 一个 大声 , 长的 , 震耳欲聋 叫喊 .

与此同时，那个体型庞大的金星人发出了一声响亮、悠长、震耳欲聋的吼叫。

[məˈkeni] [mætʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk] [rɔ:r] .
McKenny matched him with his bull - like roar .
麦肯尼 匹配 他 和 他的 公牛 - 喜欢 吼 .

麦肯尼用他那如同公牛般的咆哮回应了他。

" [plʌg] [ðæt] [ˈfɑ:ghɔ:rn] , [ju:; jʊ] [ˈblæstɪd] [ˈɜ:rθwɜ:rm] .
" **Plug that foghorn , you blasted Earthworm .**
" 插头 那 雾号 , 你 炸毁 蚯蚓 .

“堵住你的雾号，你这该死的蚯蚓。”

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈkædəmi] [ɪn] [hɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] .
You'll have the whole Academy in here thinking there's a murder .
你会 有 这 所有的 学院 在 这里 思维 有 一个 谋杀 .

你会让整个学院的人都以为这里发生了谋杀案。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑ:m][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [məˈkeni] .
" **By this time Tom was on his feet again , standing in front of McKenny .**
" 经过 这 时间 汤姆 曾是 在 他的 脚 再次 , 常设 在 正面 的 麦肯尼 .

这时，汤姆又站了起来，站在麦肯尼面前。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪˈti:] ?
" **You mean , we made it ?**
" 你 意思是 , 我们 制成 它 ?

你的意思是，我们成功了？

[wɪə(r)] [ˈri:əli] [ɪn] ?
We're really in ?
是 真的 在 ?

我们真的要加入吗？

[wɪə(r)] [kəˈdets] ? "
We're cadets ? "
是 学员 ? "

我们是学员吗？

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [mə'keni] [lʊkt] [æɪ; ət][ə; eɪ][klɪp] [bɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːd] , " [kə'det] ['kɔrbɪt] , [tɑːm] .
" **McKenny looked at a clip board in his hand and read** , " **Cadet Corbett** , **Tom** .
" 麦肯尼 看起来 在 一个 夹子 木板 在 他的 手 和 读 , " 学员 科贝特 , 汤姆 .
麦肯尼看了看手里的写字板, 念道: “学员科贝特, 汤姆。”

[ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][kən'troʊl] [dek] .
Qualified for control deck .
合格的 为了 控制 甲板 .

具备驾驶舱资格。

[kə'det] ['æstroʊ] .
Cadet Astro .
学员 星体 .

学员宇航员。

[ˈpaʊər] [dek] .
Power deck .
力量 甲板 .

强力卡组。

" ['æstroʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [jel] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][let]
" **Astro took a deep breath and started another yell** , **but before he could let**
" 星体 采取 一个 深的 气息 和 开始 其他 叫喊 , 但 前 他 可以 让
[goʊ] ,
go ,
去 ,

“阿斯特罗深吸一口气, 正要再次大喊, 但还没来得及松口,

[mə'keni] [klæmpt] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
McKenny clamped a big hand over his mouth .
麦肯尼 夹紧 一个 大的 手 超过 他的 嘴 .

麦肯尼用一只大手捂住了嘴。

" [juː; jʊ] ['beloʊ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['miːtiər] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **You bellow like that again and I'll make meteor dust out of you** !
" 你 下面 喜欢 那 再次 和 患病的 制作 流星 灰尘 出去 的 你 !

“你再这样吼一声, 我就把你变成陨石尘埃! ”

" ['æstroʊ] [gʌlpt] [ænd; ənd] [ðen] [mætʃt] [tɑːmz] [grɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [sprɛd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə]
" **Astro gulped and then matched Tom's grin with one that spread from ear to**
" 星体 吞咽 和 然后 匹配 汤姆的 咧嘴笑 和 一 那 传播 从 耳朵 到
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“Astro 咽了口唾沫, 然后咧嘴一笑, 笑容从耳根一直延伸到耳根, 和 Tom 的笑容如出一辙。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] ['mɔːrgən] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **What happened to Philip Morgan ?** " **asked Tom** .
" 什么 发生 到 菲利普 摩根 ? " 问 汤姆 .

汤姆问道: “菲利普·摩根怎么了? ”

" [wʌt] ['kʌlər] [slɪp][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ? "
" **What color slip did he have ?** "
" 什么 颜色 滑 做过 他 有 ? " "

他穿的是什么颜色的纸条?

" [blu:] . "

" **Blue** . "

" 蓝色的 . "

“蓝色的。”

" ['eniθɪŋ] [br'saɪdʒ] [gri:n] [wɑ:ft] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪk] ['kwɪkli] .

" **Anything besides green washed out** , " **replied Mike quickly** .

" 任何事物 除了 绿色的 洗过 出去 , " 回复 麦克风 迅速地 .

“除了绿色以外，其他颜色都褪色了，”迈克迅速回答道。

" [naʊ] [lets] [si:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔ:r; fər]['mɔ:rgən][ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪt] .

" **Now let's see , you have a replacement for Morgan in this unit** .

" 现在 我们来吧 看 , 你 有 一个 替代品 为了 摩根 在 这 单元 .

“现在让我们看看，你们单位有摩根的替代者了吗？ ”

[æn; ən]['æs.troʊ.ɡeɪ.tər] . "

" **An astrogator** . "

" 一个 星鳄 . "

一只太空鳄鱼。

" [g'ri:tɪŋz] , [dʒent(ə)lmən] , " [drɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tɑ:m] ['rekəɡnaɪzd] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] .

" **Greetings , gentlemen , drawled a voice that Tom recognized without even looking** .

" 问候 , 先生们 , " 拖长音 一个 嗓音 那 汤姆 认可 没有 甚至 寻找 .

“先生们，你们好，”一个拖长声音的声音传来，汤姆甚至不用看就知道是谁。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [nu:] ['ju:nɪt] - [meɪts] .

" **Allow me to introduce myself to my new unit - mates** .

" 允许 我 到 介绍 我 到 我的 新的 单元 - 伙伴们 .

“请允许我向我的新战友们自我介绍一下。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mænɪŋ] — ['rɑ:dʒər] ['mænɪŋ] .

" **My name is Manning — Roger Manning** .

我的 姓名 是 曼宁 — 罗杰 曼宁 .

我的名字叫曼宁——罗杰·曼宁。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪə(r)][oʊld] [frendz] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ? "

" **But then , we're old friends , aren't we ?** "

" 但 然后 , 是 老的 朋友们 , 不是 我们 ? "

但我们是老朋友了，不是吗？

" [stoʊ] [ðæt] ['rɑ:kɪt] [wɑ:ʃ] , ['mænɪŋ] , " [snæpt] [maɪk] .

" **Stow that rocket wash , Manning , snapped Mike** .

" 斯托 那 火箭 洗 , 曼宁 , " 啪啪 麦克风 .

“收起你那火箭般的冲锋，曼宁，”迈克厉声说道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kla:k] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

" **He glanced at the clock over the door** .

" 他 瞥了一眼 在 这 钟 超过 这 门 .

他瞥了一眼门上的钟。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [lʌnt] [taɪm] .

" **You have an hour and forty - five minutes until lunch time** .

" 你 有 一个 小时 和 四十 - 五 分钟 直到 午餐 时间 .

距离午餐时间还有1小时45分钟。

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]

" **I suggest you take a walk around the Academy and familiarize yourselves with**

我 建议 你 拿 一个 走 大约 这 学院 和 熟悉 你们自己 和

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .

" **the arrangement of the buildings** .

" 这 安排 的 这 建筑物 .

我建议你们在学院里走走，熟悉一下建筑物的布局。

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrd][ˈlɪt(ə)l] [ˈspeɪsmæn] [smaɪl] .
" **And then , for the first time , Tom saw the hard little spaceman smile .**
" 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 汤姆 锯 这 难的 小的 太空人 微笑 .
" 然后, 汤姆第一次看到了那个坚强的小宇航员露出了笑容。"

" [aɪm][glæd][juː; jə] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪz] .
" **I'm glad you made it , boys .**
" 我是 高兴的 你 制成 它 , 男孩们 .
" 孩子们, 我很高兴你们成功了。"

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jə] .
All three of you .
全部 三 的 你 .
" 你们三个。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .
" **He paused and looked at each of them in turn .**
" 他 暂停 和 看起来 在 每个 的 他们 在 转动 .
" 他停顿了一下, 依次看了看他们每个人。"

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] .
" **And I can honestly say I'm looking forward to the day when I can serve**
" 和 我 能 诚实地 说 我是 寻找 向前 到 这 天 什么时候 我 能 服务
[ʌndər] [juː; jə] !
under you !
在下面 你 !
" 我可以坦诚地说, 我期待着有一天能为您效力! "

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] , [geɪv] [ðə; ði] [θriː] [ˈstɑːrtld] [bɔɪz] [ə; eɪ][krɪsp] [səˈluːt] ,
" **He snapped his back straight , gave the three startled boys a crisp salute ,**
" 他 啪啪 他的 后退 直的 , 给予 这 三 惊慌 男孩们 一个 脆 礼炮 ,
" 他挺直了腰背, 向三个受惊的男孩敬了一个利落的军礼。"

[ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈbaʊt] - [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
executed a perfect about - face and marched out of the room .
执行 一个 完美的 关于 - 脸 和 行军 出去 的 这 房间 .
" 他完美地转身, 大步走出了房间。"

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [drɔːld] [ˈrɑːdʒər] , [ˈstrəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **And that , " drawled Roger , strolling to the bunk nearest the window ,**
" 和 那 , " 拖长音 罗杰 , 漫步 到 这 假寐 最近的 这 窗户 ,
" 就这样," 罗杰慢悠悠地说着, 踱步走向离窗户最近的铺位。"

" [ɪz][ðə; ði] [ˈkɔːrniɪst] [bɪt][ʌv; əv] [speɪs] [gæs] [aɪv] [ˈevər] [hɜːrd] . "
" **is the corniest bit of space gas I've ever heard . "**
" 是 这 最玉米 少量 的 空间 气体 我已经 曾经 听到 . "
" 这是我听过的最老套的太空气体描述。"

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmænɪŋ] ! " [graʊld] [ˈæstroʊ] , [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
" **Listen , Manning ! " growled Astro , spinning around quickly to face him .**
" 听 , 曼宁 ! " 咆哮 星体 , 旋转 大约 迅速地 到 脸 他 .
" 听着, 曼宁! " 阿斯特罗低吼道, 迅速转身面对他。"

" [jeə] , " [pɜːd] [ˈrɑːdʒər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [faɪn] [pɔɪnts] , [hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [æt; ət] .
" **Yeah , " purred Roger , his eyes drawn to fine points , hands hanging loosely at**
" 是的 , " 咕噜咕噜 罗杰 , 他的 眼睛 绘制 到 美好的 积分 , 双手 绞刑 松散地 在
[hɪz; ɪz] [saɪdz] .
his sides .
他的 侧面 .
" 是啊," 罗杰轻声说道, 目光落在细节上, 双手无力地垂在身侧。"

" [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [kə'det] ['æstroʊ] ?
" **What would you like me to listen to , Cadet Astro ?**
" 什么 会 你 喜欢 我 到 听 到 , 学员 星体 ?
" "你想让我听什么, 阿斯特罗学员?"

" [ðə; ði] ['hʌlkiŋ] [kə'det] [lʌndʒd] [æt; ət] ['mæniŋ] , [bʌt; bət] [tɑ:m] ['kwikli] [stept] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" **The hulking cadet lunged at Manning , but Tom quickly stepped between them .**
" 这 庞大的 学员 猛扑 在 曼宁 , 但 汤姆 迅速地 步 之间 他们 .
" "那个身材魁梧的学员猛地扑向曼宁, 但汤姆迅速挡在了他们中间。"

" [stoʊ] [aɪ 'tiː] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Stow it , both of you ! " he shouted .**
" 斯托 它 , 两个都 的 你 ! " 他 喊叫 .
" "你们两个都给我住手!"他喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tə'geðər] , [soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
" **We're in this room together , so we might as well make the best of it .** "
" 是 在 这 房间 一起 , 所以 我们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 . "
" "既然我们都在这个房间里, 那就好好利用这段时间吧。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kɔrbɪt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['mæniŋ] ['iːzəli] .
" **Of course , Corbett — of course , " replied Manning easily .**
" 的 课程 , 科贝特 — 的 课程 , " 回复 曼宁 容易地 .
" "当然, 科贝特——当然,"曼宁轻松地回答道。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] ['æstroʊ] , [huː] [stʊd] , [fi:t] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ,
He turned his back on Astro , who stood , feet wide apart ,
他 转向 他的 后退 在 星体 , WHO 站立 , 脚 宽的 除 ,
他背对着阿斯特罗, 阿斯特罗双脚分开站着。

[nek] ['mʌslz] [taɪt] [ænd; ənd] [hændz] [klentʃt] [ɪn] [fɪsts] .
neck muscles tight and hands clenched in hamlike fists .
脖子 肌肉 紧的 和 双手 紧握 在 像火腿一样 拳头 .
颈部肌肉紧绷, 双手紧握成拳, 如同握着火腿。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] , ['mæniŋ] .
" **One of these days I'll break you in two , Manning .**
" 一 的 这些 天 患病的 休息 你 在 二 , 曼宁 .
" "总有一天我会把你撕成两半, 曼宁。"

[aɪl] [kloʊz] [ðæt] [fæst] - ['tɔ:kɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [gʊd] !
I'll close that fast - talking mouth of yours for good !
患病的 关闭 那 快速地 - 说 嘴 的 你的 为了 好的 !
我会让你那张伶牙俐齿的嘴彻底闭上!

" ['æstroʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .
" **Astro's voice was a low growl .**
" astro的 嗓音 曾是 一个 低的 咆哮 .
" "阿斯特罗的声音低沉沙哑。"

[ˈrɑːdʒər] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
Roger stood near the window port and appeared to have forgotten the incident
罗杰 站立 靠近 这 窗户 港口 和 出现 到 有 被遗忘的 这 事件
.
.
.
罗杰站在舷窗附近, 似乎已经忘记了这件事。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪniŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ['da:kənd] ,
The light shining in from the hallway darkened ,
这 光 灼灼 在 从 这 门厅 变暗 ,
从走廊照进来的灯光渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [θri:] [blu:] - [klæd][ˈsi:niər] [kə'dets] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [dʒʌst]
and Tom turned to see three blue - clad senior cadets arranged in a row just
和 汤姆 转向 到 看 三 蓝色的 - 覆膜 高级的 学员 安排 在 一个 排 只是
[ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
inside the door .
里面 这 门 .

汤姆转过身，看到三名身穿蓝色制服的高年级学员排成一排站在门内。

" [kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Congratulations , gentlemen .**
" 恭喜！ , 先生们 .

“恭喜各位先生。”

[jʊə(r)] [naʊ] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] [kə'dets] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'kædəmi] , " [sed] [ə; eɪ] [red'hedɪd] [læd] [ə'baʊt] ['twenti] -
You're now qualified cadets of Space Academy , " said a redheaded lad about twenty -
你是 现在 合格的 学员 的 空间 学院 , " 说 一个 红发 小伙子 关于 二十 -
[wʌn] .
one .
— .

“你们现在是太空学院的合格学员了，”一个大约二十一岁的红发小伙子说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɑ:l] [ˈdɪksən] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **My name is Al Dixon , " he turned to his**
" 我的 姓名 是 阿尔 迪克森 , " 他 转向 到 他的

“我的名字叫阿尔·迪克森，”他转向他

[left] [ænd; ənd] [raɪt] , " [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [kə'dets] [bɪl] [ˈhaʊsmən] [ænd; ənd] [ˈrɒdni] - "
left and right , " and these are cadets Bill Houseman and Rodney Withrop . "
左边 和 正确的 , " 和 这些 是 学员 账单 保镖 和 罗德尼 - . "

左边和右边，“这两位是学员比尔·豪斯曼和罗德尼·威斯罗普。”

" [ˈhaɪjə] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" **Hiya , " replied Tom .**
" 嗨 , " 回复 汤姆 .

“嗨，”汤姆回答道。

" [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" **Glad to know you .**
" 高兴的 到 知道 你 .

很高兴认识你。

[aɪm][tɑ:m] [ˈkɔrbɪt] .
I'm Tom Corbett .
我是 汤姆 科贝特 .

我是汤姆·科贝特。

[ðɪs] [ɪz][ˈæstrɒʊ] — [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [ˈmænɪŋ] .
This is Astro — and Roger Manning .
这 是 星体 — 和 罗杰 曼宁 .

这是阿斯特罗——还有罗杰·曼宁。

" [ˈæstrɒʊ] [ʃɒk] [hændz] ,
" **Astro shook hands ,**
" 星体 摇晃 双手 ,

阿斯特罗握了手，

[ðə; ði] [θri:] [ˈsi:niər] [kə'dets] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd]
the three senior cadets giving a long glance at the size of the hand he offered
这 三 高级的 学员 给予 一个 长的 瞥一眼 在 这 尺寸 的 这 手 他 提供
.
:
.

三位高年级学员仔细打量了他伸出的手的大小。

[ˈrɑːdʒər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈsmɑːrtli] [ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Roger came forward smartly and shook hands with a smile .
 罗杰 来了 向前 聪明地 和 摇晃 双手 和 一个 微笑 .

罗杰机敏地走上前去，面带微笑地与人握手。

" [wɪə(r)] [ˈsɔːtə] [laɪk][ə; eɪ] [kə'mɪti] , " [brɪ'gæn][ˈdɪksən] .
" We're sorta like a committee , " began Dixon .
 " 是 有点儿 喜欢 一个 委员会 , " 开始 迪克森 .

“我们有点像一个委员会，”迪克森说道。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][saɪn][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] [spɔːrts][ˈprɒʊgræm] .
" We've come to sign you up for the Academy sports program .
 " 我们已经 来 到 符号 你 向上 为了 这 学院 运动的 程序 .

“我们是来帮你报名参加学院体育项目的。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" They made themselves comfortable in the room .
 " 他们 制成 他们自己 舒服的 在 这 房间 .

他们在房间里安顿了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [θriː] [spɔːrts] .
" You have a chance to take part in three sports .
 " 你 有 一个 机会 到 拿 部分 在 三 运动的 .

你有机会参加三项运动。

[friː] - [fɔːl] [ˈreslɪŋ] , - [ænd; ənd] [speɪs] [tʃes] .
Free - fall wrestling , mercuryball and space chess .
 自由的 - 落下 摔跤 , - 和 空间 棋 .

自由落体摔跤、水银球和太空象棋。

" [ˈdɪksən] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈhaʊsmən] [ænd; ənd] - .
" Dixon glanced at Houseman and Withrop .
 " 迪克森 瞥了一眼 在 保镖 和 - .

迪克森瞥了一眼豪斯曼和威斯罗普。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [kə'det] [ˈæstroʊ] , [friː] - [fɔːl] [ˈreslɪŋ] [[ʊd; jəd][biː; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər]
" From the looks of Cadet Astro , free - fall wrestling should be child's play for
 " 从 这 看起来 的 学员 星体 , 自由的 - 落下 摔跤 应该 是 孩子的 玩 为了

[hɪm; ɪm] !
him !
 他 !

“从阿斯特罗学员的表情来看，自由落体摔跤对他来说应该易如反掌！”

" [ˈæstroʊ] [ˈmɪrli] [grɪnd] .
" Astro merely grinned .
 " 星体 仅仅 咧嘴一笑 .

阿斯特罗只是咧嘴一笑。

" - [ɪz] [ˈprɪti] [mʌt] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑːkər] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈhaʊsmən] .
" Mercuryball is pretty much like the old game of soccer , " explained Houseman .
 " - 是 漂亮的 很多 喜欢 这 老的 游戏 的 足球 , " 解释 保镖 .

“水星球和以前的足球比赛很像，”豪斯曼解释说。

" [bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [bɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrkjəri] ,
" But inside the ball is a smaller ball filled with mercury ,
 " 但 里面 这 球 是 一个 较小的 球 已填 和 汞 ,

“但球内还有一个装满水银的小球，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [teɪk] [ˈkreɪzi] [dɪps][ænd; ənd] [tɜːrnz] .
making it take crazy dips and turns .
 制作 它 拿 疯狂的 蘸酱 和 转弯 .

让它经历疯狂的起伏和转弯。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪtɪ] [fæst][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] . "
 You have to be pretty fast even to touch it . "

你得动作非常快才能碰到它。

" [saʊndz] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][məˈkjuəriən] [jɔːr'self] , " [smaɪld] [təːm] .
 " Sounds like you have to be a little Mercurian yourself , " smiled Tom .

“听起来你本人也有点像水星人，”汤姆笑着说。

" [juː; jʊ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪksən] .
 " You do , " replied Dixon .

“你的确如此，”迪克森回答道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [θriː] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] .
 " Oh , yes , you three play as a unit .

“哦，是的，你们三个像一个整体一样比赛。”

[kɑːmpə'tɪ(ə)n] ['stɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
 Competition starts in a few days .

比赛还有几天就要开始了。

[soʊ] [ɪf] [juːv] ['nevər] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɪm][ænd; ənd][stɑːrt]
 So if you've never played before , you might go down to the gym and start
 所以 如果 你已经 绝不 玩 前 , 你 可能 去 向下 到 这 健身房 和 开始
 ['præktɪsɪŋ] . "
 practicing . "

所以如果你以前从未玩过，你可以去体育馆开始练习。

" [juː; jʊ] ['men](ə)nd] [speɪs] [tʃes] , " [æskt] ['rɑːdʒər] .
 " You mentioned space chess , " asked Roger .

“你刚才提到了太空象棋，”罗杰问道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
 " What's that ? "

“那是什么？ ”

" [ɪts] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mə'nuːvəz] .
 " It's really nothing more than maneuvers .

“这其实不过是一些策略而已。”

[speɪs] [mə'nuːvəz] , " [sed] ['dɪksən] .
 Space maneuvers , " said Dixon .

“太空演习，”迪克森说道。

" [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [fʊt] [kjuːb] ,
 " A glass case , a seven - foot cube ,

一个玻璃柜，一个七英尺的立方体，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [laɪt] [ʃɑːfts] [ˈɪntuː] ['smɔːlər] [kjuːbz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [jeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .
 is divided by light shafts into smaller cubes of equal shape and size .

被光束分割成形状和大小相同的较小立方体。

[i:tʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [speɪs] ['skwɑ:drən] .
Each man has a complete space squadron .
每个 男人 有 一个 完全的 空间 中队 .

每个人都拥有一支完整的太空小队。

[θri:] ['mɑ:d(ə)l] ['rɑ:kɪt] ['kru:zəz] , [sɪks] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd][ten] [skaʊts] .
Three model rocket cruisers , six destroyers and ten scouts .
三 模型 火箭 巡洋舰 , 六 驱逐舰 和 十 侦察兵 .

三艘模型火箭巡洋舰、六艘驱逐舰和十艘侦察舰。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs][tu:; tə] [meɪk]
The ships are filled with gas to make

这些船只充满了气体以制造

[ðəm; ðəm] [flaʊt] , [ænd; ənd][jɜr; jər] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][mæg'netɪk] [fɔ:rs] .
them float , and your power is derived from magnetic force .
他们 漂浮 , 和 你的 力量 是 衍生的 从 磁的 力量 .

它们会漂浮，而你的力量来源于磁力。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] [skaʊts]
The problem is to get a combination of cruisers and destroyers and scouts

[ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] ['sek(ə)n] [wer] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɑ:k] [əʊt][jɜr; jər] [ə'pəʊnənts] [ʃɪps] . "
into a space section where it could knock out your opponent's ships . "
进入 一个 空间 部分 在哪里 它 可以 敲 出去 你的 对手的 船舶 . "

问题在于如何将巡洋舰、驱逐舰和侦察舰组合起来，进入某个太空区域，从而摧毁对手的舰船。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['æstroʊ] , " [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ʃɪps] [æt; ət]
" You mean , " interrupted Astro , " you've got to keep track of all those ships at
" 你 意思是 , " 中断 星体 , " 你已经 得到 到 保持 追踪 的 全部 那些 船舶 在
[wʌnz] ? "
once ? "
一次 ? "

“你的意思是，”阿斯特罗打断道，“你得同时关注所有这些飞船？”

" [daʊnt] ['wɜ:ri] , ['æstroʊ] , " ['kɑ:mentəd] ['rɑ:dʒər] ['kwɪkli] .
" Don't worry , Astro , " commented Roger quickly .
" 不 担心 , 星体 , " 评论 罗杰 迅速地 .

“别担心，阿斯特罗，”罗杰连忙说道。

" [ju:; jʊ][ju:z][jɜr; jər] ['mʌslz] [tu:; tə][wɪn][fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] - - [di:][ɪn] [fri:] - [fɔ:l] ['reslɪŋ] .
" You use your muscles to win for dear old 42 - D in free - fall wrestling .
" 你 使用 你的 肌肉 到 赢 为了 亲爱的 老的 - - D 在 自由的 - 落下 摔角 .

“在自由落体摔跤比赛中，你要用你的肌肉为亲爱的老42-D赢得胜利。”

['kɔrbɪt] [hɪr] [kæn; kən] [paʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊl][ɪn] - ,
Corbett here can pound down the grassy field for a goal in mercuryball ,
科贝特 这里 能 磅 向下 这 草丛 场地 为了 一个 目标 在 - ,

科贝特在这里可以沿着草地一路狂奔，在水星足球比赛中进球。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][ðə; ði] ['bren,wɜrk] [ʌv; əv] [speɪs] [tʃes] .
and I'll do the brainwork of space chess .
和 患病的 做 这 脑力劳动 的 空间 棋 .

而我则负责太空象棋的脑力运算。

" [ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'dets] [ɪks'tʃeɪndʒd] [[ɑ:rp] [glɑ:nsɪz] .
" The three visiting cadets exchanged sharp glances .
" 这 三 访问 学员 交换 锋利的 眼神 .

三名来访的学员交换了一个锐利的眼神。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [pleɪz] [təˈgeðər] , [ˈmænɪŋ] , " [sed] [ˈdɪksən] .
" Everybody plays together , Manning , " said Dixon .

" 大家 演出 一起 , 曼宁 , " 说 迪克森 .
"曼宁，大家都在一起打球，"迪克森说道。

" [juː; jʊ] [θriː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [iːtʃ] [spɔːrt][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] . "
" You three take part in each sport as a unit . "
" 你 三 拿 部分 在 每个 运动 作为 一个 单元 . "

"你们三个以团队的形式参加每一项运动。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈrɑːdʒər] .
" Of course , " nodded Roger .

" 的 课程 , " 点头 罗杰 .
"当然，"罗杰点点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] .
" Of course — as a unit .

" 的 课程 — 作为 一个 单元 .
当然——作为一个整体。

" [ðə; ði] [θriː] [kəˈdets] [stʊd] [ʌp] , [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [left] .
" The three cadets stood up , shook hands all around and left .

" 这 三 学员 站立 向上 , 摇晃 双手 全部 大约 和 左边 .
三名学员站起身，与周围的人握手，然后离开了。

[tɑːm] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmænɪŋ] .
Tom immediately turned to Manning .

汤姆 立即地 转向 到 曼宁 .
汤姆立刻转向曼宁。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [kræk] [əˈbaʊt] [breɪnz] ?
" What was the idea of that crack about brains ?

" 什么 曾是 这 主意 的 那 裂缝 关于 大脑 ?
"你刚才说的那个关于大脑的笑话是什么意思？ "

" [ˈmænɪŋ] [slaʊtʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pɔːrt][ænd; ənd] [sed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
" Manning slouched over to the window port and said over his shoulder ,

" 曼宁 懒散地 超过 到 这 窗户 港口 和 说 超过 他的 肩膀 ,
曼宁弯腰走到舷窗边，回头说道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊər; jər] [kɪŋ] - [saɪzd] [frend] [hɪr] [pæst] [ðə; ði] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz]
" I don't know how you and your king - sized friend here passed the classifications

" 我 不 知道 如何 你 和 你的 国王 - 尺寸 朋友 这里 通过了 这 分类
[test] ,
test ,
测试 ,

"我不知道你和你这位身材魁梧的朋友是怎么通过分级考试的。"

[ˈkɔrbɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] .
Corbett , and I don't care .

科贝特 , 和 我 不 关心 .
科贝特，我不在乎。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪə(r)][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] .
But , as you say , we're a unit .

但 , 作为 你 说 , 是 一个 单元 .
但是，正如你所说，我们是一个整体。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [əˈdʒʌstmənts] .
So we might as well make adjustments .

所以 我们 可能 作为 出色地 制作 调整 .
所以我们不妨做出一些调整。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ster] .

" **He turned to face them with a cold stare .**
" 他 转向 到 脸 他们 和 一个 寒冷的 盯 .

他转过身，冷冷地盯着他们。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ə'kædəmi] [laɪk][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

" **I know this Academy like the palm of my hand , " he went on .**
" 我 知道 这 学院 喜欢 这 棕榈 的 我的 手 , " 他 去 在 .

“我对这所学院了如指掌，”他继续说道。

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] , [dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] .

" **Never mind how , just take it for granted .**
" 绝不 头脑 如何 , 只是 拿 它 为了 的确 .

“别管过程如何，就当是理所当然吧。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] .

I'm here for the ride .
我是 这里 为了 这 骑 .

我只是来凑热闹的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] .

For a special reason I wouldn't care to have you know .
为了 一个 特别的 原因 我 不会 关心 到 有 你 知道 .

出于某种特殊原因，我不想让你知道。

[aɪl] [get][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [aʊt] .

I'll get my training and then pull out .
患病的 得到 我的 训练 和 然后 拉 出去 .

我会接受培训，然后退出。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

" **He took a step forward , his face a mask of bitterness .**
" 他 采取 一个 步 向前 , 他的 脸 一个 面具 的 苦味 .

他向前迈了一步，脸上满是苦涩。

" [soʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [tu:] [gaɪz] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] .

" **So from now on , you two guys leave me alone .**
" 所以 从 现在 在 , 你 二 伙计们 离开 我 独自的 .

“所以从现在开始，你们两个别再来烦我了。”

[ju:; jʊ] [bɔ:r] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðɪs] " —

You bore me to death with your emotional childish allegiance to this — this " —
你 钻孔 我 到 死亡 和 你的 情绪 幼稚 忠诚 到 这 — 这 " —

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][spɪt][ðə; ði][læst] [aʊt] ['sɪnɪkli] — " [speɪs] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] !

he paused and spit the last out cynically — " space kindergarten !
他 暂停 和 吐 这 最后的 出去 愤世嫉俗地 — " 空间 幼儿园 !

你对这个——这个”——他停顿了一下，愤世嫉俗地吐出最后一个字——“太空幼儿园！”的幼稚情感和忠诚让我感到厌烦透顶！

" ['tʃæptər] [θri:]

" **CHAPTER 3**
" 章 3

第三章

" [aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ['dʒoʊn] , " [sed] ['kæptɪn] ['sti:v] [strɔ:ŋ] ,

" **I just can't understand it , Joan , " said Captain Steve Strong ,**
" 我 只是 不能 理解 它 , 琼 , " 说 队长 史蒂夫 强的 ,

“我实在无法理解，琼，”史蒂夫·斯特朗上尉说道。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrkjələər] [desk] .
tossing the paper on his circular desk .
抛掷 这 纸 在 他的 圆 桌子 ；

他把文件扔到圆形的桌子上。

" [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈkɔrbɪt] , [ˈmæniŋ] [ænd; ənd][ˈæstroʊ][fɪt] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈgɪrɪz] .
" **The psychographs of Corbett , Manning and Astro fit together like gears** .
" 这 心理图谱 的 科贝特 , 曼宁 和 星体 合身 一起 喜欢 齿轮 .
“科贝特、曼宁和阿斯特罗的心理特征就像齿轮一样完美契合。”

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

" [ðə; ði][ˈsoʊləər] [gɑːrd] [ˈɑːfɪsər] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt]
" **The Solar Guard officer suddenly rose and walked over to a huge window that**
" 这 太阳的 警卫 官 突然 玫瑰 和 步行 超过 到 一个 巨大的 窗户 那
[fɪld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
filled the entire north wall of his office ,
已填 这 全部的 北 墙 的 他的 办公室 ;
“太阳卫队军官突然起身，走到他办公室北墙上一扇巨大的窗户前，那扇窗户占据了整面墙。”

[ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [doʊmd] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
a solid sheet of glass that extended from the high domed ceiling to the
一个 坚硬的 床单 的 玻璃 那 扩展 从 这 高的 圆顶 天花板 到 这
[trænzˈluːs(ə)nt] [ˈflɔːrɪŋ] .
translucent flooring .
半透明 地板 .

一块完整的玻璃板，从高高的穹顶天花板延伸到半透明的地板。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi][stɛəd] [daʊn] [ˈmuːdɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈkwɑːdræŋɡl] ,
Through the window , he stared down moodily toward the grassy quadrangle ,
通过 这 窗户 , 他 凝视 向下 情绪低落 地 朝向 这 草丛 四边形 ,
他透过窗户，忧郁地凝视着下方绿草茵茵的庭院。

[wer] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [kəˈdets][wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [ɪn][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
where at the moment several hundred cadets were marching in formation under a
在哪里 在 这 片刻 一些 百 学员 是 行军 在 形成 在下面 一个
[hɑːt] [sʌn] .
hot sun .
热的 太阳 .

此刻，数百名学员正在烈日下列队行进。

" — [ænd; ənd] [jet] , " [kənˈtɪnjuːd] [strɔːŋ] ,
" — **And yet , " continued Strong** ,
" — 和 然而 , " 持续 强的 ,

“然而,”斯特朗继续说道, “

" [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [wiːks] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [məˈkeni] [əˈbaʊt]
" **every morning for the last three weeks I've got a report from McKenny about**
" 每一个 早晨 为了 这 最后的 三 周 我已经 得到 一个 报告 从 麦肯尼 关于
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrɪk(ə)n] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] ! "
some sort of friction between them ! "
一些 种类 的 摩擦 之间 他们 ! "
“过去三周，我每天早上都会收到麦肯尼的报告，说他们之间发生了一些摩擦！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [wɜːrk] [aʊt] , [ˈstiːv] ,
" **I think it'll work out , Steve** ,
" 我 思考 它将 工作 出去 , 史蒂夫 ,

“我觉得会成功的，史蒂夫。”

"[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [gɑːrd] ,

" **answered the pretty girl in the uniform of the Solar Guard** ,

" 回答 这 漂亮的 女孩 在 这 制服 的 这 太阳的 警卫 ,

“那位身穿太阳卫队制服的漂亮女孩回答道,”

[ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

seated in an easy chair on the other side of the desk .

坐着 在 一个 简单的 椅子 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

坐在桌子另一侧的扶手椅上。

[ˈdʒoʊn] [deɪl] [held][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [ˈevər] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊlər]

Joan Dale held the distinction of being the first woman ever admitted into the Solar

琼 戴尔 握住 这 区别 的 存在 这 第一的 女士 曾经 承认 进入 这 太阳的

[gɑːrd] ,

Guard ,

警卫 ,

琼·戴尔是第一个被接纳加入太阳卫队的女性，这一殊荣使她脱颖而出。

[ɪn][ə; eɪ][kəˈpæsəti] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [wɜːrk] .

in a capacity other than administrative work .

在 一个 容量 其他 比 行政 工作 .

担任行政工作以外的职务。

[hɜːr; hər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn][əˈtɑːmɪk] [ˈfɪʃənəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Her experiments in atomic fissionables was the

她 实验 在 原子 裂变材料 曾是 这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [saɪənˈtɪfɪk] [sɪmˈpouzɪəm] [held] [ɑːn][mɑːrɜː] .

subject of a recent scientific symposium held on Mars .

主题 的 一个 最近的 科学 座谈会 握住 在 火星 .

她对原子裂变材料的实验是最近在火星上举行的一次科学研讨会的主题。

[ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [əˈlaɪəns] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə]

Over fifty of the leading scientists of the Solar Alliance had gathered to

超过 五十 的 这 领导 科学家 的 这 太阳的 联盟 有 聚集 到

[ˈstʌdi]

study

学习

太阳系联盟五十多位顶尖科学家齐聚一堂进行研究。

[hɜːr; hər] [ˈleɪtɪst] [ˈθiːəri] [ɑːn] [ˈhaɪpədraɪv] , [ænd; ænd][hæd; həd] [juˈnænɪməsli] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz]

her latest theory on hyperdrive , and had unanimously declared her ideas

她 最新的 理论 在 超光速引擎 , 和 有 一致 声明 她 想法

[ˈvælɪd] .

valid .

有效的 .

她提出了关于超光速驱动的最新理论，并得到了一致认可。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [æz; əz]

She had been offered the chair as Master of Physics at the Academy as

她 有 到过 提供 这 椅子 作为 掌握 的 物理 在 这 学院 作为

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,

a result ,

一个 结果 ,

因此，她被授予了科学院物理学硕士的教席。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlæbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði][traɪ] - [ˈplænɪt] [səˈsaɪəti] .

giving her access to the finest laboratory in the tri - planet society .

给予 她 使用权 到 这 最好的 实验室 在 这 三 - 行星 社会 .

让她能够使用三行星社会中最好的实验室。

[naʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [pɜːrsəˈhæləti] [əˈdʒʌstmənt] [ɪn] [ˈjuːnɪt] - - [diː] ,
Now facing the problem of personality adjustment in Unit 42 - D ,
现在 面向 这 问题 的 性格 调整 在 单元 - - D ,
现在42-D单元面临着人格适应问题，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [frend] , [ˈstiːv] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fraʊnd]
she sat across the desk from her childhood friend , Steve Strong , and frowned
她 卫星 穿过 这 桌子 从 她 童年 朋友 , 史蒂夫 强的 , 和 皱眉
.
.
.

她坐在办公桌对面，与儿时好友史蒂夫·斯特朗隔桌而坐，皱起了眉头。

" [wɒts] [ˈhæpənd] [ðɪs] [taɪm] ? "
" What's happened this time ? "
" 是什么 发生 这 时间 ? "

“这次又发生了什么事？”

" [ˈmænɪŋ] .
" Manning .
" 曼宁 .

“曼宁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ˈmænɪŋ] ! "
" It seems to be all Manning ! "
" 它 似乎 到 是 全部 曼宁 ! "

“看来全是曼宁的功劳！”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈhiːz] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈɡresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ? "
" You mean he's the more aggressive of the three ? "
" 你 意思是 他是 这 更多的 挑衅的 的 这 三 ? "

你的意思是说，他是这三个人中最具攻击性的？

" [nʊ] — [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] .
" No — not necessarily .
" 不 — 不是 一定 .

“不，不一定。”

[ˈkɔrbɪt] [ˈʃoʊz] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] - [wʌn] [ˈspeɪsmæn] .
Corbett shows signs of being a number - one spaceman .
科贝特 演出 标志 的 存在 一个 数字 - 一 太空人 .

科贝特展现出了成为顶尖宇航员的潜质。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪɡ] [kəˈdet] ,
And that big cadet ,
和 那 大的 学员 ,

还有那个高大的学员，

[ˈæstroʊ] " — [strɔːŋ] [flæʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [smaɪl] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [diːp] [speɪs] [tæn] — "
Astro " — Strong flashed a white smile that contrasted with his deep space tan — "
星体 " — 强的 闪光灯 一个 白色的 微笑 那 对比 和 他的 深的 空间 棕褐色 — "
[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmænjuəl] [mɪsˈteɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
I don't think he could make a manual mistake on the power deck if he tried .
我 不 思考 他 可以 制作 一个 手动的 错误 在 这 力量 甲板 如果 他 尝试 .

“阿斯特罗”——斯特朗露出了与他黝黑的皮肤形成鲜明对比的灿烂笑容——“我想即使他想，他也不会动力甲板上犯手动错误。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt][æn; ən] [ɔːgʻzɪliəri] ['rɑːkɪt] ['moʊtər] [tə'geðər] ['blaɪndfoʊldɪd] !
" **You know , I actually saw him put an auxiliary rocket motor together blindfolded !** "
" 你 知道 , 我 实际上 锯 他 放 一个 辅助的 火箭 发动机 一起 蒙眼 " !

你知道吗，我亲眼看到他蒙着眼睛组装了一个辅助火箭发动机！

" [ðə; ði] ['prɪti] ['saɪəntɪst] [smaɪld] .
" **The pretty scientist smiled .** "
" 这 漂亮的 科学家 微笑 " .

这位漂亮的女科学家笑了。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tests] . "
" **I could have told you that after one look at his classification tests .** "
" 我 可以 有 讲述 你 那 后 一 看 在 他的 分类 测试 " . "

“我只要看一眼他的分级测试结果就能告诉你这一点。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 " ? "

“如何？ ”

" [ɑːn] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] - [dek] [ɑːpə'eɪʃənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['letər] ['pɜːrfɪkt] — "
" **On questions concerning the power - deck operations , he was letter perfect —** "
" 在 问题 有关 这 力量 - 甲板 运营 , 他 曾是 信 完美的 — " "

“在有关权力核心运作的问题上，他的回答堪称完美——”

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" **And on the others ?** "
" 和 在 这 其他的 " ?

“其他人呢？ ”

[ˌæstrə'ʌeɪʃən] [ænd; ənd][kən'troʊl] [dek] ? "
Astrogation and control deck ? "
星象导航 和 控制 甲板 " ? "

星象导航和控制台？

" [hiː; hi][dʒʌst] [skɪmd] [baɪ] .
" **He just skimmed by .** "
" 他 只是 脱脂 经过 " .

他只是匆匆走过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ɪn'vɑːlvd] ['fjuːəl] , ['paʊər] , [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
But even where the problem involved fuel , power , supply of energy ,

但即使问题涉及燃料、电力、能源供应，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .
he offered some very practical answer to the problem .

他 提供 一些 非常 实际的 回答 到 这 问题 " .
他针对这个问题提出了一些非常实用的解决方案。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled .** "
" 她 微笑 " .

她笑了。

" ['æstroʊ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɑːn] [ðæt] ['paʊər] [dek] [æz; əz] ['lɪdi] [tə'mɑːl] ['duːɪŋ] ['dʒuːljət, -liət]
" **Astro is as much an artist on that power deck as Liddy Tamal doing Juliet**

" [ɪn][ðə; ði] ['steriəʊ] . "
in the stereos . "
在 这 立体声 " . "

“Astro 在舞台上展现出的艺术才华，就像 Liddy Tamal 在立体声中演唱《朱丽叶》一样。”

" [jes] , " [mju:zd] [strɔ:ŋ] .
" **Yes** , " **mused Strong** .
" 是的 , " 沉思 强的 .

“是的，”斯特朗沉吟道。

" [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ði][kən'trəʊl] [dek] .
" **And Corbett is the same on the control deck** .
" 和 科贝特 是 这 相同的 在 这 控制 甲板 .

“科贝特在控制舱也是如此。”

[gʊd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Good instinctive intelligence .
好的 本能 智力 .

良好的直觉智力。

[ðæt] [bɔɪ] [səʊks] [ʌp] ['nɑ:lɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] . "
That boy soaks up knowledge like a sponge . "
那 男生 浸泡 向上 知识 喜欢 一个 海绵 . "

那个男孩吸收知识就像海绵一样。

" [ˈfæs(ə)l][maɪnd] — [kwɪk] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ɪˈsen]lɪz] .
" **Facile mind — quick to grasp the essentials** .
" 容易的 头脑 — 快的 到 抓牢 这 必需品 .

思维敏捷，能迅速掌握要点。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] .
" **She smiled again** .
" 她 微笑 再次 .

她又笑了。

" [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt]
" **Seems to me I remember a few years back when a young lieutenant**
" 似乎 到 我 我 记住 一个 很少 年 后退 什么时候 一个 年轻的 中尉
[səkˈsesfəli] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmju:təni][ɪn] [speɪs] ,
successfully put down a mutiny in space ,
成功地 放 向下 一个 兵变 在 空间 ,

“我记得几年前，一位年轻的中尉成功镇压了一场太空叛乱。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæptɪn] ,
and at his promotion to captain ,
和 在 他的 晋升 到 队长 ,

在他晋升为队长时，

[ðə; ði]
the
这

这

[saɪteɪʃ(ə)n] [ɪnˈklu:dɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ɪˈsen]lɪz] .
citation included the fact that he was quick to grasp the essentials .
引用 包括 这 事实 那 他 曾是 快的 到 抓牢 这 必需品 .

引述内容包括他能迅速掌握要点这一事实。

" [strɔ:ŋ] [grɪnd] [ˈʃi:pɪʃli] .
" **Strong grinned sheepishly** .
" 强的 咧嘴一笑 羞怯地 .

斯特朗不好意思地笑了笑。

[ə; eɪ] [ru:ˈti:n] [flaɪt] [tu:; tə] ['taɪtn] [hæd; həd] [mɪsˈfaɪəd] [ˈɪntu:][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] [baɪ][ðə; ði] [kru:] .
A routine flight to Titan had misfired into open rebellion by the crew .
一个 常规 航班 到 泰坦 有 失火 进入 打开 叛乱 经过 这 全体人员 .

一次前往土卫六的例行飞行却演变成了机组人员的公开叛乱。

[ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrɪk] [ˈpɪkt] [ˈʌp] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈbʊks] [ˈʌv; əv] [ˈsiː] - [ˈroʊvɪŋ] [ˈpaɪəɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] **Using a trick picked up in ancient history books of sea - roving pirates in the**
使用 一个 诡计 挑选 向上 在 古老的 历史 图书 的 海 - 漫游 海盗 在 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , **seventeenth century** ,
第十七 世纪 ,

他从十七世纪古代海盗的历史书籍中学到了一种技巧，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmjuːtəni] , [ˌgeɪnd] [kənˈtroʊl] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪp] , [ˈsɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrɪŋ] - **he had joined the mutiny , gained control of the ship , sought out the ring -**
他 有 加入 这 兵变 , 获得 控制 的 这 船 , 寻求 出去 这 戒指 -
[ˈlɪdə] [ænd; ənd] [ˈrɪːstɔːrd] [ˈdɪsəplɪn] . **leaders and restored discipline .**
领导人 和 恢复 纪律 .

他加入了叛乱，控制了船只，找到了叛乱的头目，恢复了纪律。

" [ænd; ənd] [ˈmæniŋ] , " [æskt] [ˈstrɔːŋ] .
" **And Manning , " asked Strong .**
" 和 曼宁 , " 问 强的 .

“还有曼宁呢？”斯特朗问道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmæniŋ] ? "
" **What about Manning ?** "
" 什么 关于 曼宁 ? "

“曼宁呢？”

" [wʌn] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] , [ˈbraɪtəst] [maɪndz] [aɪv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkædəmi] .
" **One of the hardest , brightest minds I've come across in the Academy .**
" 一 的 这 最难 , 最亮的 思想 我已经 来 穿过 在 这 学院 .

“我在学院里遇到的最勤奋、最聪明的头脑之一。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .
He has a brain like a steel trap .
他 有 一个 脑 喜欢 一个 钢 陷阱 .

他的大脑就像钢夹一样精密。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmɪsɪz] . "
He never misses . "
他 绝不 错过 . "

他从不失手。

" [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈæktɪŋ] [ʌp] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈkɔrbɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [hed] [ˈʌv; əv] [ðə; ði]
" **Then , do you think he's acting up because Corbett is the nominal head of the**
" 然后 , 做 你 思考 他是 表演 向上 因为 科贝特 是 这 名义上的 头 的 这
[ˈjuːnɪt] ? **unit ?**
单元 ?

那么，你认为他之所以做出这种举动，是因为科贝特名义上是该部门的负责人吗？

[dʌz] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kəˈmænd] [kəˈdet] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [dek] [ɪnˈsted]
Does he feel that he should be the command cadet in the control deck instead
做 他 感觉 那 他 应该 是 这 命令 学员 在 这 控制 甲板 反而
[ˈʌv; əv] [ˈkɔrbɪt] ? "
of Corbett ? "
的 科贝特 ? "

他是否觉得自己应该代替科贝特担任控制甲板上的指挥学员？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] .
" **No , " replied Dr . Dale .**
" 不 , " 回复 博士 . 戴尔 .

“不，”戴尔医生回答道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [ɪn'tenʃənəli] [mɪst] ['prɔ:bləms] [ə'baʊt] [kən'troʊl] [dek] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz]
I'm sure he intentionally missed problems about control deck and command in his
我是 当然 他 故意 错过 问题 关于 控制 甲板 和 命令 在 他的
[klæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [test] .
classification test .
分类 测试 .

我确信他在分类考试中故意漏掉了有关驾驶舱和指挥系统的题目。

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [,æstrə'^eɪʃən] , [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['sɪgnəl]['reɪdɑ:r] .
He concentrated on astrogation , communications and signal radar .
他 集中 在 星象导航 , 通讯 和 信号 雷达 .

他专注于天文导航、通信和信号雷达。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [dek] .
He wanted to be assigned to the radar deck .
他 通缉 到 是 分配 到 这 雷达 甲板 .

他想被分配到雷达甲板工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][best] ['peɪpər] [aɪv] ['evər] [ri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'det] [tu:; tə][get] [ðə; ði]
And he turned in the best paper I've ever read from a cadet to get the
和 他 转向 在 这 最好的 纸 我已经 曾经 读 从 一个 学员 到 得到 这
[pəʊst] .
post :
邮政 .

他提交了一份我读过的学员论文中最好的一篇，并因此获得了这个职位。

" [strɔ:ŋ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Strong threw up his hands** .
" 强的 扔 向上 他的 双手 .

斯特朗举起了双手。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Then what is it ?**
" 然后 什么 是 它 ?

“那它到底是什么？”

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ju:nɪt] , [ɑ:n]['peɪpər][æt; ət] [li:st] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌmbər] [wʌn] .
Here we have a unit , on paper at least , that could be number one .
这里 我们 有 一个 单元 , 在 纸 在 至少 , 那 可以 是 数字 一 .

从纸面上看，我们有一支球队有可能成为第一名。

[ə; eɪ] [gʊd] [,kɑ:mbr'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [breɪnz] , [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
A good combination of brains , experience and knowledge .
一个 好的 组合 的 大脑 , 经验 和 知识 .

兼具智慧、经验和知识。

['evriθɪŋ] [ðæts] ['ni:dɪd] .
Everything that's needed .
一切 那就是 需要 .

所需的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
And what is the result ?
和 什么 是 这 结果 ?

结果如何？

[ˈfrɪk](ə)n] ！
Friction ！
摩擦 ！

摩擦！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbʌzər] [ˈsəʊndɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsti:v] [strɔ:ŋz] [desk] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [skri:n]
" **Suddenly a buzzer sounded , and on Steve Strong's desk a small teleceiver screen**
" 突然 一个 蜂鸣器 听起来 , 和 在 史蒂夫 斯特朗 桌子 一个 小的 - 屏幕
[gləʊd] [ˈɪntu:] [laɪf] .
glowed into life .
发光 进入 生活 .

“突然，蜂鸣器响了起来，史蒂夫·斯特朗桌上的小型电视收发器屏幕亮了起来。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ˈwɔltɜ:z] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
Gradually the stern face of Commander Walters emerged .
逐步地 这 船尾 脸 的 指挥官 沃尔特斯 出现 .

沃尔特斯指挥官严肃的表情渐渐显露出来。

" [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ] , [ˈsti:v] .
" **Sorry to disturb you , Steve** .
" 对不起 到 打扰 你 , 史蒂夫 .

“不好意思打扰你了，史蒂夫。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [sper] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? "
Can you spare me a minute ? "
能 你 空闲的 我 一个 分钟 ? "

您能抽出一段时间吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kə'mændər] , " [rɪ'plaɪd] [strɔ:ŋ] .
" **Of course , Commander ,** " **replied Strong** .
" 的 课程 , 指挥官 , " 回复 强的 .

“当然，指挥官，”斯特朗回答道。

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "
" **Is anything wrong ?** "
" 是 任何事物 错误的 ? "

出什么事了吗？

" [ˈveri] [rɔ:ŋ] , [ˈsti:v] .
" **Very wrong , Steve** .
" 非常 错误的 , 史蒂夫 .

“大错特错，史蒂夫。”

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [pər'fɔ:rməns] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n] [ˈju:nɪt] - - [di:] . "
I've been looking over the daily performance reports on Unit 42 - D . "
我已经 到过 寻找 超过 这 日常的 表现 报告 在 单元 - - D . "

我一直在查看42-D单元的每日运行报告。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [deɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] , [sɜ:r] .
" **Dr Dale and I have just been discussing that situation , sir** .
" 博士 : 戴尔 和 我 有 只是 到过 讨论 那 情况 , 先生 .

“先生，我和戴尔博士刚才正在讨论这种情况。”

" [ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kə'mændɜ:z] [feɪs] .
" **A relieved expression passed over the commander's face** .
" 一个 松了口气 表达 通过了 超过 这 指挥官的 脸 .

指挥官脸上露出了如释重负的表情。

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [brɪʃɔːr] [aɪ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈjuːnɪt] . "
 I wanted to get your opinions before I broke up the unit . "

我 通缉 到 得到 你的 意见 前 我 打破 向上 这 单元 . "

我想在解散这个团队之前听听你们的意见。

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [sed] [strɔːŋ] [ˈkwɪkli] .
 " No , sir ! " said Strong quickly .

" 不 , 先生 ! " 说 强的 迅速地 .

“不，先生！”斯特朗连忙说道。

" [dəʊnt] [duː] [ðæt] ! "
 " Don't do that ! "

" 不 做 那 ! "

“别那样做！”

" [oʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
 " Oh ? " replied the commander .

" 哦 ? " 回复 这 指挥官 .

“哦？”指挥官回答道。

[ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi] [kəd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˈsetlɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
 On the screen he could be seen settling back in his chair .

在 这 屏幕 他 可以 是 已见 安顿 后退 在 他的 椅子 .

屏幕上可以看到他向后靠在椅子上。

" [ænd; ænd] [waɪ] [naːt] ? "
 " And why not ? "

" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [wel] ,
 " Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ˈdʒoʊn] — [ɜːr; ər] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [ænd; ænd] [maɪˈself] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪt] - - [diː]
 Joan — er — Dr . Dale and myself feel that the boys of Unit 42 - D

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [pəˈtenʃəli] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkædəmi] — [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [təˈgeðər] ,
 make it potentially the best in the Academy — if they stay together ,

制作 它 可能 这 最好的 在 这 学院 — 如果 他们 停留 一起 ,

琼——呃——戴尔博士和我都认为，如果42-D小队的队员们能够团结一致，他们有可能成为学院里最好的小队。

[sɜːr] .
 sir .

先生 .

先生。

" [ˈwɒltɜːz] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ænd] [ðen] [æskt] [ˈθɔːtfəli] ,
 " Walters considered this for a moment and then asked thoughtfully ,

" 沃尔特斯 经过考虑的 这 为了 一个 片刻 和 然后 问 深思熟虑 ,

沃尔特斯沉思片刻，然后若有所思地问道：

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪt] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [wɑːt] [aʊt] . "
 " Give me one good reason why the unit shouldn't be washed out . "

" 给 我 一 好的 原因 为什么 这 单元 不应该 是 洗过 出去 . "

“请给我一个不该拆除这套设备的理由。”

" [ðə; ði] [əˈkædəmi] [niːdz] [bɔɪz] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] , " [ˈstiːv] [ˈænsər] [ˈflætli] .
 " The academy needs boys like this , sir , " Steve answered flatly .

" 这 学院 需求 男孩们 喜欢 这 , 先生 , " 史蒂夫 回答 断然 .

“学院需要这样的男孩，先生，”史蒂夫直截了当地回答道。

" [ni:dz] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðer; ðər] [ɪks'piəriəns] .
" **Needs their intelligence , their experience .**
" 需求 他们的 智力 , 他们的 经验 .

需要他们的智慧和经验。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['hændəld] [raɪt] ,
They may be a problem now , but if they're handled right ,
他们 可能 是 一个 问题 现在 , 但 如果 它们是 处理 正确的 ,
它们现在或许是个问题, 但如果处理得当,

[ðeɪl] [tʃ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪs] ['speɪsmen] , [ðeɪl] —
they'll turn out to be ace spacemen , they'll —
他们会 转动 出去 到 是 高手 太空人 , 他们会 —

他们最终会成为顶尖的宇航员, 他们会——

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **The commander interrupted .**
" 这 指挥官 中断 .

指挥官打断了她。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [soʊld][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['sti:v] ? "
" **You're pretty sold on them , aren't you , Steve ?** "
" 你是 漂亮的 卖 在 他们 , 不是 你 , 史蒂夫 ? "

“你对它们很满意, 是吧, 史蒂夫? ”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ'em] . "
" **Yes , sir , I am .** "
" 是的 , 先生 , 我 是 . "

“是的, 先生, 我是。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [tə'mɑ:roʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈju:nɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪn'strʌktər]
" **You know , tomorrow all the units will be assigned to their personal instructors**
" 你 知道 , 明天 全部 这 单位 将要 是 分配 到 他们的 个人的 教师
.
" :
" .

“你知道吗, 明天所有学员都会被分配给各自的教官。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ænd; ænd] [aɪv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lu:'tenənt] [wʊlʃek] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ju:nɪt] .
And I've selected Lieutenant Wolcheck for this unit .
和 我已经 已选 中尉 沃尔切克 为了 这 单元 .

我已经选定沃尔切克中尉担任这个部队的指挥官。

[ˈhi:z] [tʌf] [ænd; ænd][smɑ:rt] .
He's tough and smart .
他是 艰难的 和 聪明的 .

他既强悍又聪明。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] . "
I think he's just the man for the job . "
我 思考 他是 只是 这 男人 为了 这 工作 . "

我认为他正是这份工作的最佳人选。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] , ['sti:v] .
" **I don't agree , Steve .**
" 我 不 同意 , 史蒂夫 .

我不同意, 史蒂夫。

[wʊɒltʃɛk] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['lðər] ['juːnɪt] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .
Wolcheck is a fine officer and with any other unit there'd be no question .
沃尔切克 是 一个 美好的 官 和 和 任何 其他 单元 那里 是 不 问题 .

沃尔切克是一名优秀的军官，换作其他任何单位，这都毫无疑问。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . " **But I think we have a better man for the job .** "
但 我 思考 我们 有 一个 更好的 男人 为了 这 工作 . "

但我认为我们有更合适的人选。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [sɜːr] ?
Whom do you suggest , sir ?
" 谁 做 你 建议 , 先生 ?

先生，您有什么人选推荐吗？

" [ðə; ði] [kə'mændər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The commander leaned forward in his chair .
" 这 指挥官 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

指挥官向前倾身，身体前倾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第3/12页

" [juː; jʊ] , ['sti:v] . "

" **You** , **Steve** . "

" 你 , 史蒂夫 . "

“是你，史蒂夫。”

" [em 'i:] ? "

" **Me** ? "

" 我 ? "

“我？ ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒoʊn] ? "

" **What do you think** , **Joan** ? "

" 什么 做 你 思考 , 琼 ? "

“你觉得怎么样，琼？ ”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [kə'mændər] , " [smaɪld] ['dʒoʊn] .

" **I wanted to make the same suggestion** , **Commander** , " **smiled Joan** .

" 我 通缉 到 制作 这 相同的 建议 , 指挥官 , " 微笑 琼 .

“我也想提同样的建议，指挥官，”琼笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] ['sti:v] ['riːəli] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] . "

" **But I didn't know if Steve really would want the assignment** . "

" 但 我 没有 知道 如果 史蒂夫 真的 会 想 这 任务 . "

但我不知道史蒂夫是否真的愿意接受这项任务。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['sti:v] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] .

" **Well , what about it** , **Steve** ? " **asked the commander** .

" 出色地 , 什么 关于 它 , 史蒂夫 ? " 问 这 指挥官 .

“那又怎么样，史蒂夫？”指挥官问道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][jɔː; jər]['prez(ə)nt] [wɜːrk] .

" **This is no reflection on your present work** .

" 这 是 不 反射 在 你的 展示 工作 .

这并非对你目前工作的任何评价。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] - - [diː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,

But if you're so convinced that 42 - D is worth the trouble ,

但 如果 你是 所以 确信 那 - - D 是 值得 这 麻烦 ,

但如果你确信 42-D 值得付出这些努力，

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][moʊld][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['speɪsmen] .

then take them over and mold them into spacemen .

然后 拿 他们 超过 和 模具 他们 进入 太空人 .

然后接管他们，把他们改造成宇航员。

['ʌðərwaɪz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Otherwise , I'll have to wash them out .

否则 , 患病的 有 到 洗 他们 出去 .

否则，我就得把它们洗掉。

" [strɔːŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **Strong hesitated a moment** .

" 强的 犹豫了一下 一个 片刻 .

斯特朗犹豫了一下。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **All right , sir** .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪl] [du:] [maɪ] [best] .
" **I'll do my best** .
患病的 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] [ðə; ði] [stɜ:rn] [laɪnz] [ɪn] [kə'mændər] ['wɒltɜ:z] - [feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld]
" **On the screen the stern lines in Commander Walters ' face relaxed and he smiled**
" 在 这 屏幕 这 船尾 线条 在 指挥官 沃尔特斯 - 脸 轻松 和 他 微笑
[ə'pru:vɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

屏幕上，沃尔特斯指挥官严肃的表情放松下来，露出了满意的笑容。

" [θæŋks] , ['sti:v] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **Thanks , Steve , " he said softly** .
" 谢谢 , 史蒂夫 , " 他 说 轻轻 .

“谢谢你，史蒂夫，”他轻声说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ju:d] [seɪ] [ðæt] .
" **I was hoping you'd say that** .
" 我 曾是 希望 你会 说 那 .

“我正希望你会这么说。”

[ki:p] [,em 'i:] ['pəʊstɪd] .
Keep me posted .
保持 我 发布 .

请随时告知最新进展。

" [ðə; ði] [skri:n] [blækt] [aʊt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒoʊn] [deɪl] ,
" **The screen blacked out abruptly and Captain Strong turned to Joan Dale ,**
" 这 屏幕 变黑 出去 突然 和 队长 强的 转向 到 琼 戴尔 ,
屏幕突然黑了下來，斯特朗上尉转向琼·戴尔，

[ə; eɪ] ['trʌblɪd] [fraʊn] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
a troubled frown wrinkling his brow .
一个 麻烦 皱眉 皱纹 他的 眉头 .

他眉头紧锁，一脸忧虑。

" [hʌ] . [aɪ] ['ri:əli] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðæt] [wʌn] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Huh . I really walked into that one , didn't I ? " he muttered** .
" 嗯 . 我 真的 步行 进入 那 一 , 没有 我 ? " 他 低声说道 .

“唉，我真是自作自受啊。”他嘟囔着。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] , ['sti:v] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It isn't going to be easy , Steve , " she replied** .
" 它 不是 去 到 是 简单的 , 史蒂夫 , " 她 回复 .

“这不会容易的，史蒂夫，”她回答说。

" ['i:zi] !
" **Easy !**
" 简单的 !

“简单的！”

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ster] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]
" He snorted and walked over to the window to stare blankly at the
" 他 哼了一声 和 步行 超过 到 这 窗户 到 盯 茫然地 在 这
['kwa:dræŋɡl] [br'looʃ] .
quadrangle below .
四边形 以下 .

他哼了一声，走到窗边，茫然地望着下面的四合院。

" [aɪ'd][ɔ:lmoʊst] ['ræðər] [traɪ][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][saɪd][ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] .
" I'd almost rather try a landing on the hot side of Mercury .
" ID 几乎 相当 尝试 一个 降落 在 这 热的 边 的 汞 .

“我宁愿尝试在水星炽热的一侧着陆。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['aɪsɪ] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ! "
It would be icy compared to this situation ! "
它 会 是 冰冷的 比较的 到 这 情况 ！ "

跟现在的情况相比，那简直是小巫见大巫！

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , ['sti:v] .
" You can do it , Steve .
" 你 能 做 它 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，你能行的。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
I know you can .
我 知道 你 能 .

我知道你能做到。

" ['dʒoʊn] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" Joan moved to his side to place a reassuring hand on his arm .
" 琼 已搬 到 他的 边 到 地方 一个 令人安心 手 在 他的 手臂 .

琼走到他身边，轻轻地把手放在他的胳膊上，以示安慰。

[ðə; ði]['soʊləɹ] [gɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] ['dɪdnt] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] .
The Solar Guard officer didn't answer immediately .
这 太阳的 警卫 官 没有 回答 立即地 .

太阳卫队军官没有立即回答。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔ:r]
He kept on staring at the Academy grounds and buildings spread out before
他 保留 在 凝视 在 这 学院 理由 和 建筑物 传播 出去 前

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他目不转睛地盯着眼前展开的学院场地和建筑物。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
When he finally spoke , his voice rang with determination .
什么时候 他 最后 辐 , 他的 嗓音 响铃 和 决心 .

他终于开口说话时，声音里充满了坚定。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , ['dʒoʊn] .
" I've got to do it , Joan .
" 我已经 得到 到 做 它 , 琼 .

“我必须这么做，琼。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [wɪp] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪntu:][ə; eɪ][ju:nɪt] .
I've got to whip those boys into a unit .
我已经 得到 到 鞭 那些 男孩们 进入 一个 单元 .

我得把这些小子训练成一个整体。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ！
Not only for their sakes — but for the sake of the Academy ！
不是 仅有的 为了 他们的 清酒 — 但 为了 这 清酒 的 这 学院 ！
不仅为了他们，也为了学院！

" [ˈtʃæptər] [fɔ:r]
" **CHAPTER 4**
" 章 4

第四章

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈz:rθwɜ:rmz] [laɪf][æt; ət] [speɪs] [əˈkædəmi] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The first three weeks of an Earthworm's life at Space Academy are filled with
这 第一的 三 周 的 一个 蚯蚓的 生活 在 空间 学院 是 已填 和
[ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃənɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈrɪgərz][ʌv; əv] [ˈrɑ:kɪt]
never - ending physical training and conditioning to meet the rigors of rocket
绝不 - 结束 身体的 训练 和 调理 到 见面 这 严酷 的 火箭
[flaɪt] [ænd; ənd][laɪf][ɑ:n] [ˈdɪstənt] [pˈlænɪts] .
flight and life on distant planets .
航班 和 生活 在 遥远 行星 。

蚯蚓在太空学院的前三周，要进行永无止境的体能训练和适应性训练，以应对火箭飞行和遥远星球生活的艰辛。
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgruəlɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [fɔ:ˈrti:n] - [ˈaʊər] [deɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbækbreɪkɪŋ]
And under the grueling pressure of fourteen - hour days , filled with backbreaking
和 在下面 这 严罚 压力 的 十四 - 小时 天 , 已填 和 令人筋疲力尽
[ˈeksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [lɔ:n] [fɔ:rst] [ˈma:tʃɪz] ,
exercises and long forced marches ,
练习 和 长的 强制 游行 ,
在每天长达十四小时的艰苦训练压力下，加上繁重的体能训练和长时间的强行军，

[ˈveri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kæən; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ˈr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [sli:p] — [ænd; ənd]
very few of the boys can find anything more desirable than sleep — and
非常 很少 的 这 男孩们 能 寻找 任何事物 更多的 理想 比 睡觉 — 和
[mɔ:ˈr] [sli:p] .
more sleep .
更多的 睡觉 。

很少有男孩会觉得比睡觉——以及更多的睡觉——更令人向往的事情。
[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpreʃər] [ðə; ði][ˈfrɪk(ə)n] [ɪn][ˈju:nɪt] - - [di:] [brɪˈkeɪm] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] .
Under this pressure the friction in Unit 42 - D became greater and greater .
在下面 这 压力 这 摩擦 在 单元 - - D 成为 更大的 和 更大的 。

在这种压力下，42-D 单元的摩擦力越来越大。
[ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈni:dld] [i:tɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌlts] ,
Roger and Astro continually needed each other with insults ,
罗杰 和 星体 持续 针刺 每个 其他 和 侮辱 ,
罗杰和阿斯特罗不断地互相挖苦嘲讽。

[ænd; ənd][tɑ:m] [ˈgrædʒuəli] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˈɑ:rbɪtər] .
and Tom gradually slipped into the role of arbiter .
和 汤姆 逐步地 滑倒了 进入 这 角色 的 仲裁者 。

汤姆逐渐扮演起了仲裁者的角色。
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ˈendləs] [ˈ ma:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [wɪð; wɪθ]
Returning from a difficult afternoon of endless marching in the hot sun with
返回 从 一个 难的 下午 的 无尽的 行军 在 这 热的 太阳 和
[ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [fri:] - [fɔ:l] [ˈreslɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
the prospect of an evening of free - fall wrestling before them ,
这 前景 的 一个 晚上 的 自由的 - 落下 摔角 前 他们 ,
经历了一个下午在烈日下无休止的行军后，他们回到了家，而晚上还要面对一场激烈的摔跤比赛。

[ðə; ði] [θri:] [kə'dets] ['drægd] [ðəm'selvz] ['wɪrəli] ['ɑ:ntə][ðə; ði] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər]
the three cadets dragged themselves wearily onto the slidestairs leading to their
这 三 学员 拖拽 他们自己 疲劳 到 这 - 领导 到 他们的
['kwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

三名学员疲惫地爬上通往宿舍的滑梯。

[ðer; ðər] ['mʌslz] ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][rest] .
their muscles screaming for rest .
他们的 肌肉 尖叫 为了 休息 .

他们的肌肉渴望休息。

" [ə'ʌlðər] [dei] [laɪk] [ðɪs] , " [brɪ'gæən]['æstrəʊ] ['lɪstləsli] , " [ænd; ɐnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [melt] [daʊn]
" **Another day like this** , " **began Astro listlessly** , " **and I'm going to melt down**
" 其他 天 喜欢 这 , " 开始 星体 百无聊赖地 , " 和 我是 去 到 熔化 向下
[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

“再来一天这样的日子,”阿斯特罗无精打采地说道,“我就要崩溃了。”

['dʌznt] [mə'keni] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ? "
Doesn't McKenny have a heart ? "
不 麦肯尼 有 一个 心 ? "

麦肯尼难道就没有一颗善良的心吗?

" [noʊ] , [dʒʌst][æŋ; ən][ˈæstərɔɪd] , " [tɑ:m] ['grʌmbld] .
" **No , just an asteroid** , " **Tom grumbled** .
" 不 , 只是 一个 小行星 , " 汤姆 咕哝 .

“不, 只是一颗小行星,”汤姆咕哝道。

" ['hi:l] ['nevər] [noʊ] [həʊ] [kloʊz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bu:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen]
" **He'll never know how close he came to getting a space boot in the face when**
" 地狱 绝不 知道 如何 关闭 他 来了 到 获得 一个 空间 启动 在 这 脸 什么时候
[hi:; hi] [wʊʊk] [ju: 'es][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
he woke us up this morning .
他 觉醒 我们 向上 这 早晨 .

“他永远不会知道, 今天早上他把我们叫醒的时候, 差点就被太空靴踢到脸了。”

[oʊ] , [mæn] !
Oh , man !
哦 , 男人 !

我的天哪!

[wʌz; wəz][aɪ]['taɪərd] ! "
Was I tired ! "
曾是 我 疲劳的 ! "

我当时真是累坏了!

" [stɑ:p] [kəm'pleɪnɪŋ] , [wɪl] [ju:; jə] ? " [ˈsna:rlɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **Stop complaining , will you ?** " **snarled Roger** .
" 停止 抱怨 , 将要 你 ? " 纠缠 罗杰 .

“别抱怨了, 行不行?”罗杰咆哮道。

" [ɔ:l]
" **All**
" 全部

“全部

[aɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jə] [tu:] [speɪs] [k'rɔ:ləz] [ɪz] [graɪps] [ænd; ɐnd] [kəm'pleɪnts] . "
I've heard from you two space crawlers is gripes and complaints . "
我已经 听到 从 你 二 空间 爬行者 是 抱怨 和 投诉 . "

我从你们这两个太空爬行者那里听到的全是抱怨和牢骚。

" [ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [soʊ][ˈtaɪərd] , [ˈrɑːdʒər] , " [sed] [ˈæstroʊ] , " [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [graɪp]
" **If I wasn't so tired , Roger , " said Astro , " I'd give you something to gripe**
" 如果 我 不是 所以 疲劳的 , 罗杰 , " 说 星体 , " ID 给 你 某物 到 抱怨
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“罗杰，如果我不是那么累的话，”阿斯特罗说，“我会让你有理由抱怨一番的。”

[ə; eɪ] [flæt] [lɪp] ! "
A flat lip ! "
一个 平坦的 唇 ! "

扁平的嘴唇！

" [nɑːk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [tɑːm] [ˈwɪrəli] .
" **Knock it off , Astro , " said Tom wearily .**
" 敲 它 离开 , 星体 , " 说 汤姆 疲劳 .

“别闹了，阿斯特罗，”汤姆疲惫地说。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpaːrt][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərsəm] .
The role of keeping them apart was getting tiresome .
这 角色 的 保持 他们 除 曾是 获得 令人厌烦 .

让他们分开的任务变得越来越令人疲惫。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈæstroʊ] , " [pərˈsuːd] [ˈrɑːdʒər] ,
" **The trouble with you , Astro , " pursued Roger ,**
" 这 麻烦 和 你 , 星体 , " 追击 罗杰 ,

“你这人的问题出在阿斯特罗身上，”罗杰追问道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌslz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] . "
" **is that you think with your muscles instead of your head . "**
" 是 那 你 思考 和 你的 肌肉 反而 的 你的 头 . "

“那就是你用肌肉而不是大脑思考。”

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yeah , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是啊，我知道。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˈkælkjuleɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪn] .
And you've got an electronic calculator for a brain .
和 你已经 得到 一个 电子的 计算器 为了 一个 脑 .

你的大脑就像一台电子计算器。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [pʊʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈænsər] [ɔːl] [leɪd] [aʊt]
All you have to do is push a button and you get the answers all laid out
全部 你 有 到 做 是 推 一个 按钮 和 你 得到 这 答案 全部 铺设 出去
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你只需按下一个按钮，所有答案就会呈现在你面前。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstriːpɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [swet] -
" **They had reached their quarters now and were stripping off their sweat -**
" 他们 有 达到 他们的 四分之一 现在 和 是 脱衣舞 离开 他们的 汗 -
[soʊkt] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːl] [ˈʃaʊər] .
soaked uniforms in preparation for a cool shower .
浸泡过 制服 在 准备 为了 一个 凉爽的 淋浴 .

“他们现在已经回到了宿舍，正在脱掉被汗水浸透的制服，准备冲个凉水澡。”

" [eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['bɪɡmaʊθt] [skwɜːrt] ! " [rɔːrd] ['æstroʊ] .
" Anything you say , you bigmouthed squirt ! " roared Astro .
" 任何事物 你 说 , 你 大嘴巴 喷出 ! " 咆哮 星体 .
"你这大嘴巴小东西, 说什么都行! "阿斯特罗咆哮道。

" [heɪ] — [nɑːk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] ! " [jeld] [tɑːm] , ['dʒʌmpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [græbiŋ] ['æstroʊz]
" Hey — knock it off ! " yelled Tom , jumping between them and grabbing Astro's
" 嘿 — 敲 它 离开 ! " 大喊 汤姆 , 跳 之间 他们 和 抓取 astro的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
"嘿——住手! "汤姆大喊着, 跳到他们中间, 抓住阿斯特罗的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [dəʊnt] [leɪ] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðər] , [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" If you guys don't lay off each other , you're going to be thrown out of the
" 如果 你 伙计们 不 躺 离开 每个 其他 , 你是 去 到 是 抛掷 出去 的 这
[ə'kædəmi] ,
Academy ,
学院 ,
"如果你们再不停止互相攻击, 你们都会被开除出学院。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
and I'll be thrown out with you !
和 患病的 是 抛掷 出去 和 你 !
我也会和你一起被赶出去!

[aɪl] [biː; bi] ['blæstɪd] [ɪf] [aɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪ'sterks] ! "
I'll be blasted if I'll suffer for your mistakes ! "
患病的 是 炸毁 如果患病的 遭受 为了 你的 错误 ! "
如果你犯错而让我受苦, 我会气疯的!

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] , ['kɔrbɪt] !
" That's a very interesting statement , Corbett !
" 那就是 一个 非常 有趣的 陈述 , 科贝特 !
"科贝特, 你的说法很有意思! "

" [ə; eɪ] [diːp]
" A deep
" 一个 深的
"深

[vɔɪs] [pɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːrl] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn]
voice purred from the doorway and the three boys whirled to see Captain
嗓音 咕噜咕噜 从 这 门口 和 这 三 男孩们 旋转 到 看 队长
[strɔːŋ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Strong walk into the room ,
强的 走 进入 这 房间 ,
门口传来一个轻柔的声音, 三个男孩猛地转过身, 看到斯特朗船长走进了房间。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld][ˈjuːnɪfɔːrm] ['fɪtɪŋ] ['snʌɡli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [bɪ'treɪŋ] [ðer; ðər]
his black and gold uniform fitting snugly across the shoulders betraying their
他的 黑色的 和 金子 制服 配件 舒适地 穿过 这 肩膀 背叛 他们的
[ˈleɪt(ə)nt] [streŋθ] .
latent strength .
潜 力量 .
他那身黑金相间的制服紧贴着他的肩膀, 透露出他肩上蕴藏的力量。

" [stænd][tuː; tə] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Stand to — all of you !
" 站立 到 — 全部 的 你 !
"站起来——你们所有人! "

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkwɪkli] [snæpt] [tuː; tə] [əˈten](ə)n] ,
" **As the boys quickly snapped to attention** ,
" 作为 这 男孩们 迅速地 啪啪 到 注意力 ,
" "男孩们迅速立正,
[strɔːŋ] [aɪd] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ˈkæʒuəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Strong eyed them slowly and then moved casually around the room .
强的 眼睛 他们 缓慢地 和 然后 已搬 随意地 大约 这 房间 .
" 他们目光锐利, 缓缓地在房间里走动, 然后若无其事地四处张望。
[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pɔːrt] ,
He picked up a book , looked out of the window port ,
他 挑选 向上 一个 书 , 看起来 出去 的 这 窗户 港口 ,
" 他拿起一本书, 望向窗外,
[pʊft] [ə; eɪ] [buːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
pushed a boot to one side and , finally ,
推动 一个 启动 到 一 边 和 , 最后 ,
" 把一只靴子推到一边, 最后,
[rɪˈmuːvd] [ˈtɑːmz] [swet] - [steɪnd] [ˈjuːnɪfɔːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
removed Tom's sweat - stained uniform from a chair and sat down .
已移除 汤姆的 汗 - 染色 制服 从 一个 椅子 和 卫星 向下 .
" 他从椅子上取下汤姆汗湿的制服, 然后坐了下来。
[ðə; ði] [kəˈdets] [held][ðer; ðər][ˈrɪdʒɪd][ˈpoʊzɪz] , [bæks] [stɪf] , [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] .
The cadets held their rigid poses , backs stiff , eyes looking straight ahead .
这 学员 握住 他们的 死板的 姿势 , 背部 僵硬的, 眼睛 寻找 直的 前方 .
" 学员们保持着僵硬的姿势, 背脊挺直, 目光直视前方。
" [ˈkɔrbɪt] ? " [snæpt] [strɔːŋ] .
" **Corbett ? " snapped Strong** .
" 科贝特 ? " 啪啪 强的 .
" "科贝特? "斯特朗厉声问道。
" [jes] , [sɜːr] ? " " **Yes , sir ?** " " 是的 , 先生 ? " " 是的, 先生? "
" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ? " " **What was the meaning of that little speech I heard a moment ago ?** " " 什么 曾是 这 意义 的 那 小的 演讲 我 听到 一个 片刻 前 ? " " 我刚才听到的那段话是什么意思?
" [aɪ] — [ɑː] — [dəʊnt][kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , " [ˈstʌmblɪd] [tɑːm] .
" **I — ah — don't quite understand what you mean , sir , " stumbled Tom** .
" 我 — 啊 — 不 相当 理解 什么 你 意思是 , 先生 , " 踉跄 汤姆 .
" "我——啊——不太明白您的意思, 先生,"汤姆结结巴巴地说。
" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [strɔːŋ] .
" **I think you do , " said Strong** .
" 我 思考 你 做 , " 说 强的 .
" "我想你是对的,"斯特朗说道。
" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [prəˈvəʊkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] . " " **I want to know what provoked you to make such a statement** . " " 我 想 到 知道 什么 挑衅 你 到 制作 这样的 一个 陈述 . " " 我想知道是什么促使你发表了这样的声明。
" [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt] [ˈænsər] [ðæt] , [sɜːr] . " " **I'd rather not answer that , sir** . " " ID 相当 不是 回答 那 , 先生 . " " 先生, 我不想回答这个问题。"

" [dəʊnt] [get] [kju:t] , [ˈkɔrbɪt] ! " [bɑ:rkɪt] [strɔ:ŋ] .
" **Don't get cute , Corbett !** " **barked Strong** .
" 不 得到 可爱的 , 科贝特 ! " 吠叫 强的 .
"别耍花招, 科贝特!"斯特朗厉声喝道。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪt] .
" **I know what's going on in this unit** .
" 我 知道 是什么 去 在 在 这 单元 .
"我知道这个单位发生了什么事。"

[wɜ:r; wər] ['mæniŋ] [ænd; ənd][ˈæstrʊɪ][ˈskweəriŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [faɪt] ? "
Were Manning and Astro squaring off to fight ? "
是 曼宁 和 星体 平方 离开 到 斗争 ? "
曼宁和阿斯特罗要打架吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] ['sləʊli] .
" **Yes , sir ,** " **replied Tom slowly** .
" 是的 , 先生 , " 回复 汤姆 缓慢地 .
"是的, 先生,"汤姆缓缓回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .
"好的。

[æt; ət] [i:z] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [strɔ:ŋ] .
At ease all of you , " **said Strong** .
在 舒适 全部 的 你 , " 说 强的 .
"大家放松,"斯特朗说道。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
The three boys relaxed and faced the officer .
这 三 男孩们 轻松 和 面对 这 官 .
三个男孩放松下来, 面对着警官。

" ['mæniŋ] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'det] [hɪr] [æt; ət] [speɪs] [ə'kædəmi] ? "
" **Manning , do you want to be a successful cadet here at Space Academy ?** "
" 曼宁 , 做 你 想 到 是 一个 成功的 学员 这里 在 空间 学院 ? "
"曼宁, 你想成为太空学院一名成功的学员吗? "

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['rɑ:dʒər] .
" **Yes , sir ,** " **answered Roger** .
" 是的 , 先生 , " 回答 罗杰 .
"是的, 先生,"罗杰回答道。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] .
" **Then why don't you act like it ?** " **asked Strong** .
" 然后 为什么 不 你 行为 喜欢 它 ? " 问 强的 .
"那你为什么不表现得像个像样的人呢?"斯特朗问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['slʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] , [sɜ:r] ?
" **Is there something wrong with my work , sir ?**
" 是 那里 某物 错误的 和 我的 工作 , 先生 ?
先生, 我的工作有什么问题吗?

" [tɑ:m] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [smu:ð] ['mæniŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
" **Tom recognized the smooth Manning confidence begin to appear** ,
" 汤姆 认可 这 光滑的 曼宁 信心 开始 到 出现 ,
汤姆察觉到曼宁那份沉稳自信开始显露出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [ɪf] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] .
and he wondered if Captain Strong would be taken in .
和 他 想知道 如果 队长 强的 会 是 已采取 在 .
他想知道斯特朗船长是否会被逮捕。

" ['evri;θɪŋz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər][wɜ:rk] , " [bɑ:rkɪ] [strɔ:ŋ] .
" **Everything's wrong with your work , " barked Strong .**
" 一切都是 错误的 和 你的 工作 , " 吠叫 强的 .

“你的工作全都有问题,”斯特朗厉声说道。

" [jʊə(r)] [tu:] [smɑ:rt] !
" **You're too smart !**
" 你是 也 聪明的 !

你太聪明了!

[noʊ] [tu:] [mʌtʃ] !
Know too much !
知道 也 很多 !

知道得太多了!

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ]
" **He stopped short and then added softly with biting sarcasm , " Why do you**
" 他 停止 短的 和 然后 额外 轻轻 和 咬 讽刺 , " 为什么 做 你
[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
know so much ,
知道 所以 很多 ,

他突然停住, 然后带着尖刻的讽刺轻声补充道: “你怎么知道这么多? ”

[kə'det] ['mæniŋ] ?
Cadet Manning ?
学员 曼宁 ?

曼宁学员?

" [rɑ:dʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Roger hesitated .**
" 罗杰 犹豫了一下 .

罗杰犹豫了一下。

" [aɪv] ['stʌdɪd] ['veri] [hɑ:rd] .
" **I've studied very hard .**
" 我已经 研究 非常 难的 .

我学习非常努力。

['stʌdɪd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [speɪs] [kə'det] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
Studied for years to become a Space Cadet , " he replied .
研究 为了 年 到 变得 一个 空间 学员 , " 他 回复 .

“我花了多年时间学习才成为一名太空学员,”他回答说。

" [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kə'det][ɔ:r][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'det][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊləɹ] [gɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] ? "
" **Just to be a cadet or a successful cadet and a Solar Guard officer ? " "**
" 只是 到 是 一个 学员 或者 一个 成功的 学员 和 一个 太阳的 警卫 官 ? " "

“仅仅想成为一名学员, 或者一名优秀的学员, 同时又想成为一名太阳卫队军官吗? ”

" [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][bəuθ] , [sɜ:r] . "
" **To be successful at both , sir . " "**
" 到 是 成功的 在 两个都 , 先生 . " "

“先生, 我想在这两方面都取得成功。”

" [tel] [em 'i:] , ['mæniŋ] , [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:əz][ɑ:n] [laɪf] ? "
" **Tell me , Manning , do you have any ideas on life ? " "**
" 告诉 我 , 曼宁 , 做 你 有 任何 想法 在 生活 ? " "

“曼宁, 告诉我, 你对人生有什么想法吗? ”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] , [sɜ:r] .
" **That's a pretty general question , sir .**
" 那就是 一个 漂亮的 一般的 问题 , 先生 .

先生, 这是一个非常笼统的问题。

[du:z][ju:; jʊ] [mi:n] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔ:r][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv] [laɪf] ?
Do you mean life as a whole or a specific part of life ?
做 你 意思是 生活 作为 一个 所有的 或者 一个 具体的 部分 的 生活 ?
你指的是人生的整体，还是人生的某个特定阶段？

" [ðeə(r)] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] , [θɔ:t] [tɑ:m] .
" They're fencing with each other , thought Tom .
" 它们是 击剑 和 每个 其他 , 想法 汤姆 .
“他们在互相切磋，”汤姆心想。
[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [aɪd] [ðə; ði] [rɪ'lækst] , ['kɑ:nfɪdənt] [kə'det] .
He held his breath as Strong eyed the relaxed , confident cadet .
他 握住 他的 气息 作为 强的 眼睛 这 轻松 , 自信的 学员 .
斯特朗屏住呼吸，目光扫过这位放松自信的学员。

" [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ɪz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə][ɪn] [laɪf] , ['mæniŋ] .
" A spaceman is supposed to have but one idea in life , Manning .
" 一个 太空人 是 据称 到 有 但 一 主意 在 生活 , 曼宁 .
“宇航员一生应该只有一个想法，曼宁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'di:ə][ɪz] [speɪs] ! "
And that idea is space !"
和 那 主意 是 空间 ! "
而那个概念就是太空！

" [aɪ] [si:] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dʒər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I see , sir , " replied Roger , as a faraway look came into his eyes .
" 我 看 , 先生 , " 回复 罗杰 , 作为 一个 离这很远 看 来了 进入 他的 眼睛 .
“我明白了，先生，”罗杰回答道，眼神中流露出遥远的神情。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [laɪf][ɪn] [speɪs] . "
" Yes , sir , I have some ideas about life in space . "
" 是的 , 先生 , 我 有 一些 想法 关于 生活 在 空间 . "
“是的，先生，我对太空生活有一些想法。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ! " [rɪ'kwɛstɪd] [strɔ:ŋ] ['kəʊldli] .
" I'd like to hear them ! " requested Strong coldly .
" ID 喜欢 到 听到 他们 ! " 请求 强的 冷冷地 .
“我想听听他们怎么说！”斯特朗冷冷地说道。

" [veri] [wel] , [sɜ:r] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" ['rɑ:dʒər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌŋk] .
" Roger relaxed his shoulders and leaned against the bunk .
" 罗杰 轻松 他的 肩膀 和 倾斜 反对 这 假寐 .
罗杰放松了肩膀，靠在了床铺上。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [speɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][mæn] — ['ɜ:rθmæn] .
" I believe space is the last frontier of man — Earthman .
" 我 相信 空间 是 这 最后的 边境 的 男人 — 地球人 .
“我相信太空是人类——地球人——的最后一片疆域。”

[ɪts] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
It's the last place for man to conquer .
它是 这 最后的 地方 为了 男人 到 征服 .
这是人类尚未征服的最后一片土地。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]
It is the greatest adventure of all time and I want to be a part of that
它是这最冒险的全部时间和我想到是一个部分的
[ədˈventʃər] . "
adventure . "
冒险 . "

这是有史以来最伟大的冒险，我想成为其中的一份子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmæniŋ] .
" **Thank you , Manning** .
" 感谢 你 , 曼宁 .

谢谢你，曼宁。

" [strɔːŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈkʊldə][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
" **Strong's voice was even colder than before** .
" 斯特朗 嗓音 曾是 甚至 更冷 比 前 .

“斯特朗的声音比之前更加冰冷了。”

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] [tuː] .
" **But as it happens , I can read too** .
" 但 作为 它 发生 , 我 能 读 也 .

“但碰巧的是，我也会读书。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [kwʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpærəɡræf] [ʌv; əv][dʒɔːn] - [bʊk] [ɑːn]
That was a direct quote from the closing paragraph of Jon Bulker's book on
那 曾是 一个 直接的 引用 从 这 结束 段落 的 乔恩 - 书 在
[hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] !
his trip to the stars !
他的 旅行 到 这 明星 !

这是乔恩·布伊尔克在其关于星际之旅的书中结尾段落的直接引语！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l][tuː; tə][seɪ] ?
" **Couldn't you think of anything original to say ?**
" 不能 你 思考 的 任何事物 原来的 到 说 ?

你就不能说点原创的话吗？

" [ˈrɑːdʒər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Roger flushed and gritted his teeth** .
" 罗杰 配 和 磨碎的 他的 牙齿 .

罗杰脸涨得通红，咬紧了牙关。

[tɑːm][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
Tom could hardly keep himself from laughing .
汤姆 可以 几乎 保持 他自己 从 笑 .

汤姆几乎忍不住要笑出声来。

[ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [hæd; həd] [skɔːrd] [ˈheɪvɪli] !
Captain Strong had scored heavily !
队长 强的 有 得分 重度 !

斯特朗船长大获全胜！

[ðə; ði][ˈsoʊlər] [ɡɑːrd] [ˈɑːfɪsər] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ˈæstroʊ] .
The Solar Guard officer then turned his attention to Astro .
这 太阳的 警卫 官 然后 转向 他的 注意力 到 星体 .

太阳卫队军官随后将注意力转向了阿斯特罗。

" [ˈæstroʊ] ,
" **Astro** ,
" 星体 ,

“Astro,

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [dɪd][juː; jə] [get][ðə; ði] [aɪˈdiːə] [juː; jə] [kəd; kəd] [biː; bi] [æn; ən]
where in the name of the universe did you get the idea you could be an
在哪里 在 这 姓名 的 这 宇宙 做过 你 得到 这 主意 你 可以 是 一个
[ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsoʊlər] [gɑːrd] ？ "
officer in the Solar Guard ？ "
官 在 这 太阳的 警卫 ？ "

你究竟是从哪里冒出来的这种想法，竟然觉得自己能成为太阳卫队的军官？

" [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] !
" **I can handle anything with push in it , sir !**
" 我 能 处理 任何事物 和 推 在 它 , 先生 !

“先生，只要有推力，我什么都能应付！”

" [ˈæstroʊ] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **Astro smiled his confidence .**
" 星体 微笑 他的 信心 .

阿斯特罗露出了自信的笑容。

" [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhaɪpədraɪv] ？ "
" **Know anything about hyperdrive ？** "
" 知道 任何事物 关于 超光速引擎 ？ "

你了解超光速引擎吗？

" [ʌ] — [noʊ] , [sɜːr] . "
" **Uhh — no , sir .** "
" 呃 — 不 , 先生 . "

“呃——不，先生。”

" [ðen] [juː; jə] [kɑːnt] [ˈhænd(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][juː; jə] [seɪ] , [pʊʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ! " [snæpt]
" **Then you can't handle everything with , as you say , push in it !** " **snapped**
" 然后 你 不能 处理 一切 和 , 作为 你 说 , 推 在 它 ! " 啪啪
[strɔːŋ] .
Strong :
强的 .

“那你不可能像你说的，靠蛮力解决所有问题！”斯特朗厉声说道。

" [ɜːr; ər] — [noʊ] , [sɜːr] , " [ænsər] [ˈæstroʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪŋ] [ˈoʊvər] .
" **Er — no , sir ,** " **answered Astro , his face clouding over .**
" 呃 — 不 , 先生 , " 回答 星体 , 他的 脸 云雾 超过 .

“呃——不，先生，”阿斯特罗回答道，脸色阴沉下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [waɪl] [strɔːŋ] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [niː] ,
There was a long moment of silence while Strong lifted one knee ,
那里 曾是 一个 长的 片刻 的 沉默 尽管 强的 抬起 一 膝盖 ,
斯特朗抬起一条腿，周围一片寂静。

[swʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
swung it over the arm of his chair ,
摇摆 它 超过 这 手臂 的 他的 椅子 ,

他把它甩到椅子扶手上，

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and looked steadily at the two half - naked boys in front of him .
和 看起来 稳步 在 这 二 一半 - 裸 男孩们 在 正面 的 他 .

他目光坚定地注视着眼前两个半裸的男孩。

[hi:; hi] [smaɪld] ['leɪzɪli] .
He smiled lazily .
他 微笑 懒洋洋 .

他懒洋洋地笑了笑。

" [wel] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['z:rθwɜ:rm] , [ju:v] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [speɪs]
Well , for two Earthworms , you've certainly been acting like a couple of space
" 出色地 , 为了 二 蚯蚓 , 你已经 当然 到过 表演 喜欢 一个 夫妻 的 空间
['eɪsɪz] !
aces !
王牌 !

“哎呀，你们两条蚯蚓，表现得可真像一对太空王牌啊！”

" [hi:; hi] [let] [ðæt] [soʊk] [ɪn] [waɪl] [hi:; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ə'kædəmi] [rɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
He let that soak in while he toyed with the gleaming Academy ring on his
" 他 让 那 浸泡 在 尽管 他 玩弄 和 这 闪闪发光 学院 戒指 在 他的
['fɪŋɡər] .
finger .
手指 .

他一边把玩着手指上闪闪发光的学院戒指，一边让这句话慢慢沉淀下来。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɔ:rt] ,
He allowed it to flash in the light of the window port ,
他 允许 它 到 闪光 在 这 光 的 这 窗户 港口 ,
他让它在舷窗的光线下闪了一下，

[ðen] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ænd; ənd] [flɪpt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] ['kɔrbɪt] .
then slipped it off and flipped it over to Corbett .
然后 滑倒了 它 离开 和 翻转 它 超过 到 科贝特 .
然后把它脱下来，翻身给了科贝特。

" [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] - ['herd] [kə'det] .
Know what that is ? he asked the curly - haired cadet .
" 知道 什么 那 是 ? " 他 问 这 卷曲 - 头发 学员 .
“你知道那是什么吗？”他问那个卷发的学员。

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
Yes , sir , replied Tom .
" 是的 , 先生 , " 回复 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆回答道。

" [jɔr; jər] [ə'kædəmi] [ˌgrædʒu'eɪ(ə)n] [rɪŋ] . "
Your Academy graduation ring . "
" 你的 学院 毕业 戒指 . "
“你的学院毕业戒指。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[naʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [frʌm; frəm] ['vi:nəs] .
Now give it to our friend from Venus .
现在 给 它 到 我们的 朋友 从 金星 .
现在把它交给来自金星的朋友。

" [tɑ:m] ['dʒɪndʒərli] ['hændɪd] ['æstrɒʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Tom gingerly handed Astro the ring .
" 汤姆 小心翼翼地 递交 星体 这 戒指 .
汤姆小心翼翼地把戒指递给了阿斯特罗。

" [traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] , ['æstrɒʊ] , " [ɪn'vaɪtɪd] [strɔ:ŋ] .

" **Try it on , Astro , " invited Strong .**
" 尝试 它 在 , 星体 , " 受邀 强的 .

“试试吧，阿斯特罗，”斯特朗邀请道。

[ðə; ði][bɪɡ] [kə'det] [traɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [bʌt; bət] ['kʊdnt] [get][aɪ 'ti:][pæst][ðə; ði][fɜ:rst]
The big cadet tried it on all of his fingers but couldn't get it past the first
这 大的 学员 尝试 它 在 全部 的 他的 手指 但 不能 得到 它 过去的 这 第一的

[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

这位身材高大的学员试着把它戴在所有手指上，但始终无法戴过第一个关节。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mænɪŋ] .

" **Give it to Manning .**
" 给 它 到 曼宁 .

把球给曼宁。

" ['rɑ:dʒər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

" **Roger accepted the ring and held it in the palm of his hand .**
" 罗杰 公认 这 戒指 和 握住 它 在 这 棕榈 的 他的 手 .

罗杰接过戒指，把它握在手掌中。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [ster] ,

He looked at it with a hard stare ,
他 看起来 在 它 和 一个 难的 盯 ,

他目光锐利地盯着它。

[ðen] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊləər] [ɡɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] .

then dropped it in the outstretched hand of the Solar Guard officer .
然后 掉落 它 在 这 伸展 手 的 这 太阳的 警卫 官 .

然后把它扔进了太阳卫队军官伸出的手中。

[rɪ'pleɪsɪn] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] , [strɔ:ŋ] [spoʊk] ['kæʒʊəli] .

Replacing it on his finger , Strong spoke casually .
替换 它 在 他的 手指 , 强的 辐 随意地 .

斯特朗将戒指重新戴回手指上，漫不经心地说道。

" [ɔ:l] ['ju:nɪts] [dɪ'zain] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪŋz] .

" **All units design their own rings .**
" 全部 单位 设计 他们的 自己的 戒指 .

“所有单位都设计自己的戒指。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:ɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

There are only three like this in the universe .
那里 是 仅有的 三 喜欢 这 在 这 宇宙 .

宇宙中只有三艘这样的飞船。

[wʌn] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][sæm][dʒəʊnz] .

One is drifting around in space on the finger of Sam Jones .
一 是 漂流 大约 在 空间 在 这 手指 的 山姆 琼斯 .

其中一个正漂浮在萨姆·琼斯的手指上。

[ə'nʌðər] [ɪz] ['blæstɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði][sta:rz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv] ['ædi] ['^ɑ:ʃjə] .

Another is blasting a trail to the stars on the finger of Addy Garcia .
其他 是 爆破 一个 踪迹 到 这 明星 在 这 手指 的 艾迪 加西亚 .

另一颗则在艾迪·加西亚的手指上闪耀着星光。

" [hi:; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .

" **He held up his finger .**
" 他 握住 向上 他的 手指 .

他举起一根手指。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn] .
" **This is the third one** .
" 这 是 这 第三 一 .

这是第三个。

" [strɔ:ŋ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Strong got up and began to pace in front of the boys** .
" 强的 得到 向上 和 开始 到 步伐 在 正面 的 这 男孩们 .

斯特朗站起身，开始在男孩们面前踱步。

" ['ædi] ['^ɑ:ʃə] ['kudnt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Addy Garcia couldn't speak a word of English when he first came to the**
" 艾迪 加西亚 不能 说话 一个 单词 的 英语 什么时候 他 第一的 来了 到 这
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

“艾迪·加西亚刚来学院时一句英语都不会说。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [eɪt] [wi:ks] [sæm][ænd; ənd][aɪ] ['swetɪd] [tu:; tə] ['fɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
And for eight weeks Sam and I sweated to figure out what he was
和 为了 八 周 山姆 和 我 汗流浹背 到 数字 出去 什么 他 曾是
[tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

接下来的八周，我和萨姆绞尽脑汁地想弄明白他到底在说什么。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [spɛnt] ['oʊvər][ə; eɪ] [hʌndrəd] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ['du:ɪŋ] [keɪ'pi:] [br'kəz, br'kɔ:z]
I think we spent over a hundred hours in the galley doing KP because
我 思考 我们 花费 超过 一个 百 小时 在 这 厨房 正在做 开伯尔-普赫图赫瓦省 因为
['ædi] [kept] ['getɪŋ] [ju: 'es] [faʊld] [ʌp] .
Addy kept getting us fouled up .
艾迪 保留 获得 我们 犯规 向上 .

我想我们花了超过一百个小时在厨房做家务，因为艾迪总是把事情搞砸。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [ju: 'es][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ju:nɪt] .
But that didn't bother us because we were a unit .
但 那 没有 打扰 我们 因为 我们 是 一个 单元 .

但这并没有困扰我们，因为我们是一个整体。

['ju:nɪt] - - [vi:] . [klæs] [ʌv; əv] - .
Unit 33 - V . Class of 2338 .
单元 - - V . 班级 的 - .

33-V单元。2338届。

" [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['saɪlənt] [kə'dets] .
" **Strong turned to face the silent cadets** .
" 强的 转向 到 脸 这 沉默的 学员 .

斯特朗转身面对沉默的学员们。

" [sæm][dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['æstrɒʊ] .
" **Sam Jones was pretty much like you , Astro** .
" 山姆 琼斯 曾是 漂亮的 很多 喜欢 你 , 星体 .

“萨姆·琼斯和你很像，阿斯特罗。”

[nɑ:t][æz; əz][bɪɡ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['paʊər] [dek] .
Not as big , but with the same love for that power deck .
不是 作为 大的 , 但 和 这 相同的 爱 为了 那 力量 甲板 .

虽然规模没那么大，但对强力卡组的热爱却丝毫不减。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [skwi:z] [ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] [paʊndz] [ʌv; əv] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['rɑ:kəts] .
He could always squeeze a few extra pounds of thrust out of those rockets .
他 可以 总是 挤 一个 很少 额外的 磅 的 推力 出去 的 那些 火箭 .

他总能让那些火箭多产生几磅的推力。

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌæstrəˈheɪʃən] [ænd; ɐnd][kənˈtroʊl] , [ˌjuː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
What he knew about astrogation and control , you could stick on the head of
什么 他 知道 关于 星象导航 和 控制 , 你 可以 戳 在 这 头 的
[ə; eɪ][pɪn] .
a pin .
一个 别针 .

他对星际航行和控制的了解少得可怜。

[ɑːn] [lɔːŋ] [flaɪts] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [dek] .
On long flights he wouldn't even come up to the control deck .
在 长的 航班 他 不会 甚至 来 向上 到 这 控制 甲板 .

长途飞行中，他甚至都不会到驾驶舱来。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hoʊl] [ˈsɪŋɪŋ] [laʊd] [ˈkɔːrni] [ˈsɒŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [ˈmaʊntnɪz]
He just sat in the power hole singing loud corny songs about the Arkansas mountains
他 只是 卫星 在 这 力量 洞 歌唱 大声 俗气 歌曲 关于 这 阿肯色州 山脉
[tuː; tə] [ðoʊz] [əˈtɑːmɪk][ˈmoʊtəz] .
to those atomic motors .
到 那些 原子 电机 .

他坐在电源孔里，对着那些原子发动机大声唱着关于阿肯色山脉的俗气歌曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpaʊər] - [dek] [mæn] .
He was a real power - deck man .
他 曾是 一个 真实的 力量 - 甲板 男人 .

他是个真正的强力牌手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][mæn][fɜːrst] !
But he was a unit man first !
但 他 曾是 一个 单元 男人 第一的 !

但他首先是一名团队成员！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði]
The only reason I'm here to tell you about it is because he never forgot the
这 仅有的 原因 我是 这里 到 告诉 你 关于 它 是 因为 他 绝不 忘了 这
[ˈjuːnɪt] .
unit .
单元 .

我之所以来这里告诉你们这件事，是因为他从未忘记过那个单位。

[hiː; hi][daɪd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈædi] [ænd; ɐnd][maɪˈself] .
He died saving Addy and myself .
他 死亡 保存 艾迪 和 我 .

他为了救我和艾迪而牺牲了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stiːl] .
" **The room was still .**
" 这 房间 曾是 仍然 .

房间里一片寂静。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,
Down the long hall ,
向下 这 长的 大厅 ,

沿着长长的走廊，

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [kəˈdets] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃaʊə] [ænd; ɐnd]
the lively chatter of other cadets could be heard as they showered and
这 热闹 喋喋不休 的 其他 学员 可以 是 听到 作为 他们 淋浴 和
[prɪˈperd] [fɜːr; fər] [ˈdɪnər] .
prepared for dinner .
准备 为了 晚餐 .

可以听到其他学员在淋浴和准备晚餐时热闹的聊天声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
In the distance ,
在 这 距离 ,

远处,

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [test] [ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈrɑ:kəts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔ:rt]
the rumble of the slidewalks and test firing of rockets at the spaceport
这 隆隆 的 这 滑梯步道 和 测试 射击 的 火箭 在 这 太空港
[wʌz; wəz][dɪm] , [səbˈdu:d] , [ˈpaʊərf(ə)l] .
was dim , subdued , powerful .
曾是 暗淡 , 低沉的 , 强大的 .

航天发射场滑道的隆隆声和火箭试射的声音是微弱的、低沉的，却又充满力量。

" [ðə; ði][ˈju:nɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] , " [kənˈtɪnju:d] [strɔ:ŋ] .
" **The unit is the backbone of the Academy , " continued Strong** .
" 这 单元 是 这 骨干 的 这 学院 , " 持续 强的 .
“这个单位是学院的脊梁，”斯特朗继续说道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][set] [ʌp][tu:; tə] [drɪˈveləp] [θri:] [men][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈsoʊlər] [ɡɑ:rd] [ˈrɑ:kɪt] [ˈkru:zər]
" **It was set up to develop three men to handle a Solar Guard rocket cruiser**
" 它 曾是 放 向上 到 发展 三 男人 到 处理 一个 太阳的 警卫 火箭 巡洋舰
.
:
.

“它的设立是为了培养三名能够操控太阳卫队火箭巡洋舰的人员。”

[θri:] [men] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʊ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] , [fi:l] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][wʌn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [breɪn]
Three men who could be taught to think , feel and act as one intelligent brain
三 男人 WHO 可以 是 教授 到 思考 , 感觉 和 行为 作为 一 聪明的 脑
.
:
.

三个可以被训练成像一个智能大脑一样思考、感受和行动的人。

[θri:] [men] [hu:] [wʊd] [rɪˈspekt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [drɪˈpend] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Three men who would respect each other and who could depend on each other .
三 男人 WHO 会 尊重 每个 其他 和 WHO 可以 依赖 在 每个 其他 .
三个互相尊重、互相依靠的男人。

[təˈmɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [jʊr; jər][ˈri:əl][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
Tomorrow you begin your real education .
明天 你 开始 你的 真实的 教育 .
明天你就要开始真正的教育了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈsju:pəvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈpɜ:rsənəli] .
You will be supervised and instructed personally .
你 将要 是 受监督 和 指示 亲自 .
你将接受亲自监督和指导。

" [ˈmeni] [men][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt]
" **Many men have contributed to the knowledge that**
" 许多 男人 有 贡献 到 这 知识 那
“许多人对以下知识做出了贡献：

[wɪl] [bi:; bi] [plɛrst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [breɪv] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] ,
will be placed in front of you — brave , intelligent men ,
将要 是 放置 在 正面 的 你 — 勇敢的 , 聪明的 男人 ,
你们面前将会摆放着——勇敢而聪明的男士们，

[hu:] [ˈblæstɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
who blasted through the atmosphere with a piece of metal under them for
WHO 炸毁 通过 这 气氛 和 一个 片 的 金属 在下面 他们 为了
[ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðer; ðər][teɪl][fɔ:r; fər] [ˈrɑ:kəts] .
a spaceship and a fire in their tail for rockets .
一个 飞船 和 一个 火 在 他们的 尾巴 为了 火箭 .
他们驾驶着一艘金属飞船，尾部燃着火焰，像火箭一样冲破大气层。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [goʊz][tu:; tə] [weɪst] [ɪf] [ðə; ði][ˈju:nɪt][kɑ:nt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
But everything they accomplished goes to waste if the unit can't become a
但 一切 他们 完成 去 到 浪费 如果 这 单元 不能 变得 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
single personality .
单身的 性格 .
但如果这个团队不能成为一个统一的整体，那么他们所取得的一切成就都将付诸东流。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ɪgˈzɪst] .
It must be a single personality , or it doesn't exist .
它 必须 是 一个 单身的 性格 , 或者 它 不 存在 .
它必须是一个单一的人格，否则它就不存在。

[ðə; ði][ˈju:nɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈprə:ɡres] .
The unit is the ultimate of hundreds of years of research and progress .
这 单元 是 这 最终的 的 数百 的 年 的 研究 和 进步 .
该装置是数百年研究和进步的最终成果。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈlɪvɪŋ] .
But you have to fight to create it and keep it living .
但 你 有 到 斗争 到 创造 它 和 保持 它 活的 .
但你必须努力创造它，并让它持续发展下去。

[ɪˈðər] [ju:; jʊ][wa:nt][aɪ ˈti:] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] !
Either you want it , or you get out of the Academy !
任何一个 你 想 它 , 或者 你 得到 出去 的 这 学院 !
要么你愿意，要么你就滚出学院！

" [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˌmoʊməntərəli][ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˈrɑ:dʒər]
" **Captain Strong turned away momentarily and Tom and Astro looked at Roger**
" 队长 强的 转向 离开 片刻 和 汤姆 和 星体 看起来 在 罗杰
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .
“斯特朗船长短暂地转过身去，汤姆和阿斯特罗意味深长地看着罗杰。”

" [stænd][tu:; tə] !
" **Stand to !**
" 站立 到 !
“站起来！ ”

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [snæpt] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][waɪd] - [ˈʃouldərd] [ˈkæptɪn] [əˈdrest]
" **The three boys snapped to attention as the wide - shouldered captain addressed**
" 这 三 男孩们 啪啪 到 注意力 作为 这 宽的 - 肩部 队长 已解决
[ðem; ðəm] [əˈgen] .
them again .
他们 再次 .
“当那位肩膀宽阔的队长再次讲话时，三个男孩立刻立正站好。

" [təˈmɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [breɪn] .
" **Tomorrow you begin to learn how to think as a single brain .**
" 明天 你 开始 到 学习 如何 到 思考 作为 一个 单身的 脑 .
“明天你们将开始学习如何像一个大脑一样思考。”

[tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [kəm'baɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

To act with combined intelligence as one person .

到 行为 和 合并 智力 作为 一 人 .

像一个人一样，齐心协力，发挥集体智慧。

[juː; jʊ] ['iːðər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə][staːrt] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [kə'mændər]

You either make up your minds to start tomorrow or you report to Commander .

你 任何一个 制作 向上 你的 思想 到 开始 明天 或者 你 报告 到 指挥官

[ˈwɒltʂ-z] [ænd; ənd] [rɪ'zain] .

Walters and resign .

沃尔特斯 和 辞职 .

你要么明天开始上班，要么就向沃尔特斯指挥官报到并辞职。

[ðər; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

There isn't any room here for individuals .

那里 不是 任何 房间 这里 为了 个人 .

这里容不下个人。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

" He stepped to the door and paused .

" 他 步 到 这 门 和 暂停 .

他走到门口，停了下来。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

" One more thing .

" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər]['ɪntuː] ['speɪsmen] .

I've been given the job of making you over into spacemen .

我已经 到过 给定 这 工作 的 制作 你 超过 进入 太空人 .

我的任务是把你们改造成宇航员。

[aɪm][jʊr; jər]['juːnɪt] [kə'mændər] .

I'm your unit commander .

我是 你的 单元 指挥官 .

我是你们的部队指挥官。

[ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪl] [ək'sept] [ðæt][æz; əz][jʊr; jər] ['ænsər] .

If you're still here in the morning , I'll accept that as your answer .

如果 你是 仍然 这里 在 这 早晨 , 患病的 接受 那 作为 你的 回答 .

如果你早上还在，我就接受你的答案。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] " — [hiː; hi] [pɔːzd] — " [wʌt]

If you think you can't take " — he paused — " what

如果 你 思考 你 不能 拿 " — 他 暂停 — " 什么

如果你认为你承受不了”——他停顿了一下——“什么

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪʃ] [aʊt] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

I'm going to dish out , then you know what you can do .

我是 去 到 盘子 出去 , 然后 你 知道 什么 你 能 做 .

我会好好教训你，然后你就知道你能做什么了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['juːnɪt] ,

And if you stay , you'll be the best unit ,

和 如果 你 停留 , 你会 是 这 最好的 单元 ,

如果你留下，你将成为最好的单元。

[ɔːr] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or I'll break you in two in the attempt .

或者患病的 休息 你 在 二 在 这 试图 .

否则我会在尝试的过程中把你撕成两半。

[ˈjuːnɪt][dɪs] . . . [mɪst] !
Unit dis . . . missed !
单元 迪斯 . . . 错过 !

单元故障.....错过了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" And he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [stʊd] [stɪl] , [naːt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .
The three cadets stood still , not knowing quite what to do or say .
这 三 学员 站立 仍然 , 不是 会心 相当 什么 到 做 或者 说 .

三名学员呆立不动，不知该做什么或说什么。

[ˈfaɪnəli] [tɑːm] [stept] [brɪʃɔːr] [æstrɒʊ][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] .
Finally Tom stepped before Astro and Roger .
最后 汤姆 步 前 星体 和 罗杰 .

最后，汤姆走到了阿斯特罗和罗杰面前。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [gaɪz] ?
" Well , " he said quietly , " how about it , you guys ?
" 出色地 , " 他 说 悄悄 , " 如何 关于 它 , 你 伙计们 ?

“好吧,”他平静地说,“你们觉得怎么样? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lei] [ɔːf] [iːtʃ] [ˈʌðər] [naʊ] ?
Are you going to lay off each other now ?
是 你 去 到 躺 离开 每个 其他 现在 ?

你们现在打算和好了吗？

" [æstrɒʊ] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ˈrɑːdʒər] [aɪd] ['kɔrbɪt] ['kuːlli] .
" Astro flushed , but Roger eyed Corbett coolly .
" 星体 酡 , 但 罗杰 眼睛 科贝特 冷静地 .

“阿斯特罗脸红了，但罗杰冷冷地看了科贝特一眼。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈriːəli] ['teɪkən][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [speɪs] [gæs] , [tɑːm] ?
" Were you really taken in with that space gas , Tom ?
" 是 你 真的 已采取 在 和 那 空间 气体 , 汤姆 ?

“汤姆，你真的被那种太空气体迷惑了吗? ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ruːm] .
" He turned to the shower room .
" 他 转向 到 这 淋浴 房间 .

他转身走向淋浴间。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ðen] [jʊə(r)] [mɔːr] [tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . "
" If you were , then you're more childish than I thought . "
" 如果 你 是 , 然后 你是 更多的 幼稚 比 我 想法 . "

“如果你真是那样，那你比我想象的还要幼稚。”

" [ə; eɪ][mæn][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ə'hʌðər] ['mænz] [laɪf] , [ˈrɑːdʒər] .
" A man died to save another man's life , Roger .
" 一个 男人 死亡 到 节省 其他 男人的 生活 , 罗杰 .

“罗杰，一个人为了救另一个人而牺牲了生命。”

[sæm][dʒəʊnz] .
Sam Jones .
山姆 琼斯 .

山姆·琼斯。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] .
I never knew him .
我 绝不 知道 他 .

我根本不认识他。

[bʌt; bət] [aɪv] [met] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] ,
But I've met Captain Strong ,
但 我已经 遇见 队长 强的 ,

但我见过斯特朗船长，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒəʊnz] . " and I believe that he would have done the same thing for Jones . "
和 我 相信 那 他 会 有 完毕 这 相同的 事物 为了 琼斯 . "

我相信，如果换作是琼斯，他也会这么做。

" [veri] ['nɒʊb(ə)] , " ['kɑ:mentəd] ['rɑ:dʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rwei] .
" Very noble , " commented Roger from the doorway .
" 非常 高贵 , " 评论 罗杰 从 这 门口 .

“非常高尚，”罗杰在门口评论道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jə] [ðɪs] , ['mæniŋ] , " [sed] [tə:m] , ['fɑ:lɒʊiŋ] [hɪm; ɪm] , ['faɪtiŋ] [fɔ:r; fər][self] -
" But I'll tell you this , Manning , " said Tom , following him , fighting for self -
" 但 患病的 告诉 你 这 , 曼宁 , " 说 汤姆 , 下列的 他 , 斗争 为了 自己 -
[kən'trɒʊl] ,
control ,
控制 ,

“但我得告诉你，曼宁，”汤姆跟在他身后，努力克制着自己说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jə][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
" I wouldn't want to have to depend on you to save my life .
" 我 不会 想 到 有 到 依赖 在 你 到 节省 我的 生活 .

“我不想靠你来拯救我的生命。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n] [wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
And I wouldn't want to be faced with the situation where I would have
和 我 不会 想 到 是 面对 和 这 情况 在哪里 我 会 有
[tu:; tə]['sækrɪfais] [maɪn] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:rz] !
to sacrifice mine to save yours !
到 牺牲 矿 到 节省 你的 !

我不想面临为了拯救你而牺牲自己生命的境地！

" ['rɑ:dʒər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][tə:m] .
" Roger turned and glared at Tom .
" 罗杰 转向 和 怒目而视 在 汤姆 .

罗杰转过身，怒视着汤姆。

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] [regs] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][kən'trɒʊl] [dek] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪt]
" The Academy regs say that the man on the control deck is the boss of the unit
" 这 学院 法规 说 那 这 男人 在 这 控制 甲板 是 这 老板 的 这 单元
.
.
.

“学院规定，驾驶舱里的人是部队的指挥官。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ðæt] [dʒɑ:b] [naʊ] ! " But I have my private opinion of the man who has that job now ! "
但 我 有 我的 私人的 观点 的 这 男人 WHO 有 那 工作 现在 ! "

但我对现任老板有我的看法！

" [wɒts] [ðæt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [mi:n] ? " [æskt] [tə:m] .
" What's that supposed to mean ? " asked Tom .
" 是什么 那 据称 到 意思是 ? " 问 汤姆 .

“那是什么意思？”汤姆问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , ['speɪs,bɔɪ] .
" Just this , spaceboy .
" 只是 这 , 太空男孩 .

“就这些，太空小子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɪm] [bɪ'loʊ] [wer] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][bɪɡ] [frend] [ɑːn] — [tə'geðər] — [ɔːr][wʌn]
There's a gym below where I'll take you or your big friend on — together — or one
有 一个 健身房 以下 在哪里 患病的 拿 你 或者 你的 大的 朋友 在 — 一起 — 或者 一
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

楼下有个健身房，我可以带你或者你的高个朋友一起去，也可以一次带一个。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ][koʊld] [smaɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He paused , a cold smile twisting his lips .
" 他 暂停 , 一个 寒冷的 微笑 扭曲 他的 嘴唇 .

他顿了顿，嘴角勾起一丝冷笑。

" [ænd; ænd] [ðæt] [ɔːfər] [ɪz] [ɡʊd] [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] [naʊ] !
And that offer is good as of right now !
" 和 那 提供 是 好的 作为 的 正确的 现在 !

“而且这个优惠现在仍然有效！”

" [tɑːm][ænd; ænd][ˈæstroʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Tom and Astro looked at each other .
" 汤姆 和 星体 看起来 在 每个 其他 .

汤姆和阿斯特罗互相看了一眼。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [bɪ'ɡæn][ˈæstroʊ] [ˈsloʊli] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]
I'm afraid , " began Astro slowly , " that you wouldn't stand much of a chance
" 我是 害怕的 , " 开始 星体 缓慢地 , " 那 你 不会 站立 很多 的 一个 机会
[wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈmænɪŋ] .
with me , Manning .
和 我 , 曼宁 .

“恐怕，”阿斯特罗缓缓开口，“你跟我在一起没什么机会，曼宁。”

[soʊ] [ɪf] [tɑːm] [ˈwʌnts] [ðə; ði] [tʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈbʌtnɪŋ] [jʊr; jər][lɪp] , [ˈhiːz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
So if Tom wants the chore of buttoning your lip , he's welcome to it . "
所以 如果 汤姆 想要 这 家务 的 扣纽扣 你的 唇 , 他是 欢迎 到 它 . "

所以如果汤姆想干这件让你闭嘴的活儿，那就随他便吧。

" [θæŋks] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [tɑːm] [ˈiːvnli] .
Thanks , Astro , " said Tom evenly .
" 谢谢 , 星体 , " 说 汤姆 均匀地 .

“谢谢你，阿斯特罗，”汤姆平静地说。

" [ɪt] [biː; bi][maɪ] [ˈplezər] .
It'll be my pleasure .
" 它将 是 我的 乐趣 .

“我将非常乐意。”

" [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Without another word , the three cadets walked out of the door .
" 没有 其他 单词 , 这 三 学员 步行 出去 的 这 门 .

三名学员一言不发地走出了门。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

" [wɪ] [ðɪs] [duː] , [ˈmænɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] .
Will this do , Manning ? " asked Tom .
" 将要 这 做 , 曼宁 ? " 问 汤姆 .

“这样可以吗，曼宁？”汤姆问道。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:diɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] ,
The three boys were in a secluded corner of the gym ,
这 三 男孩们 是 在 一个 僻 角落 的 这 健身房 ,
三个男孩当时在体育馆一个僻静的角落里。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmætɔ:ri] ['bɪldɪŋ] .
a large hall on the fourteenth floor of the dormitory building .
一个 大的 大厅 在 这 第十四 地面 的 这 宿舍 建筑 .
宿舍楼十四楼的一个大厅。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] ,
At the far end of the gym ,
在 这 远的 结尾 的 这 健身房 ,
在体育馆的尽头，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kə'dets] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
a group of cadets had just finished a game of mercuryball and were
一个 团体 的 学员 有 只是 完成的 一个 游戏 的 - 和 是
[sɔ:ntərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaʊə-z] .
sauntering to the showers .
闲逛 到 这 淋浴 .
一群学员刚刚结束了一场水银球游戏，正悠闲地走向淋浴间。

[wen] [ðə; ði][ləst] [bɔɪ] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][tɑ:m] ,
When the last boy had disappeared , the floor was deserted except for Tom ,
什么时候 这 最后的 男生 有 消失 , 这 地面 曾是 荒凉的 除了 为了 汤姆 ,
[ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd]['æstroʊ] .
Roger and Astro .
罗杰 和 星体 .
当最后一个男孩消失后，地板上只剩下汤姆、罗杰和阿斯特罗。

" [ðɪs] [wɪl] [du:] [faɪn] , ['kɔrbɪt] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" This will do fine , Corbett , " said Roger .
" 这 将要 做 美好的 , 科贝特 , " 说 罗杰 .
“这样就可以了，科贝特，”罗杰说。

[ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [drɪlz]
The boxing ring had been taken down the week before to make room for drills
这 拳击 戒指 有 到过 已采取 向下 这 星期 前 到 制作 房间 为了 演习
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθwɜ:rm] ,
and the physical exercises of the Earthworms ,
和 这 身体的 练习 的 这 蚯蚓 ,
拳击台在前一周就被拆除了，以便为蚯蚓队的训练和体能锻炼腾出空间。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
so the three boys had to improvise a ring .
所以 这 三 男孩们 有 到 凑合 一个 戒指 .
所以这三个男孩只好临时制作了一个戒指。

[ðeɪ] ['drægd] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['tʌmblɪŋ] [mæts] [tə'geðər] ,
They dragged four large tumbling mats together ,
他们 拖拽 四 大的 翻滚 垫子 一起 ,
他们把四张大型体操垫拖到一起，

['spredɪŋ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [skwer] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]
spreading them side by side to form a square close to the size of an
传播 他们 边 经过 边 到 形式 一个 正方形 关闭 到 这 尺寸 的 一个
[ˈæktʃuəl] [rɪŋ] .
actual ring .
实际的 戒指 .
将它们并排展开，形成一个接近真实戒指大小的正方形。

"[æstroʊ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈlɒkəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ]
Astro went to one of the small lockers under the balcony and returned with
星体 去 到 一 的 这 小 的 储物柜 在下面 这 阳台 和 返回 和
[tuː] [perz] [ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ] [glʌvz] .
two pairs of boxing gloves .
二 对 的 拳击 手套 .

阿斯特罗走到阳台下的一个小储物柜前，拿出了两副拳击手套。

" [hɪr] , " [ˈɔːfərd] [ˈæstroʊ] , " [pʊt] [ðiːz] [ɑːn] . "
" Here , " offered Astro , " put these on . "
" 这里 , " 提供 星体 , " 放 这些 在 . "

“来,”阿斯特罗说,“把这些戴上。”

" [glʌvz] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɑːk] [sərˈpraɪz] .
" Gloves ? " asked Roger , in a voice of mock surprise .
" 手套 ? " 问 罗杰 , 在 一个 嗓音 的 嘲笑 惊喜 .

“手套?”罗杰装出一副惊讶的样子问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] . "
" I thought this was going to be a battle of blood . "
" 我 想法 这 曾是 去 到 是 一个 战斗 的 血 . "

“我原以为这将是一场血战。”

" [eni] [wei] [juː; jə][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [ˈmæniŋ] .
" Any way you want it , Manning .
" 任何 方式 你 想 它 , 曼宁 .

“随你便吧, 曼宁。”

[eni] [wei] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [tɑːm] .
Any way at all , " said Tom .
任何 方式 在 全部 , " 说 汤姆 .

“无论如何,”汤姆说。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [glʌvz] , " [graʊld] [ˈæstroʊ] .
" You're going to use gloves , " growled Astro .
" 你是 去 到 使用 手套 , " 咆哮 星体 .

“你得戴手套,”阿斯特罗低声说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈenɪbɑːdi] [kɪld] .
" I don't want anybody killed .
" 我 不 想 任何人 被杀 .

“我不想任何人丧命。”

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [per] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" He threw a pair at each of them .
" 他 扔 一个 一对 在 每个 的 他们 .

他朝他们每人扔了一对。

" [ðɛrəl] [biː; bi] [θriː] - [ˈmɪnɪt] [raʊndz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmɪnɪt]
" There'll be three - minute rounds , with one minute
" 将会 是 三 - 分钟 回合 , 和 一 分钟

“比赛将以三分钟为一回合, 每回合最后时刻一分钟结束。”

[rest] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
rest , " he continued .
休息 , " 他 持续 .

“休息一下,”他继续说道。

" [goʊ] [ɔːf] [ðə; ði][mæts][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] .
" Go off the mats and you'll be counted out .
" 去 离开 这 垫子 和 你会 是 计数 出去 .

“离开垫子就会被判出局。”

[ˈjuːʒuəl] [ruːlz] [ˈʌðərwaɪz] .
Usual rules otherwise .
通常 规则 否则 .

其他方面均按惯例执行。

[ˈeni] [ˈkwestʃənz] ? "
Any questions ? "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗？

" [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" Clear to me , Astro , " said Tom .
" 清除 到 我 , 星体 , " 说 汤姆 .

“我明白了，阿斯特罗，”汤姆说。

" [lets] [goʊ] , " [ˈnɑːdəd ,ˈnɑːdɪd][ˈrɑːdʒər] .
" Let's go , " nodded Roger .
" 我们来吧 去 , " 点头 罗杰 .

“走吧，”罗杰点点头。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" One more thing , " said Astro .
" 一 更多的 事物 , " 说 星体 .

“还有一件事，”阿斯特罗说道。

" [aɪ][hoʊp][tɑːm][pɪnz][jɔːr; jər] [ɪrz] [bæk] , [ˈmænɪŋ] .
" I hope Tom pins your ears back , Manning .
" 我 希望 汤姆 别针 你的 耳朵 后退 , 曼宁 .

“我希望汤姆能把你的耳朵往后拉，曼宁。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [fer] [diːl] .
But I'm going to see that both of you get a fair deal .
但 我是 去 到 看 那 两个都 的 你 得到 一个 公平的 交易 .

但我会确保你们双方都得到公平对待。

[soʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpʌntʃɪz] [ʌp] — [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
So keep the punches up — and fight it out .
所以 保持 这 拳击 向上 — 和 斗争 它 出去 .

所以，继续进攻——战斗到底。

[ɔːl] [raɪt] — [taɪm] !
All right — time !
全部 正确的 — 时间 !

好了——时间到了！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [muːvd] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [rɪŋ] , [ðer; ðər]
" The two boys moved carefully to the center of the improvised ring , their
" 这 二 男孩们 已搬 小心 到 这 中心 的 这 即兴发挥 戒指 , 他们的

[gɑːrdz] [ʌp] ,
guards up ,
守卫 向上 ,

两个男孩小心翼翼地走到临时围成的圆圈中央，摆出防御姿态。

[waɪl] [ˈæstroʊ] [stʊd] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈsekənd]
while Astro stood off the edge of the mat and watched the sweeping second
尽管 星体 站立 离开 这 边缘 的 这 垫 和 观看 这 扫荡 第二

[hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ˈkraːnəgræf] .
hand of his wrist chronograph .
手 的 他的 手腕 计时表 .

阿斯特罗站在垫子边缘，注视着手腕上计时器的秒针飞快地走着。

[ˈʌflɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tɑːm] [pʊʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈproʊbɪŋ] [left] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [raɪt]
Shuffling forward Tom pushed out a probing left and then tried to cross his right
洗牌 向前 汤姆 推动 出去 一个 探测 左边 和 然后 尝试 到 叉 他的 正确的

，

：

，

汤姆向前挪动脚步，先是左脚试探性地踢了一脚，然后试图右脚横传。

[bʌt; bət] [ˈmæniŋ] [stept] [bæk] [ˈiːzəli] , [ˈkaʊntɜːɪŋ, ˈkaʊnɜːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [left] [tuː; tə] [ˈtɑːmz] [hɑːrt]
but Manning stepped back easily , countering with a hard left to Tom's heart
但 曼宁 步 后退 容易地 , 反击 和 一个 难的 左边 到 汤姆的 心

：

：

：

但曼宁轻松后撤，并以一记重拳击中汤姆的心脏进行反击。

" [aɪ] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkɔrbɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪm] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]
" I forgot to tell you , Corbett , " he called out , " I'm considered a
" 我 忘了 到 告诉 你 , 科贝特 , " 他 称为 出去 , " 我是 经过考虑的 一个
[ˈkaʊntərˌpʌntʃər] .
counterpuncher .
反击者 .

“我忘了告诉你，科贝特，”他喊道，“我被认为是一名反击型拳手。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] —
I always —
我 总是 —

我总是——

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːrp] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
" He was cut off with a sharp left to the face that snapped his head back ,
" 他 曾是 切 离开 和 一个 锋利的 左边 到 这 脸 那 啪啪 他的 头 后退 ,
“他被一记凶狠的左拳击中部，头部猛地向后仰去，打断了他的进攻。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] .
and his lips curled in a smile of condescension .
和 他的 嘴唇 卷曲 在 一个 微笑 的 居高临下 .

他嘴角勾起一抹居高临下的微笑。

" [ɡʊd] — [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈkɔrbɪt] .
" Good — very good , Corbett .
" 好的 — 非常 好的 , 科贝特 .

“很好——非常好，科贝特。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , [ˈrɑːdʒər] [slɪpt] [ɪnˈsaɪd] [ˈtɑːmz]
" Then with lightning speed and the grace of a cat , Roger slipped inside Tom's
" 然后 和 闪电 速度 和 这 优雅 的 一个 猫 , 罗杰 滑倒了 里面 汤姆的
[ɡɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

然后，罗杰以迅雷不及掩耳之势，像猫一样优雅地溜进了汤姆的防线。

[ˈpʌntʃɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [truː] .
punching hard and true .
冲孔 难的 和 真的 .

出拳有力而精准。

[ə; eɪ] [left] , [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [left] [ˈpaʊndɪd] [ˈɪntuː] [ˈtɑːmz] [mɪd] - [ˈsek(ə)n] ,
A left , a right and a left pounded into Tom's mid - section ,
一个 左边 , 一个 正确的 和 一个 左边 猛击 进入 汤姆的 中 - 部分 ,
一记左勾拳、一记右勾拳、再一记左勾拳，猛击汤姆的腹部。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [wei] [ˌmoʊməntərəli] [ˈtɑːmz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] .

and as he gave way momentarily Tom's face clouded over .
和 作为 他 给予 方式 片刻 汤姆的 脸 阴天 超过 .

当他短暂地让步时，汤姆的脸色阴沉了下来。

[ðeɪ] [ˈsəːkld] .

They circled .
他们 圈起来 .

他们绕着圈子转。

[tɑːm] [kept] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɑːrp] [left] [ðæt] [pɑːpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪstən] ,

Tom kept leading with sharp lefts that popped in and out like a piston ,
汤姆 保留 领导 和 锋利的 左 那 爆裂 在 和 出去 喜欢 一个 活塞 ,

汤姆不断用犀利的左拳击打对手，他的拳头像活塞一样快速地进出。

[ɔːlweɪz] [kəˈnektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈrɑːdʒər][ɔːf] [ˈbæləns] .

always connecting and keeping Roger off balance .
总是 连接 和 保持 罗杰 离开 平衡 .

不断保持联系，让罗杰始终处于失衡状态。

[ˈrɑːdʒər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈtɑːmz] [dɪˈfens] ,

Roger concentrated on penetrating Tom's defense ,
罗杰 集中 在 渗透 汤姆的 防御 ,

罗杰集中精力突破汤姆的防线。

[məˈθɑːdɪkli] [ˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

methodically pounding his ribs and heart and trying to wear him down .
有条不紊 猛击 他的 肋骨 和 心 和 尝试 到 穿 他 向下 .

有条不紊地猛击他的肋骨和心脏，试图让他精疲力竭。

" [taɪm] ! " [bɔːld] [ˈæstroʊ] .

" Time ! " bawled Astro .
" 时间 ! " 嚎啕大哭 星体 .

“时间到！”阿斯特罗大喊道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [draːpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkɔːrnəz] .

The two boys dropped their hands and turned back to their corners .
这 二 男孩们 掉落 他们的 双手 和 转向 后退 到 他们的 角落 .

两个男孩放下手，转身回到各自的角落。

[ðeɪ] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] .

They squatted on the floor breathing slowly and easily .
他们 蹲着 在 这 地面 呼吸 缓慢地 和 容易地 .

他们蹲在地上，呼吸缓慢而平稳。

[ˈæstroʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Astro stood in the middle of the ring ,
星体 站立 在 这 中间 的 这 戒指 ,

阿斯特罗站在擂台中央，

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

glaring at both of them in turn and shaking his head .
刺眼 在 两个都 的 他们 在 转动 和 摇晃 他的 头 .

他轮番怒视着他们两人，然后摇了摇头。

" [hʌ] . [aɪ] [ɪkspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [tuː] [traɪ][tuː; tə][ˈwɑːləp] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [ˈmiːtiər] [dʌst] !

" Huh . I expected to see you two try to wallop each other into meteor dust !
" 嗯 . 我 预期的 到 看 你 二 尝试 到 重击 每个 其他 进入 流星 灰尘 !

“哼。我还以为会看到你们两个互相打成灰烬呢！”

[kiːp] [ˈfɑɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt]

Keep fighting like that
保持 斗争 喜欢 那

继续这样战斗！

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ！ "
and we'll be here all night ! "
和 出色地 是 这里 全部 夜晚 ！ "

我们今晚都会在这里！

" [tɔ:k] [tu:; tə] ['kɔrbɪt] ， " [sniəd] ['rɑ:dʒər] .
" **Talk to Corbett , " sneered Roger .**
" 讲话 到 科贝特 ， " 冷笑 罗杰 。

“去找科贝特谈谈吧，”罗杰冷笑道。

" [lʊks] [laɪk] ['hi:z] [ə'freɪd] [tu:; tə][mɪks][,aɪ 'ti:] [ʌp] ！ "
" **Looks like he's afraid to mix it up ! "**
" 看起来 喜欢 他是 害怕的 到 混合 它 向上！ "

“看来他不敢惹事！ ”

" [ju:; jʊ] [faɪt] [jʊr; jər] [wei] ， ['rɑ:dʒər] ， [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [maɪn] ， " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ， [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəʊld]
" **You fight your way , Roger , and I'll fight mine , " replied Tom , his voice cold**
" 你 斗争 你的 方式 ， 罗杰 ， 和 患病的 斗争 矿 ， " 回复 汤姆 ， 他的 嗓音 寒冷的
[ænd; ənd][ɪm'pɜ:rsən(ə)] .
and impersonal .
和 不具个人色彩 。

“罗杰，你走你的路，我走我的路。”汤姆冷冷地回答道，语气毫无感情。

" [taɪm] ！ " ['sʌd(ə)nli] [jeld] ['æstroʊ][ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɔ:f] [ðə; ði][mæt] .
" **Time ! " suddenly yelled Astro and stepped back off the mat .**
" 时间 ！ " 突然 大喊 星体 和 步 后退 离开 这 垫 。

“时间到！”阿斯特罗突然大喊一声，然后退下了垫子。

[ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen]
The two cadets jumped to their feet and met in the center of the ring again
这 二 学员 跳了起来 到 他们的 脚 和 遇见 在 这 中心 的 这 戒指 再次
.
:
.

两名学员跳了起来，再次在场地中央相遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] - [laɪk] [rʌʃ] ， ['rɑ:dʒər] [tʃeɪndʒd] ['tæktɪks][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] ['pʌntʃɪz] [ɔ:l]
With a bull - like rush , Roger changed tactics and began to rain punches all
和 一个 公牛 - 喜欢 匆忙 ， 罗杰 已更改 策略 和 开始 到 雨 拳击 全部
[ʊʊvər][tɑ:mz] ['bɑ:di] ，
over Tom's body ,
超过 汤姆的 身体 ，

罗杰像公牛一样猛扑过去，改变策略，开始对着汤姆的身体疯狂挥拳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] - ['herd] [kə'det] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['ku:lɪ] ，
but the curly - haired cadet stood his ground coolly ,
但 这 卷曲 - 头发 学员 站立 他的 地面 冷静地 ，

但那位卷发学员却冷静地坚持自己的立场。

[pɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɔ:f] [ɪn] [mɪd] - [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
picking some off in mid - air with his gloves and sliding under the others .
挑选 一些 离开 在 中 - 空气 和 他的 手套 和 滑动 在下面 这 其他的 。

他用手套在半空中截住一些敌人，然后滑到其他敌人身下躲避。

[ðen] ， [æz; əz]['rɑ:dʒər] [sləʊd] [daʊn] ， [tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ，
Then , as Roger slowed down , Tom took the offensive ,
然后 ， 作为 罗杰 减速 向下 ， 汤姆 采取 这 进攻 ，

然后，罗杰放慢速度，汤姆转守为攻。

['pɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [feɪs] ['stedəli] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] ，
popping his left into his opponent's face steadily and methodically ,
爆米花 他的 左边 进入 他的 对手的 脸 稳步 和 有条不紊 ，

他有条不紊地用左拳猛击对手面部，

[waɪl] [kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kɑːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
while keeping his right cocked for a clear opening to the chin .
尽管 保持 他的 正确的 上膛 为了 一个 清除 开幕 到 这 下巴 .
同时保持右手抬起，以便找到攻击下巴的空隙。

[ˈrɑːdʒər] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
Roger danced in and out ,
罗杰 跳舞 在 和 出去 ,
罗杰进进出出，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈtɑːmz] [left] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə]
watching Tom's left as though it was a snake and trying unsuccessfully to
观看 汤姆的 左边 作为 尽管 它 曾是 一个 蛇 和 尝试 不成功 到
[get] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
get through his guard .
得到 通过 他的 警卫 .
他像盯着一条蛇一样盯着汤姆的左边，试图突破他的防线，但没有成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɑːrp] [left] [kept] [ˈsnaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
But the sharp lefts kept snapping his head back and his face began to
但 这 锋利的 左 保留 啪啪 他的 头 后退 和 他的 脸 开始 到
[ˈred(ə)n] ,
red den ,
变红 ,
但急转弯不断击打着他的头，使他向后仰去，脸也开始涨红。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not only from the sting of the blows but with the mounting fury of his
不是 仅有的 从 这 蜇 的 这 打击 但 和 这 安装 愤怒 的 他的
[frʌˈstreɪ](ə)n] .
frustration .
挫折 .
不仅是拳头的刺痛，更是不断积聚的挫败感带来的愤怒。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˈæstroʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][kɔːl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ,
Suddenly , as Astro raised his arm to call time for the end of the round ,
突然 , 作为 星体 提高 他的 手臂 到 称呼 时间 为了 这 结尾 的 这 圆形的 ,
突然，就在阿斯特罗举起手臂示意回合结束的时候，

[ˈrɑːdʒər] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪnd] [əˈnʌðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmləs] [bloʊz] [ɑːn][ˈtɑːmz]
Roger jumped forward and rained another series of harmless blows on Tom's
罗杰 跳了起来 向前 和 下雨了 其他 系列 的 无害 打击 在 汤姆的
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
shoulders and arms .
肩膀 和 武器 .
罗杰跳上前去，又对着汤姆的肩膀和胳膊打了一连串无害的拳头。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [viːnˈjuːsiən] [kɔːld] [taɪm] , [hi; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][taːm] [draːpt]
But then , as the big Venusian called time , he stepped back and Tom dropped
但 然后 , 作为 这 大的 金星 称为 时间 , 他 步 后退 和 汤姆 掉落
[hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
his guard .
他的 警卫 .
但随后，当这位身材魁梧的金星人喊停比赛时，他后退一步，汤姆也放松了警惕。

[ˈɪnstəntli] , [ˈrɑːdʒər] [θruː] [ə; eɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
Instantly , Roger threw a right with all his weight behind it .
即刻 , 罗杰 扔 一个 正确的 和 全部 他的 重量 在后面 它 .
罗杰立刻使出全力，挥出一记右拳。

[aɪˈti:] [ˈləndɪd] [flʌʃ] [ɑ:n] [ˈtɑ:mz] [dʒɔ:][ænd; ənd] [hi:; hi] [dra:pt] ,
It landed flush on Tom's jaw and he dropped ,
它 登陆 冲洗 在 汤姆的 颚 和 他 掉落 ,
它正中汤姆的下巴, 汤姆顿时倒了下去。

[ˈsprɔ:lɪŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæts][ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [stɪl] .
sprawling full length on the mats and lying still .
蔓延 满的 长度 在 这 垫子 和 说谎 仍然 .
全身舒展地躺在垫子上, 一动不动。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈrɑ:dʒər] [ˈsɔ:ntəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rnər] [waɪl] [ˈæstroʊ] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər]
Smiling , Roger sauntered to his corner while Astro charged in and bent over
微笑 , 罗杰 漫步 到 他的 角落 尽管 星体 带电 在 和 弯曲 超过
[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [kəˈdet] .
the fallen cadet .
这 倒下 学员 .
罗杰面带微笑地踱步走到自己的角落, 而阿斯特罗则冲了进去, 弯下腰查看倒下的学员。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈæstroʊ] ! " [snæpt] [ˈrɑ:dʒər] .
" None of that , Astro ! " snapped Roger .
" 没有任何 的 那 , 星体 ! " 啪啪 罗杰 :
“别这样, 阿斯特罗! ”罗杰厉声说道。

" [sɪns] [wen]
" Since when
" 自从 什么时候

“从什么时候开始

[dʌz] [ə; eɪ] [ˌrefəˈri:] [teɪk] [saɪdz] ?
does a referee take sides ?
做 一个 裁判 拿 侧面 ?
裁判会偏袒哪一方吗?

[li:v] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] !
Leave him alone !
离开 他 独自的 !

别管他!

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [raʊnd] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
If he doesn't come out for the next round , you have to count him out !
如果 他 不 来 出去 为了 这 下一个 圆形的 , 你 有 到 数数 他 出去 !
如果他下一轮不来, 那就说明他出局了!

" [ðə; ði] [bɪɡ] [vi:nˈju:siən] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈmenəsɪŋli] [tɔ:rd] [ˈrɑ:dʒəz] [ˈkɔ:rnər] .
" The big Venusian straightened and walked menacingly toward Roger's corner .
" 这 大的 金星 拉直 和 步行 威胁地 朝向 罗杰的 角落 :
“那个高大的金星人挺直身子, 气势汹汹地朝罗杰的角落走去。

" [ju:; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [aɪ] [kɔ:ld] [taɪm] , " [hi:; hi] [graʊld] .
" You hit him after I called time , " he growled .
" 你 打 他 后 我 称为 时间 , " 他 咆哮 :
“我叫停比赛后你还打他, ”他咆哮道。

" [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [tu:] , [hʌ] ?
" So I have to take you on too , huh ?
" 所以 我 有 到 拿 你 在 也 , 嗯 ?
“所以我也得把你算进去, 是吗? ”

" [ˈrɑ:dʒər] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Roger jumped to his feet .
" 罗杰 跳了起来 到 他的 脚 :
罗杰猛地站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] — [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ][bɪg][blæst][ʌv; əv] [speɪs] [gæs] ! "

" **All right — come on , you big blast of space gas ! "**

" 全部 正确的 — 来 在 , 你 大的 爆炸 的 空间 气体 ! "

“好了——来吧，你这股太空气体爆炸！ ”

" [weɪt] , [ˈæstrʊ] . . . [weɪt] !

" **Wait , Astro . . . wait !**

" 等待 , 星体 . . . 等待 !

“等等，Astro.....等等！ ”

" [ˈæstrʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wi:lɪd] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [tɑ:m] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwi:kli] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]

" **Astro suddenly wheeled around to see Tom shaking his head weakly and trying**

" 星体 突然 带轮子的 大约 到 看 汤姆 摇晃 他的 头 弱 和 尝试

[tu:; tə][raɪz] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] .

to rise up on his elbows .

到 上升 向上 在 他的 肘部 .

“阿斯特罗突然转过身，看到汤姆无力地摇着头，试图用手肘站起来。

[hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈbɔɪz] [saɪd] .

He rushed back to the fallen boy's side .

他 匆忙 后退 到 这 倒下 男孩们 边 .

他赶紧跑回倒地男孩身边。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] , " [li:v] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] ! "

Roger shouted at him angrily , " Leave him alone ! "

罗杰 喊叫 在 他 愤怒地 , " 离开 他 独自的 ! "

罗杰愤怒地冲他喊道：“别碰他！ ”

" [ɑ:] — [ɡoʊ] [bloʊ] [jʊr; jər] [ˈdʒets] ! " [wʌz; wəz][ˈæstrʊz] [sna:liŋ] [rɪˈplaɪ][æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər]

" **Ahhh — go blow your jets ! " was Astro's snarling reply as he bent over**

" 啊 — 去 吹 你的 喷气式飞机 ! " 曾是 astro的 咆哮 回复 作为 他 弯曲 超过

[tɑ:m] ,

Tom ,

汤姆 ,

“啊——去你的喷气背包吧！”阿斯特罗一边咆哮着，一边弯下腰对着汤姆说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

who was now sitting up .

WHO 曾是 现在 坐着 向上 .

他现在已经坐起来了。

" [tɑ:m] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][oʊ] . [keɪ] . ? "

" **Tom , are you O . K . ? "**

" 汤姆 , 是 你 哦 . K . ? "

汤姆，你还好吗？

" [jeə] — [jeə] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈwi:kli] .

" **Yeah — yeah , " he replied weakly .**

" 是的 — 是的 , " 他 回复 弱 .

“是啊——是啊，”他有气无力地回答道。

" [bʌt; bət] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

" **But stay out of this .**

" 但 停留 出去 的 这 .

但请不要插手此事。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [refəˈri:] .

You're the referee .

你是 这 裁判 .

你是裁判。

[həʊ] [mʌt] [taɪm] [left] ? "
 How much time left ? "
 如何 很多 时间 左边 ? "

还有多少时间？

" [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
 Twenty seconds , **said Astro** .
 " 二十 秒 , " 说 星体 .

“还有二十秒，”阿斯特罗说。

" [ˈrɑːdʒər] [smækt] [juː; jʊ][ˈæftər][aɪ] [kɔːld] [taɪm] . "
 Roger smacked you after I called time . "
 " 罗杰 猛击 你 后 我 称为 时间 . "

“我叫停比赛后，罗杰打了你。”

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
 If he did , I didn't know a thing about it .
 " 如果 他 做过 , 我 没有 知道 一个 事物 关于 它 .

“如果他真的做了，我一点儿也不知情。”

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] .
 I was out .
 我 曾是 出去 .

我当时不在。

" [tɔːm] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ][kəʊld] [smɑɪl] .
 Tom managed a cold smile .
 " 汤姆 管理 一个 寒冷的 微笑 .

汤姆勉强挤出一个冷笑。

" [naɪs] [pʌntʃ] , [ˈrɑːdʒər] . "
 Nice punch , Roger . "
 " 好的 冲床 , 罗杰 . "

“打得漂亮，罗杰。”

" [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , " [sed] [ˈæstroʊ] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ɔːf][ðə; ði][mæt] .
 Ten seconds , said Astro , stepping back off the mat .
 " 十 秒 , " 说 星体 , 步进 后退 离开 这 垫 .

“还有十秒钟，”阿斯特罗说着，退下了垫子。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ˈkɔrbɪt] .
 Thanks for the compliment , Corbett .
 " 谢谢 为了 这 赞扬 , 科贝特 .

“谢谢你的赞美，科贝特。”

" [ˈrɑːdʒər] [aɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [kəˈdet] [ˈspekjələtɪvli] .
 Roger eyed the other cadet speculatively .
 " 罗杰 眼睛 这 其他 学员 推测性地 .

罗杰若有所思地打量着另一名学员。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? "
 But are you sure you want to go on ? "
 " 但 是 你 当然 你 想 到 去 在 ? "

“但你确定要继续吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [bel] , [ˈwɔznt] [aɪ] ? "
 I was saved by the bell , wasn't I ? "
 " 我 曾是 已保存 经过 这 钟 , 不是 我 ? "

“我真是被钟声救了，不是吗？ ”

" [jeə] — [ʃʊr] — [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [kwɪt] — "
 Yeah — sure — but if you'd rather quit — "
 " 是的 — 当然 — 但 如果 你会 相当 辞职 — "

“是啊——当然——但如果你宁愿辞职——”

" [taɪm] ！ " [kraɪd] ['æstrɒʊ] .
" **Time** ！ " **cried** **Astro** .
" 时间 ！ " 哭 星体 ；

“时间到了！ ”阿斯特罗喊道。

[tɑ:m][rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
Tom rose to his feet — shook his head — and brought up his hands .
汤姆 玫瑰 到 他的 脚 — 摇晃 他的 头 — 和 带来 向上 他的 双手 ；
汤姆站起身来，摇了摇头，举起了双手。

[hi:; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] .
He wasn't a moment too soon .
他 不是 一个 片刻 也 很快 ；

他来得正是时候。

[ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [rʌft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][mæt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][lənd] [əˈnʌðər] ['mɜ:rdəɪəs] [raɪt] .
Roger had rushed across the mat , trying to land another murderous right .
罗杰 有 匆忙 穿过 这 垫 ， 尝试 到 土地 其他 杀人犯 正确的 ；

罗杰冲过垫子，试图再打出一记致命的右拳。

[tɑ:m] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst]ɪn[tɑɪm] , [ˈslɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌnt] , [ænd; ənd][æt; ət]
Tom brought up his shoulder just in time , slipping with the punch , and at
汤姆 带来 向上 他的 肩膀 只是 在 时间 ， 滑倒 和 这 冲床 ， 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ，

汤姆及时抬起肩膀，躲过了那一拳，同时，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [left][tu:; tə]ˈrɑ:dʒəz[ˈoʊpən][mɪd] - [ˈsek](ə)n] .
bringing up a terrific left to Roger's open mid - section .
带来 向上 一个 了不起 左边 到 罗杰的 打开 中 - 部分 ；

一记漂亮的左拳击中了罗杰敞开的腹部。

[ˈmænɪŋ]
Manning
曼宁

曼宁

[let] [aʊt][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [klɪnt]t] .
let out a grunt and clinched .
让 出去 一个 咕哝 和 锁定 ；

他哼了一声，紧紧抱住了对方。

[tɑ:m] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈpʌmpɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Tom pursued his advantage , pumping rights and lefts to the body ,
汤姆 追击 他的 优势 ， 抽水 权利 和 左 到 这 身体 ，
汤姆乘胜追击，左右开弓，连续击打对手的身体。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈærəɡənt] [kəˈdet] [ˈwi:kənɪŋ] .
and he could feel the arrogant cadet weakening .
和 他 可以 感觉 这 傲慢的 学员 减弱 ；

他能感觉到那个傲慢的学员正在动摇。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈrɑ:dʒər] [ˈkraʊdɪd] ɪn[kloʊz] ,
Suddenly , Roger crowded in close ,
突然 ， 罗杰 挤 在 关闭 ，

突然，罗杰挤了过来，

[ˈreslɪŋ] [tɑ:m] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] ['æstrɒʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæt] ,
wrestling Tom around so that Astro was on the opposite side of the mat ,
摔角 汤姆 大约 所以 那 星体 曾是 在 这 对面的 边 的 这 垫 ，
他把汤姆拽到垫子的另一边，让阿斯特罗到了垫子的另一边。

[ðen] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ˈtɑ:mz] [tʃɪn] .
then brought up his head under Tom's chin .
然后 带来 向上 他的 头 在下面 汤姆的 下巴 .

然后他把头抬起来，放在汤姆的下巴下面。

[ðə; ði] [pɑ:p] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [ti:θ] [kəd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] .
The pop of Tom's teeth could be heard all over the great hall .
这 流行音乐 的 汤姆的 牙齿 可以 是 听到 全部 超过 这 伟大的 大厅 .

汤姆牙齿弹响的声音响彻整个大厅。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈkwɪkli] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] - [ˈpedəld] [ʌnˈtɪl][ˈæstroʊ] [kɔ:ld] [taɪm] .
Roger quickly stepped back , and back - pedaled until Astro called time .
罗杰 迅速地 步 后退 , 和 后退 - 踩踏板 直到 星体 称为 时间 .

罗杰迅速后退，一路后退，直到阿斯特罗喊停。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [wʌn] , [ˈrɑ:dʒər] . [ˈlɜ:rnɪd] [tu:] [trɪks] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [təˈdeɪ] ,
" **Thanks for teaching me that one , Roger . Learned two tricks from you today** ,
" 谢谢 为了 教学 我 那 一 , 罗杰 . 学习 二 技巧 从 你 今天 ,

“谢谢你教我这个，罗杰。今天从你那里学到了两个技巧。”

" [sed] [tɑ:m] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **said Tom , breathing heavily , but with the same cold smile on his face** .
" 说 汤姆 , 呼吸 重度 , 但 和 这 相同的 寒冷的 微笑 在 他的 脸 .

“汤姆喘着粗气说道，脸上却带着同样的冷笑。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkɔrbɪt] .
" **That's all right , Corbett** .
" 那就是 全部 正确的 , 科贝特 .

“没关系，科贝特。”

[ˈeni] [taɪm] , " [sed] [ˈmænɪŋ] .
Any time , " said Manning .
任何 时间 , " 说 曼宁 .

“随时都可以，”曼宁说。

" [wʌt] [trɪks] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" **What tricks ? " asked Astro** .
" 什么 技巧 ? " 问 星体 .

“什么花招？”阿斯特罗问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [ˈmænɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə]
He looked suspiciously at Manning , who was doubled over , finding it hard to
他 看起来 可疑地 在 曼宁 , WHO 曾是 双倍 超过 , 寻找 它 难的 到

[breθ] .
breath .
气息 .

他狐疑地看着曼宁，曼宁弯着腰，呼吸困难。

" [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈhænd(ə)l][ɪn] [taɪm] , " [sed] [tɑ:m] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈrɑ:dʒər] .
" **Nothing I can't handle in time , " said Tom , looking at Roger** .
" 没有什么 我 不能 处理 在 时间 , " 说 汤姆 , 寻找 在 罗杰 .

“没什么事是我来不及处理的，”汤姆看着罗杰说。

" [taɪm] ! " [kɔ:ld] [ˈæstroʊ][ænd; ənd] [stept] [ɔ:f][ðə; ði][mæɪt] .
" **Time ! " called Astro and stepped off the mat** .
" 时间 ! " 称为 星体 和 步 离开 这 垫 .

“时间到！”阿斯特罗喊道，然后走下了垫子。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] [ˈsləʊli] .
The two boys got to their feet slowly .
这 二 男孩们 得到 到 他们的 脚 缓慢地 .

两个男孩缓缓站了起来。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəːkst] ['kerfəli] .
The pace was beginning to show on them and they boxed carefully .
这 步伐 曾是 开始 到 展示 在 他们 和 他们 盒装 小心 .

比赛节奏开始让他们感到疲惫，他们打得非常谨慎。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] ,
The boys were perfectly matched ,
这 男孩们 是 完美 匹配 ,
这两个男孩非常般配。

[tɑːm] ['kɑːnstəntli] ['snæpɪŋ] ['rɑːdʒɜːz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] [left] [dʒæbz][ænd; ənd] ['faːləʊɪŋ]
Tom constantly snapping Roger's head back with the jolting left jabs and following
汤姆 不断地 啪啪 罗杰的 头 后退 和 这 剧烈震动 左边 刺拳 和 下列的
[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [krɔːs] .
to the head or heart with a right cross .
到 这 头 或者 心 和 一个 正确的 叉 .

汤姆用猛烈的左直拳不断击打罗杰的头部，然后紧接着用右直拳攻击头部或心脏。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['kauntəˌpʌntʃ] , ['slɪpɪŋ] [hʊks] [ænd; ənd]['bəːdi] ['pʌntʃɪz] [ɪn] ['ʌndər] ['tɑːmz] [lɔːŋ]
And Roger counterpunching , slipping hooks and body punches in under Tom's long
和 罗杰 反击 , 滑倒 钩子 和 身体 拳击 在 在下面 汤姆的 长的
[liːdz] .
leads .
线索 .

罗杰则伺机反击，在汤姆的长距离进攻下，伺机打出勾拳和腹部重拳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [faɪt] .
It was a savage fight .
它 曾是 一个 野蛮的 斗争 .

这是一场残酷的战斗。

[ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [kən'dɪʃnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɜːrfɪktli] .
The three weeks of hard physical training had conditioned the boys perfectly .
这 三 周 的 难的 身体的 训练 有 条件反射 这 男孩们 完美 .

经过三周艰苦的体能训练，男孩们的身体素质已经非常出色了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [raʊnd] , [bəʊθ] [bɔɪz] [ʃoʊd] ['meni] [saɪnz][ʌv; əv] [wer] .
At the end of the twelfth round , both boys showed many signs of wear .
在 这 结尾 的 这 第十二 圆形的 , 两个都 男孩们 显示 许多 标志 的 穿 .

第十二轮比赛结束时，两个男孩都显露出了许多疲惫的迹象。

['rɑːdʒɜːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒet][blæst] [dɪ'flektər] [frʌm; frəm]
Roger's cheeks were as red as the glow of a jet blast deflector from
罗杰的 脸颊 是 作为 红色的 作为 这 辉光 的 一个 喷射 爆炸 导流板 从
[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [left] [tɑːm][hæd; həd] [pʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the hundreds of lefts Tom had pumped into his face ,
这 数百 的 左 汤姆 有 泵 进入 他的 脸 ,

罗杰的脸颊红得像喷气式飞机尾流偏转器一样，那是汤姆朝他脸上打出的数百记左旋子弹造成的。

[waɪl] ['tɑːmz] [rɪbz][ænd; ənd][mɪd] - ['sekʃ(ə)n][wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [rɔː] [wer] ['rɑːdʒɜːz] ['pʌntʃɪz]
while Tom's ribs and mid - section were bruised and raw where Roger's punches
尽管 汤姆的 肋骨 和 中 - 部分 是 瘀伤 和 生的 在哪里 罗杰的 拳击
[hæd; həd] ['lændɪd] [sək'sesfəli] .
had landed successfully .
有 登陆 成功地 .

而汤姆的肋骨和腹部则伤痕累累，鲜血淋漓，那是罗杰的拳头击中的地方。

[aɪ 'tiː] ['kudnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [θɔːt] ['æstroʊ] ,
It couldn't last much longer , thought Astro ,
它 不能 最后的 很多 更长 , 想法 星体 ,

阿斯特罗心想，这种情况不会持续太久了。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːr'tiːnθ] [raʊnd] .
as he called time for the beginning of the thirteenth round .
作为 他 称为 时间 为了 这 开始 的 这 第十三 圆形的 .
他宣布第十三回合开始。

[ˈrɑːdʒər] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['traɪnɪŋ]
Roger quickened his pace , dancing in and out , trying
罗杰 加速 他的 步伐 , 跳舞 在 和 出去 , 尝试
罗杰加快了脚步, 来回穿梭, 试图

[tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ˈʌndər] ['tɑːmz] [left] ,
to move in under Tom's lefts ,
到 移动 在 在下面 汤姆的 左 ,
移动到汤姆左侧下方,

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɑːkt] [ænd; ənd]
but suddenly Tom caught him with a right hand that was cocked and
但 突然 汤姆 捕捉 他 和 一个 正确的 手 那 曾是 上膛 和
[ˈredi] .
ready .
准备好 .
但突然间, 汤姆用蓄势待发的右手抓住了他。

[aɪ 'tiː] ['stæɡəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] , ['kʌvərɪŋ] [ʌp] .
It staggered him and he fell back , covering up .
它 交错 他 和 他 跌倒 后退 , 覆盖 向上 .
他被吓了一跳, 向后跌倒, 捂住了身体。

[tɑːm] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , ['ʃaʊərɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [left] ['evriwɛr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
Tom pressed his advantage , showering rights and lefts everywhere he could find
汤姆 按下 他的 优势 , 淋浴 权利 和 左 到处 他 可以 寻找
[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
an opening .
一个 开幕 .
汤姆乘胜追击, 只要找到机会, 就左右开弓, 猛攻。

[ɪn] [despə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌklɪŋ] , ['rɑːdʒər] [klɪntʃt] ['taɪtli] ,
In desperation , his knees buckling , Roger clinched tightly ,
在 绝望 , 他的 膝盖 屈曲 , 罗杰 锁定 紧紧 ,
绝望之下, 罗杰双膝发软, 紧紧抓住什么东西。

['kwɪkli] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊpən] [glʌv] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː]['tɑːmz] [aɪz] .
quickly brought up his open glove and gouged his thumb into Tom's eyes .
迅速地 带来 向上 他的 打开 手套 和 被挖空 他的 拇指 进入 汤姆的 眼睛 .
他迅速举起敞开的手套, 用拇指戳进了汤姆的眼睛。

[tɑːm] [pʊld] [bæk] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [glʌv] .
Tom pulled back , instinctively pawing at his eye with his right glove .
汤姆 拉 后退 , 本能地 爪子 在 他的 眼睛 和 他的 正确的 手套 .
汤姆向后退了一步, 本能地用右手手套捂住眼睛。

['rɑːdʒər] , ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [tʊk] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Roger , spotting the opening , took immediate advantage of it ,
罗杰 , 发现 这 开幕 , 采取 即时 优势 的 它 ,
罗杰发现了这个机会, 立即抓住了它。

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['luːpɪŋ] [raɪt] [ðæt] ['lændɪd] [flʌʃ] [ɑːn]['tɑːmz][dʒɔː] .
shooting a hard looping right that landed flush on Tom's jaw .
射击 一个 难的 循环 正确的 那 登陆 冲洗 在 汤姆的 颞 .
一记强劲的弧线右拳击中了汤姆的下巴。

[hiː; hi] [ˈwɒbəld] [ˈdrʌŋkənli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He wobbled drunkenly on his feet .
他 摇晃 醉酒地 在 他的 脚 .
他醉醺醺地摇摇晃晃地站着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwəd] .
But he pressed forward .
但 他 按下 向前 .
但他继续前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɪn] .
This was one fight he had to win .
这 曾是 一 斗争 他 有 到 赢 .
这是他必须赢的一场仗。

[ˈrɑːdʒər] [muːvd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
Roger moved in for the finish .
罗杰 已搬 在 为了 这 结束 .
罗杰冲向终点。

[hiː; hi] [slæmd] [ə; eɪ][left] [ˈɪntuː][ˈtɑːmz] [ʃel] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] **He slammed a left into Tom's shell , trying to find an opening for the last**
他 猛烈抨击 一个 左边 进入 汤姆的 壳 , 尝试 到 寻找 一个 开幕 为了 这 最后的
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] .
finishing blow .
精加工 吹 .
他猛地向汤姆的壳上挥出一记左拳，试图找到机会给予最后一击。

[bʌt; bət][taːm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] , [fɔːrˈɑːmz] [ˈpɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsmæʃɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɜːrt][hɪz; ɪz] **But Tom remained in his shell , forearms picking off the smashes that even hurt his**
但 汤姆 剩余 在 他的 壳 , 前臂 挑选 离开 这 粉碎 那 甚至 伤害 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
但汤姆依然把自己封闭起来，用前臂抵挡着那些甚至伤到他手臂的重击。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] **as he waited for the strength to return to his legs and arms and**
作为 他 等待 为了 这 力量 到 返回 到 他的 腿 和 武器 和
[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] .
his head to clear .
他的 头 到 清除 .
他等待着腿脚恢复力气，等待着头脑清醒过来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [gʊʊ] [əˈnʌðər] [raʊnd] .
He knew that he couldn't go another round .
他 知道 那 他 不能 去 其他 圆形的 .
他知道自己不能再坚持一轮了。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] .
He wouldn't be able to see .
他 不会 是 有能力的 到 看 .
他将无法看见。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ˈrɑːdʒər] .
It would have to be this round , and he had to beat Roger .
它 会 有 到 是 这 圆形的 , 和 他 有 到 打 罗杰 .
必须是这一轮，而且他必须击败罗杰。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Not because
不是 因为
并非因为

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['rɑ:dʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪt] .
he wanted to , but because Roger was a member of the unit .
他 通缉 到 , 但 因为 罗杰 曾是 一个 成员 的 这 单元 .
他想这么做, 但因为罗杰是该部队的一员。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ju:nɪt] [tə'geðər] .
And he had to keep the unit together .
和 他 有 到 保持 这 单元 一起 .
他必须让部队保持团结。

[hi:; hi]['sə:kld] [hɪz; ɪz]['ju:nɪt] - [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
He circled his unit - mate with care ,
他 圈起来 他的 单元 - 伴侣 和 关心 ;
他小心翼翼地绕着他的战友转了一圈,
[ʃi:ldɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [reɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
shielding himself from the shower of rights and lefts that rained around him .
屏蔽 他自己 从 这 淋浴 的 权利 和 左 那 下雨了 大约 他 .
他用身体挡住周围如雨般落下的左右之声。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ['pɜ:rfɪkt] ['oʊpənɪŋ] .
He waited — waited for the one perfect opening .
他 等待 — 等待 为了 这 — 完美的 开幕 .
他一直在等待——等待那完美的契机。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !
“快点!

['oʊpən][ʌp][ænd; ənd] [faɪt] , ['kɔrbɪt] , " [pæntɪd] ['rɑ:dʒər] .
Open up and fight , Corbett , " panted Roger .
打开 向上 和 斗争 , 科贝特 , " 喘息 罗杰 .
“放开手, 战斗吧, 科贝特,”罗杰喘着气说。

[tɑ:m] [snæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][rɪ'plai] .
Tom snapped his right in reply .
汤姆 啪啪 他的 正确的 在 回复 .
汤姆打了个响指作为回应。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['rɑ:dʒər] [mu:vɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz]
He noticed that Roger moved in with a hook every time he tried to cross his
他 注意到 那 罗杰 已搬 在 和 一个 钩 每一个 时间 他 尝试 到 叉 他的
[raɪt] .
right .
正确的 .
他注意到, 每当他试图用右手横扫对手时, 罗杰都会用勾拳反击。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] — [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] .
He waited — his legs began to shake .
他 等待 — 他的 腿 开始 到 摇 .
他等了一会儿——他的双腿开始发抖。

['rɑ:dʒər]['sə:kld][ænd; ənd][tɑ:m] [[ɑ:t] [ʌʊt][ðə; ði] [left] [ə'gen] ,
Roger circled and Tom shot out the left again ,
罗杰 圈起来 和 汤姆 射击 出去 这 左边 再次 ,
罗杰绕了一圈, 汤姆再次从左侧射出。

[dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ænd; ənd] [feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [krɔ:s] .
dropped into a semicrouch and feinted with the right cross .
掉落 进入 一个 半蹲 和 佯攻 和 这 正确的 叉 .
他半蹲下身子, 虚晃一记右直拳。

[ˈrɑːdʒər] [muːvd] [ɪn] , [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][left] [hʊk] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər]
Roger moved in , cocking his fist for the left hook and Tom was ready for
罗杰 已搬 在 , 上膛 他的 拳头 为了 这 左边 钩 和 汤姆 曾是 准备好 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

罗杰上前一步，摆出左勾拳的架势，汤姆做好了迎战的准备。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] , [θruː] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [left][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
He threw the right , threw it with every ounce of strength left in his body .
他 扔 这 正确的 , 扔 它 和 每一个 盎司 的 力量 左边 在 他的 身体 :

他挥出了右拳，用尽了全身剩余的每一分力气。

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bloʊ] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] .
Roger was caught moving in and took the blow flush on the chin .
罗杰 曾是 捕捉 移动 在 和 采取 这 吹 冲洗 在 这 下巴 :

罗杰趁人不备偷偷溜进来，结果被人一拳打在了下巴上。

[hiː; hi] [staːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˈpəʊləks] .
He stopped as if poleaxed .
他 停止 作为 如果 极地斧 :

他像被重锤击中一样停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈglæsi] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] .
His eyes turned glassy and then he dropped to the mat .
他的 眼睛 转向 玻璃状 和 然后 他 掉落 到 这 垫 :

他眼神迷离，然后倒在了垫子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [koʊld] .
He was out cold .
他 曾是 出去 寒冷的 :

他昏迷不醒。

[ˈæstroʊ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [kaʊnt] .
Astro didn't even bother to count .
星体 没有 甚至 打扰 到 数数 :

Astro 甚至懒得去数。

[tɑːm] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [bɪˈsaɪd] [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][blɑːnd] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Tom squatted on the mat beside Roger and rubbed the blond head with his
汤姆 蹲着 在 这 垫 旁 罗杰 和 摩擦 这 金发 头 和 他的
[glʌv] .
glove .
手套 :

汤姆蹲在罗杰身旁的垫子上，用手套揉了揉罗杰的金发脑袋。

" [get] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ˈæstroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **Get some water , Astro , " he said , gasping for breath .**
" 得到 一些 水 , 星体 , " 他 说 , 喘息 为了 气息 :

“阿斯特罗，去喝点水，”他气喘吁吁地说。

" [aɪm][glæd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [gai] [əˈgen] .
" **I'm glad I don't have to fight this guy again .**
" 我是 高兴的 我 不 有 到 斗争 这 盖伊 再次 :

“我很高兴不用再跟这家伙打架了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — "
And I'll tell you something else — "
和 患病的 告诉 你 某物 别的 — "

我还想告诉你另一件事——

" [wʌt] ？ " [æskt] ['æstrɒʊ] .
" **What ?** " **asked Astro** .
" 什么 ？ " 问 星体 ；

“什么？”阿斯特罗问道。

" ['enɪbəːdi] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][wɪn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] [gai] [dʌz] , [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ,
" **Anybody that wants to win as much as this guy does , is going to win** ,
" 任何人 那 想要 到 赢 作为 很多 作为 这 盖伊 做 , 是 去 到 赢 ,
“任何像他一样渴望胜利的人，都一定会赢。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][saɪd] !
and I want to have him on my side !
和 我 想 到 有 他 在 我的 边 ！

我希望他能站在我这边！

" ['æstrɒʊ] ['mɪrli] [ɡrʌntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] .
" **Astro merely grunted as he turned toward the water cooler** .
" 星体 仅仅 哼哼 作为 他 转向 朝向 这 水 冷却器 ；
“阿斯特罗只是哼了一声，然后转身走向饮水机。”

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" **Maybe , " he called back** .
" 或许 , " 他 称为 后退 ；

“也许吧，”他回应道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [fɜːrst] !
" **But he ought to read a book of rules first !**
" 但 他 应该 到 读 一个 书 的 规则 第一的 ！

但他应该先读读规则手册！

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
" **When he came back to the mat with the water , Roger was sitting up** ,
" 什么时候 他 来了 后退 到 这 垫 和 这 水 , 罗杰 曾是 坐着 向上 ,
“当他拿着水回到垫子上时，罗杰已经坐起来了。”

['baɪtɪŋ][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
biting the knots of the laces on his gloves .
咬 这 绳结 的 这 鞋带 在 他的 手套 ；

他咬着手套上的鞋带结。

[tɑːm] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɑːɡɪ] ['leðər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skɑːrdɪd] , [hiː; hi] [stʌk]
Tom helped him , and when the soggy leather was finally discarded , he stuck
汤姆 帮助 他 , 和 什么时候 这 湿漉漉的 皮革 曾是 最后 丢弃 , 他 卡住
[aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
out his hand .
出去 他的 手 ；

汤姆帮了他一把，当湿漉漉的皮革终于被丢弃后，他伸出了手。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

['rɑːdʒər] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [wiːv] [sed] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'ɡen] .
Roger , I'm ready to forget everything we've said and start all over again .
罗杰 , 我是 准备好 到 忘记 一切 我们已经 说 和 开始 全部 超过 再次 ；

罗杰，我愿意忘记我们说过的一切，重新开始。

" [ˈrɑːdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæŋk][ænd; ənd]
" **Roger looked at the extended hand for a moment , his eyes blank and**
" 罗杰 看起来 在 这 扩展 手 为了 一个 片刻 , 他的 眼睛 空白的 和
[ɪk'spreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 .

罗杰盯着伸出的手看了一会儿，眼神空洞，毫无表情。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] , [hiː; hi] [slæpt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then , with a quick movement , he slapped it away and lurched to his
然后 , 和 一个 快的 移动 , 他 被掌掴 它 离开 和 踉跄了一下 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

然后，他迅速地将它拍开，踉跄着站了起来。

" [goʊ] [bloʊ] [jɔːr; jər] [ˈdʒets] , " [hiː; hi] [snaːrld] , [ænd; ənd] [tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
" **Go blow your jets , he snarled , and turning his back on them ,**
" 去 吹 你的 喷气式飞机 , " 他 纠缠 , 和 转弯 他的 后退 在 他们 ,
[ˈstʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒɪm] .
stumbled across the gym .
踉跄 穿过 这 健身房 .

“滚一边去吧，”他咆哮道，然后背过身去，跌跌撞撞地穿过体育馆。

[taːm] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [brɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd][peɪn] [ˈmɪrəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tom watched him go , bewilderment and pain mirrored on his face .
汤姆 观看 他 去 , 困惑 和 疼痛 镜像 在 他的 脸 .

汤姆目送他离去，脸上满是困惑和痛苦。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃɔːr] [ðɪs] [wʊd] [wɜːrk] , [ˈæstroʊ] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" **I thought sure this would work , Astro , he sighed .**
" 我 想法 当然 这 会 工作 , 星体 , " 他 叹了口气 .

“我以为这肯定行得通，Astro，”他叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɪf] — "
" **I thought he'd come to his senses if —** "
" 我 想法 他会 来 到 他的 感官 如果 — "

“我以为如果——”

" - [meɪk] [ðæt] [speɪs] [kriːp] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , " [ˈæstroʊ] [broʊk] [ɪn] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Nothing'll make that space creep come to his senses , Astro broke in disgustedly .**
" - 制作 那 空间 潜行者 来 到 他的 感官 , " 星体 打破 在 厌恶地 .

“没有什么能让那个太空怪兽清醒过来，”阿斯特罗厌恶地插嘴道。

" [æt; ət] [liːst] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk][wɔːr] [hed] !
" **At least , nothing short of an atomic war head !**
" 在 至少 , 没有什么 短的 的 一个 原子 战争 头 !

“至少，这威力堪比原子弹头！”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [get][juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp] !
Let's get you cleaned up !
我们来吧 得到 你 已清洗 向上 !

我们来帮你清理一下！

" [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˈtɑːmz] [ˈʃoʊldər] ,
" **Putting his arm around Tom's shoulder ,**
" 推杆 他的 手臂 大约 汤姆的 肩膀 ,

他把胳膊搭在汤姆的肩膀上，

[ðə; ði][bɪg] [vi:n'ju:siən] [led][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dr'zɜ:rtɪd] [dʒɪm] ,
the big Venusian led him across the floor of the deserted gym ,
这 大的 金星 引领 他 穿过 这 地面 的 这 荒凉的 健身房 ;
那位身材高大的维纳斯人领着他穿过空荡荡的体育馆地板,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] ['slaidɪŋ] [dɔ:z] ,
and as they disappeared through the automatic sliding doors ,
和 作为 他们 消失 通过 这 自动的 滑动 门 ;
他们消失在自动滑门后,

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [gɑ:rd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ɑ:n]
a tall figure in the uniform of the Solar Guard stepped out of the shadows on
一个 高的 数字 在 这 制服 的 这 太阳的 警卫 步 出去 的 这 阴影 在
[ðə; ði] ['bælkəni] [ə'boʌv] .
the balcony above .
这 阳台 多于 .
一个身穿太阳卫队制服的高大身影从上方阳台的阴影中走了出来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] .
It was Captain Strong .
它 曾是 队长 强的 .
是斯特朗船长。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][reɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:gi]
He stood silently at the rail , looking down at the mats and the soggy
他 站立 默默 在 这 轨 , 寻找 向下 在 这 垫子 和 这 湿漉漉的
[dr'skɑ:rdɪd] ['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] .
discarded boxing gloves .
丢弃 拳击 手套 .
他默默地站在栏杆边，低头看着垫子和被丢弃的湿漉漉的拳击手套。

[tɑ:m][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:st][ðə; ði][wɔ:r] .
Tom had won the fight , he thought , but he had lost the war .
汤姆 有 韩元 这 斗争 , 他 想法 , 但 他 有 丢失的 这 战争 .
汤姆心想，他赢得了这场战斗，但他输掉了整场战争。

[ðə; ði]['ju:nɪt][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
The unit was now farther apart than it had ever been .
这 单元 曾是 现在 更远 除 比 它 有 曾经 到过 .
现在，各单元之间的距离比以往任何时候都更远了。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6
第六章

" [wel] , ['sti:v] , ['haʊz] ['evriθɪŋ] ['gʊθɪŋ] ?
" Well , Steve , how's everything going ?
" 出色地 , 史蒂夫 , 怎么样 一切 去 ?
“史蒂夫，一切都好吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第4/12页

" [ˈkæptɪn] [ˈstiːv] [strɔːŋ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [raɪt] [əˈweɪ] .
" **Captain Steve Strong didn't answer right away** .
" 队长 史蒂夫 强的 没有 回答 正确的 离开 .

史蒂夫·斯特朗上尉没有立即回答。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [kəˈdet] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd]
He returned the salute of a Space Cadet passing on the opposite sidewalk and
他 返回 这 礼炮 的 一个 空间 学员 通过 在 这 对面的 滑梯步道 和
[ðen] [feɪst] [kəˈmændər] [ˈwɒltʃːz] [huː] [stəd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
then faced Commander Walters who stood beside him ,
然后 面对 指挥官 沃尔特斯 WHO 站立 旁 他 ,
他向对面滑道上经过的一名太空学员回礼，然后转向站在他旁边的沃尔特斯指挥官。

[ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪzɪkli] .
eyeing him quizzically .
觊觎 他 疑惑地 .

他疑惑地打量着他。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪpɪŋ] [ʌp] [ˈprɪti] [wel] , [kəˈmændər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Things are shaping up pretty well , Commander , " he replied , finally , with an**
" 事物 是 成型 向上 漂亮的 出色地 , 指挥官 , " 他 回复 , 最后 , 和 一个
[er] [ʌv; əv] [ʌŋkənˈsɜːrɪn] .
air of unconcern .
空气 的 漠不关心 .

“情况进展得相当顺利，指挥官，”他最终回答道，语气中带着一丝漠不关心。

" [ðə; ði] [ˈɜːrθwɜːrm] [ˈjuːnɪts] [ˈbʌklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ?
" **The Earthworm units buckling down to business ?**
" 这 蚯蚓 单位 屈曲 向下 到 商业 ?

“蚯蚓部队开始认真工作了吗？ ”

" [kəˈmændər] [ˈwɒltʃːz] - [vɔɪs] [mætʃt] [strɔːŋz] [ɪn] [nɑːŋfəˈlɑːns] .
" **Commander Walters ' voice matched Strong's in nonchalance** .
" 指挥官 沃尔特斯 - 嗓音 匹配 斯特朗 在 漫不经心 .

沃尔特斯指挥官的声音和斯特朗一样漫不经心。

" [jes] , [aɪˈd] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] .
" **Yes , I'd say so , sir** .
" 是的 , ID 说 所以 , 先生 .

“是的，先生，我同意。”

[ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Speaking generally , of course .
请讲 一般来说 , 的 课程 .

当然，我指的是一般情况。

" [strɔːŋ] [felt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [flʌʃ] [æz; əz] [ˈwɒltʃːz] [kept] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Strong felt the back of his neck begin to flush as Walters kept eyeing him** .
" 强的 毛毡 这 后退 的 他的 脖子 开始 到 冲洗 作为 沃尔特斯 保留 觊觎 他 .

“沃尔特斯一直盯着他看，斯特朗感到后颈开始发烫。”

" [ænd; ənd] — [ˈspiːkɪŋ] [spəˈsɪfɪkli] , [ˈstiːv] ? "
" **And — speaking specifically , Steve ?** "
" 和 — 请讲 具体来说 , 史蒂夫 ? "

“那么——具体来说，史蒂夫？ ”

" [waɪ] — [ɑ:] — [wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi:n] , [sɜ:r] ? "

" **Why — ah — what do you mean , sir ?** "

" 为什么 — 啊 — 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

“为什么——啊——您是什么意思，先生？”

" [lets] [stɑ:p] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈlðər] , [ˈsti:v] .

" **Let's stop fencing with each other , Steve .**

" 我们来吧 停止 击剑 和 每个 其他 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，咱们别再互相争吵了。”

" [ˈwɒltəz] [spʊk] [ˈkaɪndli][bʌt; bət] [ˈfɜ:rmli] .

" **Walters spoke kindly but firmly .**

" 沃尔特斯 辐 亲切地 但 牢牢 .

沃尔特斯说话温和而坚定。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈju:nɪt] - - [di:] ?

" **What about Manning and Unit 42 - D ?**

" 什么 关于 曼宁 和 单元 - - D ?

“曼宁和42-D部队的情况如何？”

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [bɔɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [təˈgeðər] [ɔ:r] [nɑ:t] ?

Are those boys learning to work together or not ?

是 那些 男孩们 学习 到 工作 一起 或者 不是 ?

这些男孩们是在学习合作吗？

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [fæktz] , [nɑ:t] [hoʊps] !

And I want facts , not hopes !

和 我 想 事实 , 不是 希望 !

我想要的是事实，而不是希望！

" [strɔ:ŋ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] .

" **Strong hesitated , trying to word his reply .**

" 强的 犹豫了一下 , 尝试 到 单词 他的 回复 .

斯特朗犹豫了一下，努力组织语言回答。

[ɪn] [ðɪ:z] [wi:ks] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈtɑ:mz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:dʒər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] ,

In these weeks that had followed Tom's fight with Roger in the gym ,

在 这些 周 那 有 随后 汤姆的 斗争 和 罗杰 在 这 健身房 ,

在汤姆与罗杰在健身房发生冲突后的几周里，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈoʊpən] [ˈwɔ:rfer] .

there had been no further incidents of open warfare .

那里 有 到过 不 更远 事件 的 打开 战争 .

此后未再发生公开战争事件。

[ˈrɑ:dʒəz] [ˈætɪtu:d] , [wʌns] [ˈoʊpənli] [dɪˈfaɪənt] , [hæd; həd] [nəʊ] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈnevər] -

Roger's attitude , once openly defiant , had now subsided into a stream of never -

罗杰的 态度 , 一次 公然 桀骜不驯 , 有 现在 平静下来 进入 一个 溪流 的 绝不 -

[ˈendɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm] .

ending sarcasm .

结束 讽刺 .

罗杰的态度，曾经是公开的挑衅，现在却变成了没完没了的讽刺挖苦。

[ðə; ði] [stɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ænd; ənd] [hi; hi] [si:md] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈmɪrli]

The sting had been taken out of his attack and he seemed satisfied merely

这 蜚 有 到过 已采取 出去 的 他的 攻击 和 他 似乎 使满意 仅仅

[tu:; tə] [əˈnɔɪ] .

to annoy .

到 烦人 .

他的攻击不再那么猛烈，似乎仅仅满足于惹人厌烦。

[ˈæstroʊ][hæd; həd] [wiðˈdrɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Astro had withdrawn into a
星体 有 撤回 进入 一个

Astro已经退隐到

[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

壳,

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈrɔːdʒər][tuː; tə] [ˈbɔːðər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv]
refusing to allow Roger to bother him and only an occasional rumble of
拒绝 到 允许 罗杰 到 打扰 他 和 仅有的 一个 偶然 隆隆 的
[ˈæŋɡər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈjuːnɪt] - [meɪt] .
anger indicated his true feelings toward his troublesome unit - mate .
愤怒 表明的 他的 真的 情怀 朝向 他的 麻烦的 单元 - 伴侣 .

他拒绝让罗杰来打扰自己，只有偶尔的怒吼才表明了他对这个麻烦的队友的真实感受。

[tɑːm] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][roʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːsmɛɪkər] [ænd; ənd][ˈdeɪli] , [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
Tom maintained his role of peacemaker and daily , in many ways ,
汤姆 维持 他的 角色 的 和平缔造者 和 日常的 , 在 许多 方式 ,
汤姆始终扮演着和平缔造者的角色，并且在日常生活中，以多种方式.....

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈliːdərʃɪp] [baɪ] [ˈstriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] - [meɪts] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈeni]
showed his capacity for leadership by steering his unit - mates away from any
显示 他的 容量 为了 领导 经过 转向 他的 单元 - 伙伴们 离开 从 任何
[stɔːrm] - [prəˈvʊʊkɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] .
storm - provoking activities .
风暴 - 挑衅 活动 .

他展现了领导才能，引导他的战友们远离任何可能引发风暴的活动。

[strɔːŋ] [ˈfaɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Strong finally broke the silence .
强的 最后 打破 这 沉默 .

斯特朗终于打破了沉默。

" [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wið; wɪθ][fæktz] , [kəˈmændər] [ˈwɒltɜːz] . "
" It's difficult to answer that question with facts , Commander Walters . "
" 它是 难的 到 回答 那 问题 和 事实 , 指挥官 沃尔特斯 . "
“沃尔特斯指挥官，这个问题很难用事实来回答。”

" [waɪ] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈwɒltɜːz] .
" Why ? " insisted Walters .
" 为什么 ? " 坚持 沃尔特斯 .

“为什么？”沃尔特斯追问道。

" [wel] , [ˈnʌθɪŋz] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] , " [ˈænsər] [ˈstiːv] .
" Well , nothing's really happened , " answered Steve .
" 出色地 , 没什么。 真的 发生 , " 回答 史蒂夫 .

“嗯，其实什么事也没发生，”史蒂夫回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] ? "
" You mean , nothing since the fight in the gym ? "
" 你 意思是 , 没有什么 自从 这 斗争 在 这 健身房 ? "

“你的意思是，自从健身房那场打架之后就没事了？”

" [oʊ] — " [strɔːŋ] [flʌʃt] .
" Oh — " Strong flushed .
" 哦 — " 强的 配 .

“哦——”斯特朗脸红了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" You know about that ?
" 你 知道 关于 那 ？

你知道这件事吗？

" [kə'mændər] ['wɒltʃ-z] [smaɪld] .
" Commander Walters smiled .
" 指挥官 沃尔特斯 微笑 。

沃尔特斯指挥官笑了。

" [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [rɔ:ɪ] [bi:f] [dəunt][goʊ] [ˌnʊtɪst] , ['sti:v] . "
" Black eyes and faces that looked like raw beef don't go unnoticed , Steve . "
" 黑色的 眼睛 和 面孔 那 看起来 喜欢 生的 牛肉 不 去 未被察觉 , 史蒂夫 。

“史蒂夫，你那黑眼圈和像生牛肉一样的脸可瞒不住的。”

" [ʌ] — [noʊ] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz] [strɔ:ŋz] [leɪm] [rɪ'plaɪ] .
" Uhh — no , sir , " was Strong's lame reply .
" 呃 — 不 , 先生 , " 曾是 斯特朗 瘸 回复 。

“呃——不，先生，”斯特朗无力地回答道。

" [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , " [pər'su:d] ['wɒltʃ-z] , " [dɪd][ðə; ði] [faɪt] [pru:v] ['eniθɪŋ] ?
" What I want to know is , " pursued Walters , " did the fight prove anything ?
" 什么 我 想 到 知道 是 , " 追击 沃尔特斯 , " 做过 这 斗争 证明 任何事物 ？

“我想知道的是，”沃尔特斯继续说道，“这场战斗证明了什么吗？”

[dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑ:n]
Did the boys get it out of their systems and are they concentrating on
做过 这 男孩们 得到 它 出去 的 他们的 系统 和 是 他们 集中 在
[br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ju:nɪt] ? "
becoming a unit ? "
成为 一个 单元 ？ "

孩子们是否已经发泄完了情绪，现在正专注于团结一致？

" [raɪt] [naʊ] , [kə'mændər] , [ðeə(r)] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər]['mænjʊ:əlz] .
" Right now , Commander , they're concentrating on passing their manuals .
" 正确的 现在 , 指挥官 , 它们是 集中 在 通过 他们的 手册 。

“指挥官，他们现在正集中精力传授操作手册。”

[ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] [tu:; tə][get] [θru:] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tests] .
They realize that they have to work together to get through this series of tests .
他们 意识到 那 他们 有 到 工作 一起 到 得到 通过 这 系列 的 测试 。

他们意识到，他们必须齐心协力才能通过这一系列考验。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ-] . [deɪl] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃi:z] [ʃʊr] ['tɑ:mz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['rɑ:dʒər][ə; eɪ]
Dr . Dale told me the other day that she's sure Tom's been giving Roger a
博士 ； 戴尔 讲述 我 这 其他 天 那 她是 当然 汤姆的 到过 给予 罗杰 一个
[fju:] ['pɔɪntərz] [ɑ:n][kən'troʊl] - [dek] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
few pointers on control - deck operation .
很少 指针 在 控制 - 甲板 手术 。

戴尔博士前几天告诉我，她确信汤姆一直在指导罗杰如何操作驾驶舱。

[ænd; ənd][wʌŋ] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] ['mænɪŋ] ['gɪvɪŋ] ['æstroʊ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [kəm'preʃ(ə)n] ['reɪʃiəuz] .
And one night I found Manning giving Astro a lecture in compression ratios .
和 一 夜晚 我 成立 曼宁 给予 星体 一个 演讲 在 压缩 比率 。

一天晚上，我发现曼宁正在给阿斯特罗讲授压缩比。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈmæniŋz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [ɪz][ə; ei] [wei] [ðæt] [wəd] [kənˈfju:z] [ðə; ði][vi:nˈju:siən] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
Manning's way of talking is a way that would confuse the Venusian more than
曼宁的 方式 的 说 是 一个 方式 那 会 迷惑 这 金星 更多的 比
[aɪ ˈti:] [wəd] [help][him; ɪm] ,
it would help him ,
它 会 帮助 他 ,

曼宁的说话方式只会让金星人更加困惑，而不是对他有所帮助。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðei] [wə:nt, weənt] [sna:liŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] . "
but at least they weren't snarling at each other . "

但至少他们没有互相咆哮。

" [m] , " [ˈwɒltəz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Hmm , " Walters nodded :
" 唔 , " 沃尔特斯 点头 :

“嗯,”沃尔特斯点了点头。

" [saʊndz] [ˈhoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət] [sti:l] [nɑ:t] [kənˈklu:sɪv] .
" Sounds hopeful , but still not conclusive .
" 声音 充满希望 , 但 仍然 不是 确凿 :

“听起来很有希望，但仍未有定论。”

[æftər][ɔ:l] , [ðei] [hæv; həv][tu:; tə][help] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][ˈmænju:əlz] .
After all , they have to help each other in the manuals .
后 全部 , 他们 有 到 帮助 每个 其他 在 这 手册 :

毕竟，他们在使用手册时需要互相帮助。

[ɪf] [wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪt] [feɪlz] ,
If one member of the unit fails ,
如果 一 成员 的 这 单元 失败 ,

如果小组中一名成员失败，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈflekt] [ɑ:n][ðə; ði][ma:ɹks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ænd; ənd] [ðei] [maɪt] [bi:; bi] [wɔ:ʃt] [aʊt]
it will reflect on the marks of the other two and they might be washed out
它 将要 反映 在 这 标记 的 这 其他 二 和 他们 可能 是 洗过 出去
[tu:] .
too .
也 .

这会影响到另外两个标记，它们的标记也可能会消失。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdɛdli:əst] [ˈenəmi] [wɪl] [juˈnaɪt][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "
Even the deadliest enemies will unite to save their lives . "
甚至 这 最致命的 敌人 将要 团结 到 节省 他们的 生活 : "

即使是最凶残的敌人，也会为了保命而联合起来。

" [pərˈhæps] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [strɔ:ŋ] .
" Perhaps , sir , " replied Strong .
" 也许 , 先生 , " 回复 强的 :

“或许吧，先生,”斯特朗回答道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈdi:lɪŋ]
" But we're not dealing
" 但 是 不是 处理

但我们并不打算处理此事。

[wɪð; wɪθ] ['dedli] ['enəmi] [naʊ] .
with deadly enemies now .
和 致命 敌人 现在 .

现在我们面临着致命的敌人。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [θri:] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [pə:sə'nælɪti:z] [hu:v] [bɪn] [lʌmpt] [tə'geðər] [ɪn]
These are three boys , with three distinct personalities who've been lumped together in
这些 是 三 男孩们 , 和 三 清楚的 个性 谁有 到过 聚集 一起 在
[streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .
strange surroundings .
奇怪的 周围环境 .

这是三个性格迥异的男孩，他们被安排在了陌生的环境中。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ti:m] [ðæt] [wɪl] [læst] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
It takes time and patience to make a team that will last for years . "

打造一支能够长久共存的团队需要时间和耐心。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['peɪ(ə)ns] , ['sti:v] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ['hæznt][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" You may have the patience , Steve , but the Academy hasn't the time .
" 你 可能 有 这 耐心 , 史蒂夫 , 但 这 学院 还没有 这 时间 .
" "史蒂夫，你或许有耐心，但学院没有时间。"

" [kə'mændər] ['wɒltʃ-z] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɜ:rt] .
" Commander Walters was suddenly curt .
" 指挥官 沃尔特斯 曾是 突然 简短 .

沃尔特斯指挥官突然变得语气生硬。

" [wen] [dʌz] ['ju:nɪt] - - [di:] [teɪk] [ɪts]['mænju:əlz] ? "
" When does Unit 42 - D take its manuals ? "
" 什么时候 做 单元 - - D 拿 它是 手册 ? "

“42-D部队什么时候领取操作手册？”

" [ðɪs] [æftər'nu:n] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [strɔ:ŋ] .
" This afternoon , sir , " replied Strong .
" 这 下午 , 先生 , " 回复 强的 .

“今天下午，先生，”斯特朗回答道。

" [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [hɔ:l] [raɪt] [naʊ] . "
" I'm on my way over to the examination hall right now . "
" 我是 在 我的 方式 超过 到 这 考试 大厅 正确的 现在 . "

“我现在正前往考场。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [jet] .
I won't take any action yet .
我 惯于 拿 任何 行动 然而 .

我暂时不会采取任何行动。

[aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tests] .
I'll wait for the results of the tests .
患病的 等待 为了 这 结果 的 这 测试 .

我会等待检测结果。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [sɑ:lv] [bəʊθ]['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms] .
Perhaps they will solve both our problems .
也许 他们 将要 解决 两个都 我们的 问题 .

或许他们能解决我们两个人的问题。

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] , ['sti:v] .
See you later , Steve .
看 你 之后 , 史蒂夫 .

再见，史蒂夫。

" ['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] ,
" **Turning abruptly ,**
" 转弯 突然 ,

“突然转向，

[kə'mændər] ['wɒltɜ:z] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
Commander Walters stepped off the sidewalk onto the steps of the Administration
指挥官 沃尔特斯 步 离开 这 滑梯步道 到 这 步骤 的 这 行政
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
Building and rapidly disappeared from view .
建筑 和 快速 消失 从 看法 .

沃尔特斯指挥官走下滑梯，踏上行政大楼的台阶，迅速消失在人们的视线中。

[left] [ə'loʊn] , [strɔ:ŋ] ['pɒndəd] [ðə; ði] [kə'mændɜ:z] ['pɑ:rtɪŋ] ['steɪtmənt] .
Left alone , Strong pondered the commander's parting statement .
左边 独自的 , 强的 沉思 这 指挥官的 离别 陈述 .

斯特朗独自一人，仔细思考着指挥官临别时的遗言。

[ðə; ði] [ɪm'plɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The implication was clear .
这 含义 曾是 清除 .

其含义很明显。

[ɪf] [ðə; ði] ['ju:nɪt] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪd] [haɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['wɔ:ərənt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [,aɪ 'ti:] [tʊk]
If the unit failed to make a grade high enough to warrant the trouble it took
如果 这 单元 失败的 到 制作 一个 年级 高的 足够的 到 保证 这 麻烦 它 采取
['ki:pɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tə'geðər] ,
keeping it together ,
保持 它 一起 ,

如果这套设备未能达到足以抵消其组装所花费的精力的高标准，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['brʊkən] [ʌp] .
it would be broken up .
它 会 是 破碎的 向上 .

它会被拆分。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] , [wʌn] [ɔ:r] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kædəmi]
Or even worse , one or more of the boys would be dismissed from the Academy
或者 甚至 更糟 , 一 或者 更多的 的 这 男孩们 会 是 解雇 从 这 学院
.
.
.

更糟糕的是，其中一名或多名男孩可能会被学院开除。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [strɔ:ŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔ:l] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
A few minutes later Strong arrived in the examination hall , a large ,
一个 很少 分钟 之后 强的 到达的 在 这 考试 大厅 , 一个 大的 ,

几分钟后，斯特朗来到了考场，他身材高大，

['bæərən] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ: r] [ɪn] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [wɔ:lz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn]
barren room with a small door in each of the three walls other than the one
荒芜 房间 和 一个 小的 门 在 每个 的 这 三 墙壁 其他 比 这 一
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
containing the entrance .
包含 这 入口 .

一间空荡荡的房间，除了入口所在的那面墙外，三面墙上各有一扇小门。

[tɑ:m] [ˈkɔrbɪt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [ˈsmɑ:rtli] [æz; əz]
Tom Corbett was waiting in the center of the hall and saluted smartly as
汤姆 科贝特 曾是 等待 在 这 中心 的 这 大厅 和 敬礼 聪明地 作为
[strɔ:ŋ] [əˈprəʊtʃt] .
Strong approached .
强的 接近 .

汤姆·科贝特在大厅中央等候，当斯特朗走近时，他潇洒地敬了个礼。

" [kəˈdet] [ˈkɔrbɪt] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmænjuəl][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] , [sɜ:r] ! "
" Cadet Corbett reporting for manual examination , sir ! "
" 学员 科贝特 报道 为了 手动的 考试 , 先生 ! "
"科贝特学员前来报到，长官！ "

" [stænd] [ˈi:zi] , [ˈkɔrbɪt] , " [rɪˈplaɪd] [strɔ:ŋ] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [səˈlu:t] .
" Stand easy , Corbett , " replied Strong , returning the salute .
" 站立 简单的 , 科贝特 , " 回复 强的 , 返回 这 礼炮 .
"科贝特，请稍等，"斯特朗回敬了一个军礼。

" [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] [wʌŋ] .
" This is going to be a rough one .
" 这 是 去 到 是 一个 粗糙的 一 .
"这将是一场硬仗。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfɒli] [prɪˈperd] ? "
Are you fully prepared ? "
是 你 完全 准备 ? "
你准备好了吗？

" [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , [sɜ:r] .
" I believe so , sir .
" 我 相信 所以 , 先生 .
"我相信是这样，先生。"

" [ˈtɑ:mz] [vɔɪs] [ˈwɔznt] [tu:] [ˈstedɪ] .
" Tom's voice wasn't too steady .
" 汤姆的 嗓音 不是 也 稳定的 .
汤姆的声音不太稳定。

[ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər] [strɔ:ŋz] [lɪps] , [ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
A fleeting smile passed over Strong's lips , then he continued .
一个 转瞬即逝 微笑 通过了 超过 斯特朗 嘴唇 , 然后 他 持续 .
斯特朗嘴角掠过一丝微笑，然后他继续说道。

" [ju:l] [teɪk] [ðə; ði][kənˈtroʊl] - [dek] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][fɜ:rst] .
" You'll take the control - deck examination first .
" 你会 拿 这 控制 - 甲板 考试 第一的 .
"你首先要参加驾驶舱考试。"

[ˈmænɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][nekst][ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪdɑ:r] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈæstroʊ][læst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] . "
Manning will be next on the radar bridge and Astro last on the power deck . "
曼宁 将要 是 下一个 在 这 雷达 桥 和 星体 最后的 在 这 力量 甲板 . "
曼宁将紧随其后登上雷达桥，而阿斯特罗则最后登上动力甲板。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈskedʒu:l] , [sɜ:r] . "
" They'll be here according to schedule , sir . "
" 他们会 是 这里 根据 到 日程 , 先生 . "
"他们会按计划到达，先生。"

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] .

Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [strɔːŋ] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɔːl] , [tɑːm] [ˈsteɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl]
" Strong walked quickly to the small door in the left wall , Tom staying a respectful

" 强的 步行 迅速地 到 这 小的 门 在 这 左边 墙 , 汤姆 入住 一个 尊重

[step] [bɪˈhaɪnd] .
step behind .
步 在后面 .

“斯特朗快步走向左侧墙上的小门，汤姆恭敬地跟在后面一步。”

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When they reached the door ,
什么时候 他们 达到 这 门 ,

当他们走到门口时，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ˈoʊpən] .
the officer pressed a button in the wall beside it and the door slid open .
这 官 按下 一个 按钮 在 这 墙 旁 它 和 这 门 滑行 打开 .

警官按下旁边墙上的一个按钮，门就滑开了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɔrbɪt] .
" All right , Corbett .
" 全部 正确的 , 科贝特 .

“好的，科贝特。”

[ɪnˈsaɪd] .
Inside .
里面 .

里面。

" [strɔːŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Strong nodded toward the interior of the room .
" 强的 点头 朝向 这 内部的 的 这 房间 .

斯特朗朝房间内部点了点头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [ɪn] [ˈkwɪkli] , [ðen] [stɑːpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
The boy stepped in quickly , then stopped in amazement .
这 男生 步 在 迅速地 , 然后 停止 在 惊愕 .

男孩迅速走上前去，然后惊讶地停住了脚步。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][kənˈtroʊlz] .
All around him was a maze of instruments and controls .
全部 大约 他 曾是 一个 迷宫 的 仪器 和 控制 .

他周围是一片错综复杂的仪器和控制装置。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [twɪn] [ˈpaɪləts] [tʃerz] .
And in the center , twin pilot's chairs .
和 在 这 中心 , 双 飞行员的 椅子 .

中间是两张飞行员座椅。

" [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] !
" Captain Strong !
" 队长 强的 !

“强壮队长！ ”

" [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] .
" Tom was so surprised that he could hardly get the words out .
" 汤姆 曾是 所以 惊讶 那 他 可以 几乎 得到 这 字 出去 .

汤姆惊讶得说不出话来。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , " [sed] [strɔ:ŋ] .
" **Don't worry** , " **said Strong** .
" 不 担心 , " 说 强的 .

“别担心，”斯特朗说道。

" [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **You should have seen the way I came into this room fifteen years ago** .
" 你 应该 有 已见 这 方式 我 来了 进入 这 房间 十五 年 前 .

“你应该看看我十五年前走进这间房间的样子。”

[maɪ][kə'det] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd][tu:; tə][help][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl]['paɪləts] [si:t] .
My cadet officer had to help me into the control pilot's seat .
我的 学员 官 有 到 帮助 我 进入 这 控制 飞行员的 座位 .

我的学员军官不得不扶我坐进驾驶舱。

" [tɑ:m] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [smaɪl] .
" **Tom managed a fleeting smile** .
" 汤姆 管理 一个 转瞬即逝 微笑 .

汤姆勉强挤出一丝微笑。

" [naʊ] , ['kɔrbɪt] " — [strɔ:ŋz] [vɔɪs] [br'keɪm] ['bɪznəslaɪk] — " [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Now , Corbett** " — **Strong's voice became businesslike** — " **as you know** ,
" 现在 , 科贝特 " — 斯特朗 嗓音 成为 商业化 — " 作为 你 知道 ,

“现在，科贝特，”斯特朗的声音变得公事公办起来，“正如你所知，

[ðɪ:z] ['mænjuəl] [tests] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst] [tests] [br'fɔ:r] ['æktʃuəli] ['blæstɪŋ] [ɔ:f] .
these manual tests are the last tests before actually blasting off .
这些 手动的 测试 是 这 最后的 测试 前 实际上 爆破 离开 .

这些人工测试是正式发射前的最后测试。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [wi:ks] , [ju:; jʊ][kə'dets][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
In the past weeks , you cadets have been subjected to every possible examination ,
在 这 过去的 周 , 你 学员 有 到过 受 到 每一个 可能的 考试 ,

过去几周，你们这些学员经历了各种各样的考试。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [flɔ:] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk] [ðæt] [maɪt] ['leɪtər][krɑ:p][ʌp] [ɪn] [speɪs] .
to discover any flaw in your work that might later crop up in space .
到 发现 任何 缺陷 在 你的 工作 那 可能 之后 庄稼 向上 在 空间 .

发现你工作中可能在太空中显现的任何缺陷。

[ðɪs] ['mænjuəl] [ɑ:pə'eɪʃənz] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]
This manual operations test of the control

本次手动操作测试控制

[bɔ:rd] , [laɪk] ['mæniŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˌæstroʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [dek] ,
board , like Manning's on the radar bridge and Astro's on the power deck ,
木板 , 喜欢 曼宁的 在 这 雷达 桥 和 astro的 在 这 力量 甲板 ,

就像曼宁在雷达桥上的指挥板和阿斯特罗在动力甲板上的指挥板一样。

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [test] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ˌsɪmjuleɪtɪd] [speɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
is designed to test you under simulated space conditions .
是 设计 到 测试 你 在下面 模拟 空间 状况 .

旨在模拟太空条件下对您进行测试。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] [ðɪs] [test] , [jʊr; jər][nekst] [step] [ɪz] ['ri:əl] [speɪs] . "
If you pass this test , your next step is real space . "
如果 你 经过 这 测试 , 你的 下一个 步 是 真实的 空间 . "

如果你通过了这项测试，下一步就是进入真正的太空了。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['iːzi] .
" **I warn you , it isn't easy .**
" 我 警告 你 , 它 不是 简单的 .

我警告你, 这并不容易。

[ænd; ʌnd] [ɪf][juː; jʊ][feɪl] , [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [wɪl] [wɔːʃ] [aʊt] ,
And if you fail , you personally will wash out ,
和 如果 你 失败 , 你 亲自 将要 洗 出去 ,

如果你失败了, 你个人就会被淘汰。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʌðə] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪt][duː][nɑːt][get][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [mɑːrk][tuː; tə] ['ævərɪdʒ]
and if other members of the unit do not get a high enough mark to average
和 如果 其他 成员 的 这 单元 做 不是 得到 一个 高的 足够的 标记 到 平均的
[aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [greɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
out to a passing grade for all of you ,
出去 到 一个 通过 年级 为了 全部 的 你 ,

如果小组其他成员的分数不够高, 无法使你们所有人的平均成绩达到及格线,

[juː; jʊ][feɪl][æz; əz][ə; eɪ][juːnɪt] . "
you fail as a unit ."
你 失败 作为 一个 单元 . "

你们作为一个整体失败了。

" [aɪ] [ʌndə'rstænd] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] .
" **I understand , sir , " said Tom .**
" 我 理解 , 先生 , " 说 汤姆 .

“我明白了, 先生。”汤姆说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [wiːl] [brɪ'ɡɪn] .
" **All right , then we'll begin .**
" 全部 正确的 , 然后 出色地 开始 .

“好的, 那 we 开始吧。”

[jʊə; jər] [kruː] [ɪz] [ə'boːrd] , [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ɪz] [kloʊzd] .
Your crew is aboard , the air lock is closed .
你的 全体人员 是 船上 , 这 空气 锁 是 关闭 .

您的船员已登船, 气闸已关闭。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] ? "
What is the first thing you do ?"
什么 是 这 第一的 事物 你 做 ? "

你做的第一件事是什么？

" [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [er] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːr] ['stændərd] [ɜːrθ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] . "
" **Adjust the air circulating system to ensure standard Earth conditions .**"
" 调整 这 空气 循环 系统 到 确保 标准 地球 状况 . "

“调整空气循环系统, 以确保符合标准土壤条件。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" **How do you do that ?**"
" 如何 做 你 做 那 ? "

“你是怎么做到的？”

" [baɪ] ['presɪŋ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['æktɪveɪt] [ðə; ði]['sɜːrvooʃ][juːnɪts] .
" **By pressing this button which will activate the servo units .**
" 经过 紧迫 这 按钮 哪个 将要 激活 这 伺服电机 单位 .

按下此按钮即可启动伺服单元。

[ðeɪ] [ɔːtə'mætrɪkli] [ki:p] [ðə; ði] ['sɜ:rkjə,leɪŋ] [pʌmps] [ɪn][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [beɪst] [ɑ:n] [θɜ:rmə'stætɪk]
They automatically keep the circulating pumps in operation , based on thermostatic
他们 自动地 保持 这 循环 水泵 在 手术 , 基于 在 恒温
['ri:diŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [geɪdʒ] .
readings from the main gauge .
阅读 从 这 主要的 测量 .
它们根据主压力表的恒温读数, 自动保持循环泵运转。

" [tɑ:m] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [kla:k] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [waɪt] [hænd][ænd; ənd]
" Tom pointed to a black clock face , with a luminous white hand and
" 汤姆 尖 到 一个 黑色的 钟 脸 , 和 一个 发光的 白色的 手 和
['nʌmbərz] .
numbers .
数字 .
汤姆指着一个黑色的钟面, 上面有一根发光的白色指针和数字。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kæri] [ɑ:n] , " [sed] [strɔ:ŋ] .
" All right , carry on , " said Strong .
" 全部 正确的 , 携带 在 , " 说 强的 .
“好了, 继续吧。”斯特朗说道。

[tɑ:m] [ri:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði][hju:dʒ][kən'troʊl] [bɔ:rd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Tom reached over the huge control board that extended around him for some
汤姆 达到 超过 这 巨大的 控制 木板 那 扩展 大约 他 为了 一些
[tu:] [fi:t] [ɑ:n] [θri:] [saɪdʒ] .
two feet on three sides .
二 脚 在 三 侧面 .
汤姆伸手越过巨大的控制面板, 控制面板在他周围延伸了三面约两英尺长。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgər][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌt(ə)n] ,
He placed a nervous finger on a small button ,
他 放置 一个 紧张的 手指 在 一个 小的 按钮 ,
他紧张地将手指放在一个小按钮上,

[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪdʒ] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ˈredʒɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]
waited for the gauge below to register with a swing of the hand , and
等待 为了 这 测量 以下 到 登记 和 一个 摇摆 的 这 手 , 和
[ðen] [rɪ'li:st] [əɪ 'ti:] .
then released it .
然后 发布 它 .
等待下方的仪表随着手的摆动而显示读数, 然后松开手。

" [ɔ:l] ['preʃərz] ['stedi] , [sɜ:r] . "
" All pressures steady , sir . "
" 全部 压力 稳定的 , 先生 . "
“先生, 所有压力都稳定。”

" [wʌt] [nekst] ? "
" What next ? "
" 什么 下一个 ? "
接下来呢?

" [tʃek] [ðə; ði] [kru:] , [sɜ:r] — [ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] — " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" Check the crew , sir — all departments — " replied Tom .
" 查看 这 全体人员 , 先生 — 全部 部门 — " 回复 汤姆 .
“先生, 检查一下所有部门的工作人员——”汤姆回答道。

" ['kæri] [ɑ:n] , " [sed] [strɔ:ŋ] .
" Carry on , " said Strong .
" 携带 在 , " 说 强的 .
“继续,”斯特朗说道。

[tɑ:m] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Tom reached out and pulled a microphone toward him .

汤姆 达到 出去 和 拉 一个 麦克风 朝向 他 .

汤姆伸手把麦克风拉到自己面前。

" [ɔ:l] [hændz] !
" All hands !
" 全部 双手 !

“全体集合！ ”

[ˈsteɪʃ(ə)n] [tʃek] ! " [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [məˈtæɪlɪk] [vɔɪs]
Station check ! " said Tom , and then was startled to hear a metallic voice
车站 查看 ! " 说 汤姆 , 和 然后 曾是 惊慌 到 听到 一个 金属 噪音
[ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
answer him .
回答 他 .

“车站检查！ ”汤姆说道，然后听到一个金属般的声音回答他，吓了一跳。

" [ˈpaʊər] [dek] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][blæst] - [ɔ:f] !
" Power deck , ready for blast - off !
" 力量 甲板 , 准备好 为了 爆炸 - 离开 !

“动力甲板，准备发射！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [vɔɪs] : " [ˈreɪdɑ:r] [dek] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][blæst] - [ɔ:f] !
" And then another voice : " Radar deck , ready for blast - off !
" 和 然后 其他 噪音 : " 雷达 甲板 , 准备好 为了 爆炸 - 离开 !

然后另一个声音说：“雷达甲板，准备发射！ ”

" [tɑ:m] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪləts] [si:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Tom leaned back in the pilot's seat and turned to the captain .
" 汤姆 倾斜 后退 在 这 飞行员的 座位 和 转向 到 这 队长 .

汤姆向后靠在驾驶座上，转向机长。

" [ɔ:l] [ˈsteɪʃənz] [ˈredi] , [sɜ:r] . "
" All stations ready , sir . "
" 全部 车站 准备好 , 先生 . "

“一切准备就绪，长官。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[wʌt] [nekst] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] .
What next ? " asked Strong .
什么 下一个 ? " 问 强的 .

接下来呢？ 斯特朗问道。

" [æsk] [ˈspeɪs,pɔ:rt] [ˈtaʊər] [fɔ:r; fər][blæst] - [ɔ:f] [ˈklɪərəns] —
" Ask spaceport tower for blast - off clearance —
" 问 太空港 塔 为了 爆炸 - 离开 清除 —

“向航天发射塔台申请发射许可——”

" [strɔ:ŋ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Strong nodded .
" 强的 点头 .

斯特朗点了点头。

[tɑ:m] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] , [pʌntɪt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn]
Tom turned back to the microphone , and without looking , punched a button in
汤姆 转向 后退 到 这 麦克风 , 和 没有 寻找 , 拳击 一个 按钮 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

汤姆转过身，对着麦克风，头也不回地按下面前的一个按钮。

" [rɑ:kɪt] ['kru:zər] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] .
" **Rocket cruiser — " He paused and turned back to Strong .**
" 火箭 巡洋舰 — " 他 暂停 和 转向 后退 到 强的 .

“火箭巡洋舰——”他顿了顿，转身看向斯特朗。

" [wʌt] [neɪm] [du:][aɪ] [gɪv] , [sɜ:r] ?
" **What name do I give , sir ?**
" 什么 姓名 做 我 给 , 先生 ?

“先生，我该报什么名字？ ”

" [strɔ:ŋ] [smaɪld] .
" **Strong smiled .**
" 强的 微笑 .

斯特朗笑了。

" ['noʊəz] [ɑ:rk] — "
" **Noah's Ark — "**
" 诺亚的 方舟 — "

“诺亚方舟——”

" [rɑ:kɪt] ['kru:zər] ['noʊəz] [ɑ:rk][tu:; tə] ['speɪs,pɔ:rt] [kən'troʊl] !
" **Rocket cruiser Noah's Ark to spaceport control !**
" 火箭 巡洋舰 诺亚的 方舟 到 太空港 控制 !

“火箭巡洋舰诺亚方舟前往太空港控制中心！ ”

[rɪ'kwest] [blæst] - [ɔ:f] ['klɪərəns] [ænd; ənd][ɔ:rbɪt] .
Request blast - off clearance and orbit .
要求 爆炸 - 离开 清除 和 轨道 .

请求发射许可和入轨许可。

" [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri]
" **Once again a thin metallic voice answered him and gave the necessary**
" 一次 再次 一个 薄的 金属 嗓音 回答 他 和 给予 这 必要的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

“又一个尖细的金属声音回答了他，并给出了必要的指示。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [θru:] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [kə'mænd] ,
On and on , through every possible command ,
在 和 在 , 通过 每一个 可能的 命令 ,

如此反复，通过所有可能的指令，

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
condition or decision that would be placed in front of him ,
状况 或者 决定 那 会 是 放置 在 正面 的 他 ,

摆在他面前的条件或决定，

[tɑ:m] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ɪts][ɪ'mædʒɪnerɪ] [flaɪt] [θru:] [speɪs] .
Tom guided his imaginary ship on its imaginary flight through space .
汤姆 引导 他的 假想 船 在 它是 假想 航班 通过 空间 .

汤姆操控着他想象中的飞船，进行着想象中的太空飞行。

[fɔːr; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈbʌtnz] , [snæpt] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːkɪd] [kənˈtrəʊlz] .
For two hours he pushed buttons , snapped switches and jockeyed controls .
为了 二 小时 他 推动 按钮 , 啪啪 开关 和 骑师 控制 .
他花了两个小时按按钮、拨动开关、摆弄控制装置。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [mətˈæliːk] [ˈvɔɪsɪz] .
He gave orders and received them from the thin metallic voices .
他 给予 订单 和 已收到 他们 从 这 薄的 金属 声音 .
他向那些细弱的金属声音下达命令并接收命令。

[ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈækjərəsi] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n]
They answered him with such accuracy , and sometimes with seeming hesitation
他们 回答 他 和 这样的 准确性 , 和 有时 和 似乎 犹豫
,
!
,
他们回答得非常准确，有时似乎还有些犹豫。

[ðæt] [tɔːm] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ɪˌlekˈtrɔːnɪkli] [kənˈtrəʊld]
that Tom found it difficult to believe that they were only electronically controlled
那 汤姆 成立 它 难的 到 相信 那 他们 是 仅有的 电子方式 受控
[rɪˈkɔːrdɪŋ] [drɪˈvaɪsɪz] .
recording devices .
记录 设备 .
汤姆很难相信它们只是电子控制的录音设备。

[wʌns] , [wen] [səˈpəʊzɪdli] [ˈblæstɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [speɪs] [spiːd] ,
Once , when supposedly blasting through space at three - quarters space speed ,
一次 , 什么时候 据说 爆破 通过 空间 在 三 - 四分之一 空间 速度 ,
有一次，据说他们以四分之三的空间速度在太空中疾驰，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [brɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈæstərəɪd] .
he received a warning from the radar bridge of an approaching asteroid .
他 已收到 一个 警告 从 这 雷达 桥 的 一个 接近 小行星 .
他从雷达桥收到小行星接近的警告。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ɪn][rɪˈplaɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli][ˈstætɪk] .
He asked for a course change , but in reply received only static .
他 问 为了 一个 课程 改变 , 但 在 回复 已收到 仅有的 静止的 .
他要求更改航线，但得到的回复只有一片寂静。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbrʊkən] [daʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
Believing the recording to have broken down , he turned inquiringly to Captain
相信 这 记录 到 有 破碎的 向下 , 他 转向 询问地 到 队长
[strɔːŋ] ,
Strong ,
强的 ,
他以为录音设备出了故障，便转向斯特朗上尉询问。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [ster] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
but received only a blank stare in return .
但 已收到 仅有的 一个 空白的 盯 在 返回 .
但得到的却只有茫然的眼神。

[tɔːm][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
Tom hesitated for a split second , then turned back to the controls .
汤姆 犹豫了一下 为了 一个 分裂 第二 , 然后 转向 后退 到 这 控制 .
汤姆犹豫了一瞬间，然后转过身继续操控车辆。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['flɪpt] [ðə; ði] - ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['plɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
He quickly flipped the teleceiver button on and began plotting the course of
他 迅速地 翻转 这 - 按钮 在 和 开始 绘制 这 课程 的
[ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['æstərɔɪd] ,
the approaching asteroid ,
这 接近 小行星 ,
他迅速打开遥控收发器按钮，开始绘制接近的小行星的运行轨迹。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['du:tɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [dek] .
ignoring for the moment his other duties on the control deck .
忽略 为了 这 片刻 他的 其他 职责 在 这 控制 甲板 .
暂时忽略他在控制室的其他职责。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,
他讲完之后，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɔ:rs] [[ɪft] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [dek] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][blæst][ɑ:n][ðə; ði]
he gave the course shift to the power deck and ordered a blast on the
他 给予 这 课程 转移 到 这 力量 甲板 和 订购 一个 爆炸 在 这
[ˈstɑ:rbərd] [dʒet] .
starboard jet .
右舷 喷射 .
他将航向调整交给动力甲板，并命令右舷喷射推进。

[hi:; hi]
He
他
他

[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [tʃeɪndʒ] , [sɔ:] [aɪ 'ti:]['redʒɪstər][ɑ:n][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
waited for the course change , saw it register on the gauges in front of him ,
等待 为了 这 课程 改变 , 锯 它 登记 在 这 仪表 在 正面 的 他 ,
他等待着航向改变，看到前方仪表盘上的读数显示出来。

[ðen] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
then continued his work .
然后 持续 他的 工作 .
然后他继续工作。

[strɔ:ŋ] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] .
Strong suddenly leaned over and clapped him on the back enthusiastically .
强的 突然 倾斜 超过 和 鼓掌 他 在 这 后退 踊跃 .
斯特朗突然俯身过来，热情地拍了拍他的背。

" [gʊd] [wɜ:rk] , ['kɔrbɪt] .
" **Good work , Corbett .**
" 好的 工作 , 科贝特 .
“干得好，科贝特。”

[ðæt] ['broʊkən] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər] [ɪn'tenʃənəli] [tu:; tə][træp][ju:; jʊ] .
That broken recording was put there intentionally to trap you .
那 破碎的 记录 曾是 放 那里 故意 到 陷阱 你 .
那段损坏的录音是故意放在那里的，目的是陷害你。

[nɑ:t][wʌn] [kə'det] [ɪn] ['twenti] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ju:; jʊ] [ʃəʊd] [ɪn]
Not one cadet in twenty would have had the presence of mind you showed in
不是 一 学员 在 二十 会 有 有 这 在场 的 头脑 你 显示 在
['plɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æstərɔɪd] [jɔ:r'self] . " **plotting the course of that asteroid yourself .** "
绘制 这 课程 的 那 小行星 你自己 . "
二十个学员里，没一个能像你一样临危不乱，自己就能算出那颗小行星的运行轨迹。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['stæməd] [tɑːm] .
" Thank you , sir , " stammered Tom .
" 感谢 你 , 先生 , " 结结巴巴 汤姆 .

“谢谢您，先生，”汤姆结结巴巴地说。

" [ðæts] [ɔːl] — [ðə; ði] [test] [ɪz] ['oʊvər] .
" That's all — the test is over .
" 那就是 全部 — 这 测试 是 超过 .

“好了，测试结束了。”

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jər; jər] ['kwɔːrtərz] .
Return to your quarters .
返回 到 你的 四分之一 .

返回你的房间。

" [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['tɑːmz] ['ʃəʊldər] .
" He came over and laid a hand on Tom's shoulder .
" 他 来了 超过 和 铺设 一个 手 在 汤姆的 肩膀 .

他走过来，把手放在汤姆的肩膀上。

" [ænd; ənd] [dəʊnt] ['wɜːri] , ['kɔːrbɪt] .
" And don't worry , Corbett .
" 和 不 担心 , 科贝特 .

“别担心，科贝特。”

[waɪl] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kə'det] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
While it isn't customary to tell a cadet , I think you deserve it .
尽管 它 不是 习惯 到 告诉 一个 学员 , 我 思考 你 应得 它 .

虽然通常不会对学员这么说，但我认为你罪有应得。

[juːv] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skɔːr] ! "
You've passed with a perfect score ! "
你已经 通过了 和 一个 完美的 分数 ! "

你以满分通过了考试！

" [aɪ] [hæv; həv] , [sɜːr] ?
" I have , sir ?
" 我 有 , 先生 ?

“我有吗，先生？”

[juː; jʊ] [miːn] — [aɪ] ['riːəli] [pæst] ? "
You mean — I really passed ? "
你 意思是 — 我 真的 通过了 ? "

你的意思是——我真的通过了？

" [nekst] [step] [ɪz] ['mæniŋ] , " [sed] [strɔːŋ] .
" Next step is Manning , " said Strong .
" 下一个 步 是 曼宁 , " 说 强的 .

“下一步就是曼宁了，”斯特朗说道。

" [juːv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [kə'det] [kæn; kən] [duː] . "
" You've done as much as one cadet can do . "
" 你已经 完毕 作为 很多 作为 — 学员 能 做 . "

“你已经尽了一个学员所能做到的了。”

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] " — [tɑːm] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] — " [θækŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you , sir " — Tom could only repeat it over and over — " thank you ,
" 感谢 你 , 先生 " — 汤姆 可以 仅有的 重复 它 超过 和 超过 — " 感谢 你 ,
[sɜːr] — [θækŋk] [juː; jʊ] .
sir — thank you .
先生 — 感谢 你 .

“谢谢您，先生”——汤姆只能一遍又一遍地重复——“谢谢您，先生——谢谢您。”

" [deɪzd] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Dazed** , **he** **saluted** **his** **superior** **and** **turned** **to** **the** **door** .

" 茫然 , 他 敬礼 他的 优越的 和 转向 到 这 门 .

他茫然地向上级敬了个礼, 然后转身走向门口。
[tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪləts] [tʃer] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] .
Two **hours** **in** **the** **pilot's** **chair** **had** **made** **him** **dizzy** .

二 小时 在 这 飞行员的 椅子 有 制成 他 晕眩的 .

在驾驶座上坐了两个小时, 他感到头晕目眩。
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
But **he** **was** **happy** .

但 他 曾是 快乐的 .

但他很开心。
[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [slæmd] [bæk] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kwɔːrtəz] [ʌv; əv]
Five **minutes** **later** **he** **slammed** **back** **the** **sliding** **door** **and** **entered** **the** **quarters** **of**

五 分钟 之后 他 猛烈抨击 后退 这 滑动 门 和 进入 这 四分之一 的
- - [diː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti] [[aʊt] .
42 - **D** **with** **a** **lusty** **shout** .

- - D 和 一个 好色的 喊 .

五分钟后, 他猛地推开滑动门, 大喊一声, 冲进了 42-D 号房间。
" [miːt] [speɪs] [kə'det] ['kɔːrbɪt] — [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrm] [huːz] [dʒʌst] [pæst] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] - [dek]
" **Meet** **Space** **Cadet** **Corbett** — **an** **Earthworm** **who's** **just** **passed** **his** **control** - **deck**

" 见面 空间 学员 科贝特 — 一个 蚯蚓 谁是 只是 通过了 他的 控制 - 甲板
[ˈmænjuəl] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ɪg'zæm] !
manual **operations** **exam** !

手动的 运营 考试 !

“来认识一下太空学员科贝特——一条刚刚通过驾驶舱操作手册考试的蚯蚓! ”

" ['æstroʊ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][teɪblz] [ɑːn] [ˌæstrəˈʰeɪʃən] [ænd; ənd] [geɪv] [tɑːm][ə; eɪ]
" **Astro** **looked** **up** **from** **a** **book** **of** **tables** **on** **astrogation** **and** **gave** **Tom** **a**

" 星体 看起来 向上 从 一个 书 的 表格 在 星象导航 和 给予 汤姆 一个
[wɑːn] [smaɪl] .
wan **smile** .

万 微笑 .

阿斯特罗从一本关于星象测量的表格书中抬起头, 给了汤姆一个淡淡的微笑。
" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['ædɪŋ]
" **Congratulations** , **Tom** , " **he** **said** , **and** **turned** **back** **to** **his** **book** , **adding**

" 恭喜! , 汤姆 , " 他 说 , 和 转向 后退 到 他的 书 , 添加
['bɪtərli] ,
bitterly ,

苦涩地 ,

“恭喜你, 汤姆,”他说着, 又转过身去看书, 苦涩地补充道。
" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [ðɪːz] [teɪblz] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][maɪ] ['paʊər] - [dek]
" **but** **if** **I** **don't** **get** **these** **tables** **down** **by** **this** **afternoon** **for** **my** **power** - **deck**

" 但 如果 我 不 得到 这些 表格 向下 经过 这 下午 为了 我的 力量 - 甲板
[ˈmænjuəl] , [jʊə(r)] [sʌŋk] . " **manual** , **you're** **sunk** . "

手动的 , 你是 沉没 . "

“但如果我今天下午之前没能把这些表格整理好, 用于我的电脑操作手册, 你就完蛋了。”

" [seɪ] — [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Say** — **what's** **going** **on** **here** ? " **asked** **Tom** .

" 说 — 是什么 去 在 这里 ? " 问 汤姆 .

“说说看——这里发生了什么事?”汤姆问道。

" ['wɜːz, 'hʍɜːz][ˈrɑːdʒər] ?
" Where's Roger ?
" 在哪里？ 罗杰 ？

罗杰在哪儿？

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? "
Didn't he help you with them ? "
没有 他 帮助 你 和 他们 ？ "

他没帮你吗？

" [hiː; hi] [left] .
" He left .
" 他 左边 。

他离开了。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [brɪfɔːr] ['teɪkɪŋ]
Said he had to see someone before taking
说 他 有 到 看 某人 前 采取

他说他得先见个人才能服用。

[hɪz; ɪz][ˈreɪdɑːr] - [brɪdʒ] ['mænjuəl] .
his radar - bridge manual .
他的 雷达 - 桥 手动的 。

他的雷达桥操作手册。

[hiː; hi] [helpɪ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He helped me a little .
他 帮助 我 一个 小的 。

他帮了我一点忙。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , ['hiːd][dʒʌst][ˈræt(ə)l][ðə; ði] ['ænsər] [ɔːf][soʊ][fæst] — [wel]
But when I'd ask him a question , he'd just rattle the answer off so fast — well
但 什么时候 ID 问 他 一个 问题 , 他会 只是 嘎嘎作响 这 回答 离开 所以 快速地 — 出色地
,
,
,

但当我问他问题时，他总是飞快地回答——嗯，

[aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
I just couldn't follow him .
我 只是 不能 跟随 他 。

我根本跟不上他的思路。

" ['sʌd(ə)nli] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌt] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
" Suddenly slamming the book shut , he got up .
" 突然 猛击 这 书 关闭 , 他 得到 向上 。

他猛地合上书，站了起来。

" [em 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] [teɪblz] " — [hiː; hi] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [bʊk] — " [dʒʌst][dəʊnt][mɪks] ! "
" Me and these tables " — he indicated the book — " just don't mix ! "
" 我 和 这些 表格 " — 他 表明的 这 书 — " 只是 不 混合 ! "

“我和这些桌子，”他指着那本书说，“根本不搭调！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? "
" What's the trouble ? "
" 是什么 这 麻烦 ？ "

“出什么事了？”

" [ɑː] — [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['iːzi] [wʌnz] [ə'baʊt] [æstrəˈheɪʃən] .
" Ah — I can get the easy ones about astrogation .
" 啊 — 我 能 得到 这 简单的 一个 关于 星象导航 。

“啊——关于天文导航的简单问题我能答对。”

[ðeə(r)] ['sɪmp(ə)] .
They're simple .
它们是 简单的 .

它们很简单。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][wʌnz] [wer] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kəm'baɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [dek] . "
But it's the ones where I have to combine it with the power deck . "
但 它是 这 一个 在哪里 我 有 到 结合 它 和 这 力量 甲板 . "

但有些卡组我必须配合强力卡组使用。”

" [wel] — [aɪ] [mi:n] — [wʌt] [spə'sɪfɪkli] ? " [æskt] [tɑ:m] ['sɔ:ftli] .
" Well — I mean — what specifically ? " asked Tom softly .
" 出色地 — 我 意思是 — 什么 具体来说 ? " 问 汤姆 轻轻 .

“嗯——我是说——具体是什么呢？”汤姆轻声问道。

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['reɪʃiʊs][fɔ:r; fər] [kəm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ['faɪərɪŋ]
" For instance , I've got to find the ratio for compression on the main firing
" 为了 实例 , 我已经 得到 到 寻找 这 比率 为了 压缩 在 这 主要的 射击
[tʃɒb] ,
tubes ,
管子 ,

“例如，我需要找到主射击管的压缩比，

[ˈju:zɪŋ][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fju:əl] , [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
using a given amount of fuel , heading for a given destination ,
使用 一个 给定 数量 的 燃料 , 标题 为了 一个 给定 目的地 ,

使用一定量的燃料，前往给定的目的地，

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "
and taking a given time for the passage . "
和 采取 一个 给定 时间 为了 这 通道 . "

并预留一定的时间进行通行。

" [bʌt; bət] [ðæts] [kən'troʊl] - [dek] [ɑ:pə'eɪʃənz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æstrə'ʌeɪʃən] [ænd; ænd] ['paʊər] ! "
" But that's control - deck operations — as well as astrogation and power ! "
" 但 那就是 控制 - 甲板 运营 — 作为 出色地 作为 星象导航 和 力量 ! "
[ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
exclaimed Tom .
惊呼 汤姆 .

“但那是控制室的操作——还有星际航行和电力！”汤姆惊呼道。

" [jeə] — [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['æstroʊ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [sti] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:]
" Yeah — I know , " answered Astro , " but I've still got to be able to do
" 是的 — 我 知道 , " 回答 星体 , " 但 我已经 仍然 得到 到 是 有能力的 到 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“是啊——我知道，”阿斯特罗回答说，“但我仍然必须能够做到。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [gaɪz]
If anything happened to you two guys
如果 任何事物 发生 到 你 二 伙计们

如果你们两个出了什么事

[ænd; ænd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [hoʊm] , [ðen] [wʌt] ?
and I didn't know how to get you home , then what ?
和 我 没有 知道 如何 到 得到 你 家 , 然后 什么 ?

我不知道该怎么送你回家，那怎么办？

" [tɑ:m] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" Tom hesitated .
" 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[ˈæstroʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Astro was right .
星体 曾是 正确的 .

Astro说得对。

[i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪt][hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] .
Each member of the unit had to depend on the other in any emergency .
每个 成员 的 这 单元 有 到 依赖 在 这 其他 在 任何 紧急情况 .

在任何紧急情况下，小组的每个成员都必须依靠其他成员。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [feɪld] ?
And if one of them failed . . . ?
和 如果 一 的 他们 失败的 . . . ?

如果其中一个失败了呢.....？

[tɑ:m] [sɔ:] [waɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈmænju:əlz][wɜ:r; wər][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [naʊ] .
Tom saw why the ground manuals were so important now .
汤姆 锯 为什么 这 地面 手册 是 所以 重要的 现在 .

汤姆现在明白了为什么地面操作手册如此重要。

" [lʊk] , " [ˈɔ:fərd] [tɑ:m] .
" Look , " offered Tom .
" 看 , " 提供 汤姆 .

“你看，”汤姆说道。

" [səˈpoʊz] [wi:; wi][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈgen] [təˈgeðər] .
" Suppose we go over the whole thing again together .
" 认为 我们 去 超过 这 所有的 事物 再次 一起 .

“不如我们一起把整件事再过一遍。”

[ˈmerbi] [jʊə(r)] [faʊld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˈkɑ:nsept] .
Maybe you're fouled up on the basic concept .
或许 你是 犯规 向上 在 这 基本的 概念 .

也许你对基本概念理解有误。

" [tɑ:m] [græbd] [ə; eɪ] [tʃer] , [hɪft] [aɪˈti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈæstroʊ] [daʊn]
" Tom grabbed a chair , hitched it close to the desk and pulled Astro down
" 汤姆 抓住 一个 椅子 , 搭便车 它 关闭 到 这 桌子 和 拉 星体 向下
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

汤姆抓起一把椅子，把它搬到桌子旁边，然后把阿斯特罗拉到自己身边坐下。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] .
He opened the book and began studying the problem .
他 打开 这 书 和 开始 学习 这 问题 .

他打开书，开始研究这个问题。

" [naʊ] [lʊk] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtwenti] - [tu:] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈfju:əl] — [ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði]
" Now look — you have twenty - two tons of fuel — and considering the
" 现在 看 — 你 有 二十 - 二 吨 的 燃料 — 和 考虑 这

[pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪp] [ɪn] [speɪs] —
position of your ship in space —
位置 的 你的 船 在 空间 —

“现在你看——你有22吨燃料——考虑到你的飞船在太空中的位置——”

" [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [hʌntʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bɪˈgæn] [rɪˈvju:ɪŋ] [ðə; ði]
" As the two boys , their shoulders hunched over the table , began reviewing the
" 作为 这 二 男孩们 , 他们的 肩膀 弓着背 超过 这 桌子 , 开始 复习 这
[ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈreɪfɪəʊz] ,
table of ratios ,
桌子 的 比率 ,

“两个男孩弓着背趴在桌子上，开始查看比例表时，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]

across the
穿过 这

横跨

[ˈkwa:dræŋɡl̩] [ɪn][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] [hɔ:l] [ˈrɑ:dʒər] [ˈmænɪŋ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt]
quadrangle in the examination hall Roger Manning stood in a replica of a rocket
四边形 在 这 考试 大厅 罗杰 曼宁 站立 在 一个 复制品 的 一个 火箭
[ˈʃɪps] [ˈreɪdɑ:r] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] .
ship's radar bridge and faced Captain Strong .
船的 雷达 桥 和 面对 队长 强的 .

在考场四合院里，罗杰·曼宁站在火箭飞船雷达桥的复制品中，面对着斯特朗上校。

" [kə'det] [ˈmænɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmænjuəl][ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [sɜ:r] .
" Cadet Manning reporting for manual examination , sir .
" 学员 曼宁 报道 为了 手动的 考试 , 先生 .

“曼宁学员前来报到，接受体检，长官。”

" [ˈrɑ:dʒər] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] [sə'lu:t] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]
" Roger brought up his arm in a crisp salute to Captain Strong , who returned it
" 罗杰 带来 向上 他的 手臂 在 一个 脆 礼炮 到 队长 强的 , WHO 返回 它
[ˈkæʒuəli] .
casually .
随意地 .

罗杰举起手臂向斯特朗上尉敬了个利落的军礼，斯特朗上尉则随意地回敬了一个。

" [stænd] [ˈi:zi] , [ˈmænɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [strɔ:ŋ] .
" Stand easy , Manning , " replied Strong .
" 站立 简单的 , 曼宁 , " 回复 强的 .

“别紧张，曼宁，”斯特朗回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ru:m] ? "
" Do you recognize this room ? " "
" 做 你 认出 这 房间 ? "

你认得这个房间吗？

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ma:k] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdɑ:r] [brɪdʒ] . "
It's a mock - up of a radar bridge . "
它是 一个 嘲笑 - 向上 的 一个 雷达 桥 . "

这是一个雷达桥的模型。

" [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkəbl̩] [ma:k] - [ʌp] , [kə'det] !
" A workable mock - up , cadet !
" 一个 可行的 嘲笑 - 向上 , 学员 !

“学员，这是个可行的模型！ ”

" [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈrɑ:dʒə-z] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ns] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt]
" Strong was vaguely irritated by Roger's nonchalance in accepting a situation that
" 强的 曾是 依稀 受刺激 经过 罗杰的 漫不经心 在 接受 一个 情况 那
[tɑ:m][hæd; həd] [ˈma:v(ə)l̩] [æt; ət] .
Tom had marveled at .
汤姆 有 惊叹 在 .

“罗杰对汤姆惊叹不已的局面表现得如此漫不经心，这让斯特朗隐隐有些恼火。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər][ˈmænju:əlz] [hɪr] ! "
" You will take your manuals here ! " "
" 你 将要 拿 你的 手册 这里 ! "

“你们要把手册带到这里！ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑ:n] [ði:z] [tests] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [taɪmd] [fɔ:r; fər][bəuθ] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [spi:d] [ænd; ənd] [ju:l]

" **On these tests you will be timed for both efficiency and speed and you'll**

" 在 这些 测试 你 将要 是 定时 为了 两个都 效率 和 速度 和 你会

[ju:z][ɔ:l][ðə; ði] [teɪblz] ,

use all the tables ,

使用 全部 这 表格 ,

“在这些测试中，你的效率和速度都会被计时，而且你会用到所有的表格。”

[tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [,æstrə'ʌeɪjən] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [ju:d] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

charts and astrogation equipment that you'd find in a spaceship .

图表 和 星象导航 设备 那 你会 寻找 在 一个 飞船 .

宇宙飞船上常见的航海图和天文测量设备。

[jʊr; jər]['prɔ:bləms][ɑ:r; ər] ['pjʊrli] [,mæθə'mætɪk(ə)] .

Your problems are purely mathematical .

你的 问题 是 纯粹 数学 .

你的问题纯粹是数学问题。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [dɪ'sɪʒənz] [tu:; tə] [meɪk] .

There are no decisions to make .

那里 是 不 决策 到 制作 .

无需做任何决定。

[dʒʌst][ju:z][jʊr; jər] [hed] .

Just use your head .

只是 使用 你的 头 .

动动脑子。

" [strɔ:ŋ] ['hændɪd][ˈrɑ:dʒər] ['sevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kən'teɪnɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['prɔ:bləms] .

" **Strong handed Roger several sheets of paper containing written problems** .

" 强的 递交 罗杰 一些 纸张 的 纸 包含 书面 问题 .

“罗杰用他那双有力的手递给别人几张写着题目的纸。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈʃʌfəld] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [ˈɡɪvɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .

Roger shuffled them around in his fingers , giving each a quick glance .

罗杰 洗牌 他们 大约 在 他的 手指 , 给予 每个 一个 快的 瞥一眼 .

罗杰把它们在指间拨弄了一番，快速地扫了一眼。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] , ['mænɪŋ] , " [sed] [strɔ:ŋ] .

" **You may begin any time you are ready , Manning , " said Strong** .

" 你 可能 开始 任何 时间 你 是 准备好 , 曼宁 , " 说 强的 .

“曼宁，你随时都可以开始，”斯特朗说道。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ˈrɑ:dʒər] ['kɑ:mli] .

" **I'm ready now , sir , " replied Roger calmly** .

" 我是 准备好 现在 , 先生 , " 回复 罗杰 平静地 .

“我准备好了，先生。”罗杰平静地回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈswɪv(ə)] [tʃer] [ˈlooʃkɛɪtrɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][hju:dʒ] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɔ:rd] ,

He turned to the swivel chair located between the huge communications board ,

他 转向 到 这 旋转 椅子 位于 之间 这 巨大的 通讯 木板 ,

他转向位于巨型通讯板之间的转椅，

[ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)] [tʃɑ:rt] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [,æstrə'ʌeɪjən] ['prɪzəm] .

the adjustable chart table and the astrogation prism .

这 可调节的 图表 桌子 和 这 星象导航 棱镜 .

可调节海图桌和天文测量棱镜。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ][ˈreɪdɑ:r] [ˈskænər] ,
Directly in front of him was the huge radar scanner ,
直接地 在 正面 的 他 曾是 这 巨大的 雷达 扫描器 ,
他正前方就是巨大的雷达扫描仪。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:b] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l][dʒɔɪnt]
and to one side and overhead was a tube mounted on a swivel joint
和 到 一 边 和 开销 曾是 一个 管子 安装 在 一个 旋转 联合的
[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtelɪskoʊp] ,
that looked like a small telescope ,
那 看起来 喜欢 一个 小的 望远镜 ,
旁边上方有一个安装在旋转接头上的管子，看起来像个小型望远镜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æn; ən] [ˌæstrəˈheɪʃən] [ˈprɪzəm][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [saɪts] [ɑ:n][ðə; ði][səˈlest(ə)l]
but which was actually an astrogation prism for taking sights on the celestial
但 哪个 曾是 实际上 一个 星象导航 棱镜 为了 采取 景点 在 这 天体
[ˈbɑ:dɪz] [ɪn] [speɪs] .
bodies in space .
身体 在 空间 :
但实际上，它是一个用于观测太空天体的天文测量棱镜。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɑ:bləm] .
Roger concentrated on the first problem .
罗杰 集中 在 这 第一的 问题 :
罗杰专注于第一个问题。

" . . . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθwest] [ˈkwa:drənt][ʌv; əv][mɑ:rz] , [tʃɑ:rt] [em] , [ˈeriə] [ˈtwenti] -
" . . . you are now in the northwest quadrant of Mars , chart M , area twenty -
" . . . 你 是 现在 在 这 西北 象限 的 火星 , 图表 M , 区域 二十 -
[eɪt] .
eight .
八 :
“.....你现在位于火星的西北象限，图表 M，区域 28。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][kənˈtroʊl] [dek] [ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
You have been notified by the control deck that it has been necessary to
你 有 到过 已通知 经过 这 控制 甲板 那 它 有 到过 必要的 到
控制室已通知您，有必要.....

[ˈdʒetɪs(ə)n] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈfju:əl] [səˈplaɪ] .
jettison three quarters of your fuel supply .
抛弃 三 四分之一 的 你的 燃料 供应 :
抛弃四分之三的燃料。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [naɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
For the last five hundred and seventy - nine seconds you have been
为了 这 最后的 五 百 和 七十 - 九 秒 你 有 到过
[ˈblæstɪŋ] [æt; ət][wʌn] - [ˈkwɔ:rtər] [speɪs] [spi:d] .
blasting at one - quarter space speed .
爆破 在 一 - 四分之一 空间 速度 :
在过去的五百七十九秒里，你一直以四分之一的太空速度飞行。

[ðə; ði] [fɔ:r] [meɪn] [draɪv] [ˈrɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [kʌt] [aʊt][æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [ˈsekənd] [ˈɪntərvlz] .
The four main drive rockets were cut out at thirty - second intervals .
这 四 主要的 驾驶 火箭 是 切 出去 在 三十 - 第二 间隔 :
四个主推进火箭每隔三十秒熄火一次。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈdʒʌstmənt] [fɔ:r; fər] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][slɪp][ɑ:n] [i:tʃ] [səkˈsesɪv] [ˈrɑ:kɪt] [ˈkʌtʌʊt] ,
Making adjustment for degree of slip on each successive rocket cutout ,
制作 调整 为了 程度 的 滑 在 每个 连续 火箭 剪下 ,
对每个后续火箭切口处的滑移程度进行调整，

[faɪnd][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [krɔːs] - [ˈfɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈregjələs] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈstɑːrbərd] [ˈfɪks] ,
find present position by using cross - fix with Regulus as your starboard fix ,
寻找 展示 位置 经过 使用 又 - 使固定 和 雷古勒斯 作为 你的 右舷 使固定 ,
使用以轩辕十四为右舷定位点的交叉定位法确定当前位置。

[ˈælfə] [ˌsenˈtɑːri] [æz; əz][jʊr; jər][pɔːrt] [ˈfɪks] .
Alpha Centauri as your port fix .
阿尔法 半人马座 作为 你的 港口 使固定 .
作为你的端口修复方案，请参考半人马座阿尔法星。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bel] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] .
" **Suddenly a bell began to ring in front of Roger** .
" 突然 一个 钟 开始 到 戒指 在 正面 的 罗杰 .
“突然，罗杰面前响起了一阵铃声。”

[wɪˈðəʊt] [ˌheziˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][ˈdaɪəl] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [ˈskænər] [ˈɪntuː][ˈfəʊkəs] .
Without hesitation he adjusted a dial that brought the radar scanner into focus .
没有 犹豫 他 调整 一个 拨号 那 带来 这 雷达 扫描器 进入 重点 .
他毫不犹豫地调整了一个旋钮，使雷达扫描仪清晰对焦。

[wen] [ðə; ði] [skriːn] [rɪˈmeɪnd] [ˌblæŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈdʒʌstmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
When the screen remained blank , he made a second adjustment , and then a
什么时候 这 屏幕 剩余 空白的 , 他 制成 一个 第二 调整 , 和 然后 一个
[θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
third and fourth ,
第三 和 第四 ,
屏幕仍然一片空白，他进行了第二次调整，然后是第三次、第四次。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskænər] .
until the bright white flash of a meteor was seen on the scanner .
直到 这 明亮的 白色的 闪光 的 一个 流星 曾是 已见 在 这 扫描器 .
直到扫描仪上出现一道明亮的白色流星闪光。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [græbd] [tuː] [nɑːbz] , [wʌn][ɪn] [ɪːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv]
He quickly grabbed two knobs , one in each hand , and twisted them to move
他 迅速地 抓住 二 旋钮 , 一 在 每个 手 , 和 扭曲 他们 到 移动
[tuː] [θɪn] ,
two thin ,
二 薄的 ,
他迅速抓住两个旋钮，一手一个，扭动它们，移动了两根细长的杆子。

[ˈplɑːtɪŋ] [laɪnz] , [wʌn][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ˌvɜːrtɪk(ə)l] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskænər]
plotting lines , one horizontal and one vertical , across the surface of the scanner
绘制 线条 , 一 水平的 和 一 垂直的 , 穿过 这 表面 的 这 扫描器
.
.
.
在扫描仪表面绘制一条水平线和一条垂直线。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˌvɜːrtɪk(ə)l] [laɪn] , [hiː; hi] [ˈfɪŋgərd] [ə; eɪ][ˈtæbjuleɪtɪŋ; ˈtæbjəleɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]
Setting the vertical line , he fingered a tabulating machine with his right
环境 这 垂直的 线 , 他 用手指 一个 制表 机器 和 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他一边设定垂直线，一边用右手操作一台制表机。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [ðʌs] [krɔːs] - [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtiər] .
as he adjusted the second line with his left , thus cross - fixing the meteor .
作为 他 调整 这 第二 线 和 他的 左边 , 因此 又 - 定影 这 流星 .
他用左手调整第二根线，从而将流星体固定住。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtæbjuleɪtər] ,
Then he turned his whole attention to the tabulator ,
然后 他 转向 他的 所有的 注意力 到 这 制表器 ,
然后他把全部注意力都转向了制表机。

[rɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [muːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈtɔːkɪŋ]
ripped off the answer with lightning moves of his fingers and began talking
撕裂 离开 这 回答 和 闪电 移动 的 他的 手指 和 开始 说
[ˈræpɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] .
rapidly into the microphone .
快速 进入 这 麦克风 .
他手指飞快地划出答案，然后对着麦克风快速地说道。

" [ˈreɪdɑːr] [brɪdʒ] [tuː; tə][kən'troʊl] [dek] !
" **Radar bridge to control deck !**
" 雷达 桥 到 控制 甲板 !
“雷达桥控制甲板！ ”

[ˈeɪliən][ˈbɑːdi] [ˈberɪŋ] [ˈzɪroʊ] - [wʌn] - [faɪv] , [wʌn] - [pɔɪnt] - [ˈsev(ə)n] [dɪ'griːz] [ˈoʊvər] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Alien body bearing zero - one - five , one - point - seven degrees over plane of the
外星人 身体 轴承 零 - 一 - 五 , 一 - 观点 - 七 学位 超过 飞机 的 这
[ˈrɪkɪptɪk] .
ecliptic .
黄道 .
外星天体方位角为 015 度，1.7 度，位于黄道面上。

[ɑːn] [ɪntər'sekt] [ˈɔːrbɪt] .
On intersecting orbit .
在 相交 轨道 .
在相交轨道上。

[tʃeɪndʒ] [kɔːrs] [tuː] [dɪ'griːz] , [hoʊld][fɔːr; fər] [fɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [rɪ'zuːm] [ə'ɪrɪdʒən(ə)]
Change course two degrees , hold for fifteen seconds , then resume original
改变 课程 二 学位 , 抓住 为了 十五 秒 , 然后 恢复 原来的
[ˈhedɪŋ] .
heading .
标题 .
改变航向两度，保持十五秒，然后恢复原航向。

[wɪl] [ˈkɑːmpenset] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ˈnɪrər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] !
Will compensate for change nearer destination !
将要 补偿 为了 改变 更近 目的地 !
目的地附近会有差价补偿！

" [ˈrɑːdʒər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈskænər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] .
" **Roger watched the scanner a moment longer .**
" 罗杰 观看 这 扫描器 一个 片刻 更长 .
罗杰又盯着扫描仪看了一会儿。

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˈdʒets] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd]
When the rumbling blast of the steering jets sounded in the chamber and
什么时候 这 隆隆声 爆炸 的 这 转向 喷气式飞机 听起来 在 这 房间 和
[ðə; ði] [ˈmiːtiər] [flæʃ] [ˈɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskænər] [skriːn] ,
the meteor flash shifted on the scanner screen ,
这 流星 闪光 转移 在 这 扫描器 屏幕 ,
当转向喷气发动机的轰鸣声在舱内响起，扫描屏幕上的流星闪光发生变化时，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he returned to the problem in his hand .
他 返回 到 这 问题 在 他的 手 .
他又低头继续处理手里的难题。

[ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈænsər] .
Seven minutes later he turned to Strong and handed him the answer .
七 分钟 之后 他 转向 到 强的 和 递交 他 这 回答 .

七分钟后，他转向斯特朗，把答案递给了他。

" [ˈprez(ə)nt][pəˈzi(ə)n] [baɪ] [ded] [ˈrekənɪŋ] [ɪz] [nɔ: rθwest]
" Present position by dead reckoning is northwest
" 展示 位置 经过 死的 清算 是 西北
“根据航位推算，当前位置在西北方向。”

[ˈkwɑ:drənt][ʌv; əv][mɑ:rz] , [tʃɑ:rt] [oʊ] , [ˈerɪə] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
quadrant of Mars , chart O , area thirty - nine , sir , " he announced confidently .
象限 的 火星 , 图表 哦 , 区域 三十 - 九 , 先生 , " 他 宣布 自信地 .
“火星象限，O图，39区，先生，”他自信地宣布道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n] [ˈælfə] [sɛnˈtɑ:ri]
" I was unable to get a sight on Alpha Centauri
" 我 曾是 无法 到 得到 一个 视线 在 阿尔法 半人马座
我无法观测到半人马座阿尔法星。

" [strɔ:ŋ] [traɪd] [tu:; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈaɪbrəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
" Strong tried to mask his surprise , but a lifted eyebrow gave him away .
" 强的 尝试 到 面具 他的 惊喜 , 但 一个 抬起 眉 给予 他 离开 .
斯特朗试图掩饰自己的惊讶，但他扬起的眉毛还是出卖了他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [ˈmænɪŋ] ? "
" And how did you arrive at this conclusion , Manning ? "
" 和 如何 做过 你 到达 在 这 结论 , 曼宁 ? "
“那么，你是如何得出这个结论的，曼宁？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n] [ˈælfə] [sɛnˈtɑ:ri] [du:]
" I was unable to get a sight on Alpha Centauri due
" 我 曾是 无法 到 得到 一个 视线 在 阿尔法 半人马座 到期的
“由于.....我无法观测到半人马座阿尔法星。”

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:dʒər] [ˈi:zəli] .
to the present position of Jupiter , sir , " replied Roger easily .
到 这 展示 位置 的 木星 , 先生 , " 回复 罗杰 容易地 .
“先生，这是木星目前的位置，”罗杰轻松地回答道。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
" So I took a fix on Earth ,
" 所以 我 采取 一个 使固定 在 地球 ,
于是我决定留在地球上，

[əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ɪts][roʊˈteɪʃən(ə)] [spi:d] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [krɔ:s] - [fɪks] [wɪð; wɪθ]
allowed for its rotational speed around the sun and took the cross - fix with
允许 为了 它是 旋转 速度 大约 这 太阳 和 采取 这 叉 - 使固定 和
[ˈregjələs] [æz; əz] [ˈɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
Regulus as ordered in the problem .
雷古勒斯 作为 订购 在 这 问题 .

考虑到它绕太阳的旋转速度，并按照题目要求与轩辕十四进行交叉定位。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ɪnˈklu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæktərz][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv]
Of course , I included all the other factors of the speed and heading of
的 课程 , 我 包括 全部 这 其他 因素 的 这 速度 和 标题 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
our ship .
我们的 船 .

当然，我还考虑了我们船的速度和航向等所有其他因素。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ruːti:n] .
That was routine .
那 曾是 常规 .

那是例行公事。

" [strɔ:ŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][nɑ:d] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər]['rɑ:dʒər][tu:; tə]
" Strong accepted the answer with a curt nod , motioning for Roger to
" 强的 公认 这 回答 和 一个 简短 点头 , 示意 为了 罗杰 到
[kən'tɪnju:] .
continue .
继续 .

斯特朗简短地点了点头，接受了这个答案，并示意罗杰继续说下去。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [θɔ:t] [strɔ:ŋ] ,
It would not do , thought Strong ,
它 会 不是 做 , 想法 强的 ,

“这可不行，”斯特朗心想。

[tu:; tə][let] ['mæniŋ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kə'det][ɪn] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [meɪk]
to let Manning know that he was the first cadet in thirty - nine years to make
到 让 曼宁 知道 那 他 曾是 这 第一的 学员 在 三十 - 九 年 到 制作
[ðə; ði] [kə'rekt] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪks] [wɪð; wɪθ] ['regjələs] ,
the correct selection of Earth in working up the fix with Regulus ,
这 正确的 选择 的 地球 在 在职的 向上 这 使固定 和 雷古勒斯 ,
让曼宁知道，他是三十九年来第一个在与轩辕十四一起确定地球位置时做出正确选择的学员。

[ænd; ənd] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][plɑ:t][ə; eɪ] ['mi:tiər] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ]
and still have the presence of mind to plot a meteor without so much
和 仍然 有 这 在场 的 头脑 到 阴谋 一个 流星 没有 所以 很多

[æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [di'gri:] ['erər] .
as a half - degree error .
作为 一个 一半 - 程度 错误 .

而且还能保持冷静，精准地绘制出流星轨迹，误差甚至不到半度。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ['verɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [kə'det] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]
Of course the problem varied with each cadet , but it remained essentially the
的 课程 这 问题 多种多样 和 每个 学员 , 但 它 剩余 本质上 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

当然，每个学员遇到的问题都不尽相同，但本质上却是一样的。

" ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['mɪnɪts] .
" Seven - and - a - half minutes .
" 七 - 和 - 一个 - 一半 分钟 .

七分半钟。

[kə'mændər] ['wɒltɜ:z] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , " [θɔ:t] ['sti:v] .
Commander Walters will be surprised , to say the least , " thought Steve .
指挥官 沃尔特斯 将要 是 惊讶 , 到 说 这 至少 , " 想法 史蒂夫 .

“沃尔特斯指挥官至少会感到惊讶，”史蒂夫心想。

['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['rɑ:dʒər] ,
Forty - five minutes later , Roger ,
四十 - 五 分钟 之后 , 罗杰 ,

四十五分钟后，罗杰

[æz; əz] [ʌn'ɹʌfld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
as unruffled as if he had been sitting listening to a lecture from a
作为 镇定自若 作为 如果 他 有 到过 坐着 聆听 到 一个 演讲 从 一个
[saʊnd] [slaid] ,
sound slide ,
声音 滑动 ,

他神态自若，仿佛只是坐在那里听幻灯片讲座一样。

[ˈhændɪd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [[ɑːrp] [səˈluːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
handed in the rest of his papers , executed a sharp salute and walked out .
递交 在 这 休息 的 他的 文件 , 执行 一个 锋利的 礼炮 和 步行 出去 .
他交出了剩余的文件，敬了个标准的军礼，然后走了出去。

" [tuː] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ɡoʊ] , " [θɔːt] [strɔːŋ] ,
" Two down and one to go , " thought Strong ,
" 二 向下 和 一 到 去 , " 想法 强的 ,
“还剩两个，”斯特朗心想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
and the toughest one of them all coming up .
和 这 最难 一 的 他们 全部 未来 向上 .
而最难的一场即将到来。

[ˈæstroʊ] .
Astro .
星体 .
天文学。

[ðə; ði][bɪɡ] [viːnˈjuːsiən][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [tɜːrnd]
The big Venusian was unable to understand anything that couldn't be turned
这 大的 金星 曾是 无法 到 理解 任何事物 那 不能 是 转向
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rent] .
with a wrench .
和 一个 扳手 .
这个体型庞大的金星人无法理解任何不能用扳手拧动的东西。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈjuːnɪt] - - [diː][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [əˈkædəmi] [ˈjuːnɪt] [ˈɔːnəz]
The only thing that would prevent Unit 42 - D from taking Academy unit honors
这 仅有的 事物 那 会 防止 单元 - - D 从 采取 学院 单元 荣誉
[ˈoʊvər][ˈjuːnɪt] - - [keɪ] ,
over Unit 77 - K ,
超过 单元 - - K ,
唯一能阻止 42-D 部队超越 77-K 部队获得学院部队荣誉的因素是：

[ðə; ði][ˈjuːnɪt] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [wɒʊltʃek] , [wʊd] [biː; bi][ˈæstroʊ] .
the unit assigned to Lieutenant Wolcheck , would be Astro .
这 单元 分配 到 中尉 沃尔切克 , 会 是 星体 .
分配给沃尔切克中尉的部队是 Astro。

[waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈjuːnɪts][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
While none of the members of the other units could come up to the
尽管 没有任何 的 这 成员 的 这 其他 单位 可以 来 向上 到 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [ˈkɔːrbɪt] [ɔːr] [ˈmænɪŋ] ,
individual brilliance of Corbett or Manning ,
个人 辉煌 的 科贝特 或者 曼宁 ,
虽然其他部队的成员都无法与科贝特或曼宁的个人才华相提并论，

[ðeɪ] [wɜːrkt] [təˈɡeðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] , [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] .
they worked together as a unit , helping one another .
他们 工作 一起 作为 一个 单元 , 帮助 一 其他 .
他们团结协作，互相帮助。

" [ðə; ði][bɪɡ] [kə'det] [rɪ'plaɪd] .
" **the big cadet replied** .
" 这 大的 学员 回复 :
" 那个高个子学员回答道。"
" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] ['freɪtər] . " **That's the way I did it on the space freighters** . "
" 那就是 这 方式 我 做过 它 在 这 空间 货轮 : "
" 我在太空货船上就是这么做的。"
" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [speɪs] ['freɪtər] [naʊ] ! " **But you're not on a space freighter now !** " **exclaimed Tom** .
" 但 你是 不是 在 一个 空间 货轮 现在 ! " 惊呼 汤姆 :
" 但你现在又不在太空货船上! " 汤姆惊呼道。
" [ju:v] [gɑ:t][tu;; tə][du:] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:] [dʌŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] . **You've got to do things the way they want it done here at the Academy** .
" 你已经 得到 到 做 事物 这 方式 他们 想 它 完毕 这里 在 这 学院 :
" 你必须按照学院要求的方式做事。"

[baɪ][ðə; ði] [bʊk] ! **By the book !**
经过 这 书 !
严格按照规定来!
[ði:z] [teɪblz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪɡjəd] [aʊt][baɪ] [greɪt] [maɪndz][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] , **These tables have been figured out by great minds to help you** ,
这些 表格 有 到过 想 出去 经过 伟大的 思想 到 帮助 你 ,
这些表格是由众多杰出人士精心编制的, 旨在帮助您。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][dʒʌst][wɑ:nt][tu;; tə][bɜ:rn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ges] [æt; ət] [wʌt] ['ɪtl] **and you just want to burn a little of the stuff and guess at what it'll**
和 你 只是 想 到 烧伤 一个 小的 的 这 东西 和 猜测 在 什么 它将
[bi;; bi] ! **be !**
是 !
你只想烧一点这东西, 然后猜猜它会变成什么!

" [tɑ:m] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪs'gʌst] . **Tom threw up his hands in disgust** .
" 汤姆 扔 向上 他的 双手 在 厌恶 :
汤姆厌恶地举起了双手。
" [si:mz] [tu;; tə][,em 'i:] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ti:n] ['sentʃəriz] [ə'baʊt] **Seems to me I heard of an old saying back in the teen centuries about**
" 似乎 到 我 我 听到 的 一个 老的 说 后退 在 这 青少年 几个世纪 关于
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu;; tə][ˈwɔ:tər] , **leading a horse to water** ,
领导 一个 马 到 水 ,
"我好像在十几个世纪前听过一句关于牵马到水边的谚语,

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ! " [drɔ:ld] ['rɑ:dʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] . **but not being able to make him drink !** " **drawled Roger from the doorway** .
但 不是 存在 有能力的 到 制作 他 喝 ! " 拖长音 罗杰 从 这 门口 :
"可是我就是没办法让他喝水! " 罗杰从门口慢吞吞地说。
[hi;; hi] ['stroʊld] [ɪn][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði] **He strolled in and kicked at the crumpled sheets of paper that littered the**
他 漫步 在 和 踢 在 这 皱巴巴的 纸张 的 纸 那 垃圾 这
[flɔ:r] , **floor** ,
地面 ,
他踱步走进来, 踢了踢散落在地板上的揉成一团的纸张。

[stɑ:rk] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ][ˈæstroʊ] .
" **stark evidence of Tom's efforts with Astro** .

斯塔克 证据 的 汤姆的 努力 和 星体 .

汤姆为Astro所做的努力有目共睹。

" [ɔ:l] [raɪt] , [waɪz] [gaɪ] , " [sed] [tɑ:m] , " [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " **All right , wise guy , " said Tom , " suppose you explain it to him ! "**

" 全部 正确的 , 明智的 盖伊 , " 说 汤姆 , " 认为 你 解释 它 到 他 ! "

“好吧，你这自作聪明的家伙，”汤姆说，“你去跟他解释解释吧！”

" [noʊ][kæn; kən][du:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" **No can do , " replied Roger** .

" 不 能 做 , " 回复 罗杰 .

“不行，”罗杰回答道。

" [aɪ] [traɪd] .
" **I tried** .

" 我 尝试 .

“我试过。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [jɜr; jər]
I explained it to him twenty times this morning while you were taking your

我 解释 它 到 他 二十 时代 这 早晨 尽管 你 是 采取 你的

[kənˈtroʊl] - [dek] [ˈmænjuəl] .
control - deck manual .

控制 - 甲板 手动的 .

今天早上你拿控制台手册的时候，我已经跟他解释了二十遍了。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdelɪkətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪŋɡər] .
" **He tapped his head delicately with his forefinger** .

" 他 轻敲 他的 头 轻柔地 和 他的 食指 .

他用食指轻轻敲了敲自己的头。

" [kɑ:nt] [get] [θru:] — [tu:] [θɪk] !
" **Can't get through — too thick !**

" 不能 得到 通过 — 也 厚的 !

“过不去——太厚了！”

" [ˈæstroʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Astro turned to the window to hide the mist in his eyes** .

" 星体 转向 到 这 窗户 到 隐藏 这 薄雾 在 他的 眼睛 .

“阿斯特罗转向窗外，想掩饰眼中的雾气。”

" [leɪ] [ɔ:f] , [ˈrɑ:dʒər] , " [snæpt] [tɑ:m] .
" **Lay off , Roger , " snapped Tom** .

" 莱 离开 , 罗杰 , " 咄咄 汤姆 .

“别再说了，罗杰，”汤姆厉声说道。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɪɡ] [kəˈdet] .
He got up and walked over to the big cadet .

他 得到 向上 和 步行 超过 到 这 大的 学员 .

他起身走到那个高大的学员跟前。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈæstroʊ] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t] [mʌtɪ] [taɪm] .
" **Come on , Astro , we haven't got much time** .

" 来 在 , 星体 , 我们 还没有 得到 很多 时间 .

“快点，阿斯特罗，我们时间不多了。”

[jʊə(r)] [du:] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] . " **You're due in the examination hall in a few minutes** . "

你是 到期的 在 这 考试 大厅 在 一个 很少 分钟 . "

你还有几分钟就要进入考场了。

" [its] [noʊ] [gʊd] , [tɑ:m] , [aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [stʌf] .
" **It's no good , Tom , I just can't understand that stuff .**
" 它是 不 好的 , 汤姆 , 我 只是 不能 理解 那 东西 .

“不行，汤姆，我就是看不懂那些东西。”

" [ˈæstroʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪt] - [meɪts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Astro turned and faced his unit - mates , his voice**
" 星体 转向 和 面对 他的 单元 - 伙伴们 , 他的 嗓音

阿斯特罗转过身，面对着他的队友，他的声音

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
charged with sudden emotion .
带电 和 突然 情感 .

突然涌起一股强烈的情绪。

" [dʒʌst] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [dek] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:kəts] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd]
" **Just fifteen minutes on the power deck of anything with rockets in her and**
" 只是 十五 分钟 在 这 力量 甲板 的 任何事物 和 火箭 在 她 和

[aɪl] [rʌŋ] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst][ˈɡæləksi] .
I'll run her from here to the next galaxy .
患病的 跑步 她 从 这里 到 这 下一个 星系 .

“只要给她装上火箭推进器十五分钟，我就能让她从这里飞到下一个星系。”

[aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈmoʊtə-z] ,
I — I can't explain it , but when I look at those motors ,
我 — 我 不能 解释 它 , 但 什么时候 我 看 在 那些 电机 ,

我——我无法解释，但当我看着那些马达时，

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] - [ɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] [ri:d] [æŋ; ən] [ˌæstrəˈeɪʃən] [tʃɑ:rt] , [ˈrɑ:dʒər] ,
I can read 'em like you read an astrogation chart , Roger ,
我 能 读 - 呃 喜欢 你 读 一个 星象导航 图表 , 罗杰 ,

罗杰，我能像你读星象图一样读懂它们。

[ɔ:r][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈɡeɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [dek] , [tɑ:m] .
or you the gauges on the control deck , Tom .
或者 你 这 仪表 在 这 控制 甲板 , 汤姆 .

或者你可以看看控制台上的仪表，汤姆。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [get] [ðoʊz] [ˈreɪʃiəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
But I just can't get those ratios out of a book .
但 我 只是 不能 得到 那些 比率 出去 的 一个 书 .

但我就是从书里找不到这些比例。

[aɪ] [ˈɡɑ:tə] [pʊt] [maɪ][hændz][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈmoʊtə-z] — [tʌtʃ] - [ɪm] — [aɪ] [mi:n] [ˈri:əli] [tʌtʃ] - [ɪm] — [ðen]
I gotta put my hands on those motors — touch 'em — I mean really touch 'em — then
我 必须 放 我的 双手 在 那些 电机 — 触碰 - 呃 — 我 意思是 真的 触碰 - 呃 — 然后

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
I know what to do !
我 知道 什么 到 做 !

我得亲手摸摸那些发动机——我是说真的摸摸它们——然后我就知道该怎么做了！

" [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsta:rtɪd] , [hi:; hi] [sta:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [ˈli:vɪŋ] [tɑ:m]
" **As suddenly as he had started , he stopped and turned , leaving Tom**
" 作为 突然 作为 他 有 开始 , 他 停止 和 转向 , 离开 汤姆

[ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and Roger staring at him ,
和 罗杰 凝视 在 他 ,

他像突然起身一样突然停了下来，转身离开，留下汤姆和罗杰呆呆地看着他。

[ˈsta:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈju:zuəl] [ˈaʊtbɜ:rst] .
startled by this unusual outburst .
惊慌 经过 这 异常 爆发 .

被这反常的爆发吓了一跳。

[ˈrɑːdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][hɑːrd] [stər] [ʌv; əv][tɑːm] .

Roger turned to face the hard stare of Tom .
罗杰 转向 到 脸 这 难的 盯 的 汤姆 .

罗杰转过身，迎上了汤姆锐利的目光。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɜːtiːəst] [ˈselaʊt] [aɪv] [ˈevər] [hɜːrd] , [ˈmænɪŋ] , " [tɑːm] [graʊld] .

" That was the dirtiest sellout I've ever heard , Manning , " Tom growled .
" 那 曾是 这 最脏的 售罄 我已经 曾经 听到 , 曼宁 , " 汤姆 咆哮 .

“这是我听过最卑鄙的出卖，曼宁，”汤姆咆哮道。

" [ˈsɑːrɪ] , [ˈkɔrbɪt] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .

" Sorry , Corbett , " said Roger .
" 对不起 , 科贝特 , " 说 罗杰 .

“对不起，科贝特，”罗杰说。

" [aɪ][ˈoʊnli][bet][ɑːn] [ʃər] [θɪŋz] . "

" I only bet on sure things . "
" 我 仅有的 赌注 在 当然 事物 . "

我只押注稳赢的事情。

" [ðæts] [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmænɪŋ] , " [sed] [ˈæstroʊ] , " [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][soʊld]

" That's O . K . with me , Manning , " said Astro , " but I'm afraid you sold
" 那就是 哦 . K . 和 我 , 曼宁 , " 说 星体 , " 但 我是 害怕的 你 卖

[jɔːrˈself] [ə; eɪ][hɑːt] [ˈrɑːkɪt] ,

yourself a hot rocket ,
你自己 一个 热的 火箭 ,

“我没意见，曼宁，”阿斯特罗说，“但我恐怕你给自己卖了个过热的火箭。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] ! "

because I'm going to pass ! "
因为 我是 去 到 经过 ! "

因为我要通过！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɪdɪŋ] ?

" Who are you kidding ?
" WHO 是 你 开玩笑 ?

你在骗谁呢？

" [ˈrɑːdʒər] [læft] [ænd; ænd] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

" Roger laughed and sprawled on his bunk .
" 罗杰 笑了 和 蔓延 在 他的 假寐 .

罗杰笑着仰面躺在自己的铺位上。

[ˈæstroʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ]

Astro took a quick step forward , his fists clenched , his face a mask of burning
星体 采取 一个 快的 步 向前 , 他的 拳头 紧握 , 他的 脸 一个 面具 的 燃烧

[ˈæŋgər] ,

anger ,
愤怒 ,

阿斯特罗迅速向前迈了一步，紧握双拳，脸上满是怒火。

[bʌt; bət][tɑːm] [ˈkwɪkli] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but Tom quickly jumped in front of him .
但 汤姆 迅速地 跳了起来 在 正面 的 他 .

但汤姆迅速跳到他前面挡住了他。

" [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˈzæm] , [ˈæstroʊ] !

" You'll be late for the exam , Astro !
" 你会 是 晚的 为了 这 考试 , 星体 !

“Astro，你考试要迟到了！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [get] ['gouŋɪŋ][ɔ:ɪ] ['ɪtl] [kaʊnt] [ə'genst] [jɜr; jər][mɑ:rk] ! "
" Get going or it'll count against your mark ! "
" 得到 去 或者 它将 数数 反对 你的 标记 ！ "

“快点走，不然会影响你的成绩！”

" [hʌ] .
" Huh .
" 嗯 .

“嗯。”

[wɒts] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [mɔ:ɪ] [ɔ:ɪ] [les] [wen] [jʊə(r)] ['gouŋɪŋ][tu:; tə][feɪl] ['eniweɪ] ,
What's a few points more or less when you're going to fail anyway ,
是什么 一个 很少 积分 更多的 或者较少的什么时候 你是 去 到 失败 反正 ,

反正都要失败，多几分又有什么关系呢？

" [snɔ:tɪd] ['rɑ:dʒər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʌŋk] .
" snorted Roger from the bunk .
" 哼了一声 罗杰 从 这 假寐 .

“罗杰从铺位上哼了一声。”

[ə'gen] , ['æstroʊ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lʌndʒ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][tɑ:m] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
Again , Astro started to lunge forward and Tom braced himself against the
再次 , 星体 开始 到 弓步 向前 和 汤姆 支撑 他自己 反对 这

- [tʃɑ:rdʒ] ,
Venusian's charge ,
- 收费 ,

阿斯特罗再次向前猛冲，汤姆则做好准备抵挡这位金星人的冲锋。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['bɜ:ɪli] [kə'det] [stɑ:pt] .
but suddenly the burly cadet stopped .
但 突然 这 魁梧的 学员 停止 .

但突然，那名身材魁梧的学员停了下来。

['disɪn'geɪdʒɪŋ] ['tɑ:mz] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑ:ɪmz] , [hi:; hi] [spoʊk] ['kəʊldli][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['snɪrɪŋ] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed]
Disengaging Tom's restraining arms , he spoke coldly to the sneering boy on the bed
脱离 汤姆的 限制 武器 , 他 辐 冷冷地 到 这 冷笑 男生 在 这 床

.
:
.

他松开汤姆的束缚，冷冷地对床上那个冷笑的男孩说道。

" [aɪm]['gouŋɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][ɪg'zæm] , ['mænɪŋ] .
" I'm going to pass the exam , Manning .
" 我是 去 到 经过 这 考试 , 曼宁 .

“我一定会通过考试的，曼宁。”

[get] [ðæt] ?
Get that ?
得到 那 ?

明白了吗？

[aɪm]['gouŋɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bi:t] [jɜr; jər] [hed] [ɔ:f] !
I'm going to pass and then come back and beat your head off !
我是 去 到 经过 和 然后 来 后退 和 打 你的 头 离开 !

我打算先过关，然后再回来揍你一顿！

" [tɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Turning on his heel , he stalked out of the room .**
" 转弯 在 他的 脚跟 , 他 跟踪 出去 的 这 房间 .
他转身, 大步走出了房间。

[tɑːm] [ɪ'miːdiətli] [wiːld] [tuː; tə] [feɪs] ['rɑːdʒər] , ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəɡənt]
Tom immediately wheeled to face Roger , fire in his eyes , and the arrogant
汤姆 立即地 带轮子的 到 脸 罗杰 , 火 在 他的 眼睛 , 和 这 傲慢的
[kə'det] ,
cadet ,
学员 ,
汤姆立刻转身面对罗杰, 眼中怒火中烧, 怒视着这个傲慢的学员。

['sensɪŋ] ['trʌb(ə)] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
sensing trouble , jumped to his feet to meet him .
传感 麻烦 , 跳了起来 到 他的 脚 到 见面 他 .
他察觉到情况不妙, 立刻跳起来迎了上去。

" [wɒts] [ðə; ði][ɑː'diːə][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['æstrɒʊ][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ? " [di'mɑːndɪd] [tɑːm] .
" **What's the idea of giving Astro a hard time ?** " **demanded Tom .**
" 是什么 这 主意 的 给予 星体 一个 难的 时间 ? " 要求 汤姆 .
“为什么要为难阿斯特罗?”汤姆质问道。

" [kuːl] [ɔːf] , ['kɔːrbɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdʒər] ['werəli] .
" **Cool off , Corbett ,** " **replied Roger warily .**
" 凉爽的 离开 , 科贝特 , " 回复 罗杰 谨慎地 .
“冷静点, 科贝特,”罗杰谨慎地回答道。

" [jʊə(r)] ['fjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [tjʊb] [jʊə(r)] [soʊ][hɑːt] . "
" **You're fusing your tubes you're so hot .** "
" 你是 熔合 你的 管子 你是 所以 热的 . "
“你太热了, 都快把管子烧坏了。”

" [juː; jʊ][bet] [aɪm][hɑːt] !
" **You bet I'm hot !**
" 你 赌注 我是 热的 !
“你肯定我身材火辣! ”

[hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blæst][juː; jʊ] — [ə'gen] !
Hot enough to blast you — again !
热的 足够的 到 爆炸 你 — 再次 !
辣到能再次把你炸飞!

" [tɑːm] [dɪ'lɪbəɾətli] [spæt] [aʊt][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] .
" **Tom deliberately spat out the last word .**
" 汤姆 故意地 争吵 出去 这 最后的 单词 .
“汤姆故意吐出最后一个字。”

['rɑːdʒər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ,
Roger flushed and brought his fists up quickly as though to charge in ,
罗杰 配 和 带来 他的 拳头 向上 迅速地 作为 尽管 到 收费 在 ,
罗杰脸涨得通红, 迅速举起双拳, 仿佛要冲上去似的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
then suddenly dropped them again .
然后 突然 掉落 他们 再次 .
然后突然又把它们扔了出去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt] [aʊt] .
He turned to the door and slowly walked out .
他 转向 到 这 门 和 缓慢地 步行 出去 .
他转身走向门口, 缓缓走了出去。

" [gʊʊ] [blʊʊ] [jʊr; jər] ['dʒets] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][tɑ:m][æz; əz][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" Go blow your jets , " his voice drifted back to Tom as he disappeared .
" 去 吹 你的 喷气式飞机 , " 他的 嗓音 漂移 后退 到 汤姆 作为 他 消失 .

“去吹你的喷气背包吧,”他的声音在他消失时飘回汤姆耳边。

[tɑ:m] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [dɔ:r] , [ˈɔ:lmʊst][blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd]
Tom stood there , looking at the empty door , almost blind with rage and
汤姆 站立 那里 , 寻找 在 这 空的 门 , 几乎 瞎的 和 愤怒 和
[frʌ'streɪ](ə)n] .
frustration .
挫折 .

汤姆站在那里, 望着空荡荡的门, 愤怒和沮丧几乎让他目眩神迷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][dʒɑ:b] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He was failing in the main job assigned to him ,
他 曾是 失败 在 这 主要的 工作 分配 到 他 ,
他未能胜任分配给他的主要工作。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nɪt][ɑ:n][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] [ænd; ænd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] .
that of keeping the unit on an even keel and working together .
那 的 保持 这 单元 在 一个 甚至 龙骨 和 在 职的 一起 .
保持部队稳定并协同工作。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kə'mænd] [ə; eɪ] [kru:] [aʊt][ɪn] [speɪs] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfrɪk](ə)n] [ʌv; əv]
How could he command a crew out in space if he couldn't keep the friction of
如何 可以 他 命令 一个 全体人员 出去 在 空间 如果 他 不能 保持 这 摩擦 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈju:nɪt] [ˈʌndər] [kən'troʊl] ?
his own unit under control ?
他的 自己的 单元 在下面 控制 ?

如果他连自己单位内部的摩擦都控制不了, 又怎么能指挥太空中的宇航员呢?

[ˈsləʊli] ,
Slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地 ,

慢慢地,

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˈæstroʊ][ɪn][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði]
he left the room to wait for Astro in the recreation hall where the
他 左边 这 房间 到 等待 为了 星体 在 这 娱乐 大厅 在哪里 这
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjʊ:əlz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'naʊnst] .
results of the manuals would be announced .
结果 的 这 手册 会 是 宣布 .

他离开房间, 到娱乐厅等阿斯特罗, 手册的评定结果将在那里公布。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈæstroʊ] , [naʊ] [ˈprɑ:bəbli] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zæm] ,
He thought of Astro , now probably deep in his exam ,
他 想法 的 星体 , 现在 大概 深的 在 他的 考试 ,
他想到了阿斯特罗, 他现在可能正在认真考试。

[ænd; ænd] [ˈwʌndɜd] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and wondered how bad it would be for him .
和 想知道 如何 坏的 它 会 是 为了 他 .
他不禁想知道这对他的后果会有多严重。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then another thought crossed his mind .
然后 其他 想法 交叉 他的 头脑 .
然后, 另一个念头闪过他的脑海。

[ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [test][ænd; ənd] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˈæstroʊ][hæd; həd]
Roger had said nothing of his own test and neither he nor Astro had
罗杰 有 说 没有什么 的 他的 自己的 测试 和 两者都不 他 也不 星体 有
[ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkwaiəd] .
even inquired .
甚至 询问 .

罗杰对自己的测试只字未提，他和阿斯特罗甚至都没有问过。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [ðə; ði][ˈjuːnɪt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuːəlz] , [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈkudnt] [steɪ] [təˈgeðər] .
No matter where the unit placed in the manuals , it just couldn't stay together .
不 事情 在哪里 这 单元 放置 在 这 手册 , 它 只是 不能 停留 一起 .

无论说明书上把这个部件放在哪里，它都无法组装在一起。

[ˈtʃæptər] [ˈsevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈzɪrθwɜːrm] [kəˈdets][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði][meɪn]
It was customary for all Earthworm cadets to gather in the main
它 曾是 习惯 为了 全部 蚯蚓 学员 到 收集 在 这 主要的
[ˌriːkriˈeɪŋ; ,rekriˈeɪən] [hɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuːəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
recreation hall to wait for the results of the manuals which would be
娱乐 大厅 到 等待 为了 这 结果 的 这 手册 哪个 会 是
[əˈnaʊnst] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] - [skriːn] .
announced on the huge teleceiver screen .
宣布 在 这 巨大的 - 屏幕 .

所有蚯蚓学员都会聚集在主娱乐厅，等待手册的考试结果，考试结果会在巨大的电视屏幕上公布。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːnɪts][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tests] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd]
Since all the units were taking their tests that afternoon , the hall was crowded
自从 全部 这 单位 是 采取 他们的 测试 那 下午 , 这 大厅 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [ɡriːn] - [klæd] [kəˈdets] ,
with green - clad cadets ,
和 绿色的 - 覆膜 学员 ,

由于所有单位都在当天下午进行考试，礼堂里挤满了身穿绿色制服的学员。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtensli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzæm] .
talking in low murmurs and waiting tensely for the outcome of the exam .
说 在 低的 低语 和 等待 紧张地 为了 这 结果 的 这 考试 .

他们低声交谈，紧张地等待考试结果。

[tɑːm] [ˈentərd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɪftɪd] [tɔːrd] [ɑːl] [ˈdɪksən] ,
Tom entered the huge room , looked around and then drifted toward Al Dixon ,
汤姆 进入 这 巨大的 房间 , 看起来 大约 和 然后 漂移 朝向 阿尔 迪克森 ,

汤姆走进巨大的房间，环顾四周，然后目光转向阿尔·迪克森。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [kəˈdet] [huː] [hæd; həd] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n]
the senior cadet who had greeted them as a unit after passing classification
这 高级的 学员 WHO 有 问候 他们 作为 一个 单元 后 通过 分类
[tests] .
tests .
测试 .

通过考核后，一名资深学员向他们一行人致意。

[ðə; ði] [blu:] - [klæd] [kə'det] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [spu:l] , [ə; eɪ] [dr'vaɪs] [ðæt] [təʊld][ə; eɪ]
The blue - clad cadet was listening to a story spool , a device that told a
这 蓝色的 - 覆膜 学员 曾是 聆听 到 一个 故事 线轴 , 一个 设备 那 讲述 一个
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

身穿蓝色制服的学员正在听故事机播放故事，那是一种用来讲述故事的装置。

[ræðər] [ðæn; ðən][let][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [ri:d] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
rather than let the person read it from a book .
相当 比 让 这 人 读 它 从 一个 书 .

而不是让对方从书上阅读。

" ['haɪjə] , ['kɔrbɪt] , " [sed] ['dɪksən] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Hiya , Corbett , " said Dixon , smiling .**
" 嗨 , 科贝特 , " 说 迪克森 , 微笑 .

“嗨，科贝特，”迪克森笑着说。

" [dræg] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Drag up a chair .**
" 拖 向上 一个 椅子 .

“搬把椅子过来。”

['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gai] ['strændɪd] [ɑ:n][æŋ; ən] ['æstərɔɪd] [ænd; ɛnd] [ðen]
Listening to a terrific yarn about a guy stranded on an asteroid and then
聆听 到 一个 了不起 纱 关于 一个 盖伊 搁浅 在 一个 小行星 和 然后
[hi:; hi][faɪndz] — " [ðə; ði] [red'hedɪd] [kə'dets] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tɑ:m] ['wɔznt]
he finds — " The redheaded cadet's voice trailed off when he noticed that Tom wasn't
他 发现 — " 这 红发 学员的 嗓音 拖着 离开 什么时候 他 注意到 那 汤姆 不是
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

“听着一个关于一个人被困在小行星上的精彩故事，然后他发现——”红发学员注意到汤姆没有在听，声音渐渐低了下去。

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Say , what's the matter with you ?**
" 说 , 是什么 这 事情 和 你 ?

“你说，你怎么了？ ”

[ju:; jʊ] [lək] [laɪk] [ju:; jʊ][dʒʌst] [bɔ:st] [jɔr; jər] [best] [frend] . "
You look like you just lost your best friend . "
你 看 喜欢 你 只是 丢失的 你的 最好的 朋友 . "

你看上去就像刚刚失去了最好的朋友。

" [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [bɔ:ŋ] [nəʊ] , " ['kɑ:mentəd] [tɑ:m] ,
" **Not yet , but it won't be long now , " commented Tom ,**
" 不是 然而 , 但 它 惯于 是 长的 现在 , " 评论 汤姆 ,

“还没，但应该快了，”汤姆评论道。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a trace of bitterness creeping into his voice .
一个 痕迹 的 苦味 爬行 进入 他的 嗓音 .

他的声音里透着一丝苦涩。

" ['æstroʊz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] - [dek] ['mænjuəl] .
" **Astro's taking his power - deck manual .**
" astro的 采取 他的 力量 - 甲板 手动的 .

“Astro正在使用他的动力卡组手册。”

[wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kəm'preʃ(ə)n] ['reɪʃiəuz][dʒʌst] ['ɪznt] [noʊn] .
What he knows about those compression ratios just isn't known .
什么 他 知道 关于 那些 压缩 比率 只是 不是 已知 :

他对这些压缩比了解多少，我们不得而知。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [kɑːnt] [get][aɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] . "
But he just can't get it on paper . "
但 他 只是 不能 得到 它 在 纸 上 :

但他就是没办法把它写下来。

" [dəʊnt] [sel] [jɔː; jər][ʃuːnɪt] - [meɪt] [ʃɔːrt] , " [sed] ['dɪksən] , ['sensɪŋ]
" Don't sell your unit - mate short , " said Dixon , sensing
" 不 卖 你的 单元 - 伴侣 短的 , " 说 迪克森 , 传感 :

“别低估你的战友，”迪克森察觉到后说道。

['sʌmθɪŋ] [br'niːθ] ['tɑːmz] ['kɑːment] .
something beneath Tom's comment .
某物 下面 汤姆的 评论 :

汤姆的评论背后似乎另有深意。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪɡ] ['feləʊ] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [dek] [ðæn; ðən] [mə'keni] . "
" I've heard that big fellow knows more about a rocket deck than McKenny . "
" 我已经 听到 那 大的 同伴 知道 更多的 关于 一个 火箭 甲板 比 麦肯尼 上 :

“我听说那个大块头比麦肯尼更懂火箭甲板。”

" [jeə] , [ðæts] [truː] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] — "
" Yeah , that's true , " said Tom , " but — "
" 是的 , 那就是 真的 , " 说 汤姆 , " 但 — " :

“是啊，没错，”汤姆说，“但是——”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['kɔːrbɪt] , " [sed] ['dɪksən] , ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['stɔːri] [spuːl] ,
" You know , Corbett , " said Dixon , switching off the story spool ,
" 你 知道 , 科贝特 , " 说 迪克森 , 交换 离开 这 故事 线轴 , :

“你知道，科贝特，”迪克森说着，关掉了故事卷轴。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːɪ] [ɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
" there's something screwy in that outfit of yours . "
" 有 某物 古怪 在 那 全套服装 的 你的 上 :

“你这身衣服有点不对劲。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [ə'griːd] [tɑːm] ['bɪtərli] .
" You can say that again , " agreed Tom bitterly .
" 你 能 说 那 再次 , " 同意 汤姆 苦涩地 上 :

“你说的没错，”汤姆愤愤不平地同意道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['dræɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['mænɪŋ] —
" You come in here with a face dragging on the floor , and Manning —
" 你 来 在 这里 和 一个 脸 拖拽 在 这 地面 , 和 曼宁 — :

“你脸朝下拖在地上走进来，而曼宁——”

" ['tɑːmz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] .
" Tom's head jerked up .
" 汤姆的 头 猛地一抖 向上 上 :

汤姆猛地抬起头。

" ['mænɪŋ] !
" Manning !
" 曼宁 ！ :

“曼宁！ ”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [speɪs] - ['gæsɪŋ] [hɑːt] - [ʃɑːt] ? "
What about that space - gassing hot - shot ? "
什么 关于 那 空间 - 气体 热的 - 射击 ? " :

那个搞太空气体泄漏的天才人物怎么样了？

" — ['mæniŋ] [dʒʌst] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði][rek] [hɔ:l] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
" — **Manning just tore through the rec hall trying to get some of the other**
" — 曼宁 只是 撕裂 通过 这 推荐 大厅 尝试 到 得到 一些 的 这 其他
['ɜ:rθwɜ:rm] ['ju:nɪts][tu:; tə][bet][ðər; ðər] ['gæli] [dɪ'merɪts] [ə'genst] [jər; jər] ['aʊtfɪt] .
Earthworm units to bet their galley demerits against your outfit .
蚯蚓 单位 到 赌注 他们的 厨房 缺点 反对 你的 全套服装 .
“——曼宁刚刚冲进娱乐厅，试图让其他一些蚯蚓部队与你们部队打赌他们的厨房违规记录。

" ['tɑ:mz] [maʊθ] [sægd] ['oʊpən] .
" **Tom's mouth sagged open .**
" 汤姆的 嘴 下垂 打开 .
汤姆的嘴巴张开了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bet] [ðæt] ['æstroʊ] [wʊd] [pæs] ? "
" **You mean , he actually wanted to bet that Astro would pass ? "**
" 你 意思是 , 他 实际上 通缉 到 赌注 那 星体 会 经过 ? "
“你的意思是，他其实是想打赌阿斯特罗会传球成功？”

" [nɑ:t][dʒʌst] [pæs] , ['kɔrbɪt] ,
" **Not just pass , Corbett ,**
" 不是 只是 经过 , 科贝特 ,
“不仅仅是传球，科贝特，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bet] [ðæt] [jər; jər][ju:nɪt] [wʊd] [bi:; bi][tɑ:p] ['rɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθwɜ:rm]
but he wanted to bet that your unit would be top rocket of the Earthworms
但 他 通缉 到 赌注 那 你的 单元 会 是 顶部 火箭 的 这 蚯蚓
!
!
!

但他想打赌，你的部队会成为蚯蚓中的佼佼者！

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ! "
The head of the list ! "
这 头 的 这 列表 ! "
榜首！

" [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld]['æstroʊ] [ðæt] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] .
" **But he told Astro that — " he stopped .**
" 但 他 讲述 星体 那 — " 他 停止 .
“但他告诉Astro——”他停了下来。

" [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ?
" **Told him what ?**
" 讲述 他 什么 ?
告诉他什么？

" ['dɪksən] [æskt] .
" **Dixon asked .**
" 迪克森 问 .
迪克森问道。

" [ɑ:] — ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — " [sed] [tɑ:m] .
" **Ah — nothing — nothing — " said Tom .**
" 啊 — 没有什么 — 没有什么 — " 说 汤姆 .
“啊——没什么——没什么——”汤姆说。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
He jumped up and headed for the door .
他 跳了起来 向上 和 标题 为了 这 门 .
他跳起来，朝门口跑去。

" [heɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

" **Hey , where are you going ?** "

" 嘿 , 在哪里 是 你 去 ? "

“嘿，你要去哪儿？”

" [tuː tə] [faɪnd] ['mæniŋ] .
 " **To find Manning** .
 " 到 寻找 曼宁 .

找到曼宁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [klɪr] [ʌp] .
There are a couple of things I want to clear up .
 那里 是 一个 夫妻 的 事物 我 想 到 清除 向上 .

有几件事我想澄清一下。

" [tɑ:m] [left] ['dɪksən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] -
 " **Tom left Dixon shaking his head in bewilderment and jumped on the slidestairs.**
 " 汤姆 左边 迪克森 摇晃 他的 头 在 困惑 和 跳了起来 在 这 -

汤姆离开时，迪克森困惑地摇着头，然后跳上了滑梯。

[hiː, hi][wʌz, wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə][hæv, həv][aɪ ˈtiː][aʊt][wɪð, wɪθ][ˈrɑːdʒər][wʌnz][ænd; ɐnd][fɔːr, fər][ɔːl] .
He was going to have it out with Roger once and for all .
 他 曾是 去 到 有 它 出去 和 罗杰 一次 和 为了 全部 .

他要和罗杰彻底摊牌。

[ˈhɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] - [ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [ˈsekənd] [flɔ:r] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
Hopping off the slidestairs onto the forty - second floor , he started down the long
 跳跃 离开 这 - 到 这 四十 - 第二 地面 , 他 开始 向下 这 长的

[hɑ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:tərz] .
hall **to** **his** **quarters** .
 大厅 到 他的 四分之一 .

他从滑梯楼梯跳到四十二楼，沿着长长的走廊走向自己的房间。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['rɑːdʒɜːz] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Nearing the door , he heard Roger's laugh , and then his lazy voice talking to
 临近 这 门 , 他 听到 罗杰的 笑 , 和 然后 他的 懒惰的 嗓音 说 到
 ['sʌmwʌn] [ɪn'saɪd] .
someone inside .
 某人 里面 .

走到门口时，他听到罗杰的笑声，然后听到他懒洋洋的声音在和里面的人说话。

" [ʃʊr] , [ðəə(r)] [dʌm] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] [nɑ:t][bæd] [gaɪz] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" Sure , they're dumb , but they're not bad guys , " said Roger .
 " 当然 , 它们是 哑的 , 但 它们是 不是 坏的 伙计们 , " 说 罗杰 .

“没错，他们很笨，但他们不是坏人，”罗杰说。

[tɑ:m] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Tom walked into the room .
 汤姆 步行 进入 这 房间 .

汤姆走进了房间。

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈtɒʊni] [ˈrɪtʃərdz] .
Roger was sitting on the side of his bunk facing Tony Richards .
 罗杰 曾是 坐着 在 这 边 的 他的 假寐 面向 托尼 理查兹 .

罗杰坐在床铺边上，面对着托尼·理查兹。

" ['haɪjə] , ['kɒrbɪt] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , " [dɪd] [ju: jʊ] [hɪr] [haʊ] ['æstrɒv] [meɪd] [aʊt] [jet] ?
" Hiya , Corbett , " said Roger , " did you hear how Astro made out yet ?
 " 嗨 , 科贝特 , " 说 罗杰 , " 做过 你 听到 如何 星体 制成 出去 然而 ?

“嗨，科贝特，”罗杰说，“你听说阿斯特罗的下场如何了吗？”

" [tɑ:m] [Ig'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" Tom ignored the question .

" 汤姆 忽略 这 问题 .

汤姆没有理会这个问题。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] .

" I want to talk to you , Roger .

“我想到讲话到你，罗杰。”

“我想和你谈谈，罗杰。”

" ['rɑ:dʒər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

" Roger eyed him suspiciously .

“罗杰 眼睛 他 可疑地。”

罗杰狐疑地打量着他。

" [ʃʊr] , [ˈkɔrbɪt] , [ɡoʊ] [əˈhed] . "

" Sure , Corbett , go ahead . "

"当然，科贝特，去前方。"

“当然可以，科贝特，请便。”

" [wel] , [aɪl] [biː bi] ['qouɪn] [ə'lɔːn] , " [sed] ['rɪt(ə)rdz] .

" Well , I'll be going along , " said Richards .

"出色地，患病的是去沿着，"说理查兹。

“好吧，我会一起去的，”理查兹说。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['mæniŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:rbɪt] [ænd; ənd]

He had heard about the previous fight between Manning and Corbett and

他 有 听到 关于 这 以前的 斗争 之间 曼宁 和 科贝特 和

['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:lɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['leɪtər] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .

didn't want to be hauled up as a witness later if they started again .

没有想到是拖拽向上作为一个证人之后如果他们开始再次

他听说过曼宁和科贝特之前的冲突，不想如果他们再次发生冲突，自己以后被传唤作证。

" [rɪ'membər] , ['mæniŋ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , " [ðə; ði][bet][ɪz] [tu:] [tu:; tə][wʌn]

"Remember, Manning," he called from the doorway, "the bet is two to one

"记住，曼宁，"他称为从这门口，"这赌注是二到一

“记住，曼宁，”他从门口喊道，“赌注是二比一。”

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第5/12页

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɑːɪŋ] [pɒts][ænd; ɐnd][pænz] !
and are you going to get tired of washing pots and pans !
和 是 你 去 到 得到 疲劳的 的 洗涤 锅 和 平底锅 ！

你难道会厌倦洗锅碗瓢盆吗？

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈkɒrbɪt] [ænd; ɐnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" He waved his hand at Corbett and disappeared .
" 他 挥手 他的 手 在 科贝特 和 消失 .

他朝科贝特挥了挥手，然后消失了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɒrbɪt] , " [ˈrɑːdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] .
" All right , Corbett , " Roger turned to Tom .
" 全部 正确的 , 科贝特 , " 罗杰 转向 到 汤姆 .

“好了，科贝特，”罗杰转向汤姆说道。

" [wɒts] [ˈfraɪɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" What's frying you ? "
" 是什么 煎炸 你 ? "

“你到底怎么了？ ”

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ɑːl][ˈdɪksən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rek] [hɔːl] , " [ˈænsər] [tɑːm] .
" I just saw Al Dixon down in the rec hall , " answered Tom .
" 我 只是 锯 阿尔 迪克森 向下 在 这 推荐 大厅 , " 回答 汤姆 .

“我刚才在娱乐厅看到了阿尔·迪克森，”汤姆回答道。

" [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][betz][ɑːn][ðə; ði][ˈjuːnɪt] [ˈreɪtɪŋz] .
" He told me you were looking for bets on the unit ratings .
" 他 讲述 我 你 是 寻找 为了 赌注 在 这 单元 评分 .

“他告诉我你在寻找关于单位评级的赌注。”

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ˈrɪtʃərdz] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
Is that why Richards was here ? "
是 那 为什么 理查兹 曾是 这里 ? "

这就是理查兹来这里的原因吗？

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈrɑːdʒər] .
" That's right , " nodded Roger .
" 那就是 正确的 , " 点头 罗杰 .

“没错，”罗杰点点头。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ˈæstroʊ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" What made you say the things you did to Astro before he went for his
" 什么 制成 你 说 这 事物 你 做过 到 星体 前 他 去 为了 他的

[ˈmænjuəl] ? "
manual ? "
手动的 ? "

“是什么让你在阿斯特罗去翻看说明书之前对他做出那些事？ ”

" [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
" Very simple .
" 非常 简单的 .

非常简单。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pæs] [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] . "
I wanted to make him pass and that was the only way . "
我 通缉 到 制作 他 经过 和 那 曾是 这 仅有的 方式 . "

我想让他通过考试，那是唯一的办法。

" [jʊə(r)] ['prɪtɪ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [jɔ: r'self] , [ˈrɑ: dʒər] . "

" **You're pretty sure of yourself , Roger .** "

" 你是 漂亮的 当然 的 你自己 , 罗杰 . "

“罗杰，你對自己很有信心啊。”

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ʃɒr] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ˈkɒrbɪt] .

" **I'm always sure of myself , Corbett .**

" 我是 总是 当然 的 我 , 科贝特 .

“我总是对自己充满信心，科贝特。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [ˈɪziə] [ˈɪtl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

And the sooner you learn that , the easier it'll be for all of us .

和 这 很快 你 学习 那 , 这 更轻松 它将 是 为了 全部 的 我们 .

你越早明白这一点，对我们所有人来说就越容易。

[aɪ] [ˈnevər] [bet] [ən'les] [ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg] .

I never bet unless it's in the bag .

我 绝不 赌注 除非 它是 在 这 包 .

除非胜券在握，否则我从不下注。

[aɪ] [noʊ] [ˈæstrouz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] .

I know Astro's going to pass .

我 知道 astro的 去 到 经过 .

我知道阿斯特罗会通过的。

[sʌm; səm] [gaɪz] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [bɪlt] [ˈlʌndər] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [get] [ˈmu:vɪŋ] .

Some guys have to have a fire built under them before they get moving .

一些 伙计们 有 到 有 一个 火 建造 在下面 他们 前 他们 得到 移动 .

有些人需要先被激起斗志才会行动。

[ˈæstrouz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Astro's one of them . "

astro的 一 的 他们 . "

阿斯特罗就是其中之一。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [tɑ:m] .

" **That doesn't answer my question , " said Tom .**

" 那 不 回答 我的 问题 , " 说 汤姆 .

“这并没有回答我的问题，”汤姆说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dɪd] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [gaɪ] [ɡoʊz][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪɡ'zæm] ? "

" **Why did you say the things you did before a guy goes to take an exam ?** "

" 为什么 做过 你 说 这 事物 你 做过 前 一个 盖伊 去 到 拿 一个 考试 ? "

“你为什么要在别人考试前说那些话？ ”

" [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˈtoʊni] [ˈrɪtʃərdz] [ɡɪv] [em 'i:] [ɑ:dz] .

" **I said what I did to make Tony Richards give me odds .**

" 我 说 什么 我 做过 到 制作 托尼 理查兹 给 我 赔率 .

“我之所以那样说，是为了让托尼·理查兹给我开出赔率。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˈæstroʊ][mæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [pæs] .

And to make Astro mad enough to pass .

和 到 制作 星体 疯狂的 足够的 到 经过 .

并激怒 Astro 让他通过考试。

[wɪə(r)] [ə; eɪ]

We're a

是 一个

我们是

[sɪntʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] - [ˈaʊtfɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdeɪtɪd] [tuː; tə] [juːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz]
cinch to win and Richards' outfit will be indebted to us for a year's
肚带 到 赢 和 理查兹 全套服装 将要 是 负债累累 到 我们 为了 一个 年
[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['gæli] [dɪˈmerɪts] .
worth of galley demerits .
值得 的 厨房 缺点 .

稳操胜券，理查兹的队伍将欠我们一年的厨房差事。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['iːzəli] .
" **He smiled easily** .
" 他 微笑 容易地 .

他笑容很自然。

" [smuːð] , [hʌ] ? "
" **Smooth, huh?** "
" 光滑的 , 嗯 ? "

“很流畅吧？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːt(ə)n] , " [sed] [tɑːm] .
" **I think it's rotten** , " **said Tom** .
" 我 思考 它是 烂 , " 说 汤姆 .

“我觉得它烂透了，”汤姆说。

" [ˈæstroʊ] [left] [hɪr] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌgd] ['kredit] !
" **Astro left here feeling like a plugged credit** !
" 星体 左边 这里 感觉 喜欢 一个 已插电 信用 !

“Astro离开这里时感觉自己像个被插上的信用卡！”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [feɪl] ,
And if he does fail ,
和 如果 他 做 失败 ,

如果他失败了，

['ɪtl] [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌməst] [gai] [ɪn][ðə; ði]
it'll be because you made him think he was the dumbest guy in the
它将 是 因为 你 制成 他 思考 他 曾是 这 最愚蠢的 盖伊 在 这
['juːnɪvɜːrs] ! "
universe ! "
宇宙 ! "

那都是因为你让他觉得自己是宇宙中最蠢的人！

" [hiː; hi] ['praːbəbli] [ɪz] , " [mjuːzd] ['raːdʒər] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [wəʊnt] [feɪl] [ðæt] ['mænjuəl] .
" **He probably is** , " **mused Roger** , " **but he still won't fail that manual** .
" 他 大概 是 , " 沉思 罗杰 , " 但 他 仍然 惯于 失败 那 手动的 .

“他很可能就是，”罗杰沉思道，“但他仍然不会在那本手册上挂科。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [laʊd] ['blæstɪŋ] [jel] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ,
" **From the hallway behind them, a loud blasting yell was suddenly heard** ,
" 从 这 门厅 在后面 他们 , 一个 大声 爆破 叫喊 曾是 突然 听到 ,

“突然，从他们身后的走廊里传来一声巨响，

[ˈekəʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmweər] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] .
echoing from somewhere on the lower floors .
回声 从 某处 在 这 降低 楼层 .

回声从楼下某个地方传来。

[tɑːm][ænd; ənd]['raːdʒər] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)] .
Tom and Roger waited, their eyes wide and hopeful .
汤姆 和 罗杰 等待 , 他们的 眼睛 宽的 和 充满希望 .

汤姆和罗杰睁大眼睛，满怀希望地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [speɪs] [əˈkædəmi] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]
There was only one person at Space Academy capable of making such a noise
那里 曾是 仅有的 一 人 在 空间 学院 有能力的 的 制作 这样的 一个 噪音
.
:
.

太空学院里只有一个人能发出那样的声音。

" [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] !
" **He made it !**
" 他 制成 它 ！

他成功了！

" [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] .
" **Tom exclaimed .**
" 汤姆 惊呼 ！

“汤姆惊呼道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] [ˈkæʒuəli] .
" **Of course he made it , " said Roger casually .**
" 的 课程 他 制成 它 , " 说 罗杰 随意地 ！

“他当然成功了，”罗杰漫不经心地说。

[ˈæstroʊ] [tɔ:r] [ˈɪntu:] - - [di:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] .
Astro tore into 42 - D with a mad rush .
星体 撕裂 进入 - - D 和 一个 疯狂的 匆忙 ！

Astro 疯狂地冲向 42-D。

" - ！
" **Yeeeeooooooooowwww !**
" - ！

“哇哦哦哦哦哦！ ”

" [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [tu:] [kə'dets][ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [wʌn][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
" **He grabbed the two cadets and picked them up , one in each hand .**
" 他 抓住 这 二 学员 和 挑选 他们 向上 , 一 在 每个 手 ！

他抓住两名学员，一手拎起一个。

" [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] — [hændz] [daʊn] — [aɪ][ˈhændəld] [ðoʊz] [ˈrɑ:kɪt] [ˈmoʊtəz] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbeɪbz] [ɪn]
" **I made it — hands down — I handled those rocket motors like they were babes in**
" 我 制成 它 — 双手 向下 — 我 处理 那些 火箭 电机 喜欢 他们 是 宝贝们 在
[ɑ:rmz] !
arms !
武器 ！

“我成功了——毫无疑问——我操控那些火箭发动机就像抱着婴儿一样轻松！ ”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]
I told you that all I had to do was touch them
我 讲述 你 那 全部 我 有 到 做 曾是 触碰 他们

我告诉过你，我只需要碰一下它们。

[ænd; ənd][aɪ'd] [noʊ] !
and I'd know !
和 ID 知道 ！

我当然知道！

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ! "
I told you ! "
我 讲述 你 ！ " "

我告诉你了！ ”

" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ɡrɪn] .
" **Congratulations** , **Astro** , " **said Tom with a wide grin** .
" 恭喜! , 星体 , " 说 汤姆 和 一个 宽的 咧嘴笑 .
" "恭喜你, 阿斯特罗," 汤姆咧嘴笑道。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [du:] [aɪ ˈti:] . "
" **I knew you'd do it** . "
" 我 知道 你会 做 它 . "
" "我就知道你会这么做。"

" [pʊt] [em ˈi:] [daʊn] , [ju:; jʊ] [ˈoʊvərsaɪzd] [vi:nˈju:siən] [dʒɜ:rk] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] .
" **Put me down** , **you oversized Venusian jerk** , " **said Roger** , **almost good** - **naturedly** .
" 放 我 向下 , 你 超大 金星 混蛋 , " 说 罗杰 , 几乎 好的 - 自然地 .
" "放我下来, 你这个体型过大的金星混蛋," 罗杰几乎是带着和善意说道。

[ˈæstroʊ] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [kəˈdet] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Astro released the smaller cadet and faced him .
星体 发布 这 较小的 学员 和 面对 他 .
" 阿斯特罗放开了个头较小的学员, 然后面对着他。

" [wel] , [hɑ:t] - [ʃɑ:t] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [bæk] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? "
" **Well** , **hot** - **shot** , **I promised you something when I got back** , **didn't I** ? "
" 出色地 , 热的 - 射击 , 我 承诺 你 某物 什么时候 我 得到 后退 , 没有 我 ? "
" "哼, 小子, 我回去的时候答应过你一件事, 对吧? "

" [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈleɪtər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ɡlæd] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] .
" **Make it later** , **will you** , **and I'll be glad to oblige** .
" 制作 它 之后 , 将要 你 , 和 患病的 是 高兴的 到 必须 .
" "晚点再做吧, 我很乐意效劳。"

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He walked toward the door** .
" 他 步行 朝向 这 门 .
" 他朝门口走去。

" [aɪv] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [bet] . "
" **I've got to go down and collect a bet** . "
" 我已经 得到 到 去 向下 和 收集 一个 赌注 . "
" "我得下去收赌注。"

" [wʌt] [bet] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" **What bet** ? " **asked Astro** .
" 什么 赌注 ? " 问 星体 .
" "什么赌注?" 阿斯特罗问道。

" [wɪð; wɪθ] [ˈtoʊni] [ˈrɪtʃərdz] . "
" **With Tony Richards** . "
" 和 托尼 理查兹 . "
" "与托尼·理查兹一起。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [bet] [ɑ:n] [em ˈi:] ! "
" **But I thought you were afraid to bet on me** ! "
" 但 我 想法 你 是 害怕的 到 赌注 在 我 ! "
" "但我以为你不敢赌我呢! "

" [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈæstroʊ] .
" **Not at all** , **Astro** .
" 不是 在 全部 , 星体 .
" "完全不是, Astro。"

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [mæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [maɪ] [ˈwɪnɪŋ] . "
I just wanted to make you mad enough to ensure my winning . "
我 只是 通缉 到 制作 你 疯狂的 足够的 到 确保 我的 获胜 . "
" 我只是想激怒你, 确保我能赢。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][bet][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
" **That sounds like you were more worried about your bet than you were about**
" 那 声音 喜欢 你 是 更多的 担心 关于 你的 赌注 比 你 是 关于
[ˈæstrɒʊ] [ˈpæsɪŋ] ,
Astro passing ,
星体 通过 ,

“听起来你当时更担心的是你的赌注，而不是阿斯特罗的传球。”

" [snæpt] [tɑːm] .
" **snapped Tom** .
" 啪啪 汤姆 .

“汤姆厉声说道。”

" [jʊə(r)] [ɪgˈzæktli] [raɪt] , [ˈspeɪs,bɔɪ] , " [pɜːd] [ˈrɑːdʒər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **You're exactly right , spaceboy , " purred Roger , standing in the doorway .**
" 你是 确切地 正确的 , 太空男孩 , " 咕噜咕噜 罗杰 , 常设 在 这 门口 .

“你说得完全正确，太空小子，”罗杰站在门口，轻声说道。

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [ˈmænɪŋ] , " [graʊld] [ˈæstrɒʊ] .
" **That's our boy , Manning , " growled Astro .**
" 那就是 我们的 男生 , 曼宁 , " 咆哮 星体 .

“那是我们的人，曼宁，”阿斯特罗低声说道。

" [ðə; ði] [greɪt] [tiːm] [mæn] ! "
" **The great team man !** "
" 这 伟大的 团队 男人 ! "

“他真是个优秀的团队成员！ ”

" [tiːm] ?
" **Team ?**
" 团队 ?

“团队？”

" [ˈrɑːdʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] .
" **Roger took a step back into the room .**
" 罗杰 采取 一个 步 后退 进入 这 房间 .

罗杰退回了房间。

" [dəʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] , [ˈæstrɒʊ] .
" **Don't make me laugh , Astro .**
" 不 制作 我 笑 , 星体 .

“别逗我笑了，Astro。”

[fɔːr; fər][jɔː; jər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [təˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][trænsˈfɜːr][tuː; tə]
For your information , tomorrow morning I'm putting in for a transfer to
为了 你的 信息 , 明天 早晨 我是 推杆 在 为了 一个 转移 到
[əˈnʌðər] [ˈjuːnɪt] ! "
another unit ! "
其他 单元 ! "

特此告知，我明天早上将申请调往另一个单位！

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
" **What ! " exclaimed Tom .**
" 什么 ! " 惊呼 汤姆 .

“什么！”汤姆惊呼道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [trænz] — "
" **You can't trans —** "
" 你 不能 翻译 — "

“你不能变性——”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [ɪntə'ɹʌptɪd] ['rɑ:dʒər] .

" **Yes** , **I can** , " **interrupted Roger** .
" 是的 , 我 能 , " 中断 罗杰 .

“是的,我可以,”罗杰打断道。

" [ri:d] [jər; jər] [ə'kædəmi] [regs] .

" **Read your Academy regs** .
" 读 你的 学院 法规 .

请阅读你们学院的规章制度。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [rɪ'kwɛst] [ə; eɪ][træns'fɜ:r] [wʌns] [ðə; ði][ˈju:nɪt][hæz; həz] [pæst] [ɪts][ˈmænju:əlz] . "

Anyone can request a transfer once the unit has passed its manuals . "
" 任何人 能 要求 一个 转移 一次 这 单元 有 通过了 它是 手册 . "

只要部队通过了所有操作手册的审核,任何人都可以申请调动。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'skju:s][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ju:z] , " [snæpt] [ˈæstroʊ] [ˈbɪtərli] .

" **And what excuse are you going to use** , " **snapped Astro bitterly** .
" 和 什么 原谅 是 你 去 到 使用 , " 啪啪 星体 苦涩地 .

“那你打算用什么借口呢?”阿斯特罗愤愤不平地厉声说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? "

" **That you can't take it ?** "
" 那 你 不能 拿 它 ? "

“你接受不了?”

" [ə; eɪ][pɜ:rsə'hæləti] [ˈdɪfrəns] , [ˈæstroʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

" **A personality difference** , **Astro** , **my boy** .
" 一个 性格 不同之处 , 星体 , 我的 男生 .

“性格上的差异,Astro,我的孩子。”

[ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] .

You hate me and I hate you .
" 你 恨 我 和 我 恨 你 .

你恨我,我也恨你。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ˈri:z(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . "

It's a good enough reason , **I think** . "
" 它是 一个 好的 足够的 原因 , 我 思考 . "

我觉得这个理由足够充分了。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [hɑ:t] - [ʃɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ˈæstroʊ] .

" **It's just as well** , **hot - shot** , " **replied Astro** .
" 它是 只是 作为 出色地 , 热的 - 射击 , " 回复 星体 .

“这样也好,小子,”阿斯特罗回答道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][træns'fɜ:r] , [wi:; wi] [wɪl] !

" **Because if you don't transfer** , **we will** !
" 因为 如果 你 不 转移 , 我们 将要 !

“因为如果你不转学,我们就转学!”

" ['rɑ:dʒər] ['mɪrli] [smaɪld] ,

" **Roger merely smiled** ,
" 罗杰 仅仅 微笑 ,

罗杰只是笑了笑,

[flɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɪn][æn; ən] [ˈærəɡənt] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈfer'wel] [ænd; ənd]

flipped his fingers to his forehead in an arrogant gesture of farewell and

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ə'ɡen] .

turned to leave again .
" 转向 到 离开 再次 .

他傲慢地用手指戳了戳额头,做了个告别的手势,然后转身再次离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sti:v] [strɔ:ŋ] .
But his path was blocked by the sudden appearance of Captain Steve Strong .
但 他的 小路 曾是 已屏蔽 经过 这 突然 外貌 的 队长 史蒂夫 强的 .
但他的去路被史蒂夫·斯特朗上尉的突然出现挡住了。

[ðə; ði] [θri:] [kə'dets] ['kwɪkli] [breɪst] .
The three cadets quickly braced .
这 三 学员 迅速地 支撑 .
三名学员迅速做好了准备。

[ðə; ði]['səʊlər] [gɑ:rd] [ˈɑ:fɪsər] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] .
The Solar Guard officer strode into the room , his face beaming .
这 太阳的 警卫 官 大步走 进入 这 房间 , 他的 脸 光芒四射 .
太阳卫队军官大步走进房间，脸上洋溢着笑容。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [praɪd] ['faɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He looked at each of the boys , pride shining out of his eyes ,
他 看起来 在 每个 的 这 男孩们 , 自豪 灼灼 出去 的 他的 眼睛 ,
他环视着每个男孩，眼中闪烁着骄傲的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sə'lu:t] .
and then brought his hand up and held it in salute .
和 然后 带来 他的 手 向上 和 握住 它 在 礼炮 .
然后他抬起手，行了一个敬礼礼。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] .
" I just want to tell you boys one thing , " he said solemnly .
" 我 只是 想 到 告诉 你 男孩们 一 事物 , " 他 说 庄严地 .
“我只想告诉你们孩子们一件事，”他严肃地说。

" [ɪts] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['eniwʌn] .
" It's the highest compliment I can pay you , or anyone .
" 它是 这 最高 赞扬 我 能 支付 你 , 或者 任何人 .
“这是我能给予你或任何人的最高赞誉。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['ri:əl] ['speɪsmen] !
" All three of you are real spacemen !
" 全部 三 的 你 是 真实的 太空人 !
“你们三个都是真正的宇航员！ ”

" [tɑ:m][ænd; ənd]['æstroʊ] ['kudnt] [rɪ'pres] [smaɪlz] , [bʌt; bət] ['rɑ:dʒɜ:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .
" Tom and Astro couldn't repress smiles , but Roger's expression never changed .
" 汤姆 和 星体 不能 抑 微笑 , 但 罗杰的 表达 绝不 已更改 .
汤姆和阿斯特罗忍不住露出笑容，但罗杰的表情始终没有改变。

" [ðen] [wi:; wi] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] ['i:gərli] .
" Then we passed as a unit , sir ? " asked Tom eagerly .
" 然后 我们 通过了 作为 一个 单元 , 先生 ? " 问 汤姆 急切地 .
“那么，我们作为一个整体通过了，先生？”汤姆急切地问道。

" [nɑ:t]['oʊnli] [pæst] , ['kɔrbɪt] " — [strɔ:ŋz] [vɔɪs] [bu:md] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] — " [bʌt; bət]
" Not only passed , Corbett " — Strong's voice boomed in the small room — " but
" 不是 仅有的 通过了 , 科贝特 " — 斯特朗 嗓音 蓬勃发展 在 这 小的 房间 — " 但
[wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .
with honors .
和 荣誉 .

“科贝特，你不仅通过了考试，”斯特朗的声音在小房间里回荡，“而且还获得了荣誉。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][tɑ:p] [ˈrɑ:kəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈz:rθwɜ:rm] [gru:p] !
You're the top rockets of this Earthworm group !
你是 这 顶部 火箭 的 这 蚯蚓 团体 ！

你们是蚯蚓组中最顶尖的火箭！

[aɪm] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] !
I'm proud to be your commanding officer !
我是 自豪的 到 是 你的 指挥 官 ！

我很荣幸能成为你们的指挥官！

" [ə'gen] [tɑ:m][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [fɔ:t] [bæk] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈrɑ:dʒər]
" Again Tom and Astro fought back smiles of happiness and even Roger
" 再次 汤姆 和 星体 战斗 后退 微笑 的 幸福 和 甚至 罗杰
[ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [grɪn] .
managed a small grin .
管理 一个 小的 咧嘴笑 。

“汤姆和阿斯特罗再次强忍住喜悦的笑容，就连罗杰也露出了一丝微笑。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv][kə'dets] [aɪv] [ˈevər] [si:n] , " [strɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] .
" This is the fightingest group of cadets I've ever seen , " Strong continued .
" 这 是 这 最强 团体 的 学员 我已经 曾经 已见 , " 强的 持续 。

“这是我见过的最有战斗力的学员队伍，”斯特朗继续说道。

" [ˈfræŋkli] ,
" Frankly ,
" 坦率地说 ,

坦白说，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜ:rid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [pʊl] [tə'geðər] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
I was a little worried about your ability to pull together but the results of
我 曾是 一个 小的 担心 关于 你的 能力 到 拉 一起 但 这 结果 的
[ðə; ði][ˈmænju:əlz] [ʃʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
the manuals showed that you have .
这 手册 显示 那 你 有 。

我之前有点担心你的组织能力，但手册的结果表明你做到了。

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈju:nɪt] .
You couldn't have made it without working as a unit .
你 不能 有 制成 它 没有 在职的 作为 一个 单元 。

如果没有团队合作，你们不可能取得成功。

" [strɔ:ŋ] [feɪld] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈrɑ:dʒɜ-z] [feɪs] [ˈdɑ:rkən] , [ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [lʊk] [æt; ət]
" Strong failed to notice Roger's face darken , and Tom and Astro look at
" 强的 失败的 到 注意 罗杰的 脸 变暗 , 和 汤姆 和 星体 看 在
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈmi:nɪŋfəli] .
each other meaningfully .
每个 其他 有意义地 。

“斯特朗没有注意到罗杰的脸色阴沉下来，汤姆和阿斯特罗意味深长地对视了一眼。

" [maɪ][kənˌgrætə'leɪ(ə)nz][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsɑ:lvd] [ðæt] [ˈprɑ:bləm] [tu:] !
" My congratulations for having solved that problem too !
" 我的 恭喜！ 为了 拥有 已解决 那 问题 也 ！

恭喜你也解决了这个问题！

" [strɔ:ŋ] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" Strong saluted them again and walked toward the door , where he paused .
" 强的 敬礼 他们 再次 和 步行 朝向 这 门 , 在哪里 他 暂停 。

斯特朗再次向他们敬礼，然后走向门口，在那里他停了下来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][wa:nt][ju:; jə][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['speɪs,pɔ:rt] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət]
" **By the way , I want you to report to the Academy spaceport tomorrow at**
" 经过 这 方式 , 我 想 你 到 报告 到 这 学院 太空港 明天 在
[eɪt] ['hʌndrəd] ['aʊərz] .
eight hundred hours .
八 百 小时 .

“对了，我希望你明天早上八点到学院太空站报到。”

[wɔ:rənt] [ˈɑ:fɪsər] [mə'keni] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðər; ðər][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [[oʊ] [ju:; jə] .
Warrant Officer McKenny has something out there he wants to show you .
保证 官 麦肯尼 有 某物 出去 那里 他 想要 到 展示 你 .
麦肯尼准尉有东西想给你看。

" [ˈtɑ:mz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] .
" **Tom's eyes bugged out and he stepped forward .**
" 汤姆的 眼睛 有漏洞 出去 和 他 步 向前 .
汤姆瞪大了眼睛，向前迈了一步。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [pæst][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Sir , he gasped , scarcely able to get the question past his lips ,**
" 先生 , " 他 倒吸一口气 , 几乎 有能力的 到 得到 这 问题 过去的 他的 嘴唇 ,
“先生,”他喘着气说，几乎说不出话来。

" [ju:; jə][dəunt] [mi:n] [wɪə(r)] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] — "
" **you don't mean we're — we're going to —** "
" 你 不 意思是 是 — 是 去 到 — "
“你不是说我们——我们要——”

" [jʊə(r)] [æbsə'lu:tli] [raɪt] , ['kɔrbɪt] .
" **You're absolutely right , Corbett .**
" 你是 绝对地 正确的 , 科贝特 .
“你说得完全正确，科贝特。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['rɑ:kɪt] ['kru:zər] [aʊt][ðər; ðər] .
There's a brand - new rocket cruiser out there .
有 一个 品牌 - 新的 火箭 巡洋舰 出去 那里 .
有一种全新的火箭巡洋舰问世了。

[jɔr; jər] [[ɪp] .
Your ship .
你的 船 .
你的船。

[jɔr; jər]['fju:tʃər] ['klæsru:m] .
Your future classroom .
你的 未来 课堂 .
你未来的教室。

[ju:l] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [blu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kə'dets] !
You'll report to her in the blues of the Space Cadets !
你会 报告 到 她 在 这 蓝调 的 这 空间 学员 !
你将身穿太空学员队的蓝色制服向她汇报工作！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][jɔr; jər][ju:nɪt][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər] [[ɪp] !
And from now on your unit identification is the name of your ship !
和 从 现在 在 你的 单元 鉴别 是 这 姓名 的 你的 船 !
从现在起，你的单位识别码就是你的舰船名称！

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['kru:zər] [pə'læɪs] !
The rocket cruiser Polaris !
这 火箭 巡洋舰 北极星 !
火箭巡洋舰北极星！

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [strɔːŋ] [hæd; həd] ['væniʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" **A second later , Strong had vanished down the corridor ,**
" 一个 第二 之后 , 强的 有 消失了 向下 这 走廊 ,
“一秒钟后, 斯特朗就消失在走廊尽头了。”

[ˈliːvɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [hʌŋɪŋ] [iːtʃ] [ˈðəɹ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [iːtʃ] [ˈðəɹ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
leaving Tom and Astro hugging each other and clapping each other on the back
离开 汤姆 和 星体 拥抱 每个 其他 和 鼓掌 每个 其他 在 这 后退
[ɪn] [dɪˈlɪrɪəs] [dʒɔɪ] .
in delirious joy .
在 谵妄 喜悦 .

汤姆和阿斯特罗欣喜若狂地拥抱在一起, 互相拍着对方的背。

[ˈrɑːdʒər] [ˈmɪrli] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Roger merely stood to one side , a sarcastic smile on his face .
罗杰 仅仅 站立 到 一 边 , 一个 讽刺的 微笑 在 他的 脸 .
罗杰只是站在一旁, 脸上带着讽刺的笑容。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [prɪˈper] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒəz]
" **And now , as we prepare to face the unknown dangers**
" 和 现在 , 作为 我们 准备 到 脸 这 未知 危险
“而现在, 当我们准备面对未知的危险时.....”

[ʌv; əv] [speɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbaɪtɪŋli] , " [let][juːˈes][juˈnaɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði]
of space , " he said bitinglly , " let us unite our voices and sing the
的 空间 , " 他 说 尖刻地 , " 让 我们 团结 我们的 声音 和 唱歌 这
[əˈkædəmi] [hɪm] [təˈgeðər] !
Academy hymn together !
学院 圣歌 一起 !
“让我们团结起来, 共同高唱学院颂歌吧!”他尖刻地说。

[hʌ] !
Huh !
“嗯” !

哈!

" [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He strode toward the door .**
" 他 大步走 朝向 这 门 .
他大步走向门口。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [ˈevər] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ðæt] [flæg] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
" **Don't they ever get tired of waving that flag around here ?**
" 不 他们 曾经 得到 疲劳的 的 挥手 那 旗帜 大约 这里 ?
“他们难道不会厌倦在这里挥舞那面旗帜吗?”

" [bɪˈfɔːr] [tɑːm][ænd; ənd][ˈæstroʊ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **Before Tom and Astro could reply , he had disappeared .**
" 前 汤姆 和 星体 可以 回复 , 他 有 消失 .
“汤姆和阿斯特罗还没来得及回答, 他就消失了。”

[ðə; ði][bɪɡ] [viːnˈjuːsiən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The big Venusian shrugged his shoulders .
这 大的 金星 耸了耸肩 他的 肩膀 .
这位身材高大的金星人耸了耸肩。

" [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɡaɪ] !
" **I just don't understand that guy !**
" 我 只是 不 理解 那 盖伊 !
我就是不理解那家伙!

" [bʌt; bət][tɑ:m] [feɪld] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" But Tom failed to reply .
" 但 汤姆 失败的 到 回复 .

但汤姆没有回复。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt][pæst][ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
He had turned toward the window and was staring out past the gleaming
他 有 转向 朝向 这 窗户 和 曾是 凝视 出去 过去的 这 闪闪发光
[waɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][gæli'leɪəʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['sləʊli] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
white Tower of Galileo into the slowly darkening skies of evening to the east .
白色的 塔 的 伽利略 进入 这 缓慢地 变暗 天空 的 晚上 到 这 东方 .

他转向窗外，凝视着闪闪发光的白色伽利略塔，以及东方逐渐暗下来的傍晚天空。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['prɒ:bləms][ʌv; əv]['rɑ:dʒər] ['mæniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪt][wɜ:r; wər][fɑ:r]
For the moment , the problems of Roger Manning and the unit were far
为了 这 片刻 , 这 问题的 的 罗杰 曼宁 和 这 单元 是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

眼下，罗杰·曼宁和部队的问题还远着呢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmiŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [dres] [ɪn][ðə; ði] [blu:z] [ʌv; əv]
He was thinking of the coming morning when he would dress in the blues of
他 曾是 思维 的 这 未来 早晨 什么时候 他 会 裙子 在 这 蓝调 的
[ə; eɪ] [speɪs] [kə'det] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd] [step] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪp] [æz; əz] [kə'mænd]
a Space Cadet for the first time and step into his own ship as command
一个 空间 学员 为了 这 第一的 时间 和 步 进入 他的 自己的 船 作为 命令
[ˈpaɪlət] .
pilot :
飞行员 .

他想着即将到来的早晨，他将第一次穿上太空学员的蓝色制服，作为指挥飞行员踏入自己的飞船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['speɪsmæn] !
He was thinking of the morning when he would be a real spaceman !
他 曾是 思维 的 这 早晨 什么时候 他 会 是 一个 真实的 太空人 !

他想象着明天早晨，他将成为真正的宇航员！

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv] [speɪs] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ðæt] ['i:vniŋ] .
The campus of Space Academy was quiet that evening .
这 校园 的 空间 学院 曾是 安静的 那 晚上 .

那晚，太空学院的校园里一片寂静。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kə'dets] [wɜ:r; wər] [sti] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] ,
Only a few cadets were still out on the quadrangle ,
仅有的 一个 很少 学员 是 仍然 出去 在 这 四边形 ,

只有少数学员还在操场上。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər]['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][bed] - [tʃek] .
lounging around in the open before returning to their quarters for bed - check .
休闲 大约 在 这 打开 前 返回 到 他们的 四分之一 为了 床 - 查看 .

在返回房间就寝前，他们会在露天闲逛一会儿。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [ˈflɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] [ˈbɪldɪŋ] , [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli]
On the forty - second floor of the dormitory building , two thirds of the newly
在这四十 - 第二地面 的 这 宿舍 建筑 , 二 三分之一 的 这 新
[ˈfɔːrmd] [pəˈlæris][ˈjuːnɪt] ,
formed Polaris unit ,
形成 北极星 单元 ,

在宿舍楼的四十二层, 新成立的北极星单元的三分之二成员,

[tɔːm][ænd; ənd][ˈæstrɒv] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːrgjʊmənt] .
Tom and Astro , were in heated argument .
汤姆 和 星体 , 是 在 加热 争论 .

汤姆和阿斯特罗正在激烈争吵。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][ðə; ði] [gai] [ɪz] [ˈbrɪliənt] , " [sed] [ˈæstrɒv] .
" All right , all right , so the guy is brilliant , " said Astro .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 所以 这 盖伊 是 杰出的 , " 说 星体 .

“好吧, 好吧, 这家伙确实很聪明,”阿斯特罗说道。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" But who can live with him ?
" 但 WHO 能 居住 和 他 ?

“但谁能和他一起生活呢? ”

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] ! "
Not even himself ! "
不是 甚至 他自己 ! "

连他自己都不是!

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] , " [rɪˈplaɪd] [tɔːm] , " [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]
" Maybe he is a little difficult , " replied Tom , " but somehow , we've got to
" 或许 他 是 一个 小的 难的 , " 回复 汤姆 , " 但 不知何故 , 我们已经 得到 到
[əˈdʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
adjust to him ! "
调整 到 他 ! "

“他可能有点难相处,”汤姆回答说, “但无论如何, 我们都必须适应他! ”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [əˈdʒʌstɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ?
" How about him adjusting to us ?
" 如何 关于 他 调整 到 我们 ?

他适应我们的情况如何?

[ɪts] [tuː] [əˈgenst] [wʌn] !
It's two against one !
它是 二 反对 一 !

二对一!

" [ˈæstrɒv] [ˈfæmbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈmuːdɪli] .
" Astro shambled to the window and looked out moodily .
" 星体 混乱 到 这 窗户 和 看起来 出去 情绪低落 地 .

“阿斯特罗蹒跚地走到窗边, 忧郁地向外望去。

" [brˈsaɪdz] , [ˈhiːz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][trænsˈfɜːr][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
" Besides , he's putting in for a transfer and there's nothing we can do
" 除了 , 他是 推杆 在 为了 一个 转移 和 有 没有什么 我们 能 做
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! "
about it ! "
关于 它 ! "

“再说, 他正在申请转会, 我们对此也无能为力! ”

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wəʊnt] [naʊ] — [nɑːt] [ˈæftər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **Maybe he won't now — not after that little speech Captain Strong made this afternoon .**
" 或许 他 惯于 现在 — 不是 后 那 小的 演讲 队长 强的 制成 这 下午 .
"
"
"
"
" 也许他现在不会了——尤其是在斯特朗上尉今天下午发表了那番讲话之后。"
" [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [ðen] , [blæst] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] ! "
" **If he doesn't , then , blast it , I will ! "**
" 如果 他 不 , 然后 , 爆炸 它 , 我 将要 ! "
" 如果他 not 这么做, 那就炸掉它, 我来炸! "
" [ɔː] , [naʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈæstroʊ] ! "
" **Aw , now take it easy , Astro ! "**
" 啊 , 现在 拿 它 简单的 , 星体 ! "
" 哎呀, 别紧张, 阿斯特罗! "
" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈnʌθɪŋ] ! "
" **Take it easy , nothing !**
" 拿 它 简单的 , 没有什么 !
" 别紧张, 没什么! "
" [ˈæstroʊ] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] .
" **Astro was building up a big head of steam .**
" 星体 曾是 建筑 向上 一个 大的 头 的 蒸汽 .
" Astro当时势头正猛。"
" [wer] [ɪz] [ðæt] [speɪs] [ˈkrɔːlər] [raɪt] [naʊ] ? "
" **Where is that space crawler right now ? "**
" 在哪里 是 那 空间 爬行者 正确的 现在 ? "
" 那辆太空爬行者现在在哪儿? "
" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
" 我不知道。
[hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] .
" **He never came back .**
" 他 绝不 来了 后退 .
" 他再也没有回来。
[ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [æt; ət] [mes] [təˈnaɪt] . "
" **Wasn't even down at mess tonight . "**
" 不是 甚至 向下 在 混乱 今晚 . "
" 今晚连饭都没吃。
" [ðer; ðər] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! "
" **There , that's just what I mean !**
" 那里 , 那就是 只是 什么 我 意思是 !
" 没错, 我的意思就是这样! "
" [ˈæstroʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɑːm] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" **Astro turned to Tom to press his point .**
" 星体 转向 到 汤姆 到 按 他的 观点 .
" 阿斯特罗转向汤姆, 强调他的观点。"
" [ɪts] [kloʊz] [tuː; tə] [bed] - [tʃek] [ænd; ænd] [hiː; hi]
" **It's close to bed - check and he**
" 它是 关闭 到 床 - 查看 和 他
" 快到就寝检查时间了, 他

[ˈɪznt] [ɪn] [ˈkwɔːrtərz] [jet] .
isn't in quarters yet .
不是 在 四分之一 然而 :

还没到四分之一处。

[ɪf] [ðə; ði] [ɛm.pi:'es] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ˈæftər] [ˈaʊərz] ,
If the MP's catch him outside after hours ,
如果 这 议员们 抓住 他 外部 后 小时 ,

如果议员们在下班后发现他在外面，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪt] [wɪl] [biː; bi] [lɔːgd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [goʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈblæstɪŋ] [ɔːf]
the whole unit will be logged and there goes our chance of blasting off
这 所有的 单元 将要 是 已登录 和 那里 去 我们的 机会 的 爆破 离开
[tə'mɑːroʊ] ! "
tomorrow ! "
明天 ! "

整个装置都会被记录在案，我们明天发射的机会就泡汤了！

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] , [ˈæstroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [ˈleɪmli] .
" But there's still time , Astro , " replied Tom lamely .
" 但 有 仍然 时间 , 星体 , " 回复 汤姆 跛行 .

“但还有时间，阿斯特罗，”汤姆无力地回答道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] .
" Not much there isn't .
" 不是 很多 那里 不是 :

“没什么不是这样的。”

[aɪ 'tiː] [dʒʌst] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪt] !
It just shows you what he thinks of the unit !
它 只是 演出 你 什么 他 思考 的 这 单元 !

这正好说明了他对这个单位的看法！

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˈdʌznt] [ker] !
He just doesn't care !
他 只是 不 关心 !

他根本不在乎！

" [ˈæstroʊ] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈæŋgrəli] .
" Astro paced the floor angrily .
" 星体 踱步 这 地面 愤怒地 .

“阿斯特罗愤怒地在房间里踱来踱去。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] !
" There's only one thing to do !
" 有 仅有的 一 事物 到 做 !

“只有一件事可做了！ ”

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [træns'fɜːr] — [ɔːr] [wiː; wi] [duː] !
He gets his transfer — or we do !
他 获得 他的 转移 — 或者 我们 做 !

他成功转学了——或者说，我们成功转学了！

[ɔːr] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tɑːm] [ˈmiːnɪŋfəli] , " [ɔːr] [aɪ] [duː] . "
Or — he paused and looked at Tom meaningfully , " or I do . "
或者 — " 他 暂停 和 看起来 在 汤姆 有意义地 , " 或者 我 做 . "

或者——“他停顿了一下，意味深长地看着汤姆，“或者我愿意。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈæstroʊ] , " [ˈɑːrgjuːd] [tɑːm] .
" You're not thinking , Astro , " argued Tom .
" 你是 不是 思维 , 星体 , " 争论 汤姆 .

“你根本没动脑子，阿斯特罗，”汤姆反驳道。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ?
" **How will that look on your record ?**
" 如何 将要 那 看 在 你的 记录 ?
“这会对你的记录产生什么影响？”

[ˈevri] [taɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][trɪp]['ɪntu:] [di:p] [speɪs] ,
Every time there's a trip into deep space ,
每一个 时间 有 一个 旅行 进入 深的 空间 ,
每次进行深空旅行时，

[ðeɪ] [jæŋk] [aʊt][jʊr; jər]['faɪl][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['ɑ:pəreɪt] [ˈʌndər] ['preʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [gaɪz] .
they yank out your file to see how you operate under pressure with other guys .
他们 扬克 出去 你的 文件 到 看 如何 你 操作 在下面 压力 和 其他 伙计们 .
他们会调出你的档案，看看你在压力下与其他同事合作的表现。

[wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][træns'fɜ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ju:nɪt] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ! "
When they see that you asked for a transfer from your unit , that's it !"
什么时候 他们 看 那 你 问 为了 一个 转移 从 你的 单元 , 那就是 它 ! "
当他们看到你申请调离原单位时，就没问题了！

" [jeə] — [jeə] — [aɪ] [noʊ] — [ˌɪŋkəm'pætəb(ə)] — [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] , [tɑ:m] —
" **Yeah — yeah — I know — incompatible — but honest , Tom —**
" 是的 — 是的 — 我 知道 — 不相容 — 但 诚实的 , 汤姆 —
“是啊——是啊——我知道——不相容——但说实话，汤姆——”

" [ðə; ðɪ] ['kɜ:rlɪ] - ['herd] [kə'det] [felt] [hɪz; ɪz][bɪg] [frend] ['wi:kən] [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz]
" **The curly - haired cadet felt his big friend weaken and he pressed his**
" 这 卷曲 - 头发 学员 毛毡 他的 大的 朋友 削弱 和 他 按下 他的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
“卷发学员感觉到他的大个子朋友力不从心，于是他乘胜追击。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['ju:nɪt][gets][ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [graʊnd] ['mænju:əlz] .
" **It isn't every day that a unit gets a ship right after finishing ground manuals .**
" 它 不是 每一个 天 那 一个 单元 获得 一个 船 正确的 后 精加工 地面 手册 .
“部队刚完成地面训练手册就拿到一艘船，这种情况并不常见。”

['kæptɪn] [strɔ:ŋ] [sed] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] ['æftər]['mænju:əlz] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
Captain Strong said he waited for four months after manuals before getting his first
队长 强的 说 他 等待 为了 四 几个月 后 手册 前 获得 他的 第一的
[hɑ:p]['ɪntu:] [speɪs] . "
hop into space ."
跳 进入 空间 . "
斯特朗上尉说，他在拿到操作手册后等了四个月才进行第一次太空飞行。

" [jeə] — [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['mænɪŋ]
" **Yeah — but what do you think it's going to be like out in space with Manning**
" 是的 — 但 什么 做 你 思考 它是 去 到 是 喜欢 出去 在 空间 和 曼宁
['meɪkɪŋ] ['saʊər] [kræks] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ?
making sour cracks all the time ?
制作 酸的 裂缝 全部 这 时间 ?
“是啊——但是你觉得在太空里，曼宁总是说些酸溜溜的笑话，那会是什么样子呢？”

" [tɑ:m]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] [hɪz; ɪz][vi:n'ju:siən] [frend] .
" **Tom hesitated before answering his Venusian friend .**
" 汤姆 犹豫了一下 前 回答 他的 金星 朋友 .
汤姆犹豫了一下才回答他那位金星朋友的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [ðæt] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] .
He was fully aware that Roger was going to play a lone hand .
他 曾是 完全 意识到的 那 罗杰 曾是 去 到 玩 一个 孤独 手 .
他完全清楚罗杰会孤军奋战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈri:əli] [hæv; həv][ˈju:nəti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ˈdræstɪk]
And that they would never really have unity among them until some drastic
和 那 他们 会 绝不 真的 有 统一 之中 他们 直到 一些 剧烈
[ˈmeʒər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
measure was taken .
措施 曾是 已采取 .

除非采取一些激烈的措施，否则他们之间永远无法真正团结起来。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [tɑ:m] [θɔ:t] , [sʌm; səm] [gaɪz] [dəʊnt][hæv; həv] [gʊd] [ˈhɑ:rts] , [ɔ:r] [aɪz] ,
After all , Tom thought , some guys don't have good hearts , or eyes ,
后 全部 , 汤姆 想法 , 一些 伙计们 不 有 好的 心 , 或者 眼睛 ,
[ˈhɑ:rt] [ˈaɪz] .
汤姆心想，毕竟，有些人心肠不好，或者眼睛不好。

[ə; eɪ] [ˈdi:fekt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈspeɪsmen] .
a defect to prevent them from becoming spacemen .
一个 缺点 到 防止 他们 从 成为 太空人 .
[ˈspesɪs] [ˈmeɪn] .
一个阻止他们成为宇航员的缺陷。

[ˈrɑ:dʒər][ɪz][dʒʌst] [mɪkst] [ʌp] [ɪnˈsaɪd] .
Roger is just mixed up inside .
罗杰 是 只是 混合 向上 里面 .
[ˈmɪksɪd] [ˈɪn] [ˈsaɪd] .
罗杰内心很混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhændɪkæp][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈri:əl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈflɔ:] .
And the handicap is just as real as if he had a physical flaw .
和 这 让分 是 只是 作为 真实的 作为 如果 他 有 一个 身体的 缺陷 .
[ˈfɪzɪk(ə)] [ˈflɔ:] .
这种障碍就像他有身体缺陷一样真实存在。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [tɑ:m] [ˈfaɪnəli] .
" **Well , what do you want to do ?** " **asked Tom finally** .
" 出色地 , 什么 做 你 想 到 做 ? " 问 汤姆 最后 .
[ˈfɪnəli] [ˈfɪnəli] .
“那么，你想做什么？”汤姆最后问道。

" [gʊv] [si:] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] .
" **Go see Captain Strong** .
" 去 看 队长 强的 .
[ˈkæptɪn] [ˈstrɔ:ŋ] .
去见斯特朗上尉。

[gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] .
Give it to him straight .
给 它 到 他 直的 .
[ˈstreɪt] .
直接告诉他。

[tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][trænsˈfɜ:r] . "
Tell him we want a transfer . "
告诉 他 我们 想 一个 转移 . "
[ˈtrænsˈfɜ:r] .
告诉他我们想转会。

" [bʌt; bət] [təˈmɑ:roʊ] [wi:; wi][blæst] [ɔ:f] .
" **But tomorrow we blast off** .
" 但 明天 我们 爆炸 离开 .
[ˈtəˈmɑ:roʊ] [ˈblæst] [ɔ:f] .
但明天我们就发射升空。

[wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] !
We might not have another chance for months !
我们 可能 不是 有 其他 机会 为了 几个月 !
[ˈtʃæns] [ˈmʌnθs] !
我们可能几个月内都没有第二次机会了！

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][get][ə; eɪ] [nu:] [ˈæs.troʊ.ɡeɪ.tər] . "
Certainly not until we get a new astrogator . "
当然 不是 直到 我们 得到 一个 新的 星鳄 . "
[ˈæs.troʊ.ɡeɪ.tər] .
当然，除非我们得到一台新的天文测量仪。

" [aɪd] [ˈræðər] [weɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡaɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [brɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" **I'd rather wait and have a guy on the radar bridge I know isn't going to**
" ID 相当 等待 和 有 一个 盖伊 在 这 雷达 桥 我 知道 不是 去 到
[pʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ,
pull something behind my back ,
拉 某物 在后面 我的 后退 ;
“我宁愿等等，让一个我知道不会在我背后搞鬼的人在雷达桥上值班。”

" [sed] [ˈæstroʊ] , " [ðæn; ðən][blæst] [ɔːf] [təˈmɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmæniŋ] [əˈbɔːrd] .
" **said Astro , " than blast off tomorrow with Manning aboard** .
" 说 星体 , " 比 爆炸 离开 明天 和 曼宁 船上 .
“阿斯特罗说，‘明天带着曼宁一起升空。’”

" [əˈɡen] [tɑːm][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **Again Tom hesitated** .
" 再次 汤姆 犹豫了一下 .
汤姆再次犹豫了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˈæstroʊ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
He knew what Astro was saying was the truth .
他 知道 什么 星体 曾是 说 曾是 这 真相 .
他知道阿斯特罗说的是实话。

[laɪf] , [soʊ][faːr] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [hæd; həd] [bɪn] [tʌf] [ɪˈnʌf] ,
Life , so far , at the Academy had been tough enough ,
生活 , 所以 远的 , 在 这 学院 有 到过 艰难的 足够的 ,
到目前为止，军校生活已经相当艰难了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈpendəns] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
but with mutual dependence and security even more important out in space ,
但 和 相互的 依赖性 和 安全 甚至 更多的 重要的 出去 在 空间 ,
但在太空中，相互依存和安全显得尤为重要。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [ˈfrɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
the danger of their constant friction was obvious .
这 危险 的 他们的 持续的 摩擦 曾是 明显的 .
他们之间持续摩擦的危险显而易见。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][,aɪ ˈtiː] .
" **O . K . , " he relented , " if that's the way you really want it** .
" 哦 . K . , " 他 让步 , " 如果 那就是 这 方式 你 真的 想 它 .
“好吧，”他让步道，“如果你真的希望如此的话。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .
快点。

[wiːl] [ɡoʊ] [siː] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [naʊ] . "
We'll go see Captain Strong now . "
出色地 去 看 队长 强的 现在 . "
我们现在就去见斯特朗船长。

" [juː; jʊ][ɡoʊ] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" **You go , " said Astro** .
" 你 去 , " 说 星体 .
“你走吧，”阿斯特罗说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
" **You know how I feel** .
" 你 知道 如何 我 感觉 .
你知道我的感受。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [goʊz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] . "
Whatever you say goes for me too . "

你说的对我来说也一样。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Are you sure you want to do it ?** " **asked Tom** .

" 是 你 当然 你 想 到 做 它 ? " 问 汤姆 .

“你确定要这么做吗？”汤姆问道。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [wʊd] [mi:n] .
He knew what such a request would mean .

他 知道 什么 这样的 一个 要求 会 意思是 .

他知道这样的请求意味着什么。

[ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk] [ə'genst] ['rɑ:dʒər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ju:nɪt] - [meɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
A black mark against Roger for being rejected by his unit - mates and a
一个 黑色的 标记 反对 罗杰 为了 存在 拒绝 经过 他的 单元 - 伙伴们 和 一个
[blæk] [mɑ:rk] [ə'genst] ['æstrou][ænd; ənd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] .
black mark against Astro and himself for not being able to adjust .

黑色的 标记 反对 星体 和 他自己 为了 不是 存在 有能力的 到 调整 .

罗杰因被队友排斥而留下污点，阿斯特罗和他自己也因无法适应而留下污点。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [hu:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
Regardless of who was right and who was wrong ,

不管 的 WHO 曾是 正确的 和 WHO 曾是 错误的 ,

无论谁对谁错，

[ðer; ðər] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ðer; ðər] ['rekərdz] .
there would always be a mark on their records .

那里 会 总是 是 一个 标记 在 他们的 记录 .

他们的记录上将永远留下污点。

" [lʊk] , [tɑ:m] , " [sed] ['æstroʊ] , " [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][em 'i:]
" **Look , Tom , " said Astro , " if I thought it was only me**

" 看 , 汤姆 , " 说 星体 , " 如果 我 想法 它 曾是 仅有的 我

“听着，汤姆，”阿斯特罗说，“如果我以为只有我一个人……”

[aɪ'd] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
I'd keep my mouth shut .

ID 保持 我的 嘴 关闭 .

我会保持沉默。

[bʌt; bət] [ju:d] [let] ['mæniŋ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
But you'd let Manning get away with murder because you wouldn't want to be
但 你会 让 曼宁 得到 离开 和 谋杀 因为 你 不会 想 到 是
[ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] . "
the one to get him into trouble . "

这 一 到 得到 他 进入 麻烦 . "

但你会放任曼宁逍遥法外，因为你不想成为让他惹上麻烦的人。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] [tɑ:m] .
" **No , I wouldn't , " said Tom** .

" 不 , 我 不会 , " 说 汤姆 .

“不，我不会，”汤姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['rɑ:dʒər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['speɪsmæn] ; ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] ,
" **I think Roger would make a fine spaceman ; he's certainly smart enough** ,

" 我 思考 罗杰 会 制作 一个 美好的 太空人 ; 他是 当然 聪明的 足够的 ,

我认为罗杰会成为一名优秀的宇航员；他绝对足够聪明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈjuːnɪt] - [meɪt] [ɪf] [ˈhiːd][ˈoʊnli][ˈsnæp] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .

and a good unit - mate if he'd only snap out of it .

和 一个 好的 单元 - 伴侣 如果 他会 仅有的 折断 出去 的 它 .

如果他能振作起来，他会是一个很棒的战友。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [stɑːp][,em ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [ɔːr]

But I can't let him or anyone else stop me from becoming a spaceman or

但 我 不能 让 他 或者 任何人 别的 停止 我 从 成为 一个 太空人 或者

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [gɑːrd] . "

a member of the Solar Guard . "

一个 成员 的 这 太阳的 警卫 . "

但我不能让他或任何人阻止我成为一名宇航员或太阳卫队成员。

" [ðen] [juːl] [gʊv] [siː] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] ? "

" Then you'll go see Captain Strong ? "

" 然后 你会 去 看 队长 强的 ? "

“那你打算去见斯特朗船长吗？ ”

" [jes] , " [sed] [tɑːm] .

" Yes , " said Tom .

" 是的 , " 说 汤姆 .

“是的，”汤姆说。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [bɪˈfɔːr] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi]

If he had been in doubt before , now that he had made the decision , he

如果 他 有 到过 在 怀疑 前 , 现在 那 他 有 制成 这 决定 , 他

[felt] [rɪˈliːvd] .

felt relieved .

毛毡 松了口气 .

如果说他之前还有所犹豫，那么现在他做出了决定，就感到如释重负。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɛrs] [buːts] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He slipped on his space boots and stood up .

他 滑倒了 在 他的 空间 靴子 和 站立 向上 .

他穿上太空靴，站了起来。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

The two boys

这 二 男孩们

两个男孩

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [iːtʃ] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə-z] [maɪnd] .

looked at each other , each realizing the question in the other's mind .

看起来 在 每个 其他 , 每个 意识到 这 问题 在 这 其他的 头脑 .

他们互相对视，彼此都明白了对方心中的疑问。

" [noʊ] ! " [sed] [tɑːm] [dɪˈsaɪsɪvli] .

" No ! " said Tom decisively .

" 不 ! " 说 汤姆 果断地 .

“不！”汤姆果断地说。

" [ɪts] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .

" It's better for everyone .

" 它是 更好的 为了 每个人 .

“这对每个人都有好处。”

[ɪːv(ə)n][ˈrɑːdʒər] .

Even Roger .

甚至 罗杰 .

甚至包括罗杰。

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [tu:; tə] [ˈlðə] [gaɪz] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [hɪm; ɪm] [ˈbetə] .
He might find two other guys that will fit him better .
他 可能 寻找 二 其他 伙计们 那 将要 合身 他 更好的 .
他或许能找到另外两个更适合他的人。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
" He walked from the room .
" 他 步行 从 这 房间 .
他走出了房间。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:r; wə] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [hi:; hi] [stroʊd] [tə:rd] [ðə; ði] - [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
The halls were silent as he strode toward the slidestairs that would take him
这 大厅 是 沉默的 作为 他 大步走 朝向 这 - 那 会 拿 他
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪnti:nθ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋz] [ˈkwɔ:rtəz] .
to the nineteenth floor and Captain Strong's quarters .
到 这 第十九 地面 和 队长 斯特朗 四分之一 .
他大步走向通往十九楼斯特朗上尉住所的滑梯，走廊里一片寂静。

[ˈpæsɪŋ] [wʌn] [ru:m] [ˈæftə] [əˈnʌðə] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈlðə] [ˈju:nɪts] [ˈstʌdiɪŋ] ,
Passing one room after another , he glanced in and saw other units studying ,
通过 一 房间 后 其他 , 他 瞥了一眼 在 和 锯 其他 单位 学习 ,
他穿过一间又一间房间，不时往里瞥一眼，看到其他小组正在学习。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fə] [bed] , [ɔ:r] [dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtɔ:kɪŋ] .
preparing for bed , or just sitting around talking .
准备 为了 床 , 或者 只是 坐着 大约 说 .
准备睡觉，或者只是坐着聊天。

[ðer; ðə] [wə:nt, weənt] [ˈmeni] [ˈju:nɪts] [left] .
There weren't many units left .
那里 不是 许多 单位 左边 .
剩下的单元不多了。

[ðə; ði] [tests] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [toʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rθwɜ:rm] .
The tests had taken a toll of the Earthworms .
这 测试 有 已采取 一个 收费 的 这 蚯蚓 .
这些试验对蚯蚓造成了不小的影响。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wɜ:r; wə] [ˈsɑ:lɪdli] [bɪlt] .
But those that remained were solidly built .
但 那些 那 剩余 是 稳固地 建造 .
但剩下的那些建筑都非常坚固。

[ɔ:l'redi] [f'rendʃɪps] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [di:p] [ru:t] .
Already friendships had taken deep root .
已经 友谊 有 已采取 深的 根 .
友谊早已根深蒂固。

[tɑ:m] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembə] [ʌv; əv] [əˈnʌðə] [ˈju:nɪt] .
Tom found himself wishing he had become a member of another unit .
汤姆 成立 他自己 祝 他 有 变得 一个 成员 的 其他 单元 .
汤姆不禁希望自己当初能加入另一个部队。

[wer] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɾædʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fə] [ˈgræntɪd] [ɪn] [ˈlðə] [ˈju:nɪts] ,
Where the comradeship was taken for granted in other units ,
在哪里 这 同志情谊 曾是 已采取 为了 的确 在 其他 单位 ,
在其他部队里，战友情谊是理所当然的；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [dɪˈzɔ:lɪv] [hɪz; ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .
he was about to make a request to dissolve his because of friction .
他 曾是 关于 到 制作 一个 要求 到 溶解 他的 因为 的 摩擦 .
他正准备提出解除合同的请求，因为双方存在摩擦。

[kəm'pli:tli] [dis'kɜ:ridʒd] , [tɑ:m] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] .
Completely discouraged , Tom stepped on the slidestairs and started down .
完全地 灰心 , 汤姆 步 在 这 - 和 开始 向下 .

汤姆彻底泄气了，他踏上滑梯，开始往下爬。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [flɔ:rz] ,
As he left the dormitory floors ,
作为 他 左边 这 宿舍 楼层 ,

他离开宿舍楼层时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kə'det] [laɪf][wʌz; wəz] [su:n] [bɔ:st][ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [flɔ:rz] [kən'teɪnɪŋ]
the noise of young cadet life was soon lost and he passed floors containing
这 噪音 的 年轻的 学员 生活 曾是 很快 丢失的 和 他 通过了 楼层 包含
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlər] [gɑ:rd] .
offices and apartments of the administration staff of the Solar Guard .
办公室 和 公寓 的 这 行政 职员 的 这 太阳的 警卫 .

年轻学员的喧闹声很快消失，他经过了太阳卫队行政人员的办公室和公寓所在的楼层。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgæləksi] [hɔ:l] ,
As he drew level with the floor that was Galaxy Hall ,
作为 他 画 等级 和 这 地面 那 曾是 星系 大厅 ,

当他与银河大厅的地面齐平时，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [plæk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] ['ri,rɪd]
he glanced at the lighted plaque and for the hundredth time reread
他 瞥了一眼 在 这 照明 牌匾 和 为了 这 百分之一 时间 重读

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —
the inscription —
这 题词 —

他瞥了一眼亮着的牌匾，第一百次重读了上面的铭文——

" . . . [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] ['sækɪfaɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] ,
" . . . **to the brave men who sacrificed their lives in the conquest of space ,**
" . . . 到 这 勇敢的 男人 WHO 牺牲 他们的 生活 在 这 征服 的 空间 ,

“.....献给那些为征服太空而牺牲生命的勇敢战士们，

[ðɪs] ['gæləksi] [hɔ:l] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
this Galaxy Hall is dedicated
这 星系 大厅 是 投入的

这座银河大厅是专门为.....而建的。

" ['sʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Something moved in the darkness of the hall .**
" 某物 已搬 在 这 黑暗 的 这 大厅 .

“大厅的黑暗中，有什么东西在动。”

[tɑ:m] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [ænd; ənd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [drɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði]
Tom strained his eyes for a closer look and just managed to distinguish the
汤姆 紧张 他的 眼睛 为了 一个 更近 看 和 只是 管理 到 区分 这
['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'det] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kwi:n] .
figure of a cadet standing before the wreckage of the Space Queen .
数字 的 一个 学员 常设 前 这 残骸 的 这 空间 女王 .

汤姆眯起眼睛仔细看，勉强辨认出一个学员的身影站在太空女王号的残骸前。

['fʌni] , [θɔ:t] [tɑ:m] .
Funny , thought Tom .
有趣的 , 想法 汤姆 .

“真奇怪，”汤姆心想。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Why should anyone be wandering around the hall at this time of night ?
为什么 应该 任何人 是 漫游 大约 这 大厅 在 这 时间 的 夜晚 ?

为什么会有人在这个时间在走廊里闲逛？

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] [slɪpt] [pæst] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [tɜ:rnd] [ˈslɑ:tlɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
And then , as the floor slipped past , the figure turned slightly and was
和 然后 , 作为 这 地面 滑倒了 过去的 , 这 数字 转向 轻微地 和 曾是
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
illuminated by the
照明 经过 这

然后，随着地板滑过，那身影微微转身，被灯光照亮。

[dɪm] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
dim light that came from the slidestairs .
暗淡 光 那 来了 从 这 - .

从滑梯上透出的昏暗光线。

[tɑ:m] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [fɪtʃər] [ænd; ənd][kloʊz] - [kra:pt] [blɑ:nd] [her] [ʌv; əv][ˈrɑ:dʒər] [ˈmænɪŋ]
Tom recognized the sharp features and close - cropped blond hair of Roger Manning
汤姆 认可 这 锋利的 特征 和 关闭 - 裁剪 金发 头发 的 罗杰 曼宁
!
!
!

汤姆认出了罗杰·曼宁棱角分明的五官和利落的金色短发！

[ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kwi:n] !
Roger was still standing in front of the Space Queen !
罗杰 曾是 仍然 常设 在 正面 的 这 空间 女王 ！

罗杰仍然站在太空女王面前！

[ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ,
Quickly changing over to the slidestairs going up ,
迅速地 变化 超过 到 这 - 去 向上 ,

迅速切换到上坡的滑梯，

[tɑ:m] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [ɔ:f] .
Tom slipped back to the hall floor and stepped off .
汤姆 滑倒了 后退 到 这 大厅 地面 和 步 离开 .

汤姆悄悄溜回走廊地板上，走了下去。

[ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kwi:n] !
Roger was still standing in front of the Space Queen !
罗杰 曾是 仍然 常设 在 正面 的 这 空间 女王 ！

罗杰仍然站在太空女王面前！

[tɑ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
Tom started to speak ,
汤姆 开始 到 说话 ,

汤姆开始说话了，

[bʌt; bət] [stɔ:pt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈrɑ:dʒər] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][dæb][æt; ət][hɪz; ɪz]
but stopped when he saw Roger take out a handkerchief and dab at his
但 停止 什么时候 他 锯 罗杰 拿 出去 一个 手帕 和 轻拍 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但当他看到罗杰掏出手帕擦眼睛时，他停了下来。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][ˈkrɪst(ə)l] - [klɪr] [tu:; tə][tɑ:m] .
The movements of the other boy were crystal - clear to Tom .
这 移动 的 这 其他 男生 是 水晶 - 清除 到 汤姆 .

汤姆对另一个男孩的动作看得一清二楚。

[ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] !
Roger was crying !
罗杰 曾是 哭泣 ！

罗杰哭了！

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈfrʌnt] [ɹ; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˈkwi:n] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ！
Standing in front of the Space Queen and crying ！
常设在正面的这空间女王和哭泣！
站在太空女王面前哭了！

[hi:; hi] [kept] [ˈwʌtʃɪŋ] [æz; əz][ˈrɑ:dʒər][pʊt] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [səˈlu:tɪd] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd]
He kept watching as Roger put away the handkerchief , saluted sharply and
他保留观看作为罗杰放离开这手帕 , 敬礼尖锐地和
[tɜ:rnd] [tʊ:rd] [ðə; ði] - .
turned toward the slidestairs .
转向朝向这- .
他一直看着罗杰收起手帕，敬了个军礼，然后转身走向滑梯。

[ˈdʌkɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ðæt] [held][ðə; ði][fɜ:rst] [speɪs] [su:t] [ˈevər] [ju:st] ,
Ducking behind a glass case that held the first space suit ever used ,
躲避在后面一个玻璃案件那握住这第一的空间套装曾经用过的 ,
躲到陈列着第一套宇航服的玻璃柜后面，

[tɑ:m] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ˈrɑ:dʒər] [pæst] [hɪm; ɪm] .
Tom held his breath as Roger passed him .
汤姆握住他的气息作为罗杰通过了他 .
罗杰从汤姆身边经过时，汤姆屏住了呼吸。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈrɑ:dʒər][ˈmʌmb(ə)l] .
He could hear Roger mumble .
他可以听到罗杰咕哝 .
他能听到罗杰在低声嘟囔。

" [ðeɪ] [gɑ:t][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [get][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɹ; əv] [ðæt] [ˈɡlɔ:ri] [stʌf] ！
" **They got you — but they won't get me with any of that glory stuff ！**
" 他们得到你 — 但他们惯于得到我和任何的 那 荣耀 东西 ！
“他们抓住了你——但他们休想用那些荣耀来打败我！”

" [tɑ:m] [ˈweɪtɪd] , [hɑ:rt] [ˈreɪsɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˈrɑ:dʒər] [ment] ,
" **Tom waited , heart racing , trying to figure out what Roger meant ,**
" 汤姆等待 , 心赛车 , 尝试到数字出去什么罗杰意思是 ,
汤姆等着，心跳加速，努力想弄明白罗杰是什么意思。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][ˈɡæləksi] [hɔ:l] .
and why he was here alone in Galaxy Hall .
和为什么他曾是这里独自的在星系大厅 .
以及他为何独自一人来到银河大厅。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][blɑ:nd][kəˈdet] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ster] .
Finally the blond cadet disappeared up the moving stair .
最后这金发学员消失向上这移动楼梯 .
最后，那名金发女学员消失在了自动扶梯上。

[tɑ:m] [ˈdɪdnt] [goʊ][tu:; tə] [si:] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] .
Tom didn't go to see Captain Strong .
汤姆没有去到看队长强的 .
汤姆没有去见斯特朗上尉。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Instead , he returned to his room .
反而 , 他返回到他的房间 .
他没有理会他，而是回到了自己的房间。

" [soʊ] [kwɪk] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" **So quick ? " asked Astro .**
" 所以 快的 ? " 问 星体 .
“这么快？”阿斯特罗问道。

[tɑ:m] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈrɑ:dʒər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where's Roger ? " he asked .
" 在哪里？ 罗杰 ？ " 他 问 .

“罗杰在哪儿？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊər] .
" In the shower .
" 在 这 淋浴 .

在淋浴时。

" [ˈæstrɒʊ] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθru:m] , [wɜː] [tɑ:m][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
" Astro gestured to the bathroom , where Tom could hear the sound of running
" 星体 做手势 到 这 浴室 , 在哪里 汤姆 可以 听到 这 声音 的 跑步
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

“阿斯特罗朝浴室做了个手势，汤姆能听到流水声。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] ? " [æskt] [ˈæstrɒʊ] .
" What made you change your mind about seeing Captain Strong ? " asked Astro .
" 什么 制成 你 改变 你的 头脑 关于 看到 队长 强的 ？ " 问 星体 .

“是什么让你改变了主意，不想去看《大力士队长》了？”阿斯特罗问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ˈrɑ:dʒər] , [ˈæstrɒʊ] , " [sed] [tɑ:m] [ˈsləʊli] .
" I think we've misjudged Roger , Astro , " said Tom slowly .
" 我 思考 我们已经 判断失误 罗杰 , 星体 , " 说 汤姆 缓慢地 .

“我想我们误判了罗杰，阿斯特罗，”汤姆缓缓说道。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
And then related what he had seen and heard .
和 然后 有关的 什么 他 有 已见 和 听到 .

然后他讲述了自己所见所闻。

" [wel] , [blæst][maɪ] [ˈdʒets] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈæstrɒʊ] , [wen] [tɑ:m][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" Well , blast my jets ! " exclaimed Astro , when Tom had finished .
" 出色地 , 爆炸 我的 喷气式飞机 ! " 惊呼 星体 , 什么时候 汤姆 有 完成的 .

“我的天哪！”汤姆说完后，阿斯特罗惊呼道。

" [wɒts] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " "
" What's behind it , do you think ? "
" 是什么 在后面 它 , 做 你 思考 ？ " "

你觉得这背后有什么原因？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈæstrɒʊ] .
" I don't know , Astro .
" 我 不 知道 , 星体 .

“我不知道，Astro。”

[bʌt; bət][aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈeni] [gai] [ˈðætəl] [ˈvɪzɪt][ˈgæləksi] [hɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] —
But I'm convinced that any guy that'll visit Galaxy Hall by himself late at night —
但 我是 确信 那 任何 盖伊 那将 访问 星系 大厅 经过 他自己 晚的 在 夜晚 —
[ænd; ənd][kraɪ] — [wel] ,
and cry — well ,
和 哭 — 出色地 ,

但我确信，任何一个会在深夜独自一人去银河大厅——并且哭泣——的人，嗯，

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɔ:f] [beɪs] , [rɪ'gɑ:rdləs][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .
" he couldn't be entirely off base , regardless of what he does .

" 他 不能 是 完全 离开 根据 , 不管 的 什么 他 做 .

无论他做什么, 他都不可能完全失策。

" ['æstroʊ] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] - ['hɑ:dnd] [pɑ:mz] .
" Astro studied his work - hardened palms .

" 星体 研究 他的 工作 - 硬化 棕榈树 .

“阿斯特罗仔细观察着他那双饱经风霜的手掌。”

" [ju:; jʊ] ['wʌntə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You wanta keep it this way for a while ? " he asked .

" 你 想要 保持 它 这 方式 为了 一个 尽管 ? " 他 问 .

“你想暂时保持这样吗？”他问道。

" [aɪ] [mi:n] , [fər'get] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] ? "
" I mean , forget about talking to Captain Strong ? "

" 我 意思是 , 忘记 关于 说 到 队长 强的 ? "

“我的意思是, 别想跟斯特朗队长谈了？”

" ['rɑ:dʒɜ:z] [ðə; ði] [best] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ænd; ənd][r'eɪdɑ:r][mæn][ɪn][ðə; ði]
" Roger's the best astrogator and radar man in the

" 罗杰的 这 最好的 星鳄 和 雷达 男人 在 这

“罗杰是业内最优秀的星际导航员和雷达专家。”

[ə'kædəmi] , ['æstroʊ] .
Academy , Astro .

" 学院 , 星体 .

学院, 天文。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðəɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There's something bothering him .

" 有 某物 烦人 他 .

他似乎有什么心事。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet] [ðæt] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['rɑ:dʒər] [wɪl] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
But I'm willing to bet that whatever it is , Roger will work it out .

" 但 我是 愿意的 到 赌注 那 任何 它 是 , 罗杰 将要 工作 它 出去 .

但我敢打赌, 不管是什么事, 罗杰都会解决的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['ri:əli] ['ju:nɪt] - [meɪts] , [ðen] [wi:; wi][wəʊnt] [sel] [hɪm; ɪm] [aʊt] [naʊ] ,
And if we're really unit - mates , then we won't sell him out now ,

" 和 如果 是 真的 单元 - 伙伴们 , 然后 我们 惯于 卖 他 出去 现在 ,

如果我们真的是队友, 现在就不会出卖他。

[wen] [hi:; hi] [meɪ] [ni:d] [ju: 'es][moʊst] . "
when he may need us most . "

" 什么时候 他 可能 需要 我们 最多 . "

在他最需要我们的时候。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] ['æstroʊ] .
" That's it , then , " said Astro .

" 那就是 它 , 然后 , " 说 星体 .

“那就这样吧,”阿斯特罗说道。

" [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
" I'll kill him with kindness .

" 患病的 杀 他 和 仁慈 .

“我会以德报怨。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .

" 来 在 .

快点。

[lets] [t3:rn][in] .
Let's turn in .
我们来吧 转动 在 .

我们睡觉吧。

[wi:v] [ga:t][ə; ei][big] [dei] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [tə'mɑ:roʊ] !
We've got a big day ahead of us tomorrow !
我们已经 得到 一个 大的 天 前方 的 我们 明天 !

明天对我们来说是重要的一天！

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [br'gæən][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][bed] .
" The two boys began to prepare for bed .
" 这 二 男孩们 开始 到 准备 为了 床 .

两个男孩开始准备睡觉。

[ˈrɑ:dʒər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ˈwerɪŋ] [pə'dʒæməz] .
Roger came out of the shower wearing pajamas .
罗杰 来了 出去 的 这 淋浴 穿着 睡衣 .

罗杰穿着睡衣从浴室出来。

" [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈspeɪsmen] ? " [hi:; hi] [drɔ:lɪd] , [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]
" All excited , spacemen ? " he drawled , leaning against the wall , brushing his short
" 全部 兴奋的 , 太空人 ? " 他 拖长音 , 倾斜 反对 这 墙 , 刷牙 他的 短的
[her] .
hair .
头发 .

“宇航员们都兴奋极了？”他懒洋洋地说道，倚在墙上，捋了捋短发。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] , [ˈrɑ:dʒər] , " [smaɪld] [tɑ:m] .
" About as excited as we can get , Roger , " smiled Tom .
" 关于 作为 兴奋的 作为 我们 能 得到 , 罗杰 , " 微笑 汤姆 .

“我们兴奋极了，罗杰，”汤姆笑着说。

" [jeə] , [ju:; jʊ] [speɪs] - [ˈblæstɪŋ] [dʒɜ:rk] ! " [graʊld] [ˈæstroʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] .
" Yeah , you space - blasting jerk ! " growled Astro good - naturedly .
" 是的 , 你 空间 - 爆破 混蛋 ! " 咆哮 星体 好的 - 自然地 .

“没错，你这个太空爆炸混蛋！”阿斯特罗和蔼地咆哮道。

" [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [speɪs] [bu:t] .
" Turn out the lights before I introduce you to my space boot .
" 转动 出去 这 灯 前 我 介绍 你 到 我的 空间 启动 .

“在我向你介绍我的太空靴之前，先把灯关掉。”

" [ˈrɑ:dʒər] [aɪd] [ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [ˈkwɪzɪkli] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [gʊd] [ˈhju:mər][ʌv; əv][bəʊθ]
" Roger eyed the two cadets quizzically , puzzled by the strange good humor of both
" 罗杰 眼睛 这 二 学员 疑惑地 , 困惑 经过 这 奇怪的 好的 幽默 的 两个都
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

罗杰疑惑地打量着这两个学员，对这两个男孩奇怪的幽默感感到困惑。

[hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [flɪpt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [krɔ:lɪd] [ˈɪntu:][bed] .
He shrugged his shoulders , flipped out the light and crawled into bed .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 翻转 出去 这 光 和 爬行 进入 床 .

他耸了耸肩，关了灯，爬上了床。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈsætɪsfaɪd] [smaɪl] [ʌv; əv][tɑ:m] [ˈkɔrbɪt] ,
But if he could have seen the satisfied smile of Tom Corbett ,
但 如果 他 可以 有 已见 这 使满意 微笑 的 汤姆 科贝特 ,

但如果他能看到汤姆·科贝特满意的笑容，

[ˈrɑːdʒər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] .

Roger would have been even more puzzled .
罗杰 会 有 到过 甚至 更多的 困惑 .

罗杰会更加困惑。

" [wi:l] [dʒʌst] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , " [θɔːt] [tɑːm] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsli:p] .

" We'll just kill him with kindness , " thought Tom , and fell fast asleep .
" 出色地 只是 杀 他 和 仁慈 , " 想法 汤姆 , 和 跌倒 快速地 睡着了 .

“我们就以德报怨吧,”汤姆心想, 然后很快就睡着了。

[ˈtʃæptər] [naɪn]

CHAPTER 9
章 9

第九章

[ðə; ði] [θri:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlæris][ˈjuːnɪt] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi]

The three members of the Polaris unit stepped off the slidewalk at the Academy
这 三 成员 的 这 北极星 单元 步 离开 这 滑梯步道 在 这 学院

[ˈspeɪs,pɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔːr] [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfɪsər] [mækəni] .

spaceport and stood before Warrant Officer McKenny .
太空港 和 站立 前 保证 官 麦肯尼 .

北极星小队的三名成员走下学院太空站的滑道, 站在准尉麦肯尼面前。

" [ðer; ðər][ʃiː ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstʌbi] [ˈspeɪsmæn] ,

" There she is , " said the stubby spaceman ,
" 那里 她 是 , " 说 这 矮胖的 太空人 ,

“她在那儿,”矮胖的宇航员说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈrestɪŋ] [nɑːt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] .

pointing to the gleaming spaceship resting not two hundred feet away .
指向 到 这 闪闪发光 飞船 休息 不是 二 百 脚 离开 .

指向停泊在不到两百英尺外的闪闪发光的宇宙飞船。

" [ˈrɑːkɪt] [ˈkruːzər][pəˈlæris] .

" Rocket cruiser Polaris .
" 火箭 巡洋舰 北极星 .

“火箭巡洋舰北极星号。

[ðə; ði] [njuːst] [ænd; ənd] [fæstɪst] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .

The newest and fastest ship in space .
这 最新 和 最快 船 在 空间 .

太空中最新、最快的飞船。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" He faced the three boys with a smile .
" 他 面对 这 三 男孩们 和 一个 微笑 .

他面带微笑地面对着三个男孩。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [jɔːrɪz] .

" And she's all yours .
" 和 她是 全部 你的 .

“她完全属于你。”

[juː; jʊ] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] !

You earned her !
你 获得 她 !

你赢得了她!

" [maʊðz] [ˈoʊpən] , [tɑːm] ,

" Mouths open , Tom ,
" 嘴 打开 , 汤姆 ,

“张着嘴, 汤姆,

[ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] [ɪn] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈrestɪŋ] [ɑːn]
Roger and Astro stood gaping in fascination at the mighty spaceship resting on
罗杰 和 星体 站立 张开的 在 魅力 在 这 强大的 飞船 休息 在
[ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ræmp] .
the concrete ramp .
这 具体的 坡道 .

罗杰和阿斯特罗目瞪口呆地望着停在混凝土斜坡上的那艘庞大的宇宙飞船。

[hɜːr; hər] [bɜːŋ] [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [fʊt] [ˈpɑːlɪft] [bəˈrɪliəm] [stiːl] [hʌl] [ˈmɪrəd] [ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔːrt]
Her long two - hundred - foot polished beryllium steel hull mirrored the spaceport
她 长的 二 - 百 - 脚 抛光 铍 钢 船体 镜像 这 太空港
[siːn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
scene around them .
场景 大约 他们 .

她那长达两百英尺的抛光铍钢船体，映照着周围的太空港景象。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ðə; ði] " [ˈredi] " [laɪn][ʌv; əv] [speɪs] [dɪˈstrɔɪəz] [ænd; ənd]
The tall buildings of the Academy , the " ready " line of space destroyers and
这 高的 建筑物 的 这 学院 , 这 " 准备好 " 线 的 空间 驱逐舰 和
[skaʊts] ,
scouts ,
侦察兵 ,

学院的高楼大厦，以及一排排“待命”的太空驱逐舰和侦察舰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] [ˈnɑːn,kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈsoʊlər] [gɑːrd] , [ðer; ðər]
and the hundreds of maintenance noncoms of the enlisted Solar Guard , their
和 这 数百 的 维护 非公司 的 这 入伍 太阳的 警卫 , 他们的
[ˈskaːrlət][ˈjuːnɪfɔːrmz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [graɪm] ,
scarlet uniforms spotted with grime ,
猩红 制服 斑 和 污垢 ,

还有数百名太阳卫队士兵中的维修士官，他们猩红色的制服上沾满了污垢。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪˈflektɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlærɪs][ˈjuːnɪt][æz; əz] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [sliːk] [ʃɪp] [frʌm; frəm]
were all reflected back to the Polaris unit as they eyed the sleek ship from
是 全部 反映 后退 到 这 北极星 单元 作为 他们 眼睛 这 光滑 船 从
[ðə; ði] [ˈniːdlɪk] [ˈnoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bəʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌbi] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪt]
the needlelike nose of her bow to the stubby opening of her rocket
这 针状 鼻子 的 她 弓 到 这 矮胖的 开幕 的 她 火箭
[ɪgˈzɔːsts] .
exhausts .
排气管 .

北极星单元注视着这艘线条流畅的飞船，从船首针尖般的船头到火箭尾焰的短粗开口，所有的一切都映照在它身上。

[nɑːt][ə; eɪ] [siːm] [ɔːr] [ˈrɪvɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] .
Not a seam or rivet could be seen in her hull .
不是 一个 接缝 或者 铆钉 可以 是 已见 在 她 船体 .
她的船体上看不到任何接缝或铆钉。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [nɪr] [hɜːr; hər][noʊz] ,
At the top of the ship , near her nose ,
在 这 顶部 的 这 船 , 靠近 她 鼻子 ,

在船顶，靠近她的船头，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈblɪstər] [meɪd] [ʌv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] [ˈklɪr] [ˈkrɪst(ə)] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [brɪdʒ] .
a large blister made of six - inch clear crystal indicated the radar bridge .
一个 大的 水泡 制成 的 六 - 英寸 清除 水晶 表明的 这 雷达 桥 .
一个由六英寸透明水晶制成的大水泡指示着雷达桥。

[ˈtwelv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] , [sɪks] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [pɔ:rts] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]
Twelve feet below it , six round window ports showed the position of the control
十二 脚 以下 它 , 六 圆形的 窗户 端口 显示 这 位置 的 这 控制
[dek] .
deck .
甲板 :

在它下方十二英尺处，六个圆形舷窗显示了控制甲板的位置。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm]
Surrounding the base of the ship was an aluminum
周围 这 根据 的 这 船 曾是 一个 铝

船底周围是铝制结构。

[ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædə] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ['æŋkər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
scaffold with a ladder over a hundred feet high anchored to it .
脚手架 和 一个 梯子 超过 一个 百 脚 高的 锚定 到 它 :

一个脚手架，上面固定着一个百余英尺高的梯子。

[ðə; ði][tɑ:p] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['paʊər] - [dek] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [hætʃ] [wɪtʃ]
The top rung of the ladder just reached the power - deck emergency hatch which
这 顶部 梯子 的 这 梯子 只是 达到 这 力量 - 甲板 紧急情况 孵化 哪个
[wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
was swung open ,
曾是 摇摆 打开 ,

梯子的最顶端刚好够到动力甲板上的紧急舱口，舱口已经打开了。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [plʌg] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] .
like a giant plug , revealing the thickness of the hull , nearly a foot .
喜欢 一个 巨大的 插头 , 揭示 这 厚度 的 这 船体 , 几乎 一个 脚 :

就像一个巨大的塞子，露出了船体的厚度，将近一英尺。

" [wel] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] [red] - [klæd] ['speɪsmæn] ,
" Well , " roared the red - clad spaceman ,
" 出色地 , " 咆哮 这 红色的 - 覆膜 太空人 ,

“好啊！”身穿红色宇航服的宇航员咆哮道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [klaɪm] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [lʊks] [laɪk] [ɪn'saɪd] ? "
" don't you want to climb aboard and see what your ship looks like inside ? "
" 不 你 想 到 爬 船上 和 看 什么 你的 船 看起来 喜欢 里面 ? "

“难道你不想登船看看你的船里面是什么样子吗？”

" [du:][wi:; wi] ! " [kraɪd] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skæfoʊld] .
" Do we ! " cried Tom , and made a headlong dash for the scaffold .
" 做 我们 ! " 哭 汤姆 , 和 制成 一个 一头扎 短跑 为了 这 脚手架 :

“我们去！”汤姆喊道，然后猛地冲向绞刑架。

[ˈæstroʊ][let] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [jelz] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Astro let out one of his famous yells and followed right at his heels .
星体 让 出去 一 的 他的 著名的 喊叫 和 随后 正确的 在 他的 高跟鞋 :

阿斯特罗发出了他标志性的一声呐喊，紧随其后。

[ˈrɑ:dʒər] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k] , [bʌt; bət]
Roger watched them running ahead and started off at a slow walk , but
罗杰 观看 他们 跑步 前方 和 开始 离开 在 一个 慢的 走 , 但
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

罗杰看着他们跑在前面，也开始慢慢地走，但突然间，

[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [hi:; hi] [broʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [ded] [rʌŋ] .
no longer able to resist , he broke into a dead run .
不 更长 有能力的 到 抵抗 , 他 打破 进入 一个 死的 跑步 :

他再也无法抵抗，拔腿就跑。

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pə'læris] [stɑ:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [θri:] [kə'dets][ˈskræmb(ə)] [ʌp]
Those around the Polaris stopped their work to watch the three cadets scramble up
那些 大约 这 北极星 停止 他们的 工作 到 手表 这 三 学员 争夺 向上
[ðə; ði] ['lædər] .
the ladder .
这 梯子 .

北极星周围的人们停下手中的工作，观看三名学员爬上梯子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kru:] [wɜ:r; wər][eks] - ['speɪsmen] [laɪk] [mə'keni] ,
Most of the ground crew were ex - spacemen like McKenny ,
最多 的 这 地面 全体人员 是 前任 - 太空人 喜欢 麦肯尼 ,
大部分地勤人员都是像麦肯尼一样的前宇航员。

[noʊ] [b:ŋgər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][blæst] [ɔ:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ək'selə'reɪʃ(ə)n] [ri'ækʃ(ə)n] .
no longer able to blast off because of acceleration reaction .
不 更长 有能力的 到 爆炸 离开 因为 的 加速度 反应 .
由于加速反作用力，无法再发射升空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] ['noʊŋli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst] ['speɪsʃɪp] .
And they smiled knowingly , remembering their reactions to their first spaceship .
和 他们 微笑 明知 , 记住 他们的 反应 到 他们的 第一的 飞船 .
他们心照不宣地笑了，想起了自己第一次见到宇宙飞船时的反应。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['kru:zər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊnd] ['oʊvər] ['evri] [dek] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
Inside the massive cruiser , the boys roamed over every deck , examining the ship
里面 这 大量的 巡洋舰 , 这 男孩们 漫游 超过 每一个 甲板 , 检查 这 船
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

在这艘巨大的巡洋舰内部，男孩们在每一层甲板上四处游荡，兴奋地观察着这艘船。

" [seɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .
" Say look at this ! " cried Tom .
" 说 看 在 这 ! " 哭 汤姆 .
“快看这个！”汤姆喊道。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtnz]
He stood in front of the control board and ran his hands over the buttons
他 站立 在 正面 的 这 控制 木板 和 跑 他的 双手 超过 这 按钮
[ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .
and switches .
和 开关 .

他站在控制面板前，双手在按钮和开关上摸索。

" [ðɪs] [bɔ:rd] [meɪks] [ðə; ði][ˈmænjuəl][wi:; wi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [lʊk] [laɪk] [ɪts] ['redi]
" This board makes the manual we worked on at the Academy look like it's ready
" 这 木板 制作 这 手动的 我们 工作 在 在 这 学院 看 喜欢 它是 准备好
[fɔ:r; fər][ˈgæləksi] [hɔ:l] ! "
for Galaxy Hall ! "
为了 星系 大厅 ! "

“这块展板让我们之前在学院里编写的那本手册看起来都像是可以上银河大厅的教材了！”

" - !
" Yeeeeoooooooooww !
" - !
“哇哦！”

" [θri:] [deks] [bɪ'ləʊ] , [ˈæstroʊ][hæd; həd] [dɪ'skɒvəd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['moʊtɜ:z] .
" Three decks below , Astro had discovered the rocket motors .
" 三 甲板 以下 , 星体 有 发现 这 火箭 电机 .
“在下面三层甲板上，阿斯特罗发现了火箭发动机。”

[ˈfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)] [ˈevər] [ɪnˈstɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] ,
Four of the most powerful ever installed on a spaceship ,
四 的 这 最多 强大的 曾经 已安装 在 一个 飞船 ,
宇宙飞船上安装过的四台最强大的发动机,

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðə; ði][pəˈlæɪrɪs][tuː; tə] [ˌaʊtˈreɪs] [ˈeni] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
enabling the Polaris to outrace any ship in space .
使能 这 北极星 到 超越 任何 船 在 空间 .
使北极星号能够在太空中超越任何飞船。

[ˈraːdʒər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr] - [brɪdʒ] [hætʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði]
Roger stuck his head through the radar - bridge hatch and gazed in awe at the
罗杰 卡住 他的 头 通过 这 雷达 - 桥 孵化 和 凝视 在 敬畏 在 这
[əˈreɪ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [kəˈmjuːnəkeɪtəz] ,
array of electronic communicators ,
大批 的 电子的 沟通者 ,
罗杰把头探进雷达桥舱口，敬畏地凝视着一排电子通讯设备。

[dɪˈtekʃ(ə)n] [ˈreɪdɑːr][ænd; ənd] [æstrəˈheɪʃən] [ɡɪr] .
detection radar and astrogation gear .
检测 雷达 和 星象导航 齿轮 .
探测雷达和天文导航设备。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [pʊld] [ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] , [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
With lips pulled into a thin line , he mumbled to himself :
和 嘴唇 拉 进入 一个 薄的 线 , 他 喃喃自语 到 他自己 :
他抿紧嘴唇，喃喃自语：

" [tuː] [bæd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] . "
" Too bad they didn't give you this kind of equipment . "
" 也 坏的 他们 没有 给 你 这 种类 的 设备 . "
“可惜他们没给你配备这种设备。”

" [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈraːdʒər] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [tuː; tə] [pɪr] [ɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdɑːr]
" What'd you say , Roger ? " asked Astro , climbing alongside to peer into the radar
" 什么 你 说 , 罗杰 ? " 问 星体 , 攀登 旁边 到 同伴 进入 这 雷达
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“你说什么，罗杰？”阿斯特罗问道，一边爬到雷达桥边往里看。
[ˈstɑːrtld] , [ˈraːdʒər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstæməd] , " [ɑː] — [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] .
Startled , Roger turned and stammered , " Ah — nothing — nothing .
惊慌 , 罗杰 转向 和 结结巴巴 , " 啊 — 没有什么 — 没有什么 .
罗杰吓了一跳，转过身结结巴巴地说：“啊——没什么——没什么。”

" [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈæstroʊ] [ˈkɑːmentəd] , " [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt]
" Looking around , Astro commented , " This place looks almost as good as that
" 寻找 大约 , 星体 评论 , " 这 地方 看起来 几乎 作为 好的 作为 那
[ˈpaʊər] [dek] . "
power deck . "
力量 甲板 . "
“环顾四周，Astro评论道：‘这个地方看起来几乎和那个动力甲板一样好。’”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈraːdʒər] ,
" Of course , " said Roger ,
" 的 课程 , " 说 罗杰 ,
“当然，”罗杰说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [ðæt] [ˌæstrəˈheɪʃən] [ˈprɪzəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ˈteɪbl]

" **they could have placed that astrogation prism a little closer to the chart table**

" 他们 可以 有 放置 那 星象导航 棱镜 一个 小的 更近 到 这 图表 桌子

.

:

.

“他们本可以把那个天文测量棱镜放得离海图桌更近一些。”

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈevri] [taɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [saɪts] [ɑːn][staːrɪz] ! "

Now I'll have to get up every time I want to take sights on stars ! "

现在 患病的 有 到 得到 向上 每一个 时间 我 想 到 拿 景点 在 明星 ! "

现在我每次想看星星都得起床了！

" [dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [get][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .

" **Don't you ever get tired of complaining ? " asked Astro .**

" 不 你 曾经 得到 疲劳的 的 抱怨 ？ " 问 星体 .

“你难道不觉得抱怨累吗？”阿斯特罗问道。

" [ɑː] — [ˈrɑːkɪt] [ɔːf] , " [ˌsnaːrld] [ˈrɑːdʒər] .

" **Ah — rocket off , " snarled Roger .**

" 啊 — 火箭 离开 , " 纠缠 罗杰 .

“啊——火箭发射！”罗杰咆哮道。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [jeld] [tɑːm][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , " [ˈbetər] [get] [daʊn] [hɪr] !

" **Hey , you guys , " yelled Tom from below , " better get down here !**

" 嘿 , 你 伙计们 , " 大喊 汤姆 从 以下 , " 更好的 得到 向下 这里 !

“嘿，你们几个，”汤姆从下面喊道，“最好下来！ ”

[ˈkæptɪn] [strɔːŋz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːrd] .

Captain Strong's coming aboard .

队长 斯特朗 未来 船上 .

斯特朗船长要登船了。

" [ˈklaɪmɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəər] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [dek] , [ˈæstroʊ] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

" **Climbing back down the ladder to the control deck , Astro leaned over his**

" 攀登 后退 向下 这 梯子 到 这 控制 甲板 , 星体 倾斜 超过 他的

[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt] [ˈrɑːdʒər] ,

shoulder and asked Roger ,

肩膀 和 问 罗杰 ,

“阿斯特罗爬下梯子回到控制室，他俯身越过罗杰的肩膀问道：”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈhiːl] [let][juː ˈes] [teɪk] [ðɪs] [ˈbeɪbi][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːp] , [ˈmænɪŋ] ? "

" **Do you really think he'll let us take this baby up for a hop , Manning ? "**

" 做 你 真的 思考 地狱 让 我们 拿 这 婴儿 向上 为了 一个 跳 , 曼宁 ? "

“你真觉得他会让我们带着这孩子出去跳一跳吗，曼宁？ ”

" [get] [jʊər; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] , [ˈæstroʊ] .

" **Get your head out of that cloud , Astro .**

" 得到 你的 头 出去 的 那 云 , 星体 .

“别再自欺欺人了，阿斯特罗。”

[juːl] [pʊl] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][draɪ] [rʌnz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [gets] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði]

You'll pull about three weeks of dry runs before this baby gets five inches off the

你会 拉 关于 三 周 的 干燥 跑步 前 这 婴儿 获得 五 英寸 离开 这

[graʊnd] . "

ground . "

地面 . "

在这孩子能离地五英寸之前，你们大概要进行三周的试飞。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmænɪŋ] !

" **I wouldn't be too sure of that , Manning !**

" 我 不会 是 也 当然 的 那 , 曼宁 !

“我可不敢肯定，曼宁！ ”

" [strɔ:ŋz] [vɔɪs] [bu:md] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][kən'trəʊl] - [dek] [hætʃ] .
" **Strong's voice boomed out as he climbed up through the control - deck hatch .**
" 斯特朗 嗓音 蓬勃发展 出去 作为 他 攀登 向上 通过 这 控制 - 甲板 孵化 .
“斯特朗的声音洪亮地传了出来，他爬过控制甲板的舱口。”

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ɪ'mi:diətli] [snæpt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
The three boys immediately snapped to attention .
这 三 男孩们 立即地 啪啪 到 注意力 .
三个男孩立刻立正站好。

[strɔ:ŋ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [dek] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] ['laɪtli] .
Strong walked around the control deck , fingering the controls lightly .
强的 步行 大约 这 控制 甲板 , 指法 这 控制 轻轻 .
斯特朗绕着控制台走了一圈，手指轻轻地拨弄着控制杆。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [faɪn] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [mju:zd] [ə'laʊd] .
" **This is a fine ship , " he mused aloud .**
" 这 是 一个 美好的 船 , " 他 沉思 大声 .
“这是一艘好船，”他喃喃自语道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪnz] [kæn; kən] [bɪld] .
" **One of the finest that scientific brains can build .**
" 一 的 这 最好的 那 科学 大脑 能 建造 .
“这是科学头脑所能建造的最优秀的建筑之一。”

[ʃi:z] [jɔ:rz] .
She's yours .
她是 你的 .
她是你的。

[ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪf] [ju:; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ,
The day you graduate from the Academy , IF you graduate ,
这 天 你 毕业 从 这 学院 , 如果 你 毕业 ,
如果你能从学院毕业的话，那么在你毕业的那天，

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] ,
and I can think of about a thousand reasons why you won't ,
和 我 能 思考 的 关于 一个 千 原因 为什么 你 惯于 ,
我可以想到大约一千个你不会这么做的理由，

[ju:l] [kə'mænd] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['rɑ:kɪt] ['kru:zər] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðɪs] .
you'll command an armed rocket cruiser similar to this .
你会 命令 一个 武装 火箭 巡洋舰 相似的 到 这 .
你将指挥一艘类似这样的武装火箭巡洋舰。

[æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ænd] [ðoʊz] [ðæt] [pə'trəʊl][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] [naʊ] [ɪz][ɪn]
the only difference between this ship and those that patrol the space lanes now is in
这 仅有的 不同之处 之间 这 船 和 那些 那 巡逻 这 空间 车道 现在 是 在
[ðə; ði] ['ɑ:rməmənt] . " **the armament . " " 这 武器 . " " 这艘飞船与现在巡逻太空航道的飞船唯一的区别在于武器装备。**

" [dəʊnt][wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [ɑ:rmz] [ə'bɔ:rd] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Don't we have any arms aboard at all , sir ? " asked Tom .**
" 不 我们 有 任何 武器 船上 在 全部 , 先生 ? " 问 汤姆 .
“先生，我们船上难道一点武器都没有吗？”汤姆问道。

" [smɔ:l] [ɑ:rmz] , [laɪk] - - [reɪ] ['pɪstlz] [ænd; ənd] - - [reɪ] ['raɪfəlz] .

" **Small arms , like paralo - ray pistols and paralo - ray rifles .**
" 小的 武器 , 喜欢 - - 射线 手枪 和 - - 射线 步枪 .

“小型武器，例如平行射线手枪和平行射线步枪。

[plʌs] [fɔ:r] [ə'tɑ:mɪk][wɔ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ju:z] , " [rɪ'plaɪd] [strɔ:ŋ] .

Plus four atomic war heads for emergency use , " replied Strong .
加 四 原子 战争 头部 为了 紧急情况 使用 , " 回复 强的 .

“此外还有四枚原子弹头以备紧急情况使用，”斯特朗回答道。

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreɪ(ə)n] [krɔ:s] ['æstroʊz] [feɪs] , [ðə; ðɪ]['soʊlər] [gɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] [kən'tɪnju:d] , "

Seeing a puzzled expression cross Astro's face , the Solar Guard officer continued , "
看到 一个 困惑 表达 又 astro的 脸 , 这 太阳的 警卫 官 持续 , "

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['stʌdɪd] ['ɑ:rməmənt] [jet] ,

You haven't studied armament yet ,
你 还没有 研究 武器 然而 ,

看到阿斯特罗脸上露出困惑的表情，太阳卫队军官继续说道：“你还没有学习过武器装备。”

[ˈæstroʊ] , [bʌt; bət] - ['reɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wepənz] [ju:st] [baɪ] [lɔ:] - [ɪn'fɔ:rsmənt] ['eɪdʒənsɪz] [ɪn]

Astro , but paralo rays are the only weapons used by law - enforcement agencies in
星体 , 但 - 射线 是 这 仅有的 武器 用过的 经过 法律 - 执法 机构 在

[ðə; ðɪ]['soʊlər] [ə'laiəns] .

the Solar Alliance .
这 太阳的 联盟 .

虽然阿斯特罗（Astro）是太阳系联盟执法机构使用的唯一武器，但超导射线（paralo rays）却是其中之一。

[ðeɪ] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [kən'troʊld] ['enərdʒɪ] ,

They work on a principle of controlled energy ,
他们 工作 在 一个 原则 的 受控 活力 ,

它们的工作原理是控制能量。

[ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ʃa:dʒ] [ðæt] [kæən; kən] ['pærəlaɪz]

sending out a ray with an effective range of fifty yards that can paralyze
发送 出去 一个 射线 和 一个 有效的 范围 的 五十 码 那 能 麻痹

[ðə; ðɪ] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eni] [bi:st] [ɔ:r]['hju:mən] . "

the nervous system of any beast or human . "
这 紧张的 系统 的 任何 兽 或者 人类 . "

发射一道有效射程为五十码的射线，可以麻痹任何动物或人类的神经系统。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kɪl] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['æstroʊ] .

" **And it doesn't kill , sir ? " inquired Astro .**
" 和 它 不 杀 , 先生 ? " 询问 星体 .

“它不会致人死亡，先生？”阿斯特罗问道。

" [noʊ] , ['æstroʊ] . " [rɪ'plaɪd] [strɔ:ŋ] .

" **No , Astro . " replied Strong .**
" 不 , 星体 . " 回复 强的 .

“不，阿斯特罗。”斯特朗回答道。

" ['pærəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" **Paralyzing a man is just as effective as killing him .**
" 瘫痪 一个 男人 是 只是 作为 有效的 作为 杀 他 .

“使人瘫痪与杀死他一样有效。”

[ðə; ðɪ]['soʊlər] [ə'laiəns] ['dʌznt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] ['eniwʌn] , [nɑ:t][ɪ'i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst]

The Solar Alliance doesn't believe you have to kill anyone , not even the most
这 太阳的 联盟 不 相信 你 有 到 杀 任何人 , 不是 甚至 这 最多

[ˈvɪʃəs] ['krɪmɪn(ə)] .

vicious criminal .
恶毒 刑事 .

太阳联盟认为你不必杀任何人，即使是最凶残的罪犯。

[ˈfriːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
Freeze him and capture him , and you still have the opportunity of
冻结 他 和 捕获 他 , 和 你 仍然 有 这 机会 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪtɪzn] . "
making him a useful citizen . "
制作 他 一个 有用 公民 . "
把他冻起来, 把他抓起来, 你仍然有机会把他培养成一个有用的公民。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈrɑːdʒər] [ˈdraɪli] .
" **But if you can't ?** " **inquired Roger dryly .**
" 但 如果 你 不能 ? " 询问 罗杰 干巴巴地 .
" 但如果你做不到呢? " 罗杰冷冷地问道。
" [ðen] [ˈhiːz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈæstərɔɪd] [wer] [hiː; hi][kɑːnt][hɑːrm] [ˈeniwʌn] .
" **Then he's kept on the prison asteroid where he can't harm anyone .**
" 然后 他是 保留 在 这 监狱 小行星 在哪里 他 不能 伤害 任何人 .
然后他被关押在监狱小行星上, 在那里他无法伤害任何人。

" [strɔːŋ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] .
" **Strong turned away abruptly .**
" 强的 转向 离开 突然 .
斯特朗突然转身离开。
" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
" **But this isn't the time for a general discussion .**
" 但 这 不是 这 时间 为了 一个 一般的 讨论 .
但现在不是进行一般性讨论的时候。

[wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] !
We've got work to do !
我们已经 得到 工作 到 做 !
我们还有工作要做!
" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] -
" **He walked over to the master control panel and switched the teleceiver**
" 他 步行 超过 到 这 掌握 控制 控制板 和 切换 这 -
[skriːn] .
screen .
屏幕 .
他走到主控面板前, 切换了收发器屏幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌz] ,
There was a slight buzz ,
那里 曾是 一个 轻微 嗡嗡声 ,
一阵轻微的嗡嗡声,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔːrt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈfəʊkəs] , [ˈfɪlɪŋ]
and a view of the spaceport outside the ship suddenly came into focus , filling
和 一个 看法 的 这 太空港 外部 这 船 突然 来了 进入 重点 , 填充
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .
突然, 飞船外部的太空港景象清晰地出现在屏幕上, 占据了整个画面。

[strɔːŋ] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [æft][ɑːn][ðə; ði][pəˈlæɪrɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [skwer] .
Strong flipped a switch and a view aft on the Polaris filled the glowing square .
强的 翻转 一个 转变 和 一个 看法 后部 在 这 北极星 已填 这 发光 正方形 .
斯特朗拨动开关, 北极星号的后方景象充满了发光的方形区域。
[ðə; ði][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈskæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][dʒet] [trʌk] .
The aluminum scaffolding was being hauled away by a jet truck .
这 铝 脚手架 曾是 存在 拖拽 离开 经过 一个 喷射 卡车 .
铝制脚手架正被一辆喷气式卡车运走。

[ə'gen] [ðə; ði] [vju:] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] ['twɪstɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Again the view changed as Strong twisted the dials in front of him .

再次 这 看法 已更改 作为 强的 扭曲 这 拨号盘 在 正面的 他 .

随着斯特朗转动面前的旋钮，视野再次发生了变化。

" [dʒʌst] ['skæniŋ] [ðə; ði][aʊt'saɪd] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .

" Just scanning the outside , boys , " he commented .

" 只是 扫描 这 外部 , 男孩们 , " 他 评论 .

“只是扫一眼外面，伙计们，”他说道。

" [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniwʌn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wi:; wi][blæst] [ɔ:f] .

" Have to make sure there isn't anyone near the ship when we blast off .

" 有 到 制作 当然 那里 不是 任何人 靠近 这 船 什么时候 我们 爆炸 离开 .

“必须确保发射时飞船附近没有人。”

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ɪg'zɔ:st] [ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blɒʊ] [ə; eɪ][mæn] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

The rocket exhaust is powerful enough to blow a man two hundred feet ,

这 火箭 排气 是 强大的 足够的 到 吹 一个 男人 二 百 脚 ,

火箭尾焰威力巨大，足以将人吹飞两百英尺远。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:ɪniŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . "

to say nothing of burning him to death . "

到 说 没有什么 的 燃烧 他 到 死亡 . "

更别提把他活活烧死了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] — " [brɪ'gæn][tɑ:m] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] .

" You mean , sir — " began Tom , not daring to hope .

" 你 意思是 , 先生 — " 开始 汤姆 , 不是 大胆 到 希望 .

“您的意思是，先生——”汤姆开口说道，但他不敢抱有任何希望。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kɔrbɪt] , " [smaɪld] [strɔ:ŋ] .

" Of course , Corbett , " smiled Strong .

" 的 课程 , 科贝特 , " 微笑 强的 .

“当然，科贝特，”斯特朗笑着说。

" [teɪk] [ʃʊr; jər] ['steɪʃənz] [fɔ:r; fər][blæst] - [ɔ:f] .

" Take your stations for blast - off .

" 拿 你的 车站 为了 爆炸 - 离开 .

“各站准备起飞。”

[wi:; wi] [reɪz] [ʃɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][ˈɔ:rbit(ə)l] ['klɪrəns] [frʌm; frəm] ['speɪs,pɔ:rt] [kən'trɒʊl] !

We raise ship as soon as we get orbital clearance from spaceport control !

我们 增加 船 作为 很快 作为 我们 得到 轨道 清除 从 太空港 控制 !

一旦获得太空港控制中心的轨道许可，我们就立即升空飞船！

" [wɪ'ðəʊt] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['skɜ:ri:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

" Without waiting for further orders , the three boys scurried to their stations .

" 没有 等待 为了 更远 订单 , 这 三 男孩们 匆匆跑过 到 他们的 车站 .

“不等进一步命令，三个男孩就匆匆赶往各自的岗位。

[su:n] [ðə; ði] ['mʌfld] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enər,dʒaɪz] [pʌmps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ]

Soon the muffled whine of the energizing pumps on the power deck began to ring

很快 这 闷音 抱怨 的 这 充满活力 水泵 在 这 力量 甲板 开始 到 戒指

[θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

through the ship ,

通过 这 船 ,

很快，动力甲板上那些泵发出的低沉嗡鸣声开始在船上回荡。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪ] [bi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɑ:r] ['skænər] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [brɪdʒ] .

along with the steady beep of the radar scanner on the radar bridge .

沿着 和 这 稳定的 嘟 的 这 雷达 扫描器 在 这 雷达 桥 .

伴随着雷达桥上雷达扫描仪稳定的哔哔声。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] ,
" He turned back to the control board ,
" 他 转向 后退 到 这 控制 木板 ,
他转过身回到控制面板前,

[stræpt] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kə'mænd] ['paɪləts] [si:t] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
strapped himself into the command pilot's seat and opened the circuit to the
绑带 他自己 进入 这 命令 飞行员的 座位 和 打开 这 电路 到 这
[ˈspeɪs,pɔ:rt] [kən'troʊl] [ˈtaʊər] .
spaceport control tower .
太空港 控制 塔 .
他系好安全带坐进指挥飞行员的座位，打开了通往太空站控制塔的课程。

" [ˈrɑ:kɪt] [ˈkru:zər] [pəˈlæɪɪs][tu:; tə] [ˈspeɪs,pɔ:rt] [kən'troʊl] , " [hi:; hi] [drəʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] .
" Rocket cruiser Polaris to spaceport control , " he droned into the microphone .
" 火箭 巡洋舰 北极星 到 太空港 控制 , " 他 无人机 进入 这 麦克风 .
“北极星号火箭巡洋舰呼叫太空港控制中心,”他对着麦克风单调地说。

" [tʃek] [ɪn] ! "
" Check in ! "
" 查看 在 ! "
“报到！”

" [ˈspeɪs,pɔ:rt] [kən'troʊl][tu:; tə][pəˈlæɪɪs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈɑ:pəreɪtər] [rɪˈplaɪd] .
" Spaceport control to Polaris , " the voice of the tower operator replied .
" 太空港 控制 到 北极星 , " 这 嗓音 的 这 塔 操作员 回复 .
“太空港控制中心呼叫北极星号,”塔台操作员的声音传来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [klɪrd] [fɔ:r; fər][blæst] - [ɔ:f] [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
" You are cleared for blast - off in two minutes .
" 你 是 已清除 为了 爆炸 - 离开 在 二 分钟 .
“你们可以在两分钟后发射。”

[teɪk] [aʊt] — [ˈɔ:rbit] - . . . [rɪˈpi:t] . . . - "
Take out — orbit 75 . . . repeat . . . 75 "
拿 出去 — 轨道 - . . . 重复 . . . - "
取出——轨道75.....重复.....75.....。

" [pəˈlæɪɪs][tu:; tə] [ˈspeɪs,pɔ:rt] [kən'troʊl] .
" Polaris to spaceport control .
" 北极星 到 太空港 控制 .
“北极星号控制太空港。”

[ˈɔ:rdərz] [rɪˈsi:vd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .
Orders received and understood .
订单 已收到 和 理解 .
订单已收到并理解。

[end] [trænzˈmɪ(ə)n] !
End transmission !
结尾 传播 !
传输结束！

" [tɑ:m] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [tʃek] .
" Tom then turned his attention to the station check .
" 汤姆 然后 转向 他的 注意力 到 这 车站 查看 .
“汤姆随后将注意力转向了车站检查。”

" [kən'troʊl] [dek] [tu:; tə][ˈreɪdɑ:r] [dek] .
" Control deck to radar deck .
" 控制 甲板 到 雷达 甲板 .
从控制甲板到雷达甲板。

[tʃek] [ɪn] . "
Check in . "
查看 在 . "

报到。”

" [ˈreɪdɑːr] [dek] , [aɪ] !
" Radar deck , aye !
" 雷达 甲板 , 是的 !

“雷达甲板，没错！”

[ˈredi] [tuː; tə] [reɪz] [ʃɪp] .
Ready to raise ship .
准备好 到 增加 船 .

准备起吊。

" [ˈrɑːdʒəːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈlækst] , [ˈiːzi] .
" Roger's voice was relaxed , easy .
" 罗杰的 嗓音 曾是 轻松 , 简单的 .

罗杰的声音轻松自在。

[tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] - [skriːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpɪktʃər]
Tom turned to the board to adjust the teleceiver screen for a clear picture
汤姆 转向 到 这 木板 到 调整 这 - 屏幕 为了 一个 清除 图片
[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the stern of the ship .
的 这 船尾 的 这 船 .

汤姆转身走向控制台，调整电视收发器的屏幕，以便清晰地看到船尾。

[ˈgrædʒuəli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp][ɪn][æz; əz] [fɑːrp] [ˈdiːteɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Gradually it came up in as sharp detail as if he had been standing on the
逐步地 它 来了 向上 在 作为 锋利的 细节 作为 如果 他 有 到过 常设 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

渐渐地，一切都变得清晰起来，就像他一直站在地上一样。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈtaɪmɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪkt] [ɔːf][ðə; ði]
He checked the electric timing device in front of him that ticked off the
他 已检查 这 电的 定时 设备 在 正面 的 他 那 勾选 离开 这
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

他看了看面前那滴答作响的电子计时器，秒针滴答地走着。

[æz; əz][ə; eɪ] [red] [hænd] [krɔːld] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈziroʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
as a red hand crawled around to zero , and when it swept down to the
作为 一个 红色的 手 爬行 大约 到 零 , 和 什么时候 它 扫荡 向下 到 这
[ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] [mɑːrk] ,
thirty - second mark ,
三十 - 第二 标记 ,

当一只红色的手缓缓爬到零点，然后扫到30秒标记处时，

[tɑːm] [pʊld] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [əˈgen] .
Tom pulled the microphone to his lips again .
汤姆 拉 这 麦克风 到 他的 嘴唇 再次 .

汤姆再次把麦克风举到嘴边。

" [kənˈtroʊl] [dek] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [dek] .
" Control deck to power deck .
" 控制 甲板 到 力量 甲板 .

“控制卡组到动力卡组。

[tʃek] [ɪn] ! "
Check in ! "
查看 在 ！ "

报到！ "

" [ˈpaʊər] [dek] , [aɪ] ? "
" **Power deck , aye ?** "
" 力量 甲板 , 是的 ? "

“强力卡组，对吧？ ”

" [ˈenədʒaɪz][ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [pʌmps] ! "
" **Energize the cooling pumps !** "
" 通电 这 冷却 水泵 ！ "

“启动冷却泵！ ”

" [ˈku:lɪŋ] [pʌmps] , [aɪ] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈæstroʊ] .
" **Cooling pumps , aye !** " **repeated Astro** .
" 冷却 水泵 , 是的 ！ " 重复 星体 。

“冷却泵，没错！”阿斯特罗重复道。

" [fi:d] [rɪˈæktənt] ! "
" **Feed reactant !** "
" 喂养 反应物 ！ "

“添加反应物！ ”

" [rɪˈæktənt] [æt; ət][di:] - [naɪn] [reɪt] .
" **Reactant at D - 9 rate** .
" 反应物 在 D - 9 速度 。

“反应物以 D-9 速率进行反应。

" [frʌm; frəm][ˈsev(ə)nti] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] ,
" **From seventy feet below them** ,
" 从 七十 脚 以下 他们 。

“从他们下方七十英尺处，

[strɔ:ŋ] [ænd; ænd][tɑ:m] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæktənt] [mæs] [ˈfi:dɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt]
Strong and Tom heard the hiss of the reactant mass feeding into the rocket
强的 和 汤姆 听到 这 嘶 的 这 反应物 大量的 喂养 进入 这 火箭
[ˈmoʊtəz] ,
motors ,
电机 。

斯特朗和汤姆听到了反应物进入火箭发动机的嘶嘶声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskri:tɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [pʌmps] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [mæs] [frʌm; frəm]
and the screeching whine of the mighty pumps that kept the mass from
和 这 尖叫 抱怨 的 这 强大的 水泵 那 保留 这 大量的 从
[ˈbɪldɪŋ] [tu:] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [ɪkˈspləʊdɪŋ] .
building too rapidly and exploding .
建筑 也 快速 和 爆炸 。

还有那些强大水泵刺耳的呼啸声，它们阻止了质量迅速堆积而爆炸。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hænd] [swept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [mɑ:rk] .
The second hand swept up to the twenty - second mark .
这 第二 手 扫荡 向上 到 这 二十 - 第二 标记 。

秒针扫到了22秒处。

" [kənˈtroʊl] [dek] [tu:; tə][ˈreɪdɑ:r] [dek] , " [kɔ:ld] [tɑ:m] .
" **Control deck to radar deck ,** " **called Tom** .
" 控制 甲板 到 雷达 甲板 , " 称为 汤姆 。

“控制甲板呼叫雷达甲板，”汤姆说道。

" [du:][wi:; wi][hæv; həv][ə; ei][klɪr] [trə'dʒektəri] ['fɔ:rwərd]? "

" Do we have a clear trajectory forward ? "

" 做 我们 有 一个 清除 弹道 向前 ？ "

“我们是否有明确的前进方向？”

" [ɔ:l] [klɪr] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][,oʊvər'hed] , " [rɪ'plɑrd] ['rɑ:dʒər] .

" All clear forward and overhead , " replied Roger .

" 全部 清除 向前 和 开销 , " 回复 罗杰 .

“前方和上方一切正常，”罗杰回答道。

[tɑ:m] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [θrou] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['sɜ:rkɪt] ,

Tom placed his hand on the master switch that would throw the combined circuits ,

汤姆 放置 他的 手 在 这 掌握 转变 那 会 扔 这 合并 电路 ,

汤姆把手放在总开关上，这个开关会接通所有电路。

[ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd][ˈgeɪdʒɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ækt][ʌv; əv] [ˈblæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ʃɪp] [ˈɪntu:][speɪs]

instruments and gauges into the single act of blasting the mighty ship into space

仪器 和 仪表 进入 这 单身的 行为 的 爆破 这 强大的 船 进入 空间

·
:
·

将所有仪器和仪表整合起来，共同将这艘强大的飞船送入太空。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [hænd] , [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [pæst][ðə; ði] [twelv] - [ˈsekənd] [mɑ:rk]

His eyes glued to the sweeping hand , he counted past the twelve - second mark

他的 眼睛 胶合 到 这 扫荡 手 , 他 计数 过去的 这 十二 - 第二 标记

— [ɪˈlev(ə)n] — [ten] — [naɪn] —
— eleven — ten — nine —
— 十一 — 十 — 九 —

他的目光紧紧盯着那只挥动的手，数过了十二秒——十一——十——九——

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [reɪz] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [bɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] .

" Stand by to raise ship , " he bawled into the microphone .

" 站立 经过 到 增加 船 , " 他 嚎啕大哭 进入 这 麦克风 .

“准备起吊！”他对着麦克风吼道。

" [ˈmaɪnəs] — [faɪv] — [fɔ:r] — [θri:] — [tu:] — [wʌn] — [ˈziroʊ] !

" Minus — five — four — three — two — one — zero !

" 减 — 五 — 四 — 三 — 二 — 一 — 零 !

“负五四三二一零！”

" [tɑ:m] [θru:] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] .

" Tom threw the master switch .

" 汤姆 扔 这 掌握 转变 .

汤姆扳动了主开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][splɪt] - [ˈsekənd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [rɔ:rd] [ˈɪntu:][laɪf] .

There was a split - second pause and then the great ship roared into life .

那里 曾是 一个 分裂 - 第二 暂停 和 然后 这 伟大的 船 咆哮 进入 生活 .

短暂的停顿之后，这艘巨轮轰鸣着启动了。

[ˈsləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][teɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈdʒets] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Slowly at first , she lifted her tail full of roaring jets free of the ground .

缓慢地 在 第一的 , 她 抬起 她 尾巴 满的 的 咆哮 喷气式飞机自由的 的 这 地面 .

她先是慢慢地抬起尾巴，尾巴上喷出滚滚的喷气孔，使之脱离地面。

[ten] [fi:t] — [ˈtwenti] — [ˈfɪfti] — [ə; ei] [ˈhʌndrəd] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] — [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]

Ten feet — twenty — fifty — a hundred — five hundred — a thousand — picking up

十 脚 — 二十 — 五十 — 一个 百 — 五 百 — 一个 千 — 挑选 向上

[spi:d] [æt; ət][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [reɪt] .

speed at an incredible rate .

速度 在 一个 极好的 速度 .

十英尺——二十英尺——五十英尺——一百英尺——五百英尺——一千英尺——以惊人的速度加速。

[tɑ:m] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom felt himself being pushed deeper and deeper into the softness of the
汤姆 毛毡 他自己 存在 推动 更深 和 更深 进入 这 柔软 的 这
[ək'selə'reɪ](ə)n] ['kufənz] .
acceleration cushions .
加速度 靠垫 .

汤姆感觉自己被越推越深，沉入加速垫的柔软之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [nɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][tu:; tə] [si:]
He had been worried about not being able to keep his eyes open to see
他 有 到过 担心 关于 不是 存在 有能力的 到 保持 他的 眼睛 打开 到 看
[ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
the dwindling Earth in the teleceiver over his head ,
这 逐渐减少 地球 在 这 - 超过 他的 头 ,
他一直担心自己睁不开眼，看不到头顶电视屏幕上逐渐消失的地球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['grævəti][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
but the tremendous force of the rockets pushing him against gravity to tear
但 这 巨大的 力量 的 这 火箭 推动 他 反对 重力 到 撕
[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:θs] [grɪp] [held][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ['oʊpən]
the two hundred tons of steel away from the Earth's grip held his eyelids open
这 二 百 吨 的 钢 离开 从 这 地球的 紧握 握住 他的 眼睑 打开
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

但是，火箭巨大的推力将他推离地心引力，将两百吨钢铁从地球的束缚中撕裂出来，这股推力使他的眼皮睁得大大的。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)] ['rɑ:kəts] [tɔ:r] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][gæp] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm]
As the powerful rockets tore deeper into the gap that separated the ship from
作为 这 强大的 火箭 撕裂 更深 进入 这 差距 那 分开 这 船 从
[ɜ:rθ] ,
Earth ,
地球 ,

随着威力强大的火箭不断深入连接飞船和地球的缝隙，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['speɪs,pɔ:rt] ['grædʒuəli] [groʊ] ['smɔ:lər] .
he saw the spaceport gradually grow smaller .
他 锯 这 太空港 逐步地 生长 较小的 .

他眼睁睁地看着航天港逐渐缩小。

[ðə; ði] ['rɒlɪŋ] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪt'self] ,
The rolling hills around the Academy closed in , and then the Academy itself ,
这 滚动 丘陵 大约 这 学院 关闭 在 , 和 然后 这 学院 本身 ,
学院周围连绵起伏的山丘渐渐逼近，然后是学院本身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][gæli'leɪəu] ['frɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [stɪk] ,
with the Tower of Galileo shrinking to a white stick ,
和 这 塔 的 伽利略 收缩 到 一个 白色的 戳 ,
随着伽利略塔缩小成一根白色的木棍，

[wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [gri:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜ:rθ] .
was lost in the brown and green that was Earth .
曾是 丢失的 在 这 棕色的 和 绿色的 那 曾是 地球 .

迷失在地球那棕色和绿色的天空中。

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [pʊʃt] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rockets pushed harder and harder and he saw the needle of the
这 火箭 推动 更难 和 更难 和 他 锯 这 针 的 这
[ək'selə'reɪ](ə)n] [geɪdʒ] [kri:p] ['sləʊli] [ʌp] .
acceleration gauge creep slowly up .
加速度 测量 潜行者 缓慢地 向上 .

火箭越推越猛，他看到加速度计的指针缓缓上升。

[fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] ！
Four — five — six — seven — eight — nine — ten miles a second ！
四 — 五 — 六 — 七 — 八 — 九 — 十 英里 一个 第二 ！
每秒四—五—六—七—八—九—十英里！

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l] ，
When the awful crushing weight on his body seemed unbearable ；
什么时候 这 可怕 压碎 重量 在 他的 身体 似乎 难以忍受 ；
当他感觉身上压着重物难以承受时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ə'nʌðər] [breθ] ，
when he felt as though he would never be able to draw another breath ；
什么时候 他 毛毡 作为 尽管 他 会 绝不 是 有能力的 到 画 其他 气息 ；
当他感觉自己再也无法呼吸时，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['preʃər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [tɑːm] [felt] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['bɔɪənt] ．
suddenly the pressure lifted and Tom felt amazingly and wonderfully buoyant ．
突然 这 压力 抬起 和 汤姆 毛毡 令人惊讶的是 和 太棒了 浮力 ．
突然间，压力消失了，汤姆感到无比轻松自在。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['flʊtɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [er] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [webd] [stræps]
He seemed to be floating in mid - air , his body rising against the webbed straps
他 似乎 到 是 漂浮的 在 中 - 空气 ， 他的 身体 上升 反对 这 蹼状的 肩带
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ！
of his chair ！
的 他的 椅子 ！
他仿佛漂浮在半空中，身体向上抬起，顶着椅子的网状安全带！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʊməntəri] [weɪv] [ʌv; əv] ['pænɪk] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
With a start and a momentary wave of panic , he realized that he was
和 一个 开始 和 一个 瞬间 海浪 的 恐慌 ， 他 已实现 那 他 曾是
['flʊtɪŋ] ！
floating ！
漂浮的 ！

他猛然惊醒，一阵短暂的恐慌袭来，他意识到自己正在漂浮！

['oʊnli] [ðə; ði] [stræps] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] ！
Only the straps kept him from rising to the ceiling of the control room ！
仅有的 这 肩带 保留 他 从 上升 到 这 天花板 的 这 控制 房间 ！
幸亏有安全带才阻止他升到控制室的天花板！

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['kwɪkli] ， [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [friː] [fɔːl] ．
Recovering quickly , he realized that he was in free fall ．
恢复中 迅速地 ， 他 已实现 那 他 曾是 在 自由的 落下 ．
他很快回过神来，意识到自己正处于自由落体状态。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['grævəti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wer]
The ship had cleared the pull of earth's gravity and was out in space where
这 船 有 已清除 这 拉 的 地球的 重力 和 曾是 出去 在 空间 在哪里
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtləs] ．
everything was weightless ．
一切 曾是 失重 ．
飞船已经摆脱了地球引力的影响，进入了太空，那里一切都处于失重状态。

[riːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæən(ə)l] , [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪn'tetɪk] -
Reaching toward the control panel , he flipped the switch for the synthetic -
到达 朝向 这 控制 控制板 ， 他 翻转 这 转变 为了 这 合成的 -
['grævəti] ['dʒenəreɪtər] [ænd; ənd] ，
gravity generator and ；
重力 发电机 和 ，
他伸手去够控制面板，拨动了人造重力发生器的开关，然后

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] , [felt][ðə; ði][fəˈmɪliər][ænd; ənd] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

seconds later , felt the familiar and reassuring sensation of the

秒 之后 , 毛毡 这 熟悉的 和 令人安心 感觉 的 这

几秒钟后，我感受到了那种熟悉而令人安心的感觉。

[tʃer] [ˈʌndər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] [səˈplaɪd] [æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] - [ˈgrævəti] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

chair under him as the generator supplied an artificial - gravity field to the

椅子 在下面 他 作为 这 发电机 供应 一个 人造的 - 重力 场地 到 这

[ɪp] .
ship .
船 .

他坐在椅子上，发电机为飞船提供人造重力场。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈluːsnd] [ðə; ði][stræps][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

As he loosened the straps in his chair ,

作为 他 松动 这 肩带 在 他的 椅子 ,

他松开椅子上的安全带时，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [ˈraɪzɪŋ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

he noticed Captain Strong rising from his position beside him and he

他 注意到 队长 强的 上升 从 他的 位置 旁 他 和 他

[grɪnd] [ˈʃiːpɪʃli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn] [strɔːŋz] [aɪ] .

grinned sheepishly in answer to the twinkle in Strong's eye .

咧嘴一笑 羞怯地 在 回答 到 这 闪烁 在 斯特朗 眼睛 .

他注意到斯特朗上尉从他身旁站了起来，看到斯特朗眼中闪烁的光芒，他不好意思地咧嘴一笑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " [ˌriːəˈʃuəd] [strɔːŋ] .

" It's all right , Tom , " reassured Strong .

" 它是 全部 正确的 , 汤姆 , " 放心 强的 .

“没事的，汤姆，”斯特朗安慰道。

" [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

" Happens to everyone the first time .

" 发生 到 每个人 这 第一的 时间 .

“每个人第一次都会遇到这种情况。”

[ˈkæri] [ɑːn] . "

Carry on . "

携带 在 . "

继续。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] .

" Aye , aye , sir , " replied Tom and he turned to the microphone .

" 是的 , 是的 , 先生 , " 回复 汤姆 和 他 转向 到 这 麦克风 .

“是，是，先生，”汤姆回答道，然后他转向麦克风。

" [kənˈtroʊl] [dek] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsteɪʃənz] !

" Control deck to all stations !

" 控制 甲板 到 全部 车站 !

“控制台呼叫所有站点！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [speɪs] !

We are in space !

我们 是 在 空间 !

我们已进入太空！

[əbˈzɜːrv] [ˈstændərd] [kruːz] [prəˈsiːdʒər] ! "

Observe standard cruise procedure ! "

观察 标准 巡航 程序 ! "

遵守标准巡航程序！

" ['paʊər] [dek] , [aɪ] ! " [wʌz; wəz]['æstroʊz] ['blæstɪŋ] ['ænsər] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spi:kər] .
" **Power deck , aye !** " **was Astro's blasting answer over the loud - speaker .**
" 力量 甲板 , 是的 ! " 曾是 astro的 爆破 回答 超过 这 大声 - 扬声器 .
"动力十足，耶！" Astro 通过扬声器大声回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第6/12页

" - ！
" **Yeeeeoooww** ！
" - ！

“哇哦！”

[aʊt] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət][ləst] . "
Out where we belong at last . "
出去 在哪里 我们 属于 在 最后的 . "

终于回到了我们该在的地方。

" [ˈreɪdɑːr] [brɪdʒ] [hɪr] , " [ˈrɑːdʒəːz] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
" **Radar bridge here** , " **Roger's voice chimed in softly on the speaker** .
" 雷达 桥 这里 , " 罗杰的 嗓音 齐声说道 在 轻轻 在 这 扬声器 .

“雷达桥这里，”罗杰的声音从扬声器里轻柔地传来。

" [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [kən'troʊl] .
" **Everything under control** .
" 一切 在下面 控制 .

一切尽在掌控之中。

[ænd; ənd] , [ˈæstroʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbeləʊ] [laɪk] [ðæt] ! "
And , Astro , you belong in a zoo if you're going to bellow like that ! "
和 , 星体 , 你 属于 在 一个 动物园如果 你是 去 到 下面 喜欢 那 ! "

“阿斯特罗，你要是再这么吼叫，就该被关进动物园！”

" [ɑː] — [ˈrɑːkɪt] [ɔːf] , [ˈbʌblhed] !
" **Ahhh — rocket off , bubblehead !**
" 啊 — 火箭 离开 , 泡泡头 !

“啊——火箭发射，傻瓜！”

" [ðə; ði][bɪɡ] - [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
" **The big Venusian's reply was good - natured** .
" 这 大的 - 回复 曾是 好的 - 自然 .

“这位体型庞大的金星人的回答很友善。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][let][ˈrɑːdʒər][get] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
He was too happy to let Roger get under his skin .
他 曾是 也 快乐的 到 让 罗杰 得到 在下面 他的 皮肤 .

他心情太好，不想让罗杰影响到自己。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [tuː] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .
" **All right , you two , interrupted Tom** .
" 全部 正确的 , 你 二 , " 中断 汤姆 .

“好了，你们两个，”汤姆打断道。

" [nɔːk] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
" **Knock it off** .
" 敲 它 离开 .

别闹了。

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] .
We're on a ship now .
是 在 一个 船 现在 .

我们现在在船上。

[lets] [kʌt] [ðə; ði][ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] [stʌf] ！ "
Let's cut the kindergarten stuff ！ "
我们来吧 切 这 幼儿园 东西 ！ "

咱们别搞那些幼儿园的东西了！

" [aɪ] , [aɪ] , ['skɪpər] ！
" **Aye , aye , skipper ！**
" 是的 , 是的 , 船长 ！

“遵命，船长！ ”

" ['æstrɒʊ][wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .
" **Astro was irrepressible .**
" 星体 曾是 不可抑制的 .

“阿斯特罗精力充沛，难以抑制。”

" [jes] , [sɜ:r] ！
" **Yes , sir ！**
" 是的 , 先生 ！

“是的，先生！ ”

" ['rɑ:dʒɜ:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][bʌt; bət][tɑ:m] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .
" **Roger's voice was soft but Tom recognized the biting edge to the last word .**
" 罗杰的 嗓音 曾是 柔软的 但 汤姆 认可 这 咬 边缘 到 这 最后的 单词 .

“罗杰的声音很轻柔，但汤姆还是听出了最后一个字里的尖锐含义。”

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] , [hi:; hi] [feɪst] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] [hu:;] [hæd; həd] [bɪn]
Turning away from the controls , he faced Captain Strong who had been
转弯 离开 从 这 控制 , 他 面对 队长 强的 WHO 有 到过
[ˈwɑ:tʃɪŋ] ['kwaiətli] .
watching quietly .
观看 悄悄 .

他转过身，离开控制台，面对着一一直静静注视着他的斯特朗上尉。

" [pəˈlæɪrɪs] [speɪs] - [bɔ:rn] [æt; ət][naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜ:rtɪ - [θɪrɪ:] ['aʊərz] , ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] .
" **Polaris space - borne at nine hundred thirty - three hours , Captain Strong .**
" 北极星 空间 - 出生 在 九 百 三十 - 三 小时 , 队长 强的 .

“北极星号于933小时升空，斯特朗上尉。”

[ɔ:l] ['steɪʃənz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪˈfɪj(ə)ntli] . "
All stations operating efficiently . "
全部 车站 操作 高效 . "

所有站点运行正常。

" ['veri] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒɑ:b] , ['kɔrbɪt] , " ['na:dəd, 'na:ɪdɪd] [strɔ:ŋ] [ɪn][əˈpru:v(ə)l] .
" **Very competent job , Corbett , " noddod Strong in approval .**
" 非常 胜任的 工作 , 科贝特 , " 点头 强的 在 赞同 .

“干得非常出色，科贝特，”斯特朗点头表示赞许。

" [ju:; jʊ][ˈhændəld][ðə; ði] [ɪp] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
" **You handled the ship as if you'd been doing it for years . "**
" 你 处理 这 船 作为 如果 你会 到过 正在做 它 为了 年 . "

“你驾驶这艘船就像你已经做了好几年一样。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **Thank you , sir . "**
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [wi:l] [dʒʌst] [kru:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈɔ:rbit][soʊ][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][get][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv]
" **We'll just cruise for a while on this orbit so you boys can get the feel of**
" 出色地 只是 巡航 为了 一个 尽管 在 这 轨道 所以 你 男孩们 能 得到 这 感觉 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [speɪs] .
the ship and of space .
这 船 和 的 空间 .

“我们会在这个轨道上巡航一段时间，这样你们就能感受一下飞船和太空的感觉了。”

" [ðə; ði]['soʊləɹ] [gɑ:rd] [ˈɑ:fɪsər] [tʊk] [ˈtɑ:mz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ˈpaɪləts]
" **The Solar Guard officer took Tom's place in the command pilot's**
" 这 太阳的 警卫 官 采取 汤姆的 地方 在 这 命令 飞行员的
" 太阳卫队军官接替汤姆担任指挥飞行员。”

[tʃer] .
chair .
椅子 .

椅子。

" [ju:; jʊ] [nɑ:k] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **You knock off for a while** .
" 你 敲 离开 为了 一个 尽管 .

你休息一会儿吧。

[goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Go up to the radar bridge and have a look around .
去 向上 到 这 雷达 桥 和 有 一个 看 大约 .

到雷达桥上去看看。

[aɪl] [teɪk] ['oʊvər] [hɪr] . " **I'll take over here** . "
患病的 拿 超过 这里 . "

我来接管这里。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [tɑ:m] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædəɹ] [tu:; tə]
" **Tom turned and had to restrain himself from racing up the ladder to**
" 汤姆 转向 和 有 到 抑制 他自己 从 赛车 向上 这 梯子 到

[ðə; ði]['reɪdɑ:r] [brɪdʒ] .
the radar bridge .
这 雷达 桥 .

汤姆转过身，强忍住想要冲上雷达桥的冲动。

[wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [tu:; tə] ['rɑ:dʒɜ:z] ['steɪ(ə)n] ,
When he climbed through the hatch to Roger's station ,
什么时候 他 攀登 通过 这 孵化 到 罗杰的 车站 ,

当他爬过舱口到达罗杰的岗位时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪt] - [meɪt] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈsterɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['blɪstər]
he found his unit - mate tilted back in his chair , staring through the crystal blister
他 成立 他的 单元 - 伴侣 斜 后退 在 他的 椅子 , 凝视 通过 这 水晶 水泡
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

他发现他的战友向后靠在椅子上，透过头顶上的水晶水泡凝视着前方。

" ['haɪjə] , ['speɪs,bɔɪ] , " [smaɪld] ['rɑ:dʒər] .
" **Hiya , spaceboy , " smiled Roger** .
" 嗨 , 太空男孩 , " 微笑 罗杰 .

“嗨，太空小子，”罗杰笑着说。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['blɪstə] .
He indicated the blister .
他 表明的 这 水泡 .

他指了指水泡。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] , [di:p] [ænd; ənd] [haɪ] .
" Take a look at the wide , deep and high .
" 拿 一个 看 在 这 宽的 , 深的 和 高的 .

“看看它的宽广、深邃和高远。”

" [tɑ:m] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [di:p] ['blæk nə s] [ðæt] [wʌz; wəz] [speɪs] .
" Tom looked up and saw the deep blackness that was space .
" 汤姆 看起来 向上 和 锯 这 深的 黑 那 曾是 空间 .

汤姆抬头望去，看到的是浩瀚无垠的太空。

" [ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] , ['rɑ:dʒər] , " [hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [ɔː] .
" It's like looking into a mirror , Roger , " he breathed in awe .
" 它是 喜欢 寻找 进入 一个 镜子 , 罗杰 , " 他 呼吸 在 敬畏 .

“这就像照镜子一样，罗杰，”他惊叹道。

" [ˈoʊnli][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ˈlðər] [saɪd] — [noʊ] [rɪˈflek(ə)n] .
" Only there isn't any other side — no reflection .
" 仅有的 那里 不是 任何 其他 边 — 不 反射 .

“只是没有另一面——没有倒影。”

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] ['dʌznt] [stɑ:p] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? "
It just doesn't stop , does it ? "
它 只是 不 停止 , 做 它 ? "

这事儿没完没了，对吧？

" [noʊp] , " ['kɑ:məntəd] ['rɑ:dʒər] , " [aɪ ˈtiː][dʒʌst][goʊz] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
" Nope , " commented Roger , " it just goes on and on and on .
" 没有 , " 评论 罗杰 , " 它 只是 去 在 和 在 和 在 .

“不，”罗杰评论道，“它就这样没完没了地持续下去。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [aɪ ˈtiː]['stɑ:ps] .
And no one knows where it stops .
和 不 一 知道 在哪里 它 停止 .

而且没有人知道它会止于何处。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən]['i:v(ə)n] [ges] . "
And no one can even guess . "
和 不 一 能 甚至 猜测 . "

谁也猜不到。

" [ɑː] — [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] ['fi:vər] , " [læft] ['æstroʊ] .
" Ah — you've got a touch of space fever , " laughed Astro .
" 啊 — 你已经 得到 一个 触碰 的 空间 发烧 , " 笑了 星体 .

“啊——你有点太空迷情了，”阿斯特罗笑着说。

" [ju:d] ['betər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ['i:zi] , [pæl] .
" You'd better take it easy , pal .
" 你会 更好的 拿 它 简单的 , 朋友 .

“你最好放轻松点，伙计。”

" [tɑ:m] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Tom suppressed a smile .
" 汤姆 被抑制 一个 微笑 .

汤姆忍住了笑意。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][felt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈjuːnəti]
Now , for the first time , he felt that there was a chance to achieve unity
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 毛毡 那 那里 曾是 一个 机会 到 达到 统一
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

现在, 他第一次感到他们之间有可能实现团结。

[kɪl] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ˈkaɪndnəs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
Kill him with kindness , he thought , that's the way to do it .
杀 他 和 仁慈 , 他 想法 , 那就是 这 方式 到 做 它 .

他心想, 以德报怨就对付他, 这才是正确的做法。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] !
" **All right , boys !**
" 全部 正确的 , 男孩们 !

“好了, 孩子们! ”

" [ˈkæptɪn] [strɔːŋz] [vɔɪs] [ˈkrækld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
" **Captain Strong's voice crackled over the speaker** .
" 队长 斯特朗 嗓音 噼啪作响 超过 这 扬声器 .

“斯特朗上尉的声音从扬声器里传了出来, 带着沙哑的嗓音。”

" [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][jɜː; jər] [ˈaɪˌbɔːlz] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡen] .
" **Time to pull in your eyeballs and get to work again** .
" 时间 到 拉 在 你的 眼球 和 得到 到 工作 再次 .

“该闭上眼睛, 继续工作了。”

[wiə(r)] [ˈhedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔːrt] !
We're heading back to the spaceport !
是 标题 后退 到 这 太空港 !

我们要返回太空站了!

[teɪk] [jɜː; jər] [ˈsteɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] !
Take your stations for landing !
拿 你的 车站 为了 降落 !

各就各位, 准备着陆!

" [tɑːm][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmpt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [hætʃ] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd]
" **Tom and Astro immediately jumped toward the open hatch and started**
" 汤姆 和 星体 立即地 跳了起来 朝向 这 打开 孵化 和 开始
[ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [tɔːrd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈsteɪʃənz] [waɪl] [ˈrɑːdʒər] [stræpt]
scrambling down the ladder toward their respective stations while Roger strapped
争抢 向下 这 梯子 朝向 他们的 各自 车站 尽管 罗杰 绑带

[hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæstrəˈheɪʃən] [ˈpæn(ə)l] .
himself into his chair in front of the astrogation panel .
他自己 进入 他的 椅子 在 正面 的 这 星象导航 控制板 .

“汤姆和阿斯特罗立即跳向敞开的舱口, 开始沿着梯子爬向各自的岗位, 而罗杰则把自己系在导航面板前的椅子上。

[wɪˈðɪn] [ˈsɪksti][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd][æt; ət]
Within sixty seconds the ship was ready for landing procedure and at
之内 六十 秒 这 船 曾是 准备好 为了 降落 程序 和 在
[ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] ,
a nod from Captain Strong ,
一个 点头 从 队长 强的 ,

不到六十秒, 飞船就做好了着陆程序的准备, 斯特朗舰长点了点头。

[hu:] [ə'gen] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] ['paɪləts] [tʃer] , [tɑ:m][brɪ'gæn][ðə; ði] ['delɪkət]
who again strapped himself into the second pilot's chair , Tom began the delicate
WHO 再次 绑带 他自己 进入 这 第二 飞行员的 椅子 , 汤姆 开始 这 精美的
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
operation :
手术 :

汤姆再次系好安全带坐进第二个飞行员座椅，开始了这项精细的操作。

['entərɪŋ] ['ɜ:θs] ['ætməsfɪr] , [tɑ:m] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv]
Entering Earth's atmosphere , Tom gave a series of
进入 地球的 气氛 , 汤姆 给予 一个 系列 的
进入地球大气层后，汤姆发出了一系列.....

['ræpɪd][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [kɔ:rs] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ə'dʒʌstmənts] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'presɪŋ]
rapid orders for course changes and power adjustments , and then , depressing
迅速的 订单 为了 课程 变化 和 力量 调整 , 和 然后 , 沉闷
[ðə; ði] ['mæstər] [tɜ:rn] [kən'troʊl] ,
the master turn control ,
这 掌握 转动 控制 ,

快速下达改变航向和调整动力的指令，然后按下主转向控制键，

[spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['set(ə)l] [stɜ:rn] [fɜ:rst] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ræmp][æt; ət][ðə; ði]
spun the ship around so that she would settle stern first toward her ramp at the
旋转 这 船 大约 所以 那 她 会 定居 船尾 第一的 朝向 她 坡道 在 这
[ə'kædəmi] ['speɪs,pɔ:rt] .
Academy spaceport :
学院 太空港 :

转动飞船，使它船尾朝前，朝向学院太空港的舷梯。

" ['reɪdɑ:r] [dek] [tu:; tə][kən'troʊl] [dek] , " [kɔ:ld] ['rɑ:dʒər][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɪntərka:m] .
" **Radar deck to control deck , " called Roger over the intercom** .
" 雷达 甲板 到 控制 甲板 , " 称为 罗杰 超过 这 对讲机 .
“雷达甲板呼叫控制甲板，”罗杰通过对讲机喊道。

" [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə] ['tʌtʃdaʊn] ! "
" **One thousand feet to touchdown !** "
" 一 千 脚 到 接地 ! "
“距离着陆点还有一千英尺！ ”

" [kən'troʊl] [dek] , [aɪ] , " ['ænsər] [tɑ:m] .
" **Control deck , aye , " answered Tom** .
" 控制 甲板 , 是的 , " 回答 汤姆 .
“控制台，是的，”汤姆回答道。

" [kən'troʊl] [dek] [tu:; tə] ['paʊər] [dek] .
" **Control deck to power deck** .
" 控制 甲板 到 力量 甲板 .
“控制卡组到动力卡组。

[tʃek] [ɪn] . "
Check in . "
查看 在 . "
报到。”

" ['paʊər] [dek] , [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['æstroʊ] .
" **Power deck , aye , " replied Astro** .
" 力量 甲板 , 是的 , " 回复 星体 .
“强力卡组，没错，”阿斯特罗回答道。

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [ə'dʒʌst] [θrʌst] [tu:; tə] ['mæksɪmə] [draɪv] [æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] , " [ˈɔ:rdəd] [tɑ:m] .
" **Stand by to adjust thrust to maximum drive at my command , " ordered Tom** .
" 站立 经过 到 调整 推力 到 最大限度 驾驶 在 我的 命令 , " 订购 汤姆 .
“听从我的命令，随时准备将推力调整到最大，”汤姆命令道。

" [ˈpaʊər] [dek] , [aɪ] .
" **Power deck , aye .**
" 力量 甲板 , 是的 .

“强力卡组，没错。”

" [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [ˈbælənst] [ˈpɜːrfɪktli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [ɪgˈzɔːst] , [ˈsləʊli] [slɪpt] [təːrd] [ðə; ði]
" **The great ship , balanced perfectly on the hot exhaust , slowly slipped toward the**
" 这 伟大的 船 , 均衡 完美 在 这 热的 排气 , 缓慢地 滑倒了 朝向 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“这艘巨大的飞船，完美地平衡在滚烫的废气上，缓缓地滑向地面。”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ˈtʌtʃdaʊn] , " [wɔːrnd] [ˈrɑːdʒər] .
" **Five hundred feet to touchdown , " warned Roger .**
" 五 百 脚 到 接地 , " 警告 罗杰 .

“距离着陆点还有500英尺，”罗杰警告说。

" [meɪn] [ˈrɑːkəts] [fʊl] [blæst] , " [ˈɔːrdərd] [tɑːm] .
" **Main rockets full blast , " ordered Tom .**
" 主要的 火箭 满的 爆炸 , " 订购 汤姆 .

“主火箭全速发射！”汤姆命令道。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊərɪf(ə)] [ˈdʒets] [sləʊd] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The sudden blast of the powerful jets slowed the descent of the ship ,
这 突然 爆炸 的 这 强大的 喷气式飞机 减速 这 下降 的 这 船 ,
强劲喷气发动机的突然喷射减缓了飞船的下降速度。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɑːm] [snæpt] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈɔːrdər] .
and finally , fifty feet above the ground , Tom snapped out another order .
和 最后 , 五十 脚 多于 这 地面 , 汤姆 啪啪 出去 其他 命令 .

最后，在离地五十英尺的高空，汤姆又下达了一道命令。

" [kʌt] [meɪn] [ˈrɑːkəts] !
" **Cut main rockets !**
" 切 主要的 火箭 !

切断主火箭发射！

[hoʊld] [ɔːgˈzɪliəri] !
Hold auxiliary !
抓住 辅助的 !

保持辅助！

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [bʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlæris] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði]
" **A moment later there was a gentle bump and the Polaris rested on the**
" 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 温和的 撞 和 这 北极星 休息 在 这
[ræmp] ,
ramp ,
坡道 ,

片刻之后，车身轻微颠簸了一下，北极星汽车便停在了斜坡上。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevəns] .
her nose pointed to the heavens .
她 鼻子 尖 到 这 天 .

她的鼻子指向天空。

" [ˈtʌtʃdaʊn] ! " [jeld] [tɑːm] .
" **Touchdown ! " yelled Tom .**
" 接地 ! " 大喊 汤姆 .

“达阵！”汤姆喊道。

" [kʌt] [ˈevriθɪŋ] , [ˈfeləz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [saɪn][ðə; ði][bɔːg] .

" **Cut everything , fellas , and come up and sign the log .**
" 切 一切 , 伙计们 , 和 来 向上 和 符号 这 日志 .

“伙计们，把所有东西都砍下来，然后上来在原木上签名。”

[wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] — [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][hɑːp][ˈɪntuː] [speɪs] ！

We made it — our first hop into space !
我们 制成 它 — 我们的 第一的 跳 进入 空间 ！

我们成功了——我们首次进入太空！

[wɪə(r)] [ˈspeɪsmen] ！

We're spacemen !
是 太空人 ！

我们是宇航员！

" [ˈtʃæptər] -
" **CHAPTER 10**
" 章 -

第十章

" [ðə; ði][nekst] [ɪˈvent] [wɪl] [biː; bi] ,

" **The next event will be ,**
" 这 下一个 事件 将要 是 ,

下一个活动将是，

" [ˈwɔːrənt] [ˈɑːfɪsər] - [vɔɪs] [buːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][laʊd] - [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ˈoʊvər]
" **Warrant Officer McKenny's voice boomed over the loud - speaker and echoed over**
" 保证 官 - 嗓音 蓬勃发展 超过 这 大声 - 扬声器 和 回声 超过

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈsteɪdiəm] ,
the Academy stadium ,
这 学院 体育场 ,

麦肯尼准尉的声音通过扬声器洪亮地传遍了整个学院体育场，回声阵阵。

" [ðə; ði][ləst][ˌsemaɪˈfaɪnɪ; semiˈfaɪnɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] -
" **the last semifinal round of mercuryball .**
" 这 最后的 半决赛 圆形的 的 - .

“水星球的最后一轮半决赛。

[pəˈlæɪɪs][ˈjuːnɪt][ˈvɜːrsəs][ɑːkˈtjuərəs][ˈjuːnɪt] .
Polaris unit versus Arcturus unit .
北极星 单元 相对 大角星 单元 .

北极星单元与大角星单元对比。

" [æz; əz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [speɪs] [kəˈdets] , [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgrændˌstændz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈænjuəl]
" **As two thousand space cadets , crowded in the grandstands watching the annual**
" 作为 二 千 空间 学员 , 挤 在 这 看台 观看 这 年度的
[əˈkædəmi] [ˈtɔːnəmənt] ,
academy tournament ,
学院 比赛 ,

“两千名太空学员挤在看台上观看一年一度的学院锦标赛，

[raʊz][tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˈlʌstɪli] ,
rose to their feet and cheered lustily ,
玫瑰 到 他们的 脚 和 欢呼 热情地 ,

他们纷纷起立，热烈欢呼。

[tɑːm] [ˈkɔːrbɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] - [meɪts] [ˈæstroʊ][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [kɔːld]
Tom Corbett turned to his unit - mates Astro and Roger and called
汤姆 科贝特 转向 到 他的 单元 - 伙伴们 星体 和 罗杰 和 称为
[ɪnθuːziˈæstɪkli] , " [oʊ] . [keɪ] . , [ˈfeləz] .
enthusiastically , " O . K . , fellas .
踊跃 , " 哦 . K . , 伙计们 .

汤姆·科贝特转向他的队友阿斯特罗和罗杰，热情地喊道：“好的，伙计们。”

[lets] [gou] [aot] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃou] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu;; tə] [pleɪ] [ðɪs] [germ] !
Let's go out there and show them how to play this game !

我们来吧 去 出去 那里 和 展示 他们 如何 到 玩 这 游戏 !

让我们出去给他们展示一下怎么玩这个游戏！

" [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] , [tɑ:m] , [ˈrɑ:dʒər] [ænd; ənd] [ˈæstroʊ] ,
" During the two days of the tournament , Tom , Roger and Astro ,
" 期间 这 二 天 的 这 比赛 , 汤姆 , 罗杰 和 星体 ,
“在为期两天的比赛中，汤姆、罗杰和阿斯特罗

[kəmˈpi:tɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈju:nɪt] [əˈgenst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈkædəmi] [ˈju:nɪts] ,
competing as a unit against all the other academy units ,
竞争 作为 一个 单元 反对 全部 这 其他 学院 单位 ,
作为一个整体与其他所有学院单位进行比赛，

[hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪˈvents] .
had piled up a tremendous amount of points in all the events .
有 堆积 向上 一个 巨大的 数量 的 积分 在 全部 这 活动 .
在所有赛事中都获得了大量的积分。

[bʌt; bət] [soʊ] [hæd; həd] [ˈju:nɪt] - - [keɪ] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˈpelə] [ˈju:nɪt] .
But so had Unit 77 - K , now known as the Capella unit .
但 所以 有 单元 - - K , 现在 已知 作为 这 卡佩拉 单元 .
但 77-K 部队（现称为 Capella 部队）也是如此。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈpelə] [ˈju:nɪt] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪnəlz] ,
Now with the Capella unit already in the finals ,
现在 和 这 卡佩拉 单元 已经 在 这 决赛 ,
现在卡佩拉合唱团已经进入决赛了，

[ðə; ði] [pəˈlærɪs] [kru:] [hæd; həd] [tu;; tə] [wɪn] [ðer; ðər] [ˌsemaɪˈfaɪnɪ; ˌsemiˈfaɪnɪ] [raʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɑ:kˈtjuərəs] ,
the Polaris crew had to win their semifinal round against the Arcturus ,
这 北极星 全体人员 有 到 赢 他们的 半决赛 圆形的 反对 这 大角星 ,
北极星号船员必须在半决赛中战胜大角星号。

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kəˈpelə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [əˈkædəmi] [ˈɔnəz] .
in order to meet the Capella in the final round for Academy honors .
在 命令 到 见面 这 卡佩拉 在 这 最终的 圆形的 为了 学院 荣誉 .
为了在学院荣誉的最终轮比赛中与卡佩拉合唱团相遇。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [ˈboʊstɪd] [ˈæstroʊ] .
" This is going to be a cinch , " boasted Astro .
" 这 是 去 到 是 一个 肚带 , " 吹嘘 星体 .
“这简直易如反掌，”阿斯特罗吹嘘道。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [bɜ:rn] - [ɪm] [ʌp] ! "
" I'm going to burn ' em up ! "
" 我是 去 到 烧伤 - 呃 向上 ! "
“我要把他们都烧成灰烬！ ”

" [seɪv] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ld] , " [sed] [tɑ:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Save it for the field , " said Tom with a smile .
" 节省 它 为了 这 场地 , " 说 汤姆 和 一个 微笑 .
“留着在球场上用吧，”汤姆笑着说。

" [jeə] , [ju;; jʊ] [bɪg] [vi:nˈju:siən] [eɪp] , " [ˈædɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" Yeah , you big Venusian ape , " added Roger .
" 是的 , 你 大的 金星 猿 , " 额外 罗杰 .
“是啊，你这只金星大猩猩，”罗杰补充道。

" [meɪk] [pɔɪnts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [speɪs] [gæs] .
" Make points instead of space gas .
" 制作 积分 反而 的 空间 气体 .
“与其制造太空气体，不如制造一些论点。”

" [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [weist] , [ˈwerɪŋ] [ˌɔːrts] [ænd; ənd][sɔːft] , [θriː] - [ˈkwɔːrtər] - [lenkθ; lenθ] [speɪs]
" **Stripped to the waist , wearing shorts and soft , three - quarter - length space**
" 脱衣舞 到 这 腰部 , 穿着 短裤 和 柔软的 , 三 - 四分之一 - 长度 空间
[buːts] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ˈɑːntə]
boots , the three boys walked onto
靴子 , 这 三 男孩们 步行 到

三个男孩赤裸着上身，穿着短裤和柔软的七分袖太空靴，走了进来。

[ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [fiːld] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stændz] .
the sun - baked field amid the rousing cheers from the stands .
这 太阳 - 烘焙 场地 之中 这 振奋人心的 干杯 从 这 站立 .

阳光炙烤着球场，看台上响起热烈的欢呼声。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [kəˈdets] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːkˈtjuərəs][ˈjuːnɪt] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] ,
Across the field , the cadets of the Arcturus unit walked out to meet them ,
穿过 这 场地 , 这 学员 的 这 大角星 单元 步行 出去 到 见面 他们 ,
在操场的另一边，北极星部队的学员们走了出来迎接他们。

[ˈstaːpɪŋ] [brˈsaɪd] [məˈkeni] [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [fiːld] [laɪn] .
stopping beside McKenny at the mid - field line .
停止 旁 麦肯尼 在 这 中 - 场地 线 .

在中场线附近，麦肯尼旁边停了下来。

[maɪk] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [held]
Mike waited for the six boys to form a circle around him , while he held
麦克风 等待 为了 这 六 男孩们 到 形式 一个 圆圈 大约 他 , 尽管 他 握住
[ðə; ði] - ,
the mercuryball ,
这 - ,

迈克拿着水银球，等着六个男孩围成一个圈。

[ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [ˈplæstɪk] [sfɪr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪki] [tuːb] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] .
a twelve - inch plastic sphere , filled with air and the tricky tube of mercury .
一个 十二 - 英寸 塑料 领域 , 已填 和 空气 和 这 棘手 管子 的 汞 .
一个直径十二英寸的塑料球，里面充满了空气和一根棘手的水银管。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , " [əˈhaʊnst] [məˈkeni] [əˈbrʌptli] .
" **You all know the rules , " announced McKenny abruptly .**
" 你 全部 知道 这 规则 , " 宣布 麦肯尼 突然 .

“你们都知道规则，”麦肯尼突然宣布道。

" [hed] , [ˈʃəuldəz] , [fiːt] , [niːz] , [ɔːr] [eni] [pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈbɔːdi] [ɪkˈsept] [jɔːr; jər] [hændz] ,
" **Head , shoulders , feet , knees , or any part of your body except your hands ,**
" 头 , 肩膀 , 脚 , 膝盖 , 或者 任何 部分 的 你的 身体 除了 你的 双手 ,
[kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] .
can touch the ball .
能 触碰 这 球 .

“头部、肩膀、脚、膝盖或身体除手以外的任何部位都可以触球。

[pəˈlæɪsɪs][ˈjuːnɪt] [wɪl] [dɪˈfend] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɡoʊl] , " [hiː; hi] [sed] ,
Polaris unit will defend the north goal , " he said ,
北极星 单元 将要 保卫 这 北 目标 , " 他 说 ,

“北极星部队将负责守卫北门，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɔːk] [laɪn] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] , " [ɑːkˈtjuərəs][ðə; ði] [saʊθ] ,
pointing to a white chalk line fifty yards away , " Arcturus the south ,
指向 到 一个 白色的 粉笔 线 五十 码 离开 , " 大角星 这 南 ,

指着五十码外的一条白色粉笔线说：“南极星，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ˈiːkwəli] [ˈdɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **and he pointed to a line equally distant in the opposite direction .**
" 和 他 尖 到 一个 线 同样地 遥远 在 这 对面的 方向 .

“然后他指向另一方向同样距离的另一条线。”

" [faɪv] - ['mɪnɪt] [pɪrɪədz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] - ['mɪnɪt] [rest] [brɪtwi:n] .
" **Five - minute periods , with one - minute rest between .**
" 五 - 分钟 时期 , 和 一 - 分钟 休息 之间 .
"每组持续五分钟, 组间休息一分钟。"

[ɔ:l] [klɪr] ?
All clear ?
全部 清除 ?

都明白了吗?

" [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'læris][ʃu:nɪt] , [tɑ:m][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [waɪl] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn]
" **As captain of the Polaris unit , Tom nodded , while smiling at the captain**
" 作为 队长 的 这 北极星 单元 , 汤姆 点头 , 尽管 微笑 在 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:k'tjuərəs] [ti:m] ,
of the Arcturus team ,
的 这 大角星 团队 ,
"作为北极星小队的队长, 汤姆点了点头, 同时微笑着看向大角星小队的队长。"

[ə; eɪ] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['tʃʌŋki] [legz] [neɪmd] - .
a tow - headed boy with short chunky legs named Schohari .
一个 拖 - 标题 男生 和 短的 厚实的 腿 命名 - .
一个名叫Schohari的金发男孩, 有着短短的粗腿。

" [ɔ:l] [klɪr] , [maɪk] , " [sed] [tɑ:m] .
" **All clear , Mike , " said Tom .**
" 全部 清除 , 麦克风 , " 说 汤姆 .

"一切正常, 迈克,"汤姆说。

" [ɔ:l] [klɪr] [hɪr] , [maɪk] , " [rɪ'spɒndɪd] - .
" **All clear here , Mike , " responded Schohari .**
" 全部 清除 这里 , 麦克风 , " 回应 - .

"一切正常, 迈克,"肖哈里回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [feɪk] [hændz][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] .
" **All right , shake hands and take your places .**
" 全部 正确的 , 摇 双手 和 拿 你的 地方 .

"好了, 握手, 各就各位。"

" [ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [tɔ:rd] [rɪ'spektɪv] ['ɑ:pəzɪt] [laɪnz] .
" **The six boys shook hands and jogged toward respective opposite lines .**
" 这 六 男孩们 摇晃 双手 和 慢跑 朝向 各自 对面的 线条 .

六个男孩握手, 然后小跑着朝各自对面的队伍跑去。

[maɪk] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][goʊl] [laɪnz] ,
Mike waited for them to reach their goal lines ,
麦克风 等待 为了 他们 到 抵达 他们的 目标 线条 ,
迈克等着他们到达达阵线。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði][bɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔ:k] - [drɔ:n] ['sɜ:rk(ə)l] .
and then placed the ball in the middle of a chalk - drawn circle .
和 然后 放置 这 球 在 这 中间 的 一个 粉笔 - 绘制 圆圈 .
然后将球放在用粉笔画的圆圈中央。

['tʊʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [tɑ:m] ,
Toeing the line , Tom ,
脚尖 这 线 , 汤姆 ,

汤姆, 你得循规蹈矩。

[ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [aɪd] [ðə; ði][ɑ:kˈtjuərəs] [kruː][ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə]
Roger and Astro eyed the Arcturus crew and prepared for the dash to
罗杰 和 星体 眼睛 这 大角星 全体人员 和 准备 为了 这 短跑 到
[ðə; ði][bɔːl] .
the ball .
这 球 .

罗杰和阿斯特罗注视着大角星号的船员，准备冲向舞会。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈfeləz] , " [ˈɜːdʒd][tɑ:m] , " [lets] [joʊ] [ðem; ðəm] [ˈslʌmθɪŋ] ! "
" All right , fellas , " urged Tom , " let's show them something ! "
" 全部 正确的 , 伙计们 , " 敦促 汤姆 , " 我们来吧 展示 他们 某物 ! "
"好了，伙计们，"汤姆催促道，"咱们给他们点颜色瞧瞧！ "

" [jeə] , " [briːðd] [ˈæstroʊ] ,
" Yeah , " breathed Astro ,
" 是的 , " 呼吸 星体 ,
" 是啊，"阿斯特罗喘着气说。

" [dʒʌst][let][em ˈiː][get][maɪ][saɪz] [θɜːrˈti:n] [ɑ:n][ðæt] [ˈpʌmpkɪn] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːrts] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈraʊnd] !
" just let me get my size thirteens on that pumpkin before it starts twisting around !
" 只是 让 我 得到 我的 尺寸 十三 在 那 南瓜 前 它 开始 扭曲 大约 !
"让我赶紧把我的13号鞋套到那个南瓜上，免得它开始扭来扭去！ "

" [ˈæstroʊ][ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [waɪl] [ðə; ði][ˈmɜːrkjəri]
" Astro wanted the advantage of the first kick at the ball while the mercury
" 星体 通缉 这 优势 的 这 第一的 踢 在 这 球 尽管 这 汞
[tuːb] [ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkwaɪət] .
tube inside was still quiet .
管子 里面 曾是 仍然 安静的 .

“阿斯特罗希望在水银管还处于静止状态时，抢占先机，率先踢球。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
Once the mercury was agitated , the ball would be as easy to kick as a
一次 这 汞 曾是 激动 , 这 球 会 是 作为 简单的 到 踢 作为 一个
[wel] - [griːst] [iːl] .
well - greased eel .
出色地 - 涂油 鳗鱼 .

一旦水银被搅动起来，这个球就会像踢一条涂满油脂的鳗鱼一样容易。

" [wiːl] [blɑːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [tɑ:m] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt]
" We'll block for you , Astro , " said Tom , " and you put
" 出色地 堵塞 为了 你 , 星体 , " 说 汤姆 , " 和 你 放
"我们会帮你挡住路，阿斯特罗，"汤姆说，"你放

[ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [biːf] [juːv] [gɑːt][ɪntuː] [ðæt] [fɜːrst] [kɪk] .
every ounce of beef you've got into that first kick .
每一个 盎司 的 牛肉 你已经 得到 进入 那 第一的 踢 .

把你所有的力气都用在第一脚上。

[ɪf] [wiə(r)] [ˈlʌki] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n][ðem; ðəm] ! "
If we're lucky , we might be able to get the jump on them ! "
如果 是 幸运的 , 我们 可能 是 有能力的 到 得到 这 跳 在 他们 ! "
如果我们运气好，或许能抢占先机!

" [kʌt] [ðə; ði] [ˈtʃætər] , " [snæpt] [ˈrɑ:dʒər] [ˈnɜːrvəsli] .
" Cut the chatter , " snapped Roger nervously .
" 切 这 喋喋不休 , " 啪啪 罗杰 紧张地 .
"别废话了，"罗杰紧张地厉声说道。

" - [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][ɡoʊ] [əˈhed] !
" Baldy's ready to give us the go ahead !
" - 准备好 到 给 我们 这 去 前方 !
"秃头准备给我们开工了！ "

" [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] , [ˈwɔ:rənt] [ˈɑ:fisər] [məˈkeni] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Standing on the side lines , Warrant Officer McKenny slowly raised his hand ,**
" 常设 在 这 边 线条 , 保证 官 麦肯尼 缓慢地 提高 他的 手 ,
" 站在场边的麦肯尼准尉缓缓举起了手 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [hʌft] [ɪn] [ˈi:gər] [æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
and the crowd in the grandstand hushed in eager anticipation .
和 这 人群 在 这 看台 静静地 在 渴望的 预期 .
看台上的观众屏息凝神, 翘首以盼。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t]
A second passed and then there was a tremendous roar as he brought
一个 第二 通过了 和 然后 那里 曾是 一个 巨大的 吼 作为 他 带来
[hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [blu:] [ˈhevili] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
his hand down and blew heavily on the whistle .
他的 手 向下 和 吹 重度 在 这 哨 .
一秒钟过去了, 然后他猛地放下手, 用力吹响了哨子, 发出了一声巨大的轰鸣。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Running as if their lives depended on it ,
跑步 作为 如果 他们的 生活 取决于 在 它 ,
他们拼命奔跑, 仿佛性命攸关一般。

[ðə; ði][sɪks] [kəˈdets] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈju:nɪts] [ˈreɪst] [ˈhedlɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɔ:l] .
the six cadets of the two units raced headlong toward the ball .
这 六 学员 的 这 二 单位 比赛 一头扎 朝向 这 球 .
两个单位的六名学员径直朝舞会跑去。

[tɑ:m] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈrɑ:dʒər][ɔ:r][ˈæstroʊ] ,
Tom , just a little faster than Roger or Astro ,
汤姆 , 只是 一个 小的 快点 比 罗杰 或者 星体 ,
汤姆, 比罗杰或阿斯特罗稍微快一点。

[flæft] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [vɪəd] [ɔ:f][tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] - .
flashed down the field and veered off to block the advancing Schohari .
闪光灯 向下 这 场地 和 转向 离开 到 堵塞 这 前进 - .
他迅速冲向球场, 然后转向阻挡前进的肖哈里。

[ˈrɑ:dʒər] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɑ:rdʒd] [ˈɪntu:] [swɪft] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:kˈtjuərəs]
Roger , following him , charged into Swift , the second member of the Arcturus
罗杰 , 下列的 他 , 带电 进入 迅速 , 这 第二 成员 的 这 大角星
[kru:] .
crew .
全体人员 .
罗杰紧随其后, 冲向了北极星号船员中的第二名成员斯威夫特。

[ˈæstroʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [spi:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Astro , a few feet in back of them , running with surprising speed for his
星体 , 一个 很少 脚 在 后退 的 他们 , 跑步 和 奇怪 速度 为了 他的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,
阿斯特罗跟在他们身后几英尺处, 以他这样的体型来说, 奔跑速度惊人。

[sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈælən] ,
saw that it was going to be a close race between himself and Allen ,
锯 那 它 曾是 去 到 是 一个 关闭 种族 之间 他自己 和 艾伦 ,
他意识到自己和艾伦之间的竞争将会非常激烈。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:kˈtjuərəs][ˈju:nɪt] .
the third member of the Arcturus unit .
这 第三 成员 的 这 大角星 单元 .
大角星小队的第三名成员。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm'self] ['hɑːrdər] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['fɪlɪŋ]
He bowed his head and drove himself harder , the roar of the crowd filling
他 鞠躬 他的 头 和 驾驶 他自己 更难 , 这 吼 的 这 人群 填充
[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
his ears .
他的 耳朵 .

他低下头，更加努力地蹬着车，人群的欢呼声充斥着他的耳朵。

" . . . [goʊ][ˈæstroʊ] ! . . .
" . . . Go Astro ! . . .
" . . . 去 星体 ! . . .
.....加油，阿斯特罗！.....
[goʊ][ˈæstroʊ] ! . . .
Go Astro ! . . .
去 星体 ! . . .

加油，阿斯特罗！

" ['paʊndɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪk] , [ˈæstroʊ] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [straɪd] ['pɜːrɪktli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]
" Pounding down for the kick , Astro gauged his stride perfectly and with one
" 猛击 向下 为了 这 踢 , 星体 测量 他的 步幅 完美 和 和 一
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“猛力踢出一脚，阿斯特罗完美地控制住了步幅，最后一脚踢出，

['maɪti] [liːp] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] .
mighty leap swung his right foot at the ball .
强大的 飞跃 摇摆 他的 正确的 脚 在 这 球 .
他纵身一跃，右脚猛地踢向球。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːl]
There was a loud thud drowned by a roar from the crowd as the ball
那里 曾是 一个 大声 砰的一声 溺水 经过 一个 吼 从 这 人群 作为 这 球
[seɪld] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .
sailed off the ground with terrific force .
航行 离开 这 地面 和 了不起 力量 .

一声巨响被人群的欢呼声淹没，球以惊人的力量飞离地面。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['ɪmiːdiətli] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [θʌd] [æz; əz]['ælən] [roʊz][ɪn][ə; eɪ]
And then almost immediately there was another thud as Allen rose in a
和 然后 几乎 立即地 那里 曾是 其他 砰的一声 作为 艾伦 玫瑰 在 一个
['despərət] [liːp] [tuː; tə] [blɔːk] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
desperate leap to block the ball with his shoulder .
绝望的 飞跃 到 堵塞 这 球 和 他的 肩膀 .

紧接着又是一声闷响，艾伦奋力跃起，用肩膀挡住了球。

[aɪ 'tiː] ['kærəmd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi]['æŋɡ(ə)l] ,
It caromed off at a crazy angle ,
它 碰撞 离开 在 一个 疯狂的 角度 ,
它以一个奇怪的角度反弹了出去，

['wɔːblɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [wɪðɪn] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
wobbling in its flight as the mercury within rolled from side to side .
摇晃 在 它是 航班 作为 这 汞 之内 滚动 从 边 到 边 .
飞行过程中，它摇摇晃晃，因为里面的水银柱左右摇摆。

[swɪft] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] [kruː] ,
Swift , of the Arcturus crew ,
迅速 , 的 这 大角星 全体人员 ,

斯威夫特，来自北极星号船员队伍

[ri:tʃt] [ðə; ði] [bɔ:l] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [æŋ; əŋ] ['æŋg(ə)l] ['oʊvər] ['tɑ:mz] [hed] [tu:; tə]
reached the ball first and sent it sailing at an angle over Tom's head to
达到 这 球 第一的 和 发送 它 帆船 在 一个 角度 超过 汤姆的 头 到
[baʊns] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] .
bounce thirty feet away .
弹跳 三十 脚 离开 :

他率先触球，并以一定角度将球击过汤姆的头顶，弹射到三十英尺外。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈæstrɒv] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
Seeing Astro charge the ball ,
看到 星体 收费 这 球 ,

看到阿斯特罗带球冲锋，

[tɑ:m] [θru:] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ɑ:n] [ˈælən] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
Tom threw a block on Allen to knock him out of the play .
汤姆 扔 一个 堵塞 在 艾伦 到 敲 他 出去 的 这 玩 :

汤姆阻挡了艾伦，使他无法继续比赛。

[ðə; ði] [bɪg] [vi:n'ju:siən] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:f] ,
The big Venusian , judging his stride to be a little off ,
这 大的 金星 , 评判 他的 步幅 到 是 一个 小的 离开 ,

这位身材高大的维纳斯人，感觉自己的步伐有点不对劲，

[ˈɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪk] .
shortened his steps to move in for the kick .
缩短 他的 步骤 到 移动 在 为了 这 踢 :

他缩短步幅，上前踢球。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz]
But just as
但 只是 作为

但正如

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɑ:ntækt] , [ðə; ði] [bɔ:l] [spʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
he brought his foot forward to make contact , the ball spun away to the left .
他 带来 他的 脚 向前 到 制作 接触 , 这 球 旋转 离开 到 这 左边 :

他向前迈脚触球，球却向左侧旋转飞去。

[ˈæstrɒvz] [fʊt] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:rk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Astro's foot continued in a perfect arc over his head ,
astro的 脚 持续 在 一个 完美的 弧 超过 他的 头 ,

阿斯特罗的脚继续在他头顶上方划出一道完美的弧线，

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
throwing him in a heap on the ground .
投掷 他 在 一个 堆 在 这 地面 :

把他扔到地上，摔成一堆。

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stændz] [rɔ:rd] [ɪn] [wʌn] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Two thousand voices from the stands roared in one peal of laughter .
二 千 声音 从 这 站立 咆哮 在 一 皮尔 的 笑声 :

看台上两千多人爆发出雷鸣般的笑声。

[waɪl] [ˈæstrɒv] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
While Astro lay on the ground with the wind knocked out of him ,
尽管 星体 躺 在 这 地面 和 这 风 敲门 出去 的 他 ,

阿斯特罗倒在地上，喘不过气来。

- [ænd; ənd] [swɪft] [kən'və:dʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:l] .
Schohari and Swift converged on the ball .
- 和 迅速 收敛 在 这 球 :

斯科哈里和斯威夫特向球汇合。

[wɪð; wɪθ][ˈæstrɒʊ] [daʊn] [ænd; ənd][tɑ:m] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zi(ə)n] , [ðə; ði][ɑ:k'tjuərəs][ˈju:nɪt] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n]

With Astro down and Tom out of position , the Arcturus unit seemed certain

和 星体 向下 和 汤姆 出去 的 位置 , 这 大角星 单元 似乎 肯定

[ʌv; əv] [ˈskɔ:riŋ] .

of scoring .

的 得分 :

由于 Astro 倒地, Tom 位置失守, Arcturus 队似乎肯定会得分。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][bɔ:l] [roʊld] [ˈkreɪzɪli] , [ðɪs] [taɪm] [streɪt] [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər] , [ðə; ði][læst] [dɪ'fendər] .

But again the ball rolled crazily , this time straight to Roger , the last defender .

但 再次 这 球 滚动 疯狂地 , 这 时间 直的 到 罗杰 , 这 最后的 防守队员 .

但球再次疯狂地滚动, 这次直接滚到了最后一名防守队员罗杰那里。

[hi:; hi] [nʌdʒd] [aɪ'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [tɔ:rd] [tɑ:m] , [hu:] , [ɪn][tɜ:rn] ,

He nudged it between his opponents toward Tom , who , in turn ,

他 轻推 它 之间 他的 对手 朝向 汤姆 , WHO , 在 转动 ,

他从对手之间把它推向汤姆, 而汤姆反过来.....

[kɪkt] [aɪ'ti:] [ə'bli:kli] [pæst][ˈælən] [bæk] [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər] [ə'gen] .

kicked it obliquely past Allen back to Roger again .

踢 它 斜向 过去的 艾伦 后退 到 罗杰 再次 .

斜踢球越过艾伦, 再次传给了罗杰。

[ˈrʌŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪloʊp] , [ðə; ði][blɑ:nd][kə'det] [met][ðə; ði]

Running with the grace and speed of an antelope , the blond cadet met the

跑步 和 这 优雅 和 速度 的 一个 羚羊 , 这 金发 学员 遇见 这

[bɔ:l] [ɪn][mɪd] - [fi:ld] ,

ball in mid - field ,

球 在 中 - 场地 ,

金发女学员像羚羊一样轻盈敏捷地奔跑着, 在中场接住了球。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:] [drɔ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and when it dropped to the ground in front of him ,

和 什么时候 它 掉落 到 这 地面 在 正面 的 他 ,

当它掉落在他面前的地上时,

[sent][aɪ'ti:] [sɔ:riŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɡoʊl][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɪk] !

sent it soaring across the goal with one powerful kick !

发送 它 翱翔 穿过 这 目标 和 一 强大的 踢 !

一脚劲射, 皮球飞过球门!

[æz; əz][ðə; ði] [kə'dets] [ɪn][ðə; ði][stændz] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [tu:'mʌltjuəs] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli]

As the cadets in the stands sent up a tumultuous cheer for the perfectly

作为 这 学员 在 这 站立 发送 向上 一个 动荡的 欢呼 为了 这 完美

[ˈeksɪkjʊ:tɪd] [pleɪ] ,

executed play ,

执行 玩 ,

看台上的学员们为这完美演绎的战术爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [blu:] , [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'læris][ˈju:nɪt][led] , [wʌŋ][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

the whistle blew , ending the period and the Polaris unit led , one to nothing .

这 哨 吹 , 结束 这 时期 和 这 北极星 单元 引领 , 一 到 没有什么 .

哨声响起, 比赛结束, 北极星部队以 1 比 0 领先。

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈdi:pli] , [ˈæstrɒʊ][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [flɒpt] [daʊn] [nɪr] [tɑ:m][ænd; ənd] [stretʃt] [fʊl]

Breathing deeply , Astro and Roger flopped down near Tom and stretched full

呼吸 深 , 星体 和 罗杰 失败 向下 靠近 汤姆 和 拉伸 满的

[lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

length on the grass .

长度 在 这 草 .

Astro 和 Roger 深吸一口气, 瘫倒在 Tom 身边, 四肢摊开躺在草地上。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃɑ:t] , ['rɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m] .

" **That was a beautiful shot , Roger , " said Tom .**
" 那 曾是 一个 美丽的 射击 , 罗杰 , " 说 汤姆 .

“罗杰，你拍得真漂亮，”汤姆说。

" [ˈpɜ:rfɪktli] [taɪmd] ! "

" **Perfectly timed !** "
" 完美 定时 ! "

“时机真是太完美了！ ”

" [jeə] , [hɑ:t] - [ʃɑ:t] , " [ə'gri:d] ['æstrɒʊ] ,

" **Yeah , hot - shot , " agreed Astro ,**
" 是的 , 热的 - 射击 , " 同意 星体 ,

“是啊，厉害角色，”阿斯特罗赞同道。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɪg] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ! "

" **I'm glad to see that big head of yours is good for something !** "
" 我是 高兴的 到 看 那 大的 头 的 你的 是 好的 为了 某物 ! "

“很高兴看到你那颗大脑袋还是有点用处的！ ”

" ['lɪs(ə)n] , ['feləz] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ['i:gərli] , [ɪg'hɔ:ɪŋ] ['æstrɒʊ] ,

" **Listen , fellas , " said Roger eagerly , ignoring Astro ,**
" 听 , 伙计们 , " 说 罗杰 急切地 , 忽略 星体 ,

“听着，伙计们，”罗杰急切地说，完全无视了阿斯特罗。

" [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['faɪnəlz] [ə'genst] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'pelə] ['ju:nɪt] ,

" **to go into the finals against Richards and the Capella unit ,**
" 到 去 进入 这 决赛 反对 理查兹 和 这 卡佩拉 单元 ,

“进入决赛与理查兹和卡佩拉组合对决，

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ðɪ][ɑ:k'tjuərəs] [kru:] , [raɪt] ? "

we've got to beat the Arcturus crew , right ? "
我们已经 得到 到 打 这 大角星 全体人员 , 正确的 ? "

我们必须打败阿克图鲁斯号的船员，对吧？

" [jeə] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['i:zi] .

" **Yeah , " agreed Tom , " and it won't be easy .**
" 是的 , " 同意 汤姆 , " 和 它 惯于 是 简单的 .

“是啊，”汤姆同意道，“这可不容易。”

[wi:; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ] [breɪks] . "

We just happened to get the breaks . "
我们 只是 发生 到 得到 这 休息 . "

我们只是碰巧赶上了好运。

" [ðen] [waɪ] [daʊnt][wi:; wi][pʊt][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɑ:n][aɪs] ? " [sed] ['rɑ:dʒər] .

" **Then why don't we put the game on ice ? " said Roger .**
" 然后 为什么 不 我们 放 这 游戏 在 冰 ? " 说 罗杰 .

“那我们为什么不暂停这场比赛呢？”罗杰说道。

" [fri:z] [ðə; ðɪ][bɔ:l] !

" **Freeze the ball !**
" 冻结 这 球 !

“冻住球！ ”

[wi:; wi][gɑ:t] - [ɪm] [wʌn][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðæts] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] .

We got 'em one to nothing , that's enough to beat them .
我们 得到 - 呃 一 到 没有什么 , 那就是 足够的 到 打 他们 .

我们以1比0领先，这足以击败他们。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊvər] , [wi:; wi][wɪn] !

When the whistle blows and it's over , we win !
什么时候 这 哨 打击 和 它是 超过 , 我们 赢 !

当哨声响起，比赛结束时，我们就赢了！

" ['æstrɒʊ] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m] , [hu:] [fraʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [wi:v] [sti:l] [gɑ:t] [θri:]
" **Astro looked at Tom , who frowned and replied , " But we've still got three**
" 星体 看起来 在 汤姆 ; WHO 皱眉 和 回复 ; " 但 我们已经 仍然 得到 三
[pɪrɪədz] [left] , ['rɑ:dʒər] .
periods left , Roger .
时期 左边 ; 罗杰 .

“阿斯特罗看着汤姆，汤姆皱着眉头回答说：‘但是我们还有三节课的时间，罗杰。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [tu:; tə] [fri:z] [ðɪs] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .
It isn't fair to freeze this early in the game .
它 不是 公平的 到 冻结 这 早期的 在 这 游戏 .

游戏初期就冻结是不公平的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , [ʊr] .
If it was the last minute or so , sure .
如果 它 曾是 这 最后的 分钟 或者 所以 , 当然 .

如果是最后一刻左右，当然可以。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['ɜ:rli] .
But not so early .
但 不是 所以 早期的 .

但还不是时候。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] ['ɪznt] [fer] . "
It just isn't fair . "
它 只是 不是 公平的 . "

这太不公平了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ? " [sna:ɹld] ['rɑ:dʒər] .
" **What do you want to do ? " snarled Roger .**
" 什么 做 你 想 到 做 ? " 纠缠 罗杰 .

“你想干什么？”罗杰咆哮道。

" [wɪn] , [ɔ:r] [pleɪ] [fer] ? "
" **Win , or play fair ? "**
" 赢 , 或者 玩 公平的 ? "

“赢还是公平竞争？”

" [wɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Win , of course , but I want to win the right way , " said Tom .**
" 赢 , 的 课程 , 但 我 想 到 赢 这 正确的 方式 , " 说 汤姆 .

“当然是赢，但我希望以正确的方式赢得胜利，”汤姆说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['æstrɒʊ] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
" **How about you , Astro ? " asked Roger .**
" 如何 关于 你 , 星体 ? " 问 罗杰 .

“你呢，Astro？”罗杰问道。

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt][tɑ:m] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [kə'det] .
" **I feel the same way that Tom does , " said the big cadet .**
" 我 感觉 这 相同的 方式 那 汤姆 做 , " 说 这 大的 学员 .

“我和汤姆的感觉一样，”这位高大的学员说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [ðɪ:z] [ɡaɪz] ['i:zəli] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] . "
" **We can beat these guys easily — and on the square . "**
" 我们 能 打 这些 伙计们 容易地 — 和 在 这 正方形 . "

“我们可以轻松击败他们——而且是光明正大地击败。”

" [ju:; jʊ] [ɡaɪz] [meɪk] [aɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɪ:tɪŋ] , " [snæpt] ['rɑ:dʒər] .
" **You guys make it sound like I was cheating , " snapped Roger .**
" 你 伙计们 制作 它 声音 喜欢 我 曾是 作弊 , " 咄咄 罗杰 .

“你们这话说的好像我作弊了似的，”罗杰厉声说道。

" [wel] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ 'ti:] [ʃɒr] ['iznt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɑ:k'tjuərəs] [gaɪz] [ə; eɪ] [breɪk] .
" **Well** , " **said Tom** , " **it sure isn't giving the Arcturus guys a break** .
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 它 当然 不是 给予 这 大角星 伙计们 一个 休息 .
" 嗯 , 汤姆说 , " 这肯定没给北极星号的船员们带来喘息之机。 "

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [fɔɪr; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][goʊl] [laɪn] .
" **The whistle blew for them to return to the goal line** .
" 这 哨 吹 为了 他们 到 返回 到 这 目标 线 .
" 哨声响起 , 示意他们回到球门线。 "

" [wel] , " [æskt] ['rɑ:dʒər] , " [du:][wi:; wi] [fri:z] [ɔ:r][dəunt][wi:; wi] ? "
" **Well** , " **asked Roger** , " **do we freeze or don't we ?** "
" 出色地 , " 问 罗杰 , " 做 我们 冻结 或者 不 我们 ? "
" 那么 , 罗杰问道 , " 我们到底要不要冻住呢 ? "

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
" **I don't want to** .
" 我 不 想 到 .
" 我不想。 "

[bʌt; bət][mə'dʒɔ:rəti] [ɔ:lweɪz] [ru:lz] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪt] , ['rɑ:dʒər] .
But majority always rules in this unit , Roger .
但 多数 总是 规则 在 这 单元 , 罗杰 .
但是在这个单位里 , 少数服从多数 , 罗杰。 "

" [tɑ:m] [glɑ:nst] [æt; ət]['æstrɒv] .
" **Tom glanced at Astro** .
" 汤姆 瞥了一眼 在 星体 .
" 汤姆瞥了阿斯特罗一眼。 "

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['æstrɒv] ? "
" **How about it , Astro ?** "
" 如何 关于 它 , 星体 ? "
" 怎么样 , Astro ? "

" [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] - [ɪm] [fer] [ænd; ænd] [skwer] .
" **We can beat 'em fair and square** .
" 我们 能 打 - 呃 公平的 和 正方形 .
" 我们可以光明正大地打败他们。 "

[wi:; wi] [pleɪ] [ɔ:l] [aʊt] ! " ['ænsər] ['æstrɒv] .
We play all out ! " **answered Astro** .
我们 玩 全部 出去 ! " 回答 星体 .
" 我们全力以赴 ! " 阿斯特罗回答道。 "

['rɑ:dʒər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Roger didn't say anything .
罗杰 没有 说 任何事物 .
" 罗杰什么也没说。 "

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [fɔɪr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [daʊn] [fi:lɪd] .
He moved to one side and took his position for the dash down field .
他 已搬 到 一 边 和 采取 他的 位置 为了 这 短跑 向下 场地 .
他向一侧移动 , 摆好位置 , 准备冲向球场深处。 "

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ə'gen] [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ti:mz] [tʃɑ:rdʒd] [tɔ:rd]
The whistle blew again and the crowd roared as the two teams charged toward
这 哨 吹 再次 和 这 人群 咆哮 作为 这 二 团队 带电 朝向

[ðə; ði][bɔ:l] .
the ball .
这 球 .
哨声再次响起 , 两队队员向球冲去 , 人群发出震耳欲聋的欢呼声。 "

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:k'tjuərəs] [kru:] [kʊd; kəd] [taɪ] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɔ:r] [ɪf]
The cadets were eager to see if the Arcturus crew could tie the score or if
这 学员 是 渴望的 到 看 如果 这 大角星 全体人员 可以 领带 这 分数 或者如果
[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lærɪs] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɪts] [li:d]
the crew of the Polaris would increase its lead
这 全体人员 的 这 北极星 会 增加 它是 带领

学员们都迫切想看看“大角星”号的船员能否扳平比分，或者“北极星”号的船员能否扩大领先优势。
[bʌt; bət] [æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [səb'saɪdɪd] [ɪntu:]
But after a few moments of play , their cries of encouragement subsided into
但 后 一个 很少 时刻 的 玩 , 他们的 哭泣 的 鼓励 平静下来 进入
[ˈrʌmbəlz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]
rumbles of discontent
隆隆声 的 不满
但玩了一会儿之后，他们的鼓励声就变成了不满的低吼声。

[ɪn] [ɪts] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [skɔ:r] ,
In its eagerness to score ,
在 它是 渴望 到 分数 ,
它急于得分，

[ðə; ði] [ɑ:k'tjuərəs] ['ju:nɪt] [kept] ['meɪkɪŋ] ['erərz] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ðə; ði] [bɔ:l] ['kɑ:nstəntli] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kru:]
the Arcturus unit kept making errors and lost the ball constantly but the crew
这 大角星 单元 保留 制作 错误 和 丢失的 这 球 不断地 但 这 全体人员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lærɪs] [feɪld] [tu:; tə] ['kæpɪtəlaɪz]
of the Polaris failed to capitalize
的 这 北极星 失败的 到 资本化
大角星号小队不断犯错，不断丢球，但北极星号的船员却未能抓住机会。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌn'tʃeɪndʒd]
The second period ended with the score unchanged
这 第二 时期 结束 和 这 分数 未更改
第二节比赛结束时，比分没有变化。

[æz; əz] [hi; hi] [slʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] ['pɪriəd] ,
As he slumped to the ground for the rest period ,
作为 他 瘫倒 到 这 地面 为了 这 休息 时期 ,
休息期间，他瘫倒在地。

[ˈæstrɒʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['rɑ:dʒər] [ˈbɪtərli]
Astro turned on Roger bitterly
星体 转向 在 罗杰 苦涩地
阿斯特罗对罗杰充满了怨恨。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , ['mænɪŋ] ?
" **What's the idea , Manning ?**
" 是什么 这 主意 , 曼宁 ?
“你的想法是什么，曼宁？ ”

[jʊə(r)] [ˈdɔ:ɡɪŋ] [aɪ 'ti:] ! "
You're dogging it ! "
你是 狗 它 ! "
你偷懒了！

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [jɜr; jər] [geɪm] , [ˈæstrɒʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dʒər] ['kɑ:mli] , " [aɪl] [pleɪ] [maɪn] . "
" **You play your game , Astro ,** " **replied Roger calmly ,** " **I'll play mine .** "
" 你 玩 你的 游戏 , 星体 , " 回复 罗杰 平静地 , " 患病的 玩 矿 . "
“你玩你的游戏吧，阿斯特罗，”罗杰平静地回答道，“我玩我的。”

" [wɪə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ti:m] , ['rɑ:dʒər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tɑ:m] [ˈhi:tɪdli] .
" **We're playing this game as a team , Roger ,** " **chimed in Tom heatedly** .
" 是 玩耍 这 游戏 作为 一个 团队 , 罗杰 , " 齐声说道 在 汤姆 激烈地 .
“罗杰，我们要像一个团队一样打这场比赛，”汤姆激动地插话道。

" [jʊə(r)] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][la:t] ! "

" **You're kicking the ball all over the lot !** "

" 你是 踢 这 球 全部 超过 这 很多 ! "

你把球踢得到处都是！

" [jeə] , " [ˈædɪd] [ˈæstroʊ] .

" **Yeah , " added Astro .**

" 是的 , " 额外 星体 .

“是的，”阿斯特罗补充道。

" [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ɡoʊl] ! "

" **In every direction except the goal !** "

" 在 每一个 方向 除了 这 目标 ! "

“除了球门以外，朝各个方向飞去！”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [klɪr] , " [dɪˈfendɪd] [ˈrɑːdʒər] .

" **I was never clear , " defended Roger .**

" 我 曾是 绝不 清除 , " 辩护 罗杰 .

“我从来没说清楚过，”罗杰辩解道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ! "

" **I didn't want to lose possession of the ball !** "

" 我 没有 想 到 失去 拥有 的 这 球 ! "

“我不想丢掉球权！”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˈdɪdnt] , " [sed] [tɑːm] .

" **You sure didn't , " said Tom .**

" 你 当然 没有 , " 说 汤姆 .

“你肯定没有，”汤姆说。

" [juː; jʊ][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [best] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm][aɪ ˈtiː] ! "

" **You acted as if it was your best friend and you never wanted to be separated from it !** "

" 你 行动 作为 如果 它 曾是 你的 最好的 朋友 和 你 绝不 通缉 到 是 分开 从 它 ! "

“你把它当成你最好的朋友，你永远都不想和它分开！”

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [friːz] [ðɪs] [geɪm] , [ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [aɪ ˈtiː] !

" **We said we didn't want to freeze this game , Roger , and we meant it !**

" 我们 说 我们 没有 想 到 冻结 这 游戏 , 罗杰 , 和 我们 意思是 它 !

“我们说过我们不想让这场比赛停滞不前，罗杰，我们是认真的！”

" [ˈæstroʊ] [ˈɡlaʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] - [meɪt] .

" **Astro glowered at his unit - mate .**

" 星体 怒目而视 在 他的 单元 - 伴侣 .

“Astro怒视着他的战友。”

" [nekst] [ˈpɪriəd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [juː ˈes][sʌm; səm][ˈækʃ(ə)n] !

" **Next period you show us some action !**

" 下一个 时期 你 展示 我们 一些 行动 !

下个阶段，你们要拿出点实际行动！

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]

If you don't

如果 你 不

如果你不

[wɑːnt][tuː; tə] [skɔːr] , [fiːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd] [wiːl] [serv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] !

want to score , feed it to us and we'll save you the trouble !

想 到 分数 , 喂养 它 到 我们 和 出色地 节省 你 这 麻烦 !

想得分？把球传给我们，我们帮你省去麻烦！

" [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
" **But the third period was the same .**
" 但 这 第三 时期 曾是 这 相同的 .
但第三阶段的情况也一样。

[waɪl] [tɑ:m][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [dæft] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
While Tom and Astro dashed up and down the field ,
尽管 汤姆 和 星体 虚线 向上 和 向下 这 场地 ,
汤姆和阿斯特罗在球场上奔跑嬉戏时,

[ˈbla:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:k'tjuərəs] [kru:] [tu;; tə] [gɪv] ['rɑ:dʒər][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑ:t] ,
blocking out the members of the Arcturus crew to give Roger a clear shot ,
阻塞 出去 这 成员 的 这 大角星 全体人员 到 给 罗杰 一个 清除 射击 ,
挡住北极星号船员，让罗杰能清楚地射击。

[hi;; hi] ['sɪmpli] [nʌdʒd] [ðə; ði][bɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][saɪd] [laɪnz] ,
he simply nudged the ball back and forth between the side lines ,
他 简单地 轻推 这 球 后退 和 前进 之间 这 边 线条 ,
他只是在边线之间来回拨弄着球,

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ti:mmeɪt] - [pli:z] [tu;; tə][draɪv] ['fɔ:rwəd] .
ignoring his teammates ' pleas to drive forward .
忽略 他的 队友 - 请 到 驾驶 向前 .
他无视队友让他继续前进的请求。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
As the whistle sounded for the end of the period ,
作为 这 哨 听起来 为了 这 结尾 的 这 时期 ,
随着比赛结束的哨声响起,

[bu:z] [ænd; ənd] ['kætkɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
boos and catcalls from the grandstand filled the air .
嘘声 和 吹口哨 从 这 看台 已填 这 空气 .
看台上嘘声和嘲讽声此起彼伏。

[ˈtɑ:mz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['æŋɡri] [red] [æz; əz][hi;; hi] [feɪst] ['rɑ:dʒər] [ə'ven] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] ['dʊrɪŋ]
Tom's face was an angry red as he faced Roger again on the side lines during
汤姆的 脸 曾是 一个 生气的 红色的 作为 他 面对 罗杰 再次 在 这 边 线条 期间
[ðə; ði][rest] ['pɪriəd] .
the rest period .
这 休息 时期 .
休息期间，汤姆在场边再次与罗杰对峙时，脸涨得通红。

" [ju;; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['rɑ:dʒər] ? " [hi;; hi] [ɡraʊld] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][stændz] .
" **You hear that , Roger ? " he growled , nodding his head toward the stands .**
" 你 听到 那 , 罗杰 ? " 他 咆哮 , 点头 他的 头 朝向 这 站立 .
“你听到了吗，罗杰？”他低声咆哮着，朝看台方向点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][sma:rt] ['pleɪŋ] ! "
" **That's what they think of your smart playing ! "**
" 那就是 什么 他们 思考 的 你的 聪明的 玩耍 ! "
“他们就是这么看待你这聪明的打法的！”

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][blɑ:nd][kə'det] [ˈærəɡəntli] .
" **What do I care ? " replied the blond cadet arrogantly .**
" 什么 做 我 关心 ? " 回复 这 金发 学员 傲慢地 .
“我才不在乎呢！”金发女学员傲慢地回答道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] ['pleɪŋ] [ðɪs] [ɡeɪm] ! "
" **They're not playing this game !**
" 它们是 不是 玩耍 这 游戏 ! "
“他们不玩这个游戏！”

[aɪ][ˌeɪˈem]！"

I am ! "

我 是 ！ "

我是！ "

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ！

" And we are too !

" 和 我们 是 也 ！

我们也是！

" [ˈæstroʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌmb(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ˈmæniŋ] .

" Astro's voice was a low rumble as he came up behind Manning .

" astro的 嗓音 曾是 一个 低的 隆隆 作为 他 来了 向上 在后面 曼宁 .

“当他走到曼宁身后时，阿斯特罗的声音低沉而隆隆。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [tʃæns] , [soʊ] [help] [ˌemˈiː] , [aɪl] [juːz][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl]

" If you don't give us a chance , so help me , I'll use your head for a ball

" 如果 你 不 给 我们 一个 机会 , 所以 帮助 我 , 患病的 使用 你的 头 为了 一个 球

！ "

！ "

！ "

“如果你不给我们机会，我发誓，我会把你脑袋当球踢！ ”

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈskɔːrɪŋ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔːl] [jɔːrˈselvz] [ðen] ？

" If you're so interested in scoring , why don't you go after the ball yourselves then ?

" 如果 你是 所以 感兴趣的 在 得分 , 为什么 不 你 去 后 这 球 你们自己 然后 ？

“如果你们这么想得分，为什么不自己去追球呢？ ”

" [sed] [ˈrɑːdʒər] .

" said Roger .

" 说 罗杰 .

罗杰说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wiə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] ！ " [snæpt] [tɑːm] .

" Because we're too busy trying to be a team ! " snapped Tom .

" 因为 是 也 忙碌的 尝试 到 是 一个 团队 ！ " 啪啪 汤姆 .

“因为我们忙着努力成为一个团队！”汤姆厉声说道。

" [wiə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˈɑːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ！ " "

" We're trying to clear shots for you ! "

" 是 尝试 到 清除 镜头 为了 你 ！ "

“我们正在努力为你扫清障碍！ ”

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈdʒenərəs] , " [sniəd] [ˈrɑːdʒər] .

" Don't be so generous , " sneered Roger .

" 不 是 所以 慷慨的 , " 冷笑 罗杰 .

“别这么慷慨，”罗杰冷笑道。

" [aɪm] [ˈwɔːrniŋ] [juː; jʊ] , [ˈrɑːdʒər] " — [ˈæstroʊ] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈærəɡənt] [kəˈdet] — " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]

" I'm warning you , Roger " — Astro glared at the arrogant cadet — " if you don't

" 我是 警告 你 , 罗杰 " — 星体 怒目而视 在 这 傲慢的 学员 — " 如果 你 不

[ˈstreɪtn] [aʊt] [ænd; ənd] [flaɪ] [raɪt] —

straighten out and fly right —

拉直 出去 和 飞 正确的 —

“我警告你，罗杰，”阿斯特罗怒视着傲慢的学员，“如果你再不改正，好好飞行——”

" - [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [laɪnz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ]

" McKenny's whistle from the far side lines suddenly sounded , interrupting the big

" - 哨 从 这 远的 边 线条 突然 听起来 , 打断 这 大的

[kəˈdet] ,

cadet ,

学员 ,

“麦肯尼从边线远处突然吹响了哨子，打断了这位大个子学员的讲话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['tru:pt] [bæk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] .
and the three boys trooped back out on the field again .
和 这 三 男孩们 成群结队 后退 出去 在 这 场地 再次 .

于是，三个男孩又列队回到了操场上。

[ə'gen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bu:z] [ænd; ənd] [[aʊts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] [ænd; ənd][tɑ:mz] [feɪs]
Again the air was filled with boos and shouts of derision and Tom's face
再次 这 空气 曾是 已填 和 嘘声 和 喊叫 的 嘲笑 和 汤姆的 脸
[flʌft] [wɪð; wɪθ] [[eɪm] .
flushed with shame .
酡 和 耻辱 .

空气中再次充满了嘘声和嘲笑声，汤姆羞愧得满脸通红。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] - [hænd] [flæft] ['daʊnwərd] , [tɑ:m] [stri:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] ,
This time , when McKenny's hand flashed downward , Tom streaked for the ball ,
这 时间 , 什么时候 - 手 闪光灯 向下 , 汤姆 条纹 为了 这 球 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,
instead of Schohari ,
反而 的 - ,

这一次，当麦肯尼的手向下挥动时，汤姆而不是斯科哈里冲向了球。

[hɪz; ɪz][tʃu:zuəl] [ə'pəʊnənt] .
his usual opponent .
他的 通常 对手 .

他的老对手。

[hi:; hi] ['meɪərd] [hɪz; ɪz] [straɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɔ:l] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kɪkɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
He measured his stride carefully and reached the ball in perfect kicking position .
他 测量 他的 步幅 小心 和 达到 这 球 在 完美的 踢 位置 .

他仔细地调整步幅，以完美的踢球姿势触到了球。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He felt the satisfying thud against his foot ,
他 毛毡 这 令人满意 砰的一声 反对 他的 脚 ,

他感到脚底传来一阵令人满意的闷响。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][bɔ:l] [ʃu:t] [aʊt] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gʊʊl]
and saw the ball shoot out high in front of him and head for the goal
和 锯 这 球 射击 出去 高的 在 正面 的 他 和 头 为了 这 目标
[laɪn] .
line .
线 .

他看到球高高地射向前方，朝着球门线飞去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɪk] .
It was a beautiful kick .
它 曾是 一个 美丽的 踢 .

那是一记漂亮的踢球。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][bɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] , [ɪts] [flaɪt] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] .
But then , the ball suddenly sank , its flight altered by the action of the mercury .
但 然后 , 这 球 突然 沉没 , 它是 航班 已修改 经过 这 行动 的 这 汞 .

但是，球突然下沉了，它的飞行轨迹因水银的作用而改变。

['rʌŋɪŋ] [daʊn] [fi:ld] , [tɑ:m] [sɔ:] [swɪft] [ænd; ənd] ['ælən] [mi:t] [ðə; ði][bɔ:l] [tə'geðər] .
Running down field , Tom saw Swift and Allen meet the ball together .
跑步 向下 场地 , 汤姆 锯 迅速 和 艾伦 见面 这 球 一起 .

汤姆沿着球场奔跑时，看到斯威夫特和艾伦一起接住了球。

['ælən] [bla:kt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['kærəmd] [aɪ 'ti:]['ʊʊvər][tu:; tə] [swɪft] .
Allen blocked it with his chest and caromed it over to Swift .
艾伦 已屏蔽 它 和 他的 胸部 和 碰撞 它 超过 到 迅速 .

艾伦用胸部挡住了球，球反弹到了斯威夫特脚下。

[ˈswɪft] [let][ðə; ði][bɔːl][draːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] [bæk][tuː; tə] [kɪk] .
Swift let the ball drop to the ground , drawing his foot back to kick .
迅速 让 这 球 降低 到 这 地面 , 绘画 他的 脚 后退 到 踢 .

斯威夫特让球落地，然后收回脚准备踢球。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈmɜːrkjəri] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbɔːlz] [ˈækʃ(ə)n] ,
But again , the mercury changed the ball's action ,
但 再次 , 这 汞 已更改 这 球的 行动 ,

但是，水银再次改变了球的运动轨迹。

[ˈtwɪstɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ˈswɪfts] [kɪk] [kɔːt] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
twisting it to one side and Swift's kick caught it on the side .
扭曲 它 到 一 边 和 斯威夫特的 踢 捕捉 它 在 这 边 .

球扭到一边，斯威夫特的踢球击中了球的侧面。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [fiːld] , [aɪˈtiː] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
Instead of the ball going down field , it veered to the left , in the path of
反而 的 这 球 去 向下 场地 , 它 转向 到 这 左边 , 在 这 小路 的

[ˈæstroʊ] .

Astro :
星体 .

球没有向前飞去，而是向左侧偏转，正好落在了阿斯特罗的跑动路线上。

[ˈkwɪkli] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈrɑːdʒər] ,
Quickly getting his head under it , he shifted it to Roger ,
迅速地 获得 他的 头 在下面 它 , 他 转移 它 到 罗杰 ,

他迅速把头伸到帽子下面，然后把帽子转向罗杰。

[huː] [striːkt] [ɪn][ænd; ənd] [stɔːpt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɪp] .
who streaked in and stopped it with his hip .
WHO 条纹 在 和 停止 它 和 他的 时髦的 .

他冲进来，用臀部挡住了它。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [əˈhed] [tuː; tə][tɑːm] ,
But then , instead of passing ahead to Tom ,
但 然后 , 反而 的 通过 前方 到 汤姆 ,

但是，他并没有把球传给汤姆，

[huː] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [daʊn] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
who by now was down field and in the open ,
WHO 经过 现在 曾是 向下 场地 和 在 这 打开 ,

此时他已经冲到球场深处，处于开阔地带。

[ˈrɑːdʒər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊl] [hɪmˈself] .
Roger prepared to kick for the goal himself .
罗杰 准备 到 踢 为了 这 目标 他自己 .

罗杰准备亲自踢球得分。

[tɑːm] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Tom shouted a warning but it was too late .
汤姆 喊叫 一个 警告 但 它 曾是 也 晚的 .

汤姆大声发出警告，但为时已晚。

- [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈrʌɪɪŋ] [straɪd] ,
Schohari came rushing in behind him , and at running stride ,
- 来了 匆忙 在 在后面 他 , 和 在 跑步 步幅 ,

肖哈里紧随其后，以奔跑的步伐，

[met][ðə; ði][bɔːl] [ˈskwerli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɒt] .
met the ball squarely with his right foot .
遇见 这 球 完全 和 他的 正确的 脚 .

他用右脚稳稳地踢中了球。

[,aɪˈti:] [seɪld] [haɪ] [ɪn]
It sailed high in
它 航行 高的 在

它高高扬帆起航

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][pəˈlæɪrɪs] [ɡoʊl] [laɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [blu:] .
the air and over the Polaris goal line just as the whistle blew .
这 空气 和 超过 这 北极星 目标 线 只是 作为 这 哨 吹 .
哨声一响，球就飞过了北极星队的球门线。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][taɪd] .
The game was tied .
这 游戏 曾是 系 .

比赛打成平局。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪ] , [ˈmæniŋ] , " [sed] [ˈæstroʊ] ,
" That was some play , Manning , " said Astro ,
" 那 曾是 一些 玩 , 曼宁 , " 说 星体 ,
“曼宁，你刚才那球打得真漂亮，”阿斯特罗说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] [brɪɡɪn] .
when they were lined up waiting for the next period to begin .
什么时候 他们 是 衬里 向上 等待 为了 这 下一个 时期 到 开始 .
当他们排队等待下一节课开始时。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][,aɪˈti:] , " [snæpt] [ˈrɑːdʒər] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jæpɪŋ] [æt; ət][emˈiː][tuː; tə] [pleɪ] ,
" You asked for it , " snapped Roger , " you were yapping at me to play ,
" 你 问 为了 它 , " 啪啪 罗杰 , " 你 是 喋喋不休 在 我 到 玩 ,
“是你自找的，”罗杰厉声说道，“你一直嚷嚷着要我陪你玩。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [wɒts] [ˈhæpənd] ! "
and now look what's happened ! "
和 现在 看 是什么 发生 ! "

现在看看发生了什么！

" [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈlaʊdˈmaʊðd] [pʌŋk] ! " [sed] [ˈæstroʊ] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [kəˈdet] ,
" Listen , you loudmouthed punk ! " said Astro , advancing toward the smaller cadet ,
" 听 , 你 大嗓门 朋克 ! " 说 星体 , 前进 朝向 这 较小的 学员 ,
“听着，你这个大嗓门小混混！”阿斯特罗说着，朝个子矮小的学员走去。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ræn] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .
but just then the whistle blew and the three boys ran out onto the field .
但 只是 然后 这 哨 吹 和 这 三 男孩们 跑 出去 到 这 场地 .
但就在这时，哨声响起，三个男孩跑进了球场。

[ðə; ði][ɑːkˈtjuərəs] [kruː] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ˈkwɪkli] ,
The Arcturus crew swept down the field quickly ,
这 大角星 全体人员 扫荡 向下 这 场地 迅速地 ,
“大角星”号机组人员迅速扫荡了战场，

[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][pəˈlæɪrɪs][ˈjuːnɪt] .
heading for the ball and seemingly ignoring the Polaris unit .
标题 为了 这 球 和 似乎 忽略 这 北极星 单元 .
他径直冲向球，似乎完全无视了北极星单元。

[bʌt; bət] - [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [wɪtʃ] [ɡerɪv] [tɑːm][ə; eɪ] [klɪr] [[ɑːt] [æt; ət]
But Schohari slipped and fell on the grass which gave Tom a clear shot at
但 - 滑倒了 和 跌倒 在 这 草 哪个 给予 汤姆 一个 清除 射击 在
[ðə; ði][bɔːl] .
the ball .
这 球 .
但肖哈里滑倒在草地上，这给了汤姆一个绝佳的击球机会。

[hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'tiː] [tɔːrd] ['rɑːdʒər] .
He caught it with the side of his boot and passed it toward Roger .
他 捕捉 它 和 这 边 的 他的 启动 和 通过了 它 朝向 罗杰 .
他用靴子侧面接住了球，然后传给了罗杰。

[bʌt; bət] ['æləŋ] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪntə'septɪd] ,
But Allen , at full speed , came in and intercepted ,
但 艾伦 , 在 满的 速度 , 来了 在 和 截获 ,
但艾伦全速冲上前去，拦截了传球。

['sendɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [twɪsts] , [tɜːrnz][ænd; ənd] ['baʊnsɪz] .
sending the ball in a crazy succession of twists , turns and bounces .
发送 这 球 在 一个 疯狂的 演替 的 曲折 , 转弯 和 弹跳 .
让球以一系列疯狂的扭转、旋转和弹跳的方式飞出去。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [æz; əz][ɔːl][sɪks][kə'dets] [meɪd] ['despəɾət] ə'tempts] [tuː; tə] [klɪr]
The crowd came to its feet as all six cadets made desperate attempts to clear
这 人群 来了 到 它是 脚 作为 全部 六 学员 制成 绝望的 尝试 到 清除
[ðə; ði] ['skɪtərɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] .
the skittering ball with none of them so much as touching it .
这 四处乱窜 球 和 没有任何 的 他们 所以 很多 作为 接触 它 .
观众们纷纷起立，六名学员拼命试图将弹跳的球解围，但他们谁也没能碰到球。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] ['spekteɪtər] .
This was the part of mercuryball that pleased the spectator .
这 曾是 这 部分 的 - 那 高兴 这 旁观者 .
这是水银球比赛中最令观众满意的部分。

['faɪnəli] , - ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][toʊ][ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aɪ 'tiː] [daʊn] [fiːld] ,
Finally , Schohari managed to get a toe on it and he sent it down field ,
最后 , - 管理 到 得到 一个 脚趾 在 它 和 他 发送 它 向下 场地 ,
最后，肖哈里终于用脚尖碰到了球，然后把它踢向了球场深处。

[bʌt; bət] ['æstroʊ][hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'fens] .
but Astro had moved out to play defense .
但 星体 有 已搬 出去 到 玩 防御 .
但阿斯特罗已经移到防守位置了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][bɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [draːpt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He stopped the ball on his shoulder and dropped it to the ground .
他 停止 这 球 在 他的 肩膀 和 掉落 它 到 这 地面 .
他用肩膀停住球，然后把球扔到地上。

['stediŋ] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
Steadying it there ,
稳定 它 那里 ,
把它稳住，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [kɪkt] [aɪ 'tiː] ['fɔːrti] [jɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd]
he waited until Tom was in the clear and kicked it forty yards to the mid
他 等待 直到 汤姆 曾是 在 这 清除 和 踢 它 四十 码 到 这 中
- [fiːld] [straɪp] .
- field stripe .
- 场地 条纹 .

他等到汤姆摆脱防守后，一脚将球踢出四十码，到达中场线。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , ['sensɪŋ] [ðɪs] ['faɪn(ə)] [draɪv] [maɪt] [miːn] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The crowd came to its feet , sensing this final drive might mean victory for the
这 人群 来了 到 它是 脚 , 传感 这 最终的 驾驶 可能 意思是 胜利 为了 这
[pə'lærɪs] [kruː] .
Polaris crew .
北极星 全体人员 .
人群纷纷站了起来，他们预感到这最后的冲刺可能会给北极星车队带来胜利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:k'tjuərəs] [swɔ:md] [ɪn] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tɑ:m][frəm; frəm]'skɔ:rɪŋ] .
The boys of the Arcturus swarmed in — trying to keep Tom from scoring .
这 男孩们 的 这 大角星 蜂拥而至 在 — 尝试 到 保持 汤姆 从 得分 .
阿克图鲁斯队的队员们蜂拥而至，试图阻止汤姆得分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] , [tɑ:m] [ri:tɪt] [ðə; ði][bɔ:l] [ə'hed] [ʌv; əv] - ,
With a tremendous burst of speed , Tom reached the ball ahead of Schohari ,
和 一个 巨大的 爆裂 的 速度 , 汤姆 达到 这 球 前方 的 - ,
汤姆以惊人的速度冲到斯科哈里前面，抢先一步拿到了球。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , [hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ə'genst] [aɪ'ti:] .
and with the strength of desperation , he slammed his foot against it .
和 和 这 力量 的 绝望 , 他 猛烈抨击 他的 脚 反对 它 .
绝望之下，他猛地一脚踹了上去。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] ['endɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] [rouz] [ɪn][æn; ən][ɑ:rk] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld]
The whistle blew ending the game as the ball rose in an arc down the field
这 哨 吹 结束 这 游戏 作为 这 球 玫瑰 在 一个 弧 向下 这 场地
[ænd; ənd] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəʊl][baɪ] [ten] [fi:t] .
and fell short of the goal by ten feet .
和 跌倒 短的 的 这 目标 经过 十 脚 .
哨声响起，比赛结束，球划出一道弧线飞向球场，但最终距离球门还有十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [frəm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
There was a groan from the crowd .
那里 曾是 一个 呻吟 从 这 人群 .
人群中传来一声叹息。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔ:l] , [sti:l] [ri'æktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri]
But suddenly the ball , still reacting to the mercury
但 突然 这 球 , 仍然 反应 到 这 汞
但突然间，球仍然对水银有反应

[ɪn'saɪd] , [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] , [roʊld] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [baɪ]
inside , spun like a top , rolled sideways , and as if it were being blown by
里面 , 旋转 喜欢 一个 顶部 , 滚动 侧身 , 和 作为 如果 它 是 存在 吹 经过
[ə; eɪ] [bri:z] ,
a breeze ,
一个 微风 ,
在里面，它像陀螺一样旋转，侧翻，仿佛被微风吹拂。

[roʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði][gəʊl] [laɪn][ænd; ənd] [stɑ:pt] [sɪks] [ɪntɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪt] [tɪɔ:k] [laɪn] .
rolled toward the goal line and stopped six inches inside the white chalk line .
滚动 朝向 这 目标 线 和 停止 六 英寸 里面 这 白色的 粉笔 线 .
球滚向球门线，停在白色粉笔线内六英寸处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] , [stʌnd] [baɪ]
There was a moment's pause as the crowd and the players , stunned by
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 作为 这 人群 和 这 玩家 , 目瞪口呆 经过
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,
观众和球员都被这一幕惊呆了，现场顿时一片寂静。

[gra:spt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
grasped what had happened .
抓住 什么 有 发生 .
他明白了发生了什么。

[ðen] [ˈswelɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [wɜːrd] [tʃɑːntɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] — " Then swelling into a roar, there was one word chanted over and over — " 然后 肿胀 进入 一个 吼 , 那里 曾是 一 单词 吟诵 超过 和 超过 一 " [pəˈlæɪrɪs] — [pəˈlæɪrɪs] — [pəˈlæɪrɪs] Polaris — Polaris — Polaris 北极星 一 北极星 一 北极星 随后, 声音逐渐汇成一声咆哮, 一个词被反复吟唱——“北极星——北极星——北极星……”

" [ðə; ðɪ][pəˈlæɪrɪs][ˈjuːnɪt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] [ˈtɔrnəmənt] . " The Polaris unit had reached the finals of the Academy tournament . " 这 北极星 单元 有 达到 这 决赛 的 这 学院 比赛 . " "北极星部队打进了学院锦标赛的决赛。"

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ˈtʃɑːrli] [wʊɒltʃɛk] , [ˈjuːnɪt] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈpelə] [kruː] , During the intermission Charlie Wolcheck, unit commander of the Capella crew, , 期间 这 中场休息 查理 沃尔切克 , 单元 指挥官 的 这 卡佩拉 全体人员 , 中场休息时, 卡佩拉号船员的单位指挥官查理·沃尔切克

[wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈfrefmənt] [ˈjuːnɪt][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈgrænstænd] [wer] [ˈstiːv] [strɔːŋ] , walked over to the refreshment unit behind the grandstand where Steve Strong, , 步行 超过 到 这 清爽 单元 在后面 这 看台 在哪里 史蒂夫 强的 , 史蒂夫·斯特朗走到看台后面的茶点摊位前,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [ænd; ənd] [kəˈmændər] [ˈwɒltɜːz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈwɔːtər][ænd; ənd] Dr . Dale and Commander Walters were drinking Martian water and [ˈiːtɪŋ] eating spaceburgers . 吃 戴尔博士和沃尔特斯指挥官正在喝火星水, 吃太空汉堡。

" [æftərˈnuːn] , [kəˈmændər] , " [səˈluːtɪd] [wʊɒltʃɛk] . " Afternoon, Commander, saluted Wolcheck . " 下午 , 指挥官 , " 敬礼 沃尔切克 . " "下午好, 指挥官,"沃尔切克敬了个礼。

" [həˈloʊ] , [ˈdʒoʊn] , [ˈstiːv] . " Hello, Joan, Steve . " 你好 , 琼 , 史蒂夫 . " "你好, 琼, 史蒂夫。"

[lʊks] [æz; əz] [ðʊz] [jɔːr; jər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pəˈlæɪrɪs][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [mætʃ] [ðɪs] Looks as though your boys on the Polaris are going to meet their match this [æftərˈnuːn] . afternoon . 看起来 作为 尽管 你的 男孩们 在 这 北极星 是 去 到 见面 他们的 匹配 这 下午 . 看来你们北极星战队的队员们今天下午要遇到对手了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðeə(r)] [gʊd] , I've got to admit they're good, , 我已经 得到 到 承认 它们是 好的 , 我不得不承认它们确实不错。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈtoʊni] [ˈrɪtʃərdz] [ˈfiːdɪŋ] [ˈpaːsɪz][tuː; tə][ɑːl][ˈdeɪvɪsən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈblɑːkɪŋ] but with Tony Richards feeding passes to Al Davison and with the blocking [ʌv; əv][skɒt] [ˈmækəvɔɪ] — " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [brʊʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] . of Scott McAvoy — " The young officer broke off with a grin . 的 斯科特 麦卡沃伊 一 " 这 年轻的 官 打破 离开 和 一个 咧嘴笑 . 但是托尼·理查兹给阿尔·戴维森传球, 斯科特·麦卡沃伊封堵了球——"这位年轻的警官咧嘴一笑, 停了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [kə'mændər] [ˈwɒltɜːz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
" **I don't know , Charlie , " Commander Walters said with a wink to Dr** .
" 我 不 知道 , 查理 , " 指挥官 沃尔特斯 说 和 一个 眨眼 到 博士 .
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .

“我不知道，查理，”沃尔特斯指挥官说着，朝戴尔医生眨了眨眼。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [kə'det] [ˈæstroʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [gets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:l] ,
" **From the looks of Cadet Astro , if he ever gets his foot on the ball ,**
" 从 这 看起来 的 学员 星体 , 如果 他 曾经 获得 他的 脚 在 这 球 ,
" 从卡德特·阿斯特罗的表情来看，如果他能真正触球的话，
[jʊr; jər][kə'pelə] [ˈju:nɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ˈæftər][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒet] [boʊt] . "
your Capella unit will have to go after it with a jet boat . "
你的 卡佩拉 单元 将要 有 到 去 后 它 和 一个 喷射 船 . "
你们卡佩拉号的队员得用喷射快艇去追它。”

" [waɪ] , [kə'mændər] , " [rɪ'plaɪd] [wʊɒltʃɛk] , [ˈlæfɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ,
" **Why , Commander , " replied Wolcheck , laughing good - naturedly ,**
" 为什么 , 指挥官 , " 回复 沃尔切克 , 笑 好的 - 自然地 ,
" 为什么呢，指挥官？ ”沃尔切克笑着回答，语气和蔼可亲。

" [ˈtoʊni] [ˈrɪtʃərdz] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:nɪst] [ˈbu:tər] [aɪv] [ˈevər] [si:n] .
" **Tony Richards is one of the finest booters I've ever seen .**
" 托尼 理查兹 是 一 的 这 最好的 启动器 我已经 曾经 已见 .
“托尼·理查兹是我见过的最优秀的踢球手之一。”

[sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ][gʊʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] - [jɑ:rd] [laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
Saw him make a goal from the sixty - yard line from a standstill .
锯 他 制作 一个 目标 从 这 六十 - 院子 线 从 一个 停顿 .
亲眼看到他从60码线外静止起射门得分。

" [ˈsti:v] [strɔːŋ] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈmɑ:r(ə)n][ˈwɔ:tər] [pɑ:p] [ˈbɑ:t(ə)l][æɪ; ət] [jʌŋ] [wʊɒltʃɛk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
" **Steve Strong waved a Martian water pop bottle at young Wolcheck in a gesture**
" 史蒂夫 强的 挥手 一个 火星水 流行音乐 瓶子 在 年轻的 沃尔切克 在 一个 手势
[ʌv; əv] [ˈfrendli] [dɪ'rɪzn] .
of friendly derision .
的 友好的 嘲笑 .

“史蒂夫·斯特朗挥舞着一个火星水瓶，向年轻的沃尔切克表示友好的嘲讽。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪriəd] ? " [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] .
" **Did you happen to see the play in the first period ? " he boasted .**
" 做过 你 发生 到 看 这 玩 在 这 第一的 时期 ? " 他 吹嘘 .
“你有没有看到第一节比赛？”他吹嘘道。

" [ˈmænɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [pæs] [frʌm; frəm][ˈæstroʊ][ænd; ænd] [skɔ:rd] .
" **Manning took a perfect pass from Astro and scored .**
" 曼宁 采取 一个 完美的 经过 从 星体 和 得分 .
曼宁接到阿斯特罗的完美传球并得分。

[jʊə(r)] [ˈfɪnɪʃt] , [wʊɒltʃɛk] , [juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][kə'pelə] [ˈju:nɪt][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [kʌm] [kloʊz] . "
You're finished , Wolcheck , you and your Capella unit won't even come close . "
你是 完成的 , 沃尔切克 , 你 和 你的 卡佩拉 单元 惯于 甚至 来 关闭 . "
沃尔切克，你完蛋了，你和你的卡佩拉合唱团连边都摸不到。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ænd; ænd] [si:] ,
" **From what I hear and see ,**
" 从 什么 我 听到 和 看 ,
“据我所见所闻，

[ˈmæniŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [skɔ:rz] [hɪm'self] ,
Manning seems to be a little sore that he can't make all the scores himself ,
曼宁 似乎 到 是 一个 小的 疮 那 他 不能 制作 全部 这 得分 他自己 ,
曼宁似乎有点耿耿于怀，因为他自己无法包揽所有得分。

" [grɪnd] [wʊɒltʃek] [ˈslaɪli] .
" **grinned Wolcheck slyly** .
" 咧嘴一笑 沃尔切克 狡猾地 .
沃尔切克狡黠地笑了笑。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] !
" **He wants to be the whole show** !
" 他 想要 到 是 这 所有的 展示 !
他想成为整场演出的主角！

" [strɔ:ŋ] [ˈrednd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑʊntər] ,
" **Strong reddened and turned to put the empty bottle on the counter** ,
" 强的 发红 和 转向 到 放 这 空的 瓶子 在 这 柜台 ,
“斯特朗脸涨得通红，转身把空瓶子放在柜台上。”

[ˈju:zɪŋ][,aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ənd]
using it as an excuse to hide his feelings from the commander and
使用 它 作为 一个 原谅 到 隐藏 他的 情怀 从 这 指挥官 和
[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .
他以此为借口，向指挥官和琼隐瞒自己的感情。

[soʊ] [wʊɒltʃek] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ˈmæniŋz] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [tu:] .
So Wolcheck had observed Manning's attitude and play on the field too .
所以 沃尔切克 有 观察到 曼宁的 态度 和 玩 在 这 场地 也 .
所以沃尔切克也观察了曼宁在场上的态度和表现。

[bɪˈfɔ:r] [strɔ:ŋ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
Before Strong could reply ,
前 强的 可以 回复 ,
斯特朗还没来得及回答，

[ə; eɪ][ˈbju:gl] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈsoʊlər] [gɑ:rd] [ˈɑ:fəsərz]
a bugle sounded from the field and the group of Solar Guard officers
一个 号角 听起来 从 这 场地 和 这 团体 的 太阳的 警卫 警官
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [si:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
returned to their seats for the final game of the tournament between the
返回 到 他们的 座位 为了 这 最终的 游戏 的 这 比赛 之间 这
[kəˈpelə] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlærɪs][ˈju:nɪts] .
Capella and the Polaris units .
卡佩拉 和 这 北极星 单位 .
场上响起号角声，太阳卫队军官们回到座位上，观看卡佩拉队和北极星队之间的锦标赛最后一场比赛。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [maɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [spi:tʃ] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
Out on the field Mike made his usual speech about playing fair and gave the
出去 在 这 场地 麦克风 制成 他的 通常 演讲 关于 玩耍 公平的 和 给予 这
[kəˈdets] [ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
cadets the routine instructions of the game ,
学员 这 常规 指示 的 这 游戏 ,
在球场上，迈克照例发表了关于公平竞赛的讲话，并向学员们讲解了比赛的常规规则。

[ri'maɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speɪsmen] [fɜːrst] , [ˈjuːnɪt] - ['membər] ['sekənd] , [ænd; ənd]
reminding them that they were spacemen first , unit - members second , and
提醒 他们 那 他们 是 太空人 第一的 , 单元 - 成员 第二 , 和
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][θɜːrd][ænd; ənd][læst] .
individuals third and last .
个人 第三 和 最后的 .

提醒他们, 他们首先是宇航员, 其次是部队成员, 最后才是个人。

[ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['dʒɒɡd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər] [pə'ziʃənz] .
The six boys shook hands and jogged down the field to take up their positions .
这 六 男孩们 摇晃 双手 和 慢跑 向下 这 场地 到 拿 向上 他们的 职位 .

六个男孩握手后, 小跑着来到球场上各自的位置。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːsɪz] ['rɪtʃərdz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ˈdeɪvɪsən] ,
" **How about concentrating on the passes Richards is going to feed to Davison ,**
" 如何 关于 集中 在 这 通过 理查兹 是 去 到 喂养 到 戴维森 ,
" "不如我们集中精力研究一下理查兹会给戴维森传哪些球吧。"

" [tɑːm] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] - [meɪts] .
" **Tom asked his unit - mates .**
" 汤姆 问 他的 单元 - 伙伴们 .

汤姆问他的战友们。

" [ˈnevər] [maɪnd] ['blɔːkɪŋ] [aʊt] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd][ˈmækəvɔɪ] . "
" **Never mind blocking out Richards and McAvoy .** "
" 绝不 头脑 阻塞 出去 理查兹 和 麦卡沃伊 . "

“别管理查兹和麦卡沃伊了。”

" [jeə] , " [ə'griːd] ['æstroʊ] , " [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .
" **Yeah , " agreed Astro , " play for the ball .**
" 是的 , " 同意 星体 , " 玩 为了 这 球 .

“是的,”阿斯特罗同意道, “要全力以赴。”

[saʊndz] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] . "
Sounds good to me . "
声音 好的 到 我 . "

听起来不错。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **How about it , Roger ? " asked Tom .**
" 如何 关于 它 , 罗杰 ? " 问 汤姆 .

“怎么样, 罗杰? ”汤姆问道。

" [dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **Just play the game , " said Roger .**
" 只是 玩 这 游戏 , " 说 罗杰 .

“你就玩游戏吧,”罗杰说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [sɑːr'kæstɪkli] , " [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ['evri] [tʃæns]
And then added sarcastically , " And don't forget to give them every chance
和 然后 额外 讽刺地 , " 和 不 忘记 到 给 他们 每一个 机会
[tuː; tə] [skɔːr] .
to score .
到 分数 .

然后讽刺地补充道: “别忘了给他们每一次得分的机会。”

[lets] [pleɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːk'tjuərəs][ˈjuːnɪt] . "
Let's play fair and square , the way we did with the Arcturus unit . "
我们来吧 玩 公平的 和 正方形 , 这 方式 我们 做过 和 这 大角星 单元 . "

让我们公平公正地进行谈判, 就像我们对待大角星部队那样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei], [ˈmæniŋ] , " [ˈænsər] ˈæstroʊ[ˈkoʊldli] , " [juː; jʊ][kæn; kən][kwit] [raɪt]
" **If you feel that way , Manning , " answered Astro coldly , " you can quit right**
" 如果 你 感觉 那 方式 , 曼宁 , " 回答 星体 冷冷地 , " 你 能 辞职 正确的
[naʊ] !
now !
现在 !

“如果你这么想的话，曼宁，”阿斯特罗冷冷地回答道，“那你现在就可以退出了！ ”

[wi:l] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði][kəˈpelə] [gaɪz] [ɑːrˈselvz] !
We'll handle the Capella guys ourselves !
出色地 处理 这 卡佩拉 伙计们 我们自己 !

我们会自己对付卡佩拉乐队的人！

" [bɪˈfɔːr] [ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd] [ˈænsər] ,
" **Before Roger could answer ,**
" 前 罗杰 可以 回答 ,

罗杰还没来得及回答，

[məˈkeni] [bluː] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈwis(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [laɪnd] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk]
McKenny blew the ready whistle and the three boys lined up along the white chalk
麦肯尼 吹 这 准备好 哨 和 这 三 男孩们 衬里 向上 沿着 这 白色的 粉笔
[laɪn] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [bɔːl] .
line preparing for the dash to the waiting ball .
线 准备 为了 这 短跑 到 这 等待 球 .

麦肯尼吹响了预备哨，三个男孩沿着白色粉笔线排成一排，准备冲向等候在那里的球。

[ðə; ði] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði][stændz][wɜːr; wər] [hʌft] .
The cadets in the stands were hushed .
这 学员 在 这 站立 是 静静地 .

看台上的学员们鸦雀无声。

McKenny's

麦肯尼

[hænd] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [ˈwis(ə)l] .
hand swept up and then quickly down as he blew the whistle .
手 扫荡 向上 和 然后 迅速地 向下 作为 他 吹 这 哨 .

他吹响哨子的同时，手向上挥动，然后迅速落下。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [fi:t] , [ˈrɔːrɪŋ] , [æz; əz][təːm] , [faɪv] [steps] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡoʊl]
The crowd came to its feet , roaring , as Tom , five steps from his own goal
这 人群 来了 到 它是 脚 , 咆哮 , 作为 汤姆 , 五 步骤 从 他的 自己的 目标
[laɪn] ,
line ,
线 ,

人群起立欢呼，汤姆距离自己的球门线还有五步之遥。

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] .
tripped and fell headlong to the grass , putting him out of the first play .
绊倒了 和 跌倒 一头扎 到 这 草 , 推杆 他 出去 的 这 第一的 玩 .

他绊倒后头朝下摔倒在草地上，第一回合就出局了。

[ˈæstroʊ][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][ˈæstroʊ] [riːtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [fɜːrst] .
Astro and Roger charged down the field , with Astro reaching the ball first .
星体 和 罗杰 带电 向下 这 场地 , 和 星体 到达 这 球 第一的 .

Astro 和 Roger 冲向球场，Astro 先触到了球。

[hiː; hi] [ˈmæniɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] , [bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdz] , [θriː] [fiːt] [əˈweɪ] , [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] [ˈskwerli]
He managed a good kick , but Richards , three feet away , took the ball squarely
他 管理 一个 好的 踢 , 但 理查兹 , 三 脚 离开 , 采取 这 球 完全
[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
on his chest .
在 他的 胸部 :

他踢出一记漂亮的球，但三英尺外的理查兹用胸部稳稳地接住了球。

[ðə; ði] - [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The mercuryball fell to the ground ,
这 - 跌倒 到 这 地面 ,
[spʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][tæp][baɪ] [ˈrɪtʃərdz] , [roʊld] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪsən]
spun in a dizzy circle and with a gentle tap by Richards , rolled to Davison
旋转 在 一个 晕眩的 圆圈 和 和 一个 温和的 轻敲 经过 理查兹 , 滚动 到 戴维森
,
:
,

理查兹轻轻一拍，它便在一阵眩晕中旋转起来，滚到了戴维森面前。

[huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [straɪd] [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [sɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] - [jɑːrd] [goʊl] .
who took it in stride and sent it soaring for a forty - five - yard goal .
WHO 采取 它 在 步幅 和 发送 它 翱翔 为了 一个 四十 - 五 - 院子 目标 :
他轻松接球，将球踢出一记45码远的射门。

[ðə; ði][kəˈpelə] [ˈjuːnɪt][hæd; həd] [drɔːn] [fɜːrst] [blʌd] .
The Capella unit had drawn first blood .
这 卡佩拉 单元 有 绘制 第一的 血 :
卡佩拉小组率先抽取了血液样本。

" [wel] , [hɑːt] - [ʌ:t] , " [snaːrld] [ˈrɑːdʒər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [laɪn] , " [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
" Well , hot - shot , " snarled Roger back on the starting line , " what happened to
" 出色地 , 热的 - 射击 , " 纠缠 罗杰 后退 在 这 开始 线 , " 什么 发生 到
[ðə; ði][bɪg] [pæs] - [ˈstiːlɪŋ] [aɪˈdiːə] ? "
the big pass - stealing idea ? "
" 这 大的 经过 - 偷窃 主意 ? "
“哼，你这自以为是的家伙，”罗杰回到起跑线上咆哮道，“你那惊天动地的抢断传球计划呢？ ”

" [aɪ] [trɪpt] , [ˈmænɪŋ] , " [sed] [tɑːm] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" I tripped , Manning , " said Tom through clenched teeth .
" 我 绊倒了 , 曼宁 , " 说 汤姆 通过 紧握 牙齿 :
“我绊倒了，曼宁，”汤姆咬牙切齿地说。

" [jeə] ! [trɪpt] ! " [sniəd] [ˈrɑːdʒər] .
" Yeah ! Tripped ! " sneered Roger .
" 是的 ! 绊倒了 ! " 冷笑 罗杰 :
“是啊！绊倒了！”罗杰冷笑道。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [goʊl] .
The whistle blew for the next goal .
这 哨 吹 为了 这 下一个 目标 :
哨声响起，下一个进球开始了。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] , [swept] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Tom , with an amazing burst of speed , swept down the field ,
汤姆 , 和 一个 惊人的 爆裂 的 速度 , 扫荡 向下 这 场地 ,
汤姆以惊人的速度冲下球场，

[brʊʊk] [straɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɜːrɪfɪkt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɔːl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk]
broke stride to bring him in perfect line with the ball and with a kick
打破 步幅 到 带来 他 在 完美的 线 和 这 球 和 和 一个 踢
[ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈleɪzi] ,
that seemed almost lazy ,
那 似乎 几乎 懒惰的 ,
他放慢脚步，调整到与球完美对齐的位置，然后用一种看似漫不经心的方式踢了一脚。

[sent] [ðə; ðɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [ˈstændstɪl] ,
sent the ball from a dead standstill ,
发送 这 球 从 一个 死的 停顿 ,
从静止状态将球击出，
[ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][kəˈpelə] [ɡoʊl] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn]
fifty yards over the Capella goal before any of the remaining players were within
五十 码 超过 这 卡佩拉 目标 前 任何 的 这 其余的 玩家 是 之内
[faɪv] [fiːt] [ʌ; əv][aɪˈtiː] ,
five feet of it ,
五 脚 的 它 ,
在其他球员距离卡佩拉球门五英尺以内之前，他们就已经冲过了球门五十码。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɔːr] [wʌz; wəz][taɪd] .
and the score was tied .
和 这 分数 曾是 系 .
比分打成平局。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
The crowd sprang to its feet again and roared his name .
这 人群 弹簧 到 它是 脚 再次 和 咆哮 他的 姓名 .
人群再次起身，高呼他的名字。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ！ " [sed] [ˈæstroʊ] , [ˈslæpɪŋ] [tɑːm][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [əˈgen]
" That was terrific ! " said Astro , slapping Tom on the back as they lined up again
" 那 曾是 了不起 ！ " 说 星体 , 拍打 汤姆 在 这 后退 作为 他们 衬里 向上 再次
.
:
.
“太棒了！”阿斯特罗说着，一边拍了拍汤姆的背，一边和汤姆重新排好队。

" [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [kɪkt] [ðæt] [bɔːl][æt; ət][ɔːl] . "
" It looked as though you hardly kicked that ball at all . "
" 它 看起来 作为 尽管 你 几乎 踢 那 球 在 全部 . "
“看起来你几乎没怎么踢球。”

" [jeə] , " [ˈmʌtəd] [ˈrɑːdʒər] , " [juː; jʊ] [ˈriːəli] [meɪd] [jɔːrˈself] [ðə; ðɪ] - [drɪˈlaɪt] ！ "
" Yeah , " muttered Roger , " you really made yourself the grandstand's delight ! "
" 是的 , " 低声说道 罗杰 , " 你 真的 制成 你自己 这 - 喜 ！ "
“是啊,”罗杰低声说道，“你真是让看台上的观众都乐开了花！ ”

" [wɒts] [ðæt] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [miːn] , [ˈmænɪŋ] ？ " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" What's that supposed to mean , Manning ? " asked Astro .
" 是什么 那 据称 到 意思是 , 曼宁 ？ " 问 星体 .
“曼宁，你这话是什么意思？”阿斯特罗问道。

" [ˈsuːpərmaɪn] [ˈkɔrbɪt] [ˈprɑːbəbli] [bəˈnd] [hɪmˈself] [aʊt] ！
" Superman Corbett probably burned himself out !
" 超人 科贝特 大概 烧伤 他自己 出去 ！
“超人科贝特可能把自己累垮了！ ”

[lets] [siː] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] ！
Let's see him keep up that speed for the next ten minutes !
我们来吧 看 他 保持 向上 那 速度 为了 这 下一个 十 分钟 ！
让我们看看他能否在接下来的十分钟内保持这个速度！

" [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [blu:] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ɡoʊl] ,
" The whistle blew for the next goal ,
" 这 哨 吹 为了 这 下一个 目标 ,
哨声响起，下一个进球开始了。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [muːvd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈɑːnɪŋ] [kəˈpelə][ˈjuːnɪt] .
and again the three boys moved forward to meet the onrushing Capella unit .
和 再次 这 三 男孩们 已搬 向前 到 见面 这 冲锋 卡佩拉 单元 .
于是，这三个男孩再次向前冲去，迎击冲过来的卡佩拉小队。

[ˈrɪtjərdz] [blɑːkt] [ˈæstroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
Richards blocked Astro with a twist of his body , and without stopping his
理查兹 已屏蔽 星体 和 一个 捻 的 他的 身体 , 和 没有 停止 他的
[ˈfɔːrwəd] [ˈmoʊ(ə)n] ,
forward motion ,
向前 运动 ,
理查兹扭动身体挡住了阿斯特罗的进攻，但他并没有停止向前冲刺。

[kɪkt] [ðə; ði][bɔːl] [ˈskwerli] [tɔːrd] [ðə; ði][ɡoʊl] .
kicked the ball squarely toward the goal .
踢 这 球 完全 朝向 这 目标 .
一脚将球稳稳地踢向球门。

[aɪ ˈti:] [stɑːpt] [ten] [fi:t] [ˈɔːrt] , [tɒk] [ə; eɪ] [ˈdɪziŋ] [spɪn][ænd; ənd] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊl]
It stopped ten feet short , took a dizzying spin and rolled away from the goal
它 停止 十 脚 短的 , 采取 一个 令人眩晕 旋转 和 滚动 离开 从 这 目标
[laɪn] .
line .
线 .

它在距离球门线十英尺的地方停了下来，旋转了一阵，然后滚离了球门线。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɔːl] , [ˈblɑːkɪŋ] , [ˈʌvɪŋ] ,
In a flash , the six boys were around the ball , blocking , shoving ,
在 一个 闪光 , 这 六 男孩们 是 大约 这 球 , 阻塞 , 推搡 ,
转眼间，六个男孩围住了球，互相阻挡、推搡。

[ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and yelling instructions to each other while at the same time kicking at the
和 大喊 指示 到 每个 其他 尽管 在 这 相同的 时间 踢 在 这
[ʌnˈstedi] [bɔːl] .
unsteady ball .
不稳定 球 .

他们一边互相大声喊着指令，一边踢着摇摇晃晃的球。

[wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈɡreɪzɪŋ] [kɪk] , [ðə; ði][bɔːl] [went] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈmædnɪŋ] [spɪnz][ænd; ənd]
With each grazing kick , the ball went into even more maddening spins and
和 每个 放牧 踢 , 这 球 去 进入 甚至 更多的 令人抓狂 旋转 和
[dʒaɪˈreɪ(ə)n] .
gyrations .
旋转 .

每一次轻踢，球都会做出更加令人抓狂的旋转和翻滚。

[æt; ət][læst] [ˈrɪtjərdz] [kɔːt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
At last Richards caught it with the side of his foot ,
在 最后的 理查兹 捕捉 它 和 这 边 的 他的 脚 ,
最后，理查兹用脚侧接住了球。

[flɪpt] [aɪ ˈti:][tuː; tə][ˈmækəvɔɪ] [huː] [drɑːpt] [bæk] ,
flipped it to McAvoy who dropped back ,
翻转 它 到 麦卡沃伊 WHO 掉落 后退 ,
球传给了麦卡沃伊，他后撤了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [fi:t] [brʊti:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pəˈlæris] [ˈmembər] , [ˈkɑ:mlɪ]
and with twenty feet between him and the nearest Polaris member , calmly
和 和 二十 脚 之间 他 和 这 最近的 北极星 成员 , 平静地
[ˈbu:tɪd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði][ɡoʊl] .
booted it over the goal .
已启动 它 超过 这 目标 .

他与最近的北极星队队员之间相距二十英尺，但他冷静地将球踢过了球门。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [blu:] [ˈendɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈpelə][ˈju:nɪt][led] [tu:] [tu:; tə][wʌn] .
The whistle blew ending the first period , and the Capella unit led two to one .
这 哨 吹 结束 这 第一的 时期 , 和 这 卡佩拉 单元 引领 二 到 一 .

第一节比赛结束的哨声响起，卡佩拉队以二比一领先。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θri:] [pɪrɪədz] , [ðə; ði][kəˈpelə] [ˈju:nɪt] [wɜ:rkɪt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [məˈʃi:n] .
During the next three periods , the Capella unit worked like a well - oiled machine .
期间 这 下一个 三 时期 , 这 卡佩拉 单元 工作 喜欢 一个 出色地 - 涂油 机器 .

在接下来的三个时期里，卡佩拉小组的运作就像一台运转良好的机器。

[ˈrɪtʃərdz] [pæst] [tu:; tə][ˈdeɪvɪsən][ɔ:r][ˈmækəvɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [ˈɡɑ:rdɪd] ,
Richards passed to Davison or McAvoy , and when they were too well guarded ,
理查兹 通过了 到 戴维森 或者 麦卡沃伊 , 和 什么时候 他们 是 也 出色地 守卫 ,
[pleɪd] [ˈbrɪliəntli] [əˈloʊn] .
played brilliantly alone .
玩 精彩 独自的 .

理查兹将球传给戴维森或麦卡沃伊，当他们在严密防守时，理查兹就能单刀赴会，发挥出色。

[ðə; ði][pəˈlæris][ˈju:nɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊpləsli] [aʊtˈkla:st] .
The Polaris unit , on the other hand , appeared to be hopelessly outclassed .
这 北极星 单元 , 在 这 其他 手 , 出现 到 是 绝望地 实力悬殊 .

另一方面，北极星单元似乎完全被远远甩在了后面。

[tɑ:m][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [fɔ:t] [laɪk] [ˈdi:mənz] [bʌt; bət] [ˈrɑ:dʒɜ:z] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [geɪv] [ðə; ði][kəˈpelə]
Tom and Astro fought like demons but Roger's lack of interest gave the Capella
汤姆 和 星体 战斗 喜欢 恶魔 但 罗杰的 缺少 的 兴趣 给予 这 卡佩拉
[ˈju:nɪt][ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [pleɪ] .
unit the edge in play .
单元 这 边缘 在 玩 .

汤姆和阿斯特罗打得像魔鬼一样，但罗杰缺乏兴趣，这让卡佩拉队在比赛中占了上风。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði][kəˈpelə] [ti:m] [led][baɪ] [θri:] [pɔɪnts] , [ˈsev(ə)n]
At the end of the fourth period , the Capella team led by three points , seven
在 这 结尾 的 这 第四 时期 , 这 卡佩拉 团队 引领 经过 三 积分 , 七
[tu:; tə] [fɔ:r] .
to four .
到 四 .

第四节结束时，卡佩拉队以 7 比 4 领先 3 分。

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrestɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɪriəd] , [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] ,
While the boys rested before the fifth and final period , Captain Strong ,
尽管 这 男孩们 休息 前 这 第五 和 最终的 时期 , 队长 强的 ,

在第五节也是最后一节课开始前，男孩们休息的时候，队长斯特朗

[ˈhævɪŋ] [wa:tʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈɪntrəst] ,
having watched the play with keen interest ,
拥有 观看 这 玩 和 敏锐的 兴趣 ,

我饶有兴致地观看了这场演出。

[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpleɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfʊlɪst] [ˈkeɪpəˈbɪlətɪz] .
realized that Roger was not playing up to his fullest capabilities .
已实现 那 罗杰 曾是 不是 玩耍 向上 到 他的 最 能力 .

意识到罗杰没有发挥出他的最佳水平。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈɜːrθwɜːrm] [kəˈdet] ,
Suddenly he summoned a near - by Earthworm cadet ,
突然 他 被召唤 一个 靠近 - 经过 蚯蚓 学员 ,
他突然召来了一名附近的蚯蚓学员,

[ˈskɹɪbəld] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ðɪ][kəˈdet][tuː; tə] [teɪk]
scribbled a message on a slip of paper and instructed the cadet to take
潦草的 一个 信息 在 一个 滑 的 纸 和 指示 这 学员 到 拿
[aɪˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈrɑːdʒər] .
it directly to Roger .
它 直接地 到 罗杰 .

他在一张纸条上潦草地写下一句话，并指示学员直接把它交给罗杰。

" [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kʊʊtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [laɪnz] ? " [æskt] [wʊʊltʃek] [æz; əz][hiː; hi] [ˈnʊʊtɪst]
" **Orders from the coach on the side lines ?** " **asked Wolcheck as he noticed**
" 订单 从 这 教练 在 这 边 线条 ? " 问 沃尔切克 作为 他 注意到
[strɔːŋz] [ˈæk(ə)n] .
Strong's action .
斯特朗 行动 .

“是场边教练的指示吗？”沃尔切克注意到斯特朗的举动后问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][aɪˈtiː][ðæt] , [ˈtʃɑːrli] , " [ˈænsər] [ˈstiːv] [ˈblændli] .
" **You might call it that , Charlie ,** " **answered Steve blandly** .
" 你 可能 称呼 它 那 , 查理 , " 回答 史蒂夫 平淡地 .
“你可以这么称呼它，查理，”史蒂夫淡淡地回答道。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ðə; ðɪ][kəˈdet] [ˈmesɪndʒər] [ˈhændɪd][ˈrɑːdʒər][ðə; ðɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
On the field , the cadet messenger handed Roger the slip of paper ,
在 这 场地 , 这 学员 信使 递交 罗杰 这 滑 的 纸 ,
在操场上，学员信使把那张纸条递给了罗杰。

[nɔːt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stændz] .
not mentioning that it was from Strong , and hurried back to the stands .
不是 提及 那 它 曾是 从 强的 , 和 慌忙 后退 到 这 站立 .
他没有提及球是斯特朗打来的，而是匆匆回到了看台上。

" [ˈgetɪŋ] [fæn][meɪl] [ɔːl'redi] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" **Getting fan mail already ?** " **asked Astro** .
" 获得 扇子 邮件 已经 ? " 问 星体 .
“已经收到粉丝来信了吗？”Astro问道。

[ˈrɑːdʒər] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːment] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə] [riːd] : " . . .
Roger ignored the comment and opened the slip of paper to read : " . . .
罗杰 忽略 这 评论 和 打开 这 滑 的 纸 到 读 : " . . .
罗杰没有理会那句话，打开纸条读道：“.....

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈwɪnɪŋ] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈfaɪnəlz]
It might interest you to know that the winning team of the mercuryball finals
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 这 获胜 团队 的 这 - 决赛
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈwɔːrdɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] [praɪz] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [ˈlɪbərti] [ɪn][ˈætəm] [ˈsɪti]
is to be awarded a first prize of three days ' liberty in Atom City
是 到 是 获奖 一个 第一的 奖 的 三 天 - 自由 在 原子 城市
您或许会感兴趣的是，水星球决赛的获胜队伍将获得一等奖——在原子城享受三天的自由时光.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪgnətʃər] .
" **There was no signature** .
" 那里 曾是 不 签名 .

没有签名。

[ˈrɑːdʒər][stɛərd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][stændz][ænd; ənd] [səːtft] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv]
Roger stared up into the stands and searched vainly for some indication of
罗杰 凝视 向上 进入 这 站立 和 搜索 徒劳地 为了 一些 指示 的
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] .
the person who might have sent him the note .
这 人 WHO 可能 有 发送 他 这 笔记 .
罗杰抬头望着看台，徒劳地寻找着可能给他寄纸条的人的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [kraʊd] [hʌft] [æz; əz] [məˈkeni] [stept] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
The crowd hushed as McKenny stepped forward for the starting of the last
这 人群 静静地 作为 麦肯尼 步 向前 为了 这 开始 的 这 最后的
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .
当麦肯尼走上前准备开始最后一节比赛时，全场鸦雀无声。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][noʊt] , [ˈrɑːdʒər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **What was in the note , Roger ?** " **asked Tom .**
" 什么 曾是 在 这 笔记 , 罗杰 ? " 问 汤姆 .
“罗杰，纸条上写了什么？”汤姆问道。

" [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , " [smaɪld] [ˈrɑːdʒər][ˈleɪzɪli] .
" **The winning combination ,** " **smiled Roger lazily .**
" 这 获胜 组合 , " 微笑 罗杰 懒洋洋 .
“这就是制胜之道，”罗杰懒洋洋地笑着说。

" [get] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [fæstɪst] [geɪm] [ʌv; əv] - [juːv] [ˈevər] [pleɪd] , [ˈkɔrbɪt] !
" **Get set for the fastest game of mercuryball you've ever played , Corbett !**
" 得到 放 为了 这 最快 游戏 的 - 你已经 曾经 玩 , 科贝特 !
“科贝特，准备好迎接你玩过的最快的水银球比赛吧！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [mes] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] !
We've got to pull this mess out of the fire !
我们已经 得到 到 拉 这 混乱 出去 的 这 火 !
我们必须把这团乱麻从火海中解救出来！

" [brɪˈwɪldərd] ,
" **Bewildered ,**
" 困惑 ,
困惑不解，

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ˈæstroʊ] [huː] [ˈmɪrli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Tom looked at Astro who merely shrugged his shoulders and took his place
汤姆 看起来 在 星体 WHO 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 和 采取 他的 地方
[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
ready for the whistle .
准备好 为了 这 哨 .
汤姆看了看阿斯特罗，阿斯特罗只是耸了耸肩，然后站好位置，准备等待哨声响起。

[ˈrɑːdʒər] [tʌkt] [ðə; ði][noʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃɔːrts] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
Roger tucked the note into his shorts and stepped up to the line .
罗杰 塞进去 这 笔记 进入 他的 短裤 和 步 向上 到 这 线 .
罗杰把纸条塞进短裤里，然后走到队伍前。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈkɔrbɪt] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] , " [ˈevri] [taɪm] [ˈrɪtʃərdz] [gets][ðə; ði][bɔːl] , [hiː; hi] [kɪks] [aɪˈtiː]
" **Listen , Corbett ,** " **said Roger ,** " **every time Richards gets the ball , he kicks it**
" 听 , 科贝特 , " 说 罗杰 , " 每一个 时间 理查兹 获得 这 球 , 他 踢 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
to his left ,
到 他的 左边 ,
“听着，科贝特，”罗杰说，“理查兹每次拿到球，都会把球踢到左边。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mækə,vɔɪ] [feɪnts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [,aɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['deɪvɪsən] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .
and then McAvoy feints as if to get it , leaving Davison in the open .
和 然后 麦卡沃伊 佯攻 作为 如果 到 得到 它 , 离开 戴维森 在 这 打开 .

然后麦卡沃伊佯装要抢球，把戴维森留在空位上。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [blɑːk] ['deɪvɪsən] , [juː; jʊ] [liːv] ['rɪtʃərdz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] .
When you go to block Davison , you leave Richards in the clear .
什么时候 你 去 到 堵塞 戴维森 , 你 离开 理查兹 在 这 清除 .

当你去阻挡戴维森时，你就放过了理查兹。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kiːps] [ðə; ði] [bɔːl] .
He just keeps the ball .
他 只是 保持 这 球 .

他一直控着球。

['hiːz] [skɔːrd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [wei] ! "
He's scored three times that way ! "
他是 得分 三 时代 那 方式 ! "

他用这种方式进了三个球！

" [jeə] , " [sed] [taɪm] , " [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ə'baʊt]
" **Yeah , " said Tom , " I noticed that , but there was nothing I could do about**
" 是的 , " 说 汤姆 , " 我 注意到 那 , 但 那里 曾是 没有什么 我 可以 做 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是啊，”汤姆说，“我注意到了，但我对此无能为力。”

[ðə; ði] [wei] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] . "
the way you've been playing . "
这 方式 你已经 到过 玩耍 . "

你最近的比赛方式。”

" ['kaɪndə] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [aɪ'diːəz] , ['mæniŋ] ,
" **Kinda late in the game for any new ideas , Manning ,**
" 有点 晚的 在 这 游戏 为了 任何 新的 想法 , 曼宁 ,
" 曼宁，现在提出新想法有点晚了。”

" [graʊld] ['æstroʊ] .
" **growled Astro .**
" 咆哮 星体 .

“阿斯特罗低吼道。”

" [dʒʌst] [get] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [pæs] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] . "
" **Just get the ball and pass it to me . "**
" 只是 得到 这 球 和 经过 它 到 我 . "

“你只要拿到球，然后传给我就行了。”

" [ðæts] [maɪ] [hoʊ] [aɪ'diːə] ! [pleɪ] [bæk] , ['æstroʊ] .
" **That's my whole idea ! Play back , Astro .**
" 那就是 我的 所有的 主意 ! 玩 后退 , 星体 .

“这就是我的全部想法！播放，Astro。”

[muːv] [laɪk] [jʊə(r)] ['veri] ['taɪərd] , [siː] ?
Move like you're very tired , see ?
移动 喜欢 你是 非常 疲劳的 , 看 ?

做个很疲惫的样子，明白吗？

[ðen] [ðeɪl] [fər'get] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [θriː] [ɑːn] [tuː] .
Then they'll forget about you and play three on two .
然后 他们会 忘记 关于 你 和 玩 三 在 二 .

然后他们就会把你忘得一干二净，开始三打二的游戏。

[juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [kɪk] [hɑːrd] ! "
You just be ready to kick and kick hard ! "
你 只是 是 准备好 到 踢 和 踢 难的 ！ "

你只要做好准备，狠狠地踢就行了！

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈrɑːdʒər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What's happened to you , Roger ? " asked Tom .
" 是什么 发生 到 你 , 罗杰 ? " 问 汤姆 .

“罗杰，你怎么了？”汤姆问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [noʊt] ?
" What was in that note ?
" 什么 曾是 在 那 笔记 ?

那张纸条上写了什么？

" [bɪfɔːr] [ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
" Before Roger could answer ,
" 前 罗杰 可以 回答 ,

罗杰还没来得及回答，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
the whistle and the roar from the crowd signaled the beginning of the last
这 哨 和 这 吼 从 这 人群 发出信号 这 开始 的 这 最后的
[ˈpɪəriəd] .
period .
时期 .

哨声和人群的欢呼声标志着最后一节比赛的开始。

[ðə; ði] [kə'dets] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,
The cadets raced down the field ,
这 学员 比赛 向下 这 场地 ,

学员们在操场上飞奔，

[ˈrɑːdʒər] ['swəːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] ['blɑːkɪŋ] ['rɪtʃərdz] .
Roger swerving to the left and making a feint at blocking Richards .
罗杰 急转弯 到 这 左边 和 制作 一个 佯攻 在 阻塞 理查兹 .

罗杰向左急转，佯装阻挡理查兹。

[hiː; hi] [mɪst] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['rɪtʃərdz] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl] , [huː] ['ɪmiːdiətli]
He missed intentionally and allowed Richards to get the ball , who immediately
他 错过 故意 和 允许 理查兹 到 得到 这 球 , WHO 立即地
[pæst] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
passed to the left .
通过了 到 这 左边 .

他故意失误，让理查兹接到球，理查兹立即将球传向左侧。

[ˈmækəvɔɪ] ['reɪst] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] , [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪm; ɪm] ,
McAvoy raced in on the ball , Tom made a move as if to block him ,
麦卡沃伊 比赛 在 在 这 球 , 汤姆 制成 一个 移动 作为 如果 到 堵塞 他 ,

麦卡沃伊带球快速冲向球，汤姆做出一个看似要阻挡他的动作。

[rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [ˈɑːŋ,rʌʃɪŋ] ['rɪtʃərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blɑːk] .
reversed , and startled the onrushing Richards with a perfect block .
反转 , 和 惊慌 这 冲锋 理查兹 和 一个 完美的 堵塞 .

反手一击，用一次完美的阻挡让冲上来的理查兹措手不及。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] .
The ball was in the clear .
这 球 曾是 在 这 清除 .

球已经安全出击。

[ˈrɑːdʒər] [gɜv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][hæf] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [ˈlændɪd] [tuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈæstroʊ] .
Roger gave it a half kick and the ball landed two feet in front of Astro .
罗杰 给予 它 一个 一半 踢 和 这 球 登陆 二 脚 在 正面 的 星体 .
罗杰踢了一脚，球落在了阿斯特罗身前两英尺的地方。

[ðə; ði][bɪɡ] [kəˈdet] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [baʊns] [ænd; ənd] [kɪkt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][laɪn]
The big cadet caught it perfectly on the first bounce and kicked it on a line
这 大的 学员 捕捉 它 完美 在 这 第一的 弹跳 和 踢 它 在 一个 线
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɡoʊl] ,
across the goal ,
穿过 这 目标 ,
这位身材高大的学员完美地接住了球的第一落点，然后沿着球门线一脚踢了过去。

[ˈsev(ə)nti] [ʒaːdz] [əˈweɪ] .
seventy yards away .
七十 码 离开 .
距离七十码。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][stændz] , [ˈstiːv] [strɔːŋ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]
Up in the stands , Steve Strong smiled as he watched the score change on the
向上 在 这 站立 , 史蒂夫 强的 微笑 作为 他 观看 这 分数 改变 在 这
[bɔːrd] :
board :
木板 :
看台上，史蒂夫·斯特朗看着记分牌上的比分变化，脸上露出了笑容：

" [kəˈpelə] [ˈsev(ə)n] — [pəˈlæris] [faɪv] !
" **Capella seven — Polaris five !**
" 卡佩拉 七 — 北极星 五 !
“Capella 七—Polaris 五！

" [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] ,
" **In rapid succession ,**
" 在 迅速的 演替 ,
“紧接着，

[ðə; ði][pəˈlæris][ˈjuːnɪt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪntərˈsept] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈpelə] [ˈjuːnɪt][ænd; ənd]
the Polaris unit succeeded in intercepting the play of the Capella unit and
这 北极星 单元 成功了 在 拦截 这 玩 的 这 卡佩拉 单元 和
[ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɡoʊlz] [tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [skɔːr] .
rolling up two goals to an even score .
滚动 向上 二 目标 到 一个 甚至 分数 .
北极星队成功拦截了卡佩拉队的进攻，并以两球扳平比分。

[naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [left] [tuː; tə] [pleɪ] .
Now , there were only fifty - five seconds left to play .
现在 , 那里 是 仅有的 五十 - 五 秒 左边 到 玩 .
现在，比赛只剩下五十五秒了。

[ðə; ði] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði][stændz] [rɔːrd] [ðer; ðər][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈefərt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
The cadets in the stands roared their approval of the gallant effort made by the
这 学员 在 这 站立 咆哮 他们的 赞同 的 这 英勇 努力 制成 经过 这
[θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlæris] [kruː] .
three members of the Polaris crew .
三 成员 的 这 北极星 全体人员 .
看台上的学员们对北极星号三名机组成员的英勇表现报以热烈的掌声。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪnz] - [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdedli]
It had been a long time since mercuryball had been played with such deadly
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 - 有 到过 玩 和 这样的 致命
[ˈækjərəsi] [æt; ət] [speɪs] [əˈkædəmi] [ænd; ænd] [ˈevriwʌn] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə]
accuracy at Space Academy and everyone who attended the game was to
准确性 在 空间 学院 和 每个人 WHO 参加 这 游戏 曾是 到
[rɪˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][ləst] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
remember for years to come the last play of the game .
记住 为了 年 到 来 这 最后的 玩 的 这 游戏 .

太空学院已经很久没有出现过如此精准的水星球比赛了，所有参加这场比赛的人都将在未来的很多年里记住比赛的最后一球。

[məˈkeni] [bluː] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [əˈgen] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz]
McKenny blew the whistle again and the boys
麦肯尼 吹 这 哨 再次 和 这 男孩们
麦肯尼再次吹响哨子，男孩们

[tʃɑːrdʒd] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] ,
charged forward , but by now ,
带电 向前 , 但 经过 现在 ,
奋力向前，但此时，

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈjuːnəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [tiːm] ,
aware of the sudden flash of unity on the part of the opposing team ,
意识到的 的 这 突然 闪光 的 统一 在 这 部分 的 这 反对 团队 ,
意识到对方球队突然展现出的团结，

[ðə; ði] [kəˈpelə] [ˈjuːnɪt] [fɔːt] [ˈdespəɾətli] [tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][taɪ] .
the Capella unit fought desperately to salvage at least a tie .
这 卡佩拉 单元 战斗 绝望地 到 打捞 在 至少 一个 领带 .
卡佩拉队拼尽全力，力图至少扳平比分。

[tɑːm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [blɔːk] [ə; eɪ] [kɪk] [baɪ] [ˈrɪtʃərdz] ,
Tom managed to block a kick by Richards ,
汤姆 管理 到 堵塞 一个 踢 经过 理查兹 ,
汤姆成功挡住了理查兹的踢球。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [hɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈlændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈæstroʊ] .
and the ball took a dizzy hop to the left , landing in front of Astro .
和 这 球 采取 一个 晕眩的 跳 到 这 左边 , 降落 在 正面 的 星体 .
球向左侧弹跳了一下，落在了阿斯特罗面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaɪr] .
He was in the clear .
他 曾是 在 这 清除 .
他没事了。

[ðə; ði][stændz][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈdets] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
The stands were in an uproar as the cadets saw that the game was nearly
这 站立 是 在 一个 骚动 作为 这 学员 锯 那 这 游戏 曾是 几乎
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
当学员们看到比赛即将结束时，看台上顿时一片欢呼。

[ˈæstroʊ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] , [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ænd] [stept] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [kɪk] .
Astro paused a split second , judged the ball and stepped forward to kick .
星体 暂停 一个 分裂 第二 , 评判 这 球 和 步 向前 到 踢 .
阿斯特罗停顿了一瞬间，判断了一下球的落点，然后上前踢球。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [spʌn] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz]['æstrɒʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

But the ball spun away , just as Astro swung his leg .
但 这 球 旋转 离开 , 只是 作为 星体 摇摆 他的 腿 .

但就在阿斯特罗抬腿的瞬间，球旋转着飞走了。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ˈmækəvɔɪ] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][left] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] **And at that instant , McAvoy came charging in from the left , only to be**
和 在 那 立即的 , 麦卡沃伊 来了 收费 在 从 这 左边 , 仅有的 到 是

[blɑ:kt] [baɪ]['rɑ:dʒər] .

blocked by Roger .

已屏蔽 经过 罗杰 .

就在这时，麦卡沃伊从左侧冲了过来，却被罗杰挡住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'kævɔɪz] [tʃɑ:rdʒ] [nɑ:kt] ['rɑ:dʒər] [bæk] ['ɪntu:]['æstrɒʊ] .

But the force of McAvoy's charge knocked Roger back into Astro .
但 这 力量 的 麦卡沃伊的 收费 敲门 罗杰 后退 进入 星体 .

但麦卡沃伊的冲锋力量将罗杰撞回了阿斯特罗体内。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] , ['æstrɒʊ] [kɔ:t] ['rɑ:dʒər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Instead of kicking the ball , Astro caught Roger on the side of the head .
反而 的 踢 这 球 , 星体 捕捉 罗杰 在 这 边 的 这 头 .

阿斯特罗没有踢球，而是用球击中了罗杰的头部侧面。

['rɑ:dʒər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [leɪ] [stɪl] .

Roger fell to the ground and lay still .
罗杰 跌倒 到 这 地面 和 躺 仍然 .

罗杰倒在地上，一动不动地躺着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [kəʊld] .

He was knocked cold .
他 曾是 敲门 寒冷的 .

他被打晕了。

['æstrɒʊ][bɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['twɪstɪd] [ɑ:n][wʌn][leg] [ʌn'stedəli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

Astro lost his balance , twisted on one leg unsteadily , and then fell to the
星体 丢失的 他的 平衡 , 扭曲 在 一 腿 不稳定地 , 和 然后 跌倒 到 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

阿斯特罗失去平衡，单腿不稳地扭动了一下，然后摔倒在地。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] , [hi:; hi] ['kudnt] [wɔ:k] .

When he tried to get up , he couldn't walk .
什么时候 他 尝试 到 得到 向上 , 他 不能 走 .

他试图起身，却发现自己无法行走。

[hi:; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)] .

He had twisted his ankle .
他 有 扭曲 他的 踝 .

他扭伤了脚踝。

[ðə; ði][kə'pelə] ['ju:nɪt] ['membər] [stʊd] [stɪl] , [kən'fju:zd] [ænd; ʌnd][ˌmoʊmən'terəli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk]

The Capella unit members stood still , confused and momentarily unable to take
这 卡佩拉 单元 成员 站立 仍然 , 使困惑 和 片刻 无法 到 拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:pər'tu:nəti] .

advantage of their opportunity .
优势 的 他们的 机会 .

卡佩拉合唱团的成员们呆立不动，一时不知所措，一时无从抓住机会。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,

Without a moment's hesitation ,
没有 一个 瞬间 犹豫 ,

毫不犹豫，

[tɑ:m] [swept] [ɪn][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][bɔ:l] [brʊ:r] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd]
Tom swept in and kicked the ball before his opponents realized what had
汤姆 扫荡 在 和 踢 这 球 前 他的 对手 已实现 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

汤姆迅速上前，在对手反应过来之前就把球踢了出去。

[ðə; ði][bɔ:l] ['drɪftɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rk][ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['baʊnsɪz] ,
The ball drifted up in a high arc and landed with several bounces ,
这 球 漂移 向上 在 一个 高的 弧 和 登陆 和 一些 弹跳 ,
球高高跃起，划出一道弧线，落地后弹跳了好几次。

[ˈstɑ:pɪŋ] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊl] .
stopping five feet from the goal .
停止 五 脚 从 这 目标 .

停在距离球门五英尺的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] ['rɪtʃərdz] , [ˈmækəvɔɪ][ænd; ənd] ['deɪvɪsən] [keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['æftər][tɑ:m] ,
Suddenly Richards , McAvoy and Davison came alive and charged after Tom ,
突然 理查兹 , 麦卡沃伊 和 戴维森 来了 活 和 带电 后 汤姆 ,
突然间，理查兹、麦卡沃伊和戴维森仿佛活了过来，追着汤姆冲了过去。

[hu:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪri] [legz] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] .
who was running for the ball as fast as his weary legs would carry him .
WHO 曾是 跑步 为了 这 球 作为 快速地 作为 他的 厌倦 腿 会 携带 他 .
他用尽全力，用他疲惫的双腿奔向球。

[hi; hi] [sɔ:] ['rɪtʃərdz] [pʊl] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [pæs] [hɪm; ɪm] .
He saw Richards pull up alongside of him , then pass him .
他 锯 理查兹 拉 向上 旁边 的 他 , 然后 经过 他 .

他看到理查兹的车停在他旁边，然后超过了他。

[ðen] ['deɪvɪsən][ænd; ənd] ['mækəvɔɪ] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [blɑ:k] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['rɪtʃərdz]
Then Davison and McAvoy closed in on either side to block and give Richards
然后 戴维森 和 麦卡沃伊 关闭 在 在 任何一个 边 到 堵塞 和 给 理查兹
[ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑ:t] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [skɔ:r] .
a clear shot back down the field and a certain score .
一个 清除 射击 后退 向下 这 场地 和 一个 肯定 分数 .

然后戴维森和麦卡沃伊从两侧逼近，进行阻挡，让理查兹有机会再次向前推进，确保得分。

['rɪtʃərdz] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɔ:l] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [laɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɪk] ,
Richards reached the ball , stopped and carefully lined up his kick ,
理查兹 达到 这 球 , 停止 和 小心 衬里 向上 他的 踢 ,
理查兹接到球，停下脚步，仔细地瞄准目标，准备踢球。

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:mmeɪt] [kʊd; kəd] [blɑ:k] [aʊt] [tɑ:m] .
certain that his teammates could block out Tom .
肯定 那 他的 队友 可以 堵塞 出去 汤姆 .

他确信他的队友能够限制住汤姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det] , [ɪn][ə; eɪ][læst] ['despəɪət] [spɜ:rt] , [aʊt'reɪst] [bəʊθ][ˈmækəvɔɪ][ænd; ənd]
But the young cadet , in a last desperate spurt , outraced both McAvoy and
但 这 年轻的 学员 , 在 一个 最后的 绝望的 喷 , 被超越 两个都 麦卡沃伊 和
[ˈdeɪvɪsən] .
Davison .
戴维森 .

但这位年轻的学员在最后的拼死冲刺中，超越了麦卡沃伊和戴维森。

[ðen] , [æz; əz] ['rɪtʃərdz] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə] [kɪk] , [tɑ:m] [dʒʌmpt] .
Then , as Richards cocked his foot to kick , Tom jumped .
然后 , 作为 理查兹 上膛 他的 脚 到 踢 , 汤姆 跳了起来 .

然后，当理查兹抬起脚准备踢人时，汤姆跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

With a
和 一个

与一个

[ˈmɑːti] [ˈliːpɪŋ] [daɪv] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈhɜːrtl] [ˈhedbɔːŋ] [tɔːrd] [ˈrɪtʃərdz] [dʒʌst][æz; əz]
mighty leaping dive , he sent his body hurtling headlong toward Richards just as
强大的 跳跃 潜水 , 他 发送 他的 身体 疾驰 一头扎 朝向 理查兹 只是 作为

[hiː; hi] [kɪkt] .

he kicked .
他 踢 .

他猛地跃起，纵身一跃，在踢腿的瞬间，身体直冲向理查兹。

[ˈtɑːmz] [ˈbɑːdi] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdz] .

Tom's body crashed into the ball and Richards .
汤姆的 身体 崩溃了 进入 这 球 和 理查兹 .

汤姆的身体撞到了球和理查兹身上。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [ˈkærəmd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]
The two boys went down in a heap but the ball caromed off his chest and
这 二 男孩们 去 向下 在 一个 堆 但 这 球 碰撞 离开 他的 胸部 和

[roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [goʊl] [laɪn] .

rolled over the goal line .
滚动 超过 这 目标 线 .

两个男孩摔倒在地，但球从他的胸部反弹，滚过了球门线。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [bluː] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

The whistle blew ending the game .
这 哨 吹 结束 这 游戏 .

哨声响起，比赛结束了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːfəsərz] ,

In an instant , two thousand officers ,
在 一个 立即的 , 二 千 警官 ,

瞬间，两千名警官.....

[kəˈdets] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [men] [went] [waɪld][æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [goʊl] [laɪn] .
cadets and enlisted men went wild as the ball rolled across the goal line .
学员 和 入伍 男人 去 荒野 作为 这 球 滚动 穿过 这 目标 线 .

当球滚过球门线时，学员和士兵们都疯狂了。

[ðə; ði] [pəˈlæɪɪs] [kruː] [hæd; həd] [wʌn] [eɪt] [goʊlz] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] !

The Polaris crew had won eight goals to seven !
这 北极星 全体人员 有 韩元 八 目标 到 七 !

北极星队以 8 比 7 获胜！

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [kəˈdets] [huː] [hæd; həd]
From every corner of the field , the crowd cheered the cadets who had
从 每一个 角落 的 这 场地 , 这 人群 欢呼 这 学员 WHO 有

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [geɪm] ,

finished the game ,
完成的 这 游戏 ,

球场各个角落的观众都为比赛结束后的学员们欢呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第7/12页

[hæd; həd] [wʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sprɔ:ld] [ɑ:n] [ðə; ði]
had won it in the final seconds with two of them sprawled on the
有 韩元 它 在 这 最终的 秒 和 二 的 他们 蔓延 在 这

[fi:ld] [ʌn'kɑ:njəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t]
field unconscious and a third unable to stand on his feet .
场地 无意识 和 一个 第三 无法 到 站立 在 他的 脚 .

在比赛的最后几秒钟，他们赢得了比赛，其中两人倒在地上失去知觉，第三人站都站不起来。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stændz] , ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kə'mændər] ['wɒltɜ:z]
Up in the stands , Captain Strong turned to Commander Walters .
向上 在 这 站立 , 队长 强的 转向 到 指挥官 沃尔特斯 .

看台上，斯特朗上尉转向沃尔特斯指挥官。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['brɪskli]
He found it hard to keep his eyes from filling up as he saluted briskly .
他 成立 它 难的 到 保持 他的 眼睛 从 填充 向上 作为 他 敬礼 轻快地 .

他敬礼时，眼眶不由自主地湿润了。

" ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] , [sɜ:r] ,
" **Captain Strong reporting , sir ,**
" 队长 强的 报道 , 先生 ,

“长官，斯特朗上尉前来报告。”

[ɑ:n] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'læɪsɪs] ['ju:nɪt] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
on the success of the Polaris unit to overcome their differences and become
在 这 成功 的 这 北极星 单元 到 克服 他们的 差异 和 变得

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪt]
a fighting unit !
一个 斗争 单元 !

祝贺北极星部队克服分歧，成为一支战斗部队！

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [faɪt]
And I mean fight !
和 我 意思是 斗争 !

我的意思是战斗！

" ['tʃæptər] -
" **CHAPTER 11**
" 章 -

第十一章

" ['ætəm] ['sɪtɪ] [ɪk'spres] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n] [træk] [tu:]
" **Atom City Express now arriving on track two !**
" 原子 城市 表达 现在 抵达 在 追踪 二 !

“原子城快车现在正驶入二号轨道！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bu:md] [oʊvər] [ðə; ði] [laʊd] - ['spi:kər] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
" **The voice boomed over the loud - speaker system ; and as the long ,**
" 这 嗓音 蓬勃发展 超过 这 大声 - 扬声器 系统 ; 和 作为 这 长的 ,

“声音通过扬声器系统响起；随着长长的，

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsterioʊ][ˈstuːdiəʊ] [wer] [ðeə(r)] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪdi] [təˈmɑːl] [ˈfiːtʃər] .
" **I'm going to find a stereo studio where they're showing a Liddy Tamal feature** .
" 我是 去 到 寻找 一个 立体声 工作室 在哪里 它们是 显示 一个 莉迪 玉米粉蒸肉 特征 .
" 我要找一家立体声录音棚，看看他们正在播放 Liddy Tamal 的一部影片。"

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] - [roʊ] [siːt] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðæt] [gɜːrɪl][ækt][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks]
I'll sit down in a front - row seat and just watch that girl act for about six
患病的 坐 向下 在 一个 正面 - 排 座位 和 只是 手表 那 女孩 行为 为了 关于 六
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
" 我会坐在前排，看那个女孩表演大约六个小时。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈæstroʊ] .
" **He turned to Astro** .
" 他 转向 到 星体 .
" 他转向了阿斯特罗。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "
" **And how about you ?** "
" 和 如何 关于 你 ? "
" 你呢？"

" [waɪ] . . . [waɪ] . . .
" **Why . . . why . . .** .
" 为什么 . . . 为什么 . . .
" 为什么.....为什么....."

[aɪl] [strɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈrɑːdʒər] , " [sed] [ðə; ði][kəˈdet][frʌm; frəm] [ˈviːnəs] .
I'll string along with you , Roger , said the cadet from Venus .
患病的 细绳 沿着 和 你 , 罗杰 , " 说 这 学员 从 金星 .
" 我会陪着你一起走，罗杰，"来自金星的学员说道。"

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
" **It's been a long time since I've seen a — a —**
" 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我已经 已见 一个 — 一个 —
" 我已经很久没见过——"

" [tɑːm][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [læft] .
" **Tom and Roger laughed** .
" 汤姆 和 罗杰 笑了 .
" 汤姆和罗杰笑了。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [tiːzd] [tɑːm] .
" **A what ? teased Tom** .
" 一个 什么 ? " 戏弄 汤姆 .
" 什么？"汤姆揶揄道。"

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [gɜːrɪl] , " [ˈspʌtərd] [ˈæstroʊ] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" **A — a — girl , sputtered Astro , blushing** .
" 一个 — 一个 — 女孩 , " 溅射 星体 , 脸红 .
" 一个.....一个.....女孩，"阿斯特罗结结巴巴地说，脸红了。"

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈrɑːdʒər][ɪn] [mɑːk] [sərˈpraɪz] .
" **I don't believe it , said Roger in mock surprise** .
" 我 不 相信 它 , " 说 罗杰 在 嘲笑 惊喜 .
" 我不相信，"罗杰假装惊讶地说。"

" [aɪ] [ˈnevər] — "
" **I never —** "
" 我 绝不 — "
" 我从来没有——"

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [tɑ:m] .
" **Come on** , " **interrupted Tom** .
" 来 在 , " 中断 汤姆 .

“快点,”汤姆打断道。

" [taɪm] [tu:; tə][get] [ə'bo:rd] .
" **Time to get aboard** .
" 时间 到 得到 船上 .

该登机了。

" [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [sli:k] [kɑ:r] .
" **They hurried across the platform and entered the sleek car** .
" 他们 慌忙 穿过 这 平台 和 进入 这 光滑 车 .

他们匆匆穿过站台,上了那辆造型优美的车厢。

[ɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [si:ts] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [lʌgʒəriəs] [tʃerz] .
Inside they found seats together and sank into the luxurious chairs .
里面 他们 成立 座位 一起 和 沉没 进入 这 豪华 椅子 .

他们在里面找到相邻的座位,舒服地窝进豪华的椅子里。

[ˈæstroʊ] [said] ['dʒentli] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [legz][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪsfəli]
Astro sighed gently , stretched out his long legs and closed his eyes blissfully
星体 叹了口气 轻轻地 , 拉伸 出去 他的 长的 腿 和 关闭 他的 眼睛 幸福地

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
for a few moments .
为了 一个 很少 时刻 .

Astro轻轻叹了口气,伸展开修长的双腿,幸福地闭上眼睛休息了一会儿。

" [dəʊnt] [weɪk] [ˌem 'i:] [tɪl] [wi:; wi][get] ['stɑ:rtɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't wake me till we get started** , " **he said** .
" 不 唤醒 我 直到 我们 得到 开始 , " 他 说 .

“开始之前别叫醒我,”他说。

" [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] .
" **We already have** , " **returned Tom** .
" 我们 已经 有 , " 返回 汤姆 .

“我们已经有了,”汤姆回答道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Take a look** .
" 拿 一个 看 .

请看。

" [ˈæstroʊz] [aɪz] [pɑ:pt] ['oʊpən] .
" **Astro's eyes popped open** .
" astro的 眼睛 爆裂 打开 .

“阿斯特罗猛地睁开了眼睛。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['krɪst(ə)] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] ['lændskeɪp] .
He glanced through the clear crystal glass at the rapidly moving landscape .
他 瞥了一眼 通过 这 清除 水晶 玻璃 在 这 快速 移动 景观 .

他透过清澈的水晶玻璃窗,瞥了一眼快速移动的景色。

" [ði:z] [ɪk'spres] [dʒɑ:bz] [mu:v] [ɑ:n] - [bɔ:l] ['beərɪŋz] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] .
" **These express jobs move on supercushioned ball bearings** , " **explained Tom** .
" 这些 表达 工作 移动 在 - 球 轴承 , " 解释 汤姆 .

“这些快递运输就像在超级缓冲滚珠轴承上一样顺畅,”汤姆解释说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] . "
" **You can't even feel it when you pull out of the station** . "
" 你 不能 甚至 感觉 它 什么时候 你 拉 出去 的 这 车站 . "
" 驶出车站时,你甚至感觉不到它的存在。 "

" [blæst][mai] ['dʒets] ！ " ['ma:v(ə)l] ['æstroʊ] .
" Blast my jets ！ " marveled Astro .
" 爆炸 我的 喷气式飞机 ！ " 惊叹 星体 。

“我的喷气式飞机太棒了！”阿斯特罗惊叹道。

" [aɪ'd] [ʃɒr] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] ['ju:nɪt][ɑ:n] [ðɪs] ['berbi] . "
" I'd sure like to take a look at the power unit on this baby . "
" ID 当然 喜欢 到 拿 一个 看 在 这 力量 单元 在 这 婴儿 。

“我真想好好看看这台机器的动力装置。”

" ['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n] , [ɔ:l] [ðɪs] [gaɪ] [kæən; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] ['paʊər] ！ " ['grʌmblɪd] ['rɑ:dʒər] .
" Even on a vacation , all this guy can think about is power ！ " grumbled Roger .
" 甚至 在 一个 假期 ，全部 这 盖伊 能 思考 关于 是 力量 ！ " 咕哝 罗杰 。

“就算在度假，这家伙满脑子想的也是权力！”罗杰抱怨道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊər] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" How about building up our own power , " suggested Tom .
" 如何 关于 建筑 向上 我们的 自己的 力量 ， " 建议 汤姆 。

“不如我们自己增强实力吧，”汤姆建议道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [hɔ:l] [tu:; tə]['ætəm] ['sɪti] .
" It's a long haul to Atom City .
" 它是 一个 长的 运输 到 原子 城市 。

去原子城的路还很长。

[lets] [get][ə; eɪ][baɪt] [tu:; tə] [i:t] . "
Let's get a bite to eat . "
我们来吧 得到 一个 咬 到 吃 。

咱们去吃点东西吧。

" [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['speɪs,bɔɪ] ！ " ['æstroʊ] [grɪnd] .
" O . K . with me , spaceboy ！ " Astro grinned .
" 哦 。

“我没意见，太空小子！”阿斯特罗咧嘴一笑。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [stɪr] ！ "
" I could swallow a whole steer ！ "
" 我 可以 吞 一个 所有的 转向 ！ "

“我能吞下一整头牛！”

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] , [kə'det] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
" That's a great idea , cadet , said a voice from behind them .
" 那就是 一个 伟大的 主意 ， 学员 ， " 说 一个 嗓音 从 在后面 他们 。

“这真是个好主意，学员，”他们身后传来一个声音。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] , ['ni:tli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wʌn] - [pi:s] -
It came from a gray-haired man , neatly dressed in the black one-piece stylon
它 来了 从 一个 灰色的 - 头发 男人 ， 整齐地 穿着 在 这 黑色的 一 - 片 -

[su:t] ['kɜ:rəntli] [ɪn] ['fæ(ə)n] ,
suit currently in fashion ,
套装 现在 在 时尚 ，

来信者是一位头发花白的男士，他身着目前流行的黑色连体西装，整洁利落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [red] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and with a wide red sash around his waist .
和 和 一个 宽的 红色的 窗扇 大约 他的 腰部 。

腰间系着一条宽大的红色腰带。

" [beg]['pa:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] , " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ？ "
" Beg pardon , sir , said Tom , were you speaking to us ？ "
" 求 赦免 ， 先生 ， " 说 汤姆 ， " 是 你 请讲 到 我们 ？ "

“请问，先生，”汤姆说，“您是在跟我们说话吗？”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" I certainly was , " replied the stranger .
" 我 当然 曾是 , " 回复 这 陌生人 .

“我当然是,”陌生人回答道。

" [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gests] [æt; ət] ['dɪnər] .
" I'm asking you to be my guests at dinner .
" 我是 问 你 到 是 我的 客人 在 晚餐 .

“我邀请你们来我家吃晚饭。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [jər; jər] [frend] [ə; eɪ] [hoʊl] [stɪr] ,
And while I may not be able to buy your friend a whole steer ,
和 尽管 我 可能 不是 是 有能力的 到 买 你的 朋友 一个 所有的 转向 ,
虽然我可能无法给你的朋友买一整头牛,

[aɪ] ['glædli] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wʌn] . "
I'll gladly get him a piece of one . "
患病的 乐意 得到 他 一个 片 的 一 . "

我很乐意给他弄一块来。

" [heɪ] , " [sed] ['æstroʊ] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] ? "
" Hey , " said Astro , " do you think he means it ? "
" 嘿 , " 说 星体 , " 做 你 思考 他 方法 它 ? "

“嘿,”阿斯特罗说,“你觉得他是认真的吗? ”

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [tɔ:m] .
" He seems to , " replied Tom .
" 他 似乎 到 , " 回复 汤姆 .

“他好像是,”汤姆回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
He turned to the stranger .
他 转向 到 这 陌生人 .

他转向那个陌生人。

" [θæŋks] ['veri] [mʌt] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] ['æstroʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" Thanks very much , sir , but don't think Astro was just kidding about his
" 谢谢 非常 很多 , 先生 , 但 不 思考 星体 曾是 只是 开玩笑 关于 他的
[ˈæpɪtaɪt] . "
appetite . "
食欲 . "

“非常感谢, 先生, 但别以为阿斯特罗说他胃口大开只是开玩笑。”

" [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['wɔznt] .
" I'm sure he wasn't .
" 我是 当然 他 不是 .

我确信他不是。

" [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The gray - haired man smiled , and came over and stretched out his hand .
" 这 灰色的 - 头发 男人 微笑 , 和 来了 超过 和 拉伸 出去 他的 手 .

“那位白发老人微笑着走过来, 伸出了手。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [di:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Then it's a deal , " he said .
" 然后 它是 一个 交易 , " 他 说 .

“那就成交了,”他说。

" [maɪ] ['neɪmz] [dʒoʊ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] . "
" My name's Joe Bernard . "
" 我的 名字 乔 伯纳德 . "

“我叫乔·伯纳德。”

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:dʒər] .
" Bernard ! " exclaimed Roger .
" 伯纳德 ! " 惊呼 罗杰 .

“伯纳德！”罗杰惊呼道。

[hi:; hi] [peɪld] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,
 He paled and glanced quickly at his two friends ,
他 苍白 和 瞥了一眼 迅速地 在 他的 二 朋友们 ,
他脸色苍白，迅速瞥了一眼他的两个朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] [nu:] [frend] [tu:; tə] ['noʊtɪs] .
 but they were too busy looking over their new friend to notice .
但 他们 是 也 忙碌的 寻找 超过 他们的 新的 朋友 到 注意 .
但他们正忙着打量他们的新朋友，所以没有注意到。

" [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" Glad to know you , sir , " said Tom .
" 高兴的 到 知道 你 , 先生 , " 说 汤姆 .
“很高兴认识您，先生，”汤姆说道。

" [aɪm] [tɑ:m] ['kɔrbɪt] .
" I'm Tom Corbett .
" 我是 汤姆 科贝特 .

我是汤姆·科贝特。

[ðɪs] [ɪz] ['æstroʊ] , [frʌm; frəm] ['vi:nəs] .
 This is Astro , from Venus .
这 是 星体 , 从 金星 .

这是来自金星的Astro。

[ænd; ənd] ['ʊʊvər] [hɪr] [ɪz] — "
 And over here is — "
和 超过 这里 是 — "
这边是——”

这边是——”

" ['rɑ:dʒɜ:z] [maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði] [θɜ:rd] [kə'det] [sed] ['kwɪkli] .
" Roger's my name , " the third cadet said quickly .
" 罗杰的 我的 姓名 , " 这 第三 学员 说 迅速地 .
“我叫罗杰，”第三名学员迅速说道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] ? "
" Won't you sit down , sir ? "
" 惯于 你 坐 向下 , 先生 ? "
先生，请坐好。

先生，请坐好。

" [noʊ] [ju:z] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" No use wasting time , " said Bernard .
" 不 使用 浪费 时间 , " 说 伯纳德 .
“浪费时间也没用，”伯纳德说。

“浪费时间也没用，”伯纳德说。

" [lets] [goʊ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑ:r] .
" Let's go right into the dining car .
" 我们来吧 去 正确的 进入 这 用餐 车 .
“我们直接去餐车吧。”

“我们直接去餐车吧。”

" [ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" The cadets were in no mood to argue with him .
" 这 学员 是 在 不 情绪 到 争论 和 他 .
学员们根本没心情和他争论。

学员们根本没心情和他争论。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['maɪkrəfəʊnz] [bɪ'saɪd][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][sent] [fu:d] ['ɔ:rdərz][tu:; tə]
They picked up the small microphones beside their chairs and sent food orders to
他们 挑选 向上 这 小的 麦克风 旁 他们的 椅子 和 发送 食物 订单 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
the kitchen ;
这 厨房 ;

他们拿起椅子旁边的小型麦克风，向厨房发送食物订单；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ][kɑ:r] ,
and by the time they were seated in the dining car ,
和 经过 这 时间 他们 是 坐着 在 这 用餐 车 ,
当他们落座餐车时，

[ðer; ðər]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
their orders were ready on the table .
他们的 订单 是 准备好 在 这 桌子 .
他们的餐点已经摆在桌上了。

['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]
Mr . Bernard , with a twinkle in his eye , watched them enjoy their
先生 . 伯纳德 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 观看 他们 享受 他们的
[fu:d] .
food .
食物 .

伯纳德先生眼中闪着光芒，看着他们享用美食。

[ɪn] [pər'tɪkjələər] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['æstrɒʊ] .
In particular , he watched Astro .
在 特别的 , 他 观看 星体 .

他尤其喜欢看《Astro》。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " ['wɪspəd] [tɑ:m] , [æz; əz][ðə; ði][vi:n'ju:siən] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" I warned you , sir , " whispered Tom , as the Venusian went to work on his
" 我 警告 你 , 先生 , " 低声说道 汤姆 , 作为 这 金星 去 到 工作 在 他的
['sekənd] [steɪk] .
second steak .
第二 牛排 .

“我警告过你了，先生，”汤姆低声说道，这时金星人开始享用他的第二块牛排。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" I wouldn't have missed this for anything , " said Bernard .
" 我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 , " 说 伯纳德 .
“我绝不会错过这次机会，”伯纳德说。

[hi:; hi] [smaɪld] , [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ʌv; əv] [faɪn] [mə:'kjuəriən] [li:f] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['setld] [bæk]
He smiled , lit a cigar of fine Mercurian leaf tobacco and settled back
他 微笑 , 点燃 一个 雪茄 的 美好的 水星 叶子 烟草 和 定居 后退
['kʌmfteɪbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

他笑了笑，点燃了一支上等水星牌烟叶雪茄，舒服地靠了回去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" And now , " he said ,
" 和 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说，

" [let][em 'i:] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['daɪnər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" let me explain why I was so anxious to have dinner with you .
" 让 我 解释 为什么 我 曾是 所以 焦虑的 到 有 晚餐 和 你 .
让我解释一下我为什么那么渴望和你共进晚餐。

[aɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɪmpɔːrt] - [ɪkˈspɔːrt; ˈeksɔːrt] [ˈbɪznəs] .
I'm in the import - export business .
我是 在 这 进口 - 出口 商业 .

我从事进出口生意。

[ʃɪp] [tuː; tə][mɑːrɪz] , [ˈmoʊstli] .
Ship to Mars , mostly .
船 到 火星 , 大多 .

主要任务是前往火星。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] . "
But all my life I've wanted to be a spaceman . "
但 全部 我的 生活 我已经 通缉 到 是 一个 太空人 . "

但我毕生的梦想就是成为一名宇航员。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] .
" Well , what was the trouble , Mr . Bernard ? " asked Roger .
" 出色地 , 什么 曾是 这 麻烦 , 先生 . 伯纳德 ? " 问 罗杰 .

“伯纳德先生，究竟出了什么事？”罗杰问道。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [saɪd] .
The man in black sighed .
这 男人 在 黑色的 叹了口气 .

黑衣男子叹了口气。

" [ˈkʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [bɔɪz] .
" Couldn't take the acceleration , boys .
" 不能 拿 这 加速度 , 男孩们 .

“孩子们，你们受不了加速了。”

[bæd] [hɑːrt] .
Bad heart .
坏的 心 .

心脏不好。

[aɪ][send] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːɡəʊz] [ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər]
I send out more than five hundred cargoes a year , to all parts of the solar
我 发送 出去 更多的 比 五 百 货物 一个 年 , 到 全部 部分 的 这 太阳的
[ˈsɪstəm] ;
system ;
系统 ;

我每年向太阳系的各个角落运送五百多批货物；

[bʌt; bət]
but
但

但

[maɪˈself] , [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
myself , I've never been more than a mile off the surface of the earth . "
我 , 我已经 绝不 到过 更多的 比 一个 英里 离开 这 表面 的 这 地球 . "

就我个人而言，我从未离开过地球表面超过一英里的地方。

" [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] — [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][blæst] [ɔːf] , [ænd; ænd] [nəʊ] [ðæt]
" It sure must be disappointing — to want to blast off , and know that
" 它 当然 必须 是 令人失望 — 到 想 到 爆炸 离开 , 和 知道 那

[juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] [tɑːm] .
you can't , " said Tom .
你 不能 , " 说 汤姆 .

“想起飞却不能，肯定很令人失望吧，”汤姆说。

" [aɪ] [traɪd] , [wʌns] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [smaɪl] .
" **I tried , once , " said Bernard , with a rueful smile .**
" 我 尝试 , 一次 , " 说 伯纳德 , 和 一个 懊悔的 微笑 .
" "我试过一次,"伯纳德苦笑着说。

" [jʌp] !
" **Yup !**
" 是的 !
" "是的!

[aɪ] [traɪd] .
I tried .
我 尝试 .
" "我试过。

" [hi:; hi] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He gazed thoughtfully out the window .**
" 他 凝视 深思熟虑 出去 这 窗户 .
" "他若有所思地望着窗外。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ə'baʊt] ['twenti] ,
" **When I was your age , about twenty ,**
" 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 关于 二十 ,
" "我像你这么大的时候,大概二十岁的时候,

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [speɪs] [ə'kædəmi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [aɪ'd] ['evər] [met] .
I wanted to get into Space Academy worse than anybody I'd ever met .
我 通缉 到 得到 进入 空间 学院 更糟 比 任何人 ID 曾经 遇见 .
" "我比我认识的任何人都更渴望进入太空学院。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .
" "他停顿了一下。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .
" **Except for one person :**
" 除了 为了 一 人 .
" "除了一个人。

[ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] ['bʌdi] [ʌv; əv] [maɪn] — [neɪmd] ['kenɪθ] — "
A boyhood buddy of mine — named Kenneth — "
一个 童年 伙伴 的 矿 — 命名 肯尼斯 — "
" "我儿时的一个好友——名叫肯尼斯——

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , " [kʌt] [ɪn]['rɑ:dʒər] ['kwɪkli] ,
" **Excuse me , sir , " cut in Roger quickly ,**
" 原谅 我 , 先生 , " 切 在 罗杰 迅速地 ,
" "打扰一下,先生,"罗杰迅速插话道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [get] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] .
" **but I think we'd better get back to our car .**
" 但 我 思考 我们会 更好的 得到 后退 到 我们的 车 .
" "但我认为我们最好还是回到车里去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] ['lɪbərti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rest] . "
With this big liberty in front of us , we need a lot of rest . "
和 这 大的 自由 在 正面 的 我们 , 我们 需要 一个 很多 的 休息 . "
" "面对如此巨大的自由,我们需要好好休息。

" [bʌt; bət] , ['rɑ:dʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" **But , Roger ! " exclaimed Tom .**
" 但 , 罗杰 ! " 惊呼 汤姆 .
" "可是,罗杰!"汤姆惊呼道。

['bə:nəd; bə'nd:d] [smaɪld] .
Bernard smiled .
伯纳德 微笑 .

伯纳德笑了。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] , ['rɑ:dʒər] .
" I understand , Roger .
" 我 理解 , 罗杰 .

我明白了，罗杰。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] .
Sometimes I forget that I'm an old man .
有时 我 忘记 那 我是 一个 老的 男人 .

有时候我会忘记自己已经是老人了。

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [ɔ: 'redi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [spers] ['træv(ə)l] , [tɔ:k] [laɪk] [maɪn]
And when you've already tasted the excitement of space travel , talk like mine
和 什么时候 你已经 已经 尝过 这 激动 的 空间 旅行 , 讲话 喜欢 矿
[mʌst; məst] [si:m] ['ræðər] [dʌl] .
must seem rather dull .
必须 似乎 相当 乏味的 .

当你已经体验过太空旅行的刺激之后，像我这样的谈话肯定会显得相当乏味。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [θri:] [kə'dets] .
" He stood up and faced the three cadets .
" 他 站立 向上 和 面对 这 三 学员 .

他站起身来，面对着三名学员。

" [ɪts] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['kɔrbɪt] , ['æstroʊ] , ['rɑ:dʒər] .
" It's been very pleasant , Corbett , Astro , Roger .
" 它是 到过 非常 令人愉快的 , 科贝特 , 星体 , 罗杰 .

“科贝特、阿斯特罗、罗杰，你们相处得非常愉快。”

[naʊ] [rʌn] [ə'ɔ:b:ŋ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][rest] .
Now run along and get your rest .
现在 跑步 沿着 和 得到 你的 休息 .

快去休息吧。

[aɪl] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['si:nəri] . "
I'll just sit here for a while and watch the scenery . "
患病的 只是 坐 这里 为了 一个 尽管 和 手表 这 风景 . "

我就在这儿坐一会儿，看看风景。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] — [jʊr; jər] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd]
" Thank you , sir , " said Tom , " for the dinner — your company — and
" 感谢 你 , 先生 , " 说 汤姆 , " 为了 这 晚餐 — 你的 公司 — 和
['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .
everything , " he finished lamely .
一切 , " 他 完成的 跛行 .

“谢谢您，先生，”汤姆说，“谢谢您的晚餐——谢谢您的陪伴——以及一切，”他无力地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:r] .
There was a chorus of good - byes and the boys returned to their car .
那里 曾是 一个 合唱 的 好的 - 轮空 和 这 男孩们 返回 到 他们的 车 .

一阵道别声响起，男孩们回到了车里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [naʊ] .
But there was little conversation now .
但 那里 曾是 小的 对话 现在 .

但现在几乎没人说话了。

[ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] [dɪmd] [tu:; tə][pər'mɪt] [sli:p] .
Gradually , the lights in the cars dimmed to permit sleep .
逐步地 , 这 灯 在 这 汽车 调暗 到 允许 睡觉 :

车内的灯光逐渐调暗, 以便乘客入睡。

[bʌt; bət][tɑ:m] [kept] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səb'du:d] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nəʊreɪl] — [ænd; ənd] [kept]
But Tom kept listening to the subdued click of the monorail — and kept
但 汤姆 保留 聆听 到 这 低沉的 点击 的 这 单轨列车 — 和 保留
[ˈwʌndərɪŋ] .
wondering .
好奇 :

但汤姆一直听着单轨列车轻微的咔嗒声——并且一直疑惑着。

[ˈfaɪnəli] [ˈrɑ:dʒər] , ['sli:pɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈweɪkənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Finally Roger , sleeping next to him , awakened for a moment .
最后 罗杰 , 睡眠 下一个 到 他 , 醒来 为了 一个 片刻 :

最后, 睡在他旁边的罗杰醒了过来。

" [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['slʌmθɪŋ] . "
" **Roger , " said Tom , " I want to ask you something . "**
" 罗杰 , " 说 汤姆 , " 我 想 到 问 你 某物 . "
" 罗杰, "汤姆说, "我想问你件事。"

" [weɪtəl] [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - , " ['mʌmbld] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Wait'll the mornin ' , " mumbled Roger .**
" 等待 这 早晨 - , " 喃喃自语 罗杰 :

“等到明天早上吧, ”罗杰咕哝道。

" [ˈwʌntə] [sli:p] . "
" **Wanta sleep . "**
" 旺塔 睡觉 . "

“想睡觉。”

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ˈbə:nəd; bə'hɑ:d] , " [tɑ:m] [pə'sɪstɪd] .
" **The way you acted with Bernard , " Tom persisted .**
" 这 方式 你 行动 和 伯纳德 , " 汤姆 持续 :

“你对待伯纳德的方式, ”汤姆坚持道。

" [ju:; jʊ] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈæktɪd] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] .
" **You ate his dinner and then acted like he was poison .**
" 你 吃 他的 晚餐 和 然后 行动 喜欢 他 曾是 毒 :

“你吃了他的晚餐, 然后装作他是毒药。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈrɑ:dʒər] ?
Why was that , Roger ?
为什么 曾是 那 , 罗杰 ?

罗杰, 这是为什么呢?

" [ðə; ði] [ˈlðər] [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .
" **The other sat bolt upright .**
" 这 其他 卫星 螺栓 直立 :

另一个人则笔直地坐着。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Listen , " he said .**
" 听 , " 他 说 :

“听着, ”他说。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听!

" [ðen] [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Then he slumped back in his chair and closed his eyes** .
" 然后 他 瘫倒 后退 在 他的 椅子 和 关闭 他的 眼睛 。

然后他颓然地靠回椅子上，闭上了眼睛。

" ['lemi] [sli:p] , ['kɔrbɪt] .
" **Lemme sleep , Corbett** .
" 让我 睡觉 , 科贝特 。

“让我睡一会儿吧，科贝特。”

" ['lemi] [sli:p] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Lemme sleep , I tell you .
让我 睡觉 , 我 告诉 你 。

让我睡会儿觉吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [di:p] ['slʌmbər]
" **He turned his back and in a moment was making sounds of deep slumber**
" 他 转向 他的 后退 和 在 一个 片刻 曾是 制作 声音 的 深的 睡眠
,
.
,

他转过身去，片刻后便发出沉沉的睡意。

[bʌt; bət][tɑ:m] [felt] [fɔr] [ðæt] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,
but Tom felt sure that Roger was not asleep — that he was wide awake ,
但 汤姆 毛毡 当然 那 罗杰 曾是 不是 睡着了 — 那 他 曾是 宽的 醒 ,
.
但汤姆确信罗杰没有睡着——他完全清醒着。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəsli] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
with something seriously bothering him .
和 某物 严重地 烦人 他 。

他似乎有什么事让他非常烦恼。

[tɑ:m] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [di:p]
Tom leaned back and gazed out over the passing plains and up into the deep
汤姆 倾斜 后退 和 凝视 出去 超过 这 通过 平原 和 向上 进入 这 深的
[blæk] [ʌv; əv] [speɪs] .
black of space .
黑色的 的 空间 。

汤姆向后靠去，凝视着飞驰而过的平原，以及深邃漆黑的太空。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] .
The Moon was full , large and round .
这 月亮 曾是 满的 , 大的 和 圆形的 。

月亮又大又圆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [mer] ['ɪmbriəm] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['luːnəz] [flæt] [pleɪnz] ['vɪzəb(ə)]
He could distinguish Mare Imbrium , the largest of Luna's flat plains visible
他 可以 区分 母马 雨海 , 这 最大 的 露娜的 平坦的 平原 可见的
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
from Earth ,
从 地球 。

他能够分辨出雨海，这是从地球上可以看到的月球上最大的平坦区域。

[wer] [men][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlis] [ʌv; əv]['luːnə] ['sɪti] .
where men had built the great metropolis of Luna City .
在哪里 男人 有 建造 这 伟大的 都会 的 露娜 城市 。

人类在那里建造了伟大的月亮城。

['fɑːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['blæknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɑːrɜːz] , ['ɡloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['ruːbi] .
Farther out in the deep blackness , he could see Mars , glowing like a pale ruby .
更远 出去 在 这 深的 黑 , 他 可以 看 火星 , 发光 喜欢 一个 苍白 红宝石 。

在更远处的漆黑深处，他可以看到火星，像一颗苍白的红宝石一样闪耀着光芒。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈgen] .
Before long he would be up there again .
前 长的 他 会 是 向上 那里 再次 .

不久之后他就会再次站上那个位置。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈblæstɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlæris] [wɪð; wɪθ] [ˈæstroʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
Before long he would be blasting off in the Polaris with Astro and with
前 长的 他 会 是 爆破 离开 在 这 北极星 和 星体 和 和
[ˈraːdʒər] —
Roger —
罗杰 —

不久之后，他就会和阿斯特罗以及罗杰一起乘坐北极星号飞船升空——

[ˈraːdʒər] !
Roger !
罗杰 !
收到!

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [ˈdɪnər] ?
Why had he acted so strangely at dinner ?
为什么 有 他 行动 所以 奇怪的 在 晚餐 ?
他为什么在晚餐时举止如此怪异?

[tɔːm] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈraːdʒər] [ɪn] [ˈɡæləksi] [hɔːl] [əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
Tom remembered the night he saw Roger in Galaxy Hall alone at night ,
汤姆 记得 这 夜晚 他 锯 罗杰 在 星系 大厅 独自的 在 夜晚 ,
汤姆想起了那天晚上他在银河大厅独自一人看到罗杰的情景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
and the sudden flash on the field a few days before when they had won the
和 这 突然 闪光 在 这 场地 一个 很少 天 前 什么时候 他们 有 韩元 这
- [ɡeɪm] .
mercuryball game .
- 游戏 .

几天前，他们在水星球比赛中获胜时，球场上突然闪过一道闪光。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [streɪndʒ] [ˈækʃnz] ?
Was there some reason behind his companion's strange actions ?
曾是 那里 一些 原因 在后面 他的 同伴的 奇怪的 行动 ?
他的同伴做出如此奇怪的举动，背后有什么原因吗?

[ɪn] [veɪn] , [tɔːm] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈænsər] .
In vain , Tom racked his brain to find the answer .
在 徒劳 , 汤姆 架子 他的 脑 到 寻找 这 回答 .
汤姆绞尽脑汁也找不到答案。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
There had to be some explanation .
那里 有 到 是 一些 解释 .
这其中肯定有某种解释。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] ?
Yet what could it possibly be ?
然而 什么 可以 它 可能 是 ?
但这究竟是什么呢?

[hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] — [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [ðə; ði]
He tossed and turned and worried and finally — comfortable as the
他 抛掷 和 转向 和 担心 和 最后 — 舒服的 作为 这
[ˈmaːnoʊreɪl] [kɑːr] [wʌz; wəz] — [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [frʌm; frəm] [ɪr] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
monorail car was — he fell asleep from sheer exhaustion .
单轨列车 车 曾是 — 他 跌倒 睡着了 从 透明 疲惫 .
他辗转反侧，忧心忡忡，最终——尽管单轨列车车厢很舒适——他还是筋疲力尽地睡着了。

[ˈætəm] [ˈsɪti] ！
Atom City ！
原子 城市 ！

原子城！

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈkrɪst(ə)] [maɪnd] [soʊ] [ˈtʃiːpli] [ɑːn] [ˈtaɪtn] , [muːn] [ʌv; əv][ˈsætsːrɪn] ,
Built of the clear crystal mined so cheaply on Titan , moon of Saturn ,
建造的 这 清除 水晶 矿井 所以 便宜 在 泰坦 , 月亮 的 土星 ,
这座建筑是用土卫六（土星的卫星）上开采的廉价透明水晶建造的。

[ˈætəm] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbærən] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈweɪstlənd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
Atom City had risen from a barren North American wasteland to become a
原子 城市 有 升起 从 一个 荒芜 北 美国人 荒地 到 变得 一个
[ʃoʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
show place of the universe .
展示 地方 的 这 宇宙 .

原子城从北美一片荒芜的废土崛起，成为宇宙的展示中心。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [speɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] — [ə; eɪ] [praʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt]
Here was the center of all space communications — a proud city of giant
这里 曾是 这 中心 的 全部 空间 通讯 — 一个 自豪的 城市 的 巨大的
[ˈkrɪst(ə)] [ˈbɪldɪŋz] .
crystal buildings .
水晶 建筑物 .

这里曾是太空通讯的中心——一座拥有巨型水晶建筑的骄傲之城。

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][fɜːrst] , [er] [kɑːrz] ,
Here had been developed the first slidewalks , air cars ,
这里 有 到过 发达 这 第一的 滑梯步道 , 空气 汽车 ,
这里曾开发出第一条滑梯步道和空中汽车。

[θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)] [ˈsteriəʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈlɪvɪŋ] .
three - dimensional stereos and hundreds of other ideas for better living .
三 - 维度 立体声 和 数百 的 其他 想法 为了 更好的 活的 .
三维立体视觉以及数百种其他改善生活的想法。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ˈætəm] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsoʊlər] [əˈlaɪəns] ,
And here at Atom City was the seat of the great Solar Alliance ,
和 这里 在 原子 城市 曾是 这 座位 的 这 伟大的 太阳的 联盟 ,
而原子城正是伟大的太阳联盟的总部所在地。

[haʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌktər] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ]
housed in a structure which covered a
房屋 在 一个 结构 哪个 涵盖 一个
位于一个覆盖着

[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnoʊb(ə)] [fiːt]
quarter of a mile at its base and which towered three thousand noble feet
四分之一 的 一个 英里 在 它是 根据 和 哪个 高耸 三 千 高贵 脚
[ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
into the sky .
进入 这 天空 .

它的底部有四分之一英里长，高达三千英尺，直插云霄。

[ðə; ði] [θriː] [kəˈdets] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnoʊrəl][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm]
The three cadets stepped out of the monorail and walked across the platform
这 三 学员 步 出去 的 这 单轨列车 和 步行 穿过 这 平台
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [er] [kɑːr] — [dʒet] - [ˈpaʊərd] ,
to a waiting air car — jet - powered ,
到 一个 等待 空气 车 — 喷射 - 动力 ,
三名学员走出单轨列车，穿过站台，来到一辆等候着的喷气式飞行汽车旁。

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɪrdɾɑ:p] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkrɪst(ə)l][tɑ:p] .
shaped like a teardrop and with a clear crystal top .
形状 喜欢 一个 泪珠 和 和 一个 清除 水晶 顶部 :

形状像水滴，顶部是透明水晶。

" [wiː; wi][wɑ:nt][ðə; ði][best][hoʊˈtel][ɪn] [taʊn] , " [sed] [ˈæstroʊ] [ˈgrændli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" We want the best hotel in town , " said Astro grandly to the driver .
" 我们 想 这 最好的 酒店 在 镇 , " 说 星体 宏伟 到 这 司机 .
“我们要城里最好的酒店,”阿斯特罗趾高气扬地对司机说。

" [ænd; ənd][get] [ðɪs] [spi:d] [bʌg] [ˈu:tə] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , " [ˈrɑ:dʒər][təʊld][hɪm; ɪm] .
" And get this speed bug outa here in a hurry , " Roger told him .
" 和 得到 这 速度 漏洞 出 这里 在 一个 匆忙 , " 罗杰 讲述 他 .
“赶紧把这速度瘾从你身上赶走,”罗杰对他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə][duː] .
" There's a lot we want to do .
" 有 一个 很多 我们 想 到 做 .
“我们有很多想做的事情。”

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈkudnt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [θri:] [kəˈdets][soʊ] [ˈɑ:bviəsli] [endʒʊɪŋ] [ðer; ðər] .
" The driver couldn't help smiling at the three cadets so obviously enjoying their
" 这 司机 不能 帮助 微笑 在 这 三 学员 所以 明显地 享受 他们的
[fɜ:rst] [li:v] .
first leave .
第一的 离开 .

“司机看着这三位学员如此享受他们的第一次休假，忍不住笑了。

" [wi:v] [gɑ:t] [θri:] [tɑ:p][hoʊˈtel] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got three top hotels , " he said .
" 我们已经 得到 三 顶部 酒店 , " 他 说 .
他说：“我们有三家顶级酒店。”

" [wʌnz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈðər] .
" One's as good as the other .
" 一个人的 作为 好的 作为 这 其他 .
“两者一样好。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði][mɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvi:nəs] . "
They're the Earth , the Mars and the Venus . "
它们是 这 地球 , 这 火星 和 这 金星 . "
它们是地球、火星和金星。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [ˈvoʊtɪd][tɑ:m] .
" The Earth , " voted Tom .
" 这 地球 , " 投票 汤姆 .
“地球,”汤姆投票道。

" [ðə; ði][mɑ:rz] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" The Mars , " shouted Roger .
" 这 火星 , " 喊叫 罗杰 .
“火星!”罗杰喊道。

" [ðə; ði] [ˈvi:nəs] ! " [rɔ:rd] [ˈæstroʊ] .
" The Venus ! " roared Astro .
" 这 金星 ! " 咆哮 星体 .
“金星!”阿斯特罗咆哮道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] . "
" All right , " said the driver with a laugh , " make up your minds . "
" 全部 正确的 , " 说 这 司机 和 一个 笑 , " 制作 向上 你的 思想 . "
“好吧,”司机笑着说,“你们快做决定吧。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
" Which of 'em is nearest the center of the city ?
" 哪个 的 - 呢 是 最近的 这 中心 的 这 城市 ?
" "它们之中哪个离市中心最近？ "

" [tɑ:m] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .
" 汤姆问道。

" [ðə; ði][mɑ:rz] . "
" The Mars . "
" 这 火星 . "
" "火星。"

" [ðen] [blæst] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] ! " ['ɔ:rdərd] [tɑ:m] ,
" Then blast off for Mars ! " ordered Tom ,
" 然后 爆炸 离开 为了 火星 ! " 订购 汤姆 ;
" 那就发射升空，前往火星！ "汤姆命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kɑ:r] [ʃɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [mu:vd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m]
and the air car shot away from the station and moved up into the stream
和 这 空气 车 射击 离开 从 这 车站 和 已搬 向上 进入 这 溪流
[ʌv; əv] [ɪk'spresweɪ] ['træfɪk] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
of expressway traffic fifty feet above the ground .
的 高速公路 交通 五十 脚 多于 这 地面 .
于是，飞行汽车从车站疾驰而去，升至离地五十英尺的高速公路车流中。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɑ:r] [sped] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] , [tɑ:m] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [æz; əz]
As the little car sped along the broad avenue , Tom remembered how often , as
作为 这 小的 车 加速 沿着 这 广阔 大街 , 汤姆 记得 如何 经常 , 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,
小汽车沿着宽阔的大道飞驰，汤姆想起小时候经常.....

['hi:d] ['envɪd] [ðə; ði] [speɪs] [kə'dets] ['hu:d] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] [nu:] [[i'ka:goʊ] [ɑ:n]
he'd envied the Space Cadets who'd come to his home town of New Chicago on
他会 令人羡慕 这 空间 学员 谁会 来 到 他的 家 镇 的 新的 芝加哥 在
[li:v] .
leave .
离开 .
他很羡慕那些休假来到他家乡新芝加哥的太空学员们。

[naʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - [deɪ] [pæs] ,
Now here he was — in uniform , with a three - day pass ,
现在 这里 他 曾是 — 在 制服 , 和 一个 三 - 天 经过 ,
现在他却穿着制服，拿着三天的休假证，出现了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv] ['ætəm] ['sɪti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
and all of Atom City to enjoy it in .
和 全部 的 原子 城市 到 享受 它 在 .
整个原子城的人都可以尽情享受。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [er] [kɑ:r] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rz][hoʊ'tel] .
A few minutes later the air car stopped in front of the Mars Hotel .
一个 很少 分钟 之后 这 空气 车 停止 在 正面 的 这 火星 酒店 .
几分钟后，空中汽车停在了火星酒店前。

[ðə; ði] [kə'dets] [sɔ:] [ðə; ði] ['entrəns] [lu:m] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][hju:dʒ] ['oʊpənɪŋ] ,
The cadets saw the entrance loom before them — a huge opening ,
这 学员 锯 这 入口 织布机 前 他们 — 一个 巨大的 开幕 ,
学员们看到入口在他们面前逐渐显现——一个巨大的开口，

[wið; wiθ] [ɔ:ˈneɪt] [glæs] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l][ɪn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləz] .
with ornate glass and crystal in many different colors .
和 华丽 玻璃 和 水晶 在 许多 不同的 颜色 .
饰以各种颜色的精美玻璃和水晶。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈsɪlɪŋd] [ˈlɑ:bi] [tɔ:rd] [ðə; ði] [desk] .
They walked across the high - ceilinged lobby toward the desk .
他们 步行 穿过 这 高的 - 天花板 大厅 朝向 这 桌子 .
他们穿过高挑的大厅，走向服务台。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
All around them , the columns that supported the ceiling were made of the
全部 大约 他们 , 这 列 那 有 这 天花板 是 制成 的 这
[ˈklɪrɪst] [ˈkrɪst(ə)l] .
clearest crystal .
最清晰 水晶 .
他们周围的支撑天花板的柱子都是由最清澈的水晶制成的。

[ðer; ðər] [fi:t] [sæŋk][ˈɪntu:][sɔ:ft] , [ˈlɑstrəs] [di:p] - [paɪl] [rʌgz] [meɪd] [ʌv; əv][vi:nˈju:siən][ˈdʒʌŋg(ə)l] [græs] .
Their feet sank into soft , lustrous deep - pile rugs made of Venusian jungle grass .
他们的 脚 沉没 进入 柔软的 , 光泽的 深的 - 桩 地毯 制成 的 金星 丛林 草 .
他们的脚陷进了用金星丛林草制成的柔软、有光泽的厚绒地毯里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈsɜ:rkjələr] [rɪˈsep](ə)n] [desk] [wer] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][wið; wiθ]
The boys advanced toward the huge circular reception desk where a pretty girl with
这 男孩们 先进的 朝向 这 巨大的 圆 接待 桌子 在哪里 一个 漂亮的 女孩 和
[red] [her] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
red hair waited to greet them .
红色的 头发 等待 到 迎接 他们 .
男孩们走向巨大的圆形接待台，一位有着红头发的漂亮女孩正在那里迎接他们。

" [meɪ] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?
" May I help you ?
" 可能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃi:; ʃi] [flæft] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [smaɪl] .
She flashed a dazzling smile .
她 闪光灯 一个 耀眼的 微笑 .
她绽放出灿烂的笑容。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [gɜ:rl] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] .
" You're a lucky girl , " said Roger .
" 你是 一个 幸运的 女孩 , " 说 罗杰 .

“你真是个幸运的女孩，”罗杰说。

" [aɪ ˈti:][dʒʌst][soʊ] [ˈhæpənɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈi:] .
" It just so happens you can help me .
" 它 只是 所以 发生 你 能 帮助 我 .
“碰巧你能帮帮我。”

[wi:l] [hæv; həv] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] — [dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes] — [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ][tu:; tə]
We'll have dinner together — just the two of us — and then we'll go to
出色地 有 晚餐 一起 — 只是 这 二 的 我们 — 和 然后 出色地 去 到
[ðə; ði] [ˈsteriəs] .
the stereos .
这 立体声 .
我们会一起吃晚饭——就我们俩——然后我们会去听音响。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:l] —
After which we'll —
后 哪个 出色地 —

之后我们将——

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['sædli] .
" The girl shook her head sadly .
" 这 女孩 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

女孩悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [jɜr; jər] ['frɛndz] [gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] [ʃɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][tɑ:m] .
" I can see your friend's got a bad case of rocket shock , " she said to Tom .
" 我 能 看 你的 朋友们 得到 一个 坏的 案件 的 火箭 震惊 , " 她 说 到 汤姆 .
“我看得出来你朋友得了严重的火箭惊吓症,”她对汤姆说。

" [ðæts] [raɪt] , " [tɑ:m] [əd'mɪtɪd] .
" That's right , " Tom admitted .
" 那就是 正确的 , " 汤姆 承认 .

“没错,”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ru:m] , [wi:l] [meɪk] [ʃɜr] [hi:; hi] ['dʌznt] [dɪ'stɜ:rb] ['enɪbə:di]
" But if you'll give us a triple room , we'll make sure he doesn't disturb anybody
" 但 如果 你会 给 我们 一个 三倍 房间 , 出色地 制作 当然 他 不 打扰 任何人
.
" .
" .
" .

“但如果你们给我们安排三人间，我们保证他不会打扰到任何人。”

" [ɑ:] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , " [goʊ] [bloʊ] [jɜr; jər] ['dʒets] ! "
" Ah , " said Roger , " go blow your jets ! "
" 啊 , " 说 罗杰 , " 去 吹 你的 喷气式飞机 ! " "

“啊,”罗杰说,“去吹你的喷气发动机吧! ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] [hɪr] [ɑ:n]['foʊtoʊ] - [slaɪdz] [ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə]
" I have a nice selection of rooms here on photo - slides if you'd care to
" 我 有 一个 好的 选择 的 房间 这里 在 照片 - 幻灯片 如果 你会 关心 到
[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
look at them ,
看 在 他们 ,

“我这里有一些房间的照片幻灯片，如果您有兴趣可以看看。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sə'dʒestɪd] .
" the girl suggested .
" 这 女孩 建议 .

女孩建议道。

" [haʊ] ['meni] [ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
" How many rooms in this hotel , Beautiful ? " asked Roger .
" 如何 许多 房间 在 这 酒店 , 美丽的 ? " 问 罗杰 .

“美女，这家酒店有多少间客房？”罗杰问道。

" ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Nearly two thousand , " answered the girl .
" 几乎 二 千 , " 回答 这 女孩 .

“将近两千,”女孩回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['foʊtoʊ] - [slaɪdz] [ʌv; əv][ɔ:l] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ? " "
" And you have photo - slides of all two thousand ? "
" 和 你 有 照片 - 幻灯片 的 全部 二 千 ? " "

“你还有这两千张照片的幻灯片? ”

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Why** , **yes** , " **answered the girl** .
" 为什么 , 是的 , " 回答 这 女孩 .

“是的,”女孩回答道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
" **Why do you ask ?** "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['æstrʊ][gʊʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , ['kɔrbɪt] , " [sed] ['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" **You and Astro go take a walk , Corbett ,** " **said Roger with a grin** .
" 你 和 星体 去 拿 一个 走 , 科贝特 , " 说 罗杰 和 一个 咧嘴笑 .

“科贝特, 你和阿斯特罗去散步吧。”罗杰笑着说。

" [aɪl] [sɪ'lekt] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] ! "
" **I'll select our quarters !** "
" 患病的 选择 我们的 四分之一 ! "

“我来选我们的宿舍! ”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] , " [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðə; ði]
" **You mean ,** " **asked the girl , a little flustered ,** " **you want to look at all the**
" 你 意思是 , " 问 这 女孩 , 一个 小的 慌乱 , " 你 想 到 看 在 全部 这
[slɑɪdz] ? "
slides ? "
幻灯片 ? "

“你是说, 女孩有些慌乱地问道, “你想看所有的幻灯片吗? ”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , ['lʌvli] ! " [sed] ['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪzi] [smaɪl] .
" **Sure thing , Lovely !** " **said Roger with a lazy smile** .
" 当然 事物 , 迷人的 ! " 说 罗杰 和 一个 懒惰的 微笑 .

“当然可以, 亲爱的! ”罗杰懒洋洋地笑着说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [θri:] ['aʊərz] ! "
" **But — but that would take three hours !** "
" 但 — 但 那 会 拿 三 小时 ! "

“可是——可是那要花三个小时啊! ”

" [ɪg'zæktli][maɪ][aɪ'di:ə] ! " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **Exactly my idea !** " **said Roger** .
" 确切地 我的 主意 ! " 说 罗杰 .

“这正是我所想的! ”罗杰说道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][naɪs] [ru:m] , [mɪs] , " [sed] [tə:m] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] .
" **Just give us a nice room , Miss ,** " **said Tom , cutting in** .
" 只是 给 我们 一个 好的 房间 , 错过 , " 说 汤姆 , 切割 在 .

“小姐, 给我们安排个好点的房间就行了。”汤姆插嘴道。

" [ænd; ənd] [pli:z] [ɪk'skju:s] ['mæniŋ] .
" **And please excuse Manning** .
" 和 请 原谅 曼宁 .

请原谅曼宁。

['hi:z] [soʊ][smɑ:rt] , [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ]
He's so smart , he gets a
他是 所以 聪明的 , 他 获得 一个

他太聪明了, 他得到了.....

['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
little dizzy now and then .
小的 晕眩的 现在 和 然后 .

偶尔会有点头晕。

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] .
Have to take him over to a corner and revive him .
有 到 拿 他 超过 到 一个 角落 和 复活 他 .
得把他拉到角落里救醒他。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈæstroʊ] ,
He glanced at Astro ,
" 他 瞥了一眼 在 星体 ,
他瞥了阿斯特罗一眼，

[huː] [pɪkt] [ˈrɑːdʒər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
who picked Roger up in his arms and walked away with him as though he
WHO 挑选 罗杰 向上 在 他的 武器 和 步行 离开 和 他 作为 尽管 他
[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
were a baby .
是 一个 婴儿 .
他一把抱起罗杰，像抱着婴儿一样把他抱走了。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [speɪs] [ˈroʊmiʊ] ! " [sed] [ˈæstroʊ] .
Come on , you space Romeo ! " said Astro .
" 来 在 , 你 空间 罗密欧 ! " 说 星体 .
“来吧，你这太空罗密欧！”阿斯特罗说道。

" [heɪ] — [aʊt] — [heɪ] — [ˈlemi] [goʊ] , [jə] [bɪɡ] [eɪp] .
Hey — ouch — hey — lemme go , ya big ape .
" 嘿 — 哎哟 — 嘿 — 让我 去 , 是的 大的 猿 .
“嘿——哎哟——嘿——放开我，你这只大猩猩。”

[jʊə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [jʊr; jər][best] [frend] !
You're killing your best friend !
你是 杀 你的 最好的 朋友 !
你正在害死你最好的朋友！

" [ˈrɑːdʒər] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈæstroʊz][ˈvaɪslaɪk][græsp] , [tuː; tə][noʊ] [əˈveɪl] .
Roger twisted around in Astro's viselike grasp , to no avail .
" 罗杰 扭曲 大约 在 astro的 钳状 抓牢 , 到 不 可用 .
“罗杰在阿斯特罗的钳制下挣扎，但无济于事。”

" [speɪs] [ˈfiːvər] , " [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] .
Space fever , " explained Tom .
" 空间 发烧 , " 解释 汤姆 .
“太空热，”汤姆解释道。

" [ˈhiːl] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . [suːn] . "
He'll be O . K . soon . "
" 地狱 是 哦 . K . 很快 . "
“他很快就会好起来的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [smaɪl] .
I think I understand , " said the girl with a nervous smile .
" 我 思考 我 理解 , " 说 这 女孩 和 一个 紧张的 微笑 .
“我想我明白了，”女孩带着一丝紧张的笑容说道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [tɑːm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈflæʃlaɪt] .
She handed Tom a small flashlight .
她 递交 汤姆 一个 小的 手电筒 .
她递给汤姆一个小手电筒。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈfoʊtoʊɪˈlektɹɪk] [laɪt] [kiː] [fɔːr; fər] [ruːm] -
Here's your photoelectric light key for room 2305
" 这里是 你的 光电 光 钥匙 为了 房间 -
这是您2305房间的光电灯钥匙

[ef] .
F .
F .

F.

[ðæts] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θɜ:rtiəθ] [flɔ:r] .
That's on the two hundred thirtieth floor .
那就是 在 这 二 百 第三十 地面 .

那是在230层。

" [tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ki:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [wer] ['æstrou][wʌz; wəz]
" **Tom took the light key and turned toward the slidestairs where Astro was**
" 汤姆 采取 这 光 钥匙 和 转向 朝向 这 - 在哪里 星体 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈrɑ:dʒər][ˈfɜ:rmli] ,
holding Roger firmly ,
保持 罗杰 牢牢 ,

汤姆拿起钥匙，转身走向滑梯，阿斯特罗正紧紧地抱着罗杰。

[drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [skwɜ:rmɪŋ] .
despite his frantic squirming .
尽管 他的 疯狂的 蠕蠕 .

尽管他拼命挣扎。

" [heɪ] , [tɑ:m] , " [kraɪd] [ˈrɑ:dʒər] , " [tel] [ðɪs] [vɪ:n'ju:siən] [eɪp] [tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] ! "
" **Hey , Tom , " cried Roger , " tell this Venusian ape to let me go ! "**
" 嘿 , 汤姆 , " 哭 罗杰 , " 告诉 这 金星 猿 到 让 我 去 ! "
"嘿，汤姆，"罗杰喊道，“告诉这只金星猿猴放了我！ ”

" [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [brɪ'heɪv] [jɔ:r'self] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Promise to behave yourself ? " asked Tom** .
" 承诺 到 表现 你自己 ? " 问 汤姆 .

“你保证会安分守己吗？”汤姆问道。

" [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] , [ˈdɪdnt] [wi:; wi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" **We came here to have fun , didn't we ? " demanded Roger** .
" 我们 来了 这里 到 有 乐趣 , 没有 我们 ? " 要求 罗杰 .

“我们来这里是为了玩乐，不是吗？”罗杰问道。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈgetɪŋ] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk]
" **That doesn't mean getting thrown out of the hotel because you've got to make**
" 那 不 意思是 获得 抛掷 出去 的 这 酒店 因为 你已经 得到 到 制作
[ˈpa:sɪz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] . "
passes at every beautiful girl . "
通过 在 每一个 美丽的 女孩 . "

“但这并不意味着你会因为想勾搭每个漂亮女孩而被赶出酒店。”

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈgɜ:lz] ? " [graʊld] [ˈrɑ:dʒər] .
" **What's the matter with beautiful girls ? " growled Roger** .
" 是什么 这 事情 和 美丽的 女孩们 ? " 咆哮 罗杰 .

“漂亮女孩怎么了？”罗杰咆哮道。

" [ðeə(r)] [əˈfɪʃ(ə)] [rɪ'kwɪpmənt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪdɑ:r] [ˈskænər] .
" **They're official equipment , like a radar scanner** .
" 它们是 官方的 设备 , 喜欢 一个 雷达 扫描器 .

“它们是官方装备，就像雷达扫描仪一样。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !
You can't get along without them !
你 不能 得到 沿着 没有 他们 !

没有他们你可活不下去！

" [tɑ:m][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **Tom and Astro looked at each other and burst out laughing** .
汤姆 和 星体 看起来 在 每个 其他 和 爆裂 出去 笑 .

汤姆和阿斯特罗对视了一眼，然后哈哈大笑起来。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ][dʒɜ:rk] , " [sed] [ˈæstroʊ] , " [lets] [get] [wa:ft] [ʌp] .
" **Come on , you jerk , " said Astro , " let's get washed up** .
来 在 , 你 混蛋 , " 说 星体 , " 我们来吧 得到 洗过 向上 .
“走吧，你这混蛋，”阿斯特罗说，“咱们去冲澡吧。”

[aɪ] [ˈwʌntə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
I wanta take a walk and get something to eat .
我 想要 拿 一个 走 和 得到 某物 到 吃 .

我想散散步，吃点东西。

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] [əˈgen] !
I'm hungry again !
我是 饥饿的 再次 !

我又饿了！

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈjaʊə] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [freʃ] [ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
" **An hour later , showered and dressed in fresh uniforms** ,
" 一个 小时 之后 , 淋浴 和 穿着 在 新鲜的 制服 ,
一小时后，洗完澡，换上干净的制服，

[ðə; ðɪ][pəˈlæris] [kru:] [bɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
the Polaris crew began a tour of the city .
这 北极星 全体人员 开始 一个 旅游 的 这 城市 .

北极星号机组人员开始了城市游览。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [zu:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈdaɪnəsɔ:rz] , [ə; eɪ][tɪ,rænəˈsɔ:rəs; taɪ,rænəˈsɔ:rəs] ,
They went to the zoo and saw dinosaurs , a tyrannosaurus ,
他们 去 到 这 动物园 和 锯 恐龙 , 一个 霸王龙 ,
他们去了动物园，看到了恐龙，还有一只霸王龙。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈmɒnstəz] [ɪkˈstɪŋkt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
and many other monsters extinct on Earth millions of years ago ,
和 许多 其他 怪物 灭绝 在 地球 百万 的 年 前 ,
以及地球上数百万年前灭绝的许多其他怪物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈbri:diŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv][ˈtærə] .
but still breeding in the jungles of Tara .
但 仍然 选育 在 这 丛林 的 塔拉 .

但它们仍在塔拉丛林中繁衍生息。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊlər] [əˈlaɪəns] [wer] [ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
They visited the council chamber of the Solar Alliance where delegates from the
他们 到访 这 理事会 房间 的 这 太阳的 联盟 在哪里 代表们 从 这
[ˈmeɪdʒər] [pˈlænɪts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈsæt|ləɪts] ,
major planets and from the larger satellites ,
主要的 行星 和 从 这 更大的 卫星 ,
他们参观了太阳系联盟的议会厅，来自主要行星和较大卫星的代表们在那里会面。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtaɪtn] [ʌv; əv][ˈsætɜ:rn] , [ˈɡænɪmi:d] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ,
such as Titan of Saturn , Ganymede of Jupiter ,
这样的 作为 泰坦 的 土星 , 木卫三 的 木星 ,
例如土星的泰坦、木星的盖尼米德，

[ænd; ənd][ˈlu:nə][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][traɪ] - [ˈplænəteri] [li:g] .
and Luna of Earth made the laws for the tri - planetary league .
和 露娜 的 地球 制成 这 法律 为了 这 三 - 行星 联盟 .

地球的月球制定了三行星联盟的法律。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔɪkt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] ['bɪldɪŋ] ,
The boys walked through the long halls of the Alliance building ,
这 男孩们 步行 通过 这 长的 大厅 的 这 联盟 建筑 ,
男孩们走过联盟大楼的长廊,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈju:nɪfaɪd][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] ['sɪstəm] .
looking at the great documents which had unified the solar system .
寻找 在 这 伟大的 文件 哪个 有 统一 这 太阳的 系统 .
看看那些统一了太阳系的伟大文献。

[ðeɪ] ['revərəntli] [ɪn'spektɪd] [ə'ɹɪdʒən(ə)]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]
They reverently inspected original documents of the Universal Bill of Rights and
他们 虔诚地 检查 原来的 文件 的 这 普遍的 账单 的 权利 和
[ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
the Solar Constitution ,
这 太阳的 宪法 ,
他们虔诚地查阅了《世界人权法案》和《太阳宪法》的原件。

[wɪtʃ] [ˌɡærən'ti:d] ['beɪsɪk] ['fri:dəmz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [pres] , [rɪ'ɪdʒən] , [ˈpi:sf(ə)] [ə'sembli] [ænd; ənd]
which guaranteed basic freedoms of speech , press , religion , peaceful assembly and
哪个 保证 基本的 自由 的 演讲 , 按 , 宗教 , 和平 集会 和
[reprɪ'zentətɪv] [ˌɡʌvənmənt] .
representative government .
代表 政府 .
它保障了言论自由、出版自由、宗教自由、和平集会自由和代议制政府等基本自由。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [bræʃ] ,
And even brash ,
和 甚至 鲁莽 ,
甚至有些鲁莽,

[ˌrɪ'presəb(ə)] [rɑ:dʒər] ['mæniŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:stɹʌk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɪptəʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər]
irrepressible Roger Manning was awestruck as they tiptoed into the great Chamber
不可抑制的 罗杰 曼宁 曾是 惊叹不已 作为 他们 踮着脚尖 进入 这 伟大的 商会
[ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [kɔ:rt] ,
of the Galactic Court ,
的 这 银河 法庭 ,
当他们蹑手蹑脚地走进银河法庭的宏伟大厅时，活泼好动的罗杰·曼宁被眼前的景象深深震撼了。

[wer] [ðə; ði] [su'pri:m] [dʒu:'dɪʃəl][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈju:nɪvɜ:rs][sæt][ɪn] ['sɑ:ləm] ['dɪɡnəti] .
where the supreme judicial body of the entire universe sat in solemn dignity .
在哪里 这 最高 司法 身体 的 这 全部的 宇宙 卫星 在 庄严 尊严 .
宇宙最高司法机构庄严地坐在那里。

['leɪtər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈplɑ:zə][di:][əʊ'limpiə] — [ə; eɪ][hju:dʒ] ['faʊnt(ə)n] ,
Later , the boys visited the Plaza de Olympia — a huge fountain ,
之后 , 这 男孩们 到访 这 广场 德 奥林匹亚 — 一个 巨大的 喷泉 ,
后来，男孩们参观了奥林匹亚广场——一个巨大的喷泉，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:ɹf(ə)n][kə'næɪlz] , [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [ˈvi:nəs] [ænd; ənd]
filled with water taken from the Martian Canals , the lakes of Venus and
已填 和 水 已采取 从 这 火星 人 运河 , 这 湖泊 的 金星 和
[ðə; ði] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
the oceans of Earth ,
这 海洋 的 地球 ,
里面装满了取自火星运河、金星湖泊和地球海洋的水，

[ænd; ənd] [rɪŋd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [lɑːrdʒ][ˈstætʃuːz] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][step][ɪn][ˈmænˈkaɪndz]
and ringed by a hundred large statues , each one symbolizing a step in mankind's
和 环状 经过 一个 百 大的 雕像 , 每个 一 象征 一个 步 在 人类的
[maːrtʃ] [θruː] [speɪs] .
march through space .
行进 通过 空间 .
周围环绕着一百座大型雕像, 每一座都象征着人类探索太空进程中的一个步骤。

[bʌt; bət] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [kəˈdets] ,
But then , for the Space Cadets ,
但 然后 , 为了 这 空间 学员 ,
但是, 对于太空学员来说,
[keɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θriː] [ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
came the greatest thrill of all — a trip through the mighty Hall of Science ,
来了 这 最 刺激 的 全部 — 一个 旅行 通过 这 强大的 大厅 的 科学 ,
最令人兴奋的莫过于参观雄伟的科学馆了。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][mjuˈzi:əm] [ʌv; əv][pæst] [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
at once a museum of past progress and a laboratory for the development
在 一次 一个 博物馆 的 过去的 进步 和 一个 实验室 为了 这 发展
[ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈwʌndəz] .
of future wonders .
的 未来 奇迹 .
它既是过去进步的博物馆, 也是未来奇迹的研发实验室。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd]
Thousands of experiments were being conducted
数千 的 实验 是 存在 实施
[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [speɪs] [kəˈdets] ,
within this crystal palace , and as Space Cadets ,
之内 这 水晶 宫殿 , 和 作为 空间 学员 ,
在这座水晶宫殿里, 数千项实验正在进行, 而作为太空学员,

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the boys were allowed to witness a few of them .
这 男孩们 是 允许 到 证人 一个 很少 的 他们 .
男孩们被允许观看其中一些。

[ðeɪ] [waːtʃt] [ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prədʒekt] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈhɑːrnis] [ðə; ði][ˈsəʊlər] [ˈreɪz] [mɔːr]
They watched a project which sought to harness the solar rays more
他们 观看 一个 项目 哪个 寻求 到 马具 这 太阳的 射线 更多的
[ɪˈfektɪvli] ;
effectively ;
有效地 ;
他们观看了一个旨在更有效地利用太阳光的项目;

[əˈnʌðər] [wɪtʃ] [eɪmd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ˈfɜːrtəlaɪzər][fɔːr; fər][maːrɪz] ,
another which aimed to create a new type of fertilizer for Mars ,
其他 哪个 旨在 到 创造 一个 新的 类型 的 肥料 为了 火星 ,
另一项研究旨在为火星研制一种新型肥料。

[səʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplænɪt] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡroʊ] [ðər; ðər] [oʊn] [fuːd] [ɪn][ðər; ðər][ˈærɪd]
so people of that planet would be able to grow their own food in their arid
所以 人们 的 那 行星 会 是 有能力的 到 生长 他们的 自己的 食物 在 他们的 干旱
[dɪˈzɜːrts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːtɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][frəm; frəm] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
deserts instead of importing it all from other worlds .
沙漠 反而 的 输入 它 全部 从 其他 世界 .
这样, 那个星球上的人们就可以在干旱的沙漠中种植自己的食物, 而不是全部从其他星球进口。

[ˈʌðər] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈdæpt] [viːnˈjuːsiən] [ˈdʒʌŋg(ə)]

Other scientists were trying to adapt Venusian jungle
其他 科学家 是 尝试 到 适应 金星 丛林

其他科学家则试图改造金星丛林。

[plənts] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈɑːksɪdʒən] [səˈplaɪ] ; [waɪl] [stiːl] [ˈʌðər] ,
plants to grow on other planets with a low oxygen supply ; while still others ,
植物 到 生长 在 其他 行星 和 一个 低的 氧 供应 ; 尽管 仍然 其他的 ,

能够在氧气供应稀少的其他星球上生长的植物；而另一些植物，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [fiːld] , [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈæntɪbɑːdi] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ɔːl] [dɪˈziːzɪz] .
in the medical field , sought for a universal antibody to combat all diseases .
在 这 医疗的 场地 , 寻求 为了 一个 普遍的 抗体 到 战斗 全部 疾病 .

在医学领域，人们一直在寻找一种能够对抗所有疾病的通用抗体。

[ˈiːvniŋ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [entərˈteɪnmənt] .
Evening finally came and with it time for fun and entertainment .
晚上 最后 来了 和 和 它 时间 为了 乐趣 和 娱乐 .

夜幕终于降临，随之而来的是娱乐消遣的时间。

[ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [leg] [ˈwɪri] ,
Tired and leg weary ,
疲劳的 和 腿 厌倦 ,

疲惫不堪，腿脚酸痛

[ðə; ði] [kəˈdets] [stept] [ɑːn] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə]
the cadets stepped on a sidewalk and allowed themselves to be carried to
这 学员 步 在 一个 滑梯步道 和 允许 他们自己 到 是 携带 到

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈrestrɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈætəm] [ˈsɪti] .
a huge restaurant in the heart of Atom City .
一个 巨大的 餐厅 在 这 心 的 原子 城市 .

学员们踏上滑道，被抬到原子城中心的一家巨型餐厅。

" [fuːd] , " [ɪgˈzʌltɪd] [ˈæstroʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [dɔːz] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
" Food , " exulted Astro as the crystal doors swung open before them .
" 食物 , " 欣喜若狂 星体 作为 这 水晶 门 摇摆 打开 前 他们 .

“食物！”阿斯特罗兴奋地喊道，水晶门在他们面前缓缓打开。

" [smel] [aɪ ˈtiː] !
" Smell it !
" 闻 它 !

闻一闻！

[ˈriːəl] , [ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gəːʃ] [fuːd] !
Real , honest - to - gosh food !
真实的 , 诚实的 - 到 - 天哪 食物 !

货真价实的正宗食物！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
" He rushed for a table .
" 他 匆忙 为了 一个 桌子 .

他冲向一张桌子。

" [hoʊld] [aɪ ˈtiː] , [ˈæstroʊ] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] .
" Hold it , Astro , " shouted Tom .
" 抓住 它 , 星体 , " 喊叫 汤姆 .

“等等，阿斯特罗！”汤姆喊道。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] . "
" Take it easy . "
" 拿 它 简单的 . "

“别紧张。”

" [jeə] , " ['ædɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **Yeah** , " **added Roger** .
" 是的 , " 额外 罗杰 .

“是啊，”罗杰补充道。

" [ɪts] [bɪn] [faɪv] [ʼaʊərz] [sɪns] [jɔːr; jər][læst] [mi:l] — [nɑ:t] [faɪv] [wi:ks] ！ "
" **It's been five hours since your last meal — not five weeks ！** "
" 它是 到过 五 小时 自从 你的 最后的 一顿饭 — 不是 五 周 ！ "

“距离你上次进食已经过去五个小时了——不是五个星期！”

" [mi:l] ！ " [snɔ:tɪd] [ðə; ðɪ][vi:n'ju:siən] [kə'det] .
" **Meal ！** " **snorted the Venusian cadet** .
" 一顿饭 ！ " 哼了一声 这 金星 学员 .

“吃饭啦！”金星学员哼了一声。

" [kɔ:l] [fɔ:r] - [ə; eɪ] [mi:l] ？
" **Call four spaceburgers a meal ？**
" 称呼 四 - 一个 一顿饭 ？

“把四个太空汉堡算作一顿饭？”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɪts] [bɪn] [sɪks] [ʼaʊərz] , [nɑ:t] [faɪv] .
And anyway , it's been six hours , not five .
和 反正 , 它是 到过 六 小时 , 不是 五 .

而且，现在已经过了六个小时，不是五个小时了。

" ['læfɪŋ] , [tɑ:m][ænd; ənd]['rɑ:dʒər] ['fa:lʊd] [ðer; ðər] [frend] [ɪn'saɪd] .
" **Laughing , Tom and Roger followed their friend inside .**
" 笑 , 汤姆 和 罗杰 随后 他们的 朋友 里面 .

汤姆和罗杰笑着跟着他们的朋友进了屋。

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
Luckily , they found a table not far from the door ,
幸运的是 , 他们 成立 一个 桌子 不是 远的 从 这 门 ,

幸运的是，他们在离门口不远的地方找到了一张桌子。

[wer] ['æstroʊ] [græbd] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [trə'mendəs] ['dɪnər] .
where Astro grabbed the microphone and ordered his usual tremendous dinner .
在哪里 星体 抓住 这 麦克风 和 订购 他的 通常 巨大的 晚餐 .

Astro 拿起麦克风，点了他惯常的丰盛晚餐。

[ðə; ðɪ] [θri:] [bɔɪz] [eɪt] ['hʌŋgrəli] [æz; əz] [kɔ:rs] ['æftər] [kɔ:rs] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The three boys ate hungrily as course after course appeared on the middle of the
这 三 男孩们 吃 饥饿地 作为 课程 后 课程 出现 在 这 中间 的 这

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

餐桌中央一道接一道地摆上菜，三个男孩狼吞虎咽地吃着。

['vaɪə][ðə; ðɪ][də'rekt] [jæft] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
via the direct shaft from the kitchen .
通过 这 直接的 轴 从 这 厨房 .

通过厨房的直通井。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz] ['mænɪŋ] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [dɑ:rk]
So absorbed was Manning that he did not notice the approach of a tall dark
所以 吸收 曾是 曼宁 那 他 做过 不是 注意 这 方法 的 一个 高的 黑暗的

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
young man of about his own age ,
年轻的 男人 的 关于 他的 自己的 年龄 ,

曼宁全神贯注，没有注意到一个和他年纪相仿的高大黝黑的年轻男子走近他。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [red] - [braʊn] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [speɪs] [ˈsɜːrvɪs] .
dressed in the red - brown uniform of the Passenger Space Service .
穿着 在 这 红色的 - 棕色的 制服 的 这 乘客 空间 服务 .

身穿客运航天服务队的红棕色制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkæptənz] [haɪ] - [bɪl] [hæt] , [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt]
But the young man , who wore a captain's high - billed hat , suddenly caught sight
但 这 年轻的 男人 , WHO 穿着 一个 船长的 高的 - 账单 帽子 , 突然 捕捉 视线
[ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] .
of Roger .
的 罗杰 .

但这位戴着船长高檐帽的年轻人突然看到了罗杰。

" [ˈmænɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" Manning , " he called , " what brings you here ? "
" 曼宁 , " 他 称为 , " 什么 带来 你 这里 ? "

“曼宁,”他喊道,“你来这里做什么? ”

" [ɑːl] [dʒeɪmz] ! " [kraɪd] [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ɡɑːt][ʌp][tuː; tə] [feɪk] [hændz] .
" Al James ! " cried Roger and quickly got up to shake hands .
" 阿尔 詹姆斯 ! " 哭 罗杰 和 迅速地 得到 向上 到 摇 双手 .

“艾尔·詹姆斯!”罗杰喊道,并迅速起身与他握手。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] !
" Of all the guys in the universe to show up !
" 的 全部 这 伙计们 在 这 宇宙 到 展示 向上 !

“宇宙中那么多人,竟然有人来了! ”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Sit down and have a bite with us .
坐 向下 和 有 一个 咬 和 我们 .

请坐下来和我们一起吃点东西。

" [ðə; ði] [speɪs] [ˈskɪpər] [sæt] [daʊn] .
" The space skipper sat down .
" 这 空间 船长 卫星 向下 .

太空船长坐了下来。

[ˈrɑːdʒər] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][ˈæstroʊ] .
Roger introduced him to Tom and Astro .
罗杰 介绍 他 到 汤姆 和 星体 .

罗杰把他介绍给了汤姆和阿斯特罗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] .
There was a round of small talk .
那里 曾是 一个 圆形的 的 小的 讲话 .

大家闲聊了一会儿。

" [wətˈevər] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [speɪs] [kəˈdet] , [ˈrɑːdʒər] ? " [æskt] [dʒeɪmz] [ˈfaɪnəli] .
" Whatever made you become a Space Cadet , Roger ? " asked James finally .
" 任何 制成 你 变得 一个 空间 学员 , 罗杰 ? " 问 詹姆斯 最后 .

“是什么让你成为一名太空学员, 罗杰?”詹姆斯终于问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" Oh , you know how it is , " said Roger .
" 哦 , 你 知道 如何 它 是 , " 说 罗杰 .

“哦, 你知道的,”罗杰说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
" You can get used to anything .
" 你 能 得到 用过的 到 任何事物 .

“任何事你都能习惯。”

" [ˈæstrɒʊ][ˈɔːlmoʊst] [tʃʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .

" **Astro almost choked on a mouthful of food** .
" 星体 几乎 窒息 在 一个 一口气 的 食物 .

“阿斯特罗差点被嘴里的食物噎住。”

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][tɑːm] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]
He shot a glance at Tom , who shook his head as though warning him not
他 射击 一个 瞥一眼 在 汤姆 , WHO 摇晃 他的 头 作为 尽管 警告 他 不是
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

他瞥了汤姆一眼，汤姆摇了摇头，仿佛在警告他不要说话。

[dʒeɪmz] [grɪnd] [ˈbrɔːdli] .
James grinned broadly .
詹姆斯 咧嘴一笑 总体而言 .

詹姆斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [hoʊm] .
" **I remember how you used to talk back home** .
" 我 记住 如何 你 用过的 到 讲话 后退 家 .

“我记得你以前在家乡是怎么说话的。”

[ðə; ði] [speɪs] [kə'dets] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][tɪn][ˈsoʊldʒərz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The Space Cadets were a bunch of tin soldiers trying to feel important .
这 空间 学员 是 一个 束 的 锡 士兵 尝试 到 感觉 重要的 .

太空学员队就像一群试图让自己感觉重要的锡兵。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] [gæs] .
The Academy was a lot of space gas .
这 学院 曾是 一个 很多 的 空间 气体 .

学院就像一堆太空气体。

[aɪ] [ges] , [naʊ] , [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] . "
I guess , now , you've changed your mind . "
我 猜测 , 现在 , 你已经 已更改 你的 头脑 . "

看来，你现在改变主意了。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" **Maybe I have , " said Roger** .
" 或许 我 有 , " 说 罗杰 .

“也许我有吧，”罗杰说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'ɪːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [ˈiːtɪŋ]
He glanced uneasily at his two friends , but they pretended to be busy eating
他 瞥了一眼 不安地 在 他的 二 朋友们 , 但 他们 假装 到 是 忙碌的 吃
.
.
.

他不安地瞥了一眼他的两个朋友，但他们假装忙着吃饭。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv] .
" **Maybe I have** .
" 或许 我 有 .

“也许我有。”

" [ˈrɑːdʒɜːz] [aɪz] [ˈnærəʊd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [drɔːl] .
" **Roger's eyes narrowed , his voice became a lazy drawl** .
" 罗杰的 眼睛 范围缩小 , 他的 嗓音 成为 一个 懒惰的 拖长音 .

罗杰眯起了眼睛，声音也变得懒洋洋的。

" [æ̃t; ət] [ð̃æt] [ɪ̃ts] ['bet̃ərən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [su:t] ,
" At that it's better'n being a man in a monkey suit ,
" 在 那 它是 比 存在 一个 男人 在 一个 猴 套装 ,
" 那样总比当个穿着猴子服的人强。"

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ɪm'pres] [ð̃ə; ði] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [ə'raʊnd] [ð̃ə; ði] [kru:]
with nothing to do but impress the passengers and order around the crew
和 没有什么 到 做 但 令人印象深刻 这 乘客 和 命令 大约 这 全体人员
.
" Wait a minute , " said James .
" 等待 一个 分钟 , " 说 詹姆斯 .
" 除了讨好乘客和指挥船员之外, 她无事可做。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Wait a minute , " said James .
" 等待 一个 分钟 , " 说 詹姆斯 .
" 等一下,"詹姆斯说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ɪz] [ð̃æt] ? " What kind of a crack is that ? "
" 什么 种类 的 一个 裂缝 是 那 ? " That's what kind of a crack it is .
" 那就是什么类型的裂缝? "

" [noʊ] [kræk] [æt; ət][ɔ:l] . No crack at all .
" 不 裂缝 在 全部 .
" 完全没有裂缝。"

[dʒʌst][ð̃ə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['pæsɪndʒər] [dʒents] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [tu:b] [frʌm; frəm]
Just the way I feel about you passenger gents who don't know a rocket tube from
只是 这 方式 我 感觉 关于 你 乘客 男士们 WHO 不 知道 一个 火箭 管子 从
[ə; eɪ] [reɪ] - [ɡʌn] ['nɑ:zl] . " a ray - gun nozzle . "
一个 射线 - 枪 喷嘴 . "
我对你们这些连火箭筒和射线枪喷嘴都分不清的乘客先生们也是这种感觉。"

" [lʊk] , ['mæniŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒeɪmz] . Look , Manning , returned James .
" 看 , 曼宁 , " 返回 詹姆斯 .
" 听着, 曼宁,"詹姆斯回答道。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][get] [sɔ:r] , [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:] ['eni] ['betər] [ð̃æn; ðən][ð̃ə; ði] [speɪs]
" No need to get sore , just because you couldn't do any better than the Space
" 不 需要 到 得到 疮 , 只是 因为 你 不能 做 任何 更好的 比 这 空间
[kə'dets] . " Cadets . "
学员 . "
"没必要为此耿耿于怀, 仅仅因为你的表现不如太空学员队。"

" [blæst] [ɔ:f] , " ['ʃaʊtɪd] ['rɑ:dʒər] , " [brɪfɔ:r] [aɪ] [fju:z] [jʊr; jər] ['dʒets] . Blast off , shouted Roger , before I fuse your jets .
" 爆炸 离开 , " 喊叫 罗杰 , " 前 我 保险丝 你的 喷气式飞机 .
"快起飞!"罗杰喊道, "不然我就炸毁你的喷气发动机。"

" [tɑ:m] [spʊk] [ʌp] . Tom spoke up .
" 汤姆 辐 向上 .
" 汤姆开口说话了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [goʊ] , ['kæptɪn] . " I think you'd better go , Captain . "
" 我 思考 你会 更好的 去 , 队长 . "
"我想你最好还是走吧, 船长。"

" [aɪv] [gɑ:t][sɪks][men] [aʊt'saɪd] , " [sniəd] [ðə; ði] ['lðər] .
" **I've got six men outside** , " **sneered the other** .
" 我已经 得到 六 男人 外部 , " 冷笑 这 其他 :
"外面有六个人,"另一个人冷笑道。

" [aɪl] [goʊ] [wen] [aɪm] ['redi] . "
" **I'll go when I'm ready** . "
" 患病的 去 什么时候 我是 准备好 : "
"等我准备好了就走。"

" [jʊə(r)] ['redi] [naʊ] , " [spoʊk] [ʌp]['æstroʊ] .
" **You're ready now** , " **spoke up Astro** .
" 你是 准备好 现在 , " 辐 向上 星体 :
"你现在可以了,"阿斯特罗开口说道。

[hi; hi] [stəd] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪ] .
He stood up to his full height .
他 站立 向上 到 他的 满的 高度 :
他站直了身子。

" [wi; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['trʌb(ə)] , " [ðə; ði][kə'det][frʌm; frəm] ['vi:nəs] [sed] ,
" **We don't want any trouble** , " **the cadet from Venus said** ,
" 我们 不 想 任何 麻烦 , " 这 学员 从 金星 说 ,
"我们不想惹麻烦,"来自金星的学员说道。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɛts] [tu; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti: , ['i:ðər] .
" **but we're not braking our jets to get away from it , either** .
" 但 是 不是 刹车 我们的 喷气式飞机 到 得到 离开 从 它 , 任何一个 :
但我们也不会为了躲避它而停飞我们的喷气式飞机。

" [dʒeɪmz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['æstroʊz]['paʊərf(ə)] [freɪm] .
" **James took a good look at Astro's powerful frame** .
" 詹姆斯 采取 一个 好的 看 在 astro的 强大的 框架 :
詹姆斯仔细观察了阿斯特罗强壮的体格。

[wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Without another word he walked away .
没有 其他 单词 他 步行 离开 :
他一言不发,转身离开了。

[tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 :
汤姆摇了摇头。

" [ðæt] [pæl][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [speɪs] [kə'det] [fæn] , ['ɪznt] [hi; hi] , ['rɑ:dʒər] ? "
" **That pal of yours is a real Space Cadet fan , isn't he , Roger ?** "
" 那 朋友 的 你的 是 一个 真实的 空间 学员 扇子 , 不是 他 , 罗杰 ? "
"你那位朋友真是《太空学员》的铁杆粉丝, 对吧, 罗杰? "

" [jeə] , " [sed] ['æstroʊ] .
" **Yeah** , " **said Astro** .
" 是的 , " 说 星体 :
"是啊,"阿斯特罗说道。

" [dʒʌst][laɪk] ['mænɪŋ] [ɪz] [hɪm'self] . "
" **Just like Manning is himself** . "
" 只是 喜欢 曼宁 是 他自己 : "
"就像曼宁本人一样。"

" [lʊk] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **Look** , " **said Roger** .
" 看 , " 说 罗杰 :
"看,"罗杰说。

" [lʊk] , [juː; jʊ] [gaɪz] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ; [æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Look** , **you** **guys** — " **He** **hesitated** , **as** **though** **intending** **to** **say** **something** .
" 看 , 你 伙计们 — " 他 犹豫了一下 , 作为 尽管 意图 到 说 某物
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“听着，你们——”他犹豫了一下，似乎还想说些什么，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
but **then** **he** **turned** **back** **to** **his** **dinner** .
但 然后 他 转向 后退 到 他的 晚餐 .

但他随后又继续吃晚饭了。

" [goʊ][ɑːn] — [ˈfɪnɪ] [jɜː; jər] [fuːd] , " [hiː; hi] [graʊld] .
" **Go** **on** — **finish** **your** **food** , " **he** **growled** .
" 去 在 — 结束 你的 食物 , " 他 咆哮 .

“快点——把你的饭吃完，”他咆哮道。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **bent** **over** **his** **plate** **and** **ate** **without** **lifting** **his** **eyes** .
他 弯曲 超过 他的 盘子 和 吃 没有 举重 他的 眼睛 .

他俯身低头吃盘子里的食物，眼睛都没抬一下。

[ænd; ənd][nɔːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈprəʊtʃt]
And **not** **another** **word** **was** **spoken** **at** **the** **table** **until** **a** **young** **man** **approached**
和 不是 其他 单词 曾是 说 在 这 桌子 直到 一个 年轻的 男人 接近
,
.
,

餐桌上再也没有人说话，直到一个年轻人走过来。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] - [skriːn] .
carrying **a** **portable** **teleceiver** **screen** .
携带 一个 便携的 - 屏幕 .

携带便携式电视收发器屏幕。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Pardon** **me** , " **he** **said** .
" 赦免 我 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kəˈdet] [tɑːm] [ˈkɔrbɪt] ? "
" **Is** **one** **of** **you** **Cadet** **Tom** **Corbett** ? "
" 是 — 的 你 学员 汤姆 科贝特 ? "

“你们当中有人是汤姆·科贝特学员吗？ ”

" [waɪ] — [aɪ][er ˈem] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [tɑːm] .
" **Why** — **I** **am** , " **acknowledged** **Tom** .
" 为什么 — 我 是 , " 已确认 汤姆 .

“为什么——我是，”汤姆承认道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **There's** **a** **call** **for** **you** .
" 有 一个 称呼 为了 你 .

“有你的电话。”

[siːmz] [ðeɪv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːtɪ] [juː; jʊ] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈætəm] [ˈsɪti] .
Seems **they've** **been** **trying** **to** **reach** **you** **all** **over** **Atom** **City** .
似乎 他们有 到过 尝试 到 抵达 你 全部 超过 原子 城市 .

看来他们一直在原子城各地试图联系你。

" [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] - [skri:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" He placed the teleceiver screen on the table ,
" 他 放置 这 - 屏幕 在 这 桌子 ,
他把对讲机屏幕放在桌子上,

[plʌgd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [flɔ:r] ['sɑ:kɪt] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['daɪəlz] .
plugged it into a floor socket and set the dials .
已插电 它 进入 一个 地面 插座 和 放 这 拨号盘 .
把它插到地板插座上, 然后调节旋钮。

" ['hoʊps] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [tɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Hope's there's nothing wrong at home , " said Tom to his friends .
" 希望 有 没有什么 错误的 在 家 , " 说 汤姆 到 他的 朋友们 .
“希望家里一切平安,”汤姆对他的朋友们说。

" [maɪ][læst] ['letər] [frʌm; frəm][mɑ:m] [sed] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l]['ætəm]
" My last letter from Mom said Billy was messing around with a portable atom
" 我的 最后的 信 从 妈妈 说 比利 曾是 胡闹 大约 和 一个 便携的 原子
[rɪ'æktər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [bloʊ] [hɪm'self] [ʌp] .
reactor and she was afraid he might blow himself up .
反应堆 和 她 曾是 害怕的 他 可能 吹 他自己 向上 .
“我妈妈的最后一封信里说, 比利在摆弄一个便携式原子反应堆, 她担心他会把自己炸飞。”

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
" A picture began to take shape on the screen .
" 一个 图片 开始 到 拿 形状 在 这 屏幕 .
屏幕上开始出现一幅画面。

" - , " [sed] ['æstroʊ] .
" Migosh , " said Astro .
" - , " 说 星体 .
“我的天哪,”阿斯特罗说道。

" [ɪts] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] . "
" It's Captain Strong . "
" 它是 队长 强的 . "
“是斯特朗队长。”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɪmɪdʒ] .
" It certainly is , " said the captain's image .
" 它 当然 是 , " 说 这 船长的 图像 .
“确实如此,”船长的影像说道。

" ['hævɪŋ] ['dɪnər] , [eɪ] , [bɔɪz] ?
" Having dinner , eh , boys ?
" 拥有 晚餐 , 嗯 , 男孩们 ?
“孩子们, 在吃晚饭吗? ”

[ʌm] — [ðoʊz] [beɪkt] [ʃɪrɪmps] [lʊk] [ɡʊd] . "
Ummmm — those baked shrimps look good . "
嗯..... — 那些 烘焙 虾 看 好的 . "
嗯.....这些烤虾看起来真不错。

" [ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] , " [sed] ['æstroʊ] .
" They're terrific , " said Astro .
" 它们是 了不起 , " 说 星体 .
“他们太棒了,”阿斯特罗说。

" [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] . "
" Wish you were here . "
" 希望 你 是 这里 . "
“希望你在这里。”

" [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] .
" **Wish you could stay there** , " **said Captain Strong** .
" 希望 你 可以 停留 那里 , " 说 队长 强的 .

“真希望你能留在那里，”斯特朗上尉说。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [moʊn] [ˈæstroʊ] .
" **Oh , no !** " **moaned Astro** .
" 哦 , 不 ! " 呻吟 星体 .

“哦，不！”阿斯特罗呻吟道。

" [dəunt] [tel] [em ˈiː] ! "
" **Don't tell me !** "
" 不 告诉 我 ! "

“别告诉我！”

" [ˈsaːri] , [bɔɪz] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
" **Sorry , boys ,** " **came the voice from the teleceiver** .
" 对不起 , 男孩们 , " 来了 这 噪音 从 这 - .

“对不起，孩子们，”电话收发器里传来一个声音。

" [bʌt; bət] [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" **But that's it** .
" 但 那就是 它 .

仅此而已。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪˈmiːdiətli] .
You've got to return to the Academy immediately .
你已经 得到 到 返回 到 这 学院 立即地 .

你必须立即返回学院。

[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈdet] [kɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [məˈhuːvəz] .
The whole cadet corps has been ordered into space for special maneuvers .
这 所有的 学员 兵团 有 到过 订购 进入 空间 为了 特别的 机动 .

整个学员队奉命进入太空进行特殊演习。

[wiː; wi][blæst][ɔːf] [təˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ˈhʌndrəd] . "
We blast off tomorrow morning at six hundred . "
我们 爆炸 离开 明天 早晨 在 六 百 . "

我们明天早上六点起飞。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [tɑːm] , " [wiː; wi][kɑːnt] [get][ə; eɪ][ˈmɑːnoʊreɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ! "
" **But , sir ,** " **objected Tom ,** " **we can't get a monorail until morning !** "
" 但 , 先生 , " 反对 汤姆 , " 我们 不能 得到 一个 单轨列车 直到 早晨 ! "

“可是，先生，”汤姆反驳道，“我们得等到明天早上才能坐上单轨列车！”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɔːrdər] , [ˈkɔrbɪt] .
" **This is an official order , Corbett** .
" 这 是 一个 官方的 命令 , 科贝特 .

“这是正式命令，科贝特。”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][praɪˈɔːrəti][ˈoʊvər][ɔːl] [səˈvɪliən] [trænsˌpɜːteɪʃ(ə)n] .
So you have priority over all civilian transportation .
所以 你 有 优先事项 超过 全部 平民 运输 .

所以你们享有所有民用交通工具的优先权。

" [ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [gɑːrd]
" **The Solar Guard**
" 这 太阳的 警卫

《太阳卫队》

[ˈkæptɪn] [smaɪld] .
captain smiled .
队长 微笑 .

船长笑了。

" [aɪv] [taɪd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [bəŋk][ʌv; əv] - [ɪn][ˈætəmə] [ˈsɪti] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
" **I've tied up a whole bank of teleceivers in Atom City searching for you .**
" 我已经 系 向上 一个 所有的 银行 的 - 在 原子 城市 搜索 为了 你 .
“我在原子城里动用了一整套远程收发器来寻找你。”

[get] [bæk] [tu:; tə] [speɪs] [əˈkædəmi] [fæst] — [kɑ:mənˈdɪr] [æn; ən] [er] [kɑ:r] [ɪf] [ju:; jə][məst; məst] ,
Get back to Space Academy fast — commandeering an air car if you must ,
得到 后退 到 空间 学院 快速地 — 征用 一个 空气 车 如果 你 必须 ,
尽快返回太空学院——必要时可以征用飞行汽车。

[bʌt; bət][bi:; bi] [hɪr] [baɪ][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] !
but be here by six hundred hours !
但 是 这里 经过 六 百 小时 !
但必须在六点之前到达!

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] [went] [dɑ:rk] .
" **The captain waved a cheery good - bye and the screen went dark .**
" 这 队长 挥手 一个 欢快的 好的 - 再见 和 这 屏幕 去 黑暗的 .
船长兴高采烈地挥手告别，屏幕随即变黑。

" [speɪs] [məˈnu:vəz] , " [bri:ðd] [ˈæstroʊ] .
" **Space maneuvers , " breathed Astro .**
" 空间 机动 , " 呼吸 星体 .
“太空机动，”阿斯特罗喘着气说。

" [ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] . " **The real thing .** "
" 这 真实的 事物 . "
“真品。”

" [jeə] , " [əˈgri:d] [tɑ:m] .
" **Yeah , " agreed Tom .**
" 是的 , " 同意 汤姆 .
“是啊，”汤姆同意道。

" [hɪr] [wi:; wi][gʊʊ] ! " **Here we go !** "
" 这里 我们 去 ! "
“开始了！ ”

" [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][hɑ:p][ˈɪntu:] [di:p] [speɪs] ! " [sed] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Our first hop into deep space ! " said Roger .**
" 我们的 第一的 跳 进入 深的 空间 ! " 说 罗杰 .
“我们首次跃入深空！”罗杰说道。

" [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" **Let's get out of here !**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 !
我们快离开这里！

" [ˈtʃæptər] - **CHAPTER 12** -
" 章 -
第十二章

" [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈɪps] [ɪn][ˈskwa:drən][ə; eɪ] [wɪl] [blæst] [ɔ:f] [ɪˈmi:diətli] , " [rɔ:rd] [kəˈmændər]
" **The following ships in Squadron A will blast off immediately , " roared Commander**
" 这 下列的 船舶 在 中队 一个 将要 爆炸 离开 立即地 , " 咆哮 指挥官
[ˈwɒltʒ-z] [ˈoʊvər][ðə; ði] -
Walters over the teleceiver .
沃尔特斯 超过 这 -
“A中队的以下舰艇将立即起飞！”沃尔特斯指挥官通过无线电收发器大声喊道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'ɜ:rtli] [frʌm; frəm][ə; ei] [tʃɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['speɪs,pɔ:rt] [kən'trəʊl]
He looked up alertly from a chart before him in the Academy spaceport control
他 看起来 向上 警觉地 从 一个 图表 前 他 在 这 学院 太空港 控制
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

他警觉地从学院太空站控制塔面前的图表上抬起头来。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] .
He began to name the ships .
他 开始 到 姓名 这 船舶 .

他开始给船只命名。

" [kə'pelə] , ['ɔ:rbɪt(ə)l][ˈtændʒənt] — - , [ɑ:k'tjuərəs] , ['ɔ:rbɪt(ə)l][ˈtændʒənt] — - , [sen'tɑ:ri] ,
" **Capella , orbital tangent — 09834 , Arcturus , orbital tangent — 09835 , Centauri ,**
" 卡佩拉 , 轨道 切线 — - , 大角星 , 轨道 切线 — - , 半人马座 ,
['ɔ:rbɪt(ə)l][ˈtændʒənt] — - , [pə'læɪs] , ['ɔ:rbɪt(ə)l][ˈtændʒənt] — - !
orbital tangent — 09836 , Polaris , orbital tangent — 09837 !
轨道 切线 — - , 北极星 , 轨道 切线 — - !
“五车二, 轨道切线—09834, 大角星, 轨道切线—09835, 半人马座, 轨道切线—09836, 北极星, 轨道切线—09837! ”

" [ə'bo:rd] [ðə; ði] [speɪs] ['kru:zər][pə'læɪs] , [tɑ:m] ['kɔrbɪt] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:rd] .
" **Aboard the space cruiser Polaris , Tom Corbett turned away from the control board** .
" 船上 这 空间 巡洋舰 北极星 , 汤姆 科贝特 转向 离开 从 这 控制 木板 .
在太空巡洋舰北极星号上, 汤姆·科贝特转身离开了控制台。

" [ðæts] [ju: 'es] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] .
" **That's us , sir , " he said to Captain Strong** .
" 那就是 我们 , 先生 , " 他 说 到 队长 强的 .

“那就是我们, 长官,”他对斯特朗上尉说。

" [ˈveri] [wel] , [ˈkɔrbɪt] .
" **Very well , Corbett** .
" 非常 出色地 , 科贝特 .

“很好, 科贝特。”

" [ðə; ði][ˈsoʊlər] [gɑ:rd] ['kæptɪn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɪntərka:m][ænd; ənd] [flɪpt] [ɑ:n][ðə; ði]
" **The Solar Guard captain walked to the ship's intercom and flipped on the**
" 这 太阳的 警卫 队长 步行 到 这 船的 对讲机 和 翻转 在 这
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .
“太阳卫队队长走到舰上的对讲机旁, 打开了开关。”

" [ˈæstroʊ] , [ˈrɑ:dʒər] , [stænd][baɪ] !
" **Astro , Roger , stand by !**
" 星体 , 罗杰 , 站立 经过 !

“Astro, Roger, 准备! ”

" [ˈæstroʊ][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] .
" **Astro and Roger reported in** .
" 星体 和 罗杰 据报道 在 .

Astro 和 Roger 已汇报。

[strɔ:ŋ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] .
Strong began to speak .
强的 开始 到 说话 .

斯特朗开始说话了。

" [ðə; ði] [kə'det] [kɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [dr'vaɪdɪd][ɪntu:] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ʃɪps] [i:tʃ] .
" **The cadet corps has been divided into squadrons of four ships each** .
" 这 学员 兵团 有 到过 分割 进入 中队 的 四 船舶 每个 :
“学员队被分成若干个中队，每个中队有四艘船。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mænd] [ʃɪp] [ʌv; əv]['skwɑ:drən][ə; eɪ] . [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [fri:] - [fɔ:l] [speɪs] ,
We are command ship of Squadron A . When we reach free - fall space ,
我们 是 命令 船 的 中队 一个 : 什么时候 我们 抵达 自由的 - 落下 空间 ,
我们是A中队的指挥舰。当我们进入自由落体空间时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [prɒʊ'si:d] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌn'tɪl] [eɪt] ['hʌndrəd] ['aʊərz] ,
we are to proceed as a group until eight hundred hours ,
我们 是 到 继续 作为 一个 团体 直到 八 百 小时 ,
我们将集体行动至八点钟。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]['oʊpən] [si:ld] ['ɔ:rdərz] .
when we are to open sealed orders .
什么时候 我们 是 到 打开 密封 订单 :
何时需要打开密封订单？

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['sev(ə)n] ['skwɔdrənz] [wɪl] ['oʊpən][ðer; ðər]['ɔ:rdərz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Each of the other seven squadrons will open their orders at the same time .
每个 的 这 其他 七 中队 将要 打开 他们的 订单 在 这 相同的 时间 :
其他七个中队将同时开始接受订单。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔdrənz] [wɪl] [ðen] [ækt][æz; əz][ɪn'veɪdəz] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [wɪl] [bi:; bi]
Two of the squadrons will then act as invaders while the remaining six will be
二 的 这 中队 将要 然后 行为 作为 入侵者 尽管 这 其余的 六 将要 是
[ðə; ði] [drɪfendɪŋ] [fli:t] .
the defending fleet .
这 防守 舰队 :
其中两个中队将作为入侵者，其余六个中队将作为防御舰队。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] - [dʒɑ:b][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv] [ænd; ænd][ðə; ði] [drɪfendəz] -
It will be the invaders ' job to reach their objective and the defenders ' -
它 将要 是 这 入侵者 - 工作 到 抵达 他们的 客观的 和 这 后卫 -
[dʒɑ:b][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] . "
job to stop them : "
工作 到 停止 他们 : "
入侵者的任务是达成目标，而防守者的任务是阻止他们。

" ['speɪs,pɔ:rt] [kən'troʊl][tu:; tə] ['rɑ:kɪt] ['kru:zər] [pə'læɪs] , [jɔr; jər]['ɔ:rbɪt]
" **Spaceport control to rocket cruiser Polaris , your orbit**
" 太空港 控制 到 火箭 巡洋舰 北极星 , 你的 轨道
“太空港控制中心呼叫北极星号火箭巡洋舰，你的轨道

[hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [fɔ:r; fər][blæst] - [ɔ:f]
has been cleared for blast - off
有 到过 已清除 为了 爆炸 - 离开 :
已获准发射.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['wɒltəz] [ɪntə'rʌptɪd] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ænd][hi:; hi]
" **The voice of Commander Walters interrupted Strong in his instructions and he**
" 这 嗓音 的 指挥官 沃尔特斯 中断 强的 在 他的 指示 和 他
[tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][tɑ:m] .
turned back to Tom .
转向 后退 到 汤姆 :
沃尔特斯指挥官的声音打断了斯特朗的指示，他转过身来对汤姆说。

" [teɪk] ['oʊvər] , [kɔrbɪt] .
" **Take over , Corbett** .
" 拿 超过 , 科贝特 :
“接管，科贝特。”

" [tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
" **Tom turned to the teleceiver** .
" 汤姆 转向 到 这 - .

汤姆转向了收发器。

" ['rɑ:kɪt] ['kru:zər][pə'lærɪs][tu:; tə] ['speɪs,pɔ:rt] [kən'troʊl] . "
" **Rocket cruiser Polaris to spaceport control** . "
" 火箭 巡洋舰 北极星 到 太空港 控制 : "

“火箭巡洋舰北极星号呼叫航天港控制中心。”

" . . . [blæst] [ɔ:f] ['maɪnəs] [tu:] — [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɔ:rti] - [ert] "
" . . . **Blast off minus two — six hundred forty - eight** "
" . . . 爆炸 离开 减 二 — 六 百 四十 - 八 "

“.....发射倒计时-2-648.....”

" [aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] [klɪr] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I read you clear** , " **said Tom** .
" 我 读 你 清除 , " 说 汤姆 .

“我明白了,”汤姆说。

[hi:; hi] [klɪkt] [ɔ:f] [ðə; ði] - [ænd; ɛnd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪntərka:m] .
He clicked off the teleceiver and turned back to the intercom .
他 点击 离开 这 - 和 转向 后退 到 这 对讲机 .

他关掉对讲机, 转身回到对讲机旁。

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [reɪz] [ʃɪp] !
" **Stand by to raise ship** !
" 站立 经过 到 增加 船 !

准备打捞这艘船!

[kən'troʊl] [dek] [tu:; tə][ˈreɪdɑ:r] [dek] .
Control deck to radar deck .
控制 甲板 到 雷达 甲板 .

从控制甲板到雷达甲板。

[du:][wi:; wi][hæv; həv] [klɪr] [trə'dʒektəri] ['fɔ:rwərd][ænd; ɛnd][ʌp] , ['rɑ:dʒər] ? "
Do we have clear trajectory forward and up , Roger ? "
做 我们 有 清除 弹道 向前 和 向上 , 罗杰 ? "

罗杰, 我们是否有清晰的前进和上升轨迹?

" [ɔ:l] [klɪr] ['fɔ:rwərd][ænd; ɛnd][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **All clear forward and up** , " **replied Roger** .
" 全部 清除 向前 和 向上 , " 回复 罗杰 .

“一切就绪, 向前, 向上。”罗杰回答道。

" [kən'troʊl] [dek] [tu:; tə] ['paʊər] [dek] . . . ['enərdʒaɪz][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [pʌmps] ! "
" **Control deck to power deck . . . energize the cooling pumps** ! "
" 控制 甲板 到 力量 甲板 . . . 通电 这 冷却 水泵 ! "

“控制甲板呼叫动力甲板.....启动冷却泵! ”

" ['ku:lɪŋ] [pʌmps] , [aɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ˈæstroʊ] .
" **Cooling pumps , aye** , " **came from Astro** .
" 冷却 水泵 , 是的 , " 来了 从 星体 .

“冷却泵, 没错,”来自 Astro。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃɪp] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈʌdə] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [pʌmps] [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [dek] ['stɑ:rtɪd]
The giant ship began to shudder as the mighty pumps on the power deck started
这 巨大的 船 开始 到 不寒而栗 作为 这 强大的 水泵 在 这 力量 甲板 开始

[ðər; ðər] [bɪld] .
their build .
他们的 建造 .

随着动力甲板上的巨型水泵开始运转, 这艘巨轮开始颤抖。

[tɑ:m] [stræpt] [him'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paɪləts] [si:t] [ænd; ənd][br'gæn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Tom strapped himself into the pilot's seat and began checking the dials in front of
汤姆 绑带 他自己 进入 这 飞行员的 座位 和 开始 检查 这 拨号盘 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

汤姆系好安全带坐进驾驶座，开始检查面前的各种仪表。

[ˈsætɪsfɑɪd] , [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [swi:p] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kla:k] .
Satisfied , he fastened his eyes on the sweep hand of the time clock .
使满意 , 他 系紧 他的 眼睛 在 这 扫 手 的 这 时间 钟 .
他满意地将目光锁定在时钟的扫针上。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] - [skri:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Above his head , the teleceiver screen brought him a clear picture of the
多于 他的 头 , 这 - 屏幕 带来 他 一个 清除 图片 的 这
[ə'kædəmɪ] ['speɪs,pɔ:rt] .
Academy spaceport .
学院 太空港 .

在他头顶上方，电视收发器屏幕上清晰地显示了学院太空站的景象。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kru:zəz] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['rɑ:kɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
He watched the giant cruisers take to the air one by one and rocket into the
他 观看 这 巨大的 巡洋舰 拿 到 这 空气 一 经过 一 和 火箭 进入 这
[ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
vastness of space .
广袤无垠 的 空间 .

他看着一艘艘巨型巡洋舰升空，像火箭一样冲向浩瀚的太空。

[ðə; ði] [kla:k] [hænd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ten] - ['sekənd] [mɑ:rk] .
The clock hand reached the ten - second mark .
这 钟 手 达到 这 十 - 第二 标记 .
时钟指针指向了十秒。

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [reɪz] [ʃɪp] !
" **Stand by to raise ship !**
" 站立 经过 到 增加 船 !
准备打捞这艘船！

" [tɑ:m] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪntərka:m] .
" **Tom called into the intercom .**
" 汤姆 称为 进入 这 对讲机 .
汤姆对着对讲机喊道。

[ðə; ði] [red] [hænd] [mu:vɪd] ['stedəli] , [ɪn'eksərəbli] .
The red hand moved steadily , inexorably .
这 红色的 手 已搬 稳步 , 无情地 .
那只红色的手稳步、不可阻挡地移动着。

[tɑ:m] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstər] [swɪtʃ] .
Tom reached for the master switch .
汤姆 达到 为了 这 掌握 转变 .
汤姆伸手去够总开关。

" [blæst] [ɔ:f] ['maɪnəs] — [faɪv] — [fɔ:r] — [θri:] — [tu:] — [wʌn] — ['zɪroʊ] !
" **Blast off minus — five — four — three — two — one — zero !**
" 爆炸 离开 减 — 五 — 四 — 三 — 二 — 一 — 零 !
“发射倒计时：-5-4-3-2-1-0！ ”

" [tɑ:m] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" **Tom threw the switch .**
" 汤姆 扔 这 转变 .
汤姆按下了开关。

[ðə; ði] [greɪt] [[ɪp] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

The great ship hovered above the ground for a few moments .
这 伟大的 船 悬停 多于 这 地面 为了 一个 很少 时刻 .

这艘巨轮在地面上空盘旋了片刻。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [hiːvd] [ɪtˈself] [ˈskaɪwərd] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈevər][ˈfæstər] , [[pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrθ,mæn] [diːp]
Then it heaved itself skyward , faster and ever faster , pushing the Earthmen deep
然后 它 喘息 本身 向天空 , 快点 和 曾经 快点 , 推动 这 地球人 深的

[ˈɪntuː][ðər; ðər][əkˌseləˈreɪ](ə)n] [ˈkuʃənz] .

into their acceleration cushions .
进入 他们的 加速度 靠垫 .

然后它猛地冲向天空，速度越来越快，把地球人深深地推入加速垫中。

[riːtɪŋ] [friː] - [fɔːl] [speɪs] , [tɑːm] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l] - [ˈgrævəti][ˈdʒenəreɪtər] .

Reaching free - fall space , Tom flipped on the artificial - gravity generator .
到达 自由的 - 落下 空间 , 汤姆 翻转 在 这 人造的 - 重力 发电机 .

到达自由落体空间后，汤姆打开了人造重力发生器。

[hiː; hi] [felt] [ɪts] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈkwɪkli] [tʃekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
He felt its pull on his body , quickly checked all the instruments and turned to
他 毛毡 它是 拉 在 他的 身体 , 迅速地 已检查 全部 这 仪器 和 转向 到

[ˈkæptɪn] [strɔːŋ] .

Captain Strong .
队长 强的 .

他感到身体被某种力量牵引着，迅速检查了所有仪器，然后转向斯特朗上尉。

" [[ɪp] [speɪs] - [bɔːrn] [æt; ət][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] - [θriː] , [sɜːr] . "

" Ship space - borne at six hundred fifty - three , sir . "
" 船 空间 - 出生 在 六 百 五十 - 三 , 先生 . "

“长官，飞船已在太空中飞行，距离地面653公里。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈkɔrbɪt] , " [rɪˈplaɪd] [strɔːŋ] .

" Very well , Corbett , " replied Strong .
" 非常 出色地 , 科贝特 , " 回复 强的 .

“很好，科贝特，”斯特朗回答道。

" [tʃek] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːkˈtjuərəs] , [kəˈpelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [senˈtɑːri] ,

" Check in with the Arcturus , Capella and the Centauri ,
" 查看 在 和 这 大角星 , 卡佩拉 和 这 半人马座 ,

“与大角星、五车二和半人马座星系联系，

[fɔːrm] [ʌp][ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ˈoʊvər]
form up on one another and assume a course that will bring you back over
形式 向上 在 一 其他 和 认为 一个 课程 那 将要 带来 你 后退 超过

[əˈkædəmi] [ˈspeɪs,pɔːrt] [æt; ət] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] ,

Academy spaceport at eight hundred hours ,
学院 太空港 在 八 百 小时 ,

互相集合，并采取一种能让你们在八点钟返回学院太空站的航线。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊpən][ˈɔːrdərz] . "

when we will open orders . "
什么时候 我们 将要 打开 订单 . "

我们何时开始接受订单？

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔːrd] .

" Yes , sir , " said Tom , turning back eagerly to the control board .
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 , 转弯 后退 急切地 到 这 控制 木板 .

“是的，先生，”汤姆说着，急切地转过身去看控制面板。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈrɑːkɪt] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ˈskwaːdrən] [ə; eɪ] [muːvd] [θruː] [speɪs] [ɪn]
For nearly two hours the four rocket ships of Squadron A moved through space in
为了 几乎 二 小时 这 四 火箭 船舶 的 中队 一个 已搬 通过 空间 在
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɑːrk] ,
a perfect arc ,
一个 完美的 弧 ,

近两个小时的时间里，A中队的四艘火箭飞船在太空中划出一道完美的弧线。

[ˈfeɪpɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ˈdedlaɪn] .
shaping up for the 0800 deadline .
成型 向上 为了 这 - 最后期限 .

准备在早上 8 点截止时间前完成。

[strɔːŋ] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [nuː] [ˌæstrəˈneɪʃən] [ˈprɪzəm] [pɜːˈfektəd] [baɪ]
Strong made use of the time to check a new astrogation prism perfected by
强的 制成 使用 的 这 时间 到 查看 一个 新的 星象导航 棱镜 完善 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [fɔːr; fər] [juːz] [æt; ət] [ˈhaɪpərspeɪs] [spiːdz] .
Dr . Dale for use at hyperspace speeds .
博士 . 戴尔 为了 使用 在 超空间 速度 .

斯特朗利用这段时间检查了戴尔博士为超空间速度使用而完善的新型星际导航棱镜。

[taːm] [riːˈtʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹʊmənts] , [ðen] [prɪˈperd] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Tom rechecked his instruments , then prepared hot tea and sandwiches in the
汤姆 重新检查 他的 仪器 , 然后 准备 热的 茶 和 三明治 在 这
[ˈɡæli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɪp, meɪts] .
galley for his shipmates .
厨房 为了 他的 船友 .

汤姆重新检查了他的仪器，然后在厨房里为他的船员们准备了热茶和三明治。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˈsɜːrvɪs] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" This is what I call service , " said Astro .
" 这 是 什么 我 称呼 服务 , " 说 星体 .

“这才是真正的服务，”阿斯特罗说道。

[hiː; hi] [stɒd] [stript] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
He stood stripped to the waist ,
他 站立 脱衣舞 到 这 腰部 ,

他赤裸着上身站在那里，

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈleðər] [belt] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈsɔːrtɪd] [rentʃɪz] [ʌv; əv] [ˈvəriəs] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [ˈsaɪzɪz]
a wide leather belt studded with assorted wrenches of various shapes and sizes
一个 宽的 皮革 腰带 带钉的 和 各种各样的 扳手 的 各种各样的 形状 和 尺寸
[straɪpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hips] .
strapped around his hips .
绑带 大约 他的 臀部 .

他的臀部系着一条宽大的皮带，上面镶嵌着各种形状和尺寸的扳手。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈkɑːt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli]
In one hand he carried a wad of waste cotton with which he continually
在 一 手 他 携带 一个 瓦德 的 浪费 棉布 和 哪个 他 持续
[ˈpaːlɪft] [ðə; ði] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk] [ˈmoʊtɜːz] ,
polished the surfaces of the atomic motors ,
抛光 这 表面 的 这 原子 电机 ,

他一手拿着一团废棉花，不停地用它擦拭原子马达的表面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɑːnstəntli] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈgeɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
while his eyes constantly searched the many gauges in front of him for the
尽管 他的 眼睛 不断地 搜索 这 许多 仪表 在 正面 的 他 为了 这
[ˈslaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈendʒɪn] [ˈfeɪljər] .
slightest sign of engine failure .
丝毫 符号 的 引擎 失败 .

他的目光不断地扫视着面前的各种仪表，寻找发动机故障的任何细微迹象。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmæniŋ] .
" **Never mind bringing anything up to Manning .**

" 绝不 头脑 带来 任何事物 向上 到 曼宁 .

“别提跟曼宁提起任何事了。”

[aɪl] [i:t] [hɪz; ɪz] [fer] .
I'll eat his share .

患病的 吃 他的 分享 .

我来吃他那份。

" [ˈæstroʊ] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈɪntərka:m] [ɑ:n] [soʊ] [ˈrɑ:dʒər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈreɪdɑ:r] [dek]
" **Astro had deliberately turned the intercom on so Roger on the radar deck**

" 星体 有 故意地 转向 这 对讲机 在 所以 罗杰 在 这 雷达 甲板

[maɪt] [hɪr] .
might hear .

可能 听到 .

“阿斯特罗故意打开了对讲机，这样雷达甲板上的罗杰就能听到了。”

[ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkɔ:rnər] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] .
The response from that corner was immediate and emphatic .

这 回复 从 那 角落 曾是 即时 和 强调 .

来自那个角落的反应迅速而强烈。

" [lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈrɑ:kɪt] - [ˈhedɪd] [gri:s] [ˈmʌŋki] , " [jeld] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Listen , you rocket - headed grease monkey , " yelled Roger .**

" 听 , 你 火箭 - 标题 润滑脂 猴 , " 大喊 罗杰 .

“听着，你这个脑袋冒烟的修车工！”罗杰吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smel] [ðæt] [grʌb] ,
" **If you so much as smell that grub ,**

" 如果 你 所以 很多 作为 闻 那 幼虫 ,

“如果你胆敢闻到那虫子的味道，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fi:d] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈæktənt] [ˈtʃeɪmbər] !
I'll come down and feed you into the reactant chamber !

患病的 来 向下 和 喂养 你 进入 这 反应物 房间 !

我会下来把你送到反应室！

" [tɑ:m] [smaɪld] [æt; ət] [ˈæstroʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
" **Tom smiled at Astro and turned to the ladder leading**

" 汤姆 微笑 在 星体 和 转向 到 这 梯子 领导

汤姆朝阿斯特罗笑了笑，然后转向通往梯子的路。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] .
up from the power deck .

向上 从 这 力量 甲板 .

从动力甲板上升起。

[ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [dek] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪdɑ:r] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [glɑ:nst]
Passing through the control deck on the way to the radar bridge , he glanced

通过 通过 这 控制 甲板 在 这 方式 到 这 雷达 桥 , 他 瞥了一眼

[æt; ət] [ðə; ði] [kla:k] .
at the clock .

在 这 钟 .

在前往雷达桥的途中，他经过控制室时瞥了一眼时钟。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .
It was ten minutes to eight .

它 曾是 十 分钟 到 八 .

当时距离七点还有十分钟。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [wɜːrɪd] [ə'baʊt] , ['kɔrbɪt] , " [sed] ['rɑːdʒər] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]
" **Only one thing I'm worried about , Corbett , " said Roger through a mouthful of**
" 仅有的 一 事物 我是 担心 关于 , 科贝特 , " 说 罗杰 通过 一个 一口气 的
['sænwɪtʃ] .
sandwich .
三明治 .

“我只担心一件事，科贝特，”罗杰嘴里塞满了三明治，含糊不清地说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **What's that ? " asked Tom .**
" 是什么 那 ? " 问 汤姆 .

“那是什么？”汤姆问道。

" [kə'liʒ(ə)n] ! " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **Collision ! " said Roger .**
" 碰撞 ! " 说 罗杰 .

“碰撞！”罗杰说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [speɪs] - ['hæpi] [kə'dets] [maɪt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **Some of these space - happy cadets might get excited ,**
" 一些 的 这些 空间 - 快乐的 学员 可能 得到 兴奋的 ,

“这些对太空充满热情的学员中，有些人可能会兴奋不已。”

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] ! "
and I for one don't want to wind up as a flash in Earth's atmosphere ! "
和 我 为了 一 不 想 到 风 向上 作为 一个 闪光 在 地球的 气氛 ! "

我可不想变成地球大气层中的一道闪光！

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['reɪdɑːr] , [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn] . "
" **Why , you have radar , to see anything that goes on . "**
" 为什么 , 你 有 雷达 , 到 看 任何事物 那 去 在 . "

“你们有雷达，能看到任何发生的事情。”

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [sed] ['rɑːdʒər] , " [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] ['wægən] ['uːtə] [ðer; ðər] [weɪ] ,
" **Oh , sure , " said Roger , " I can keep this wagon outa their way ,**
" 哦 , 当然 , " 说 罗杰 , " 我 能 保持 这 车皮 出 他们的 方式 ,

“哦，当然，”罗杰说，“我可以把这辆马车挪开，不挡他们的路。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [steɪ] ['uːtə] [maɪn] ?
but will they stay outa mine ?
但 将要 他们 停留 出 矿 ?

但他们能远离我的矿井吗？

[waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][em 'iː][wʌns] — " ['rɑːdʒər] [tʃoʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
Why my father told me once — " Roger choked on his food and turned away to
为什么 我的 父亲 讲述 我 一次 — " 罗杰 窒息 在 他的 食物 和 转向 离开 到
[ðə; ðɪ]['reɪdɑːr] [skriːn] .
the radar screen .
这 雷达 屏幕 .

我父亲曾经告诉我——”罗杰被食物噎住了，转过身去看雷达屏幕。

" [wel] , " [sed] [tɑːm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Well , " said Tom after a moment , " what did your father tell you ? "**
" 出色地 , " 说 汤姆 后 一个 片刻 , " 什么 做过 你的 父亲 告诉 你 ? "

“嗯，”汤姆过了一会儿说道，“你父亲跟你说了什么？”

" [ɑː] — ['nʌθɪŋ] — [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" **Ah — nothing — not important .**
" 啊 — 没有什么 — 不是 重要的 .

“啊——没什么——不重要。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] [krɔ:s] - [fɪks] [ɑ:n] [ˈregjələs] [brɪʃ:r] [wi;; wi][stɑ:rt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [germz]
But I've got to get a cross - fix on Regulus before we start our little games
但 我已经 得到 到 得到 一个 叉 - 使固定 在 雷古勒斯 前 我们 开始 我们的 小的 游戏
.
:
.

但在我们开始小游戏之前，我得先把 Regulus 的交叉问题解决一下。

" [tɑ:m] [lʊkt] [ˈplʌz(ə)ld] .
" Tom looked puzzled .
" 汤姆 看起来 困惑 .

汤姆一脸困惑。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈrɑ:dʒʒəz] [kwɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈætɪtu:d] .
Here was another of Roger's quick changes of attitude .
这里 曾是 其他 的 罗杰的 快的 变化 的 态度 .

这是罗杰态度转变的又一次迅速表现。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] ?
What was it all about ?
什么 曾是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][tu:; tə][du:;] , [soʊ][tɑ:m] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd]
But there was work to do , so Tom shrugged his shoulders and returned
但 那里 曾是 工作 到 做 , 所以 汤姆 耸了耸肩 他的 肩膀 和 返回
[tu:; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [dek] .
to the control deck .
到 这 控制 甲板 .

但还有工作要做，所以汤姆耸了耸肩，回到了控制室。

[hi;; hi] [ˈkudnt] [fərˈget] [wʌt] [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [ðoʊ] .
He couldn't forget what Roger had said about a collision , though .
他 不能 忘记 什么 罗杰 有 说 关于 一个 碰撞 , 尽管 .

但他始终忘不了罗杰说过的关于碰撞的话。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [tɑ:m] , " [bʌt; bət][hæv; həv][ðər; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [kəˈlɪʒən] [ɪn]
" Excuse me , Captain , " said Tom , " but have there been any serious collisions in
" 原谅 我 , 队长 , " 说 汤姆 , " 但 有 那里 到过 任何 严肃的 碰撞 在
[spers] [brɪtwi:n] [ɪps] ? "
space between ships ? "
空间 之间 船舶 ? "

“打扰一下，船长，”汤姆说，“太空中有没有发生过严重的飞船碰撞事故？”

" [ʃər] [hæv; həv] , [tɑ:m] , " [rɪˈplaɪd] [strɔ:ŋ] .
" Sure have , Tom , " replied Strong .
" 当然 有 , 汤姆 , " 回复 强的 .

“当然有，汤姆，”斯特朗回答道。

" [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈmeɪbi] [les] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [weɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" About twenty years ago , maybe less , there was a whole wave of them .
" 关于 二十 年 前 , 或许 较少的 , 那里 曾是 一个 所有的 海浪 的 他们 .

“大约二十年前，或许更短的时间，曾出现过一大批这样的人。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɪʃ:r] [wi;; wi] [dɪˈveləpt] - [pʌls] [ˈreɪdɑ:r] .
That was before we developed superrebound pulse radar .
那 曾是 前 我们 发达 - 脉冲 雷达 .

那是在我们研发出超反弹脉冲雷达之前的事了。

[ðə; ði] [ɪps] [wɜ:r; wər][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈreɪdɑ:r][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
The ships were faster than the radar at close range .
这 船舶 是 快点 比 这 雷达 在 关闭 范围 .

近距离内，这些舰船的速度比雷达探测到的速度还要快。

" [strɔ:ŋ] [pɔ:zd] .
" **Strong paused** .
" 强的 暂停 .

斯特朗停顿了一下。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
" **Why do you ask ?**
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" [bɪfɔ:r] [tɑ:m][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Before Tom could answer , there was a sharp warning from the captain .**
" 前 汤姆 可以 回答 , 那里 曾是 一个 锋利的 警告 从 这 队长 .
“汤姆还没来得及回答，船长就严厉地警告了他。”

" [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , ['kɔrbɪt] !
" **Eight o'clock , Corbett !**
" 八 点钟 , 科贝特 !

“八点钟，科贝特！ ”

" [tɑ:m] [rɪpt] ['ɒpən][ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [si:ld] ['ɔ:rdərz] .
" **Tom ripped open the envelope containing the sealed orders .**
" 汤姆 撕裂 打开 这 信封 包含 这 密封 订单 .

汤姆撕开了装有密封订单的信封。

" [kənˌgrætʃə'leiʃ(ə)nz] , " [hi:; hi] [ri:d] .
" **Congratulations , " he read .**
" 恭喜! , " 他 读 .

“恭喜，”他念道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'mænd]
" **You are in command**
" 你 是 在 命令

“你负责指挥。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] .
of the defenders .
的 这 后卫 .

防守队员。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第8/12页

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] , [ˈskwɒdrənz] [ə; eɪ] — [bi:] — [si:] — [di:] — [i:] — [ef] . [ˈskwɒdrənz]
You have under your command , Squadrons A — B — C — D — E — F . Squadrons
你 有 在下面 你的 命令 , 中队 一个 — B — C — D — E — F : 中队

[dʒi:] [ænd; ənd] [eɪt] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [ˈenəmi] ,
G and H are your enemies ,
G 和 H 是 你的 敌人 ,

你麾下A、B、C、D、E、F中队。G中队和H中队是你的敌人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˈlu:nə] [ˈsɪti] .
and at this moment are on their way to attack Luna City .
和 在 这 片刻 是 在 他们的 方式 到 攻击 露娜 城市 :

他们此刻正前往攻击月亮城。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfli:t] .
It is your job to protect it and destroy the enemy fleet .
它 是 你的 工作 到 保护 它 和 破坏 这 敌人 舰队 :

你的任务是保护它并摧毁敌方舰队。

[speɪsmənz] [lʌk] !
Spaceman's luck !
宇航员的 运气 !

宇航员的运气！

[ˈwɒltʒz] , [kə'mændər] [speɪs] [ə'kædəmi] , [ˈsi:njər] [ˈɑ:fɪsər] [ˈsoʊlər] [gɑ:rd] . "
Walters , Commander Space Academy , Senior Officer Solar Guard . "
沃尔特斯 , 指挥官 空间 学院 , 高级的 官 太阳的 警卫 : "

沃尔特斯，太空学院指挥官，太阳卫队高级军官。

" [ˈrɑ:dʒər] , " [jeld] [tɑ:m] , " [wi:v] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ˈflægʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] !
" **Roger , " yelled Tom , " we've been selected as flagship for the defenders !**
" 罗杰 , " 大喊 汤姆 , " 我们已经 到过 已选 作为 旗舰 为了 这 后卫 !

“收到！”汤姆喊道，“我们被选为防御者的旗舰！”

[get] [em 'i:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ˈlu:nə] [ˈsɪti] ! "
Get me a course to Luna City ! "
得到 我 一个 课程 到 露娜 城市 ! "

给我安排去月球城的课程！

" [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ˈspeɪsbɔɪ] .
" **Good for us , spaceboy .**
" 好的 为了 我们 , 太空男孩 :

“这对我们来说是好事，太空小子。”

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [kɔ:rs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfɪ] ! "
I'll give you that course in a jiffy ! "
患病的 给 你 那 课程 在 一个 瞬间 ! "

我马上就给你上那门课！

" . . . [kə'pelə] [tu:; tə] [pə'læɪs] — [eɪ 'em] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈɔ:rdərz]
" . . . **Capella to Polaris — am standing by for your orders**
" . . . 卡佩拉 到 北极星 — 是 常设 经过 为了 你的 订单

“.....Capella呼叫Polaris——我随时准备接受你们的指令.....”

" [ˈtəʊni] [ˈrɪtʃərdz] - [vɔɪs] [ˈkrækld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] - .
" **Tony Richards ' voice crackled over the teleceiver .**
" 托尼 理查兹 - 嗓音 噼啪作响 超过 这 - :

“托尼·理查兹的声音从电话收发器里传来，断断续续的。”

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['twenti] - [θri:] [ʃɪps] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fendə-z] [fli:t] [tʃekt] [ɪn][fɔ:r; fər]
One by one the twenty - three ships that made up the defender's fleet checked in for
— 经过 — 这 — 二十 — 三 — 船舶 — 那 — 制成 — 向上 — 这 — 防守者的 — 舰队 — 已检查 — 在 — 为了
[ɔ:rdəz] .
orders .
— 订单 — .

防守方舰队的二十三艘舰船逐一报到，等待命令。

" [ˈæstroʊ] , " [ˈʌstɪd] [tɑ:m] ,
" **Astro** , " **shouted Tom** ,
" — 星体 — , " — 喊叫 — 汤姆 — ,

“阿斯特罗！”汤姆喊道。

" [stænd][baɪ][fɔ:r; fər] [mə'nu:vər] — [ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ˈevri] [əʊns] [ʌv; əv]
" **stand by for maneuver** — **and be prepared to give me every ounce of**
" — 站立 — 经过 — 为了 — 演习 — — 和 — 是 — 准备 — 到 — 给 — 我 — 每一个 — 盎司 — 的
[θɹʌst] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ! " **thrust you can get !** "
— 推力 — 你 — 能 — 得到 — ! " —

“做好机动准备——准备好使出浑身解数！”

" [ˈredi] , [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] , [tɑ:m] , " [rɪ'plaɪd] [ˈæstroʊ] .
" **Ready , willing and able , Tom ,** " **replied Astro** .
" — 准备好 — , — 愿意的 — 和 — 有能力的 — , — 汤姆 — , " — 回复 — 星体 — .

“我准备好了，汤姆，”阿斯特罗回答道。

" [dʒʌst][bi:; bi] [ʃʊr] [ðoʊz] [ˈʌðər] [speɪs] [ˈdʒɔ:kɪz] [kæn; kən] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] !
" **Just be sure those other space jockeys can keep up with me , that's all !**
" — 只是 — 是 — 当然 — 那些 — 其他 — 空间 — 骑师 — 能 — 保持 — 向上 — 和 — 我 — , — 那就是 — 全部 — !

“只要确保其他太空骑师能跟上我的速度就行了，仅此而已！”

" [tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] .
" **Tom turned to Captain Strong** .
" — 汤姆 — 转向 — 到 — 队长 — 强的 — .

汤姆转向斯特朗上尉。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] —
" **What do you think of approaching** —
" — 什么 — 做 — 你 — 思考 — 的 — 接近 — —

你觉得采用哪种方法——

" [strɔ:ŋ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
" **Strong cut him off** .
" — 强的 — 切 — 他 — 离开 — .

“斯特朗打断了他。”

" [ˈkɔrbɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [kəm'pli:t] [kə'mænd] .
" **Corbett , you are in complete command** .
" — 科贝特 — , — 你 — 是 — 在 — 完全的 — 命令 — .

“科贝特，你全权负责指挥。”

[teɪk] [ˈoʊvər] — [jʊə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [taɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ! " **Take over — you're losing time talking to me !** "
— 拿 — 超过 — — 你是 — 输 — 时间 — 说 — 到 — 我 — ! " —

接手吧——你跟我说话是在浪费时间！

" [jes] , [sɜ:r] ! " [sed] [tɑ:m] .
" **Yes , sir !** " **said Tom** .
" — 是的 — , — 先生 — ! " — 说 — 汤姆 — .

“是的，先生！”汤姆说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
He turned back to the control board , his face flushed with excitement .
他 转向 后退 到 这 控制 木板 , 他的 脸 酡 和 激动 .

他转过身回到控制面板前，脸上激动得涨红。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ʃɪps] [tu:; tə] [məˈnu:vər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Twenty - four ships to maneuver and the responsibility all his own .
二十 - 四 船舶 到 演习 和 这 责任 全部 他的 自己的 .

二十四艘船需要他指挥，所有责任都由他一人承担。

[ˈvaɪə][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [prəˈdʒektɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [skri:n] , [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈveriəs] [əˈproʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n]
Via a chart projected on a screen , he studied various approaches to the Moon
通过 一个 图表 预计 在 一个 屏幕 , 他 研究 各种各样的 方法 到 这 月亮
[ænd; ənd][ˈlu:nə] [ˈsɪti] .
and Luna City .
和 露娜 城市 .

他通过投影在屏幕上的图表，研究了通往月球和月球城的各种路线。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fli:t] ?
What would he do if he were in command of the invading fleet ?
什么 会 他 做 如果 他 是 在 命令 的 这 入侵 舰队 ?

如果他指挥入侵舰队，他会怎么做？

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ɪˈklips] [ɑ:n]
He noticed the Moon was nearing a point where it would be in eclipse on
他 注意到 这 月亮 曾是 临近 一个 观点 在哪里 它 会 是 在 蚀 在
[ˈlu:nə] [ˈsɪti] [ɪtˈself] .
Luna City itself .
露娜 城市 本身 .

他注意到月亮即将到达月神城，届时将发生月食。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ˈfɜ:rðər] , [meɪd] [ˈsevrəl] [nəʊˈteɪfɪnz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
He studied the chart further , made several notations and turned to the
他 研究 这 图表 更远 , 制成 一些 符号 和 转向 到 这
teleceiver .

他进一步研究了图表，做了几项标注，然后转向收发器。

" [əˈtenʃ(ə)n] — [əˈtenʃ(ə)n] — [ˈflæɡʃɪp] [pəˈlæɪɪs][tu:; tə] [ˈskwɔdrənz]
" **Attention — attention — flagship Polaris to Squadrons**
" 注意力 — 注意力 — 旗舰 北极星 到 中队

“注意——注意——旗舰北极星向各中队发出警报”

[bi:][ænd; ənd][si:] — [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [tʃɑ:rt] [ˈsev(ə)n] — [ˈsektəs] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] .
B and C — proceed to chart seven — sectors eight and nine .
B 和 C — 继续 到 图表 七 — 行业 八 和 九 .

B 和 C——继续到图表七——第八和第九扇区。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pəˈtroʊl] [ðoʊz] [ˈsektəs] .
You will patrol those sectors .
你 将要 巡逻 那些 行业 .

你将巡逻这些区域。

[əˈtenʃ(ə)n] [ˈskwɔdrənz] [di:][ænd; ənd][ef] — [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][ˈlu:nə] [ˈsɪti] [æt; ət] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [speɪs] [spi:d] ,
Attention Squadrons D and F — proceed to Luna City at emergency space speed ,
注意力 中队 D 和 F — 继续 到 露娜 城市 在 紧急情况 空间 速度 ,
D中队和F中队注意——以紧急太空速度前往月球城，

[ˈhʌvər] [æ̃t; ə̃t][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ˈlu:nə] [ˈsɪti] [ˈspeɪs,pɔ:rt] [æ̃nd; ə̃nd][weɪt] [fɔ:r; fər]
hover at one hundred thousand feet above Luna City spaceport and wait for
徘徊 在 一 百 千 脚 多于 露娜 城市 太空港 和 等待 为了
[ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
further orders .
更远 订单 .

在月球城太空港上空十万英尺处盘旋，等待进一步指令。

[əˈtenʃ(ə)n] , [ɪps] [θri:] [æ̃nd; ə̃nd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˈskwɑ:drən][ef] — [ju:; jʊ] [wɪl] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [tʃɑ:rt] [sɪks]
Attention , ships three and four of Squadron F — you will proceed to chart six
注意力 , 船舶 三 和 四 的 中队 F — 你 将要 继续 到 图表 六
— [ˈsektəs] [ˈsɪksti] - [eɪt] [θru:] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .
— **sectors sixty - eight through seventy - five** .
— 行业 六十 - 八 通过 七十 - 五 .

注意，F中队的3号和4号舰艇——你们将前往绘制6号海图——68至75扇区。

" [əˈtenʃ(ə)n] [ˈskwɑ:drən] [di:] [æ̃nd; ə̃nd][ef] — [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][ˈlu:nə] [ˈsɪti]
" **Attention Squadrons D and F — proceed to Luna City**
" 注意力 中队 D 和 F — 继续 到 露娜 城市

D中队和F中队注意——前往月球城

" [kʌt] [ɔ:l] [ˈrɑ:kəts] [æ̃nd; ə̃nd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
" **Cut all rockets and remain there until further orders** .
" 切 全部 火箭 和 保持 那里 直到 更远 订单 .

“切断所有火箭发射，并留在原地等待进一步命令。”

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ˈskwɑ:drən][ef] — [ɪps] [wʌn][æ̃nd; ə̃nd] [tu:] — [wɪl] [dʒɔɪn][ˈskwɑ:drən][ə; eɪ] .
The remainder of Squadron F — ships one and two — will join Squadron A .
这 余 的 中队 F — 船舶 — 和 二 — 将要 加入 中队 一个 .
[ˈskwɑ:drən][ə; eɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
Squadron A will stand by for further orders .
中队 一个 将要 站立 经过 为了 更远 订单 .

F中队的其余舰艇（1号和2号）将加入A中队。A中队将待命，等待进一步的命令。

" [tɑ:m] [glɑ:nst] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [kla:k] [æ̃nd; ə̃nd] [pʌntʃt] [ðə; ði][ˈɪntərka:m] [ˈbʌt(ə)n] .
" **Tom glanced at the clock and punched the intercom button** .
" 汤姆 瞥了一眼 在 这 钟 和 拳击 这 对讲机 按钮 .

汤姆瞥了一眼时钟，然后按下了对讲机按钮。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [kɔ:rs] , [ˈrɑ:dʒər] ? "
" **Have you got that course , Roger ?** "
" 有 你 得到 那 课程 , 罗杰 ? "

罗杰，你选了那门课吗？

" [θri:] [dɪˈgri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsta:rbərd] [ˈrɑ:kəts] ,
" **Three degrees on the starboard rockets** ,
" 三 学位 在 这 右舷 火箭 ,

右舷火箭炮倾斜三度，

[ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [dɪˈgri:z] [ɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkliptɪk] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][æ̃t; ə̃t][ðə; ði]
seventy - eight degrees on the up - plane of the ecliptic will put you at the
七十 - 八 学位 在 这 向上 - 飞机 的 这 黄道 将要 放 你 在 这
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈlu:nə] [draɪv] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈmʊn,seɪt] [lænd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈlu:nə] [ˈsɪti] ,
corner of Luna Drive and Moonset Land in the heart of Luna City ,
角落 的 露娜 驾驶 和 月落 土地 在 这 心 的 露娜 城市 ,
在黄道带上平面的78度角，您将位于月球城中心的月球大道和月落之地的交汇处。

[ˈspeɪs,bɔɪ] ! " [ˈænsər] [ˈrɑ:dʒər] .
spaceboy ! " answered Roger .
太空男孩 ! " 回答 罗杰 .

“太空小子！”罗杰回答道。

" [get] [ðæt] , ['æstroʊ] ? " [æskt] [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪntərka:m] .

" **Get that , Astro ?** " **asked Tom on the intercom** .
" 得到 那 , 星体 ? " 问 汤姆 在 这 对讲机 .

“听到了吗，阿斯特罗？”汤姆通过对讲机问道。

" [ɔ:l] [set] , " [rɪˈplaɪd] ['æstroʊ] .

" **All set ,** " **replied Astro** .
" 全部 放 , " 回复 星体 .

“一切就绪，”阿斯特罗回答道。

" [əˈtenʃ(ə)n] [ɔ:l] [ˈɪps] [ɪn][ˈskwɑ:drən][ə; eɪ] — [ðɪs] [ɪz] [ˈflægʃɪp] — [koʊd] [neɪm] [ˈstɑ:rlaɪt] — [eɪˈem]

" **Attention all ships in Squadron A — this is flagship — code name Starlight — am**
" 注意力 全部 船舶 在 中队 一个 — 这 是 旗舰 — 代码 姓名 星光 — 是
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kɔ:rs] .

changing course .
变化 课程 .

“A中队所有舰船注意——这是旗舰——代号星光——正在改变航向。”

[stænd][baɪ][tu:; tə][fɔ:rm] [ʌp][ɑ:n][emˈi:] !

Stand by to form up on me !
站立 经过 到 形式 向上 在 我 !

准备好向我发起攻击！

" [tɑ:m] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪntərka:m] .

" **Tom turned back to the intercom** .
" 汤姆 转向 后退 到 这 对讲机 .

汤姆转过身去看对讲机。

" [ˈpaʊər] [dek] , [ˈeksɪkjʊ:t] !

" **Power deck , execute !**
" 力量 甲板 , 执行 !

“强力卡组，执行！”

" [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði][pəˈlæɪs] [ˈhɜ:tld] [tɔ:rd] [ɪts]

" **At more than five thousand miles an hour , the Polaris hurtled toward its**
" 在 更多的 比 五 千 英里 一个 小时 , 这 北极星 猛烈撞击 朝向 它是
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

destination .
目的地 .

“北极星号以超过五千英里的时速向目的地疾驰而去。”

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɪps] [mu:vɪd] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l][sɪks][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈni:dllaɪk]

One by one the remaining ships moved alongside until all six had their needlelike
— 经过 — 这 其余的 船舶 已搬 旁边 直到 全部 六 有 他们的 针状

[ˈnoʊzɪz] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [peɪl] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

noses pointed toward the pale satellite of the Moon .
鼻子 尖 朝向 这 苍白 卫星 的 这 月亮 .

其余的飞船一艘接一艘地驶到旁边，直到六艘飞船的针尖都指向了月球这颗苍白的卫星。

" [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər][plænz][ɑ:r; ər] , [tɑ:m] , " [sed] [strɔ:ŋ] ,

" **I'd like to know what your plans are , Tom ,** " **said Strong** ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 你的 计划 是 , 汤姆 , " 说 强的 ,

“我想知道你的计划是什么，汤姆，”斯特朗说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:ˈti:n] .

when the long haul toward the Moon had settled down to a routine .
什么时候 这 长的 运输 朝向 这 月亮 有 定居 向下 到 一个 常规 .

当漫长的登月之旅逐渐步入正轨，成为一种惯例。

" [dʒʌst][ˈaɪd(ə)l][ˌkjəriˈɑ:səti] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .

" **Just idle curiosity , nothing more** .
" 只是 闲置的 好奇心 , 没有什么 更多的 .

只是单纯的好奇，仅此而已。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] . "

You don't have to tell me if you don't want to . "

你 不 有 到 告诉 我 如果 你 不 想 到 : "

如果你不想告诉我，就不用告诉我。

" [gɑːli] , [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪd][biː; bi] [ˈveri] [ˈgreɪt(ə)] [fɔːr; fər][jər; jər] [əˈpɪnjən] . "

" Golly , yes , " said Tom , " I'd be very grateful for your opinion . "

" 发誓 , 是的 , " 说 汤姆 , " ID 是 非常 感激的 为了 你的 观点 : "

“哎呀，是的，”汤姆说，“我非常感谢你的意见。”

" [wel] , [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" Well , let's have it , " said the captain .

" 出色地 , 我们来吧 有 它 , " 说 这 队长 :

“好吧，那就这么办吧，”船长说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪnjən] — [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

" But as for my opinion — I'll listen , but I won't say anything .

" 但 作为 为了 我的 观点 — 患病的 听 , 但 我 惯于 说 任何事物 :

至于我的意见——我会听，但我不会说什么。

" [tɑːm] [grɪnd] [ˈʃiːpɪli] .

" Tom grinned sheepishly .

" 汤姆 咧嘴一笑 羞怯地 :

汤姆不好意思地笑了笑。

" [wel] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈfliːt] ,

" Well , " he began , " if I were in command of the invading fleet ,

" 出色地 , " 他 开始 , " 如果 我 是 在 命令 的 这 入侵 舰队 ,

“嗯，”他开口说道，“如果我指挥入侵舰队，

[aɪ] [wʊd] [straɪk] [ɪn] [fɔːrs] — [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] , [tuː; tə][duː] [ˈdæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈɪps] .

I would strike in force — I'd have to , to do damage with only eight ships .

我 会 罢工 在 力量 — ID 有 到 , 到 做 损害 和 仅有的 八 船舶 :

我一定会全力出击——我必须这样做，才能用仅有的八艘船造成破坏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈpɑːsəb(ə)] [əˈprəʊtɪz] [tuː; tə][ˈluːnə] [ˈsɪti] .

There are three possible approaches to Luna City .

那里 是 三 可能的 方法 到 露娜 城市 :

前往月球城有三种可能的路线。

[wʌn] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] [saɪd] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈɪklɪps] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz] [prəˈtekʃn]

One is from the Earth side , using the eclipse corridor of darkness as protection

— 是 从 这 地球 边 , 使用 这 蚀 走廊 的 黑暗 作为 保护

·
·
·

一种方法是从地球一侧进行观测，利用日食的黑暗走廊作为掩护。

[tuː; tə]
To
到

到

[miːt] [ðæt] ,
meet that ,
见面 那 ,

满足这一点，

[aɪv] ['steɪʃənd] [tu:] [ˈɪps] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] [soʊ] [ðæt]
I've stationed two ships at different levels and distances in that corridor so that
我已经 驻 二 船舶 在 不同的 级别 和 距离 在 那 走廊 所以 那
[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'veɪz(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [ˌn'hʊtɪst] . "
it would be impossible for an invasion to pass unnoticed . "
它 会 是 不可能的 为了 一个 入侵 到 经过 未被察觉 . "

我在走廊的不同高度和距离处部署了两艘船，这样一来，任何入侵都不可能不被发现。

" [juː; jʊ] [miːn] ,
" **You mean** ,
" 你 意思是 ,

“你的意思是，

[juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tu:] [ˈɪps] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'veɪdər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'treɪ]
you'd be willing to give up two ships to the invader to have him betray
你会 是 愿意的 到 给 向上 二 船舶 到 这 侵略者 到 有 他 背叛
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

你甚至愿意将两艘船拱手让给入侵者，让他背叛自己的立场。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlsʊ] [sent] ['skwɔdrənz] [biː][ænd; ənd][siː][tuː; tə] ['sektəs] [ert] [ænd; ənd] [naɪn] [ɑːn] [tʃɑːrt]
But I've also sent Squadrons B and C to sectors eight and nine on chart
但 我已经 还 发送 中队 B 和 C 到 行业 八 和 九 在 图表
[ˈsev(ə)n] .
seven .
七 .

但我还派出了 B 中队和 C 中队前往图表 7 中的第八和第九扇区。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['skwɑːdrən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][ɪn'veɪdər] [straɪk]
So I have a roving squadron to go to their aid , should the invader strike
所以 我 有 一个 漫游 中队 到 去 到 他们的 援助 , 应该 这 侵略者 罢工
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

因此，我有一个流动中队，一旦入侵者袭击那里，我就可以去支援他们。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [θruː] [maɪ] ['aʊtər] [dɪ'fens] ,
And on the other hand , should he manage to get through my outer defense ,
和 在 这 其他 手 , 应该 他 管理 到 得到 通过 我的 外 防御 ,
另一方面，如果他突破了我的第一道防线，

[aɪ][hæv; həv] ['skwɔdrənz] [diː][ænd; ənd][iː]['oʊvər]['luːnə] ['sɪti] [ɪt'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnər] [dɪ'fens] .
I have Squadrons D and E over Luna City itself as an inner defense .
我 有 中队 D 和 E 超过 露娜 城市 本身 作为 一个 内 防御 .

我已将D中队和E中队部署在月球城上空，作为内线防御。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈskwɑːdrən][ə; eɪ] , [wi:l] [traɪ][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɜːrst][ænd; ənd][ˈmeɪbi] [ˈwi:kən]
As for Squadron A , we'll try to engage the enemy first and maybe weaken
作为 为了 中队 一个 , 出色地 尝试 到 从事 这 敌人 第一的 和 或许 削弱
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

至于A中队，我们将尝试先与敌人交战，或许能削弱敌人；

[æt; ət] [liːst] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] .
at least reduce the full force of his attack .
在 至少 减少 这 满的 力量 的 他的 攻击 .

至少削弱他全部的攻击力。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ˈskwɔdrənʒ] [biː] , [siː] , [diː][ænd; ənd][iː] [ˈfɪniʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
And then have Squadrons B , C , D and E finish him off ,
和 然后 有 中队 B , C , D 和 E 结束 他 离开 ,
然后让B、C、D和E中队把他解决掉。

[baɪ] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] .
by attack from three different points .
经过 攻击 从 三 不同的 积分 .

从三个不同的方向发起进攻。

" [strɔːŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsaɪləntli] .
" **Strong nodded silently** .
" 强的 点头 默默 .

斯特朗默默地点了点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈdet][wʌz; wəz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈstrætədʒi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .
The young cadet was shaping up a defensive strategy with great skill .
这 年轻的 学员 曾是 成型 向上 一个 防守 战略 和 伟大的 技能 .

这位年轻的学员正在巧妙地制定防御策略。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfaːləʊ] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz] ,
If he could only follow through on his plans ,
如果 他 可以 仅有的 跟随 通过 在 他的 计划 ,

如果他能贯彻自己的计划就好了

[ðə; ði][ɪnˈveɪdəz][ʌv; əv][ˈluːnə] [ˈsɪti] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] — [iːv(ə)n] [ɪf] [ˈwɪlɪŋ]
the invaders of Luna City wouldn't have much chance of success — even if willing
这 入侵者 的 露娜 城市 不会 有 很多 机会 的 成功 — 甚至 如果 愿意的

[tuː; tə] [teɪk] [ˈhevi] [lɔːsɪz] .
to take heavy losses .
到 拿 重的 损失 .

即使愿意承受重大损失，入侵月亮城的敌人也没有多少成功的可能。

[ˈrɑːdʒɜːz] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn] .
Roger's voice came on .
罗杰的 嗓音 来了 在 .

罗杰的声音传了过来。

" [gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] .
" **Got a report for you , Tom** .
" 得到 一个 报告 为了 你 , 汤姆 .

“汤姆，我给你准备了一份报告。”

[frʌm; frəm] [kəˈmænd] [[ɪp] , [ˈskwɑːdrən][biː] . [ðeɪv] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz][ænd; ənd][ɑːr; ər]
From command ship , Squadron B . They've sighted the invaders and are
从 命令 船 , 中队 B . 他们有 目击者 这 入侵者 和 是

[ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
advancing to meet them .
前进 到 见面 他们 .

来自指挥舰，B中队。他们已经发现入侵者，正在向他们推进迎击。

" [tɑ:m] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪntərka:m] .
" **Tom checked his charts and turned to the intercom** .
" 汤姆 已检查 他的 图表 和 转向 到 这 对讲机 。

汤姆查看了图表，然后转向对讲机。

" [send] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ['rɑ:dʒər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Send them this message , Roger , " he said** .
" 发送 他们 这 信息 , 罗杰 , " 他 说 。

“把这条信息转告他们，罗杰，”他说。

" [frʌm; frəm] ['stɑ:rlaɪt] , [tu:; tə] [kə'mænd] [ʃɪp] , ['skwɒdrənz] [bi:][ænd; ənd][si:] — [ə'prəʊtʃ] ['enəmi]
" **From Starlight , to command ship , Squadrons B and C — approach enemy**
" 从 星光 , 到 命令 船 , 中队 B 和 C — 方法 敌人
[ʃɪps] [frʌm; frəm] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rt] [naɪn'ti:n] ,
ships from position of chart nineteen ,
船舶 从 位置 的 图表 十九 ,

“从星光号指挥舰出发，B中队和C中队——从海图十九的位置接近敌舰，

[ˈsekʃnz] [wʌn] [θru:] [ten] . "
sections one through ten . "
部分 一 通过 十 。

第一至十部分。

" [raɪt] ! " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **Right ! " said Roger** .
" 正确的 ! " 说 罗杰 。

“没错！”罗杰说道。

[strɔ:ŋ] [smaɪld] .
Strong smiled .
强的 微笑 。

斯特朗笑了。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪvɪst] [fɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fli:t] [ænd; ənd][ɪts] [əb'dʒektɪv] —
Tom was driving his heaviest force between the invading fleet and its objective —
汤姆 曾是 驾驶 他的 最重 力量 之间 这 入侵 舰队 和 它是 客观的 —
[fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresəz] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] .
forcing the aggressors into a trap .
强制 这 侵略者 进入 一个 陷阱 。

汤姆将他最强大的部队部署在入侵舰队和目标之间，迫使侵略者落入陷阱。

[tɑ:m] [geɪv] [mɔ:ɹ] [krɪsp] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['skwɒdrənz] .
Tom gave more crisp orders to his squadrons .
汤姆 给予 更多的 脆 订单 到 他的 中队 。

汤姆向他的中队下达了更加明确的命令。

[hi:; hi] [æskt] ['rɑ:dʒər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ri:'tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
He asked Roger for an estimated range , and then , rechecking his position ,
他 问 罗杰 为了 一个 估计的 范围 , 和 然后 , 重新检查 他的 位置 ,
[tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪntərka:m] .
turned again to the intercom .
转向 再次 到 这 对讲机 。

他向罗杰询问大概距离，然后重新确认了自己的位置，再次转向对讲机。

" [æstroʊ] ,
" **Astro** ,
" 星体 ,

“Astro，

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪbi][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][baɪ] - [pæs] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]
how much could you get out of this baby by opening the by - pass between the
如何 很多 可以 你 得到 出去 的 这 婴儿 经过 开幕 这 经过 - 经过 之间 这
['ku:lɪŋ] [pʌmpz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ri'æktənt] ['tʃeɪmbər] ?
cooling pumps and the reactant chamber ?
冷却 水泵 和 这 反应物 房间 ?

如果打开冷却泵和反应室之间的旁通阀，你能从这个装置中榨取多少价值？

[ðætɪd] [mi:n] ['fi:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [stʌf] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['moʊtəz]['oʊnli][hæf] [ku:lɪd] .
That'd mean feeding the stuff into the motors only half cooled .
那样的话 意思是 喂养 这 东西 进入 这 电机 仅有的 一半 冷却 .

这意味着要把冷却程度只有一半的东西送入电机。

" [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] , [stɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] , [ðen] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] .
" **Strong turned , started to speak , then clamped his lips together .**
" 强的 转向 , 开始 到 说话 , 然后 夹紧 他的 嘴唇 一起 .

斯特朗转过身，正要开口说话，却又紧紧地抿住了嘴唇。

" [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] [speɪs] [spi:d] , ['rʌfli] , " [rɪ'plaɪd] ['æstroʊ] , " [ə'baʊt] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz]
" **Another quarter space speed , roughly , " replied Astro , " about fifteen hundred miles**
" 其他 四分之一 空间 速度 , 大致 , " 回复 星体 , " 关于 十五 百 英里
[mɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] .
more an hour .
更多的 一个 小时 .

“大约再快四分之一的太空速度，”阿斯特罗回答说，“大约每小时快一千五百英里。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] ? "
Do you want me to do that ? "
做 你 想 我 到 做 那 ? "

你想让我那样做吗？

" [noʊ] , [na:t] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" **No , not now , " replied Tom .**
" 不 , 不是 现在 , " 回复 汤姆 .

“不，现在不行，”汤姆回答道。

" [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n] , [ɪf] [aɪ][get] [stʌk] . "
" **Just wanted to know what I could depend on , if I get stuck . "**
" 只是 通缉 到 知道 什么 我 可以 依赖 在 , 如果 我 得到 卡住 . "

“我只是想知道，如果我遇到困难，我可以依靠什么。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['æstroʊ] .
" **O . K . , " said Astro .**
" 哦 . K . , " 说 星体 .

“好的，”阿斯特罗说道。

" [let] [em 'i:] [noʊ] ! "
" **Let me know ! "**
" 让 我 知道 ! "

“告诉我！ ”

" [waɪ] [ju:z] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [spi:d] , ['kɔrbɪt] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] .
" **Why use emergency speed , Corbett ? " asked Strong .**
" 为什么 使用 紧急情况 速度 , 科贝特 ? " 问 强的 .

科贝特，为什么要使用紧急速度？ 斯特朗问道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][jər; jər] ['enəmi] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" **You seem to have your enemy right where you want him now . "**
" 你 似乎 到 有 你的 敌人 正确的 在哪里 你 想 他 现在 . "

“看来你现在已经把你的敌人逼到绝境了。”

" [jes] , [s3:r] , " [r'plaid] [tɑ:m] .
" **Yes , sir , " replied Tom .**
" 是的 , 先生 , " 回复 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" **And the enemy knows I have him .**
" 和 这 敌人 知道 我 有 他 .

“敌人也知道我抓住了他。”

[hi; hi] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [ə'tæk] ['lu:nə] ['sɪti] [naʊ] .
He can't possibly attack Luna City now .
他 不能 可能 攻击 露娜 城市 现在 .

他现在不可能攻击月亮城了。

[bʌt; bət][hi; hi][kæn; kən] [stiɪ] [rʌn] [ə'wei] .
But he can still run away .
但 他 能 仍然 跑步 离开 .

但他仍然可以逃跑。

[hi; hi][kæn; kən] [merk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [ru:t] .
He can make his escape by this one route .
他 能 制作 他的 逃脱 经过 这 一 路线 .

他可以通过这条路逃脱。

" [tɑ:m] [wɔ:kt] [tu; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Tom walked to the chart and ran his finger on a line away from the**
" 汤姆 步行 到 这 图表 和 跑 他的 手指 在 一个 线 离开 从 这
[ɪn'veɪdərz] [pə'zi(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .
invader's position into the asteroid belt .
入侵者的 位置 进入 这 小行星 腰带 .

汤姆走到海图前，用手指沿着一条线从入侵者的位置划向小行星带。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu; tə][get] [ə'wei] , " [tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] .
" **I don't want him to get away , " Tom explained .**
" 我 不 想 他 到 得到 离开 , " 汤姆 解释 .

“我不想让他逃走，”汤姆解释说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstrə] [spi:d] , [wi; wi][kæn; kən] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
" **And with the extra speed , we can cut him off ,**
" 和 和 这 额外的 速度 , 我们 能 切 他 离开 ,

“凭借速度优势，我们可以截住他。”

[fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [fli:t] [wʊd] ['fɪnɪ]
force him to turn into a position where the remainder of my fleet would finish
力量 他 到 转动 进入 一个 位置 在哪里 这 余 的 我的 舰队 会 结束
[hɪm; ɪm] [ɔ:f] . " **him off . "**
他 离开 . "

迫使他转向，以便我的其余舰队能够彻底消灭他。

" [ju:l] [du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][pə'læɪsɪs] ? "
" **You'll do this with just the Polaris ? "**
" 你会 做 这 和 只是 这 北极星 ? "

“你只用北极星就能做到吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , [s3:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Oh , no , sir , " said Tom .**
" 哦 , 不 , 先生 , " 说 汤姆 .

“哦，不，先生，”汤姆说。

" [aɪ'd][ju:z][ðə; ði][ɑ:k'tjuərəs] , [kə'pelə][ænd; ənd][ðə; ði] [sən'tɑ:ri] , [æz; əz] [wel] . "

" **I'd use the Arcturus , Capella and the Centauri , as well .** "

" ID 使用 这 大角星 , 卡佩拉 和 这 半人马座 , 作为 出色地 . "

" 我还会用到大角星、五车二和半人马座星系。 "

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðʊʊz] [lʌðər] [ʃɪps] [kæn; kən][i:kwəl][jʊr; jər] [spi:d] ? "

" **Are you sure those other ships can equal your speed ?** "

" 是 你 当然 那些 其他 船舶 能 平等的 你的 速度 ? "

" 你确定其他船只的速度能与你匹敌吗? "

" [ðeɪv] [gɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ['endʒɪnz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][pə'lærɪs] , [sɜ:r]

" **They've got exactly the same type engines as we have here on the Polaris , sir** .

" 他们有 得到 确切地 这 相同的 类型 发动机 作为 我们 有 这里 在 这 北极星 , 先生 .

.
:
.

" 先生，他们的发动机和我们北极星上的发动机完全一样。 "

[aɪm] [ʃɒr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪftɪ] .

I'm sure they could — and with perfect safety .

我是 当然 他们 可以 — 和 和 完美的 安全 .

" 我相信他们完全可以做到——而且绝对安全。 "

" [strɔ:ŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðən] [stɑ:pt]

" **Strong hesitated a moment , started to ask a question , then stopped**

" 强的 犹豫了一下 一个 片刻 , 开始 到 问 一个 问题 , 然后 停止

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [skri:n] .

and walked to the chart screen .

和 步行 到 这 图表 屏幕 .

" 斯特朗犹豫了一下，正要提问，却又停了下来，走到图表屏幕前。 "

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

He checked the figures .

他 已检查 这 数据 .

" 他核对了数据。 "

[hi:; hi] [tʃekt] [ðəm; ðəm] [fɔ:r] [taɪmz] , [ðən]

He checked them four times , then

他 已检查 他们 四 时代 , 然后

" 他检查了四遍，然后

[tɜ:rnd] [tu:; tə][tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'stretʃt] [hænd] .

turned to Tom with a grin and an outstretched hand .

转向 到 汤姆 和 一个 咧嘴笑 和 一个 伸展 手 .

" 她转过身，咧嘴一笑，伸出手看向汤姆。 "

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , [tɑ:m] .

" **I've got to offer my congratulations , Tom .**

" 我已经 得到 到 提供 我的 恭喜! , 汤姆 .

" 我必须向你表示祝贺，汤姆。 "

[ðɪs] [mə'nu:vər] [wʊd] [waɪp] [ðəm; ðəm] [aʊt] .

This maneuver would wipe them out .

这 演习 会 擦拭 他们 出去 .

" 这一招会让他们全军覆没。 "

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:d] [kʌm] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ,

And I've got a notion that you'd come off without the loss of a single ship ,

和 我已经 得到 一个 概念 那 你会 来 离开 没有 这 损失 的 一个 单身的 船 ,

" 而且我感觉你们能毫发无损地完成任务。 "

[plʌs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [plʌs] ,
plus , and it is a big plus ,
加 , 和 它 是 一个 大的 加 ,

此外，而且这是一个很大的优势，

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] !
keeping the invaders more than fifty thousand miles away from their objective !
保持 这 入侵者 更多的 比 五十 千 英里 离开 从 他们的 客观的 !
让入侵者远离他们的目标五万多英里！

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
" **The captain turned to the teleceiver .**
" 这 队长 转向 到 这 - .
船长转向了对讲机。

" [ˈrɑ:kɪt] [ˈkru:zər][pə'læɪsɪs][tu:; tə][kən'troʊl] [ˈtaʊər] [æt; ət] [speɪs] [ə'kædəmi] —
" **Rocket cruiser Polaris to control tower at Space Academy —**
" 火箭 巡洋舰 北极星 到 控制 塔 在 空间 学院 —
“火箭巡洋舰北极星号将前往太空学院的控制塔——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ˈstætɪk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mændər]
" **There was a crackle of static and then the deep voice of Commander**
" 那里 曾是 一个 裂纹 的 静止的 和 然后 这 深的 嗓音 的 指挥官
[ˈwɒltʃ-z] [bu:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
Walters boomed from the speaker .
沃尔特斯 蓬勃发展 从 这 扬声器 .
“一阵静电声响起，然后沃尔特斯指挥官低沉的声音从扬声器中传了出来。”

" [ˈspeɪs,pɔ:rt] [kən'troʊl][tu:; tə][pə'læɪsɪs] .
" **Spaceport control to Polaris .**
" 太空港 控制 到 北极星 .
“将太空港控制权移交给北极星。”

[kʌm] [ɪn] , [ˈsti:v] .
Come in , Steve .
来 在 , 史蒂夫 .
进来吧，史蒂夫。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˈsentənsɪz] , [strɔ:ŋ] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈtɑ:mz][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi]
" **In a few brief sentences , Strong outlined Tom's plan of action to the Academy**
" 在 一个 很少 简短的 句子 , 强的 概述 汤姆的 计划 的 行动 到 这 学院
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .
“斯特朗用几句话简要地向学院指挥官概述了汤姆的行动计划。

[ðə; ði] [kə'mændəz-z] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][grɪn] , [ðen] [brʊʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]
The commander's face on the teleceiver widened into a grin , then broke out in a
这 指挥官的 脸 在 这 - 扩大 进入 一个 咧嘴笑 , 然后 打破 出去 在 一个
[ˈhɑ:rti] [læf] .
hearty laugh .
爽朗 笑 .
通讯器上的指挥官脸上露出了笑容，然后放声大笑。

" [wɒts] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] .
" **What's that , sir ? " asked Captain Strong .**
" 是什么 那 , 先生 ? " 问 队长 强的 .
“那是什么，长官？”斯特朗上尉问道。

" [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈsti:v] .
" **Very simple , Steve .**
" 非常 简单的 , 史蒂夫 .
“很简单，史蒂夫。”

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tɑ:p] [bræs] — [dr'veləp] [ə; eɪ] ['fu:lpru:f] [test] [fɔ:r; fər] [kə'det]
All of us — all the Academy top brass — develop a foolproof test for cadet
全部的 我们 — 全部 这 学院 顶部 黄铜 — 发展 一个 绝对可靠 测试 为了 学员
[mə'nu:vəz] .
maneuvers .
机动 .

我们所有人——所有学院高层——都制定了一套万无一失的学员动作测试方法。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔr; jər] [jʌŋ] ['kɔrbɪt] [meɪks] [ju: 'es] [lʊk] [laɪk] ['æmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] . " **And then your young Corbett makes us look like amateurs** . "
和 然后 你的 年轻的 科贝特 制作 我们 看 喜欢 业余爱好者 . "

然后你们年轻的科贝特让我们看起来像业余选手一样。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [wʌn] [saɪd] [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [wɪn] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] . **" But didn't you expect one side or the other to win ? " asked Strong** .
" 但 没有 你 预计 — 边 或者 这 其他 到 赢 ? " 问 强的 .

“但你难道不预料到其中一方会获胜吗？”斯特朗问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] . **" Of course , but not like this** .
" 的 课程 , 但 不是 喜欢 这 .

“当然，但不是以这种方式。”

[wi:v] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'nu:vər] , **We've been expecting a couple of days of maneuver** ,
我们已经 到过 期待 一个 夫妻 的 天 的 演习 ,

我们预计会有几天的演习时间，

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['plentɪ] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɑ:n] . **with both sides making plenty of mistakes that we could call them on** .
和 两个都 侧面 制作 很多 的 错误 那 我们 可以 称呼 他们 在 .

双方都犯了很多错误，我们可以指出这些错误。

[bʌt; bət] [hɪr] ['kɔrbɪt] [ræps] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['penslz] **But here Corbett wraps the whole thing up before we can get our pencils**
但 这里 科贝特 卷饼 这 所有的 事物 向上 前 我们 能 得到 我们的 铅笔
['ja:pənd] . " **sharpened** . "
锋利 . "

但科贝特还没等我们削好铅笔就把整件事结束了。

" ['betər] [stʌf] ['kɑ:t(ə)n] [ɪn] ['kɔ:rbəts] [ɪrɪz] [br'fɔ:r] [hi:; hi] ['hi:rz] [ɔ:l] [ðɪs] , **" Better stuff cotton in Corbett's ears before he hears all this** ,
" 更好的 东西 棉布 在 科贝特的 耳朵 前 他 听到 全部 这 ,

“最好在科贝特听到这些话之前，先用棉花塞住他的耳朵。”

" [ra:spt] ['rɑ:dʒər] ['mænɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərka:m] . **" rasped Roger Manning over the intercom** .
" 粗糙的 罗杰 曼宁 超过 这 对讲机 .

“罗杰·曼宁通过对讲机沙哑地说道。”

" [ɔ:r] [hɪz; ɪz] - [bi:; bi] [tu:] [bɪg] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] . " **" Or his head'll be too big to go through the hatch** . "
" 或者 他的 - 是 也 大的 到 去 通过 这 孵化 . "

“否则他的头太大，进不去舱口。”

" ['kwaiət] , ['mænɪŋ] , " [keɪm] ['æstroʊz] [voɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [dek] . **" Quiet , Manning , " came Astro's voice from the power deck** .
" 安静的 , 曼宁 , " 来了 astro的 嗓音 从 这 力量 甲板 .

“安静，曼宁，”阿斯特罗的声音从驾驶舱传来。

" [jɔː; jəɪ] [maʊθ] [ə'loʊn] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['tɑ:mz] - ['evə] [biː; bi] . "

" Your mouth alone is bigger than Tom's head'll ever be . "

" 你的 嘴 独自的 是 大 比 汤姆的 - 曾经 是 . "

“光你的嘴就比汤姆的头还大。”

" [lɒk] , [juː; jʊ] [vi:n'juːsiən] [eɪp] — " [brɪ'gæn] ['rɑːdʒər] , [bʌt; bət] [kə'mændər] ['wɒltəz] - [vɔɪs] [buːmd]

" Look , you Venusian ape — " began Roger , but Commander Walters ' voice boomed

" 看 , 你 金星 猿 — " 开始 罗杰 , 但 指挥官 沃尔特斯 - 嗓音 蓬勃发展

[aʊt] [ə'gen] .

out again .

出去 再次 .

“听着，你这只金星猿——”罗杰刚开口，沃尔特斯指挥官的声音又响了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [skriːn] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [naʊ] .

His face on the teleceiver screen was serious now .

他的 脸 在 这 - 屏幕 曾是 严肃的 现在 .

电视屏幕上，他的表情变得严肃起来。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

" Attention !

" 注意力 !

“注意力！

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['juːnɪts] !

Attention all units !

注意力 全部 单位 !

所有单位注意！

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [skriːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] ['kruːzər]

The battle has been fought and won on the chart screen of the rocket cruiser

这 战斗 有 到过 战斗 和 韩元 在 这 图表 屏幕 的 这 火箭 巡洋舰

[pə'lærɪs] .

Polaris .

北极星 .

这场战斗已经在火箭巡洋舰北极星号的海图屏幕上打响并取得了胜利。

[ðə; ðɪ] ['luːnə] ['sɪtɪ] [ə'tæk] [hæz; həz] [bɪn] [rə'peld, rɪ'peld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] [waɪpt] [aʊt] .

The Luna City attack has been repelled and the invading fleet wiped out .

这 露娜 城市 攻击 有 到过 排斥 和 这 入侵 舰队 擦拭 出去 .

月球城的进攻已被击退，入侵舰队已被歼灭。

[ɔːl] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [ɪps] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [speɪs] [ə'kædəmi] [æt; ət] [wʌns] .

All units and ships will return to Space Academy at once .

全部 单位 和 船舶 将要 返回 到 空间 学院 在 一次 .

所有单位和舰船将立即返回太空学院。

[kən'grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] [end] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

Congratulations to all and end transmission .

恭喜! 到 全部 和 结尾 传播 .

恭喜各位，传输结束。

" [ðə; ðɪ] [kə'mændəzɜːz] [feɪs] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

" The commander's face faded from the screen .

" 这 指挥官的 脸 褪色 从 这 屏幕 .

指挥官的脸从屏幕上消失了。

['kæptɪn] [strɔːŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɑːm] .

Captain Strong turned to Tom .

队长 强的 转向 到 汤姆 .

斯特朗上尉转向汤姆。

" [gʊd] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good work** , " **he said** .
" 好的 工作 , " 他 说 .

“干得好,”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'ɹʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv]['stætɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
He was interrupted by a crackle of static from the teleceiver .
他 曾是 中断 经过 一个 裂纹 的 静止的 从 这 - .

他的话被收发器传来的一阵静电噪音打断了。

[ə; eɪ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] — [ə; eɪ][mænz] [feɪs] , ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [tens] .
A face suddenly appeared on the screen — a man's face , frightened and tense .
一个 脸 突然 出现 在 这 屏幕 — 一个 男人的 脸 , 害怕 和 紧张 .

屏幕上突然出现了一张脸——一张男人的脸, 惊恐而紧张。

" [es][oʊ][es] . " [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θru:;] [ðə; ði][kən'troʊl] [dek] .
" **S O S** . " **The voice rang out through the control deck** .
" S 哦 S . " 这 噪音 响铃 出去 通过 这 控制 甲板 .

“SO S.” 控制台里传来一个声音。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][es][oʊ][es] . [speɪs] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] ['leɪdi] ['vi:nəs] [ri'kwests] [ə'sɪstəns] [ɪ'mi:diətli] .
" **This is an S O S . Space passenger ship Lady Venus requests assistance immediately** .
" 这 是 一个 S 哦 S . 空间 乘客 船 女士 金星 请求 协助 立即地 .

“这是一艘SO S.太空客轮, 维纳斯夫人号请求立即援助。”

[pə'ziʃ(ə)n] [ɪz] ['sektər] [tu:] , [tʃɑ:rt] [wʌn] ['hʌndrəd] [θri:] .
Position is sector two , chart one hundred three .
位置 是 行业 二 , 图表 一 百 三 .

位置在第二扇区, 图表103。

[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
Emergency .
紧急情况 .

紧急情况。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] —
We must have —
我们 必须 有 —

我们必须拥有——

" [ðə; ði] [skri:n] [went] [blæŋk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] .
" **The screen went blank , the voice stopped as though cut off by a knife** .
" 这 屏幕 去 空白的 , 这 噪音 停止 作为 尽管 切 离开 经过 一个 刀 .

屏幕一片漆黑, 声音戛然而止, 仿佛被刀割断一般。

[strɔ:ŋ] ['fræntɪkli] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði] - ['daɪəlz][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:ntækt] .
Strong frantically worked the teleceiver dials to re - establish contact .
强的 疯狂地 工作 这 - 拨号盘 到 关于 - 建立 接触 .

斯特朗拼命地拨动电话收发机的拨号键, 试图重新建立联系。

" [pə'læɪsɪs][tu:; tə] ['leɪdi] ['vi:nəs] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **Polaris to Lady Venus , he called** .
" 北极星 到 女士 金星 , " 他 称为 .

“北极星呼叫维纳斯女神,”他喊道。

" [kʌm] [ɪn] ['leɪdi] ['vi:nəs] .
" **Come in Lady Venus** .
" 来 在 女士 金星 .

“请进, 维纳斯女神。”

[ˈrɑ:kɪt] ['kru:zər][pə'læɪsɪs] ['kɔ:lɪŋ] ['leɪdi] ['vi:nəs] .
Rocket cruiser Polaris calling Lady Venus .
火箭 巡洋舰 北极星 呼叫 女士 金星 .

火箭巡洋舰北极星号呼叫金星女士。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There was no answer .**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['fɪps] ['ɪnstɹəmənts] [hæd; həd] [gɔ:n] [ded] .
The passenger ship's instruments had gone dead .
这 乘客 船的 仪器 有 已消失 死的 .

客轮上的仪器全部失灵了。

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

" [pə'læɪsɪs][tu:; tə] [kə'mændər] ['wɒltɜ:z] [æt; ət] [speɪs] [ə'kædəmi] — [kʌm] [ɪn] , [kə'mændər] ['wɒltɜ:z] !
" **Polaris to Commander Walters at Space Academy — Come in , Commander Walters !**
" 北极星 到 指挥官 沃尔特斯 在 空间 学院 — 来 在 , 指挥官 沃尔特斯 !

“北极星呼叫太空学院的沃尔特斯指挥官——请回答，沃尔特斯指挥官！”

" ['kæptɪn] [strɔ:ŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði] - .
" **Captain Strong's voice was urgent in the teleceiver .**
" 队长 斯特朗 嗓音 曾是 紧迫的 在 这 - .

“斯特朗上尉的声音在对讲机里显得很急切。”

" [dʒʌst] [wɜ:rkt] [ʌp][æn; ən] [ə'su:md] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] , " [sed] ['rɑ:dʒər]['oʊvər][ðə; ði]
" **Just worked up an assumed position on the Lady Venus , " said Roger over the**
" 只是 工作 向上 一个 假定 位置 在 这 女士 金星 , " 说 罗杰 超过 这
['ɪntərka:m] .
intercom .
对讲机 .

“刚刚在维纳斯女士号上确定了一个假想位置，”罗杰通过对讲机说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['berɪŋ] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][pɔ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" **I think she's bearing about seventeen degrees to port of us ,**
" 我 思考 她是 轴承 关于 十七 学位 到 港口 的 我们 ,

我认为她大约在我们左舷17度处，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wʌn] - ['twenti] - [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kliptɪk] . "
and about one - twenty - eight on the down - plane of the ecliptic . "
和 关于 一 - 二十 - 八 在 这 向下 - 飞机 的 这 黄道 . "

大约在黄道面下方向上一点二十八分之一处。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['rɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m] .
" **O . K . , Roger , " said Tom .**
" 哦 . K . , 罗杰 , " 说 汤姆 .

“好的，罗杰，”汤姆说。

" ['kæptɪn] [strɔ:ŋz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [kə'mændər] ['wɒltɜ:z] [naʊ] .
" **Captain Strong's trying to reach Commander Walters now .**
" 队长 斯特朗 尝试 到 抵达 指挥官 沃尔特斯 现在 .

“斯特朗上尉现在正试图联系沃尔特斯指挥官。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)] [kælkju'leɪ(ə)n] .

" He made a quick mental calculation .
" 他 制成 一个 快的 精神的 计算 .

他迅速在心中进行了一番计算。

" [gɑ:li] , [ˈrɑ:dʒər] — [ɪf] [ju:v] ['fɪgjəd] [aɪ 'ti:] [raɪt] , [wɪə(r)] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] [ðæn; ðən]
" Golly , Roger — if you've figured it right , we're closer to the Lady Venus than
" 发誓 , 罗杰 — 如果 你已经 想 它 正确的 , 是 更近 到 这 女士 金星 比
[eniwʌn] [els] !
anyone else !
" 任何人 别的 !

“哎呀，罗杰——如果你算对了，我们比任何人都更接近维纳斯女神！ ”

" [ðə; ði] - [ˈɔ:diəʊ] ['kræklɪd] .
" The teleceiver audio crackled .
" 这 - 声音的 噼啪作响 .

“电话收发器发出噼啪声。”

" [kə'mændər] ['wɒltʃz] [æt; ət] [speɪs] [ə'kædəmi] [tu:; tə] ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'lærɪs] .
" Commander Walters at Space Academy to Captain Strong on the Polaris .
" 指挥官 沃尔特斯 在 空间 学院 到 队长 强的 在 这 北极星 .
“太空学院的沃尔特斯指挥官致北极星号上的斯特朗上尉。”

[kʌm] [ɪn] , ['sti:v] ! "
Come in , Steve ! "
" 来 在 , 史蒂夫 ! "

进来吧，史蒂夫！

" [kə'mændər] !
" Commander !
" 指挥官 !

“指挥官！

" [strɔ:ŋz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [rɪ'li:vɪd] .
" Strong's voice sounded relieved .
" 斯特朗 嗓音 听起来 松了口气 .

斯特朗的声音听起来如释重负。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] — [ðə; ði] [es] [oʊ] [es] ? "
" Did you get that emergency from the Lady Venus — the S O S ? "
" 做过 你 得到 那 紧急情况 从 这 女士 金星 — 这 S 哦 S ? "

“你收到维纳斯女神发来的紧急求救信号了吗？ ”

" [jes] , [wi:; wi] [dɪd] , ['sti:v] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" Yes , we did , Steve , " said the commander .
" 是的 , 我们 做过 , 史蒂夫 , " 说 这 指挥官 .

“是的，我们做到了，史蒂夫，”指挥官说道。

" [haʊ] [fa:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" How far away from her are you ?
" 如何 远的 离开 从 她 是 你 ?

你离她有多远？

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [tɑ:m] ['hændɪd] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ðæt] ['rɑ:dʒər] [hæd; həd] [kəm'pjʊ:tɪd] .
" Without a word , Tom handed Strong the position that Roger had computed .
" 没有 一个 单词 , 汤姆 递交 强的 这 位置 那 罗杰 有 计算 .

汤姆一言不发地把罗杰计算出的地图递给了斯特朗。

[strɔ:ŋ] [rɪ'leɪ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] .
Strong relayed the information to the commander .
" 强的 转播 这 信息 到 这 指挥官 .

斯特朗将信息转达给了指挥官。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [kloʊz] , [gəʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪd][ɪn][ðə; ði][pə'ləɪs] .

" **If you're that close , go to her aid in the Polaris .**
" 如果 你是 那 关闭 , 去 到 她 援助 在 这 北极星 .

“如果你离她那么近，就开着北极星去帮助她。”

[jʊə(r)] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] ['soʊləɹ] [gɑ:rd] [pə'troʊl] [ʃɪp] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][dʒʌst][æz; əz]
You're nearer than any Solar Guard patrol ship and you can do just as
你是 更近 比 任何 太阳的 警卫 巡逻 船 和 你 能 做 只是 作为
[mʌt] . "
much . "
很多 . "

你比任何太阳卫队的巡逻舰都离得更近，而且你能做的事情也一样多。

" [raɪ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:v] .

" **Right , sir , " replied Steve .**
" 正确的 , 先生 , " 回复 史蒂夫 .

“好的，先生，”史蒂夫回答道。

" [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] ['eni] [nu:z] .

" **I'll report as soon as I get any news .**
" 患病的 报告 作为 很快 作为 我 得到 任何 消息 .

“一旦有任何消息，我会立即汇报。”

[end] [trænz'mɪ(ə)n] ! "

End transmission ! "
结尾 传播 ! "

传输结束！

" [speɪsmənz] [lʌk] , [end] [trænz'mɪ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

" **Spaceman's luck , end transmission ! " said the commander .**
" 宇航员的 运气 , 结尾 传播 ! " 说 这 指挥官 .

“宇航员的运气真差，通讯结束！”指挥官说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['rɑ:dʒər] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] .

" **Have you got a course for us , Roger ? " asked Strong .**
" 有 你 得到 一个 课程 为了 我们 , 罗杰 ? " 问 强的 .

“罗杰，你给我们准备了课程吗？”斯特朗问道。

" [jes] , [sɜ:r] ! "

" **Yes , sir !** "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！ ”

" [ðen] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

" **Then let's get out of here .**
" 然后 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

“那我们离开这里吧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði]['ju:zuəl] [rɪ'mɜ:rdʒənsɪ]

I have a feeling there's something more than just the usual emergency
我 有 一个 感觉 有 某物 更多的 比 只是 这 通常 紧急情况

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] [es][oʊ][es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] .

attached to that S O S from the Lady Venus .
随附的 到 那 S 哦 S 从 这 女士 金星 .

我感觉维纳斯女神发出的求救信号背后，除了普通的紧急情况之外，还有其他事情需要处理。

" [ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['maɪti] ['kru:zər] [wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] [θru:] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

" **In twenty seconds the mighty cruiser was blasting through space to the**
" 在 二十 秒 这 强大的 巡洋舰 曾是 爆破 通过 空间 到 这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stri:kən] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] .

aid of the stricken passenger ship .
援助 的 这 受打击的 乘客 船 .

“二十秒钟之内，这艘强大的巡洋舰就疾驰穿过太空，赶去救援遇险的客轮。”

" [ˈbetər] [get][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈredi] , [tɑːm] , " [sed] [strɔːŋ] .
" **Better get the emergency equipment ready , Tom , " said Strong .**
" 更好的 得到 这 紧急情况 设备 准备好 , 汤姆 , " 说 强的 .

“汤姆，最好把应急设备准备好，”斯特朗说道。

" [speɪs] [ˈsuːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈevri] [sper] [speɪs] [suːt][juː; jə][hæv; həv][ɑːn]
" **Space suits for the four of us and every spare space suit you have on**
" 空间 西装 为了 这 四 的 我们 和 每一个 空闲的 空间 套装 你 有 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“我们四个人的宇航服，以及船上所有备用的宇航服。”

[ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ɪntuː] .
Never can tell what we might run into .
绝不 能 告诉 什么 我们 可能 跑步 进入 .

谁也说不准我们会遇到什么。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [ˈsɜːrdʒɪkl] [kɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [sper] [ˈɑːksɪdʒən][ˈbɑːt(ə)] .
Also the first - aid surgical kit and every spare oxygen bottle .
还 这 第一的 - 援助 外科 成套工具 和 每一个 空闲的 氧 瓶子 .

还有急救手术包和所有备用氧气瓶。

[oʊ] , [jeə] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈæstroʊ][get][bəʊθ][dʒet][ˈboʊts] [ˈredi] [tuː; tə][blæst] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] .
Oh , yeah , and have Astro get both jet boats ready to blast off immediately .
哦 , 是的 , 和 有 星体 得到 两个都 喷射 船 准备好 到 爆炸 离开 立即地 .

哦，对了，让阿斯特罗立刻准备好两艘喷射快艇，随时出发。

[aɪl] [kiːp] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] - . "
I'll keep trying to pick them up again on the teleceiver . "
患病的 保持 尝试 到 挑选 他们 向上 再次 在 这 - . "
我会继续尝试通过对讲机再次联系上他们。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] [ˈʃɑːrpli] .
" **Yes , sir , " replied Tom sharply .**
" 是的 , 先生 , " 回复 汤姆 尖锐地 .

“是的，先生，”汤姆厉声回答。

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] [rɪˈle] [ðə; ði][ˈɔːrdərz]
" **What's going on up there ? " asked Astro , when Tom had relayed the orders**
" 是什么 去 在 向上 那里 ? " 问 星体 , 什么时候 汤姆 有 转播 这 订单
[frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] .
from Captain Strong .
从 队长 强的 .

“上面发生了什么事？”当汤姆转达了斯特朗上尉的命令后，阿斯特罗问道。

[tɑːm] [ˈkwɪkli] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈviːnəs] .
Tom quickly told him of the emergency signal from the Lady Venus .
汤姆 迅速地 讲述 他 的 这 紧急情况 信号 从 这 女士 金星 .

汤姆迅速告诉他，维纳斯夫人号发出了紧急信号。

" [ˈleɪdi] — [ˈviːnəs] — " [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [kəˈdet] , [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [aɪ] [noʊ]
" **Lady — Venus — " said the big cadet , rolling the name on his tongue , " I know**
" 女士 — 金星 — " 说 这 大的 学员 , 滚动 这 姓名 在 他的 舌头 , " 我 知道
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“维纳斯女士——”高大的学员说着，把这个名字在舌尖上轻轻拉长，“我认识她。”

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrɪ(ə)n] [ˈsɪti] — - [dʒɑːbz] — [æn; ən][oʊld] - [ˈtaɪmər] .
She's one of the Martian City — Venusport jobs — an old - timer .
她是 — 的 这 火星 城市 — - 工作 — 一个 老的 - 定时器 .

她是火星城市——金星港的一名老员工。

[kən'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['bɜ:rnər][tu; tə][ə'tɑ:mɪk] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ! " **Converted from a chemical burner to atomic reaction about three years ago ! "**
转换 从 一个 化学 刻录机 到 原子 反应 关于 三 年 前 ! "

大约三年前，我把化学燃烧器改造成了原子反应炉！

" [eni] [aɪ'di:əz] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Any ideas what the trouble might be ?** " **asked Tom .**
" 任何 想法 什么 这 麻烦 可能 是 ? " 问 汤姆 .

“你们知道可能是什么问题吗？”汤姆问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['æstrəʊ] .
" **I don't know ,** " **replied Astro .**
" 我 不 知道 , " 回复 星体 .

“我不知道，”阿斯特罗回答道。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ] [rɔ:ŋ] — ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs]
" **There are a hundred and fifty things that could go wrong — even on this**
" 那里 是 一个 百 和 五十 事物 那 可以 去 错误的 — 甚至 在 这
['wægən][ænd; ənd] [ʃi:z] [brænd] [nu:] .
wagon and she's brand new .
车皮 和 她是 品牌 新的 .

“即使是这辆崭新的马车，也可能出现一百五十件出错的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [dek] ! " **But I wouldn't be surprised if it was on the power deck ! "**
但 我 不会 是 惊讶 如果 它 曾是 在 这 力量 甲板 ! "

但如果它出现在主力阵容中，我一点也不会感到惊讶！

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **And what makes you think so ?** " **asked Tom .**
" 和 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 汤姆 .

“你为什么这么认为？”汤姆问道。

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [wʌnz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'vɜ:rtɪd] [tʌb] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs]
" **I knew a spaceman once that was on a converted tub just like the Lady Venus**
" 我 知道 一个 太空人 一次 那 曾是 在 一个 转换 浴缸 只是 喜欢 这 女士 金星
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] . " **and he had trouble with the reaction chamber . "**
和 他 有 麻烦 和 这 反应 房间 . "

“我以前认识一个宇航员，他乘坐的飞船就像‘维纳斯夫人号’一样，是用一个改装过的浴缸改造的，他在反应舱里遇到了麻烦。”

" [waʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" **Wow !** " **exclaimed Tom .**
" 哇 ! " 惊呼 汤姆 .

“哇！”汤姆惊呼道。

" [lets] [hoʊp][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [naʊ] ! " **Let's hope it isn't that now ! "**
" 我们来吧 希望 它 不是 那 现在 ! "

但愿这次不是那样！

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['æstrəʊ] ['grɪmli] .
" **You can say that again ,** " **said Astro grimly .**
" 你 能 说 那 再次 , " 说 星体 阴沉地 .

“你说的没错，”阿斯特罗冷冷地说。

" [wen] [ðɪs] [stʌf] [gets] [aʊt][ʌv; əv][kən'trəʊl] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
" **When this stuff gets out of control , there's very little you can do with it ,**
" 什么时候 这 东西 获得 出去 的 控制 , 有 非常 小的 你 能 做 和 它 ,

“当这种事情失控时，你几乎无能为力。”

[ɪk'sept] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [paɪl] [aʊt] !
except leave it alone and pile out !
除了 离开 它 独自的 和 桩 出去 !

除了别管它，赶紧离开！

" [ðə; ði] [pə'læris] , ['rɑ:kətiŋ] [θru:] [speɪs] [æt; ət] [fʊl] [speɪs] [spi:d] ,
" **The Polaris , rocketing through space at full space speed ,**
" 这 北极星 , 火箭 通过 空间 在 满的 空间 速度 ,
“北极星号以全速太空飞行，在太空中疾驰。”

[plʌndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] ,
plunged like a silver bullet through the vastness of the black void ,
暴跌 喜欢 一个 银 子弹 通过 这 广袤无垠 的 这 黑色的 空白 ,
像一颗银色子弹般穿透浩瀚的黑色虚空，

['hedɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [strɔ:ŋ] [hʊʊpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] .
heading for what Strong hoped to be the Lady Venus .
标题 为了 什么 强的 希望 到 是 这 女士 金星 .
斯特朗希望前往维纳斯女神像。

[tɑ:m] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Tom prepared the emergency equipment ,
汤姆 准备 这 紧急情况 设备 ,
汤姆准备好了应急设备。

['dʌblɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] ['bɒtlz] [baɪ] [rɪ'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['emptɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n]
doubling all the reserves on the oxygen bottles by refilling the empties he found on
翻倍 全部 这 储备 在 这 氧 瓶子 经过 补充 这 空瓶 他 成立 在
[ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʊr] [ðæt] [ɔ:l] [speɪs] ['su:ts] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdəɹ] .
the ship and making sure that all space suits were in perfect working order .
这 船 和 制作 当然 那 全部 空间 西装 是 在 完美的 在职的 命令 .
他将船上找到的空氧气瓶重新灌满，使氧气瓶的储备量翻了一番，并确保所有宇航服都处于完美的工作状态。

[ðən] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ['sɜ:rdʒɪkl] [kɪt] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [tæsk] [ʌv; əv]
Then he opened the emergency surgical kit and began the laborious task of
然后 他 打开 这 紧急情况 外科 成套工具 和 开始 这 费力的 任务 的
[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [drʌg] [ɪn] [ðə; ði] [kɪt] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðer; ðəɹ]
examining every vial and drug in the kit to acquaint himself with what there
检查 每一个 小瓶 和 药品 在 这 成套工具 到 熟人 他自己 和 什么 那里
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
was to work with just in case .
曾是 到 工作 和 只是 在 案件 .

然后他打开急救手术包，开始费力地检查包里的每一瓶药和每一种药品，以便熟悉里面有什么可以以备不时之需。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] ['dʒeli] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [reɪdi'eɪ(ə)n] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊpənd]
He brought all the stores of jelly out for radiation burns and finally opened
他 带来 全部 这 商店 的 果冻 出去 为了 辐射 烧伤 和 最后 打开
[ə; eɪ] ['ba:t(ə)l] [ʌv; əv] ['speɪ(ə)l] [,sterələ'zeɪŋ] ['lɪkwɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [waɪp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts]
a bottle of special sterilization liquid with which to wipe all the instruments
一个 瓶子 的 特别的 消毒 液体 和 哪个 到 擦拭 全部 这 仪器
[ænd; ənd] ['vaɪəl] [kli:n] .
and vials clean .
和 小瓶 干净的 .

他把所有用于治疗辐射灼伤的凝胶都拿出来，最后打开了一瓶特殊的消毒液，用来擦拭所有的仪器和药瓶。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪt] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ,
He checked the contents of the kit once more , and ,
他 已检查 这 内容 的 这 成套工具 一次 更多的 , 和 ,
他再次检查了工具包里的物品，然后，

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
" **satisfied that everything was as ready as he could make it** ,
" 使满意 那 一切 曾是 作为 准备好 作为 他 可以 制作 它 ,
他确信一切都已准备妥当。

[hi; hi] [went] [ʌp][tu; tə][ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] [dek] .
" **he went up to the control deck** .
" 他 去 向上 到 这 控制 甲板 .
他上了控制室。

" [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [jet] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Any other message from them yet , sir ?** " **asked Tom** .
" 任何 其他 信息 从 他们 然而 , 先生 ? " 问 汤姆 .
“先生，他们还有其他消息吗？”汤姆问道。
" [ˈnʌθɪŋ] [jet] , " [ˈænsər] [strɔ:ŋ] .
" **Nothing yet ,** " **answered Strong** .
" 没有什么 然而 , " 回答 强的 .
“目前还没有消息，”斯特朗回答道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðəm; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] - ,
" **If I could pick them up on the teleceiver** ,
" 如果 我 可以 挑选 他们 向上 在 这 - ,
“如果我能够通过电话收发器收到他们的消息，
[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ænd; ənd] [ðen] [wi; wi][kʊd; kəd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
maybe they could tell us what the trouble is and then we could more or less
或许 他们 可以 告诉 我们 什么 这 麻烦 是 和 然后 我们 可以 更多的 或者较少的
[bi; bi] [prɪˈperd] [tu; tə][help][ðəm; ðəm] .
be prepared to help them .
是 准备 到 帮助 他们 .
或许他们可以告诉我们遇到了什么问题，这样我们就能做好帮助他们的准备。

" [hi; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] - [skri:n] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [left]
" **He bent over the teleceiver screen and added grimly** , " **If there is anything left**
" 他 弯曲 超过 这 - 屏幕 和 额外 阴沉地 , " 如果 那里 是 任何事物 左边
[tu; tə][help] ! "
to help ! "
到 帮助 ! "
他俯身对着收发器屏幕，神情凝重地补充道：“如果还有什么能帮上忙的话！”

" [ˈreɪdɑ:r] [dek] [tu; tə][kənˈtroʊl] [dek] !
" **Radar deck to control deck !**
" 雷达 甲板 到 控制 甲板 !
“雷达甲板到控制甲板！”

" [ˈrɑ:dʒəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] .
" **Roger's voice was tense** .
" 罗杰的 嗓音 曾是 紧张 .
罗杰的声音很紧张。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈreɪdɑ:r] [ˈskænər] , [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] ! "
" **I think I've picked them up on the radar scanner , Captain Strong !** "
" 我 思考 我已经 挑选 他们 向上 在 这 雷达 扫描器 , 队长 强的 ! "
“我想我已经从雷达扫描仪上发现他们了，斯特朗上尉！”

" [ˈri:leɪ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [hɪr] [tu; tə][kənˈtroʊl] - [dek] [ˈskænər] , [ˈmæniŋ] , " [ˈɔ:rdərd] [strɔ:ŋ] .
" **Relay it down here to control - deck scanner , Manning ,** " **ordered Strong** .
" 中继 它 向下 这里 到 控制 - 甲板 扫描器 , 曼宁 , " 订购 强的 .
“曼宁，把信号传到控制甲板扫描仪那里，”斯特朗命令道。

" [ʌm] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [ðə; ði] [skri:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [glɒʊ] .
" **Ummmh ! " murmured the captain when the screen began to glow .**
" 嗯..... ! " 低声说道 这 队长 什么时候 这 屏幕 开始 到 辉光 .
“嗯！”屏幕开始发光时，船长低声说道。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃɜr] [ðæts] [hɜ:r; hær] .
" **I'm pretty sure that's her .**
" 我是 漂亮的 当然 那就是 她 .
“我非常确定那就是她。”

[hɪəz] [ðæt] [ə'su:md] [pə'ziʃ(ə)n] ['rɑ:dʒər] [wɜ:rkt] [ʌp] , [tɑ:m] .
Here's that assumed position Roger worked up , Tom .
这里是 那 假定 位置 罗杰 工作 向上 , 汤姆 .
汤姆，这就是罗杰设想的那种立场。

[tʃek] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['skænər] .
Check it against this one here on the scanner .
查看 它 反对 这 一 这里 在 这 扫描器 .
请将它与扫描仪上的这个进行比对。

" [tɑ:m] ['kwɪkli] [kəm'pjʊ:tɪd] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] ['skænər] [ænd; ənd]
" **Tom quickly computed the position of the object on the scanner and**
" 汤姆 迅速地 计算 这 位置 的 这 目的 在 这 扫描器 和
[kəm'perd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] ['rɑ:dʒər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['pri:vɪəslɪ] .
compared it to the position Roger had given them previously .
比较的 它 到 这 位置 罗杰 有 给定 他们 之前 .
“汤姆迅速计算出物体在扫描仪上的位置，并将其与罗杰之前给出的位置进行了比较。

" [ɪf] ['rɑ:dʒɜ:z] [pə'ziʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] , " [ðen] [ðæts] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] .
" **If Roger's positioning was correct , sir , " said Tom , " then that's the Lady Venus .**
" 如果 罗杰的 定位 曾是 正确的 , 先生 , " 说 汤姆 , " 然后 那就是 这 女士 金星 .
“先生，如果罗杰的定位是正确的,”汤姆说，“那么那就是维纳斯女神像。”

[ðeɪ] [bəuθ] [tʃek] [aʊt] ['pɜ:rfɪktli] !
They both check out perfectly !
他们 两个都 查看 出去 完美 !
两者的检查结果都完全正确！

" [strɔ:ŋ] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪdɑ:r] ['skænər] , ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Strong , bent over the radar scanner , didn't answer .**
" 强的 , 弯曲 超过 这 雷达 扫描器 , 没有 回答 .
“强壮的，俯身看着雷达扫描仪，没有回答。”

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [flɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] ['skænər] .
Finally he turned around and flipped off the scanner .
最后 他 转向 大约 和 翻转 离开 这 扫描器 .
最后他转身对着扫描仪竖起了中指。

" [ðæts] [hɜ:r; hær] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] .
" **That's her , " he announced .**
" 那就是 她 , " 他 宣布 .
“就是她，”他宣布道。

" [kən'grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['rɑ:dʒər] .
" **Congratulations , Roger .**
" 恭喜 ! , 罗杰 .
“恭喜你，罗杰。”

[ju:; jʊ][hɪt][aɪ 'ti:] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] ! " **You hit it right on the nose ! "**
你 打 它 正确的 在 这 鼻子 ! "
你真是说到点子上了！

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] .

" **How shall we approach her , sir ?** " **asked Tom .**
" 如何 将 我们 方法 她 , 先生 ? " 问 汤姆 :

“先生，我们该如何接近她呢？”汤姆问道。

" [wi:d] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sendz] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [flɜ:s] . "

" **We'd better wait until she sends up her flares .** "
" 我们会 更好的 等待 直到 她 发送 向上 她 信号弹 . "

“我们最好等到她放出信号弹。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n] [flɜ:s] [fɔ:r; fəɹ] ['seɪftɪ] ['fæktərz] ? "

" **You mean the identification flares for safety factors ?** "
" 你 意思是 这 鉴别 信号弹 为了 安全 因素 ? "

“你是说出于安全考虑的识别信号弹吗？”

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [strɔ:ŋ] .

" **That's right ,** " **replied Strong .**
" 那就是 正确的 , " 回复 强的 .

“没错，”斯特朗回答道。

" [ə; eɪ] [waɪt] [flɜ:ɹ] [mi:nz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ə,bɪ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['kʌp(ə)l] [er] ['lɑ:ks] .

" **A white flare means it's all right to come alongside and couple air locks .**
" 一个 白色的 耀斑 方法 它是全部 正确的 到 来 旁边 和 夫妻 空气 锁 .

“白色信号弹表示可以靠拢并连接气闸。

[ə; eɪ] [red] [wʌn] [mi:nz] [tu:; tə][stænd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

A red one means to stand off and wait for instructions .
一个 红色的 一 方法 到 站立 离开 和 等待 为了 指示 .

红色信号表示保持距离，等待指示。

" [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪntərka:m] .

" **Strong turned to the intercom .**
" 强的 转向 到 这 对讲机 .

斯特朗转向对讲机。

" [kən'troʊl] [dek] [tu:; tə] ['paʊər] [dek] .

" **Control deck to power deck .**
" 控制 甲板 到 力量 甲板 .

“控制卡组到动力卡组。

[rɪ'du:s] [θɹʌst] [tu:; tə][wʌn] ['kwɔ:rtər] [speɪs] [spi:d] ！ "

Reduce thrust to one quarter space speed ! "
减少 推力 到 一 四分之一 空间 速度 ！ "

将推力降低至太空速度的四分之一！

" ['paʊər] [dek] , [aɪ] , " ['ænsər] ['æstrəʊ] .

" **Power deck , aye ,** " **answered Astro .**
" 力量 甲板 , 是的 , " 回答 星体 .

“强力卡组，没错，”Astro 回答道。

" [wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ðen] [ju:z] ['aʊər; ɑ:r]

" **We'll wait until we're about two miles away from her and then use our**
" 出色地 等待 直到 是 关于 二 英里 离开 从 她 和 然后 使用 我们的

braking jets in the bow of the ship to bring us within a few thousand
刹车 喷气式飞机 在 这 弓 的 这 船 到 带来 我们 之内 一个 很少 千

[fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,

feet of her ,
脚 的 她 ,

“我们会等到距离她大约两英里时，再使用船首的减速喷射器将我们拉近到距离她几千英尺的范围内。”

" ['kɑ:mentəd] [strɔ:ŋ] .
" **commented Strong** .
" 评论 强的 .

斯特朗评论道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Yes , sir , " said Tom** .
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆说。

" [wɜ:rk] [ʌp] [æn; ən] ['estimeɪtɪd] [reɪndʒ] , ['rɑ:dʒər] , " [sed] [strɔ:ŋ] , " [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
" **Work up an estimated range , Roger , " said Strong , " and give me a distance**
" 工作 向上 一个 估计的 范围 , 罗杰 , " 说 强的 , " 和 给 我 一个 距离
[ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] . " **on our approach** . "
在 我们的 方法 . "

“罗杰，估算一下距离，”斯特朗说，“告诉我我们进场时的距离。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , " ['rɑ:dʒər] [rɪ'plaɪd] .
" **Aye , aye , sir , " Roger replied** .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 罗杰 回复 .

“是，是，先生。”罗杰回答道。

" [əb'dʒektɪv] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] , [sɜ:r] . "
" **Objective four miles away now , sir** . "
" 客观的 四 英里 离开 现在 , 先生 . "

“目标距离现在还有四英里，先生。”

" [wen] [wi;; wi][hɪt] [θri:] [maɪlz] , " [sed] [strɔ:ŋ] [tu;; tə][tɑ:m] ,
" **When we hit three miles , " said Strong to Tom** ,
" 什么时候 我们 打 三 英里 , " 说 强的 到 汤姆 ,

“当我们跑了三英里的时候，”斯特朗对汤姆说，

" [hæv; həv][ʼæstroʊ][stænd][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔ:rwərd] ['breɪkɪŋ] ['dʒets] . "
" **have Astro stand by the forward braking jets** . "
" 有 星体 站立 经过 这 向前 刹车 喷气式飞机 . "

“让阿斯特罗待在前方制动喷气发动机旁。”

" [aɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Aye , sir , " said Tom** .
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆说。

" [θri:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] , " [sed] ['rɑ:dʒər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʼleɪtər] .
" **Three - and - a - half miles , " said Roger a few moments later** .
" 三 - 和 - 一个 - 一半 英里 , " 说 罗杰 一个 很少 时刻 之后 .

“三英里半，”罗杰过了一会儿说道。

" ['kloʊzɪŋ] [ɪn][fæst] .
" **Closing in fast** .
" 结束 在 快速地 .

“正在快速逼近。”

[ʼleɪdɪ] ['vi:nəs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] . "
Lady Venus looks like a dead ship . "
女士 金星 看起来 喜欢 一个 死的 船 . "

“维纳斯女神看起来像一艘死船。”

" [ðæt] [kʊd; kəd][ʼoʊnli] [mi:n] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [strɔ:ŋ] ['bɪtərli] .
" **That could only mean one thing , " said Strong bitterly** .
" 那 可以 仅有的 意思是 一 事物 , " 说 强的 苦涩地 .

“那只能说明一件事，”斯特朗愤愤不平地说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] - [dek] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "

" There has been a power - deck failure of some sort . "

" 那里 有 到过 一个 力量 - 甲板 失败 的 一些 种类 . "

"好像是电力系统出了故障。"

" [θri:] [maɪlz] [tuː; tə][əbˈdʒektɪv] , [sɜːr] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈrɑːdʒər] .

" Three miles to objective , sir , " reported Roger .

" 三 英里 到 客观的 , 先生 , " 据报道 罗杰 .

"距离目标还有三英里，长官，"罗杰报告道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [naʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [wei] ,

" I think I can pick her up on the teleceiver now , but only one way ,

" 我 思考 我 能 挑选 她 向上 在 这 - 现在 , 但 仅有的 一 方式 ,

"我想我现在可以从对讲机上联系上她了，但只有一种方法。"

[frʌm; frəm][juːˈes][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

from us to her . "

从 我们 到 她 . "

我们送给她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [strɔːŋ] , " [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

" All right , " said Strong , " see what you can do .

" 全部 正确的 , " 说 强的 , " 看 什么 你 能 做 .

"好吧，"斯特朗说，"看看你能做到什么程度。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] - [skriːn] [gləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈaʊtləɪn] [ʌv; əv]

" In a few moments the teleceiver screen glowed and then the silver outline of

" 在 一个 很少 时刻 这 - 屏幕 发光 和 然后 这 银 大纲 的

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈviːnəs] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

the Lady Venus appeared on the screen .

这 女士 金星 出现 在 这 屏幕 .

"片刻之后，电视屏幕亮了起来，然后屏幕上出现了维纳斯女神的银色轮廓。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌl] , " [sed] [strɔːŋ] [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] .

" I don't see any damage to her hull , " said Strong half to himself .

" 我 不 看 任何 损害 到 她 船体 , " 说 强的 一半 到 他自己 .

"我没看到她的船体有任何损坏，"斯特朗半自言自语道。

" [soʊ] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] , [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] . "

" So if it was an explosion , it wasn't a bad one . "

" 所以 如果 它 曾是 一个 爆炸 , 它 不是 一个 坏的 一 . "

"所以，如果真是爆炸的话，那也不算严重。"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] .

" Yes , sir , " said Tom .

" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 .

"是的，先生，"汤姆说。

" [æɪ; jəl][aɪ][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɛrs] ? "

" Shall I stand by with the flares ? "

" 将 我 站立 经过 和 这 信号弹 ? "

"我该拿着信号弹待命吗？"

" [ˈbetər] [send] [ʌp][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [flɛr] , [aɪˌdentəˈfaɪɪŋ][juːˈes][æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ɡɑːrd] .

" Better send up a yellow identification flare , identifying us as the Solar Guard .

" 更好的 发送 向上 一个 黄色的 鉴别 耀斑 , 识别 我们 作为 这 太阳的 警卫 .

"最好发射一枚黄色识别信号弹，表明我们是太阳卫队。"

[let] [ðem; ðəm] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Let them know who we are !

让 他们 知道 WHO 我们 是 !

让他们知道我们是谁！

" [tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] .
" **Tom turned to the yellow button on his left and pressed it** .
" 汤姆 转向 到 这 黄色的 按钮 在 他的 左边 和 按下 它 .

汤姆转向左边的黄色按钮，按下了它。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] - [skri:n] .
Immediately a white flash resembling a meteor appeared on the teleceiver screen .
立即地 一个 白色的 闪光 类似 一个 流星 出现 在 这 - 屏幕 .

电视屏幕上立刻出现了一道类似流星的白色闪光。

" [ðer; ðər] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][æn; ən] ['ænsər] [su:n] , " [sed] [strɔ:ŋ] .
" **There should be an answer soon , " said Strong** .
" 那里 应该 是 一个 回答 很快 , " 说 强的 .

“应该很快就会有答案了，”斯特朗说。

" [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:dz] [tu:; tə] [əb'dʒektɪv] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **Three thousand yards to objective , " reported Roger** .
" 三 千 码 到 客观的 , " 据报道 罗杰 .

“距离目标还有三千码，”罗杰报告说。

" [ˈfaɪər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈrɑ:kəts] [wʌn] [hæf] , " [ˈɔ:rdərd] [strɔ:ŋ] .
" **Fire braking rockets one half , " ordered Strong** .
" 火 刹车 火箭 一 一半 , " 订购 强的 .

“发射一半的防火火箭，”斯特朗命令道。

[tɑ:m] [rɪ'le] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈæstroʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'dʒʌstmənts] [ɑ:n][ðə; ði]
Tom relayed the order to Astro and made the necessary adjustments on the
汤姆 转播 这 命令 到 星体 和 制成 这 必要的 调整 在 这
[kən'troʊl][ˈpæn(ə)l] .
control panel .
控制 控制板 .

汤姆将指令传达给了阿斯特罗，并在控制面板上进行了必要的调整。

" [stɜ:rn] [draɪv] [ˈrɑ:kəts] [aʊt] , " [ˈɔ:rdərd] [strɔ:ŋ] .
" **Stern drive rockets out , " ordered Strong** .
" 斯特恩 驾驶 火箭 出去 , " 订购 强的 .

“船尾驱动器发射出去，”斯特朗命令道。

[wʌns] [ə'gen] [tɑ:m] [rɪ'le] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ˈæstroʊ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd]
Once again Tom relayed the message to Astro and turned to the control board
一次 再次 汤姆 转播 这 信息 到 星体 和 转向 到 这 控制 木板
.
.
.

汤姆再次将消息转达给阿斯特罗，然后转向控制面板。

" [kʌt] [ɔ:l] [ˈrɑ:kəts] ! " [ˈɔ:rdərd] [strɔ:ŋ] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Cut all rockets ! " ordered Strong sharply** .
" 切 全部 火箭 ! " 订购 强的 尖锐地 .

“切断所有火箭发射！”斯特朗厉声命令道。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [sləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]
The great ship , slowed by the force of the braking
这 伟大的 船 , 减速 经过 这 力量 的 这 刹车

这艘巨轮因刹车而减速。

[ˈrɑ:kəts] , [brɪkeɪm] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [ber] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs]
rockets , became motionless in space a bare five hundred yards from the Lady Venus
火箭 , 成为 静止不动 在 空间 一个 裸 五 百 码 从 这 女士 金星
.
.
.

火箭在距离维纳斯女士号仅五百码的太空中静止不动。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp][ðər; ðær] ['seɪftɪ] - ['fæktər] [flər] [suːn] , " [sed] [strɔːŋ] .
" They should be sending up their safety - factor flare soon , " said Strong .

" 他们 应该 是 发送 向上 他们的 安全 - 因素 耀斑 很快 , " 说 强的 .

“他们应该很快就会发出安全系数警报,”斯特朗说。

" [ki:p] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] - , ['rɑːdʒər] .
" Keep trying to raise them on the teleceiver , Roger .

" 保持 尝试 到 增加 他们 在 这 - , 罗杰 .

“罗杰, 继续尝试通过电话收发器与他们沟通。”

" [strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][pɔːrt][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['hæŋɪŋ]
" Strong was peering through a crystal port directly at the ship hanging

" 强的 曾是 窥视 通过 一个 水晶 港口 直接地 在 这 船 绞刑

[ded] [ɪn] [speɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðəm; ðəm] .
dead in space opposite them .

死的 在 空间 对面的 他们 .

“斯特朗透过水晶舷窗直视着对面悬停在太空中的那艘飞船。”

[ðər; ðær] ['wɔznt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
There wasn't any sign of life .

那里 不是 任何 符号 的 生活 .

没有任何生命迹象。

[tɔːm] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] ['stiːv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɪpld]
Tom stepped to the side of Steve Strong and looked out at the crippled

汤姆 步 到 这 边 的 史蒂夫 强的 和 看起来 出去 在 这 残疾的

[ˈpæsɪndʒər] [ʃɪp] .
passenger ship .

乘客 船 .

汤姆走到史蒂夫·斯特朗身边, 望着那艘受损的客轮。

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][ɡoʊ] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] ? " [æskt] [tɔːm] .
" Why don't we go aboard , sir ? " asked Tom .

" 为什么 不 我们 去 船上 , 先生 ? " 问 汤姆 .

“先生, 我们为什么不登船呢?”汤姆问道。

" [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋɡər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flər] .
" We'll wait a little longer for the flare .

" 出色地 等待 一个 小的 更长 为了 这 耀斑 .

“我们再等等, 看看火势是否会爆发。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][ɡet][aɪ 'tiː] [suːn] — "
If we don't get it soon — "
如果 我们 不 得到 它 很快 — "

如果我们不能尽快得到它——”

" [ðər; ðær][aɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɔːm][æt; ət] [strɔːŋz] [saɪd] .
" There it is , sir ! " shouted Tom at Strong's side .

" 那里 它 是 , 先生 ! " 喊叫 汤姆 在 斯特朗 边 .

“找到了, 先生!”汤姆冲着斯特朗喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flər] [pɔːrt] [nɪr] [ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɜːr(ə)l] [ʃɪp] , [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər]
From the flare port near the nose of the commercial ship , a ball of fire

从 这 耀斑 港口 靠近 这 鼻子 的 这 商业的 船 , 一个 球 的 火

[striːkt] [aʊt] .
streaked out .

条纹 出去 .

从商船船头附近的火炬发射口, 一道火球疾驰而出。

" [red] ! " [sed] [strɔːŋ] ['grɪmli] , " [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][kɑːnt][ɡoʊ] [ə,bɔːŋ'saɪd] .
" Red ! " said Strong grimly , " That means we can't go alongside .

" 红色的 ! " 说 强的 阴沉地 , " 那 方法 我们 不能 去 旁边 .

“雷德!”斯特朗神色凝重地说, “这意味着我们不能并肩而行了。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][dʒet][ˈboʊts] . "
We'll have to use jet boats ."
出色地 有 到 使用 喷射 船 . "

我们得用喷射快艇。

" [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɑ:dʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdɑ:r] [dek] ,
" **Captain Strong ,** " **shouted Roger from the radar deck ,**
" 队长 强的 , " 喊叫 罗杰 从 这 雷达 甲板 ,
" 斯特朗船长！ " 罗杰从雷达甲板上喊道。

" [ðeə(r)] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbɔrd]
" **they're signaling us with a small light from the upper port on the starboard**
" 它们是 信号传导 我们 和 一个 小的 光 从 这 上 港口 在 这 右舷
[saɪd] ！ "
side ! "
边 ！ "

“他们正从右舷上方的左舷用一盏小灯向我们发出信号！ ”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] [ˈkwɪkli] .
" **Can you read it ?** " **asked Strong quickly .**
" 能 你 读 它 ? " 问 强的 迅速地 .
" 你能读懂吗？ " 斯特朗急切地问道。

“我想是这样，先生。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] .
" **I think so , sir .**
" 我 思考 所以 , 先生 .
" 我想是这样，先生。"
[ðeə(r)] [ˈju:zɪŋ] [ˈstændərd] [speɪs] [koʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ˈveri] [dɪm] . "
They're using standard space code , but the light is very dim . "
它们是 使用 标准 空间 代码 , 但 这 光 是 非常 暗淡 . "
他们使用的是标准太空代码，但是灯光非常昏暗。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" **What do they say ?** "
" 什么 做 他们 说 ? "

他们怎么说？

" . . . [riˈækʃ(ə)n] . . . [ˈtʃeɪmbər] — " [sed] [ˈrɑ:dʒər] [ˈsləʊli] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [laɪt] ,
" . . . **reaction . . . chamber —** " **said Roger slowly as he read the blinking light ,**
" . . . 反应 . . . 房间 — " 说 罗杰 缓慢地 作为 他 读 这 眨眼 光 ,
" 反应.....室—— " 罗杰一边看着闪烁的指示灯，一边缓缓说道。
" . . . [reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] . . . [ˈli:kɪŋ] [əˈraʊnd] . . .
" . . . **radiation . . . leaking around . . .**
" . . . 辐射 . . . 泄漏 大约 . . .
" 辐射.....泄漏到周围..... "

[ˈbæf(ə)l] . . .
baffle . . .
挡板 . . .

挡板.....

[ɔ:l] . . . [seɪf]
all . . . safe
全部 . . . 安全的

一切.....安全.....

" [ˈrɑ:dʒər] [stɑ:pt] .
" **Roger stopped .**
" 罗杰 停止 .

罗杰停了下来。

" [ðæts] [ɔ:l] , [sɜ:r] .
" **That's all , sir .**
" 那就是 全部 , 先生 .

“就这些了, 先生。”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [get][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I couldn't get the rest of it .
我 不能 得到 这 休息 的 它 .

剩下的部分我没能理解。

" [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪntərka:m] .
" **Strong turned to the intercom .**
" 强的 转向 到 这 对讲机 .

斯特朗转向对讲机。

" [æstrɒʊ] , [get][ðə; ði][dʒet]['bɒʊts] ['redi] [tu:; tə][blæst] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] .
" **Astro , get the jet boats ready to blast off immediately .**
" 星体 , 得到 这 喷射 船 准备好 到 爆炸 离开 立即地 .

“阿斯特罗, 让喷射快艇立刻准备出发。”

[ˈrɑ:dʒər] , [send] [ðɪs] ['mesɪdʒ] . -
Roger , send this message . ' -
罗杰 , 发送 这 信息 . -

罗杰, 把这条消息发过去。

[eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] .
Am coming aboard .
是 未来 船上 .

我即将登船。

[stænd][baɪ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:][ɑ:n][jɜ; jər] ['nʌmbər] - [wʌn] ['stɑ:rbərd] [dʒet] - [bɒʊt] ['kætəpʌlt] [dek] ,
Stand by to receive me on your number - one starboard jet - boat catapult deck ,
站立 经过 到 收到 我 在 你的 数字 - 一 右舷 喷射 - 船 弹射 甲板 ,
[saɪnd] , [strɔ:ŋ] , ['kæptɪn] , ['sɒʊlə] [gɑ:rd] . - "
signed , Strong , Captain , Solar Guard . ' "
签名 , 强的 , 队长 , 太阳的 警卫 . - "

“请在你们右舷一号喷射艇弹射甲板上等候我, 签名: 强壮的上尉, 太阳卫队。”

" [jes] , [sɜ:r] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Yes , sir ! " replied Roger .**
" 是的 , 先生 ! " 回复 罗杰 .

“是的, 先生!”罗杰回答道。

" [get][ɪntu:][jɜ; jər] [speɪs] [su:t] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [gɪv] ['æstrɒʊ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒet]['bɒʊts] .
" **Get into your space suit , Tom , and give Astro a hand with the jet boats .**
" 得到 进入 你的 空间 套装 , 汤姆 , 和 给 星体 一个 手 和 这 喷射 船 .

“汤姆, 穿上你的宇航服, 去帮阿斯特罗开喷气艇。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [tu:; tə]
I have to get a message back to
我 有 到 得到 一个 信息 后退 到

我必须回复一条消息

[speɪs] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] [aʊt] [help] [raɪt] [ə'weɪ] . "
Space Academy and tell them to send out help right away . "
空间 学院 和 告诉 他们 到 发送 出去 帮助 正确的 离开 . "

“告诉太空学院, 让他们立即派人来帮忙。”

" [aɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Aye , sir , " said Tom .**
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 .

“是的, 先生,”汤姆说。

" ['rɑ:dʒər] , " [sed] [strɔ:ŋ] ,
" **Roger** , " **said Strong** ,
" 罗杰 , " 说 强的 ,

“收到，”斯特朗说道。

" [stænd][baɪ][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɪn] [keɪs] [speɪs] [əˈkædəmi]
" **stand by to record this message for the teleceiver in case Space Academy**
" 站立 经过 到 记录 这 信息 为了 这 - 在 案件 空间 学院
[ʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rkɪt] [waɪl] [wɪə(r)] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
should call our circuit while we're off the ship . "
应该 称呼 我们的 电路 尽管 是 离开 这 船 . "

“请做好准备，在太空学院在我们离开飞船期间呼叫我们的线路时，将这条信息录制到收发器中。”

" [ɔ:l] [set] , [sɜ:r] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdɑ:r] [dek] .
" **All set , sir , " came the reply from the radar deck .**
" 全部 放 , 先生 , " 来了 这 回复 从 这 雷达 甲板 .

“一切就绪，长官。”雷达甲板上传来回复。

" [oʊ] . [keɪ] . — [hɪr] [goʊz] — [ˈkæptɪn] [ˈsti:v] [strɔ:ŋ] — [ˈsoʊlər] [gɑ:rd] — [er 'em] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈpæsɪndʒər]
" **O . K . — here goes — Captain Steve Strong — Solar Guard — am boarding passenger**
" 哦 . K . — 这里 去 — 队长 史蒂夫 强的 — 太阳的 警卫 — 是 登机 乘客
[ʃɪp] [ˈleɪdi] [ˈvi:nəs] .
ship Lady Venus .
船 女士 金星 .

“好的——开始了——我是史蒂夫·斯特朗船长——太阳卫队——我正在登上金星夫人号客轮。

[ˈsekənderi] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [ˈsɪgnəl] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɪndɪˌkeɪts] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpaʊər] - [dek] [ˈfeɪljər] .
Secondary communications signal message received indicates it is power - deck failure .
次要 通讯 信号 信息 已收到 表示 它 是 力量 - 甲板 失败 .

收到的辅助通信信号信息表明是动力甲板故障。

[er 'em] [ˈteɪkɪŋ] [kəˈdets] [ˈkɔrbɪt] ,
Am taking cadets Corbett ,
是 采取 学员 科贝特 ,

我正在带学员去科比特，

[ˈmænɪŋ] [ænd; ənd][ˈæstroʊ][ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪŋ] [seɪm] [æt; ət] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst]
Manning and Astro and boarding same at " — he paused and glanced
曼宁 和 星体 和 登机 相同的 在 " — 他 暂停 和 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] — " [θɜ:rˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [wʌn] [ˈaʊəz] ! "
at the clock — " thirteen hundred fifty one hours ! "
在 这 钟 — " 十三 百 五十 一 小时 ! "

“曼宁和阿斯特罗登机时间是——”他停顿了一下，看了看钟——“一千三百五十一小时！”

" [ðæt] [ɔ:l] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ˈrɑ:dʒər] .
" **That all , sir ? " asked Roger .**
" 那 全部 , 先生 ? " 问 罗杰 .

“就这些吗，先生？”罗杰问道。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] .
" **That's it .**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[get] [ðæt] [set] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju: 'es] ,
Get that set on the open circuit for any one calling us ,
得到 那 放 在 这 打开 电路 为了 任何 一 呼叫 我们 ,

请将线路设置为开路状态，以便接听任何来电。

[ðen] [klaɪm] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [speɪs] [su:t] !
then climb into your space suit !
然后 爬 进入 你的 空间 套装 !

然后穿上你的宇航服！

" [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,
" **In a matter of minutes** ,
" 在 一个 事情 的 分钟 ,

短短几分钟内，

[ðə; ði] [fɔːr] ['speɪsmen] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'leəriːs] [kruː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [læst] - ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn]
the four spacemen of the Polaris crew were making last - minute adjustments on
这 四 太空人 的 这 北极星 全体人员 是 制作 最后的 - 分钟 调整 在
[ðər; ðər] [speɪs] ['suːts] .
their space suits .
他们的 空间 西装 .

北极星号飞船的四名宇航员正在对他们的宇航服进行最后的调整。

[ˈæstroʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] [belt][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [stræpt] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
Astro picked up his heavy belt of tools and strapped them around his waist .
星体 挑选 向上 他的 重的 腰带 的 工具 和 绑带 他们 大约 他的 腰部 .
阿斯特罗拿起他那条沉甸甸的工具腰带，系在了腰间。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['æstroʊ] ? " [æskt] [strɔːŋ] .
" **What's that for , Astro ? " asked Strong** .
" 是什么 那 为了 , 星体 ? " 问 强的 .

“这是做什么用的，阿斯特罗？”斯特朗问道。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [tuːlz] [ə'boːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [wiː; wɪ] [niːd] [ðəm; ðəm] . "
" **They'll have tools aboard the ship if we need them** . "
" 他们会 有 工具 船上 这 船 如果 我们 需要 他们 . "

“如果需要，船上会有工具。”

" [ɪf] [ðæt] [liːd] ['bæf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [luːs] , [sɜːr] ,
" **If that lead baffle in the reaction chamber has worked loose , sir** ,
" 如果 那 带领 挡板 在 这 反应 房间 有 工作 松动的 , 先生 ,

“先生，如果反应室里的铅挡板松动了，

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdɪ'eɪ(ə)n] .
the odds are ten to one that the control chamber is flooded with radiation .
这 赔率 是 十 到 一 那 这 控制 房间 是 被淹 和 辐射 .

控制室被辐射淹没的概率是十比一。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːr; ər] [pɹɑːbəbli] [soʊ][hɑːt][juː; jʊ] ['kudnt] [juːz][ðəm; ðəm] . "
And if it is , the tools are probably so hot you couldn't use them . "
和 如果 它 是 , 这 工具 是 大概 所以 热的 你 不能 使用 他们 . "

如果真是这样，工具可能烫得根本没法用。

" [ðæts] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] , ['æstroʊ] , " ['kɒmplɪməntɪd] [strɔːŋ] .
" **That's good thinking , Astro , " complimented Strong** .
" 那就是 好的 思维 , 星体 , " 赞扬 强的 .

“你的想法很好，阿斯特罗，”斯特朗称赞道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [tʃekt] [ðər; ðər]['suːts][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]
He turned to Tom and Roger and checked their suits and the oxygen
他 转向 到 汤姆 和 罗杰 和 已检查 他们的 西装 和 这 氧
[sə'plai] [ænd; ənd] ['fiːdə] [vælvz] [ɑːn][ðər; ðər] [bæks] .
supply and feeder valves on their backs .
供应 和 喂料器 阀门 在 他们的 背部 .

他转向汤姆和罗杰，检查了他们的宇航服以及他们背后的氧气供应和供氧阀门。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [tɑːm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ə'dʒʌstɪd] ['æstroʊz] .
He then turned his back while Tom checked his , and Roger adjusted Astro's .
他 然后 转向 他的 后退 尽管 汤姆 已检查 他的 , 和 罗杰 调整 astro的 .

然后他转过身去，让汤姆检查他的，罗杰调整阿斯特罗的。

" [ɔ:l] [raɪt] , [tɜ:rn][ɑ:n][jʊər; jər] [kə'mju:nəkeɪtɜ:z] [ænd; ənd] [test] [ðem; ðəm] , " [ɔ:rdərd] [strɔ:ŋ] .
" **All right , turn on your communicators and test them , " ordered Strong .**
" 全部 正确的 , 转动 在 你的 沟通者 和 测试 他们 , " 订购 强的 .

“好了，打开你们的通讯器，测试一下，”斯特朗命令道。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [flɪpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rtəb(ə)] - [ɪn] [ðer; ðər]
One by one the boys flipped on the switch of the portable spacephones in their
— 经过 — 这 男孩们 翻转 在 这 转变 的 这 便携的 - 在 他们的
[fɪʃ] - [boʊl] ['helmits] [ænd; ənd] [spəʊk]
fish - bowl helmets and spoke
鱼 - 碗 头盔 和 辐

男孩们一个接一个地打开头盔里便携式太空电话的开关，开始通话。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

彼此之间。

[strɔ:ŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dʒet] - [boʊt] ['kætəpʌlt]
Strong indicated that he was satisfied and turned toward the jet - boat catapult
强的 表明的 那 他 曾是 使满意 和 转向 朝向 这 喷射 - 船 弹射
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

斯特朗表示满意后，转身走向喷气艇弹射甲板。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɪŋg(ə)] [faɪl] .
the three boys following him in single file .
这 三 男孩们 下列的 他 在 单身的 文件 .

三个男孩排成一行跟在他身后。

" ['æstrɒʊ] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [teɪk] ['nʌmbər] - [wʌn] [boʊt] , " [sed] [strɔ:ŋ] .
" **Astro , you and Roger take number - one boat , " said Strong .**
" 星体 , 你 和 罗杰 拿 数字 - 一 船 , " 说 强的 .

“阿斯特罗，你和罗杰坐一号船，”斯特朗说道。

" [tɑ:m] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌmbər] [tu:] .
" **Tom and I will take number two .**
" 汤姆 和 我 将要 拿 数字 二 .

“我和汤姆将选择二号房。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [mə'tælɪk] [toʊn] [θru:] [ðə; ði] ['hedset] - .
" **His voice had a harsh metallic tone through the headset spacephones .**
" 他的 嗓音 有 一个 残酷的 金属 语气 通过 这 耳机 - .

“他的声音通过头戴式太空电话传来，带着刺耳的金属音调。”

['rɑ:dʒər] ['hɜ:rid] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['æstrɒʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] - [wʌn] [boʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn'saɪd] .
Roger hurried along with Astro to the number - one boat and climbed inside .
罗杰 慌忙 沿着 和 星体 到 这 数字 - 一 船 和 攀登 里面 .

罗杰和阿斯特罗匆匆赶到一号艇，爬了进去。

" [dʒet] [boʊt] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ˈɑ:ksɪdʒən] ['sɪstəm] , " [sed] ['æstrɒʊ] [tu:; tə] ['rɑ:dʒər] .
" **Jet boat has its own oxygen system , " said Astro to Roger .**
" 喷射 船 有 它是自己的 氧 系统 , " 说 星体 到 罗杰 .

“喷射快艇有自己的氧气系统，”阿斯特罗对罗杰说。

" ['betər] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['su:ts] - [sə'plaɪz] . "
" **Better make use of it while we're in here and save our suits ' supplies . "**
" 更好的 制作 使用 的 它 尽管 是 在 这里 和 节省 我们的 西装 - 补给品 . "

“趁我们还在里面，最好好好利用一下，节省我们西装的耗材。”

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [sed] [rɑ:dʒər] .
" **Good idea** , " **said Roger** .
" 好的 主意 , " 说 罗杰 .

“好主意,”罗杰说。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [klɪr] [ˈplæstɪk] [ˈertəɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet][boʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [flɪkɪŋ]
He locked the clear plastic airtight covering of the jet boat and began flicking
他 已锁定 这 清除 塑料 密闭 覆盖 的 这 喷射 船 和 开始 轻弹
[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [ˈbʌtnz] .
at the control buttons .
在 这 控制 按钮 .

他锁上喷气艇的透明塑料密封罩, 开始拨弄控制按钮。

" [stræp][ɪn] , [ju:; jə][vi:n'ju:siən] [hɪk] .
" **Strap in , you Venusian hick** .
" 带子 在 , 你 金星 乡巴佬 .

“系好安全带, 你这维纳斯乡巴佬。”

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了!

" [rɑ:dʒər] [ʌvd] [ə; eɪ][ˈlevər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Roger shoved a lever at his side** ,
" 罗杰 推搡 一个 杠杆 在 他的 边 ,

罗杰把身侧的操纵杆推了过去,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒet] - [boʊt] [dek] [ˈertəɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlæɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
making the jet - boat deck airtight from the rest of the Polaris , and then ,
制作 这 喷射 - 船 甲板 密闭 从 这 休息 的 这 北极星 , 和 然后 ,
将喷射艇甲板与北极星号的其他部分完全密封, 然后,

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [kən'troʊl] [bɔ:rd] , [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlæɪs] - [hʌl]
by pressing a button on the simple control board , a section of the Polaris ' hull
经过 紧迫 一个 按钮 在 这 简单的 控制 木板 , 一个 部分 的 这 北极星 - 船体
[slɪpt] [bæk] ,
slipped back ,
滑倒了 后退 ,

按下简易控制面板上的一个按钮, 北极星号船体的一部分向后滑开。

[ɪkˈspəʊzɪŋ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈemptɪ] [speɪs] .
exposing them to empty space .
暴露 他们 到 空的 空间 .

将它们暴露在空旷的空间中。

[ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒet] [boʊt][wɜ:r; wər] [sɪmˈplɪsəti] [ɪt'self] .
The controls of a jet boat were simplicity itself .
这 控制 的 一个 喷射 船 是 简单 本身 .

喷射艇的操控装置极其简单。

[ə; eɪ][hæf] - [mu:n] [wi:l] [fɔ:r; fər] [ˈgaɪdɪŋ] , [ʌp] , [daʊn] [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈpedlz]
A half - moon wheel for guiding , up , down and either side , and two pedals
一个 一半 - 月亮 车轮 为了 指导 , 向上 , 向下 和 任何一个 边 , 和 二 踏板
[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

一个用于控制上下左右移动的半月形轮子, 以及地板上的两个踏板。

[wʌn][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈstɑ:pɪŋ] .
one for going and one for stopping .
一 为了 去 和 一 为了 停止 .

一个用于前进, 一个用于停止。

[ˈrɑ:dʒər] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] " [goʊ] " [ˈped(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɪp] [flæʃt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Roger stepped on the " Go " pedal and the small ship flashed out into the
罗杰 步 在 这 " 去 " 踏板 和 这 小的 船 闪光灯 出去 进入 这
[ˈda:rkənəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
darkness of space .
黑暗 的 空间 .

罗杰踩下“前进”踏板，小型飞船瞬间消失在黑暗的太空中。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlæɪrɪs] ,
Almost immediately on the opposite side of the Polaris ,
几乎 立即地 在 这 对面的 边 的 这 北极星 ,
几乎就在北极星的另一侧，

[ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][tɑ:m][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [boʊt] [[ɑ:t] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [ˈkru:zər]
Captain Strong and Tom in the second boat shot away from the rocket cruiser
队长 强的 和 汤姆 在 这 第二 船 射击 离开 从 这 火箭 巡洋舰
[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈboʊts] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈspeɪsʃɪp] .
and both boats headed for the stricken spaceship .
和 两个都 船 标题 为了 这 受打击的 飞船 .

斯特朗船长和汤姆乘坐第二艘快艇脱离火箭巡洋舰，两艘快艇都驶向了遇险的宇宙飞船。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[ðə; ði] [hætʃ] [klæŋkt] [[ʌt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
The hatch clanked shut behind them .
这 孵化 叮当作响 关闭 在后面 他们 .

他们身后的舱门咣当一声关上了。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][hju:dʒ] [er] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈvi:nəs] , [tɑ:m] , [ˈrɑ:dʒər] ,
Inside the huge air lock of the Lady Venus , Tom , Roger ,
里面 这 巨大的 空气 锁 的 这 女士 金星 , 汤姆 , 罗杰 ,
在“维纳斯夫人号”巨大的气闸舱内，汤姆、罗杰.....

[ˈæstroʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [strɔ:ŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən][tu:; tə][ˈi:kwəl][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɪn]
Astro and Captain Strong waited for the oxygen to equal the pressure in
星体 和 队长 强的 等待 为了 这 氧 到 平等的 这 压力 在
[ðer; ðər] [speɪs] [ˈsu:ts] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðer; ðər] [fɪʃ] - [boʊl] [speɪs] [ˈhelmts] .
their space suits before removing their fish - bowl space helmets .
他们的 空间 西装 前 移除 他们的 鱼 - 碗 空间 头盔 .

阿斯特罗和斯特朗船长等到宇航服内的氧气与压力达到平衡后，才摘下他们的鱼缸式太空头盔。

" [oʊ] . [keɪ] . , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] , " [ˈpreʃɜ:z] [ˈi:kwəl] .
" O . K . , sir , " said Tom , " pressure's equal .
" 哦 : K : , 先生 , " 说 汤姆 , " 压力 平等的 .

“好的，先生，”汤姆说，“压力相等。”

" [strɔ:ŋ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
" Strong stepped to the hatch leading to the inside of the ship and
" 强的 步 到 这 孵化 领导 到 这 里面 的 这 船 和
[pʊʃt] [hɑ:rd] .
pushed hard .
推动 难的 .

“斯特朗走到通往船舱内部的舱口，用力推了过去。”

[aɪ ˈti:] [slɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
It slid to one side .
它 滑行 到 一 边 .

它滑到了一边。

" [həʊ] ['meni] [dʒet] ['boʊts] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ?
" How many jet boats do you have ?
" 如何 许多 喷射 船 做 你 有 ？

你们有多少艘喷射快艇？

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [strɔ:ŋ] [hɜ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði]
" was the first thing Strong heard as he stepped through the door to the
" 曾是 这 第一的 事物 强的 听到 作为 他 步 通过 这 门 到 这
[ɪn'tɪriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ʃɪp] .
interior of the passenger ship .
内部的 的 这 乘客 船 .

“这是斯特朗踏入客轮内部时听到的第一句话。”

" [ɑ:l] [dʒeɪmz] ! " [kraɪd] ['mæniŋ] .
" Al James ! " cried Manning .
" 阿尔 詹姆斯 ！ " 哭 曼宁 .

“阿尔·詹姆斯！”曼宁喊道。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [tʌb] ?
" So this is your tub ?
" 所以 这 是 你的 浴缸 ？

“这就是你的浴缸吗？ ”

" [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [jʌŋ] ['skɪpər] , [hu:m] [tɑ:m] , [rɑ:dʒər] [ænd; ənd] ['æstroʊ] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['ætəm]
" The startled young skipper , whom Tom , Roger and Astro had met in Atom
" 这 惊慌 年轻的 船长 , 谁 汤姆 , 罗杰 和 星体 有 遇见 在 原子
[sɪti] ,
City ,
城市 ,

“汤姆、罗杰和阿斯特罗在原子城遇到了那位受惊的年轻船长，

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [blɑ:nd] - ['hedɪd] [kə'det] .
turned to face the blond - headed cadet .
转向 到 脸 这 金发 - 标题 学员 .

他转过身面对那位金发女学员。

" ['mæniŋ] ! " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" Manning ! " he gasped .
" 曼宁 ！ " 他 倒吸一口气 .

“曼宁！”他喘着气说。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['skɪpər] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['speɪsʃɪp] ['kæptɪn] .
" What's your trouble , skipper ? " asked Strong of the young spaceship captain .
" 是什么 你的 麻烦 , 船长 ？ " 问 强的 的 这 年轻的 飞船 队长 .

“船长，你遇到了什么麻烦？”斯特朗问这位年轻的飞船船长。

[brɪfɔ:r] [dʒeɪmz] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæmə] [frʌm; frəm] [brɪɑ:nd] [ðə; ði] [nekst]
Before James could answer there was a sudden clamor from beyond the next
前 詹姆斯 可以 回答 那里 曾是 一个 突然 叫嚣 从 超过 这 下一个
[hætʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪndʒər] ['kæbɪn] .
hatch leading to the main passenger cabin .
孵化 领导 到 这 主要的 乘客 舱 .

詹姆斯还没来得及回答，通往主乘客舱的下一个舱口外就突然传来一阵喧闹声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['frat(ə)nd] [men] [ænd; ənd]
Suddenly the hatch was jerked open and a group of frightened men and
突然 这 孵化 曾是 猛地一抖 打开 和 一个 团体 的 害怕 男人 和
['wɪmɪn] [pɔ:d] [θru:] .
women poured through .
女性 倾倒 通过 .

突然，舱门被猛地打开，一群惊恐的男男女女涌了出来。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ri:tʃ] [strɔːŋ] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [fæt][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] ['muːnfɛɪs] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ]
The first to reach Strong , a short fat man with a moonface and wearing
这 第一的 到 抵达 强的 , 一个 短的 胖的 男人 和 一个 月脸 和 穿着
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

第一个到达斯特朗面前的是一个矮胖、圆脸、戴着眼镜的男人。

[brɪ'gæn][tuː; tə][dʒæbər] [hɪ'sterɪkli] , [waɪl] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə] [strɔːŋz] [ɑːrm] .
began to jabber hysterically , while clinging to Strong's arm .
开始 到 喋喋不休 歇斯底里地 , 尽管 依恋 到 斯特朗 手臂 .

她开始歇斯底里地胡言乱语，同时紧紧抓住斯特朗的手臂。

" [sɜːr] , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ['eni] ['moʊmənt] .
" Sir , this ship is going to blow up any moment .
" 先生 , 这 船 是 去 到 吹 向上 任何 片刻 .

“长官，这艘船随时都可能爆炸。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] !
You've got to save us !
你已经 得到 到 节省 我们 !

你必须救救我们！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːl][dʒeɪmz] .
" He turned to face Al James .
" 他 转向 到 脸 阿尔 詹姆斯 .

他转过身面对阿尔·詹姆斯。

" [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒet]['boʊts] !
" And he refused to allow us to escape in the jet boats !
" 和 他 拒绝 到 允许 我们 到 逃脱 在 这 喷射 船 !

“他拒绝让我们乘坐喷射快艇逃跑！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋɡər][æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skɪpər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pæsəndʒə]
" He pointed an accusing finger at the young skipper as the other passengers
" 他 尖 一个 指控 手指 在 这 年轻的 船长 作为 这 其他 乘客
['laʊdli] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
loudly backed him up .
高声 支持的 他 向上 .

“他指着年轻的船长，语气充满指责，其他乘客也大声附和他。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [snæpt] [strɔːŋ] .
" Just a moment , " snapped Strong .
" 只是 一个 片刻 , " 啪啪 强的 .

“稍等一下，”斯特朗厉声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['soʊlər] [gɑːrd] ['rɑːkɪt] ['kruːzər]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [ʃaːdz] [ə'weɪ] ,
" There's a Solar Guard rocket cruiser only five hundred yards away ,
" 有 一个 太阳的 警卫 火箭 巡洋舰 仅有的 五 百 码 离开 ,

“五百码外就有一艘太阳卫队的火箭巡洋舰，

[soʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd][dəʊnt][get] [hɪ'sterɪk(ə)] .
so take it easy and don't get hysterical .
所以 拿 它 简单的 和 不 得到 歇斯底里的 .

所以放轻松点，别太激动。

[noʊ][wʌŋ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [kɑːm][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɔːrdərz] !
No one is going to get hurt if you keep calm and obey orders !
不 一 是 去 到 得到 伤害 如果 你 保持 冷静的 和 服从 订单 !

只要你保持冷静并服从命令，就不会有人受伤！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒeɪmz] .

" He turned to James .

" 他 转向 到 詹姆斯 .

他转向詹姆斯。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['skɪpər] ? "

" What's the trouble , skipper ? "

" 是什么 这 麻烦 , 船长 ? "

“船长，出什么事了？”

" [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

" It's the reaction chamber .

" 它是 这 反应 房间 .

这是反应室。

[ðə; ði] [li:d] ['bæf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜ:rkɪt] [lu:s] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The lead baffle around the chamber worked loose and flooded everything with

这 带领 挡板 大约 这 房间 工作 松动的 和 被淹 一切 和

[,reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] .

radiation .

辐射 .

腔室周围的铅挡板松动，导致辐射泄漏到整个腔室中。

[naʊ] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] ['nʌmbər] - [θri:] ['rɑ:kit] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪldkætɪŋ] [ɪt'self] .

Now the mass in number - three rocket is building and wildcatting itself .

现在 这 大量的 在 数字 - 三 火箭 是 建筑 和 野猫 本身 .

现在，三号火箭的质量正在增加，并且正在自行加速。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] ['eni] ['haɪər] , ['ɪtl] [ɪk'spləʊd] . "

If it gets any higher , it'll explode . "

如果 它 获得 任何 更高 , 它将 爆炸 . "

如果温度再高一点，就会爆炸。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jɜ:; jər] ['paʊər] - [dek] [mæn] [dʌmp] [ðə; ði] [mæs] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] .

" Why didn't your power - deck man dump the mass ? " asked Strong .

" 为什么 没有 你的 力量 - 甲板 男人 倾倒 这 大量的 ? " 问 强的 .

“为什么你的动力甲板操作员没有卸下重物？”斯特朗问道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['waɪldkætɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'pər] [aɪ 'ti:] .

" We didn't know it was wildcatting until after he had tried to repair it .

" 我们 没有 知道 它 曾是 野猫 直到 后 他 有 尝试 到 维修 它 .

“直到他尝试修理之后，我们才知道那是非法改装。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [boʊlts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['li:kɪŋ] [,reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] .

And he didn't tighten the bolts enough to keep it from leaking radiation .

和 他 没有 拧紧 这 螺栓 足够的 到 保持 它 从 泄漏 辐射 .

他没有把螺栓拧紧到足以阻止辐射泄漏的程度。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [pɔ:zd] .

" The young skipper paused .

" 这 年轻的 船长 暂停 .

年轻的船长停顿了一下。

" [hi:; hi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:rn] [ju: 'es] , [ðʊʊ] . "

" He lived long enough to warn us , though . "

" 他 居住地 长的 足够的 到 警告 我们 , 尽管 . "

“但他活得足够久，给我们留下了警告。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['gaɪgə] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði][,reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [strɔ:ŋ] .

" What's the Geiger count on the radiation ? " asked Strong .

" 是什么 这 盖革 数数 在 这 辐射 ? " 问 强的 .

“辐射的盖革计数是多少？”斯特朗问道。

" [ʌp] [tu:; tə] [twelv] [ˈθɜ:rti] - [tu:] — [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , " [ˈænsər] [dʒeɪmz] .
" **Up to twelve thirty - two — about ten minutes ago , " answered James .**
" 向上 到 十二 三十 - 二 = 关于 十 分钟 前 , " 回答 詹姆斯 :
"最晚到十二点三十二分——大约十分钟前,"詹姆斯回答道。

" [aɪ] [pʊld] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:l] [ˈenərdʒi] [ˈsɜ:rkɪt] ,
" **I pulled everybody out of the power deck and cut all energy circuits ,**
" 我 拉 大家 出去 的 这 力量 甲板 和 切 全部 活力 电路 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈenər,dʒaɪz] [pʌmps] .
including the energizing pumps .
包括 这 充满活力 水泵 .
"我把所有人都从配电室里撤了出来, 切断了所有电源电路, 包括给水泵供电的电路。"

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We didn't have any power so I had to use the combined juice of the
我们 没有 有 任何 力量 所以 我 有 到 使用 这 合并 汁 的 这
[θri:] [dʒet] [ˈboʊts] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] .
three jet boats to send out the emergency signal that you picked up .
三 喷射 船 到 发送 出去 这 紧急情况 信号 那 你 挑选 向上 .
我们当时没有电力, 所以我不得不利用三艘喷射艇的电力发出你接收到的紧急信号。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
" **He turned to face the little man with the glasses .**
" 他 转向 到 脸 这 小的 男人 和 这 眼镜 .
他转过身面对那个戴眼镜的小个子男人。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈseɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [fɪfti:n] [ˈpæsndʒə-] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒet] [ˈboʊts] ,
" **I had a choice of either saving about fifteen passengers on the jet boats ,**
" 我 有 一个 选择 的 任何一个 保存 关于 十五 乘客 在 这 喷射 船 ,
"我当时可以选择要么让喷射快艇上的大约十五名乘客免于死亡, 要么....."

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and leaving the others ,
和 离开 这 其他的 ,
留下其他人,

[ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [ˈseɪvɪŋ] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [baɪ] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]
or take a chance on saving everybody by using the power to send out a
或者 拿 一个 机会 在 保存 大家 经过 使用 这 力量 到 发送 出去 一个
[ˈmesɪdʒ] . " **message .** "
信息 . "
或者冒险利用这种力量发出一条信息, 拯救所有人。

" - , " [sed] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **Ummmmh , " said Strong to himself .**
" - , " 说 强的 到 他自己 .
"嗯....."斯特朗自言自语道。

[hi:; hi] [felt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspeɪsmæn] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
He felt confidence in a young spaceman who would take a decision
他 毛毡 信心 在 一个 年轻的 太空人 WHO 会 拿 一个 决定
他对这位年轻的宇航员充满信心, 相信他会做出决定。

[laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [hɪmˈself] .
like that on himself .
喜欢 那 在 他自己 .
他自己也那样做了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈgaɪgə] [kaʊnt] [əˈgen] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What was that Geiger count again ? " he asked .**
" 什么 曾是 那 盖革 数数 再次 ? " 他 问 .
"盖革计数器读数是多少来着?"他问道。

" [mʌst; məst][biː bi] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr'ti:n] ['hʌndrəd] [baɪ] [naʊ] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] .
" **Must be better than fourteen hundred by now , " answered James .**
" 必须 是 更好的 比 十四 百 经过 现在 , " 回答 詹姆斯 .
“现在肯定比一千四百多了吧,”詹姆斯回答说。

[strɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Strong made a quick decision .
强的 制成 一个 快的 决定 .
斯特朗迅速做出了决定。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː hi] [sed] , [taɪt] - [lɪpt] , " [ə'bændən] [ʃɪp] !
" **All right , " he said , tight - lipped , " abandon ship !**
" 全部 正确的 , " 他 说 , 紧的 - 嘴唇 , " 放弃 船 !
“好吧,”他抿着嘴唇说, “弃船! ”

[haʊ] ['meni] ['pæsndʒə] ? "
How many passengers ? "
如何 许多 乘客 ? "
有多少乘客? ”

" [sev(ə)n'ti:n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [men] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] .
" **Seventeen women and twenty - three men including the crew , " replied James .**
" 十七 女性 和 二十 - 三 男人 包括 这 全体人员 , " 回复 詹姆斯 .
“包括船员在内, 共有十七名女性和二十三名男性,”詹姆斯回答说。

" [dʌz] [ðæt] [ɪn'kluːd] [jɔːr'self] ? " [æskt] [strɔːŋ] .
" **Does that include yourself ? " asked Strong .**
" 做 那 包括 你自己 ? " 问 强的 .
“这其中也包括你自己吗?”斯特朗问道。

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **No , " came the reply .**
" 不 , " 来了 这 回复 .
“不,”对方回答道。

[strɔːŋ] [felt] ['betər] .
Strong felt better .
强的 毛毡 更好的 .
感觉强壮一些更好。

[ˈeni] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɪst][tuː; tə] [sər'vaɪv] [kʊd; kəd][biː bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ɪn]
Any man who would not count himself on a list to survive could be counted on in
任何 男人 WHO 会 不是 数数 他自己 在 一个 列表 到 存活 可以 是 计数 在 在
[ˈeni] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
any emergency .
任何 紧急情况 .
任何一个不把自己列入生存名单的人, 在任何紧急情况下都可能成为值得信赖的人。

" [wiːl] [teɪk] [fɔːr] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [iːtʃ] [dʒet][boʊt][fɜːrst] , " [sed] [strɔːŋ] .
" **We'll take four women at a time in each jet boat first , " said Strong .**
" 出色地 拿 四 女性 在 一个 时间 在 每个 喷射 船 第一的 , " 说 强的 .
“我们先每次用每艘喷射快艇搭载四名女性,”斯特朗说。

" [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði][dʒet]['boʊts][ænd; ənd] ['feri] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [tuː; tə]
" **James , you and I will operate the jet boats and ferry the passengers to**
" 詹姆斯 , 你 和 我 将要 操作 这 喷射 船 和 渡船 这 乘客 到
[ðə; ði][pə'lærɪs] .
the Polaris .
这 北极星 .
“詹姆斯, 你和我将驾驶喷射快艇, 把乘客送到北极星号上。”

[tɑ:m] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd][ˈæstrɒʊ][get][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈredi] [tu:; tə]
Tom , you and Roger and Astro get everybody aboard the ship ready to
汤姆 , 你 和 罗杰 和 星体 得到 大家 船上 这 船 准备好 到
[li:v] . "
leave . "
离开 . "

汤姆, 你、罗杰和阿斯特罗让船上所有人做好出发的准备。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Yes , sir , " said Tom .**
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 .

“是的, 先生,”汤姆说。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" **We haven't much time .**
" 我们 还没有 很多 时间 .

我们时间不多了。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [mæs] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [fæst] .
The reaction mass is building fast .
这 反应 大量的 是 建筑 快速地 .

反应物质量正在迅速积累。

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒeɪmz] ,
Come on , James ,
来 在 , 詹姆斯 ,

来吧, 詹姆斯。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:r aɪ ˈpi:] [aʊt] [ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][dʒet][ˈboʊts][tu:; tə][get] [faɪv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn]
we have to rip out the seats in the jet boats to get five people in
我们 有 到 撕裂 出去 这 座位 在 这 喷射 船 到 得到 五 人们 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们必须拆掉喷射快艇上的座椅, 才能让五个人坐进去。

" [strɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒet] - [boʊt] [ˈbɔ:ntʃɪŋ] [wel] .
" **Strong turned back into the jet - boat launching well .**
" 强的 转向 后退 进入 这 喷射 - 船 发射 出色地 .

“斯特朗转身回到了喷气艇下水井。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [lɪsts] , [ˈkæptɪn] ? " [æskt] [tɑ:m] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz] .
" **May I have the passenger lists , Captain ? " asked Tom , turning to James .**
" 可能 我 有 这 乘客 列表 , 队长 ? " 问 汤姆 , 转弯 到 詹姆斯 .

“船长, 我可以要一份乘客名单吗?”汤姆转过身问詹姆斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɪp] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-]
The young skipper handed him a clip board with the names of the passengers
这 年轻的 船长 递交 他 一个 夹子 木板 和 这 姓名 的 这 乘客
[ænd; ənd] [kru:] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [strɔ:ŋ] .
and crew and followed Strong .
和 全体人员 和 随后 强的 .

年轻的船长递给他一个写有乘客和船员姓名的文件夹, 然后跟着斯特朗走了。

" [wi:; wi] [wɪl] [əˈbændən] [ʃɪp] [ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] [ˈɔ:rdər] , " [əˈnaʊnst] [tɑ:m] .
" **We will abandon ship in alphabetical order , " announced Tom .**
" 我们 将要 放弃 船 在 按字母顺序排列 命令 , " 宣布 汤姆 .

“我们将按字母顺序弃船,”汤姆宣布道。

" [mɪs] [ˈnænsi] [ˈændərsn] ?
" **Miss Nancy Anderson ?**
" 错过 南希 安德森 ?

“南希·安德森小姐?”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [stept] ['fɔ:rwərd] .

" A young girl about sixteen stepped forward.
" 一个 年轻的 女孩 关于 十六 步 向前 .

一位大约十六岁的年轻女孩走上前去。

" [dʒʌst][stænd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [hæt] , [mɪs] , " [sed][tɑ:m] .

" Just stand there by the hatch , Miss , " said Tom .

" 只是 站立 那里 经过 这 孵化 , 错过 , " 说 汤姆 .

“小姐，你就站在舱口旁边，”汤姆说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [neɪm] .

He glanced at the next name .
他 瞥了一眼 在 这 下一个 姓名 .

他瞥了一眼下一个名字。

" [mɪs] [ɪ'ɪzəbəθ] ['ændərsn] ?

" Miss Elizabeth Anderson ?
" 错过 伊丽莎白 安德森 ?

“伊丽莎白·安德森小姐？”

" [ə'nʌðər] [gɜ:rl], ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst], [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bi'said]

" Another girl , looking very much like the first , stepped forward and stood beside "

其他 女孩 , 寻找 非常 很多 喜欢 这 第一的 , 步 向前 和 站立 旁

[hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] .

her sister .
她 姐姐 .

“另一个女孩，长得和第一个女孩很像，走上前来，站在她姐姐旁边。

" ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['beɪlɪ] ? " [kɔ:ld] [tɑ:m] .

" Mrs . John Bailey ? " called Tom .
" 太太 . 约翰 贝利 ? " 称为 汤姆 .

“约翰·贝利夫人？”汤姆喊道。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['hɜ:d] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [stept] ['fɔ:rwərd] .

A gray-haired woman of about sixty stepped forward.
一个 灰色的 - 头发 女士 的 关于 六十 步 向前 .

一位六十岁左右、头发花白的妇女走了出来。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'mein] [wið; wiθ][maɪ] ['hʌzbænd] , [ænd; ənd][gou]

" Pardon me , sir , but I would rather remain with my husband , and go "

赦免 我 , 先生 , 但 我 会 相当 保持 和 我的 丈夫 , 和 去

['leitər][wið; wiθ][him; Im] . "

later	with	him	.	"
之后	和	他	.	"

“先生，请原谅，但我宁愿留在丈夫身边，晚点再和他一起走。”

" [noʊ] — [noʊ] , ['meri] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

"	No	—	no	,	Mary	,	"	pleaded	an	elderly	man	,	holding	his	arm	around	her
"	不	—	不	,	玛丽	,	"	恳求	一个	老年	男人	,	保持	他的	手臂	大约	她

[ˈoʊldə]

shoulder .
肩膀 .

“不——不，玛丽，”一位老人恳求道，同时将手臂搭在她的肩膀上。

" [qoʊ] [naʊ] .

" Go now .
" 去 现在 .

走吧。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[wəʊnt][aɪ] , [sɜ:r] ?
" **Won't I , sir ?** "
惯于 我 , 先生 ?

是吗，先生？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m] [ˈæŋkʃəslɪ] .
" **He looked at Tom anxiously .** "
他 看起来 在 汤姆 焦虑地 .

他焦急地看着汤姆。

" [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [fʊr] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I can't be sure , sir , " said Tom .** "
" 我 不能 是 当然 , 先生 , " 说 汤姆 .

“我不能确定，先生，”汤姆说。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]
He found it difficult to control his voice as he looked down at the old
他 成立 它 难的 到 控制 他的 嗓音 作为 他 看起来 向下 在 这 老的
[ˈkʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

他低头看着那对老夫妇，发现自己很难控制自己的声音。

[hu:] [ˈkudnt] [weɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
who couldn't weigh more than two hundred pounds between them .
WHO 不能 称重 更多的 比 二 百 磅 之间 他们 .

他们俩加起来的体重不会超过两百磅。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɜ:rmli] .
" **I'm going to stay , " said the woman firmly .** "
" 我是 去 到 停留 , " 说 这 女士 牢牢 .

“我要留下来，”女人坚定地说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ˈmædəm] , " [sed] [tɑ:m] .
" **As you wish , Madam , " said Tom .** "
" 作为 你 希望 , 女士 , " 说 汤姆 .

“如您所愿，夫人。”汤姆说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɪst] [ə'gen] .
He looked at the list again .
他 看起来 在 这 列表 再次 .

他又看了一遍清单。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhelən] [ˈkɑ:rsn] ?
" **Mrs . Helen Carson ?** "
" 太太 . 海伦 卡森 ?

“海伦·卡森夫人？ ”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rtɪ] - [faɪv] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" **A woman about thirty - five , carrying a young boy about four years old ,**
" 一个 女士 关于 三十 - 五 , 携带 一个 年轻的 男生 关于 四 年 老的 ,

“一名大约35岁的女子，抱着一个大约4岁的小男孩，

[stept] [aʊt][ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈsɪstər] .
stepped out and took her place beside the two sisters .
步 出去 和 采取 她 地方 旁 这 二 姐妹 .

她走了出来，站在两姐妹旁边。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ˈɪntuː] [tuː] [ɡruːps] , [helpɪ]
In a moment , the first eight passengers were assembled into two groups , helped
在 一个 片刻 , 这 第一的 八 乘客 是 组装 进入 二 团体 , 帮助
[ɪntuː] [speɪs] [ˈsuːts] ,
into space suits ,
进入 空间 西装 ,

片刻之后, 前八名乘客被分成两组, 并被扶入宇航服中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɔːrtəb(ə)l][suːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒet][ˈboʊts] .
with a special portable suit for the little boy , and loaded in the jet boats .
和 一个 特别的 便携的 套装 为了 这 小的 男生 , 和 已加载 在 这 喷射 船 .
给小男孩准备了特制的便携式宇航服, 然后装上喷气式快艇。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hæt] [ɡləʊd] , [ðen] [went] [aʊt] .
The red light over the hatch glowed , then went out .
这 红色的 光 超过 这 孵化 发光 , 然后 去 出去 .

舱口上方的红灯亮了一会儿, 然后熄灭了。

[ðə; ði][fɜːrst][loʊd][ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈviːnəs] .
The first load of passengers had left the Lady Venus .
这 第一的 加载 的 乘客 有 左边 这 女士 金星 .

第一批乘客已经离开了“维纳斯夫人号”。

" [ðeə(r)] [ˈprɪti] [ˈdʒʌmpi] , " [ˈrɑːdʒər] [ˈwɪspəd] , [ˈhɑːdɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpæsndʒə] .
" They're pretty jumpy , " Roger whispered , nodding toward the remaining passengers .
" 它们是 漂亮的 跳跃的 , " 罗杰 低声说道 , 点头 朝向 这 其余的 乘客 .

“他们很紧张,”罗杰低声说道, 同时朝剩下的乘客点了点头。

" [jeə] , " [ˈænsər] [tɑːm] .
" Yeah , " answered Tom .
" 是的 , " 回答 汤姆 .

“是啊,”汤姆回答道。

" [seɪ] , [ˈwɜːrʒ, ˈhwɜːrʒ][ˈæstroʊ] ? "
" Say , where's Astro ? "
" 说 , 在哪里? 星体 ? "

“喂, Astro在哪儿? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈpraːbəbli] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒet][ˈboʊts][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]
Probably went to take a look at the jet boats to see if one could be
大概 去 到 拿 一个 看 在 这 喷射 船 到 看 如果 一 可以 是
[rɪˈper] [soʊ] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈferɪ] [ˈrʌnɪŋ] . "
repaired so we'd have a third ferry running . "
已修复 所以 我们会 有 一个 第三 渡船 跑步 . "

他大概是去看看喷射快艇, 看能不能修好一艘, 这样我们就能有第三艘渡轮运行了。

" [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] [tɑːm] .
" Good idea , " said Tom .
" 好的 主意 , " 说 汤姆 .

“好主意,”汤姆说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃɪr] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] , [ˈrɑːdʒər] .
" See if you can't cheer these people up , Roger .
" 看 如果 你 不能 欢呼 这些 人们 向上 , 罗杰 .

“罗杰, 看看你能不能让这些人开心起来。”

[tɛl] [ðem; ðəm] ['stɔːrɪz] [ɔːr] [sɪŋ] ['sɔŋz] — [ɔːr] ['betər] [jet] , [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Tell them stories or sing songs — or better yet , get them to sing .
告诉 他们 故事 或者 唱歌 歌曲 — 或者 更好的 然而 , 得到 他们 到 唱歌 .

给他们讲故事或唱歌——或者更好的办法是，让他们唱歌。

[traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [æŋ; ən] ['ætəm] [bɑːm] ! "
Try to make them forget they're sitting on an atom bomb ! "
尝试 到 制作 他们 忘记 它们是 坐着 在 一个 原子 炸弹 ! "

想办法让他们忘记自己正坐在原子弹上！

" [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" I can't forget it myself , " said Roger .
" 我 不能 忘记 它 我 , " 说 罗杰 .

“我自己也忘不了，”罗杰说。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [aɪ 'tiː] ? "
" How can I make them forget it ? "
" 如何 能 我 制作 他们 忘记 它 ? "

“我该如何让他们忘记这件事？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第9/12页

" [traɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Try anything** .
" 尝试 任何事物 .

“什么都试试。”

[aɪ] [goʊ] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] ['æstrɒv][ə; eɪ][hænd] !
I'll go see if I can't give Astro a hand !
患病的 去 看 如果 我 不能 给 星体 一个 手 ！

我去看看能不能帮阿斯特罗一把！

" ['rɑːdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pæsndʒə] [ænd; ənd]
" **Roger turned to face the assembled passengers and**

" 罗杰 转向 到 脸 这 组装 乘客 和

罗杰转过身面对聚集的乘客们，

[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

微笑。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪndʒər] [laʊndʒ] ,
All around him in the main passenger lounge ,
全部 大约 他 在 这 主要的 乘客 休息室 ,

他周围的都是主旅客休息室里的景象，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [smɔːl] [ɡruːps] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
the frightened men and women sat huddled together in small groups , staring at
这 害怕 男人 和 女性 卫星 蜷缩着 一起 在 小的 团体 , 凝视 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

惊恐的男男女女三五成群地挤在一起，盯着他看。

['terər] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
terror in their eyes .
恐怖 在 他们的 眼睛 .

他们眼中充满了恐惧。

" - [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [bɪ'gæn]['rɑːdʒər] .
" **Ladieeeee and Gentlemen** , " **began Roger** .
" - 和 先生们 , " 开始 罗杰 .

“女士们，先生们，”罗杰开口说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['laʊdəst] ,
" **You are now going to be entertained by the loudest** ,
" 你 是 现在 去 到 是 娱乐 经过 这 最响亮 ,

“接下来，你们将欣赏到最吵闹的……”

['kɔːrniɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
corniest and most miserable voice in the universe .
最玉米 和 最多 悲惨的 嗓音 在 这 宇宙 .

宇宙中最俗气、最悲惨的声音。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] !
I'm going to sing !
我是 去 到 唱歌 ！

我要唱歌了！

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] [læf] ,
" He waited for a laugh ,
" 他 等待 为了 一个 笑 ,

他等着别人笑，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜ:ɾ][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪndʒə-] ['ɪftɪd] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][ðer; ðər]
but there was only a slight stir as the passengers shifted nervously in their
但 那里 曾是 仅有的 一个 轻微 搅拌 作为 这 乘客 转移 紧张地 在 他们的
[si:ts] .
seats .
座位 .

但只是乘客们在座位上不安地挪动了一下，引起了轻微的骚动。

['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['rɑ:dʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd][brɪ'gæɪn][tu:; tə] [sɪŋ] .
Shrugging his shoulders , Roger took a deep breath and began to sing .
耸肩 他的 肩膀 , 罗杰 采取 一个 深的 气息 和 开始 到 唱歌 .

罗杰耸了耸肩，深吸一口气，开始唱歌。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [wʌn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]['gʌstəʊ] .
He only knew one song and he sang it with gusto .
他 仅有的 知道 一 歌曲 和 他 唱 它 和 古斯托 .

他只会唱一首歌，但他唱得非常投入。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]
" From the rocket fields of the Academy
" 从 这 火箭 字段 的 这 学院

“来自学院的火箭场

[tu:; tə][ðə; ði][fa:r] - [flʌŋ] [stɑ:ɾz][ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ,
To the far - flung stars of outer space ,
到 这 远的 - 扔 明星 的 外 空间 ,

致遥远的外太空星辰，

[wɪə(r)] [speɪs] [kə'dets] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
We're Space Cadets training to be : : : :
是 空间 学员 训练 到 是

我们是太空学员，正在接受训练.....

" [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪp] , [tɑ:m] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['feɪntli] [hɜ:ɾd] [hɪz; ɪz]
" On the lower deck of the passenger ship , Tom smiled as he faintly heard his
" 在 这 降低 甲板 的 这 乘客 船 , 汤姆 微笑 作为 他 淡淡的 听到 他的

['ju:nɪt] - [meɪts] [vɔɪs] .
unit - mate's voice .
单元 - 朋友的 嗓音 .

在客轮的下层甲板上，汤姆隐约听到战友的声音，脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒet] - [boʊt] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
He made his way to the jet - boat deck of the Lady Venus and opened
他 制成 他的 方式 到 这 喷射 - 船 甲板 的 这 女士 金星 和 打开

[ðə; ði] [hætʃ] .
the hatch .
这 孵化 .

他来到“维纳斯夫人号”的喷气艇甲板上，打开了舱门。

" [heɪ] , ['æstroʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Hey , Astro , " he called .
" 嘿 , 星体 , " 他 称为 .

“嘿，阿斯特罗，”他喊道。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] .
There wasn't any answer .
那里 不是 任何 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [stept] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [dek] .
He stepped inside and looked around the empty deck .

他 步 里面 和 看起来 大约 这 空的 甲板 .

他走进去，环顾了一下空荡荡的甲板。

[ˈwɔːkɪŋ] ['ʊʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒet]['boʊts] ,
Walking over to one of the jet boats ,

步行 超过 到 一 的 这 喷射 船 ,

走到其中一艘喷射快艇旁，

[hiː; hi] [sɔː] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɑːl][dʒeɪmzɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][send] [aʊt] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['sɪgnəl]
he saw evidence of Al James's attempts to send out emergency signal

他 锯 证据 的 阿尔 詹姆斯的 尝试 到 发送 出去 紧急情况 信号

[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .

messages .

消息 .

他看到了阿尔·詹姆斯试图发出紧急信号的证据。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

He called again .

他 称为 再次 .

他又打来了电话。

" [heɪ] , ['æstrɒʊ] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" Hey , Astro — where are you ?

" 嘿 , 星体 — 在哪里 是 你 ?

“嘿，Astro——你在哪里？ ”

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

" Still no answer .

" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒet]['boʊts][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

He noticed that one of the jet boats was missing .

他 注意到 那 一 的 这 喷射 船 曾是 丢失的 .

他发现其中一艘喷气式快艇不见了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

There were three still on the deck ,

那里 是 三 仍然 在 这 甲板 ,

甲板上还剩下三个人。

[bʌt; bət][æn; ən] ['empti] ['kætəpʌlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [meɪd] [tɑːm] [θɪŋk] [ðæt] ['æstrɒʊ] [maɪt] [hæv; həv]
but an empty catapult for the fourth made Tom think that Astro might have

但 一个 空的 弹射 为了 这 第四 制成 汤姆 思考 那 星体 可能 有

[rɪ'per] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] .

repaired the fourth and taken it out in space for a test .

已修复 这 第四 和 已采取 它 出去 在 空间 为了 一个 测试 .

但第四个弹射器是空的，这让汤姆觉得阿斯特罗可能已经修好了第四个弹射器，并把它带到太空进行测试。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .

The light over the escape hatch indicated that someone had gone out .

这 光 超过 这 逃脱 孵化 表明的 那 某人 有 已消失 出去 .

逃生舱口上方的灯光表明有人出去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [θɔːt] [tɑːm] , [fɔːr; fər]['æstrɒʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ə'loʊn] .

It was odd , thought Tom , for Astro to go out alone .

它 曾是 奇怪的 , 想法 汤姆 , 为了 星体 到 去 出去 独自的 .

汤姆心想，阿斯特罗独自外出真是奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈrʌgd] ,
But then he shrugged ,
但 然后 他 耸了耸肩 ,

但他随即耸了耸肩。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ˈæstroʊ][kʊd; kəd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [fər'get] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət]
remembering how Astro could lose himself in his work and forget everything but
记住 如何 星体 可以 失去 他自己 在 他的 工作 和 忘记 一切 但

[ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][hænd] .

the job at hand .
这 工作 在 手 .

还记得阿斯特罗是如何全身心投入工作，除了手头的工作之外什么都忘却的吗？

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [dek] .

He climbed back to the passenger deck .
他 攀登 后退 到 这 乘客 甲板 .

他爬回了乘客甲板。

[wen] [tɑːm] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laʊndʒ] , [ðə; ði]

When Tom opened the hatch to the main lounge , the
什么时候 汤姆 打开 这 孵化 到 这 主要的 休息室 , 这

当汤姆打开通往主休息室的舱门时，

[saɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
sight that filled his eyes was so funny that , even in the face of danger ,
视线 那 已填 他的 眼睛 曾是 所以 有趣的 那 , 甚至 在 这 脸 的 危险 ,

他眼中流露出的景象如此滑稽，以至于即使面对危险，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

he had to laugh .
他 有 到 笑 .

他忍不住笑了。

[ˈrɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Roger , with his hands clasped behind his back ,
罗杰 , 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 ,

罗杰双手背在身后，

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [fuːd] [ˈpelɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]
was down on his knees trying to push a food pellet across the deck with
曾是 向下 在 他的 膝盖 尝试 到 推 一个 食物 颗粒 穿过 这 甲板 和

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his nose .
他的 鼻子 .

他跪在地上，试图用鼻子把食物颗粒推过甲板。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪndʒər] [laʊndʒ] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] .

The whole passenger lounge echoed with hysterical laughter .
这 所有的 乘客 休息室 回声 和 歇斯底里的 笑声 .

整个候机厅里回荡着歇斯底里的笑声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] - [lɑːk]
Suddenly the laughter was stopped by the sound of the bell over the air - lock
突然 这 笑声 曾是 停止 经过 这 声音 的 这 钟 超过 这 空气 - 锁

[hætʃ] .

hatch .
孵化 .

突然，气闸舱门上的铃声制止了笑声。

[strɔːŋ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈferi] [mɔːr] [ˈpæsɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlærɪs] .
Strong and James had returned to ferry more passengers to the Polaris .
强的 和 詹姆斯 有 返回 到 渡船 更多的 乘客 到 这 北极星 .

斯特朗和詹姆斯返回去运送更多乘客前往北极星号。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]
Immediately the fun was forgotten and the passengers crowded around for
立即地 这 乐趣 曾是 被遗忘的 和 这 乘客 挤 大约 为了
[ðə; ði][roʊl][kɔːl] .
the roll call .
这 卷 称呼 .

欢乐的气氛瞬间被抛诸脑后，乘客们围拢过来等待点名。

" [wɜːrʒ, 'hwɜːrʒ][æstroʊ] ? " [æskt] [strɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" Where's Astro ? " asked Strong , as he reappeared in the lounge .
" 在哪里？ 星体 ？ " 问 强的 , 作为 他 再次出现 在 这 休息室 .

“阿斯特罗在哪儿？”斯特朗问道，他重新出现在休息室里。

" [hiːz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒet] - [boʊt] [dek] , [sɜːr] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" He's down on the jet - boat deck , sir , trying to fix another one , " replied Tom .
" 他是 向下 在 这 喷射 - 船 甲板 , 先生 , 尝试 到 使固定 其他 一 , " 回复 汤姆 .

“先生，他正在喷气艇甲板上修理另一艘。”汤姆回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [aʊt] [ˈtestɪŋ] [wʌn] [naʊ] . " "
I think he's out testing one now . "
" 我 思考 他是 出去 测试 一 现在 . "

“我想他现在正在测试一台。”

" [ɡʊd] , " [sed] [strɔːŋ] .
" Good , " said Strong .
" 好的 , " 说 强的 .

“很好，”斯特朗说道。

" [ˈhaʊə] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
" How're they taking it ?
" 你好吗？ 他们 采取 它 ？

“他们对此有何反应？ ”

" [hiː; hi] [ˈɪndɪkertɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒə] .
" He indicated the passengers .
" 他 表明的 这 乘客 .

他指了指乘客。

" [ˈrɑːdʒəz] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm]
" Roger's been keeping them amused with games and songs , sir , " said Tom
" 罗杰的 到过 保持 他们 觉得好笑 和 游戏 和 歌曲 , 先生 , " 说 汤姆
[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“罗杰一直在用游戏和歌曲逗他们开心，先生，”汤姆自豪地说。

" [ðeɪl] [niːd] [aɪ 'tiː] .
" They'll need it .
" 他们会 需要 它 .

他们会需要的。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈkɔrbɪt] , " [sed] [strɔːŋ] ,
I don't mind telling you , Corbett , " said Strong ,
我 不 头脑 讲述 你 , 科贝特 , " 说 强的 ,

“我不介意告诉你，科贝特，”斯特朗说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [tʌb] [ˈhæznt] [bloʊn] [ʌp] [ɔːl'redi] .
" it's a wonder to me this tub hasn't blown up already .
" 它是 一个 想知道 到 我 这 浴缸 还没有 吹 向上 已经 .

“我真觉得这浴缸还没爆炸是个奇迹。”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,
" **In less than a half hour** ,
" 在 较少的 比 一个 一半 小时 ,

不到半小时，

[ðə; ði] ['fɔ:rti] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] ['kru:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] [wɜ:r; wər] [trəns'fə:d] [ɪn]
the forty passengers and crewmen of the Lady Venus were transferred in
这 四十 乘客 和 船员 的 这 女士 金星 是 转移 在
[ælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pə'lærɪs] .
alphabetical order to the waiting Polaris .
按字母顺序排列 命令 到 这 等待 北极星 .

“维纳斯夫人号”上的四十名乘客和船员按字母顺序转移到等候在那里的“北极星号”上。

['rɑ:dʒər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [laɪn] [ʌv; əv] ['pætər] [ænd; ənd][dʒʊks][ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Roger kept up a continual line of patter and jokes and stories , making a
罗杰 保留 向上 一个 持续的 线 的 语调 和 笑话 和 故事 , 制作 一个
[fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
fool of himself ,
傻子 的 他自己 ,

罗杰不停地插科打诨、讲笑话、讲故事，结果出尽洋相。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒə] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][ðər; ðər][maɪndz] [ɔ:f] [ðə; ði]['deɪndʒəz]
but keeping the remaining passengers amused and their minds off the dangers
但 保持 这 其余的 乘客 觉得好笑 和 他们的 思想 离开 这 危险
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['bɪldɪŋ] [rɪ'æk(ə)n] [mæs] .
of the rapidly building reaction mass .
的 这 快速 建筑 反应 大量的 .

但要让剩下的乘客开心，让他们不去想迅速增长的反应质量带来的危险。

" [dʒʌst][wʌn] ['pæsɪndʒər] [left] , " [sed] [strɔ:ŋ] , " [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][ju:; jʊ] [θri:] .
" **Just one passenger left , " said Strong , " with myself and you three** .
" 只是 一 乘客 左边 , " 说 强的 , " 和 我 和 你 三 .

“只剩下一名乘客了，”斯特朗说，“除了我和你们三个。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [skwi:z] [faɪv] [ɪn] [ðæt] [dʒet][boʊt][ænd; ənd][get] [ɔ:f] [hɪr] . "
I think we can squeeze five in that jet boat and get off here . "
我 思考 我们 能 挤 五 在 那 喷射 船 和 得到 离开 这里 . "

我觉得我们可以挤五个人坐那艘喷射快艇，然后在这里下船。

" [ðæts] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **That's for me** , " **said Roger** .
" 那就是 为了 我 , " 说 罗杰 .

“那是给我的，”罗杰说。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] [ðæts] ['evər] [pleɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pækt] [haʊs]
" **I'm the only man in the whole universe that's ever played to a packed house**
" 我是 这 仅有的 男人 在 这 所有的 宇宙 那就是 曾经 玩 到 一个 包装 房子
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] ! "
sitting on top of an atomic bomb ! "
坐着 在 顶部 的 一个 原子 炸弹 ! "

“我是整个宇宙中唯一一个坐在原子弹顶上，为座无虚席的观众表演过的人！”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['bæɪrɪmɔ:] , " [sed] [strɔ:ŋ] , " [get] [ə'bɔ:rd] ! "
" **All right , Barrymore** , " **said Strong** , " **get aboard !** "
" 全部 正确的 , 巴里摩尔 , " 说 强的 , " 得到 船上 ! "

“好了，巴里摩尔，”斯特朗说，“上车吧！”

" [seɪ] , " [æskt] [ta:m] , " ['wɜrz, 'hwɜrz]['æstroʊ] ? "
" **Say** , " **asked Tom** , " **where's Astro ?** "
" 说 , " 问 汤姆 , " 在哪里? 星体 ? "

“我说，”汤姆问道，“阿斯特罗在哪儿？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːdʒər] .

" **I don't know** , " **replied Roger** .
" 我 不 知道 , " 回复 罗杰 .

“我不知道,”罗杰回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ə'ɡoʊ] ! "

" **I thought you went to find him half an hour ago !** "
" 我 想法 你 去 到 寻找 他 一半 一个 小时 前 ! "

“我以为你半小时前就去找他了! ”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [taːm] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dʒet] - [boʊt] [dek] , [wʌn][wʌz; wəz]

" **I did** , " **said Tom** , " **but when I went to the jet - boat deck** , **one was**
" 我 做过 , " 说 汤姆 , " 但 什么时候 我 去 到 这 喷射 - 船 甲板 , 一 曾是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

“我去了,”汤姆说,“但是当我走到喷气艇甲板上时,发现少了一艘。”

[soʊ][aɪ] [ˈfɪɡjərd] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [wʌn][ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] . "

So I figured he had fixed one and taken it out for a test . "
所以 我 想 他 有 固定的 一 和 已采取 它 出去 为了 一个 测试 . "

所以我认为他修好了一台,然后拿出去测试了一下。

" [ðen] [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [aʊtˈsaɪd][ɪn] [speɪs] [naʊ] ! " [sed] [strɔːŋ] .

" **Then he's probably outside in space now !** " **said Strong** .
" 然后 他是 大概 外部 在 空间 现在 ! " 说 强的 .

“那他现在可能已经在太空里了!”斯特朗说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [ɡɑːrd] [ˈkæptɪn] [kɔːt] [hɪmˈself] .

Suddenly the Solar Guard captain caught himself .
突然 这 太阳的 警卫 队长 捕捉 他自己 .

太阳卫队队长突然意识到自己说错了话。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[haʊ] [ˈmeni] [dʒet][ˈboʊts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ˈkɔrbɪt] ? "

How many jet boats were on the deck , Corbett ? "
如何 许多 喷射 船 是 在 这 甲板 , 科贝特 ? "

科贝特,甲板上有多少艘喷射快艇?

" [θriː] , [sɜːr] . "

" **Three , sir** . "
" 三 , 先生 . "

“三,先生。”

" [ðen] [ˈæstroʊ][ɪz] [stiːl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [strɔːŋ] .

" **Then Astro is still aboard the ship ,** " **said Strong** .
" 然后 星体 是 仍然 船上 这 船 , " 说 强的 .

“那么,阿斯特罗还在船上,”斯特朗说道。

" [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [boʊt] .

" **He couldn't have taken a boat** .
" 他 不能 有 已采取 一个 船 .

他不可能乘船。

[dʒeɪmz][təʊld][em 'i:][hi:; hi] ['kʊdnt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][sent] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['oʊnli]
James told me he couldn't repeat the message he sent out because he only
詹姆斯 讲述 我 他 不能 重复 这 信息 他 发送 出去 因为 他 仅有的
[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θri:] [dʒet]['boʊts] .
had the power of three jet boats .
有 这 力量 的 三 喷射 船 .
詹姆斯告诉我，他无法重复他发出的信息，因为他只有三艘喷气式快艇的动力。

[wʌn][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [left] [bɪ'hɑɪnd][æt; ət]['ætəm] ['sɪti] ！ "
One was damaged and left behind at Atom City ！"
一 曾是 损坏的 和 左边 在后面 在 原子 城市 ！ "
其中一辆受损后被遗弃在了原子城！

" [baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , " [ə; eɪ] ['kʌplə] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
" By the rings of Saturn , " said Roger , " a coupla million miles from home ,
" 经过 这 戒指 的 土星 , " 说 罗杰 , " 一个 一对 百万 英里 从 家 ,
“以土星环的名义，”罗杰说，“距离家乡有几百万英里远。”

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪɡ] [vi:n'ju:siən] [hɪk] [dɪ'saɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [haɪd] -
sitting on an atomic bomb and that big Venusian hick decides to play hide -
坐着 在 一个 原子 炸弹 和 那 大的 金星 乡巴佬 决定 到 玩 隐藏 -
[ænd; ənd] - [si:k] ！ "
and - seek ！"
和 - 寻找 ！ "
坐在原子弹上，那个大块头金星乡巴佬居然决定玩捉迷藏！

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kræks] , " [sed] [strɔ:ŋ] .
" Never mind the cracks , " said Strong .
" 绝不 头脑 这 裂缝 , " 说 强的 .
“别在意那些裂缝，”斯特朗说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ！ "
" We've got to find him ！"
" 我们已经 得到 到 寻找 他 ！ "
“我们必须找到他！”

" ['kæptɪn] ,
" Captain ,
" 队长 ,
“队长，

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spʊʊkən]
" said the little man with the round face and glasses who had first spoken
" 说 这 小的 男人 和 这 圆形的 脸 和 眼镜 who 有 第一的 说
[tu:; tə] [strɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'bo:rd] ,
to Strong when he came aboard ,
到 强的 什么时候 他 来了 船上 ,
“那个戴着眼镜、圆脸的小个子男人说道，他是斯特朗上船时第一个和他说话的人。”

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [neɪm] ['hæpənɪz] [tu:; tə][bi:; bi] - ,
" just because my name happens to be Zewbriski ,
" 只是 因为 我的 姓名 发生 到 是 - ,
“仅仅因为我的名字碰巧是泽布里斯基，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [ləst][tu:; tə][get][ɑ:n][ə; eɪ][dʒet] [boʊt] ,
and I have to be the very last to get on a jet boat ,
和 我 有 到 是 这 非常 最后的 到 得到 在 一个 喷射 船 ,
我必须最后一个登上喷射快艇。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
I don't see why I have to wait any longer .
我 不 看 为什么 我 有 到 等待 任何 更长 .
我不明白为什么还要继续等下去。

[aɪ][dɪ'mænd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f] [ðɪs] [fɪp] [ɪ'mɪ:diətli] ！
I demand to be taken off this ship immediately ！
我 要求 到 是 已采取 离开 这 船 立即地 ！

我要求立即下船！

[aɪ][rɪ'fju:z][tu:; tə][rɪsk][maɪ][laɪf] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fu:lɪ] [kə'det] ！ "
I refuse to risk my life waiting around for some foolish cadet ！ "
我 拒绝 到 风险 我的 生活 等待 大约 为了 一些 愚蠢 学员 ！ "

我才不会拿自己的性命去等某个愚蠢的学员！

" [ðæt] ['fu:lɪ] [kə'det] , ['mɪstər] . - , " [sed] [strɔ:ŋ] ['kəʊldli] ,
" That foolish cadet , Mr . Zewbriski , " said Strong coldly ,
" 那 愚蠢 学员 ， 先生 ． - ， " 说 强的 冷冷地 ，

“那个愚蠢的学员，泽布里斯基先生，”斯特朗冷冷地说。

[ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [bʌdʒ] [ʌn'tɪl][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ！
" is a human being like you and we don't budge until we find him ！ "
" 是 一个 人类 存在 喜欢 你 和 我们 不 预算 直到 我们 寻找 他 ！ "

“他和你一样都是人类，我们找到他之前绝不罢休！ ”

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ðɪ] [bel] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] ,
" At that moment the bell began to ring ,
" 在 那 片刻 这 钟 开始 到 戒指 ，

就在这时，钟声响了起来。

[ɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [hætʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [er] [lɑ:k] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .
indicating that the outer hatch to the air lock was opening .
表明 那 这 外 孵化 到 这 空气 锁 曾是 开幕 ．

这表明通往气闸的外舱门正在打开。

" [baɪ][ðə; ðɪ]['kreɪtərz][ʌv; əv]['lu:nə] , " [sed] [tɑ:m] , " [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['æstrɒʊ] [naʊ] ！ "
" By the craters of Luna , " said Tom , " that must be Astro now ！ "
" 经过 这 陨石坑 的 露娜 ， " 说 汤姆 ， " 那 必须 是 星体 现在 ！ "

“以月球陨石坑的名义发誓，”汤姆说，“那一定是阿斯特罗了！ ”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , " [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" But if it is , " said Roger , " how did he get out there ?
" 但 如果 它 是 ， " 说 罗杰 ， " 如何 做过 他 得到 出去 那里 ？

“但如果真是那样的话，”罗杰说，“他是怎么出去的？ ”

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ðə; ðɪ] [hætʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [er] [lɑ:k] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɑ:l] [dʒeɪmz]
" From behind them , the hatch to the inner air lock opened and Al James
" 从 在后面 他们 ， 这 孵化 到 这 内 空气 锁 打开 和 阿尔 詹姆斯
[stept] [θru:] .
stepped through .
步 通过 ．

“他们身后的内层气闸舱门打开了，阿尔·詹姆斯走了进去。”

" ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .
" Captain Strong , " he said excitedly , " you've got to come quickly .
" 队长 强的 ， " 他 说 兴奋地 ， " 你已经 得到 到 来 迅速地 ．

“斯特朗上尉，”他兴奋地说，“你得快点来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kru:mən] [hæv; həv]['brʊkən]['ɪntu:][jɔr; jər][ɑ:rmz] ['lɑ:kər] [ænd; ənd]['teɪkən] - -
Some of the crewmen have broken into your arms locker and taken paralo - -
一些 的 这 船员 有 破碎的 进入 你的 武器 储物柜 和 已采取 - -

[reɪ] [gʌnz] .
ray guns .
射线 枪支 ．

一些船员闯入你的武器库，拿走了平行射线枪。

[ðeɪ] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðɪn] [faɪv]
They threaten to leave you here if you don't return to the ship within five
他们 威胁 到 离开 你 这里 如果 你 不 返回 到 这 船 之内 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

他们威胁说，如果你五分钟之内不返回船上，就把你留在这里。

[ðəə(r)] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈvi:nəs] [maɪt] [bləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði][pəˈlæris][æt; ət] [ðɪs] [klaʊz] [reɪndʒ]
They're afraid the Venus might blow up and damage the Polaris at this close range
它们是 害怕的 这 金星 可能 吹 向上 和 损害 这 北极星 在 这 关闭 范围
.
.
.

他们担心金星可能会在如此近的距离爆炸并损坏北极星。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] , [hɪz; ɪz] [red] - [braʊn] [ˈju:nɪfɔ:rm][tʊ:rn][ænd; ənd][ˈdʒ:rtɪ] ,
" **The young skipper , his red - brown uniform torn and dirty ,**
" 这 年轻的 船长 , 他的 红色的 - 棕色的 制服 撕裂 和 肮脏的 ,
" 这位年轻的船长，身穿红棕色的制服，又破又脏，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊlər] [gɑ:rd] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [aɪd] [ˌdespə'reɪʃn] .
looked at the Solar Guard captain with wild - eyed desperation .
看起来 在 这 太阳的 警卫 队长 和 荒野 - 眼睛 绝望 .
.
.
她用绝望的眼神望着太阳卫队队长。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ju: 'es] [hɪr] , " ['hwɪmpəd] - .
" **They can't leave us here , " whimpered Zewbriski .**
" 他们 不能 离开 我们 这里 , " 呜咽 - .
.
.
“他们不能把我们留在这里，”泽布里斯基呜咽道。

" [wi:l] [ɔ:l][biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə]['bɪts] ! "
" **We'll all be blown to bits ! "**
" 出色地 全部 是 吹 到 比特 ! "
.
.
.
“我们都会被炸成碎片！ ”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [bɑ:rkt] [strɔ:ŋ] .
" **Shut up ! " barked Strong .**
" 关闭 向上 ! " 吠叫 强的 .
.
.
.
“闭嘴！ ”斯特朗吼道。

[hiː; hi] [tʃ:rnd] [tuː; tə][tɑ:m][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] .
He turned to Tom and Roger .
他 转向 到 汤姆 和 罗杰 .
.
.
.
他转向汤姆和罗杰。

" [aɪ][kæn; kən][duː][wʌŋ][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can do one of two things , " he said .**
" 我 能 做 一 的 二 事物 , " 他 说 .
.
.
.
“我可以做两件事中的一件，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][ˈɔ:rdər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlæris] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd][maɪ'self] ,
" **I can order you to return to the Polaris now , with James and myself ,**
" 我 能 命令 你 到 返回 到 这 北极星 现在 , 和 詹姆斯 和 我 ,
.
.
.
“我现在可以命令你和詹姆斯还有我一起返回北极星号。”

[ɔ:r][juː; jʊ][kæn; kən] [vɑ:lən'tɪr] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ˈæstroʊ] .
or you can volunteer to stay behind and search for Astro .
或者 你 能 志愿者 到 停留 在后面 和 搜索 为了 星体 .
.
.
.
或者你可以自愿留下来寻找阿斯特罗。

" [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈrɑ:dʒər] , [tɑ:m] [ˈænsər] , " [wi:l] [steɪ] , [sɜ:r] .
" **Without looking at Roger , Tom answered , " We'll stay , sir .**
" 没有 寻找 在 罗杰 , 汤姆 回答 , " 出色地 停留 , 先生 .
" 汤姆没有看罗杰, 回答说: “我们会留下来, 先生。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
And we won't have to search for him .
和 我们 惯于 有 到 搜索 为了 他 .
" 我们不必再去找他了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] . " **I think I know where he is .** "
我 思考 我 知道 在哪里 他 是 . "
" 我想我知道他在哪里。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:z] , " [rɪˈplaɪd] [strɔ:ŋ] ,
" **Now that I think about it , " replied Strong ,**
" 现在 那 我 思考 关于 它 , " 回复 强的 ,
" 现在想想, ”斯特朗回答说。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] . " **I guess there is only one place he could be .** "
" 我 猜测 那里 是 仅有的 一 地方 他 可以 是 . "
" 我想他只能去一个地方了。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] , " [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˈwægən] !
" **Yes , sir , " said Tom , " down on the power deck trying to save this wagon !**
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 , " 向下 在 这 力量 甲板 尝试 到 节省 这 车皮 !
" 是的, 先生, ”汤姆说, “我正在动力甲板上努力拯救这辆货车! ”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈrɑ:dʒər] !
Come on , Roger !
来 在 , 罗杰 !
" 加油, 罗杰!

[lets] [get][hɪm; ɪm] !
Let's get him !
我们来吧 得到 他 !
" 抓住他!

" [ˈtʃæptər] -
" **CHAPTER 15**
" 章 -
" 第十五章

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgaɪgə] [ˈkaʊntər] [naʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **What's the reading on the Geiger counter now ? " asked Tom .**
" 是什么 这 阅读 在 这 盖革 柜台 现在 ? " 问 汤姆 .
" 盖革计数器现在的读数是多少? ”汤姆问道。

[ˈrɑ:dʒər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdɪəʊˈæktɪv] [ˈmeɪzərɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ænd; ənd]
Roger looked down at the face of the radioactive measuring device and
罗杰 看起来 向下 在 这 脸 的 这 放射性 测量 设备 和
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
" 罗杰低头看了看放射性测量装置的正面, 回答道:

" [ʃi:z] [bɪn] [ˈdra:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [tɑ:m] .
" **She's been dropping for the last five minutes , Tom .**
" 她是 到过 下降 为了 这 最后的 五 分钟 , 汤姆 .
" 汤姆, 她过去五分钟一直在下坠。”

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] [ˈnʌmbər] [θri:] [ɪz] [ˈku:lɪŋ] [ɔ:f] .

Looks like the mass in number three is cooling off .
看起来 喜欢 这 大量的 在 数字 三 是 冷却 离开 .

看起来第三个物体正在冷却下来。

[fɔ:rˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [naʊ] . "

Fourteen hundred and ten now . "
十四 百 和 十 现在 . "

现在是1410年了。

" [ðæts] [nɑ:t][fæst] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈæstroʊ] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈtaɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [ɑ:n]

" That's not fast enough , " said Astro , straightening up from tightening a nut on
" 那就是 不是 快速地 足够的 , " 说 星体 , 拉直 向上 从 收紧 一个 坚果 在

[ðə; ði] [li:d] [ˈbæf(ə)l] .

the lead baffle .
这 带领 挡板 .

“这速度还不够快,”阿斯特罗一边说着, 一边直起身子, 拧紧了铅挡板上的一個螺母。

" [ʃi:z] [sti:l] [ˈplenti] [hɑ:t] .

" She's still plenty hot .
" 她是 仍然 很多 热的 .

她依然非常性感。

[ðæt] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [dʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [ɪgˈzɔ:st] [raɪt] [əˈweɪ] .

That mass should have been dumped out of the rocket exhaust right away .
那 大量的 应该 有 到过 丢弃 出去 的 这 火箭 排气 正确的 离开 .

那部分物质本应立即从火箭尾气中排出。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:b] [kənˈtroʊl][ba:ks][ɪz][soʊ][hɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] ,

Now the whole tube control box is so hot with radiation ,
现在 这 所有的 管子 控制 盒子 是 所以 热的 和 辐射 ,

现在整个电子管控制箱都因为辐射而变得非常热。

[ˈɪtəd][bɜ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [krɪsp] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] . "

it'd burn you to a crisp if you opened the hatch . "
它会 烧伤 你 到 一个 脆 如果 你 打开 这 孵化 . "

如果你打开舱门, 它会把你烧成焦炭。

" [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋ] [ðoʊz] [tu:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈlæɪs] , " [sed] [tɑ:m] .

" Good thing you brought along those tools from the Polaris , " said Tom .
" 好的 事物 你 带来 沿着 那些 工具 从 这 北极星 , " 说 汤姆 .

“幸好你把北极星上的那些工具带来了,”汤姆说。

" [jeə] , [ˈɡri:sbɔ:l] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] , " [ju:; jʊ] [ju:st] [jʊr; jər] [hed] [fɔ:r; fər] [wʌns] .

" Yeah , greaseball , " said Roger , " you used your head for once .
" 是的 , 油腻男 , " 说 罗杰 , " 你 用过的 你的 头 为了 一次 .

“是啊, 油腻男,”罗杰说, “你这次总算动了动脑子。”

[naʊ] [lets] [si:] [ju:; jʊ][ju:z][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [paɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] ! "

Now let's see you use it again and pile out of this hunk of junk ! "
现在 我们来吧 看 你 使用 它 再次 和 桩 出去 的 这 帅哥 的 垃圾 ! "

现在就让我看看你下次还能不能用它, 能不能从这堆破烂里爬出来!

" [fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][mɑ:rk] , [ˈrɑ:dʒər] ,

" Fifteen hundred on the counter is the danger mark , Roger ,
" 十五 百 在 这 柜台 是 这 危险 标记 , 罗杰 ,

“柜台上1500元是危险的价格, 罗杰。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [aɪˈtiː][ˈʌndə] [ðæt] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs]
and as long as we keep it under that , I'm going to try and save this
和 作为 长的 作为 我们 保持 它 在下面 那 , 我是 去 到 尝试 和 节省 这
[ˈwæɡən] !
wagon !
车皮 !

只要我们把价格控制在这个范围内, 我就会尽力保住这辆马车!

" [rɪˈplaɪd] [ˈæstroʊ] .
" replied Astro .
" 回复 星体 .

“Astro回答道。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?”

[tuː; tə][get] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈsoʊlə] [ˈmed(ə)] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] [sɑːrˈkæstɪkli] .
To get yourself a Solar Medal ? " asked Roger sarcastically .
到 得到 你自己 一个 太阳的 勋章 ? " 问 罗杰 讽刺地 .

“想给自己弄枚太阳能奖章吗?”罗杰讽刺地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪd] [ðɪs] [tʌb] [ækt][ʌp] [laɪk] [ðɪs] , [ˈæstroʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" What do you think made this tub act up like this , Astro ? " asked Tom ,
" 什么 做 你 思考 制成 这 浴缸 行为 向上 喜欢 这 , 星体 ? " 问 汤姆 ,

“你觉得是什么原因让这个浴缸出问题了, 阿斯特罗?”汤姆问道。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ˈrɑːdʒəz] [rɪˈmɑːrk] .
ignoring Roger's remark .
忽略 罗杰的 评论 .

忽略罗杰的话。

" [ˈjuːzɪŋ] [ˈspeɪ(ə)] [rɪˈæktənt] [fiːd] , [tɑːm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæstroʊ] .
" Using special reactant feed , Tom , " replied Astro .
" 使用 特别的 反应物 喂养 , 汤姆 , " 回复 星体 .

“使用特殊的反应物进料, 汤姆,”阿斯特罗回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈkemɪk(ə)] [ˈbɜːrnər] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [taɪp] [ˈkuːlɪŋ] [pʌmp] .
" This is a converted chemical burner — with an old - type cooling pump .
" 这 是 一个 转换 化学 刻录机 — 和 一个 老的 - 类型 冷却 泵 .

“这是一个改造过的化学燃烧器——配有老式冷却泵。”

[ɪts] [ˈtʌtʃɪ] [stʌf] . "
It's touchy stuff . "
它是 敏感 东西 . "

这是个敏感话题。

" [wel] , [ˈkudnt] [wiː; wi] [draɪv] [ˈbɔːrɑːn][rɑːdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] ?
" Well , couldn't we drive boron rods into the mass and slow down the reaction ?
" 出色地 , 不能 我们 驾驶 硼 杆 进入 这 大量的 和 慢的 向下 这 反应 ?

" [æskt] [tɑːm] .
" asked Tom .
" 问 汤姆 .

“那我们能不能把硼棒打入反应堆里, 减缓反应速度呢?”汤姆问道。

" [noʊ] , [tɑːm] , " [ˈænsər] [ˈæstroʊ] , " [ðə; ði][kənˈtroʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][rɑːdʒ][ɑːr; ər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tuːb]
" No , Tom , " answered Astro , " the control for the rods are inside the tube
" 不 , 汤姆 , " 回答 星体 , " 这 控制 为了 这 杆 是 里面 这 管子
[kənˈtroʊl][bɑːks] .
control box .
控制 盒子 .

“不, 汤姆,”阿斯特罗回答说, “控制杆在管子控制盒里面。”

[wiː; wi][kɑːnt][ri:tʃ][aɪˈtiː] .
We can't reach it .
我们 不能 抵达 它 .

我们够不着。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ləʊd][ˈtɪkɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgaɪɡə][ˈkɑʊntər] .
There was a sudden loud ticking from the Geiger counter .
那里 曾是 一个 突然 大声 滴答 从 这 盖革 柜台 .

“盖革计数器突然发出响亮的滴答声。”

" [ˈæstroʊ]！" [kraɪd][ˈrɑːdʒər] .
Astro ！" cried Roger .
星体 ！" 哭 罗杰 .

“阿斯特罗！”罗杰喊道。

" [ðə; ði][mæs][ɪz][ˈbɪldɪŋ] ！"
The mass is building ！"
这 大量的 是 建筑 ！"

“群众正在聚集！”

" [hɪr] , [ˈlemi][siː]！" [ˈʃaʊtɪd][ˈæstroʊ] .
Here , lemme see ！" shouted Astro .
这里 , 让我 看 ！" 喊叫 星体 .

“来，让我看看！”阿斯特罗喊道。

[hiː; hi][tʊk][ðə; ði][ˈɪnstrəmənt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd][ænd; ənd][wa:tʃt][ðə; ði][ˈklaːk,laɪk][feɪs][ɪnˈtɛntli] .
He took the instrument in his big hand and watched the clocklike face intently .
他 采取 这 乐器 在 他的 大的 手 和 观看 这 时钟般 脸 专注地 .

他用大手拿起仪器，专注地看着那像钟表一样的表盘。

" . . . [fɔːrˈtiːn][ˈhʌndrəd][ˈθɜːrti] — [fɔːrˈtiːn][ˈhʌndrəd][ˈfɪfti] — [fɔːrˈtiːn][ˈhʌndrəd][ˈsev(ə)nti] — "
. . . fourteen hundred thirty — fourteen hundred fifty — fourteen hundred seventy — "
. . . 十四 百 三十 — 十四 百 五十 — 十四 百 七十 — "

[hiː; hi][feɪst][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] - [meɪts] .
He faced his unit - mates .
他 面对 他的 单元 - 伙伴们 .

“.....一千四百三十一一千四百五十一一千四百七十一”他面对着他的战友们。

" [wel] , [ðæt][dʌz][aɪˈtiː] .
Well , that does it .
出色地 , 那 做 它 .

“好了，就到此为止吧。”

[ðə; ði][mæs][ɪz][meɪnˈteɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈstedi][riˈæk(ə)n][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈenər,dʒaɪz][pʌmps] .
The mass is maintaining a steady reaction without the energizing pumps .
这 大量的 是 保持 一个 稳定的 反应 没有 这 充满活力 水泵 .

在没有能量泵的情况下，物质仍能保持稳定的反应。

[ɪts][səˈsteɪnɪŋ][ɪtˈself]！"
It's sustaining itself ！"
它是 维持 本身 ！"

它能自我维持！

" [bʌt; bət][haʊ][ɪz][ðæt][ˈpɑːsəb(ə)l]？" [æskt][tɑːm] .
But how is that possible ？" asked Tom .
但 如何 是 那 可能的 ？" 问 汤姆 .

“但这怎么可能呢？”汤姆问道。

" [ɪts][wʌŋ][ʌv; əv][ðoʊz][ˈfriːks] , [tɑːm] .
It's one of those freaks , Tom .
它是 一 的 那些 怪胎 , 汤姆 .

“汤姆，这是个怪胎。”

[its] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['hæpən] [brɪfɔːr] .
It's been known to happen before .
它是 到过 已知 到 发生 前 :

这种情况以前也发生过。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪz] [dʒʌst] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['stedɪ] [ri'æk(ə)n] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪ]
The fuel is just hot enough to sustain a steady reaction because of its high
这 燃料 是 只是 热的 足够的 到 维持 一个 稳定的 反应 因为 的 它是 高的
[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 :

由于燃料强度高，其温度刚好足以维持稳定的反应。

[wʌnz] [ðæt] ['bæf(ə)] [wɜːrkt] [luːs] , [ðə; ði] [mæs] ['stɑːrtɪd] ['waɪldkætɪŋ] [ɪt'self] . "
Once that baffle worked loose , the mass started wildcatting itself . "一次 那 挡板 工作 松动的 , 这 大量的 开始 野猫 本身 :

一旦那个挡板松动，整个流体就开始不受控制地运动了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] ['tensli] .
" **And if it doesn't stop ?** " **asked Roger tensely** .
" 和 如果 它 不 停止 ? " 问 罗杰 紧张地 :

“如果它不停止呢？”罗杰紧张地问道。

" [ɪtl] [ri:tɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [kʌmz] [soʊ] [fæst] [ɪtl] [ɪk'spləʊd] ! "
" **It'll reach a point where the reaction comes so fast it'll explode !** "
" 它将 抵达 一个 观点 在哪里 这 反应 来 所以 快速地 它将 爆炸 ! "

“反应速度会快到爆炸！ ”

" [lets] [paɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **Let's pile out of here !** " **said Roger** .
" 我们来吧 桩 出去 的 这里 ! " 说 罗杰 :

“咱们赶紧离开这里！”罗杰说道。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒet] [boʊt] .
The three boys made a dash for their space suits and the jet boat .
这 三 男孩们 制成 一个 短跑 为了 他们的 空间 西装 和 这 喷射 船 :

三个男孩飞奔向他们的宇航服和喷气式快艇。

[ɪn'saɪd] [ðə; ði] [er] [ləːk] ,
Inside the air lock ,
里面 这 空气 锁 ,

在气闸内部，

[ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] ['ɑːksɪdʒən] [vælvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['preʃər] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [soʊ] [ðeɪ]
they adjusted their oxygen valves and waited for pressure to equalize so they
他们 调整 他们的 氧 阀门 和 等待 为了 压力 到 均衡 所以 他们

[kʊd; kəd] [blæst] [ɔːf] .

could blast off .
可以 爆炸 离开 :

他们调整了氧气阀，等待压力平衡后才得以起飞。

" [blæst] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['æstrɒv] ,
" **Blast it** , " **said Astro** ,
" 爆炸 它 , " 说 星体 ,

“炸掉它！”阿斯特罗说道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['rɑːkɪt] [tuːb] [ænd; ənd] [dʌmp] [ðæt]
" **there must be some way to get to that rocket tube and dump that**
" 那里 必须 是 一些 方式 到 得到 到 那 火箭 管子 和 倾倒 那

[stʌf] ! "

stuff ! "
东西 ! "

“肯定有办法到达那个火箭发射管，把那些东西倒掉！”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ['æstrʊ] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **Impossible** , **Astro** , " **said Roger** .
" 不可能的 , 星体 , " 说 罗杰 .

“不可能，阿斯特罗，”罗杰说。

" [ðə; ði] [rɪˈliːs] [kənˈtroʊlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][bɑːks] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈreɪdiˈeɪ](ə)n [luːs] ,
" **The release controls are in the control box , and with all that radiation loose** ,
" 这 发布 控制 是 在 这 控制 盒子 , 和 和 全部 那 辐射 松动的 ,
“释放控制装置位于控制箱内，而所有这些辐射源都处于松散状态，”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [læst][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
you wouldn't last half a minute !
你 不会 最后的 一半 一个 分钟 !

你连半分钟都坚持不了！

" [tɑːm] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [vælv] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [hætʃ] .
" **Tom walked over to the valve that would open the outside hatch** .
" 汤姆 步行 超过 到 这 阀门 那 会 打开 这 外部 孵化 .

汤姆走到可以打开外面舱门的阀门旁。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʌf] [ˈbeɪbiːz][ɑːn][ðə; ði][pəˈlærɪs] ? " **Wonder how Captain Strong is making out with those tough babies on the Polaris ?** " **asked Tom** .
" 想知道 如何 队长 强的 是 制作 出去 和 那些 艰难的 婴儿 在 这 北极星 ? " 问 汤姆 .

“不知道大力士船长跟北极星号上的那些小家伙们相处得怎么样？”汤姆问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['rɑːdʒər] ,
" **I don't know , " replied Roger** ,
" 我 不 知道 , " 回复 罗杰 ,

“我不知道，”罗杰回答说。

" [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]
" **but anything would be better than sitting around waiting for this thing to**
" 但 任何事物 会 是 更好的 比 坐着 大约 等待 为了 这 事物 到
[bləʊ] [ʌp] ! " **blow up !** "
" 吹 向上 ! "

“但总比坐等它爆炸强！ ”

" [ɑː] — [stɑːp][ˈgraɪpɪŋ] , " [sed] ['æstrʊ] ,
" **Ah — stop griping , " said Astro** ,
" 啊 — 停止 抱怨 , " 说 星体 ,

“啊——别抱怨了，”阿斯特罗说道。

" [ɔːr] [aɪl] [ʌv] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [tuːb] [ænd; ænd][blæst][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
" **or I'll shove you up a rocket tube and blast you from here all the way**
" 或者患病的 推 你 向上 一个 火箭 管子 和 爆炸 你 从 这里 全部 这 方式
[bæk] [tuː; tə][ˈætəm] [ˈsɪti] ! " **back to Atom City !** "
" 后退 到 原子 城市 ! "

“否则我就把你塞进火箭筒，从这里一路把你发射回原子城！ ”

" [heɪ] , [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] .
" **Hey , wait a minute ! " shouted Tom** .
" 嘿 , 等待 一个 分钟 ! " 喊叫 汤姆 .

“嘿，等一下！”汤姆喊道。

" ['æstrʊ] ,
" **Astro** ,
" 星体 ,

“Astro，

[rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [æz; əz]['ekstrə][ˈduːti][ænd; ənd][wiː; wi]
remember the time we were on the ground crew as extra duty and we
记住 这 时间 我们 是 在 这 地面 全体人员 作为 额外的 责任 和 我们
[hæd; həd][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði][pə'lærɪs] ? "
had to overhaul the Polaris ? "
有 到 大修 这 北极星 ? "
还记得我们当时被临时安排到地勤组，负责检修北极星无人机的那次吗？

" [jeə] , [waɪ] ? "
" Yeah , why ? "
" 是的 , 为什么 ? "
“是啊，为什么？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [goʊ] .
" There was one place you couldn't go .
" 那里 曾是 一 地方 你 不能 去 .
“有一个地方你不能去。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] , [soʊ][aɪ] [went] [ɪn] , [rɪ'membər] ? "
You were too big , so I went in , remember ? "
你 是 也 大的 , 所以 我 去 在 , 记住 ? "
你个头太大，所以我进去了，记得吗？

" [jeə] , [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tʃɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Yeah , the space between the rocket tubes and the hull of the ship .
" 是的 , 这 空间 之间 这 火箭 管子 和 这 船体 的 这 船 .
“是的，火箭发射管和船体之间的空间。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [tuːb] .
It was when we were putting in the new tube .
它 曾是 什么时候 我们 是 推杆 在 这 新的 管子 .
当时我们正在安装新管子。

[soʊ] [wʌt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "
所以呢？ ”

" [soʊ] [ðɪs] ! " [sed] [tɑːm] .
" So this ! " said Tom .
" 所以 这 ! " 说 汤姆 .
“就是这样！”汤姆说道。

" [wen] [ðeɪ] [kən'veɜːrtɪd] [ðɪs] [tʌb] , [ðeɪ] [hæd; həd]['stændərd] [ɪg'zɔːsts] ,
" When they converted this tub , they had standard exhausts ,
" 什么时候 他们 转换 这 浴缸 , 他们 有 标准 排气管 ,
“他们改装这个浴缸时，使用的是标准排气管，

[soʊ][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['leɪaʊt] [æz; əz][ðə; ði][pə'lærɪs] .
so it must have the same layout as the Polaris .
所以 它 必须 有 这 相同的 布局 作为 这 北极星 .
所以它的布局一定和北极星一样。

[sə'pəʊz] [aɪ] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪg'zɔːst] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [hʌl] ,
Suppose I climb in the main exhaust , between the tube and the outer hull ,
认为 我 爬 在 这 主要的 排气 , 之间 这 管子 和 这 外 船体 ,
假设我爬进主排气管，也就是管子和外壳之间的位置，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kliːts] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
and cut away the cleats that hold the tube to the ship ? "
和 切 离开 这 鞋钉 那 抓住 这 管子 到 这 船 ? "
然后把把管子固定在船上的系统柱切掉？

" [waɪ] , [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [wʌŋ] [pi:s] ！
" **Why , then everything would come out in one piece ！**
" 为什么 , 然后 一切 会 来 出去 在 一 片 ！
" 那样的话, 所有东西就能完整地呈现出来了！ "

" [ˈæstroʊz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" **Astro's face lit up .**
" astro的 脸 点燃向上 .
" Astro的脸上绽放出笑容。 "

" [riˈæktənt] [mæs] , [tu:b] , [kənˈtroʊl][bə:ks] — [ðə; ði] [wɜ:rkz] ！ "
" **Reactant mass , tube , control box — the works ！** "
" 反应物 大量的 , 管子 , 控制 盒子 — 这 作品 ！ "
" 反应物、反应管、控制箱——应有尽有！ "

" [seɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [gaɪz] ['tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ？ " [æskt] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Say , what are you two guys talking about ？** " **asked Roger .**
" 说 , 什么 是 你 二 伙计们 说 关于 ？ " 问 罗杰 .
" 喂, 你们两个在聊什么呢？ " 罗杰问道。

" [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Saving a ship , Roger , " said Tom .**
" 保存 一个 船 , 罗杰 , " 说 汤姆 .
" 救了一艘船, 罗杰, " 汤姆说。

" [ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] - [θri:] [ˈrɑ:kɪt] ！ "
" **Dumping the whole assembly of the number - three rocket ！** "
" 倾销 这 所有的 集会 的 这 数字 - 三 火箭 ！ "
" 把三号火箭的整个组件都扔掉了！ "

" [ɑ:] — [jʊə(r)] [speɪs] [ˈhæpi] ！ "
" **Ah — you're space happy ！** "
" 啊 — 你是 空间 快乐的 ！ "
" 啊——你很喜欢太空啊！ "

" [ˈmeɪbi] , " [sed] [tɑ:m] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] .
" **Maybe , " said Tom , " but I think it's worth trying .**
" 或许 , " 说 汤姆 , " 但 我 思考 它是 值得 尝试 .
" 也许吧, " 汤姆说, " 但我认为值得一试。 "

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈæstroʊ] ？ "
" **How about it , Astro ？** "
" 如何 关于 它 , 星体 ？ "
" 阿斯特罗, 你觉得怎么样？ "

" [oʊ] . [keɪ] . [baɪ][em ˈi:] , [tɑ:m] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæstroʊ] .
" **O . K . by me , Tom , " replied Astro .**
" 哦 . K . 经过 我 , 汤姆 , " 回复 星体 .
" 我没意见, 汤姆, " 阿斯特罗回答道。

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .
" 好的。 "

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [rɪɡd] , [ˈæstroʊ] .
" **You get the cutting torches rigged , Astro .**
" 你 得到 这 切割 火炬 作弊 , 星体 .
" 阿斯特罗, 你去把切割炬架好。

[ˈrɑ:dʒər] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ænd; ɐnd] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
" **Roger , you give him a hand and keep your eye on the counter .**
" 罗杰 , 你 给 他 一个 手 和 保持 你的 眼睛 在 这 柜台 .
" 罗杰, 你帮他一把, 然后看着柜台。

[ðen] [fi:d] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [tu;; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][get][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [tu:b] .
Then feed the torches to me when I get inside the tube .
然后 喂养 这 火炬 到 我 什么时候 我 得到 里面 这 管子 .

等我进入管子里后，再把手电筒递给我。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt'saɪd] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈrɑ:kɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ][faɪv] - [ˈmɪljən] - [ˈkredit]
I'm going outside to get rid of a bad rocket and save a five - million - credit
我是 去 外部 到 得到 摆脱 的 一个 坏的 火箭 和 节省 一个 五 - 百万 - 信用
[ˈspeɪsʃɪp] !
spaceship !
飞船 !

我要出去处理掉一枚坏掉的火箭，拯救一艘价值五百万信用点的宇宙飞船！

" [bɪfɔ:r] [ˈæstroʊ][ɔ:r][ˈrɑ:dʒər][kʊd; kəd][ˈprəʊtest] ,
" **Before Astro or Roger could protest ,**
" 前 星体 或者 罗杰 可以 反对 ,

“在阿斯特罗或罗杰来得及抗议之前，

[tɑ:m][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu;; tə] [klaɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [hʌl] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Tom opened the hatch and began to climb out on the steel hull toward the
汤姆 打开 这 孵化 和 开始 到 爬 出去 在 这 钢 船体 朝向 这
[ˈrɑ:kɪt] [tʃəʊb] ,
rocket tubes ,
火箭 管子 ,

汤姆打开舱门，开始沿着钢制船体向火箭发射管爬去。

[meɪn] [ɪgˈzɔ:st] .
main exhaust .
主要的 排气 .

主排气口。

[hɪz; ɪz][mæɡˈnetɪk] - [soʊld] [ʃu:z] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [sti:l] [hʌl] ,
His magnetic - soled shoes gripping the smooth steel hull ,
他的 磁的 - 已售出 鞋 扣人心弦 这 光滑的 钢 船体 ,

他那双磁性鞋底鞋子紧紧抓住了光滑的钢制船体。

[ðə; ði][kə'det] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft][tu;; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ðə; ði] [klaɪm]
the cadet made his way aft to the stern of the ship and began the climb
这 学员 制成 他的 方式 后部 到 这 船尾 的 这 船 和 开始 这 爬
[daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈfaɪərɪŋ] [tʃəʊb] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃəʊb] [ðəm'selvz] .
down around the huge firing tubes and into the tubes themselves .
向下 大约 这 巨大的 射击 管子 和 进入 这 管子 他们自己 .

学员走到船尾，开始沿着巨大的发射管向下攀爬，最终进入了发射管内。

" [heɪ] , [ˈæstroʊ] , " [hi;; hi] [jeld] [ˈɪntu:][ðə; ði] - , " [aɪm][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃəʊb] .
" **Hey , Astro , " he yelled into the spacephone , " I'm inside the tubes .**
" 嘿 , 星体 , " 他 大喊 进入 这 - , " 我是 里面 这 管子 .

“嘿，阿斯特罗，”他对着太空电话喊道，“我在管道里。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tɔ:tʃiz] ?
How about those torches ?
如何 关于 那些 火炬 ?

那些火炬怎么样？

" [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [weɪv] [lenkθ; lenθ][soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **The cadets had adjusted the wave length so that all could hear what was**
" 这 学员 有 调整 这 海浪 长度 所以 那 全部 可以 听到 什么 曾是
[sed] .
said .
说 .

学员们调整了波长，以便所有人都能听到谈话内容。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [i:zi] , [ˈspeɪs,bɔɪ] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] , " [aɪm] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [naʊ] .
" Take it easy , spaceboy , " said Roger , " I'm leaving the hatch now .
" 拿 它 简单的 , 太空男孩 , " 说 罗杰 , " 我是 离开 这 孵化 现在 .
"别着急, 太空小子,"罗杰说, "我现在要离开舱门了。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] [ˈfæt'hedɪd] [frend] [frʌm; frəm] [ˈvi:nəs] [ɑ:r; ər][soʊ] [hɑ:pt] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
You and your fatheaded friend from Venus are so hopped up for getting a
你 和 你的 笨蛋 朋友 从 金星 是 所以 跳跃 向上 为了 获得 一个
[ˈsoʊləɹ][ˈmed(ə)l] — "
Solar Medal — "
太阳的 勋章 — "
你和你那个来自金星的傻朋友因为获得了一枚太阳奖章而兴奋不已——

" [nɑ:k] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ˈmæniŋ] ! " [sed] [ˈæstroʊ][frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Knock it off , Manning ! " said Astro from inside the ship .
" 敲 它 离开 , 曼宁 ! " 说 星体 从 里面 这 船 .
"住手, 曼宁!"阿斯特罗从飞船内部说道。
" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] .
" And for your information , I don't want a medal .
" 和 为了 你的 信息 , 我 不 想 一个 勋章 .
"还有, 我告诉你, 我并不想要奖牌。"

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] [ˈgraɪpɪŋ] !
I don't want anything except for you to stop griping !
我 不 想 任何事物 除了 为了 你 到 停止 抱怨 !
我只希望你别再抱怨了!

" [ˈrɑ:dʒər] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tu:b]
" Roger reached the end of the ship and began to climb down inside the tube
" 罗杰 达到 这 结尾 的 这 船 和 开始 到 爬 向下 里面 这 管子
[wer] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
where Tom was waiting for him .
在哪里 汤姆 曾是 等待 为了 他 .
"罗杰到达船尾, 开始爬进管道, 汤姆正在那里等着他。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [ˈspeɪs,bɔɪ] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] , " [hɪr 'ɑ:r] [jɔ:; jər] [ˈkʌtɪŋ] [tɔ:tʃɪz] .
" O : K : , spaceboy , " said Roger , " here're your cutting torches .
" 哦 : K : , 太空男孩 , " 说 罗杰 , " 这里是 你的 切割 火炬 .
"好了, 太空小子,"罗杰说, "这是你的切割炬。"

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈmu:vɪŋ] [bæk] .
" He started moving back .
" 他 开始 移动 后退 .
他开始后退。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] .
" I'll see you around .
" 患病的 看 你 大约 .
"回头见。"

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ][fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] .
I don't mind being a little hero for saving people and all that stuff .
我 不 头脑 存在 一个 小的 英雄 为了 保存 人们 和 全部 那 东西 .
我不介意当个救人的小英雄什么的。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʃɪp] .
But not for any ship .
但 不是 为了 任何 船 .
但并非所有船只都如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:dʒ] [ə'genst] [ə; eɪ][big]['hi:rʊ] ['steɪn] [ə'laɪv][ɑ:r; ə] [tu:] [big]！"
And the odds against a big hero staying alive are too big！"

和一个伟大英雄能够活下来的几率实在太小了！

" [ˈrɑ:dʒər] , [weɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] .
" Roger , wait , " shouted Tom .
" 罗杰 , 等待 , " 喊叫 汤姆 .

“罗杰，等等，”汤姆喊道。

" [aɪl] [ni:d]
" I'll need
" 患病的 需要

我需要.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkɜ:rlɪ] - ['hedɪd] [kə'det] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk]
" And then the curly - headed cadet clamped his teeth together and turned back
" 和 然后 这 卷曲 - 标题 学员 夹紧 他的 牙齿 一起 和 转向 后退
[tu:; tə][ðə; ði][tæsk][æt; ət][hænd] .
to the task at hand .
到 这 任务 在 手 .

“然后，这位卷发学员咬紧牙关，转过身继续手头的工作。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:zl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [tɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfəʊkəsiŋ]
He made adjustments on the nozzle of the cutting torch , and then , focusing
他 制成 调整 在 这 喷嘴 的 这 切割 火炬 , 和 然后 , 聚焦
[hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪt] ,
his chest light ,
他的 胸部 光 ,

他调整了切割炬的喷嘴，然后，调亮了胸前的照明灯，

[kɔ:ld] [tu:; tə]['æstrʊ] .
called to Astro .
称为 到 星体 .

被召唤到 Astro。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['æstrʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:t] [em 'i:][ðə; ði][dʒu:s]！"
" O : K : , Astro , " he said , " shoot me the juice ！"
" 哦 : K : , 星体 , " 他 说 , " 射击 我 这 汁 ！"

“好了，Astro，”他说，“给我来点儿刺激！”

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tɑ:m]！" ['ænsər] ['æstrʊ] .
" Coming up , Tom ！" answered Astro .
" 未来 向上 , 汤姆 ！" 回答 星体 .

“汤姆，马上就来！”阿斯特罗回答道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ]
" And wait till I
" 和 等待 直到 我

“等着瞧吧，我

[get][maɪ][hændz][ɑ:n] [ðæt] ['mænɪŋ] ！
get my hands on that Manning ！
得到 我的 双手 在 那 曼宁 ！

我要得到曼宁！

[aɪm][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [smɪr] [ðæt] [ˈjeləʊ] [speɪs] ['krɔ:lər] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
I'm going to smear that yellow space crawler from one corner of the universe
我是 去 到 涂抹 那 黄色的 空间 爬行者 从 一 角落 的 这 宇宙
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ！"
to another ！"
到 其他 ！"

我要把那辆黄色太空爬行者从宇宙的一角抹到另一个角！

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tɔ:k] , " [snɑ:rlɪd] ['rɑ:dʒər] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wəz; wəz][ɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ]
" **Never mind the talk , " snarled Roger , who at the moment was re - entering**
" 绝不 头脑 这 讲话 , " 纠缠 罗杰 , WHO 在 这 片刻 曾是 关于 - 进入
[ðə; ði] [tu:b] .
the tube .
这 管子 .

“别理会那些闲言碎语,”罗杰咆哮道, 此时他正重新进入地铁。

" [dʒʌst][get] [ðæt] [dʒu:s] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fæst] !
" **Just get that juice down to this torch and make it fast !**
" 只是 得到 那 汁 向下 到 这 火炬 和 制作 它 快速地!
“赶紧把那股能量传递到这支火炬上! ”

" [tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ['rɑ:dʒər] ['krɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ]
" **Tom turned to see Roger crawling back into the tube and adjusting a cutting**
" 汤姆 转向 到 看 罗杰 爬行 后退 进入 这 管子 和 调整 一个 切割
[tɔ:rtʃ] .
torch .
火炬 .

汤姆转过身, 看到罗杰爬回管子里, 正在调整切割炬。

" [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'bo:rd] , ['rɑ:dʒər] ,
" **Glad to have you aboard , Roger ,**
" 高兴的 到 有 你 船上 , 罗杰 ,
很高兴你能加入我们, 罗杰。

" [sed] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['rɑ:dʒər][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['da:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .
" **said Tom with a smile that Roger could not see in the darkness of the tube .**
" 说 汤姆 和 一个 微笑 那 罗杰 可以 不是 看 在 这 黑暗 的 这 管子 .
汤姆笑着说, 罗杰在黑暗的电视屏幕上看不到他的笑容。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
The two boys went to work .
这 二 男孩们 去 到 工作 .
两个男孩去上班了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] .
Suddenly the torches came to life .
突然 这 火炬 来了 到 生活 .
突然, 火炬亮了起来。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tɑ:m][ænd; ənd]['rɑ:dʒər][bɪ'gæən][tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kli:ts] [ðæt] [held]
And immediately Tom and Roger began to cut away at the cleats that held
和 立即地 汤姆 和 罗杰 开始 到 切 离开 在 这 鞋钉 那 握住
[ðə; ði] [tu:b] ['laɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the tube lining to the skin of the ship .
这 管子 衬垫 到 这 皮肤 的 这 船 .

于是, 汤姆和罗杰立即开始切割将管状衬里固定在船体表皮上的系统柱。

[ˈstedəli] , [ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:rkɪt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Steadily , the cadets worked their way up toward the center of the ship ,
稳步 , 这 学员 工作 他们的 方式 向上 朝向 这 中心 的 这 船 ,
学员们稳步向上, 向船的中心位置移动。

['kʌtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tu:b] [tu:; tə][ðə; ði]
cutting anything that looked as though it might hold the giant tube to the
切割 任何事物 那 看起来 作为 尽管 它 可能 抓住 这 巨大的 管子 到 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

切断所有看起来可能会将巨型管子固定在船上的东西。

" [bɔɪ] , " [sed] [tɑ:m] , " [its] ['getɪŋ] [hɑ:t][ɪn] [hɪr] !
" **Boy** , " **said Tom** , " **it's getting hot in here** !
" 男生 , " 说 汤姆 , " 它是 获得 热的 在 这里 !

“哎呀,”汤姆说,“这里越来越热了! ”

" [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪp] , ['æstroʊz] ['ri:əʃʊrɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['ænsər] .
" **From inside the ship** , **Astro's reassuring voice came back in answer** .
" 从 里面 这 船 , astro的 令人安心 嗓音 来了 后退 在 回答 .

“从飞船内部传来阿斯特罗令人安心的声音作为回应。”

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ri'æktənt] - [mæs] ['tʃeɪmbər] .
" **You're getting close to the reactant - mass chamber** .
" 你是 获得 关闭 到 这 反应物 - 大量的 房间 .

“你快要到达反应物质量室了。”

[ðə; ði][læst] [kli:t] [ɪz][ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [g'reɪtɪŋz] .
The last cleat is up by one of the exhaust gratings .
这 最后的 鞋钉 是 向上 经过 一 的 这 排气 格栅 .

最后一个系统柱位于其中一个排气格栅附近。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][læst][aɪ 'ti:] ? "
Think you can last it ? "
思考 你 能 最后的 它 ? "

你觉得自己能坚持下去吗？

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] , " [sna:rlɪd] ['rɑ:dʒər] , " ['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][get] [ðæt] ['med(ə)] ['eniweɪ] !
" **Well , if he can't** , " **snarled Roger** , " **he's sure to get that medal anyway** !
" 出色地 , 如果 他 不能 , " 纠缠 罗杰 , " 他是 当然 到 得到 那 勋章 反正 !

“好吧, 如果他做不到,”罗杰咆哮道,“他肯定还是会得到那枚奖牌的! ”

" [hi:; hi] [ɪntɪt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **He inched up a little** .
" 他 一点点地 向上 一个 小的 .

他稍微挪动了一下。

" [mu:v] ['oʊvər] , ['kɔrbɪt] , [aɪm] ['skɪni:ə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **Move over , Corbett , I'm skinnier than you are** ,
" 移动 超过 , 科贝特 , 我是 更瘦 比 你 是 ,

“科贝特, 让开, 我比你瘦。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [ri:tɪ] [ðæt] [kli:t] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] .
and I can reach that cleat easier than you can .
和 我 能 抵达 那 鞋钉 更轻松 比 你 能 .

而且我比你更容易够到那个鞋钉。

" ['rɑ:dʒər] [slɪpt] [pæst][tɑ:m][ænd; ænd] [ɪntɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][læst] [kli:t] .
" **Roger slipped past Tom and inched his way toward the last cleat** .
" 罗杰 滑倒了 过去的 汤姆 和 一点点地 他的 方式 朝向 这 最后的 鞋钉 .

罗杰从汤姆身边溜过, 慢慢地挪向最后一个鞋钉。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtɪ] [ʌp] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ænd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
He pulled his torch up alongside and pulled the trigger .
他 拉 他的 火炬 向上 旁边 和 拉 这 扳机 .

他把手电筒举到旁边, 扣动了扳机。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʃɑ:t] [aʊt][ænd; ænd][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] .
The flame shot out and began eating the steel .
这 火焰 射击 出去 和 开始 吃 这 钢 .

火焰喷射而出, 开始吞噬钢铁。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ləst] [kli:t] [wʌz; wəz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈsta:rtɪd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [hɔ:l]
In a moment the last cleat was cut and the two boys started their long haul
在 一个 片刻 这 最后的 鞋钉 曾是 切 和 这 二 男孩们 开始 他们的 长的 运输
[daʊn] [ðə; ði] [tu:b] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
down the tube to the outside of the ship .
向下 这 管子 到 这 外部 的 这 船 .

片刻之后，最后一个系统柱被剪断，两个男孩开始沿着管道向船外长途跋涉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [sti:l] [ˈsɜ:rfs] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [la:k] , [ta:m] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
As they walked across the steel surface , back to the air lock , Tom stuck out his
作为 他们 步行 穿过 这 钢 表面 , 后退 到 这 空气 锁 , 汤姆 卡住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

当他们走过钢铁表面，回到气闸时，汤姆伸出了手。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] , [ˈra:dʒər] . "
" I'm glad you came back , Roger . "
" 我是 高兴的 你 来了 后退 , 罗杰 . "

“罗杰，我很高兴你回来了。”

" [seɪv] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [fɔ:l][fɔ:r; fər] [ðæt] [stʌf] , [ˈkɔrbɪt] ,
" Save it for the boys that fall for that stuff , Corbett ,
" 节省 它 为了 这 男孩们 那 落下 为了 那 东西 , 科贝特 ,
科贝特，把这话留给那些容易上当的男孩吧。

" [sed] [ˈra:dʒər] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" said Roger sarcastically .
" 说 罗杰 讽刺地 .

“罗杰讽刺地说。”

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [vi:nˈju:siən] [hɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)]
" I came back because I didn't want you and that Venusian hick to think you're
" 我 来了 后退 因为 我 没有 想 你 和 那 金星 乡巴佬 到 思考 你是
[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][wɪð; wɪθ] [ɡʌts] [əˈraʊnd] [hɪr] ! "
the only ones with guts around here ! "
这 仅有的 一个 和 内脏 大约 这里 ! "

“我回来是因为我不想让你和那个金星乡巴佬以为只有你们俩有胆量！ ”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [əˈkju:zd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ɡʌts] , [ˈra:dʒər] . "
" No one has ever accused you of not having guts , Roger . "
" 不 一 有 曾经 被告 你 的 不是 拥有 内脏 , 罗杰 . "

“罗杰，从来没有人说过你没胆量。”

" [ɑ:] — [goʊ][blæst][jər; jər] [ˈdʒɛts] , " [sna:rlɪd] [ˈra:dʒər] .
" Ah — go blast your jets , " snarled Roger .
" 啊 — 去 爆炸 你的 喷气式飞机 , " 纠缠 罗杰 .

“啊——去发射你的喷气式发动机吧，”罗杰咆哮道。

[ðeɪ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [wer] [ˈæstroʊ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
They went directly to the power deck where Astro was waiting for
他们 去 直接地 到 这 力量 甲板 在哪里 星体 曾是 等待 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们直接前往动力甲板，Astro 在那里等着他们。

[ðə; ði][ˈgaɪgə] [ˈkɑʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the Geiger counter in his hand .
这 盖革 柜台 在 他的 手 .

他手里拿着盖革计数器。

" [ɔ:l] [set] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] ['æp(ə)] ? " [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **All set to get rid of the rotten apple ?** " **he asked with a smile** .
" 全部 放 到 得到 摆脱 的 这 烂 苹果 ? " 他 问 和 一个 微笑 :
"准备好除掉那个烂苹果了吗？"他笑着问道。

" [ɔ:l] [set] , ['æstroʊ] , " [sed] [tɑ:m] .
" **All set , Astro ,** " **said Tom** .
" 全部 放 , 星体 , " 说 汤姆 :
"一切就绪，阿斯特罗，"汤姆说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [kaʊnt] ? "
" **What's the count ?** "
" 是什么 这 数数 ? "
"统计结果是多少？"
"统计结果是多少？"

" [ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['stedɪd] [ə'raʊnd] [fɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['naɪnti] — [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [em 'i:]
" **She seems to have steadied around fourteen hundred ninety — and believe me**
" 她 似乎 到 有 稳定 大约 十四 百 九十 — 和 相信 我
,
,
,
"她的体重似乎稳定在1490左右——相信我，

[ðə; ði] [ten] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['deɪndʒər] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [ɪz] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wi:; wi]
the ten points to the official danger mark of fifteen hundred is so small that we
这 十 积分 到 这 官方的 危险 标记 的 十五 百 是 所以 小的 那 我们
[kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [lɪv; laɪv] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] ! "
could find out where the angels live any moment now ! "
可以 寻找 出去 在哪里 这 天使 居住 任何 片刻 现在 ! "
距离官方设定的危险警戒线1500只差10个点，这点差距如此之小，我们随时都可能发现天使居住的地方！

" [ðen] ['wʌtə, 'hwʌtə] [wi:; wi] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Then what're we waiting for ,** " **said Tom** .
" 然后 是什么 我们 等待 为了 , " 说 汤姆 :
"那我们还在等什么呢？"汤姆说。

" [lets] [dʌmp] [ðæt] [θɪŋ] ! "
" **Let's dump that thing !** "
" 我们来吧 倾倒 那 事物 ! "
"咱们把那玩意儿扔了吧！"

" [haʊ] ? " [sna:rlɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **How ?** " **snarled Roger** .
" 如何 ? " 纠缠 罗杰 :
"怎么可能？"罗杰咆哮道。

[tɑ:m] [ænd; ənd] ['æstroʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bi'wɪldədli] .
Tom and Astro looked at him bewilderedly .
汤姆 和 星体 看起来 在 他 困惑地 :
汤姆和阿斯特罗困惑地看着他。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] - [haʊ] - ? " [æskt] ['æstroʊ] .
" **What do you mean ' how ' ?** " **asked Astro** .
" 什么 做 你 意思是 - 如何 - ? " 问 星体 :
"你问的‘如何’是什么意思？"阿斯特罗问道。

" [aɪ] [mi:n] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tu:b] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **I mean how are you going to get the tube out of the ship ?** "
" 我 意思是 如何 是 你 去 到 得到 这 管子 出去 的 这 船 ? "
"我的意思是，你要怎么把管子从船上弄出来？"

" [waɪ] , " ['stɑ:rtɪd][tɑ:m] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [tu:b] [ə'sembli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .
" **Why** , " **started Tom** , " **there's nothing holding that tube assembly to the ship now** .
" 为什么 , " 开始 汤姆 , " 有 没有什么 保持 那 管子 集会 到 这 船 现在 .
" 为什么? " 汤姆开口道, " 现在没有任何东西把那根管子固定在船上了。"

[wi:; wi][kʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [kli:ts] , [rɪ'membə] ?
We cut all the cleats , remember ?
我们 切 全部 这 鞋钉 , 记住 ?
我们把所有的鞋钉都剪掉了, 还记得吗?

[wi:; wi][kæn; kən]['dʒetɪs(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪt] ! "
We can jettison the whole unit ! "
我们 能 抛弃 这 所有的 单元 ! "
我们可以把整个装置抛弃掉!

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [drɔ:ld] ['rɑ:dʒər][leɪzɪli] ,
" **It seems to me** , " **drawled Roger lazily** ,
" 它 似乎 到 我 , " 拖长音 罗杰 懒洋洋 ,
" 依我看, " 罗杰懒洋洋地拖长了声音说道,

" [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['hɪroʊz] [ɪn][ðər; ðər][mæd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊlər][ˈmed(ə)][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]
" **that the two great heroes in their mad rush for the Solar Medal have forgotten**
" 那 这 二 伟大的 英雄 在 他们的 疯狂的 匆忙 为了 这 太阳的 勋章 有 被遗忘的
[æn; ən] [ʌn'rɪtn] [ɔ:] [ʌv; əv] [speɪs] .
an unwritten law of space .
一个 不成文 法律 的 空间 .
"两位伟大的英雄在疯狂争夺太阳勋章的过程中, 忘记了一条不成文的太空法则。"

[ðeəz; ðəz][noʊ]['grævəti] [aʊt] [hɪr] — [noʊ]['næt(ə)rəl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:r] [pʊʃ] [ðə; ði] [tu:b] .
There's no gravity out here — no natural force to pull or push the tube .
有 不 重力 出去 这里 — 不 自然的 力量 到 拉 或者 推 这 管子 .
这里没有重力——没有自然力拉动或推动管道。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vɪd] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɹʌst] ,
The only way it could be moved is by the power of thrust ,
这 仅有的 方式 它 可以 是 已搬 是 经过 这 力量 的 推力 ,
它只能通过推进力才能移动。

['i:ðər] ['fɔ:rwərd] [ɔ:r] ['bækwərd] ! "
either forward or backward ! "
任何一个 向前 或者 落后 ! "
向前或向后!

" [oʊ] . [keɪ] . [ðen] [lets] [pʊʃ] [aɪ 'ti:][aʊt] , [dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [sed] ['æstroʊ] .
" **O . K . Then let's push it out , just that way , said Astro** .
" 哦 : K : 然后 我们来吧 推 它 出去 , 只是 那 方式 , " 说 星体 :
"好的, 那就这样把它推出去吧," 阿斯特罗说道。

" [haʊ] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] ['sɪnɪkli] .
" **How ?** " **asked Roger cynically** .
" 如何 ? " 问 罗杰 愤世嫉俗地 :
"怎么可能? " 罗杰冷嘲热讽地问道。

" [ˈsɪmp(ə)l] , ['rɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m] , " [ˈnu:tənz] [ɔ:z] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Simple , Roger , said Tom , Newton's Laws of motion** .
" 简单的 , 罗杰 , " 说 汤姆 , " 牛顿 法律 的 运动 .
"很简单, 罗杰," 汤姆说, " 牛顿运动定律。"

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [tendz] [tuː; tə] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [ənˈles] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
Everything in motion tends to keep going at the same speed unless influenced by
一切 在 运动 倾向于 到 保持 去 在 这 相同的 速度 除非 影响 经过
[æ; ən] [aʊtˈsaɪd] [fɔːrs] .
an outside force .
一个 外部 力量 .
除非受到外力影响，否则所有运动的物体都倾向于保持相同的速度。

[soʊ] [ɪf]
So if
所以 如果
所以如果

[wiː; wi] [ˈblæstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [noʊz] [ˈrɑ:kəts] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbækwərd] , [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
we blasted our nose rockets and started going backward , everything on the
我们 炸毁 我们的 鼻子 火箭 和 开始 去 落后 , 一切 在 这
[ɪp] [wʊd] [goʊ] [ˈbækwərd] [tuː] ,
ship would go backward too ,
船 会 去 落后 也 ,
我们发射了机头火箭，开始向后飞，船上的所有东西也都向后飞。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈvɜːrst] —
then if we reversed —
然后 如果 我们 反转 —
那么如果我们反过来——

" [ˈæstroʊ] [kʌt] [ɪn] , " [jeə] — [ɪf] [wiː; wi] [ˈblæstɪd] [ðə; ði] [stɜːrn] [ˈrɑ:kəts] , [ðə; ði] [ɪp] [wʊd] [goʊ]
" Astro cut in , " Yeah — if we blasted the stern rockets , the ship would go
" 星体 切 在 , " 是的 — 如果 我们 炸毁 这 船尾 火箭 , 这 船 会 去
[fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
阿斯特罗插话道：“是的——如果我们引爆船尾的火箭，飞船就会向前飞。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuːb] , [ˈbiːɪŋ] [luːs] , [wʊd] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ! "
but the tube , being loose , would keep going the other way ! "
但 这 管子 , 存在 松动的 , 会 保持 去 这 其他 方式 ! "
但是，由于管子松动了，它会一直往反方向移动！

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" There's only one thing wrong , " said Roger .
" 有 仅有的 — 事物 错误的 , " 说 罗杰 .
“只有一个地方出了问题，”罗杰说。

" [ðæt] [mæs] [ɪz] [soʊ] [hɔːt] [naʊ] , [ɪf] [ˈeni] [ˈbuːstər] [ˈenərdʒi] [hɪt] [aɪ ˈtiː] ,
" That mass is so hot now , if any booster energy hit it ,
" 那 大量的 是 所以 热的 现在 , 如果 任何 增压器 活力 打 它 ,
“那块物质现在温度非常高，如果任何助推能量击中它，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːm] .
it would be like a trigger on a bomb .
它 会 是 喜欢 一个 扳机 在 一个 炸弹 .
这就像炸弹的引爆装置一样。

[ɪtəd] [bloʊ] [juː ˈes][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈɡæləksi] ! "
It'd blow us from here to the next galaxy ! "
它会 吹 我们 从 这里 到 这 下一个 星系 ! "
它会把我们从这里炸到下一个星系！

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] .
" I'm willing to try it , " said Tom .
" 我是 愿意的 到 尝试 它 , " 说 汤姆 .
“我愿意尝试一下，”汤姆说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['æstrəʊ] ? "

" **How about you , Astro ?** "

" 如何 关于 你 , 星体 ? "

“你呢，Astro? ”

" [aɪv] [gɒːn] [ðɪs] [fɑːr] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] [naʊ] .

" **I've gone this far , and I'm not quitting now .**

" 我已经 已消失 这 远的 , 和 我是 不是 辞职 现在 .

“我已经走到这一步了，现在我不会放弃。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['rɑːdʒər] .

" **They turned to face Roger .**

" 他们 转向 到 脸 罗杰 .

他们转过身面对罗杰。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] ? " [æskt] [tɑːm] .

" **Well , how about it , Roger ?** " **asked Tom .**

" 出色地 , 如何 关于 它 , 罗杰 ? " 问 汤姆 .

“怎么样，罗杰? ”汤姆问道。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['jeləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dʒet][boʊt][ænd; ənd] [liːv] [naʊ] . "

" **No one will think you're yellow if you take the jet boat and leave now .** "

" 不 一 将要 思考 你是 黄色的 如果 你 拿 这 喷射 船 和 离开 现在 . "

“如果你现在乘喷射快艇离开，没人会认为你是黄种人。”

" [ɑː] — [tɔːk] [ə'gen] ! " ['grʌmbld] ['rɑːdʒər] .

" **Ah — talk again !** " **grumbled Roger .**

" 啊 — 讲话 再次 ! " 咕哝 罗杰 .

“啊——你又说话了! ”罗杰咕哝道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] .

" **We always have to talk .**

" 我们 总是 有 到 讲话 .

我们总得谈谈。

[lets] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][duː]['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz] ! "

Let's be original for a change and just do our jobs ! "

我们来吧 是 原来的 为了 一个 改变 和 只是 做 我们的 工作 ! "

咱们就别那么死板了，好好干活吧!

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .

" **All right ,** " **said Tom .**

" 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“好吧,”汤姆说。

" [teɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['sɪgnəl] ['kæptɪn] [strɔːŋ] .

" **Take an emergency light and signal Captain Strong .**

" 拿 一个 紧急情况 光 和 信号 队长 强的 .

“拿起应急灯，向斯特朗船长发出信号。”

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Tell him what we're going to do .

告诉 他 什么 是 去 到 做 .

告诉他我们要做什么。

[wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] — [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] .

Warn him to stay away — about two hundred miles off .

警告 他 到 停留 离开 — 关于 二 百 英里 离开 .

警告他远离——大约两百英里远。

['hiːl] [noʊ] [ɪf] [wɪə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ! "

He'll know if we're successful or not within a half hour ! "

地狱 知道 如果 是 成功的 或者 不是 之内 一个 一半 小时 ! "

半小时内他就能知道我们是否成功!

" [jeə] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , " [ðen] [wi:l] [send][him; ɪm][wʌn][big] [flæʃ] [tu:; tə] [mi:n] [wi:; wi] [feɪld] !
" **Yeah** , " **said Roger** , " **then we'll send him one big flash to mean we failed** !
" 是的 , " 说 罗杰 , " 然后 出色地 发送 他 一 大的 闪光 到 意思是 我们 失败的 !
" 是啊,"罗杰说, "那我们就给他发一道强光, 表示我们失败了! "

[bɔ:n] ['vɔɪdʒ] !
Bon voyage !
邦 航程 !

一路顺风!

" [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['vi:nəs] ['drɪftɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['saɪlənt][bʌt; bət] ['dedli] ['ɔ:rbɪt]
" **Fifteen minutes later** , **as the Lady Venus drifted in her silent but deadly orbit**
" 十五 分钟 之后 , 作为 这 女士 金星 漂移 在 她 沉默的 但 致命 轨道
, [tɑ:m] ,
" **Tom** ,
, 汤姆 ,

十五分钟后, 当“维纳斯夫人号”在她寂静却致命的轨道上漂流时, 汤姆

['rɑ:dʒər][ænd; ɐnd]['æstroʊ] [stɪl] [wɜ:rkt] ['fi:vəri]li [æz; əz][ðə; ði]['gaɪgə] ['kaʊntər] [tɪkt] [ɔ:f][ðə; ði]
Roger and Astro still worked feverishly as the Geiger counter ticked off the
罗杰 和 星体 仍然 工作 狂热地 作为 这 盖革 柜台 勾选 离开 这
[ɪn'kri:sɪŋ] [reɪdɪoʊæktɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldkætiŋ] [ri'æk(ə)n] [mæs] [ɪn] ['nʌmbər] - [θri:] ['rɑ:kɪt] [tu:b] .
increasing radioactivity of the wildcatting reaction mass in number - three rocket tube .
增加 放射性 的 这 野猫 反应 大量的 在 数字 - 三 火箭 管子 .

罗杰和阿斯特罗仍然拼命工作, 盖革计数器显示三号火箭管中野猫反应物质的放射性不断增强。

" ['ri:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [stɪlz] ['goʊɪŋ] [ʌp] , ['æstroʊ] , " [wɔ:rnd] ['rɑ:dʒər] .
" **Reading on the counter still's going up , Astro , " warned Roger** .
" 阅读 在 这 柜台 仍然是 去 向上 , 星体 , " 警告 罗杰 .

“计数器上的读数还在上升, 阿斯特罗,”罗杰警告说。

" [fɪfti:n] - [oʊ] - [faɪv] . "
" **Fifteen - O - five** . "
" 十五 - 哦 - 五 . "

“十五零五。”

" ['hɜ:ri] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ['æstroʊ] , " [ʔ:dzd] [tɑ:m] .
" **Hurry it up , Astro , " urged Tom** .
" 匆忙 它 向上 , 星体 , " 敦促 汤姆 .

“快点, 阿斯特罗,”汤姆催促道。

" [hænd][em 'i:] [ðæt] [rent] , [tɑ:m] , " [ɔ:rdərd] ['æstroʊ] .
" **Hand me that wrench , Tom , " ordered Astro** .
" 手 我 那 扳手 , 汤姆 , " 订购 星体 .

“把扳手递给我, 汤姆,”阿斯特罗命令道。

[ðə; ði]
The
这

这

[big] [kə'det] , [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑ:rmz][ænd; ɐnd] [tʃest] ['splætəd] [wɪð; wɪθ]
big cadet , stripped to the waist , his thick arms and chest splattered with
大的 学员 , 脱衣舞 到 这 腰部 , 他的 厚的 武器 和 胸部 溅射 和
[gri:s] [ænd; ɐnd] [swet] ,
grease and sweat ,
润滑脂 和 汗 ,

一个身材魁梧的学员, 赤裸着上身, 粗壮的手臂和胸膛上溅满了油污和汗水。

['fɪtɪd] [ðə; ði] [rent] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌt] [ænd; ɐnd] [ə'pleɪd] ['prefər] .
fitted the wrench to the nut and applied pressure .
适配 这 扳手 到 这 坚果 和 应用 压力 .

将扳手套在螺母上并施加压力。

[tɑ:m][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ˈrɪp(ə)l] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Tom and Roger watched the muscles ripple along his back ,
汤姆 和 罗杰 观看 这 肌肉 波纹 沿着 他的 后退 ;
汤姆和罗杰看着他背部的肌肉起伏,

[æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [vi:nˈju:siən] [ˈpɪtrd] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
as the big Venusian pitted all of his great strength against the metal .
作为 这 大的 金星 凹坑 全部 的 他的 伟大的 力量 反对 这 金属 .
这位体型庞大的金星人使出浑身解数, 与金属搏斗。

" [ɡɪv] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ju:v] [ɡɑ:t] , " [sed] [tɑ:m] .
" Give it all you've got , " said Tom .
" 给 它 全部 你已经 得到 ; " 说 汤姆 ;

“全力以赴吧,”汤姆说。

" [ɪf] [wi:; wi][du:] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][ˈdʒetɪs(ə)n] [ðæt] [tu:b] ,
" If we do manage to jettison that tube ,
" 如果 我们 做 管理 到 抛弃 那 管子 ;

“如果我们真的能够抛弃那根管子,

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [ˈertʌɪt] !
we've got to keep this part of the power deck airtight !
我们已经 得到 到 保持 这 部分 的 这 力量 甲板 密闭 !
我们必须确保这部分动力装置滴水不漏!

" [ˈæstroʊ] [pʊld] [ˈhɑ:rdər] .
" Astro pulled harder .
" 星体 拉 更难 ;

“阿斯特罗拉得更用力了。”

[ðə; ði] [veɪnz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
The veins standing out on his neck .
这 静脉 常设 出去 在 他的 脖子 ;

他脖子上的青筋暴起。

[æt; ət][læst] , [ˈi:zɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] .
At last , easing off , he stood up and looked down at the nut .
在 最后的 , 缓解 离开 , 他 站立 向上 和 看起来 向下 在 这 坚果 ;

最后, 他松了口气, 站起身来, 低头看着那颗坚果。

" [ðæts] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɡet][aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
" That's as tight as I can get it , " he said , breathing heavily .
" 那就是 作为 紧的 作为 我 能 得到 它 ; " 他 说 , 呼吸 重度 ;

“我已经能拧到最紧了,”他喘着粗气说。

" [ɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] , " [sed] [tɑ:m] .
" Or anyone else , " said Tom .
" 或者 任何人 别的 ; " 说 汤姆 ;

“或者其他人,”汤姆说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [vælv] [kəˈnekʃnz] [ˈbroʊkən] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" All the valve connections broken ? " asked Astro .
" 全部 这 阀门 连接 破碎的 ? " 问 星体 ;

“所有阀门连接都断了吗?”阿斯特罗问道。

" [jep] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" Yep , " replied Roger .
" 是的 ; " 回复 罗杰 ;

“是的,”罗杰回答道。

" [wɪə(r)] [si:ld] [taɪt] . "
" We're sealed tight . "
" 是 密封 紧的 ; "

“我们密封严实。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] [tɑ:m] .
" **That's it , then , " said Tom .**
" 那就是 它 , 然后 , " 说 汤姆 :

“那就这样吧。”汤姆说道。

" [lets] [get][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [dek] [ænd; ənd][sta:rt] ['blæstɪŋ] !
" **Let's get to the control deck and start blasting !**
" 我们来吧 得到 到 这 控制 甲板 和 开始 爆破 !

“让我们到控制室开始射击吧! ”

" ['æstroʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] - [dek] [kən'troʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [fɔ:r; fər]
" **Astro turned to the power - deck control board and checked the gauges for**
" 星体 转向 到 这 力量 - 甲板 控制 木板 和 已检查 这 仪表 为了
[ðə; ði][ləst] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 :

“阿斯特罗转向动力甲板控制面板，最后一次检查了仪表。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['tɑ:mz] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərka:m] .
From above his head , he heard Tom's voice over the intercom .
从 多于 他的 头 , 他 听到 汤姆的 嗓音 超过 这 对讲机 :

他听到头顶上方通过对讲机传来汤姆的声音。

" ɔ:l] [jɔr; jər] ['ri:leɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [dek] ['wɜ:rkɪŋ] , ['æstroʊ] ? "
" **All your relays to the power deck working , Astro ? "**
" 全部 你的 继电器 到 这 力量 甲板 在职的 , 星体 ? "

“Astro，你那边通往电源甲板的所有继电器都正常工作吗? ”

" ['redi] , [tɑ:m] , " ['ænsər] ['æstroʊ] .
" **Ready , Tom , " answered Astro .**
" 准备好 , 汤姆 , " 回答 星体 :

“准备好了，汤姆，”阿斯特罗回答道。

" [ðen] [stænd][baɪ] , " [sed] [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [dek] .
" **Then stand by , " said Tom on the control deck .**
" 然后 站立 经过 , " 说 汤姆 在 这 控制 甲板 :

“那就待命吧，”汤姆在控制室里说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
He had made a hasty check of the controls and found them to be
他 有 制成 一个 仓促 查看 的 这 控制 和 成立 他们 到 是
['sɪmələər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][pə'læərɪs][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] .
similar enough to those on the Polaris so that he could handle the ship .
相似的 足够的 到 那些 在 这 北极星 所以 那 他 可以 处理 这 船 :

他匆匆检查了一下控制装置，发现它们与北极星号上的控制装置非常相似，因此他可以操控这艘飞船。

[hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [dek] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪntərka:m] .
He flipped the switch to the radar deck and spoke into the intercom .
他 翻转 这 转变 到 这 雷达 甲板 和 辐 进入 这 对讲机 :

他拨动了雷达甲板的开关，对着对讲机说话。

" [du:][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [trə'dʒektəri] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , ['rɑ:dʒər] ? "
" **Do we have a clear trajectory fore and aft , Roger ? "**
" 做 我们 有 一个 清除 弹道 前 和 后部 , 罗杰 ? "

“罗杰，我们前后方向的航迹清晰吗? ”

" ɔ:l] [klɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **All clear , " replied Roger .**
" 全部 清除 , " 回复 罗杰 :

“一切正常，”罗杰回答道。

" [aɪ] [sent] ['kæptɪn] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

" **I sent Captain Strong the message .** "

" 我 发送 队长 强的 这 信息 . "

“我已经把信息转达给斯特朗上尉了。”

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "

" **What'd he say ?** "

" 什么 他 说 ? "

他说了什么？

" [ðə; ði] [rɪ'beljən] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bædli] [skerd] [oʊld] [men] . "

" **The rebellion wasn't anything more than a bunch of badly scared old men .** "

" 这 叛乱 不是 任何事物 更多的 比 一个 束 的 糟糕 害怕的 老的 男人 . "

“这场叛乱不过是一群吓坏了的老头子罢了。”

[ɑːl] [dʒeɪmz] [dʒʌst] [gɑːt] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

Al James just got hysterical , that's all .

阿尔 詹姆斯 只是 得到 歇斯底里的 , 那就是 全部 .

阿尔·詹姆斯刚才情绪失控了, 仅此而已。

" [ə; eɪ] [loʊ] ['mjuːtɪd] [rɔːr] [pʌlst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp]

" **A low muted roar pulsed through the ship**

" 一个 低的 静音 吼 脉冲 通过 这 船

一声低沉的轰鸣声在船舱内响起。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑːpə'reɪ(ə)n] ? "

" **What did he have to say about this operation ?** "

" 什么 做过 他 有 到 说 关于 这 手术 ? "

“他对这次行动有什么看法? ”

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'pi:t] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ɪrz] , " [sed] ['rɑːdʒər] . "

" **I can't repeat it for your young ears , " said Roger .**

" 我 不能 重复 它 为了 你的 年轻的 耳朵 , " 说 罗杰 . "

“我不能再说一遍, 以免你们这些小孩子听不懂。”罗杰说。

" [soʊ] [bæd] , [hʌ] ? "

" **So bad , huh ?** "

" 所以 坏的 , 嗯 ? "

“很糟糕, 是吗? ”

" [jeə] , [bʌt; bət] [nɑːt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

" **Yeah , but not because we're trying to save the ship .** "

" 是的 , 但 不是 因为 是 尝试 到 节省 这 船 . "

“是啊, 不是因为我们要拯救这艘船。”

" [ðen] [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .

" **Then why ? " asked Tom .**

" 然后 为什么 ? " 问 汤姆 . "

“那为什么呢? ”汤姆问道。

" ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['juːnɪt] !

" **He's afraid of losing a good unit !**

" 他是 害怕的 的 输 一个 好的 单元 !

“他害怕失去一支优秀的部队! ”

" [tɑːm] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] . "

" **Tom smiled and turned to the control board .**

" 汤姆 微笑 和 转向 到 这 控制 木板 . "

汤姆笑了笑, 转身看向控制面板。

" ['enərdʒaɪz] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [pʌmps] !

" **Energize the cooling pumps !**

" 通电 这 冷却 水泵 !

启动冷却泵!

" [hi:; hi] [bɔ:ld] [tu:; tə][ˈæstroʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪntərka:m] .
" **he bawled to Astro over the intercom .**
" 他 嚎啕大哭 到 星体 超过 这 对讲机 。

他通过对讲机对着阿斯特罗嚎啕大哭。

[ðə; ði] [sloʊ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [[ri:k] [pɪt]] .
The slow whine of the pumps began to build to a shrieking pitch .
这 慢的 抱怨 的 这 水泵 开始 到 建造 到 一个 尖叫 沥青 。

水泵缓慢的嗡嗡声逐渐变成刺耳的尖叫声。

" [pʌmps] [ɪn][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [tɑ:m] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" **Pumps in operation , Tom , " said Astro .**
" 水泵 在 手术 , 汤姆 , " 说 星体 。

“水泵正在运行，汤姆，”阿斯特罗说道。

" [kʌt] [ɪn][noʊz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈrɑ:kəts] , " [ˈɔ:rdərd] [tɑ:m] .
" **Cut in nose braking rockets , " ordered Tom .**
" 切 在 鼻子 刹车 火箭 , " 订购 汤姆 。

“启动鼻锥减速火箭，”汤姆命令道。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈmju:tɪd] [rɔ:r] [pʌlst] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A low muted roar pulsed through the ship .
一个 低的 静音 吼 脉冲 通过 这 船 。

低沉的轰鸣声在船舱内回荡。

" [ˈrɑ:kəts] [ɑ:n] — [wɪə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ˈbækwərd] , [tɑ:m] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˈæstroʊ] .
" **Rockets on — we're moving backward , Tom , " reported Astro .**
" 火箭 在 — 是 移动 落后 , 汤姆 , " 据报道 星体 。

“火箭发射完毕——我们正在后退，汤姆，”阿斯特罗报告说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæstroʊ][let] [aʊt][ə; eɪ] [rɔ:r] .
And then suddenly Astro let out a roar .
和 然后 突然 星体 让 出去 一个 吼 。

然后，阿斯特罗突然发出了一声咆哮。

" [tɑ:m] , [ðə; ði][ˈgaɪgə] [ˈkaʊntər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][waɪld] ! "
" **Tom , the Geiger counter is going wild !** "
" 汤姆 , 这 盖革 柜台 是 去 荒野 ! "
" 汤姆，盖革计数器读数失控了！ "

“汤姆，盖革计数器读数失控了！ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [ˈænsər] [tɑ:m] .
" **Never mind that now , " answered Tom .**
" 绝不 头脑 那 现在 , " 回答 汤姆 。

“现在先别管那些事了，”汤姆回答道。

" [saʊnd] [ɔ:f] , [ˈrɑ:dʒər] !
" **Sound off , Roger !**
" 声音 离开 , 罗杰 ！

“说吧，罗杰！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 。

他大喊道。

" [ʃɪp] [ˈmu:vɪŋ] [əˈstɜ:rn] — [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə; eɪ][ˈsekənd] — [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] — [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] —
" **Ship moving astern — one thousand feet a second — two thousand — four thousand —**
" 船 移动 倒车 — — 千 脚 一个 第二 — 二 千 — 四 千 —
"
"
"

“船倒车——每秒一千英尺——两千——四千——”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
There was a sudden hush that seemed to be as loud as the noise of
那里 曾是 一个 突然 嘘 那 似乎 到 是 作为 大声 作为 这 噪音 的
[ðə; ði] ['rɑ:kəts] .
the rockets .
这 火箭 .

突然间一片寂静，这寂静似乎和火箭发射的轰鸣声一样响亮。

[ðə; ði][hju:dʒ] [pæsɪndʒər] [ɪp] , [ˈleɪdi] [ˈvi:nəs] , [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [θru:] [speɪs] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz]
The huge passenger ship, Lady Venus, was traveling through space as silent as
这 巨大的 乘客 船 , 女士 金星 , 曾是 旅行 通过 空间 作为 沉默的 作为
[ə; eɪ] [ɡəʊst] .
a ghost .
一个 鬼 .

巨大的客轮“维纳斯夫人号”像幽灵一样悄无声息地穿梭在太空中。

" [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [jeld] [ˈrɑ:dʒər] .
" Nine thousand five hundred feet a second, " yelled Roger .
" 九 千 五 百 脚 一个 第二 , " 大喊 罗杰 .

“每秒九千五百英尺！”罗杰喊道。

" [stænd][baɪ] , [ˈæstrəʊ] , [ˈrɑ:dʒər] !
" Stand by, Astro, Roger !
" 站立 经过 , 星体 , 罗杰 !

“准备好，阿斯特罗，收到！”

[hæŋ] [ɑ:n] [taɪt] , [ænd; ənd] [speɪsmənz] [lʌk] ! "
Hang on tight, and spaceman's luck ! "
悬挂 在 紧的 , 和 宇航员的 运气 ! "

抓紧了，祝你好运！

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə; eɪ] ['sekənd] !
" Ten thousand feet a second !
" 十 千 脚 一个 第二 !

“每秒一万英尺！”

" [ˈrɑ:dʒɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [skri:m] .
" Roger's voice was a hoarse scream .
" 罗杰的 嗓音 曾是 一个 嘶哑 尖叫 .

罗杰的声音嘶哑得像一声尖叫。

" [ˈfaɪər][stɜ:rn] [ˈrɑ:kəts] ! " [bɔ:ld] [tɑ:m] .
" Fire stern rockets ! " bawled Tom .
" 火 船尾 火箭 ! " 嚎啕大哭 汤姆 .

“发射尾部火箭！”汤姆大喊道。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈrɑ:kəts] ,
Under the tremendous drive of the stern rockets ,
在下面 这 巨大的 驾驶 的 这 船尾 火箭 ,

在船尾火箭的巨大推力下，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪp] ['sʌd(ə)nli] ['hɜ:tld] ['fɔ:rwəd][æz; əz] [ɪf] [ʃɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .
the silver ship suddenly hurtled forward as if shot out of a cannon .
这 银 船 突然 猛烈撞击 向前 作为 如果 射击 出去 的 一个 大炮 .

那艘银色的船突然像炮弹一样向前疾驰而去。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tu:b] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [left]
The dangerous tube slid out of the stern of the ship and was quickly left
这 危险的 管子 滑行 出去 的 这 船尾 的 这 船 和 曾是 迅速地 左边
[bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] [sped] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
behind as the Lady Venus sped in the opposite direction :
在后面 作为 这 女士 金星 加速 在 这 对面向 方向 :

危险的管子从船尾滑出，随着“维纳斯夫人号”向相反方向疾驰而去，很快就被抛在了身后。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [jeld] [tɑ:m] , " [hoʊld] [fəl] [speɪs] [spi:d] !
" That's it , " yelled Tom , " hold full space speed !
" 那就是 它 , " 大喊 汤姆 , " 抓住 满的 空间 速度 !
"就是这样！"汤姆喊道，"保持全速前进！"

[wi:; wi] [dʌmpt] [ðə; ði] [tu:b] ,
We dumped the tube ,
我们 丢弃 这 管子 ,

我们把管子扔掉了，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [sti:l] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [bloʊ] [ju: 'es][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['plu:təʊ] ! " **but we're still close enough for it to blow us from here to Pluto !** "
但 是 仍然 关闭 足够的 为了 它 到 吹 我们 从 这里 到 冥王星 ! "
但我们离它仍然足够近，它能把我们从这里吹到冥王星！

" [aɪ] [trækt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪdɑ:r] , [tɑ:m] , " [jeld] ['rɑ:dʒər] .
" I tracked it on the radar , Tom , " yelled Roger .
" 我 已追踪 它 在 这 雷达 , 汤姆 , " 大喊 罗杰 :
"汤姆，我在雷达上追踪到它了！"罗杰喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mɪs] —
" I think we're far enough away to miss —
" 我 思考 是 远的 足够的 离开 到 错过 —
"我想我们离得足够远，不会错过——"

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['reɪdɑ:r] ['skænər] [æz; əz][ðə; ði]
" At that moment a tremendous flash of light filled the radar scanner as the
" 在 那 片刻 一个 巨大的 闪光 的 光 已填 这 雷达 扫描器 作为 这
[mæs] [ɪk'spləʊdɪd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] .
mass exploded miles to the rear of the Lady Venus .
大量的 爆炸了 英里 到 这 后部 的 这 女士 金星 :
"就在那一刻，一道耀眼的闪光充满了雷达扫描仪，那团物质在维纳斯夫人号后方数英里处爆炸了。"

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][goʊz] ! " [ʃaʊtɪd] ['rɑ:dʒər] .
" There it goes ! " shouted Roger .
" 那里 它 去 ! " 喊叫 罗杰 :
"它飞出去了！"罗杰喊道。

" [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒu:pɪtər] , " [jeld] [tɑ:m] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [sti:l] [ɪn] [wʌn] [pi:s] !
" Great jumping Jupiter , " yelled Tom , " and we're still in one piece !
" 伟大的 跳 木星 , " 大喊 汤姆 , " 和 是 仍然 在 一 片 !
"我的天哪！"汤姆喊道，"我们居然还安然无恙！"

[wi:; wi] [dɪd][aɪ 'ti:] !
We did it !
我们 做过 它 !
我们成功了！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [dek] , ['æstrəʊz] [bʊl] - [laɪk] [rɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]
" From the power deck , Astro's bull - like roar could be heard through the whole
" 从 这 力量 甲板 , astro的 公牛 - 喜欢 吼 可以 是 听到 通过 这 所有的
[ʃɪp] .
ship .
船 :

从动力甲板上，阿斯特罗如同公牛般的咆哮声响彻整艘飞船。

" ['gɪmi] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsɜːrkit] , [tɑːm] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" **Gimme an open circuit , Tom , " said Astro** :
" 给我 一个 打开 电路 , 汤姆 , " 说 星体 :
" 给我一个开路, 汤姆, "阿斯特罗说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði] [er] [ˈbloʊə-z] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]
" **I want to operate the air blowers down here and try to get rid of some**
" 我 想 到 操作 这 空气 鼓风机 向下 这里 和 尝试 到 得到 摆脱 的 一些
[ʌv; əv] [ðæt] [reɪdiˈeɪ(ə)n] .
of that radiation .
的 那 辐射 .
" 我想操作这里的鼓风机, 尝试清除一些辐射。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
I have to get into the control chamber and see what's going on .
我 有 到 得到 进入 这 控制 房间 和 看 是什么 去 在 :
我必须进入控制室看看发生了什么事。

" [tɑːm] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ɪp] [ɑːn] [ɹːtəˈmætɪk] [flaɪt] .
" **Tom flipped a switch on the board and set the ship on automatic flight** .
" 汤姆 翻转 一个 转变 在 这 木板 和 放 这 船 在 自动的 航班 :
汤姆拨动了电路板上的一个开关, 将飞船设置为自动飞行模式。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][set][ɑːn] .
Then , turning to the teleceiver , he switched the set on .
然后 , 转弯 到 这 - , 他 切换 这 放 在 :
然后, 他转向对讲机, 打开了电视。

" [ˈleɪdi] [ˈviːnəs] [tuː; tə][pəˈlæris] — " [sed] [tɑːm] , " [kʌm] [ɪn] , [pəˈlæris] — [kʌm] [ɪn] ! " " . . .
" **Lady Venus to Polaris — " said Tom , " come in , Polaris — come in ! " " . . .**
" 女士 金星 到 北极星 — " 说 汤姆 , " 来 在 , 北极星 — 来 在 ! " " . . .
" 维纳斯女神呼叫北极星——"汤姆说, "北极星, 请接通——请接通! "

[strɔːŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][pəˈlæris] !
Strong here on the Polaris !
强的 这里 在 这 北极星 !
北极星上这边很强劲!

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsə-z] [vɔɪs] [ˈkrækld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
" **the officer's voice crackled over the speaker** .
" 这 警官们 嗓音 噼啪作响 超过 这 扬声器 :
警官的声音从扬声器里传了出来, 带着沙哑的嗓音。

" [baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ˈsætəːrni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪːg] [juː; jʊ] [θriː] [speɪs] - [breɪnd] [ˈɪdiəts] [fɔːr; fər]
" **By the rings of Saturn , I should log you three space - brained idiots for**
" 经过 这 戒指 的 土星 , 我 应该 日志 你 三 空间 - 脑子 白痴 为了
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] !
everything in the book !
一切 在 这 书 !
" 以土星环的名义发誓, 我应该把你们三个太空白痴犯下的所有罪行都记录在案! "

" [strɔːŋz] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] - [skriːn] [ænd; ənd][hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][tɑːm]
" **Strong's face gradually focused on the teleceiver screen and he stared at Tom**
" 斯特朗 脸 逐步地 专注 在 这 - 屏幕 和 他 凝视 在 汤姆
[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 :
" 斯特朗的目光逐渐聚焦在对讲机屏幕上, 他冷冷地盯着汤姆。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfuːliʃ] [bɪt][ʌv; əv][həˈroʊɪks] [aɪv] [ˈevər] [siːn] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]
" **That was the most foolish bit of heroics I've ever seen and if I had my**
" 那 曾是 这 最多 愚蠢 少量 的 英雄主义 我已经 曾经 已见 和 如果 我 有 我的
[wei] [aɪ'd] — [aɪ] — [wel] — " [ðə; ði] ['kæptənz] [ɡlɜː] [ˈmeltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
way I'd — I'll — well — " The captain's glare melted into a smile .
方式 ID — 患病的 — 出色地 — " 这 船长的 强光 融化 进入 一个 微笑 .

“那是我见过的最愚蠢的英雄行为，如果由我做主，我——我——好吧——”船长的怒视渐渐化作微笑。

" [aɪ] [spend] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɪroʊz]
" **I'll spend the rest of my life being known as the skipper of the three heroes**
" 患病的 花费 这 休息 的 我的 生活 存在 已知 作为 这 船长 的 这 三 英雄
!
!
!

“我余生都将以三位英雄的船长而闻名！”

[wel] [dʌn] , ['kɔrbɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [wel] [dʌn] !
Well done , Corbett , it was foolish and dangerous , but well done !
出色地 完毕 , 科贝特 , 它 曾是 愚蠢 和 危险的 , 但 出色地 完毕 !

干得好，科贝特！虽然这很愚蠢也很危险，但干得好！

" [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪzəbli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [strɔːŋz] [ˈætɪtuːd] , [ˈfaɪnəli] [broʊk]
" **Tom , his face changing visibly with each change in Strong's attitude , finally broke**
" 汤姆 , 他的 脸 变化 明显地 和 每个 改变 在 斯特朗 态度 , 最后 打破
[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡrɪn] .
out into a grin .
出去 进入 一个 咧嘴笑 .

“随着斯特朗态度的每一次变化，汤姆的脸色都明显地随之变化，最后他终于咧嘴一笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət][ˈæstroʊ][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd]
" **Thank you , sir , " said Tom , " but Astro and Roger did as much as I did**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 汤姆 , " 但 星体 和 罗杰 做过 作为 很多 作为 我 做过
.
"
:
"
:
"
.

“谢谢您，先生，”汤姆说，“但是阿斯特罗和罗杰的贡献和我一样多。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [strɔːŋ] .
" **I'm sure they did , " replied Strong .**
" 我是 当然 他们 做过 , " 回复 强的 .

“我确信他们做到了，”斯特朗回答道。

" [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] — " [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
" **Tell them I think it was one of the — the — " he thought a moment**
" 告诉 他们 我 思考 它 曾是 一 的 这 — 这 — " 他 想法 一个 片刻
[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,
and then added ,
和 然后 额外 ,

“告诉他们我觉得是其中一个——”他想了一会儿，然后补充道，

" ['dɑːndɪst] , [moʊst] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] — [moʊst] — "
" **darndest , most foolish things — most — "**
" 最愚蠢的 , 最多 愚蠢 事物 — 最多 — "

“最愚蠢、最荒唐的事——最——”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , ['traɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Yes , sir , " said Tom , trying hard to control his face .**
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 , 尝试 难的 到 控制 他的 脸 .

“是的，先生，”汤姆说着，努力控制住自己的表情。

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈdisiplɪnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ,
He knew the moment for disciplining had passed ,
他 知道 这 片刻 为了 纪律处分 有 通过了 ,
他知道惩戒的时机已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfti] .
and that Captain Strong was just overwhelmed with concern for their safety .
和 那 队长 强的 曾是 只是 不堪重负 和 忧虑 为了 他们的 安全 .
斯特朗上尉当时只是非常担心他们的安全。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] [er] [ˈlɑːks] , [ˈkɔrbɪt] , [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːrd] [əˈgen] .
" **Stand by the air locks , Corbett , we're coming aboard again** .
" 站立 经过 这 空气 锁 , 科贝特 , 是 未来 船上 再次 .
“科贝特，在气闸旁待命，我们又要登船了。”

[wɪə(r)] [ˈprɪti] [kræmpt] [fɔːr; fər] [speɪs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][pəˈlærɪs] .
We're pretty cramped for space here on the Polaris .
是 漂亮的 狭窄 为了 空间 这里 在 这 北极星 .
我们在北极星号上的空间相当狭窄。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈæstroʊ] [jeld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] .
" **Just then Astro yelled up from the power deck** .
" 只是 然后 星体 大喊 向上 从 这 力量 甲板 .
就在这时，Astro 从动力甲板上喊了起来。

" [heɪ] , [tɑːm] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Hey , Tom ! " he called** .
" 嘿 , 汤姆 ! " 他 称为 .
“嘿，汤姆！”他喊道。

" [ɪf] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðoʊz] [ˈpæsndʒə] [bæk] [əˈbɔːrd] ,
" **If Captain Strong is thinking about putting those passengers back aboard** ,
" 如果 队长 强的 是 思维 关于 推杆 那些 乘客 后退 船上 ,
“如果斯特朗船长考虑让那些乘客重新登船，

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈreɪdiˈeɪ(ə)n] .
I think you'd better tell him about the radiation .
我 思考 你会 更好的 告诉 他 关于 这 辐射 .
我觉得你最好告诉他辐射的事。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [flʌʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [jet] .
I haven't been able to flush it all out yet .
我 还没有 到过 有能力的 到 冲洗 它 全部 出去 然而 .
我还没能把它完全冲洗干净。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv] [θriː] [liːd] - [laɪnd] [ˈsuːts]
And since we only have three lead - lined suits
和 自从 我们 仅有的 有 三 带领 - 衬里 西装
而我们只有三套铅衬防护服.....

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈstɛɪtmənt] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
" **He left the statement unfinished** .
" 他 左边 这 陈述 未完成 .
“他没有说完这句话。”

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [ˈæstroʊ] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
" **I get you , Astro , " replied Tom** .
" 我 得到 你 , 星体 , " 回复 汤姆 .
“我明白你的意思，阿斯特罗，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]
He turned back to
他 转向 后退 到
他转过身去

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [feɪst] [strɔ:ŋ] .
the teleceiver and faced Strong .
这 和 面对 强的 .

接听器和斯特朗对峙。

" [ˈæstrɒʊ] [sez] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stiːl] [hɑ:t][frʌm; frəm][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] , [sɜ:r] .
" Astro says the ship is still hot from radiation , sir .
" 星体 说道 这 船 是 仍然 热的 从 辐射 , 先生 .

“阿斯特罗说，飞船仍然因为辐射而很烫，先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [flʌʃ] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbləʊəz] . "
And that he hasn't been able to flush it out with the blowers . "
和 那 他 还没有 到过 有能力的 到 冲洗 它 出去 和 这 鼓风机 . "

而且他用吹风机也没能把它吹出来。

" - , " [mju:zd] [strɔ:ŋ] [ˈθɔ:tfəli] .
" Ummmmh , " mused Strong thoughtfully .
" - , " 沉思 强的 深思熟虑 .

“嗯……”斯特朗若有所思地沉吟道。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [stænd][baɪ] , [ˈkɔrbɪt] .
" Well , in that case , stand by , Corbett .
" 出色地 , 在 那 案件 , 站立 经过 , 科贝特 .

“那么，科贝特，请稍等。”

[aɪl] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [kəˈmændər] [ˈwɒltəz] [raɪt] [əˈweɪ] . "
I'll get in touch with Commander Walters right away . "
患病的 得到 在 触碰 和 指挥官 沃尔特斯 正确的 离开 . "

我马上联系沃尔特斯指挥官。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [tə:m] .
" Very well , sir , " replied Tom .
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 汤姆 .

“好的，先生。”汤姆回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪdɑ:r] [dek] .
He turned from the teleceiver and climbed up to the radar deck .
他 转向 从 这 - 和 攀登 向上 到 这 雷达 甲板 .

他转身离开无线电收发器，爬上了雷达甲板。

" [wel] , [hɑ:t] - [ʃɑ:t] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] , " [lʊks] [laɪk] [ju:v] [meɪd] [jɔ:ɪr'self] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [ðɪs] [trɪp] . "
" Well , hot - shot , " said Roger , " looks like you've made yourself a hero this trip . "
" 出色地 , 热的 - 射击 , " 说 罗杰 , " 看起来 喜欢 你已经 制成 你自己 一个 英雄 这 旅行 . "

“哟，小子，”罗杰说，“看来你这次旅行把自己变成了英雄。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [ˈrɑ:dʒər] ? "
" What do you mean by that , Roger ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 罗杰 ? "

罗杰，你这话是什么意思？

" [fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [tɑ:p] [ˈɒnəz] [ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] [məˈhu:vəz] ,
" First , you run off with top honors on the space maneuvers ,
" 第一的 , 你 跑步 离开 和 顶部 荣誉 在 这 空间 机动 ,

“首先，你在太空演习中拔得头筹，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ɪˈtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔər; jər][hænd] ! "
and now you save the ship and have Strong eating out of your hand ! "
和 现在 你 节省 这 船 和 有 强的 吃 出去 的 你的 手 ! "

现在你救了这艘船，而且斯特朗对你言听计从了！

" [ðæts] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [tə:m] .
" That's not very funny , Roger , " said Tom .
" 那就是 不是 非常 有趣的 , 罗杰 , " 说 汤姆 .

“罗杰，这可一点都不好笑，”汤姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [drɔ:ld] ['rɑ:dʒər] .
" **I think it is** , " **drawled Roger** .
" 我 思考 它 是 , " 拖长音 罗杰 :

“我想是的,”罗杰慢吞吞地说。

[tɑ:m] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [blɑ:nd] [kə'det] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Tom studied the blond cadet for a moment .
汤姆 研究 这 金发 学员 为了 一个 片刻 :

汤姆打量了这位金发女学员一会儿。

" [wɒts] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] , ['rɑ:dʒər] ?
" **What's eating you** , **Roger** ?
" 是什么 吃 你 , 罗杰 ?

罗杰,你有什么心事吗?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ju:v] ['æktɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] ['evri] ['mɪnɪt]
Since the day you came into the Academy , **you've acted like you hated every minute**
自从 这 天 你 来了 进入 这 学院 , 你已经 行动 喜欢 你 憎恨 每一个 分钟
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

从你进入学院的那天起,你就一直表现得好像你讨厌这里的每一分钟。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
And yet , on the other hand ,
和 然而 , 在 这 其他 手 ,

然而,另一方面,

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .
I've seen you act like it was the most important thing in your life .
我已经 已见 你 行为 喜欢 它 曾是 这 最多 重要的 事物 在 你的 生活 :

我见过你表现得好像这是你生命中最重要事情一样。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wʌns] , ['kɔrbɪt] ,
" **I told you once** , **Corbett** ,
" 我 讲述 你 一次 , 科贝特 ,

“我曾经告诉你,科贝特,

" [sed] ['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [er] [wɪt] [tɑ:m] [nu:] [hi:; hi] [ju:st] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]
" **said Roger with the sneering air which Tom knew he used when he was on**
" 说 罗杰 和 这 冷笑 空气 哪个 汤姆 知道 他 用过的 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
the defensive ,
这 防守 ,

罗杰带着嘲讽的神情说道,汤姆知道这是他处于防守状态时的惯用语。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['speɪ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] .
" **that I had my own special reasons for being here** .
" 那 我 有 我的 自己的 特别的 原因 为了 存在 这里 :

“我来到这有我自己的特殊原因。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['hɪrəʊ] , ['kɔrbɪt] !
I'm not a hero , **Corbett** !
我是 不是 一个 英雄 , 科贝特 !

我不是英雄,科贝特!

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] .

Never was and never will be .
绝不 曾是 和 绝不 将要 是 .

过去没有，将来也不会有。

[jʊə(r)] ['striktli] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [taɪp] .

You're strictly the hero type .
你是 严格 这 英雄 类型 .

你绝对是那种英雄型的人。

[traɪd] [ænd; ənd] [truː] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]
Tried and true , a thousand just like you all through the Academy and the

[ˈsoʊlər] [ɡɑːrd] .

Solar Guard .
太阳的 警卫 .

久经考验，千千万万，就像你们一样，遍布学院和太阳卫队。

[strɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [taɪp] ！ "

Strong is a hero type ！ "
强的 是 一个 英雄 类型 ！ "

强壮型英雄！

" [ðen] [wʌt] [əˈbaʊt] [ɑːl][dʒeɪmz] ？ " [æskt] [tɑːm] .

" Then what about Al James ？ " **asked Tom .**
" 然后 什么 关于 阿尔 詹姆斯 ？ " 问 汤姆 .

“那阿尔·詹姆斯呢？”汤姆问道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ˈætəm] [ˈsɪti] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ？ "

" What about that time in Atom City when you defended the Academy ？ "
" 什么 关于 那 时间 在 原子 城市 什么时候 你 辩护 这 学院 ？ "

“你还记得在原子城保卫学院的那件事吗？”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [ɡrʌntɪd] [ˈrɑːdʒər] , " [aɪ] [ˈwɔːznt] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [əˈkædəmi] .

" Uh - uh , " grunted Roger , " I wasn't defending the Academy .
" 呃 - 呃 , " 哼哼 罗杰 , " 我 不是 防守 这 学院 .

“呃，罗杰咕哝道，“我不是在为学院辩护。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .

I was just avoiding a fight .
我 曾是 只是 避免 一个 斗争 .

我只是想避免打架。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [aɪd] [tɑːm] [bɪˈtwiːn] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .

" He paused and eyed Tom between half - closed lids .
" 他 暂停 和 眼睛 汤姆 之间 一半 - 关闭 盖子 .

他停顿了一下，半闭着眼睛打量着汤姆。

" [juːl] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] , [ɔːr] [wəʊnt] [duː] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [tɑːm] .

" You'll never do anything I can't , or won't do , just as well , Tom .
" 你会 绝不 做 任何事物 我 不能 , 或者 惯于 做 , 只是 作为 出色地 , 汤姆 .

“汤姆，你永远也做不到我做不到或不愿意做的事情，而且做得也一样好。”

[ðə; ði]

The
这

这

[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .

difference between us is simple .
不同之处 之间 我们 是 简单的 .

我们之间的区别很简单。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .

I'm in the Academy for a reason , a special reason .
我是 在 这 学院 为了 一个 原因 , 一个 特别的 原因 .

我进入学院是有原因的, 一个特殊的原因。

[jʊə(r)] [hɪr] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [kə'dets] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [br'li:v] [ɪn][aɪ'tiː] .

You're here , like most of the other cadets , because you believe in it .
你是 这里 , 喜欢 最多 的 这 其他 学员 , 因为 你 相信 在 它 .

你来到这里, 和大多数其他学员一样, 是因为你们相信它。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [juː; jʊ] , [em 'iː][ænd; ənd][æstroʊ] .

That's the difference between you , me and Astro .
那就是 这 不同之处 之间 你 , 我 和 星体 .

这就是你、我和Astro之间的区别。

[juː; jʊ] [br'li:v] [ɪn][aɪ'tiː] .

You believe in it .
你 相信 在 它 .

你相信它。

[aɪ][dəʊnt] — [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈrɑːdʒər] ['mæniŋ] !

I don't — I don't believe in anything but Roger Manning !
我 不 — 我 不 相信 在 任何事物 但 罗杰 曼宁 !

我不信——我只相信罗杰·曼宁!

" [tɑːm] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .

" Tom faced him squarely .
" 汤姆 面对 他 完全 .

汤姆直视着他。

" [aɪm][nɑːt]['gɔʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] , [ˈrɑːdʒər] !

" I'm not going to buy that , Roger !
" 我是 不是 去 到 买 那 , 罗杰 !

“我不信, 罗杰! ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [truː] .

I don't think that's true .
我 不 思考 那就是 真的 .

我不认为那是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪ'tiː][ɑːr; ər] ['meni] .

And the reasons I don't believe it are many .
和 这 原因 我 不 相信 它 是 许多 .

我不相信这件事的原因有很多。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][jɔːr; jər] ['ʃəʊldər] , [jes] .

You have a chip on your shoulder , yes .
你 有 一个 芯片 在 你的 肩膀 , 是的 .

是的, 你有点耿耿于怀。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['selfɪ] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] ['oʊnli] [br'li:v] [ɪn] ['mæniŋ] .

But I don't think you're selfish or that you only believe in Manning .
但 我 不 思考 你是 自私 或者 那 你 仅有的 相信 在 曼宁 .

但我并不认为你自私, 或者你只相信曼宁。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['wɒdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdi] ['viːnəs] .

If you did , you wouldn't be here on the Lady Venus .
如果 你 做过 , 你 不会 是 这里 在 这 女士 金星 .

如果你那样做, 你就不会在这里, 在维纳斯夫人号上了。

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔːr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [tuːb] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ,

You had your chance to escape back in the rocket tube , but you came back ,
你 有 你的 机会 到 逃脱 后退 在 这 火箭 管子 , 但 你 来了 后退 ,

你本来有机会乘坐火箭筒逃走, 但你还是回来了。

[ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlaɪər][aʊt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ！ "**Roger , and you made a liar out of yourself ! "**

罗杰 , 和 你 制成 一个 说谎者 出去 的 你自己 ！ "

罗杰，你竟然撒谎了！

" [heɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] ！ " [jeld] ['æstroʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] . "**Hey , you guys ! " yelled Astro , coming up behind them .**

" 嘿 , 你 伙计们 ！ " 大喊 星体 , 未来 向上 在后面 他们 .

“嘿，你们几个！”阿斯特罗从他们身后喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [left] [ðæt] [stʌf] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] ？ "**I thought we left that stuff back at the Academy ?**

" 我 想法 我们 左边 那 东西 后退 在 这 学院 ？

“我以为我们把那些东西都留在学院里了？”

" [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈpʌʊər] - [dek] [kəˈdet] . "**Tom turned to face the power - deck cadet .**

" 汤姆 转向 到 脸 这 力量 - 甲板 学员 .

汤姆转过身面对动力甲板学员。

" [wɒts] ['kʊkɪŋ] [bɪˈlɒʊ] , ['æstroʊ] ？ "**What's cooking below , Astro ?**

" 是什么 烹饪 以下 , 星体 ？

“Astro，下面在做什么好吃的呢？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdɪˈeɪ(ə)n] ？ " **Were you able to get rid of the radiation ? "**

是 你 有能力的 到 得到 摆脱 的 这 辐射 ？ "

你是否成功清除了辐射？

" [nɔː] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈdet] [frəm; frəm] [ˈviːnəs] . "**Naw ! " replied the cadet from Venus .**

" 不 ！ " 回复 这 学员 从 金星 .

“不！”来自金星的学员回答道。

" [tuː] [hɔːt] ！ "**Too hot !**

" 也 热的 ！

太热了！

" ['kʊdnt] ['iːv(ə)n][ˈoʊpən][ðə; ði] [hætʃ] . **Couldn't even open the hatch .**

不能 甚至 打开 这 孵化 .

连舱门都打不开。

" [ɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪg] [rɪˈkwɪpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [ˈʃɪpjɑːrd] . **It'll take a special job with the big equipment at the space shipyards .**

它将 拿 一个 特别的 工作 和 这 大的 设备 在 这 空间 造船厂 .

这需要用到航天造船厂的大型设备进行特殊作业。

[wiː; wi] [niːd] [ðer; ðər][bɪg] ['bləʊəz] [ænd; ənd][ˌæn.tɪˈreɪ.dɪˈeɪ.ʃən] ['flʌʃər] [tuː; tə] [kliːn] [ðɪs] ['beɪbɪ] [ʌp] . " **We need their big blowers and antiradiation flushers to clean this baby up . "**

我们 需要 他们的 大的 鼓风机 和 抗辐射 冲洗器 到 干净的 这 婴儿 向上 . "

我们需要他们的大型吹风机和防辐射冲洗机来清理这个婴儿。”

" [ðen] [aɪˈd] ['betər] [tel] ['kæptɪn] [strɔːŋ] [raɪt] [əˈweɪ] . "**Then I'd better tell Captain Strong right away .**

" 然后 ID 更好的 告诉 队长 强的 正确的 离开 .

“那我最好马上告诉斯特朗上尉。”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [kəˈmændər] [ˈwɒltɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] .
He's going to get in touch with Commander Walters at the Academy for orders .
他是 去 到 得到 在 触碰 和 指挥官 沃尔特斯 在 这 学院 为了 订单 .
"
"
"

他要去学院找沃尔特斯指挥官下达命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第10/12页

" [jeə] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['æstrɒʊ] .
" **Yeah , you're right , " said Astro .**
" 是的 , 你是 正确的 , " 说 星体 .

“是的，你说得对，”阿斯特罗说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [bæk] [ə'bo:rd] [hɪr] [naʊ] .
" **There isn't a chance of getting those people back aboard here now .**
" 那里 不是 一个 机会 的 获得 那些 人们 后退 船上 这里 现在 .

“现在不可能让这些人重新上船了。”

[wʌns] [wi:; wi] ['oʊpənd] [ʌp] [ðæt] ['aʊtər] [kən'troʊl] [dek] [tu:; tə] [dʌmp] [ðæt] [tu:b] ,
Once we opened up that outer control deck to dump that tube ,
一次 我们 打开 向上 那 外 控制 甲板 到 倾倒 那 管子 ,

一旦我们打开外侧控制舱，把那根管子里的液体倒掉，

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒɔɪnt] ['stɑ:rtɪd] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdɪoʊ'æktɪv] [e'lektroʊnz] .
the whole joint started buzzing with radioactive electrons .
这 所有的 联合的 开始 嗡嗡声 和 放射性 电子 .

整个区域开始充满放射性电子。

" [tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædə] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [dek] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
" **Tom turned to the ladder leading to the control deck and disappeared**
" 汤姆 转向 到 这 梯子 领导 到 这 控制 甲板 和 消失

[θru:] [ðə; ði] [hætʃ] ,
through the hatch ,
通过 这 孵化 ,

汤姆转身走向通往控制甲板的梯子，然后消失在舱口里。

['li:vɪŋ] ['æstroʊ][ænd; ənd]['rɑ:dʒər][ə'loʊn] .
leaving Astro and Roger alone .
离开 星体 和 罗杰 独自的 .

留下 Astro 和 Roger 单独相处。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [speɪs] [gæs] [ə'baʊt] , ['rɑ:dʒər] ? "
" **What was that little bit of space gas about , Roger ? "**
" 什么 曾是 那 小的 少量 的 空间 气体 关于 , 罗杰 ? "

“罗杰，那一点点太空气体是怎么回事？”

" [ɑ:] — ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **Ah — nothing , " replied Roger .**
" 啊 — 没有什么 , " 回复 罗杰 .

“啊——没什么，”罗杰回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:rgjʊmənt][ɑ:n] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['hɪroʊ] .
" **Just a little argument on who was the biggest hero .**
" 只是 一个 小的 争论 在 WHO 曾是 这 最大 英雄 .

“只是关于谁才是最大英雄的一点小争论。”

" ['rɑ:dʒər] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] .
" **Roger smiled and waved a hand in a friendly gesture .**
" 罗杰 微笑 和 挥手 一个 手 在 一个 友好的 手势 .

罗杰微笑着友好地挥了挥手。

" [tɑ:m] [wʌn] , [tu:] [tu:; tə][wʌn] ! "
" **Tom won , two to one ! "**
" 汤姆 韩元 , 二 到 一 ! "

“汤姆赢了，比分二比一！”

" [hi:; hi] [ʃʊr] [ˈhændəld] [ðæt] [kənˈtrəʊl] [dek] [laɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [hɪr] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed]
" He sure handled that control deck like he had been born here , all right , " said
" 他 当然 处理 那 控制 甲板 喜欢 他 有 到过 出生 这里 , 全部 正确的 , " 说
[ˈæstrəʊ] .
Astro .
星体 .

“他操控控制台就像是土生土长的本地人一样,”阿斯特罗说道。

" [wel] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈmoʊtəz] .
" Well , I've got to take a look at those motors .
" 出色地 , 我已经 得到 到 拿 一个 看 在 那些 电机 .

“嗯, 我得看看那些电机。”

[wi:l] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [su:n] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] ,
We'll be doing something soon , and whatever it is ,
出色地 是 正在做 某物 很快 , 和 任何 它 是 ,

我们很快会做一些事情, 无论是什么,

[wi:l] [ni:d] [ðoʊz] [ˈpaʊər] [bɑ:ksɪz][tu:; tə][get][ju: ˈes] [wer] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] . " we'll need those power boxes to get us where we want to go . " "
出色地 需要 那些 力量 盒子 到 得到 我们 在哪里 我们 想 到 去 . " "

我们需要那些电力箱才能到达目的地。

" [jeə] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
" Yeah , " said Roger , " and I've got to get a course and a position .
" 是的 , " 说 罗杰 , " 和 我已经 得到 到 得到 一个 课程 和 一个 位置 .

“是啊,”罗杰说, “我得找个课程和工作。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [skri:n] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈplɑ:tɪŋ] [ˈræpɪdli] .
" He turned to the chart screen and began plotting rapidly .
" 他 转向 到 这 图表 屏幕 和 开始 绘制 快速 .

他转向海图屏幕, 开始快速绘制海图。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [dek] , [strɔ:ŋ] [wɒz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] .
Down on the control deck , Strong was listening to Tom .
向下 在 这 控制 甲板 , 强的 曾是 聆听 到 汤姆 .

在控制台上, 斯特朗正在听汤姆讲话。

" . . . [ænd; ənd][ˈæstrəʊ] [sed] [wi:d] [ni:d] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɪkwɪpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [ˈɪpjɑ:rd]
" . . . and Astro said we'd need the special equipment at the space shipyards
" . . . 和 星体 说 我们会 需要 这 特别的 设备 在 这 空间 造船厂

[tu:; tə] [kli:n] [aʊt] [ðə; ði][ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] ,
to clean out the radiation ,
到 干净的 出去 这 辐射 ,

“.....阿斯特罗说我们需要太空船厂的特殊设备来清除辐射,

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ˈpæsəndʒə] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑ:t] [ʌp] — [wel] ,
If we took passengers aboard and it suddenly shot up — well ,
如果 我们 采取 乘客 船上 和 它 突然 射击 向上 — 出色地 ,

如果我们载上乘客, 而油价突然飙升——那么,

[wi:; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [θri:] [li:d] - [laɪnd] [ˈsu:ts][tu:; tə] [prəˈtekt] [ju: ˈes] . " we only have the three lead - lined suits to protect us . " "
我们 仅有的 有 这 三 带领 - 衬里 西装 到 保护 我们 . " "

我们只有三套铅衬防护服来保护自己。

" [ˈveri] [wel] , [ˈkɔrbɪt] , " [rɪˈplaɪd] [strɔːŋ] .
" **Very well , Corbett , " replied Strong .**
" 非常 出色地 , 科贝特 , " 回复 强的 .

“很好，科贝特，”斯特朗回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [kəˈmændər] [ˈwɒltɜːz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][mɑːrz][wɪð; wɪθ]
" **I've just received orders from Commander Walters to proceed to Mars with**
" 我已经 只是 已收到 订单 从 指挥官 沃尔特斯 到 继续 到 火星 和
[bəuθ] [ʃɪps] .
both ships .
两个都 船舶 .

“我刚刚接到沃尔特斯指挥官的命令，要率领两艘飞船前往火星。”

[aɪl] [blæst] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [ˈfɑːləʊ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈviːnəs] .
I'll blast off now and you three follow along on the Lady Venus .
患病的 爆炸 离开 现在 和 你 三 跟随 沿着 在 这 女士 金星 .

我现在就要出发了，你们三个跟着“维纳斯夫人号”飞船一起走。

[ˈeni] [ˈkwestʃənz] ? " **Any questions ?** "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗？

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] , [sɜːr] , " [tɑːm] [sed] ,
" **I don't have any , sir , " Tom said ,**
" 我 不 有 任何 , 先生 , " 汤姆 说 ,

“我没有，先生，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][ˈæstroʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] .
" **but I'll check with Roger and Astro to see if they have any .**
" 但 患病的 查看 和 罗杰 和 星体 到 看 如果 他们 有 任何 .

“但我会向罗杰和阿斯特罗询问他们是否有货。”

" [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntərkaːm][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr][ænd; ənd] [ˈpaʊər] - [dek]
" **Tom turned to the intercom and informed the radar and power - deck**
" 汤姆 转向 到 这 对讲机 和 知情的 这 雷达 和 力量 - 甲板

[kəˈdets] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɔːrdərz] ,
cadets of their orders ,
学员 的 他们的 订单 ,

汤姆转向舰内通话系统，向雷达和动力甲板学员传达了他们的命令。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
and asked if there were any questions .
和 问 如果 那里 是 任何 问题 .

并询问大家是否有任何问题。

[bəuθ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][blæst] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] .
Both replied that everything on the ship was ready to blast off immediately .
两个都 回复 那 一切 在 这 船 曾是 准备好 到 爆炸 离开 立即地 .

两人都回答说，船上的一切准备就绪，随时可以发射升空。

[tɑːm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] -
Tom turned back to the teleceiver .
汤姆 转向 后退 到 这 - .

汤姆转过身去看电视收发器。

" [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [sɜːr] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [tɑːm] .
" **No questions , sir , " reported Tom .**
" 不 问题 , 先生 , " 据报道 汤姆 .

“先生，没有问题了。”汤姆报告道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [set] [tu:; tə] [blæst] [ɔ:f] . "

" **We're all set to blast off** . "

" 是 全部 放 到 爆炸 离开 . "

“我们准备就绪，即将发射。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈkɔrbɪt] , " [sed] [strɔ:ŋ] .

" **Very well , Corbett , " said Strong** .

" 非常 出色地 , 科贝特 , " 说 强的 .

“很好，科贝特，”斯特朗说道。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [spi:d] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [mɑ:rz] .

" **I'm going to make as much speed as possible to get these people on Mars** .

" 我是 去 到 制作 作为 很多 速度 作为 可能的 到 得到 这些 人们 在 火星 .

“我要尽我所能加快速度，把这些人送到火星上。”

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈvi:nəs] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈreɪdɑ:r] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [deks] . "

The crew of the Lady Venus will take over the radar and power decks . "

" 这 全体人员 的 这 女士 金星 将要 拿 超过 这 雷达 和 力量 甲板 . "

“维纳斯夫人号”的船员将接管雷达甲板和动力甲板。

" [oʊ] . [keɪ] . , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [speɪsmənz] [lʌk] ! " [sed] [tɑ:m] .

" **O : K : , sir , and spaceman's luck ! " said Tom** .

" 哦 : K : , 先生 , 和 宇航员的 运气 ! " 说 汤姆 .

“好的，先生，祝您好运！”汤姆说道。

" [wi:l] [si:] [ju:; jə] [ɑ:n] [mɑ:rz] !

" **We'll see you on Mars !**

" 出色地 看 你 在 火星 !

“火星上见！”

" [tɑ:m] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [dek] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt]

" **Tom stood beside the crystal port on the control deck and watched the rocket**

" 汤姆 站立 旁 这 水晶 港口 在 这 控制 甲板 和 观看 这 火箭

[ˈkru:zər] [pəˈlæɪrɪs] - [stɜ:rn] [ɡloʊ] [red] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈdʒets] ,

cruiser Polaris ' stern glow red from her jets ,

巡洋舰 北极星 - 船尾 辉光 红色的 从 她 喷气式飞机 ,

汤姆站在控制甲板上的水晶舷窗旁，看着火箭巡洋舰北极星号的船尾因喷气发动机而发出红光。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

and then quickly disappear into the vastness of space ,

和 然后 迅速地 消失 进入 这 广袤无垠 的 空间 ,

然后迅速消失在浩瀚的宇宙中。

[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [blɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈreɪdɑ:r] [ˈskænər] .

visible only as a white blip on the radar scanner .

可见的 仅有的 作为 一个 白色的 闪烁 在 这 雷达 扫描器 .

在雷达扫描仪上只能看到一个白色光点。

" [get] [em ˈi:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [mɑ:rz] , [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m] .

" **Get me a course to Mars , Roger , " said Tom** .

" 得到 我 一个 课程 到 火星 , 罗杰 , " 说 汤姆 .

“罗杰，给我弄条去火星的路线，”汤姆说。

" [ˈæstroʊ] ,

" **Astro** ,

" 星体 ,

“Astro，

[stænd][bai][tu:; tə][blæst][ɔ:f][wið; wiθ][æz; əz] [mʌt] [spi:d] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
stand by to blast off with as much speed as you can safely get out of
站立 经过 到 爆炸 离开 和 作为 很多 速度 作为 你 能 安全 得到 出去 的
[ðɪs] [oʊld]['wæɡən] ,
this old wagon ,
这 老的 车皮 ,

准备好，从这辆破旧的马车里尽可能安全地加速出发吧！

[ænd; ənd][stænd][bai][fɔ:r; fər][mɑ:rz] !
and stand by for Mars !
和 站立 经过 为了 火星 ！

准备迎接火星吧！

" [ðə; ði] [tu:] [kə'dets] ['kwɪkli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:tmənts] ['redi] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]
" **The two cadets quickly reported their departments ready , and following the**
" 这 二 学员 迅速地 据报道 他们的 部门 准备好 , 和 下列的 这
[kɔ:rs] [rɑ:dʒər] [plɒtɪd] ,
course Roger plotted ,
课程 罗杰 绘制 ,

两名学员迅速报告各自部门准备就绪，并按照罗杰制定的路线进行操作。

[æstroʊ] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] ['blæstɪŋ] [θru:] [speɪs] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] !
Astro soon had the Lady Venus blasting through space , heading for Mars !
星体 很快 有 这 女士 金星 爆破 通过 空间 , 标题 为了 火星 ！
Astro很快就让“金星女士”号飞船疾驰在太空中，朝着火星飞去！

[mɑ:rz] , [fɔ:rθ] ['plænɪt] [ɪn][ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
Mars , fourth planet in order from the Sun ,
火星 , 第四 行星 在 命令 从 这 太阳 ,
火星，是距离太阳第四近的行星。

[lu:md] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [red] [dʒem] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] ['bækdra:p] [ʌv; əv] [di:p] - [blæk] [speɪs] .
loomed like a giant red gem against a perfect backdrop of deep - black space .
迫近 喜欢 一个 巨大的 红色的 宝石 反对 一个 完美的 背景 的 深的 - 黑色的 空间 .
在漆黑的太空背景下，它像一颗巨大的红色宝石般熠熠生辉。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] , ['rɑ:kətiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] , [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ɡləʊ] [frʌm; frəm]
The Lady Venus , rocketing through the inky blackness , a dull red glow from
这 女士 金星 , 火箭 通过 这 墨色 黑 , 一个 乏味的红色的 辉光 从
[hɜ:r; hər] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɑ:kəts] ,
her three remaining rockets ,
她 三 其余的 火箭 ,
“维纳斯女神”号在漆黑的夜空中疾驰，她剩下的三枚火箭发出暗红色的光芒。

['blæstɪd] ['stedəli] [ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɪs,kɹɒs] [wið; wiθ] [waɪd] ['speɪʃəs]
blasted steadily ahead to the planet that was crisscrossed with wide spacious
炸毁 稳步 前方 到 这 行星 那 曾是 纵横交错 和 宽的 宽敞
[kə'nælz] .
canals .
运河 .
稳步向前，驶向那颗遍布宽阔运河的星球。

稳步向前，驶向那颗遍布宽阔运河的星球。

" [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][mɑ:rz] ,
" **Last time I was on Mars ,**
" 最后的 时间 我 曾是 在 火星 ,

“我上次上火星的时候，

" [sed] [ˈæstroʊ][tuː; tə][tɑ:m][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ˈoʊvər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , " [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu:] [ˈjɪrz]
" **said Astro to Tom and Roger over a cup of tea , " was about two years**
" 说 星体 到 汤姆 和 罗杰 超过 一个 杯子 的 茶 , " 曾是 关于 二 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

“阿斯特罗一边喝茶一边对汤姆和罗杰说，‘那大约是两年前的事了。’”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌkɪŋ] [ˈrɑ:kəts] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [tʌb] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ˈplʌndʒər] .
I was bucking rockets on an old tub called the Space Plunger .
我 曾是 颠簸 火箭 在 一个 老的 浴缸 称为 这 空间 柱塞 .

我当时在一个叫做“太空活塞”的旧浴缸里玩火箭。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʌt(ə)l] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n] [saʊθ] [poʊl][tuː; tə] - , [ˈhɔ:lɪŋ]
It was on a shuttle run from the Martian south pole to Venusport , hauling
它 曾是 在 一个 穿梭 跑步 从 这 火星 人 南 极 到 - , 运输
[vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

它当时正在执行从火星南极到金星港的穿梭飞行任务，运送蔬菜。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
What a life !
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生！

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [ˈvi:nəs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfri:zɪŋ] [hæf][tuː; tə] [deθ] [æ; tət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ɑ:n][mɑ:rz]
Burning up on Venus and then freezing half to death at the south pole on Mars
燃烧 向上 在 金星 和 然后 冷冻 一半 到 死亡 在 这 南 极 在 火星
.
.
.

在金星上被烧死，然后在火星南极被冻死一半。

" [ˈæstroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈmeməri] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Astro shook his head as the vivid memory took him back for a moment .**
" 星体 摇晃 他的 头 作为 这 生动 记忆 采取 他 后退 为了 一个 片刻 .

“阿斯特罗摇了摇头，那段生动的记忆让他回想起刚才的情景。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , " [sed] [tɑ:m] , " [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] [ˈsɪtɪz] ,
" **From what I hear , " said Tom , " there isn't much to see but the few cities ,**
" 从 什么 我 听到 , " 说 汤姆 , " 那里 不是 很多 到 看 但 这 很少 城市 ,
" 据我所知," 汤姆说, "除了那几个城市之外, 没什么可看的。"

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈnælz] . " **the mountains , the deserts and the canals . "**
这 山脉 , 这 沙漠 和 这 运河 . "

山脉、沙漠和运河。

" [jeə] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈrɑ:dʒər] , " [bɪɡ] [dɪ:l] !
" **Yeah , " commented Roger , " big deal !**
" 是的 , " 评论 罗杰 , " 大的 交易 !

“是啊,”罗杰评论道,“有什么大不了的! ”

[ˈrɑ:kɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][waɪld] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ˈweɪstlənd] [ɪn]
Rocket into the wild depths of space and see the greatest hunk of wasteland in
火箭 进入 这 荒野 深度 的 空间 和 看 这 最 帅哥 的 荒地 在
[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] !
the universe !
这 宇宙 !

乘坐火箭飞入浩瀚的太空深处，看看宇宙中最荒凉的地块！

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈstedɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kəts] ,
" **The three boys were silent , listening to the steady hum of the rockets ,**
" 这 三 男孩们 是 沉默的 , 聆听 到 这 稳定的 哼 的 这 火箭 ,
三个男孩沉默不语, 静静地听着火箭发射时发出的稳定嗡嗡声。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:rd] [mɑ:rz] .
driving them forward toward Mars .
驾驶 他们 向前 朝向 火星 .
驱使它们向火星前进。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈvi:nəs] ,
For four days they had traveled on the Lady Venus ,
为了 四 天 他们 有 旅行 在 这 女士 金星 ,
他们乘坐“维纳斯夫人号”航行了四天。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlʌkʃəriz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈɪp] .
enjoying the many luxuries found on the passenger ship .
享受 这 许多 奢侈品 成立 在 这 乘客 船 .
尽情享受客轮上提供的各种奢华设施。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] ,
Now , with their destination only a few hours away ,
现在 , 和 他们的 目的地 仅有的 一个 很少 小时 离开 ,
现在, 距离他们的目的地只有几个小时的路程了,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [snæk] [brɪˈfɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [ɑ:n][mɑ:rz] .
they were having a light snack before making a touchdown on Mars .
他们 是 拥有 一个 光 小吃 前 制作 一个 接地 在 火星 .
他们在登陆火星前吃点清淡的点心。

" [ju;; jʊ] [noʊ] , " [sed] [tɑ:m][ˈkwaɪətli] , " [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **You know , " said Tom quietly , " I've been thinking .**
" 你 知道 , " 说 汤姆 悄悄 , " 我已经 到过 思维 .
“你知道吗,”汤姆平静地说, “我一直在思考。”

[æz; əz][fa:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] , [ˈzɪ:rθ,mæn] [hæv; həv] [ˈwa:ntrɪd] [tu;; tə][get] [tu;; tə]
As far back as the twentieth century , Earthmen have wanted to get to
作为 远的 后退 作为 这 第二十 世纪 , 地球人 有 通缉 到 得到 到
[mɑ:rz] .
Mars .
火星 .
早在二十世纪, 地球人就一直渴望登陆火星。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [dɪd] .
And finally they did .
和 最后 他们 做过 .
最后他们做到了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] ?
And what have they found ?
和 什么 有 他们 成立 ?
他们发现了什么?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [fʊl] [ʌv; əv][draɪ][sænd] , [ə; eɪ] [fju:] [kəˈnælz][ænd; ənd][dwa:rf] [ˈmaʊntnɪz] . " **Nothing but a planet full of dry sand , a few canals and dwarf mountains . "**
没有什么 但 一个 行星 满的 的 干燥 沙 , 一个 很少 运河 和 矮人 山脉 . "
除了满是干沙、几条运河和矮山之外, 什么也没有。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] ! " [sed] [ˈrɑ:dʒər] .
" **That's exactly what I've been saying ! " said Roger .**
" 那就是 确切地 什么 我已经 到过 说 ! " 说 罗杰 .
“我正是这么说的!”罗杰说道。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [ˈevər][gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [meɪk]
" The only man who ever got anything out of all this was the first man to make
" 这 仅有的 男人 WHO 曾经 得到 任何事物 出去 的 全部 这 曾是 这 第一的 男人 到 制作
[aɪˈti:][tu:; tə][mɑ:rz][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] .
it to Mars and return .
它 到 火星 和 返回 .
“唯一从这一切中获益的人是第一个登上火星并返回的人。”

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] !
He got the name , the glory , and a paragraph in a history book !
他 得到 这 姓名 , 这 荣耀 , 和 一个 段落 在 一个 历史 书 !
他获得了名声、荣耀，还在历史书中占有一席之地！
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ˈnʌθɪŋ] !
And after that , nothing !
和 后 那 , 没有什么 !

之后，就什么都没有了！
" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈlædə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪdɑ:r] [dek] , [ˈli:vɪŋ] [ˈæstroʊ][ænd; ənd]
" He got up and climbed the ladder to the radar deck , leaving Astro and
" 他 得到 向上 和 攀登 这 梯子 到 这 雷达 甲板 , 离开 星体 和
[tɑ:m] [əˈloʊn] .
Tom alone .
汤姆 独自的 .
他起身爬上梯子，来到雷达甲板上，留下阿斯特罗和汤姆两人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
Suddenly the ship lurched to one side .
突然 这 船 踉跄了一下 到 一 边 .
突然，船身猛地向一侧倾斜。
" [wʊts] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɑ:m] .
" What's that ? " cried Tom .
" 是什么 那 ? " 哭 汤姆 .

“那是什么？”汤姆喊道。
[ə; eɪ] [bel] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪŋ] .
A bell began to ring .
一个 钟 开始 到 戒指 .
铃声响起。

[ðen] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [ðen] [θri:] [mɔ:r] .
Then another — and then three more .
然后 其他 — 和 然后 三 更多的 .
然后又一个——然后又三个。
[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [ˈbelz] .
Finally the entire ship was vibrating with the clanging of emergency bells .
最后 这 全部的 船 曾是 振动 和 这 叮当声 的 紧急情况 铃铛 .
最后，整艘船都因紧急警铃的叮当声而震动起来。

[ˈæstroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [li:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlædə] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] ,
Astro made a diving leap for the ladder leading down to the power deck ,
星体 制成 一个 潜水 飞跃 为了 这 梯子 领导 向下 到 这 力量 甲板 ,
Astro纵身一跃，跳向通往能量甲板的梯子。
[wɪð; wɪθ][tɑ:m] [ˈlʌndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔ:rd] .
with Tom lunging for the control board .
和 汤姆 突进 为了 这 控制 木板 .
汤姆猛扑向控制面板。

[ˈkwɪkli] [tɑ:m] [glɑ:nst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hju:dʒ] [bɔ:rd] [wið; wɪθ] [ɪts] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈgeɪdʒɪz] [ænd; ʌnd] [ˈdaɪəlz]
Quickly Tom glanced about the huge board with its many different gauges and dials
迅速地 汤姆 瞥了一眼 关于 这 巨大的 木板 和 它是 许多 不同的 仪表 和 拨号盘
，
，
，

汤姆迅速环顾了一下那块巨大的控制面板，上面有许多不同的仪表和刻度盘。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
searching for the one that would indicate the trouble
搜索 为了 这 一 那 会 表明 这 麻烦

寻找能够指出问题的那个迹象。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈspɔ:tɪd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [geɪdʒ]
His eye spotted a huge gauge
他的 眼睛 斑 一个 巨大的 测量

他目光落在了一个巨大的仪表上。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [flæʃt] [ɔ:f] [ænd; ʌnd] [ɑ:n]
A small light beside it flashed off and on
一个 小的 光 旁 它 闪光灯 离开 和 在

旁边的小灯忽明忽暗地闪烁着。

" [baɪ] [ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:pɪtər] , [wi:v] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [riˈæktənt] [ˈfju:əl] ! "
" By the moons of Jupiter , we've run out of reactant fuel ! "
" 经过 这 月亮 的 木星 , 我们已经 跑步 出去 的 反应物 燃料 ! "

“我的天哪，我们的反应燃料都用光了！ ”

" [tɑ:m] ! — [tɑ:m] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈæstrɒʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek]
" Tom ! — Tom ! " shouted Astro from the power deck
" 汤姆 ! — 汤姆 ! " 喊叫 星体 从 这 力量 甲板

“汤姆！——汤姆！”阿斯特罗从能量甲板上喊道。

" [wɪə(r)] [smæk] [aʊt] [ʌv; əv] [riˈæktənt] [fi:d] ! "
" We're smack out of reactant feed ! "
" 是 咄 出去 的 反应物 喂养 ! "

“我们的反应物完全用完了！ ”

" [ɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [left] [æt; ət] [ɔ:l] ? " [æskt] [tɑ:m]
" Isn't there any left at all ? " asked Tom
" 不是 那里 任何 左边 在 全部 ? " 问 汤姆

“难道一点儿都没剩下吗？ ”汤姆问道。

" [nɔ:t] [i:v(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [get] [ju: ˈes] [ɪntu:] - ? "
" Not even enough to get us into Marsopolis ? "
" 不是 甚至 足够的 到 得到 我们 进入 - ? "

“连进马尔索波利斯都不够吗？ ”

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [left] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈdʒenəreɪtər] [ˈɡooɪŋ] ! " [sed] [ˈæstrɒʊ]
" We haven't enough left to keep the generator going ! " said Astro
" 我们 还没有 足够的 左边 到 保持 这 发电机 去 ! " 说 星体

“我们剩下的钱不够维持发电机运转了！ ”阿斯特罗说道。

" [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] - , [wɪl] [ɡoo] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ! "
" Everything , including the lights and the teleceiver , will go any minute ! "
" 一切 , 包括 这 灯 和 这 - , 将要 去 任何 分钟 ! "

“包括灯光和收发器在内的所有东西，随时都会停止工作！ ”

" [ðen] [wi:; wi] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] ! "
" Then we can't change course ! "
" 然后 我们 不能 改变 课程 ! "

“那我们就无法改变航向了！ ”

" [raɪt] , " [drɔ:ld] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Right** , " **drawled Roger** :
" 正确的 , " 拖长音 罗杰 :

“没错,”罗杰慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] ,
" **And if we can't change course** ,
" 和 如果 我们 不能 改变 课程 ,

“如果我们无法改变航向,

[ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] [ɑ:n] [naʊ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [streɪt] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:rzɪz] [ˈgrævəti] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kræʃ] ! "
the one we're on now will take us straight into Mars's gravity and we crash ! "
这 一 是 在 现在 将要 拿 我们 直的 进入 火星的 重力 和 我们 碰撞 ! "

我们现在乘坐的这条轨道会直接把我们带入火星的引力范围,然后我们就坠毁了!

" [send] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [kɔ:l] [raɪt] [ə'weɪ] , [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Send out an emergency call right away , Roger , said Tom** :
" 发送 出去 一个 紧急情况 称呼 正确的 离开 , 罗杰 , " 说 汤姆 :

“罗杰,立刻发出紧急呼叫,”汤姆说。

" [kɑ:nt] , [ˈspeɪs,bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈrɑ:dʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzi] [drɔ:l] .
" **Can't , spaceboy , replied Roger in his lazy drawl** .
" 不能 , 太空男孩 , " 回复 罗杰 在 他的 懒惰的 拖长音 :

“不行,太空小子,”罗杰懒洋洋地拖长了声音回答道。

" [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [dʒu:s] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] .
" **Not enough juice to call for help** .
" 不是 足够的 汁 到 称呼 为了 帮助 :

“没有足够的力气呼救。”

[ɔ:r] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈnɒtɪst] [jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] ? "
Or haven't you noticed you're standing in the dark ? "
或者 还没有 你 注意到 你是 常设 在 这 黑暗的 ? "

难道你没注意到自己正站在黑暗中吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈhæpən] ? " [æskt] [tɑ:m] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" **But how — how could this happen ? asked Tom , puzzled** .
" 但 如何 — 如何 可以 这 发生 ? " 问 汤姆 , 困惑 :

“可是,这怎么可能呢?”汤姆困惑地问道。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [hæf] [spi:d] [ænd; ənd] [ju:zɪŋ] [dʒʌst] [θri:] [ˈrɑ:kəts] ! "
" **We were only going at half speed and using just three rockets !** "
" 我们 是 仅有的 去 在 一半 速度 和 使用 只是 三 火箭 ! "

“我们当时只用了半速,而且只用了三枚火箭! ”

" [wen] [wi:; wi] [ɡɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t] [tu:b] [bæk] [ɪn] [speɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈæstroʊ] [ˈɡrɪmli] ,
" **When we got rid of that hot tube back in space , explained Astro grimly** ,
" 什么时候 我们 得到 摆脱 的 那 热的 管子 后退 在 空间 , " 解释 星体 阴沉地 ,

“当我们把那个高温管子从太空移除后,”阿斯特罗神情严肃地解释道。

" [wi:; wi] [dʌmpt] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'æktənt] [məs] .
" **we dumped the main reactant mass** .
" 我们 丢弃 这 主要的 反应物 大量的 :

我们倾倒了主要反应物。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ! "
There isn't a thing we can do ! "
那里 不是 一个 事物 我们 能 做 ! "

我们什么都做不了!

" [wi:v] [ɡɑ:t] [wʌn] [tʃɔɪs] , " [sed] [tɑ:m] [ˈhɑ:ləʊli] .
" **We've got one choice , said Tom hollowly** .
" 我们已经 得到 一 选择 , " 说 汤姆 空心地 :

“我们只有一个选择,”汤姆空洞地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [paɪl] [aʊt] [naʊ] , [ɪn] [speɪs] ['suːts][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][dʒet][boʊt] ,
" We can either pile out now , in space suits and use the jet boat ,
" 我们 能 任何一个 桩 出去 现在 , 在 空间 西装 和 使用 这 喷射 船 ,
“我们现在可以穿上宇航服,跳下船,然后乘坐喷气快艇。”

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pɪk] [juː 'es][ʌp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['gɪvz] [aʊt] ,
and hope for someone to pick us up before the oxygen gives out ,
和 希望 为了 某人 到 挑选 我们 向上 前 这 氧 给予 出去 ,
并希望在氧气耗尽之前有人来接我们。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [ðɪs] [speɪs] ['wægən] [raɪt] [ɑːn][ɪn] .
or we can ride this space wagon right on in .
或者 我们 能 骑 这 空间 车皮 正确的 在 在 .

或者我们可以直接乘坐这辆太空车进去。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] [kwɪk] , [wɪə(r)] [ɔːl'redɪ] [ɪn'saɪd][mɑːrɪz][gɹævəti] [pʊl] !
Make up your minds quick , we're already inside Mars's gravity pull !
制作 向上 你的 思想 快的 , 是 已经 里面 火星的 重力 拉 !
赶紧做决定,我们已经进入火星引力范围了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['æstroʊz] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði][kən'troʊl] [dek] .
" There was a pause , then Astro's voice filled the control deck .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 astro的 嗓音 已填 这 控制 甲板 .
“一阵沉默之后,阿斯特罗的声音响彻控制台。”

" [aɪl] [raɪd] [ðɪs] ['beɪbi] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" I'll ride this baby right to the bottom .
" 患病的 骑 这 婴儿 正确的 到 这 底部 .
“我会骑着这辆车一路走到谷底。”

[ɪf] [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] [splæʃ] [ɪn] , [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] ,
If I'm going to splash in , I'll take it on solid ground ,
如果 我是 去 到 溅 在 ,患病的 拿 它 在 坚硬的 地面 ,
如果我要跳进水里,我宁愿在坚实的地面上跳。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][mɑːrɪz][ænd; ənd][nɑːt] ['vi:nəs] .
even if it is Mars and not Venus .
甚至 如果 它 是 火星 和 不是 金星 .
即使它是火星而不是金星。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ! "
I don't want to wash out in space ! "
我 不 想 到 洗 出去 在 空间 ! "
我可不想葬身太空!

" [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][em 'iː] , [tuː] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" That goes for me , too , " said Roger .
" 那 去 为了 我 , 也 , " 说 罗杰 .
“我也一样,”罗杰说。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [tɑːm] .
" O . K . , " said Tom .
" 哦 . K . , " 说 汤姆 .
“好的,”汤姆说。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .
" Here we go .
" 这里 我们 去 .
“开始了。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [krɔːst] [ðæt][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
Just keep your fingers crossed that we hit the desert instead of the mountains ,
只是 保持 你的 手指 交叉 那 我们 打 这 沙漠 反而 的 这 山脉 ,
但愿我们遇到的是沙漠而不是山区。

[ɔːr] [wi:l] [biː; bi] [smiəd] [əˈkrɔːs] [ðʊʊz] [ˈrɑːks] [laɪk] [ˈæpəl,sɔːs] .
or we'll be smeared across those rocks like applesauce .
或者出色地 是 涂抹 穿过 那些 岩石 喜欢 苹果酱 .

否则我们会像苹果酱一样被抹在那些岩石上。

[speɪsmənz] [lʌk] , [ˈfeləz] ! "
Spaceman's luck , fellas !"
宇航员的 运气 , 伙计们 ! "

伙计们，这是太空人的好运！

" [speɪsmənz] [lʌk] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" **Spaceman's luck , both of you , " said Astro .**
" 宇航员的 运气 , 两个都 的 你 , " 说 星体 .

“你们俩真是走了狗屎运，”阿斯特罗说道。

" [dʒʌst][pleɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [lʌk] , " [ˈkɑːməntəd] [ˈrɑːdʒər] , " [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **Just plain ordinary luck , " commented Roger , " and plenty of it !**
" 只是 清楚的 普通的 运气 , " 评论 罗杰 , " 和 很多 的 它 !

“纯粹是运气好，”罗杰评论道，“而且运气还特别好！ ”

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˈkwɪkli] [stræpt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][əkˌseləˈrei(ə)n] [siːts] ,
" **The three boys quickly strapped themselves into acceleration seats ,**
" 这 三 男孩们 迅速地 绑带 他们自己 进入 加速度 座位 ,

三个男孩迅速系好安全带，坐进加速座椅。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] [ˈhʊkiŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈriːleɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
with Tom hooking up an emergency relay switch that he could hold in his hand
和 汤姆 钩子 向上 一个 紧急情况 中继 转变 那 他 可以 抓住 在 他的 手
.
:
.

汤姆接上了一个可以拿在手里的应急继电器开关。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][stɑːrt]
He hoped he would remain conscious long enough to throw the switch and start
他 希望 他 会 保持 有意识的 长的 足够的 到 扔 这 转变 和 开始

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsprɪŋklər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːt] [ˈfaɪər] .
the water sprinkler in case the ship caught fire .
这 水 洒水器 在 案件 这 船 捕捉 火 .

他希望自己能保持清醒足够长的时间，以便在船只着火时能够按下开关并启动洒水器。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈviːnəs] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [ˈætməsfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]
The Lady Venus flashed into the thin atmosphere from the void of space and
这 女士 金星 闪光灯 进入 这 薄的 气氛 从 这 空白 的 空间 和

[ðə; ði] [θriː] [kəˈdets] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kʌt]
the three cadets imagined that they could hear the shriek of the ship as it cut
这 三 学员 想象 那 他们 可以 听到 这 尖叫 的 这 船 作为 它 切

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [er] .
through the thin air .
通过 这 薄的 空气 .

“维纳斯夫人号”从太空的虚空中闪入稀薄的大气层，三名学员仿佛听到了飞船划破稀薄空气的尖啸声。

[tɑːm] [ˈfɪgʃərd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
Tom figured his speed rapidly , and counting on the thinness of the atmosphere
汤姆 想 他的 速度 快速 , 和 计数 在 这 薄 的 这 气氛
.
:
.

汤姆迅速估算出自己的速度，并考虑到大气层稀薄，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [flɪp] [aɪ 'tiː] [ɑːn] , [ðen] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
He started to flip it on , then sniffed the air , and smelling no trace of
他 开始 到 翻动 它 在 , 然后 嗅了嗅 这 空气 , 和 闻起来 不 痕迹 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

他开始打开开关，然后闻了闻空气，没有闻到任何烟味。

[draːpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
dropped the switch .
掉落 这 转变 .

开关掉地上了。

[hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æk'selə'reɪ(ə)n] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd]
He unstrapped himself from the acceleration chair with his right hand and
他 未系带 他自己 从 这 加速度 椅子 和 他的 正确的 手 和
[ðen] ['sləʊli] ,
then slowly ,
然后 缓慢地 ,

他用右手解开了加速椅上的安全带，然后慢慢地，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
with great effort , pushed the section of the control board off him .
和 伟大的 努力 , 推动 这 部分 的 这 控制 木板 离开 他 .

他费了九牛二虎之力，才把控制面板的一部分从自己身上推开。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
He stood up rubbing his left arm .
他 站立 向上 擦 他的 左边 手臂 .

他站起身来，揉了揉左臂。

" ['æstroʊ] ?
" Astro ?
" 星体 ?

“Astro?

[ˈrɑːdʒər] ? !
Roger ? !
罗杰 ? !

罗杰？！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [struːn]
" he called again , and scrambled over the broken equipment that was strewn
" 他 称为 再次 , 和 打乱 超过 这 破碎的 设备 那 曾是 散落的
['oʊvər] [ðə; ði] [dek] .
over the deck .
超过 这 甲板 .

他又喊了一声，然后慌忙爬过散落在甲板上的破损设备。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [mɔːr] ['rʌbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pri'sɪz(ə)n] ['ɪnstɾəmənt] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd]
He stumbled over more rubble that was once a precision instrument panel and
他 踉跄 超过 更多的 瓦砾 那 曾是 一次 一个 精确 乐器 控制板 和
[klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ] ['tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] [dek] .
climbed the ladder leading to the radar deck .
攀登 这 梯子 领导 到 这 雷达 甲板 .

他绊倒在一堆瓦砾上，那瓦砾曾经是一个精密的仪表盘，然后他爬上了通往雷达甲板的梯子。

" [ˈrɑːdʒər] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 ：

他大喊道。

" [ˈrɑ:dʒər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ？
" Roger , are you all right ?
" 罗杰 , 是 你 全部 正确的 ？

罗杰，你还好吗？

" [hi:; hi] [pʊʃt] ['sevrəl] ['ʃætərd] ['ɪnstɹəmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" He pushed several shattered instruments out of the way and looked around the
" 他 推动 一些 破碎 仪器 出去 的 这 方式 和 看起来 大约 这
[ˈæmblz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ru:m] .
shambles that once had been a room .
一片混乱 那 一次 有 到过 一个 房间 。

他把几件破碎的乐器推到一边，环顾四周，这里曾经是一个房间，如今却一片狼藉。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ˈrɑ:dʒər] .
He didn't see Roger .
他 没有 看 罗杰 。

他没看到罗杰。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə]['skræmb(ə)] [θru:] [ðə; ði] ['lɪtə] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['kɪkɪŋ] [ə'saɪd] ['ɪnstɹəmənts]
He began to scramble through the litter on the deck , kicking aside instruments
他 开始 到 争夺 通过 这 垃圾 在 这 甲板 , 踢 旁边 仪器
[ðæt] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['praɪsləs] ,
that were nearly priceless ,
那 是 几乎 无价 ,

他开始在甲板上的杂物堆里翻找，踢开那些几乎无价的乐器。

[soʊ] ['delɪkətli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [meɪd] .
so delicately were they made .
所以 轻柔地 是 他们 制成 。

它们制作得如此精巧。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][kəʊld] [fɪr] [gript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn] ['teɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Suddenly a wave of cold fear gripped him and he began tearing through the
突然 一个 海浪 的 寒冷的 害怕 紧握 他 和 他 开始 撕裂 通过 这
突然，一股冰冷的恐惧攫住了他，他开始撕扯.....

['rʌbl] ['despəɾətli] .
rubble desperately .
瓦砾 绝望地 。

绝望地将瓦砾堆起。

[frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['hevi] [tu:b] ['keɪsɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rm][ʌv; əv]
From beneath a heavy tube casing , he could see the outstretched arm of
从 下面 一个 重的 管子 套管 , 他 可以 看 这 伸展 手臂 的
[ˈrɑ:dʒər] .
Roger .
罗杰 。

他透过厚重的管状外壳，看到了罗杰伸出的手臂。

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] .
He squatted down , bending his legs and keeping his back straight .
他 蹲着 向下 , 弯曲 他的 腿 和 保持 他的 后退 直的 。

他蹲下身子，弯曲双腿，保持背部挺直。

[ðen] ['gri:pɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪsɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .
Then gripping the heavy casing on one side , he tried to stand up .
然后 扣人心弦 这 重的 套管 在 一 边 , 他 尝试 到 站立 向上 。

然后他抓住一侧沉重的外壳，试图站起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was too much for him .
它 曾是 也 很多 为了 他 ；

对他来说，这太难以承受了。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː] [θriː] [ɪntʃz] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][let][ɡoo] .
He lifted it three inches and then had to let go .
他 抬起 它 三 英寸 和 然后 有 到 让 去 ；

他把它举起三英寸，然后不得不松手。

" [tɑːm] ! [ˈrɑːdʒər] !
" Tom ! Roger !
" 汤姆 ！ 罗杰 ！

“汤姆！收到！”

" [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊl] - [laɪk] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈæstroʊ] [bɪˈloo] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][tuː; tə]
" Tom heard the bull - like roar of Astro below him and stumbled over to
" 汤姆 听到 这 公牛 - 喜欢 吼 的 星体 以下 他 和 踉跄 超过 到

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
the head of the ladder .
这 头 的 这 梯子 ；

“汤姆听到下面阿斯特罗像公牛一样的咆哮声，跌跌撞撞地走到梯子顶端。

" [ʌp] [hɪr] , [ˈæstroʊ] , " [hiː; hi] [jeld] , " [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [dek] .
" Up here , Astro , " he yelled , " on the radar deck .
" 向上 这里 , 星体 , " 他 大喊 , " 在 这 雷达 甲板 ；

“阿斯特罗，上来，”他喊道，“在雷达甲板上。”

[ˈrɑːdʒəːz] [pɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [ˈskænər] [ˈkeɪsɪŋ] !
Roger's pinned under the radar scanner casing !
罗杰的 已置顶 在下面 这 雷达 扫描器 套管 ！

罗杰被压在雷达扫描仪外壳下面了！

" [tɑːm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪtəd] [dek] [ˈdespəɾətli]
" Tom turned back to the casing , and looking around the littered deck desperately
" 汤姆 转向 后退 到 这 套管 , 和 寻找 大约 这 垃圾 甲板 绝望地
,
!
,

汤姆转过身，绝望地环顾着满是杂物的甲板，

[ɡræbd] [æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [stiːl] [paɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]
grabbed an eight - foot length of steel pipe that had been snapped off like a
抓住 一个 八 - 脚 长度 的 钢 管道 那 有 到过 啪啪 离开 喜欢 一个

[twɪɡ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .
twig by the force of the crash .
枝条 经过 这 力量 的 这 碰撞 ；

他抓住了一根八英尺长的钢管，这根钢管像树枝一样被撞击的冲击力折断了。

[ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][aɪˈtiː] ,
Barely able to lift it ,
仅仅 有能力的 到 举起 它 ；

几乎抬不动它，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
he shoved it with all his strength to get the end of the pipe beneath the
他 推搡 它 和 全部 他的 力量 到 得到 这 结尾 的 这 管道 下面 这
[ˈkeɪsɪŋ] .
casing .
套管 ；

他使出浑身力气，把管子的末端塞进了套管下面。

" [hɪr] , [let][em 'i:] [get][æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] , " [graʊld] ['æstrɒʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" Here , let me get at that thing , " growled Astro from behind .
" 这里 , 让 我 得到 在 那 事物 , " 咆哮 星体 从 在后面 :
"来, 让我来拿那东西,"阿斯特罗从后面低声说道。

[tɑ:m] [stept] [bæk] , [hæf] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [wei] ,
Tom stepped back , half falling out of the Venusian's way ,
汤姆 步 后退 , 一半 坠落 出去 的 这 - 方式 ,
汤姆后退一步, 差点摔倒, 避开了金星人的去路。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [æz; əz]['æstrɒʊ][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and watched as Astro got down on his hands and knees , putting his
和 观看 作为 星体 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 , 推杆 他的
[ˈʃʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪs] .
shoulder against the case .
肩膀 反对 这 案件 :
然后看着阿斯特罗跪倒在地, 用肩膀抵着箱子。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] , [ðen] ['sləʊli] , [stɪl] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He lifted it about three inches , then slowly , still balancing the weight on his
他 抬起 它 关于 三 英寸 , 然后 缓慢地 , 仍然 平衡 这 重量 在 他的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他把它抬起大约三英寸, 然后慢慢地, 仍然保持肩膀上的重量平衡,

['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [breɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['streɪtn] [ʌp] .
shifted his position , braced it with his hands and began to straighten up .
转移 他的 位置 , 支撑 它 和 他的 双手 和 开始 到 拉直 向上 :
他调整了一下姿势, 用双手撑住身体, 开始直起身子。

[ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ] [kə'det] [streɪnd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
The casing came up from the floor as the huge cadet strained against it .
这 套管 来了 向上 从 这 地面 作为 这 巨大的 学员 紧张 反对 它 :
随着身材魁梧的学员使劲挣扎, 外壳从地板上弹了起来。

" [ɔ:l] — [raɪt] — [tɑ:m] — " [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n]['rɑ:dʒər]
" All — right — Tom — " he gasped , " see if you can get a hold on Roger
" 全部 — 正确的 — 汤姆 — " 他 倒吸一口气 , " 看 如果 你 能 得到 一个 抓住 在 罗杰
[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
and pull him out !
和 拉 他 出去 !
"好了——汤姆——"他喘着气说, "看看你能不能抓住罗杰, 把他拉出来! "

" [tɑ:m] ['skræmbld] [bæk] [ænd; ənd] [græbd] ['rɑ:dʒɜ:z] ['ju:nɪfɔ:rm] .
" Tom scrambled back and grabbed Roger's uniform .
" 汤姆 打乱 后退 和 抓住 罗杰的 制服 :
汤姆慌忙跑回去, 抓起罗杰的制服。

[hi:; hi] [pʊld] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [kə'dets] [fɔ:rm] [slɪd][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .
He pulled , and slowly the cadet's form slid from beneath the casing .
他 拉 , 和 缓慢地 这 学员的 形式 滑行 从 下面 这 套管 :
他用力一拉, 学员的身影缓缓从外壳下滑了出来。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['æstrɒʊ] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪv] [gɑ:t] - [ɪm] .
" All right , Astro , " said Tom , " I've got ' im .
" 全部 正确的 , 星体 , " 说 汤姆 , " 我已经 得到 - 我是 :
"好了, 阿斯特罗,"汤姆说, "我抓住他了。"

" ['æstrɒʊ][br'gæn][tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd]
" **Astro began to lower the casing in the same manner in which he had lifted**
" 星体 开始 到 降低 这 套管 在 这 相同的 方式 在 哪个 他 有 抬起
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

“阿斯特罗开始以与提起外壳时相同的方式放下外壳。

[hi:; hi] [i:zd] [aɪ'ti:] [bæk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ'ti:][ðə; ði][ləst]
He eased it back down to the floor on his knees and dropped it the last
他 缓解 它 后退 向下 到 这 地面 在 他的 膝盖 和 掉落 它 这 最后的
[fju:] [ɪntʃɪz] .
few inches .
很少 英寸 :

他跪着把它慢慢放回地板上，最后几英寸也随之落下。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
He sat on the floor beside it and hung his head between his knees .
他 卫星 在 这 地面 旁 它 和 悬挂 他的 头 之间 他的 膝盖 :
他坐在旁边的地板上，把头垂在膝盖之间。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]ʊ:l] [raɪt] , ['æstrɒʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Are you all right , Astro ?** " **asked Tom** .
" 是 你 全部 正确的 , 星体 ? " 问 汤姆 :
“阿斯特罗，你没事吧？”汤姆问道。

" ['nevər] [maɪnd][em'i:] , " [pæntɪd] ['æstrɒʊ] [br'twi:n] [di:p] [gɑ:sps][fɔ:r; fər] [breθ] , " [dʒʌst] [si:] [ɪf] [hɑ:t]
" **Never mind me ,** " **panted Astro between deep gasps for breath ,** " **just see if hot**
" 绝不 头脑 我 , " 喘息 星体 之间 深的 喘息 为了 气息 , " 只是 看 如果 热的
- [ʃɑ:t] [ɪz][oʊ] . [ket] .
- **shot is O . K** .
- 射击 是 哦 : K :

“别管我，”阿斯特罗喘着粗气说，“你去看看那个神枪手有没有事吧。”

" [tɑ:m] ['kwɪkli] [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rɑ:dʒɜ:z] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" **Tom quickly ran his hands up and down Roger's arms and legs , his chest ,**
" 汤姆 迅速地 跑 他的 双手 向上 和 向下 罗杰的 武器 和 腿 , 他的 胸部 ,
汤姆迅速地用手上下抚摸罗杰的胳膊、腿和胸膛，

['kɑ:lərbəʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ] ['dʒentli] ['prəʊbɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hɪz; ɪz] [hed] .
collarbone and at last , with gently probing fingers , his head .
锁骨 和 在 最后的 , 和 轻轻地 探测 手指 , 他的 头 :
锁骨，最后，用手指轻轻探查他的头部。

" [noʊ][ˈbroʊkən] [boʊnz] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rɑ:dʒər] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt]
" **No broken bones ,** " **he said , still looking at Roger ,** " **but I don't know about**
" 不 破碎的 骨头 , " 他 说 , 仍然 寻找 在 罗杰 , " 但 我 不 知道 关于
[ɪn'tɜ:rn(ə)] ['ɪndʒərɪz] . " **internal injuries** . "
内部的 受伤 : "
“没有骨折，”他一边看着罗杰一边说，“但我不知道是否有内伤。”

" [hi:; hi] ['wɔznt] [pɪnd] ['ʌndər] [ðæt] [θɪŋ] , " [sed] ['æstrɒʊ][æt; ət][ləst] .
" **He wasn't pinned under that thing ,** " **said Astro at last** .
" 他 不是 已置顶 在下面 那 事物 , " 说 星体 在 最后的 :
“他没有被压在那东西下面，”阿斯特罗最后说道。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:m] .
" **It was resting on a beam** .
" 它 曾是 休息 在 一个 光束 :
它搁在一根横梁上。

[noʊ] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
No weight was on him . "

不 重量 曾是 在 他 : "

他身上没有负重。

" [ʌ; ɜ:] — [hʌ] — [ɑ:] — [ʌh] , " [moʊn] ['rɑ:dʒər] .

" Uh — huh — ahhh — uhhhh , " moaned Roger .

" 呃 — 嗯 — 啊 — 呃..... , " 呻吟 罗杰 .

“嗯——啊——啊.....”罗杰呻吟道。

" ['rɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m][dʒentli] , " ['rɑ:dʒər] , [ɑ:r; ər][ju:, jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "

" Roger , " said Tom gently , " Roger , are you all right ? "

" 罗杰 , " 说 汤姆 轻轻地 , " 罗杰 , 是 你 全部 正确的 ? "

“罗杰,”汤姆轻声说道,“罗杰,你还好吗? ”

" [ʌ; ɜ:] — [hʌ] ? — [oʊ] !

" Uh — huh ? — Ohhhh !

" 呃 — 嗯 ? — 哦..... !

“嗯? ——哦! ”

[maɪ] [hed] ! "

My head ! "

我的 头 ! "

我的头!

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , [hɑ:t] - [ʃɑ:t] , " [sed] ['æstroʊ] ,

" Take it easy , hot - shot , " said Astro ,

" 拿 它 简单的 , 热的 - 射击 , " 说 星体 ,

“别紧张,小子,”阿斯特罗说道。

" [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜ:rt][aɪ 'ti:] ! "

" that head of yours is O . K . Nothing — but nothing could hurt it ! "

" 那 头 的 你的 是 哦 : K : 没有什么 — 但 没有什么 可以 伤害 它 ! "

“你的脑袋没事,什么都伤不了它! ”

" [u:] ! " [groʊn] ['rɑ:dʒər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

" Ooohhhh ! " groaned Roger , sitting up .

" 哦哦哦 ! " 呻吟 罗杰 , 坐着 向上 .

“哦!”罗杰呻吟着坐了起来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][du:] ,

" I don't know which is worse , feeling the way I do ,

" 我 不 知道 哪个 是 更糟 , 感觉 这 方式 我 做 ,

“我不知道哪种感觉更糟糕,我现在的这种感觉.....”

[ɔ:r] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:, jʊ] [ə'gen] !

or waking up and listening to you again !

或者 醒来 向上 和 聆听 到 你 再次 !

或者醒来后再次听到你的声音!

" [tɑ:m][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Tom sat back with a smile .

" 汤姆 卫星 后退 和 一个 微笑 .

汤姆向后靠去,脸上带着微笑。

['rɑ:dʒə-z] [rɪ'mɑ:rk] [kɪntʃt] [aɪ 'ti:] .

Roger's remark clinched it .

罗杰的 评论 锁定 它 .

罗杰的话最终促成了这件事。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] .

No one was hurt .

不 — 曾是 伤害 .

无人受伤。

" [wel] , " [sed] ['æstroʊ][æt; ət][ləst] , " [wer] [du:][wi:; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" **Well** , " **said Astro at last** , " **where do we go from here ?** "
" 出色地 , " 说 星体 在 最后的 , " 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "
" 好吧 , "阿斯特罗最后说道 , "我们接下来该去哪儿呢? "

" [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi][du:][ɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ænd; ænd] [si:] [wɒts] [left] , " [sed] [tɑ:m] .
" **First thing I suggest we do is take a survey and see what's left** , " **said Tom** .
" 第一的 事物 我 建议 我们 做 是 拿 一个 民意调查 和 看 是什么 左边 , " 说 汤姆 .
"我建议我们做的第一件事就是做个调查, 看看还剩下什么, "汤姆说。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [dek] , " [sed] ['æstroʊ] , " ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **I came up from the power deck** , " **said Astro** , " **all the way through the ship** .
" 我 来了 向上 从 这 力量 甲板 , " 说 星体 , " 全部 这 方式 通过 这 船 .
"我从动力甲板一路向上, "阿斯特罗说, "穿过了整艘船。"

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['reɪdɑ:r] [dek] ?
You see this radar deck ?
你 看 这 雷达 甲板 ?
你看到这个雷达平台了吗?

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌŋk] [hi:p] .
" **He made a sweeping gesture around the room that looked like a junk heap** .
" 他 制成 一个 扫荡 手势 大约 这 房间 那 看起来 喜欢 一个 垃圾 堆 .
他环顾四周, 那房间看起来像个垃圾堆。

" [wel] , [ɪts] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Well , it's in good shape , compared to the rest of the ship** .
" 出色地 , 它是 在 好的 形状 , 比较的 到 这 休息 的 这 船 .
"嗯, 跟船上的其他部分相比, 它的状态还不错。"

[ðə; ði] ['paʊər] [dek] [hæz; hæz][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['moʊtəz] [wer] [ðə; ði] ['mæstər] ['pæn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ænd; ænd]
The power deck has the rocket motors where the master panel should be and
这 力量 甲板 有 这 火箭 电机 在哪里 这 掌握 控制板 应该 是 和
[ðə; ði] ['pæn(ə)l][ɪz] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æktənt] ['tʃeɪmbər] .
the panel is ready to go into what's left of the reactant chamber .
这 控制板 是 准备好 到 去 进入 是什么 左边 的 这 反应物 房间 .
动力甲板上火箭发动机的位置原本应该是主控面板的位置, 而主控面板已经准备好安装到反应室的剩余部分。

[ðə; ði][dʒet] [boʊt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [pi:s] [ʌv; əv][dʒʌŋk] !
The jet boat is nothing but a worthless piece of junk !
这 喷射 船 是 没有什么 但 一个 毫无价值 片 的 垃圾 !
这艘喷射快艇简直就是个毫无价值的破烂玩意儿!

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] [boʊt] ['soʊbərlɪ] .
" **The three boys considered the fate of the jet boat soberly** .
" 这 三 男孩们 经过考虑的 这 命运 的 这 喷射 船 清醒地 .
三个男孩冷静地考虑着喷气艇的命运。

['faɪnəli] ['æstroʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Finally Astro broke the silence with a question .
最后 星体 打破 这 沉默 和 一个 问题 .
最后, 阿斯特罗打破了沉默, 提出了一个问题。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? "
" **Where do you think we are ?** "
" 在哪里 做 你 思考 我们 是 ? "
你觉得我们现在在哪儿?

" [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [sə'heərər] ['dezərt] , " [ˈænsər]
" **Somewhere in the New Sahara desert** , " **answered**
" 某处 在 这 新的 撒哈拉沙漠 沙漠 , " 回答
"在新撒哈拉沙漠的某个地方, "回答道。

[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [prə'dʒektər][ɑ:n][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [splæʃt] [ɪn] ,
" I had the chart projector on just before we splashed in ,
" 我 有 这 图表 投影仪 在 只是 前 我们 溅起 在 ,
" 就在我们入水前, 我打开了海图投影仪。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju;; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
but I can't tell you any more than that . "
但 我 不能 告诉 你 任何 更多的 比 那 . "
但我不能透露更多信息了。

" [wel] , [æt; ət] [li:st] [wi;; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , " [said] ['rɑ:dʒər] .
" Well , at least we have plenty of water , " sighed Roger .
" 出色地 , 在 至少 我们 有 很多 的 水 , " 叹了口气 罗杰 .
" 唉, 至少我们水很充足。"罗杰叹了口气。

" [ju;; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" You had plenty of water .
" 你 有 很多 的 水 .
" 你们有充足的水。"

[ðə; ði][tæŋks][wɜ:r; wər] [smæʃt] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [ɪn] .
The tanks were smashed when we came in .
这 坦克 是 粉碎 什么时候 我们 来了 在 .
我们进来的时候, 坦克已经被砸烂了。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [left] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] . "
Not even a puddle left in a corner . "
不是 甚至 一个 水坑 左边 在 一个 角落 . "
角落里连一滴水都没留下。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [reɪn] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" Of course it might rain , " said Roger .
" 的 课程 它 可能 雨 , " 说 罗杰 .
" 当然可能会下雨,"罗杰说。

[tɑ:m] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
Tom gave a short laugh .
汤姆 给予 一个 短的 笑 .

汤姆轻笑了一声。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['daɪnəsɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['ruːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! "
" The last time it rained in this place dinosaurs were roaming around on Earth ! "
" 这 最后的 时间 它 下雨了 在 这 地方 恐龙 是 漫游 大约 在 地球 ! "
" 上次这里下雨的时候, 恐龙还在地球上漫步呢! "

" [haʊ] [ə'baʊt] [fu:d] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
" How about food ? " asked Roger .
" 如何 关于 食物 ? " 问 罗杰 .
" 吃的怎么样? "罗杰问道。

" ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] ['æstrɔʊ] .
" Plenty of that , " answered Astro .
" 很多 的 那 , " 回答 星体 .
" 有很多,"阿斯特罗回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] , [rɪ'membər] !
" This is a passenger ship , remember !
" 这 是 一个 乘客 船 , 记住 !
" 记住, 这是一艘客轮! "

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [smʊʊkt] [viːnˈjuːsiən] - ! "
They have everything you could ask for , including smoked Venusian fatfish ! "
他们 有 一切 你 可以 问 为了 , 包括 熏制 金星 - ! "
他们那里应有尽有, 甚至还有熏制的金星肥鱼!

" [ðen] [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [tɑːm] .
" Then let's get out of here and take a look , " said Tom .
" 然后 我们来吧 得到 出去 的 这里 和 拿 一个 看 , " 说 汤姆 :
“那我们离开这里去看看吧,”汤姆说。

[ðə; ði] [θriː] [bruːzd] [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈhelθi] [kəˈdets] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl]
The three bruised but otherwise healthy cadets climbed slowly down to the control
这 三 瘀伤 但 否则 健康 学员 攀登 缓慢地 向下 到 这 控制
[dek] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæli] ,
deck and headed for the galley ,
甲板 和 标题 为了 这 厨房 ,
三名身上有擦伤但身体健康的学员缓缓爬下控制甲板, 朝厨房走去。

[wer] [tɑːm] [faʊnd] [sɪks][ˈplæstɪk] [kənˈteɪnərz] [ʌv; əv][ˈmɑːrj(ə)n][ˈwɔːtər] .
where Tom found six plastic containers of Martian water .
在哪里 汤姆 成立 六 塑料 容器 的 火星 人 水 :
汤姆在那里发现了六个装有火星水的塑料容器。

" [speɪsmæn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [hʌŋk] [ʌv; əv] [lʌk] [wiːv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈaʊərz] ,
" Spaceman , this is the biggest hunk of luck we've had in the last two hours ,
" 太空人 , 这 是 这 最大 帅哥 的 运气 我们已经 有 在 这 最后的 二 小时 ,
“宇航员, 这是我们近两个小时以来遇到的最大好运。”

" [sed] [ˈrɑːdʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈteɪnərz] .
" said Roger , taking one of the containers .
" 说 罗杰 , 采取 一 的 这 容器 :
“罗杰说着, 拿起其中一个容器。”

" [waɪ] [tuː] [ˈaʊərz] , [ˈrɑːdʒər] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" Why two hours , Roger ? " asked Astro , puzzled .
" 为什么 二 小时 , 罗杰 ? " 问 星体 , 困惑 :
“罗杰, 为什么是两个小时?”阿斯特罗疑惑地问道。

" [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [speɪs] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn] , " [sed] [tɑːm] .
" Two hours ago we were still in space expecting to splash in , " said Tom .
" 二 小时 前 我们 是 仍然 在 空间 期待 到 溅 在 , " 说 汤姆 :
“两个小时前我们还在太空中, 期待着溅落地球,”汤姆说。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈteɪnərz] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈæstroʊ] .
He opened one of the containers and offered it to Astro .
他 打开 一 的 这 容器 和 提供 它 到 星体 :
他打开其中一个容器, 递给了阿斯特罗。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" Take it easy , Astro , " said Tom .
" 拿 它 简单的 , 星体 , " 说 汤姆 :
“放轻松点, 阿斯特罗,”汤姆说。

" [ənˈles] [wiː; wi][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
" Unless we find something else to drink , this might have to last a long time
" 除非 我们 寻找 某物 别的 到 喝 , 这 可能 有 到 最后的 一个 长的 时间
.
" .
" .
“除非我们找到其他饮料, 否则这可能要持续很长时间了。”

" [jeə] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , " [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Yeah** , " **said Roger** , " **a long time** .
" 是的 , " 说 罗杰 , " 一个 长的 时间 .

“是啊,”罗杰说, “很久了。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] . " **I've been thinking about our chances of getting out of this mess** . "
我已经 到过 思维 关于 我们的 机会 的 获得 出去 的 这 混乱 . "

我一直在思考我们摆脱这种困境的机会。

" [wel] , " [æskt] ['æstroʊ] , " [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['mæniŋ] [breɪn] ['fɪgjərd] [aʊt] ? " **Well** , " **asked Astro** , " **what has the great Manning brain figured out ?** "
" 出色地 , " 问 星体 , " 什么 有 这 伟大的 曼宁 脑 想 出去 ? "

“那么,”阿斯特罗问道, “伟大的曼宁究竟想出了什么办法? ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ['sləʊli] .
" **There's no chance at all** , " **said Roger slowly** .
" 有 不 机会 在 全部 , " 说 罗杰 缓慢地 .

“一点机会都没有,”罗杰缓缓说道。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , ['kɔrbɪt] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [mɪd'deɪ] .
" **You're wrong** , **Corbett** , **about this being midday** .
" 你是 错误的 , 科贝特 , 关于 这 存在 正午 .

“科贝特,你错了,现在不是中午。”

[ɪts] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] !
It's early morning !
它是 早期的 早晨 !

现在是清晨!

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [krə'na:mɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌlkhed] [bɪ'haɪnd][ʼæstroʊ] .
" **He pointed to a chronometer on the bulkhead behind Astro** .
" 他 尖 到 一个 计时器 在 这 舱壁 在后面 星体 .

“他指着阿斯特罗身后隔板上的一个计时器。

" [ɪts] [stɪl] ['rʌniŋ] .
" **It's still running** .
" 它是 仍然 跑步 .

“它还在运行。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [splæft] [ɪn] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [eɪt] - [oʊ] - [ˈsev(ə)n] .
I made a mental note before we splashed in , it was eight - O - seven .
我 制成 一个 精神的 笔记 前 我们 溅起 在 , 它 曾是 八 - 哦 - 七 .

下水前我默默记下了时间,是八零七度。

[ðæt]
That
那

那

[klɑ:k] [sez] [naɪn] - [oʊ] - [θri:] .
clock says nine - O - three .
钟 说道 九 - 哦 - 三 .

时钟显示九零三分。

[aɪ ˈti:] ['dʌznt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][get][hɑ:t] [hɪr] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] . "
It doesn't begin to get hot here until three o'clock in the afternoon . "
它 不 开始 到 得到 热的 这里 直到 三 点钟 在 这 下午 . "

这里要到下午三点才会开始热起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [tu:] [weɪz] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I think you're wrong two ways** , " **said Tom** .
" 我 思考 你是 错误的 二 方式 , " 说 汤姆 .

“我认为你错得有两个方面,”汤姆说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['kæptɪn] [strɔːŋ] ['prɑːbəbli][hæz; hæz][ə; eɪ]['juːnɪt][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]
" **In the first place , Captain Strong probably has a unit out looking for us**
" 在 这 第一的 地方 , 队长 强的 大概 有 一个 单元 出去 寻找 为了 我们
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 :

“首先，斯特朗上尉现在可能已经派出一个部队来搜寻我们了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪp] , [wiːv] [gɑːt]
And in the second place , as long as we stay with the ship , we've got
和 在 这 第二 地方 , 作为 长的 作为 我们 停留 和 这 船 , 我们已经 得到
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 :

其次，只要我们待在船上，就能有阴凉处。

[ðæt] [sʌn][ɪz]['oʊnli][bəd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] ['θɪnər] [hɪr] [ɑːn][mɑːrɪz] ,
That sun is only bad because the atmosphere is thinner here on Mars ,
那 太阳 是 仅有的 坏的 因为 这 气氛 是 更薄 这里 在 火星 ,
那轮太阳之所以对地球有害，仅仅是因为火星上的大气层比较稀薄。

[ænd; ənd] ['ɪziə] [tuː; tə][bɜːrɪn] [θruː] .
and easier to burn through .
和 更轻松 到 烧伤 通过 :
而且更容易燃烧殆尽。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪə(r)][oʊ] . [keɪ] . [dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]
But if we stay out of the sun , we're O . K . Just sit back and wait for
但 如果 我们 停留 出去 的 这 太阳 , 是 哦 : K : 只是 坐 后退 和 等待 为了
[strɔːŋ] !
Strong !
强的 !

但只要我们避开阳光，就没事的。坐下来等“强者”吧！

" ['rɑːdʒər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Roger shrugged his shoulders** .
" 罗杰 耸了耸肩 他的 肩膀 :
罗杰耸了耸肩。

" [wel] , " ['kɑːməntəd] [ˈæstroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" **Well , " commented Astro with a grin** ,
" 出色地 , " 评论 星体 和 一个 咧嘴笑 ,
“嗯,”阿斯特罗笑着评论道。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [wɪð'aʊt] ['iːtɪŋ] !
" **I'm not going to sit around waiting for Strong without eating !**
" 我是 不是 去 到 坐 大约 等待 为了 强的 没有 吃 !
“我不会坐等斯特朗来，然后不吃饭！ ”

" [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['plæstɪk] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [roʊst] - [biːf] ['sænwɪtɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][brɪ'gæn]
" **He tore open a plastic package of roast - beef sandwiches and began**
" 他 撕裂 打开 一个 塑料 包裹 的 烤 - 牛肉 三明治 和 开始
[iːtɪŋ] .
eating .
吃 :

他撕开一包烤牛肉三明治的塑料包装，开始吃了起来。

[tɑːm] ['mezərd] [aʊt] [θriː] [smɔːl] [kʌps] [ʌv; əv]['mɑːrɪ(ə)n]['wɔːtər] .
Tom measured out three small cups of Martian water .
汤姆 测量 出去 三 小的 杯子 的 火星 人 水 :
汤姆量取了三小杯火星水。

" [ˈæftər][wiː; wi] [iːt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈrɑːdʒər] ,
" **After we eat** , " **suggested Roger** ,
" 后 我们 吃 , " 建议 罗杰 ,

“吃完饭之后,”罗杰建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ɔːt [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən]
" **I think we ought to take a look around outside and try to set up an**
" 我 思考 我们 应该 到 拿 一个 看 大约 外部 和 尝试 到 放 向上 一个
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈsɪgnəl] . "
identification signal . "
" 鉴别 信号 . "

“我认为我们应该到外面看看, 尝试设置一个识别信号。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] [tɑːm] ,
" **That's a good idea** , " **said Tom** ,
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 汤姆 ,

“这是个好主意,”汤姆说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself][ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" **but don't you think the ship itself is big enough for that ?** "
" 但 不 你 思考 这 船 本身 是 大的 足够的 为了 那 ? "

“但是你不觉得这艘船本身足够大吗? ”

" [jeə] , " [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] , " [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] . "
" **Yeah** , " **answered Roger** , " **I guess you're right** . "
" 是的 , " 回答 罗杰 , " 我 猜测 你是 正确的 . "

“是啊,”罗杰回答说, “我想你是对的。”

" [bɔɪ] ! " [sed] [ˈæstroʊ] .
" **Boy !** " **said Astro** .
" 男生 ! " 说 星体 .

“好孩子! ”阿斯特罗说道。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] [tuː; tə] [stiɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] . "
" **We sure are lucky to still be able to argue** . "
" 我们 当然 是 幸运的 到 仍然 是 有能力的 到 争论 . "

“我们还能争论, 真是太幸运了。”

" [ðæts] [əˈbaʊt] ɔːl [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
" **That's about all you can call it** .
" 那就是 关于 全部 你 能 称呼 它 .

“大概只能这么称呼它了。”

[lʌk] !
Luck !
运气 !

运气!

[speɪsmənz] [lʌk] ! " [sed] [tɑːm] .
Spaceman's luck ! " **said Tom** .
" 宇航员的 运气 ! " 说 汤姆 .

“真是宇航员的好运气啊! ”汤姆说道。

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [waɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɪnd] [ʌp] [æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] [pɑːrt][ʌv; əv]
" **The only reason I can figure why we didn't wind up as permanent part of**
" 这 仅有的 原因 我 能 数字 为什么 我们 没有 风 向上 作为 永恒的 部分 的
[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] . "
the scenery around here is because of the course we were on . "
这 风景 大约 这里 是 因为 的 这 课程 我们 是 在 . "

“我能想到的唯一解释就是, 我们最终没有成为这里永久景观的一部分, 就是因为我们走的那条路。”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] ['figjər] [ðæt] ? " [æskt] ['æstroʊ] .
" How do you figure that ? " asked Astro .
" 如何 做 你 数字 那 ? " 问 星体 :
“你是怎么算出来的？”阿斯特罗问道。

" ['lʌkɪli] — [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] ['lʌkɪli] ,
" Luckily — and I mean luckily ,
" 幸运的是 — 和 我 意思是 幸运的是 ,
“幸运的是——我是说真的幸运，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [tʊk] [ju: 'es] [smæk] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ma:rz] .
we were on a course that took us smack onto the surface of Mars .
我们 是 在 一个 课程 那 采取 我们 咄 到 这 表面 的 火星 :
我们的航线直接把我们带到了火星表面。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] [wʌz; wəz] [greɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['grævəti] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
And our speed was great enough to resist the gravity pull of the planet ,
和 我们的 速度 曾是 伟大的 足够的 到 抵抗 这 重力 拉 的 这 行星 ,
我们的速度足够快，可以抵抗行星的引力。

['ki:pɪŋ] [ju: 'es] [hɔ: rɪ'zɑ:nt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .
keeping us horizontal with the surface of the desert .
保持 我们 水平的 和 这 表面 的 这 沙漠 :
使我们与沙漠表面保持水平。

[wi:; wi] [skɪdɪd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [dʌz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sled] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [noʊz] ! "
We skidded in like a kid does on a sled , instead of coming in on our nose ! "
我们 打滑 在 喜欢 一个 孩子 做 在 一个 雪橇 , 反而 的 未来 在 在 我们的 鼻子 ! "
我们像孩子坐雪橇一样滑了进去，而不是用鼻子直冲进去！

" [wel] , [blæst] [maɪ] ['dʒets] ! " [sed] ['æstroʊ] ['sɔ:ftli] .
" Well , blast my jets ! " said Astro softly .
" 出色地 , 爆炸 我的 喷气式飞机 ! " 说 星体 轻轻 :
“哎呀，我的喷气背包！”阿斯特罗轻声说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ,
" In that case , " said Roger ,
" 在 那 案件 , " 说 罗杰 ,
“既然如此，”罗杰说道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔ:n] [skɪd] [ma:rk] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ju: 'es] ! "
" we must have left a pretty long skid mark in back of us ! "
" 我们 必须 有 左边 一个 漂亮的 长的 滑行 标记 在 后退 的 我们 ! "
“我们肯定在车后留下了一道很长的刹车痕迹！”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [wen] [ðə; ði] [dʒet] [skaʊts] [klʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , "
" That should be easy to see when the jet scouts come looking for us , "
" 那 应该 是 简单的 到 看 什么时候 这 喷射 侦察兵 来 寻找 为了 我们 , "
['kɑ:mentəd] ['æstroʊ] .
commented Astro .

评论 星体 :
“当侦察机来寻找我们时，这一点应该很容易看出，”阿斯特罗评论道。

" [aɪ] [wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ['sɪgnəl] [soʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd]
" I wonder if we could rig up some sort of emergency signal so we could
" 我 想知道 如果 我们 可以 钻井平台 向上 一些 种类 的 紧急情况 信号 所以 我们 可以

[send] [aʊt] [ə; eɪ] ['relatɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
send out a relative position ? "
发送 出去 一个 相对的 位置 ? "
“我想知道我们是否可以设置某种紧急信号，以便发出相对位置信息？”

" [həʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɡet][ðə; ði][pəˈzi](ə)n]? " [æskt] [ˈæstroʊ] .

" **How are you going to get the position?** " **asked Astro** .
" 如何 是 你 去 到 得到 这 位置 ？ " 问 星体 .

“你打算如何获得这个职位？”阿斯特罗问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɡet] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd]
" **I can give you some sort of position as soon as I get outside and**
" 我 能 给 你 一些 种类 的 位置 作为 很快 作为 我 得到 外部 和
[teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] ,
take a sight on the sun ,
拿 一个 视线 在 这 太阳 ,

“等我出去看一眼太阳，就能给你一个大致的位置信息了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:dʒər] .

" **replied Roger** .
" 回复 罗杰 .

罗杰回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˌæstrəˈleɪʃən] [ˈprɪzəm] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .

" **Can you do it without your astrogation prism ?** " **asked Astro** .
" 能 你 做 它 没有 你的 星象导航 棱镜 ？ " 问 星体 .

“不用星象棱镜你能做到吗？”阿斯特罗问道。

" [nævɪˈgeɪ](ə)n] , [nɑ:t] [ˌæstrəˈleɪʃən] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] .

" **Navigation , not astrogation , Astro ,** " **said Roger** .
" 导航 , 不是 星象导航 , 星体 , " 说 罗杰 .

“是导航，不是星际航行，阿斯特罗，”罗杰说。

" [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈseɪləz] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊʃnz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

" **Like the ancient sailors used on the oceans back on Earth hundreds of years ago** .
" 喜欢 这 古老的 水手们 用过的 在 这 海洋 后退 在 地球 数百 的 年 前 .

“就像几百年前地球海洋上的古代水手们使用的那样。”

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɒɡəriθmz] [baɪ][hænd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈju:zɪŋ]

Only thing is , I'll have to work up the logarithms by hand , instead of using
仅有的 事物 是 , 患病的 有 到 工作 向上 这 对数 经过 手 , 反而 的 使用
[ðə; ði][kəmˈpjʊ:tər] .

the computer .
这 电脑 .

唯一的问题是，我得手动计算对数，而不是用电脑。

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] , [bʌt; bət] [ˈɪtɪ] [bi:; bi][kloʊz] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .

Might be a little rough , but it'll be close enough for what we want .
可能 是 一个 小的 粗糙的 , 但 它将 是 关闭 足够的 为了 什么 我们 想 .

可能有点粗糙，但应该足够满足我们的需求了。

" [ðə; ði] [θri:] [kəˈdets] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ðer; ðər]

" **The three cadets finished the remaining sandwiches and then picked their**
" 这 三 学员 完成的 这 其余的 三明治 和 然后 挑选 他们的

[wei] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [dek] .

way back through the ship to the control deck .
方式 后退 通过 这 船 到 这 控制 甲板 .

“三名学员吃完了剩下的三明治，然后小心翼翼地穿过船舱回到了控制甲板。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [θru:] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈfætərd] [ˈɪnstɹəmənts] .

There , they rummaged through the pile of broken and shattered instruments .
那里 , 他们 翻找 通过 这 桩 的 破碎的 和 破碎 仪器 .

在那里，他们翻找着那堆破碎的乐器。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][dʒʌst][wʌn] [tu:b] [ðæt] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] ,

" **If we could find just one tube that hasn't been damaged** ,
" 如果 我们 可以 寻找 只是 一 管子 那 还没有 到过 损坏的 ,

“如果我们能找到一根没有损坏的管子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wʌn] - [lʌŋ] [kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz]
I think I might be able to rig up some sort of one - lung communications
我 思考 我 可能 是 有能力的 到 钻井平台向上 一些 种类 的 一 - 肺 通讯
[set] ,
set ,
放 ,

我想我或许可以搭建某种单肺通讯装置。

" [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" **said Roger** .
" 说 罗杰 .

罗杰说道。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [reɪndʒ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈætməsfɪr]
" **It might have enough range to get a message to the nearest atmosphere**
" 它 可能 有 足够的 范围 到 得到 一个 信息 到 这 最近的 气氛
[ˈbuːstər] [ˈsteɪ](ə)n] . "
booster station . "
增压器 车站 . "

“它的射程可能足以将信息发送到最近的大气层增援站。”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] [hɪr] , [ˈrɑːdʒər] , " [sed] [tɑːm] .
" **Nothing but a pile of junk here , Roger ,** " **said Tom** .
" 没有什么 但 一个 桩 的 垃圾 这里 , 罗杰 , " 说 汤姆 .

“这里除了一堆垃圾什么也没有，罗杰，”汤姆说。

" [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [dek] .
" **We might find something on the radar deck** .
" 我们 可能 寻找 某物 在 这 雷达 甲板 .

“我们或许能在雷达甲板上发现些什么。”

" [ðə; ði] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlærɪs][ˈjuːnɪt] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌbl] [ænd; ənd] [meɪd]
" **The three members of the Polaris unit climbed over the rubble and made**
" 这 三 成员 的 这 北极星 单元 攀登 超过 这 瓦砾 和 制成
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [dek] ,
their way to the radar deck ,
他们的 方式 到 这 雷达 甲板 ,

“北极星小队的三个成员爬过废墟，到达了雷达甲板。”

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər] [sɜːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈdæmɪdʒd] [tuːb] .
and started their search for an undamaged tube .
和 开始 他们的 搜索 为了 一个 未受损 管子 .

于是他们开始寻找没有损坏的管子。

[ˈæftər] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈrɑːdʒər] [stʊd] [ʌp][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
After forty - five minutes of searching , Roger stood up in disgust .
后 四十 - 五 分钟 的 搜索 , 罗杰 站立 向上 在 厌恶 .

搜寻了四十五分钟后，罗杰厌恶地站了起来。

" [ˈnʌθɪŋ] !
" **Nothing !**
" 没有什么 !

“没有什么！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsaʊərli] .
" **he said sourly** .
" 他 说 酸涩地 .

他酸溜溜地说。

" [ðæt] [kɪlz] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [aʊt] , " [sed] [tɑːm] .
" **That kills any hope of getting a message out ,** " **said Tom** .
" 那 杀戮 任何 希望 的 获得 一个 信息 出去 , " 说 汤姆 .

“那样就彻底断送了传递信息的希望，”汤姆说。

" [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪtərz][ʌv; əv][ˈluːnə] , " [sed] [ˈæstroʊ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

" **By the craters of Luna , " said Astro , wiping his forehead .**
" 经过 这 陨石坑 的 露娜 , " 说 星体 , 擦拭 他的 前额 .

“在月球的陨石坑边,”阿斯特罗一边擦着额头一边说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ,

" **I didn't notice it before ,**
" 我 没有 注意 它 前 ,

我之前没注意到。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈhɒtə(r)] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈmɜːrkjəri] ! " **but it's getting hotter here than on the power deck on a trip to Mercury ! "**

但 它是 获得 更热 这里 比 在 这 力量 甲板 在 一个 旅行 到 汞 ! "

但是这里比去往水星的动力甲板上还要热!

" [duː][wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [flɜːs] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] .

" **Do we have any flares ? " asked Roger .**
" 做 我们 有 任何 信号弹 ? " 问 罗杰 .

“我们有照明弹吗? ”罗杰问道。

" [nɔː] . [ɑːl][dʒeɪmz] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ˈænsər] [tɑːm] .

" **Naw . Al James used them all , " answered Tom .**
" 不 . 阿尔 詹姆斯 用过的 他们 全部 , " 回答 汤姆 .

“不, 阿尔·詹姆斯把它们全都用过了。”汤姆回答道。

" [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .

" **That does it , " said Roger .**
" 那 做 它 , " 说 罗杰 .

“就这样吧,”罗杰说。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃoʊz] [ʌp] ,

" **In another couple of hours , when and if anyone shows up ,**
" 在 其他 夫妻 的 小时 , 什么时候 和 如果 任何人 演出 向上 ,

“再过几个小时, 如果有人出现的话,

[ɔːl] [ðeɪl] [faɪnd][ɪz] [θriː] [spɜːs] [kəˈdets] [fraɪd][ɑːn][ðə; ði][hæf] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɜːsɪp] ! " **all they'll find is three space cadets fried on the half shell of a spaceship ! "**

全部 他们会 寻找 是 三 空间 学员 油煎 在 这 一半 壳 的 一个 飞船 ! "

他们只会发现三个太空学员被烤焦在半截飞船壳上!

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈrɑːdʒər] , " [sed] [tɑːm] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [tʃek] [ɪn] ,

" **Listen , Roger , " said Tom , " as soon as we fail to check in ,**
" 听 , 罗杰 , " 说 汤姆 , " 作为 很快 作为 我们 失败 到 查看 在 ,

“听着, 罗杰,”汤姆说, “如果我们没能办理入住手续,

[ðə; ði] [hoʊl] [maːrɪz][ˈsoʊlər] [gɑːrd] [fliːt] [wɪl] [biː; bi][aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

the whole Mars Solar Guard fleet will be out looking for us .
这 所有的 火星 太阳的 警卫 舰队 将要 是 出去 寻找 为了 我们 .

整个火星太阳卫队舰队都会出来搜寻我们。

[ˈaʊər; ɑːr][læst] [rɪˈpɔːrt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Our last report will show them we were heading in this direction .
我们的 最后的 报告 将要 展示 他们 我们 是 标题 在 这 方向 .

我们最后一份报告将向他们展示我们正朝着这个方向前进。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv]

It won't take Captain Strong long to figure out that we might have run out of
它 惯于 拿 队长 强的 长的 到 数字 出去 那 我们 可能 有 跑步 出去 的

[ˈfjuːəl] ,

fuel ,
燃料 ,

斯特朗船长很快就会意识到我们可能燃料耗尽了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɪd] [mɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ['treɪlɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] ,
and , with that skid mark in the sand trailing back for twenty miles ,
和 , 和 那 滑行 标记 在 这 沙 尾随 后退 为了 二十 英里 ,
而那道在沙地上延伸了二十英里的刹车痕迹,

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ʃoʊ]
all we have to do is stick with the ship and wait for them to show
全部 我们 有 到 做 是 戳 和 这 船 和 等待 为了 他们 到 展示
[ʌp] ! "
up ! "
向上 ! "

我们只需要待在船上，等着他们出现就行了！
" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['æstroʊ] [ʃɑ:rpli] .
" What's that ? " asked Astro sharply .
" 是什么 那 ? " 问 星体 尖锐地 .

“那是什么？”阿斯特罗厉声问道。
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
From a distance , the three cadets could hear a low moaning and wailing .
从 一个 距离 , 这 三 学员 可以 听到 一个 低的 呻吟 和 哀嚎 .
三名学员远远地就能听到低沉的呻吟和哀嚎声。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [ləkt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['endləs] [maɪlz] [ʌv; əv] [braʊn]
They rushed to the crystal port and looked out on the endless miles of brown
他们 匆忙 到 这 水晶 港口 和 看起来 出去 在 这 无尽的 英里 的 棕色的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他们匆匆赶到水晶港，眺望着无边无际的褐色沙滩。
['stretʃɪŋ] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [blu:] [skaɪ] .
stretching as far as the horizon and meeting the cloudless blue sky .
伸展 作为 远的 作为 这 地平线 和 会议 这 无云 蓝色的 天空 .
一直延伸到地平线，与万里无云的蓝天相接。

[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] ,
Shimmering in the heat ,
闪闪发光 在 这 热 ,
在热浪中闪闪发光，

[ðə; ði] [nu:] [sə'heərər] ['dezərt] [ʌv; əv] [mɑ:rz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ]
the New Sahara desert of Mars was just beginning to warm up for the day
这 新的 撒哈拉沙漠 沙漠 的 火星 曾是 只是 开始 到 温暖的 向上 为了 这 天
[ʌndər] [ðə; ði] ['bli:tɪŋ] [sʌn] .
under the bleaching sun .
在下面 这 漂 太阳 .

在烈日炙烤下，火星上的新撒哈拉沙漠开始逐渐升温。
[ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ɔ:fərd] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hi:t] ['reɪz] .
The thin atmosphere offered little protection against the blazing heat rays .
这 薄的 气氛 提供 小的 保护 反对 这 炽烈 热 射线 .
稀薄的大气层几乎无法抵御灼热的射线。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sænd] , " [sed] [ta:m] .
" Nothing but sand , " said Tom .
" 没有什么 但 沙 , " 说 汤姆 .
“除了沙子什么也没有，”汤姆说。

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [sti:l] [hɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['paʊər] [dek] .
" Maybe something is still hot on the power deck .
" 或许 某物 是 仍然 热的 在 这 力量 甲板 .
“或许权力核心还有一些热点问题。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈæstroʊ] .
" He looked at Astro .
" 他 看起来 在 星体 ：

他看着阿斯特罗。

" [aɪ] [tʃekt] [aɪ ˈti:] [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ˈtɑːpsaɪd] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" I checked it before I came topside , " said Astro .
" 我 已检查 它 前 我 来了 上部 , " 说 星体 ：

“我上来之前检查过了，”阿斯特罗说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] [brɪfɔːr] .
" I've heard that noise before .
" 我已经 听到 那 噪音 前 ：

我以前听过这种声音。

[aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈoʊnli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] . "
" It can only mean one thing . "
" 它 能 仅有的 意思是 一 事物 ：" "

这只能说明一件事。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] .
" What's that ? " asked Roger .
" 是什么 那 ? " 问 罗杰 ：

“那是什么？”罗杰问道。

[ˈæstroʊ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəd] [kənˈtroʊl]
Astro turned quickly and walked to the opposite side of the littered control
星体 转向 迅速地 和 步行 到 这 对面的 边 的 这 垃圾 控制
[dek] .
deck .
甲板 ：

阿斯特罗迅速转身，走到杂乱无章的控制台另一侧。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
He pushed a pile of junk out of the way for a clear view of the outside
他 推动 一个 桩 的 垃圾 出去 的 这 方式 为了 一个 清除 看法 的 这 外部
.
:
.

他推开一堆杂物，以便能清楚地看到外面的情况。

" [ðeəz; ðəz][jɜː; jər] [ˈænsər] , " [sed] [ˈæstroʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .
" There's your answer , " said Astro , pointing at the port .
" 有 你的 回答 , " 说 星体 , 指向 在 这 港口 ：

“答案就在这里，”阿斯特罗指着港口说道。

" [baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ˈsætɜːrɪn] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" By the rings of Saturn , look at that ! " cried Tom .
" 经过 这 戒指 的 土星 , 看 在 那 ! " 哭 汤姆 ：

“看啊，土星环！快看！”汤姆喊道。

" [jeə] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] , " [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪŋɡəneɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪtɪn] [ˈmaɪnər] ! "
" Yeah , " said Roger , " black as the fingernails of a Titan miner ! "
" 是的 , " 说 罗杰 , " 黑色的 作为 这 指甲 的 一个 泰坦 矿工 ! " "

“是啊，”罗杰说，“黑得像泰坦矿工的指甲一样！”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈsændstɔːrm] , " [ˈæstroʊ] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" That's a sandstorm , " Astro said finally .
" 那就是 一个 沙暴 , " 星体 说 最后 ：

“那是沙尘暴，”阿斯特罗最后说道。

" [aɪ 'ti:] [bloʊz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][kæn; kən][paɪl] [ʌp] [sænd][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd]
" **It blows as long as a week and can pile up sand for two hundred**
" 它 打击 作为 长的 作为 一个 星期 和 能 桩 向上 沙 为了 二 百
[fi:t] .
feet .
脚 .

“这种风会持续长达一周，并能堆积两百英尺高的沙子。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][və'li:səti] ['ri:tʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [maɪlz] [æn; ən]
Sometimes the velocity reaches as much as a hundred and sixty miles an
有时 这 速度 到达 作为 很多 作为 一个 百 和 六十 英里 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

有时速度可达每小时一百六十英里。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wi; wi][gɔ:t] [kɔ:t] [ɪn][wʌn] ,
Once , in the south , we got caught in one ,
一次 , 在 这 南 , 我们 得到 捕捉 在 一 ,
[wʌn] .
有一次，在南方，我们被困在了一起。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][wi; wi][hæd; həd][tu; tə][blæst] [ɔ:f] .
and it was so bad we had to blast off .
和 它 曾是 所以 坏的 我们 有 到 爆炸 离开 .
[wʌn] .
情况太糟糕了，我们不得不撤离。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [wi; wi][hæd; həd][tu; tə][du:][aɪ 'ti:] !
And it took all the power we had to do it !
和 它 采取 全部 这 力量 我们 有 到 做 它 !
[wʌn] .
我们用尽了所有力量才做到！

" [ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [stʊd] [træns'fɪkst] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][pɔ:rt][æt; ət][ðə; ði]
" **The three cadets stood transfixed as they gazed through the crystal port at the**
" 这 三 学员 站立 呆若木鸡 作为 他们 凝视 通过 这 水晶 港口 在 这
[ˈɑ:nkʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
oncoming storm .
即将到来的 风暴 .

“三名学员目不转睛地盯着水晶舷窗外即将到来的风暴。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [blæk] [klaʊd] [roʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪn][hju:dʒ][foʊldz] [ðæt] ['bɪləʊd]
The tremendous black cloud rolled toward the spaceship in huge folds that billowed
这 巨大的 黑色的 云 滚动 朝向 这 飞船 在 巨大的 折叠 那 波涛汹涌
[ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [θri:] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [weɪvz] .
upward and back in three - thousand - foot waves .
向上 和 后退 在 三 - 千 - 脚 波浪 .

巨大的黑色云团翻滚着向宇宙飞船袭来，形成巨大的褶皱，向上翻滚，形成三千英尺高的巨浪。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [gru:] ['laʊdər] ,
The roar and wail of the wind grew louder ,
这 吼 和 哀号 的 这 风 生长 更大声 ,
[wɪnd] .
风的咆哮和呼啸声越来越大，

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] .
rising in pitch until it was a shrill scream .
上升 在 沥青 直到 它 曾是 一个 尖锐 尖叫 .
[wɪnd] .
音调逐渐升高，直至变成一声尖锐的尖叫。

" [wi:d] ['betər] [get] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['paʊər] [dek] , " [sed] [tɑ:m] ,
" **We'd better get down to the power deck , " said Tom ,**
" 我们会 更好的 得到 向下 到 这 力量 甲板 , " 说 汤姆 ,
[wɪnd] .
“我们最好赶紧到动力甲板去，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ˈɑːksɪdʒən] ['bɒtlz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
" and take some oxygen bottles along with us , just in case .
" 和 拿 一些 氧 瓶子 沿着 和 我们 , 只是 在 案件 :
“我们还带了一些氧气瓶, 以防万一。”

[æstroʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n][ˈwɔːtər][ænd; ənd][juː; jʊ][græb] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Astro , bring the rest of the Martian water and you grab several of those
星体 , 带来 这 休息 的 这 火星 人 水 和 你 抓住 一些 的 那些
[kənˈteɪnərz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
containers of food ,
容器 的 食物 ,

阿斯特罗, 把剩下的火星水带过来, 你再拿几罐食物。
[ˈrɑːdʒər] .
Roger .
罗杰 :

罗杰。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][hoʊld][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
We might be holed in for a long time . "
我们 可能 是 有孔的 在 为了 一个 长的 时间 : "
我们可能要被困很长时间了。

" [waɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [dek] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] .
" Why go down to the power deck ? " asked Roger .
" 为什么 去 向下 到 这 力量 甲板 ? " 问 罗杰 :
“为什么要下到动力甲板去?”罗杰问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] [hʌl] .
" There's a huge hole in the upper part of the ship's hull .
" 有 一个 巨大的 洞 在 这 上 部分 的 这 船的 船体 :
“船体上部有一个巨大的洞。”

[ðæt] [sænd] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][tʌn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɔːp][aɪ 'tiː] ,
That sand will come in here by the ton and there's nothing to stop it ,
那 沙 将要 来 在 这里 经过 这 吨 和 有 没有什么 到 停止 它 ,
沙子会一吨一吨地涌进来, 没有任何办法阻止它。

" [tɑːm] ['ænsər] [ˈrɑːdʒər] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɜːrɪŋ] [blæk] [klaʊd] .
" Tom answered Roger , but kept his eyes on the churning black cloud .
" 汤姆 回答 罗杰 , 但 保留 他的 眼睛 在 这 搅拌 黑色的 云 :
汤姆回答罗杰, 但他的目光始终没有离开那翻滚的黑云。

[ɔːl'reɪdɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strɪkən] ['leɪdɪ] ['viːnəs] .
Already , the first gusts of wind were lashing at the stricken Lady Venus .
已经 , 这 第一的 阵风 的 风 是 鞭打 在 这 受打击的 女士 金星 :
第一阵狂风已经开始肆虐, 袭击了受灾的维纳斯女神。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ? " [æskt] ['æstroʊ] .
" You think it'll last much longer ? " asked Astro .
" 你 思考 它将 最后的 很多 更长 ? " 问 星体 :
“你觉得它还能持续很久吗?”阿斯特罗问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
" I don't know , old fellow , " replied Tom .
" 我 不 知道 , 老的 同伴 , " 回复 汤姆 :
“我不知道, 老伙计,”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæən; kən] [hɪr] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **You know , sometimes you can hear the wind even through the skin of the**
" 你 知道 , 有时 你 能 听到 这 风 甚至 通过 这 皮肤 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

“你知道吗，有时候即使隔着船体外壳，你也能听到风声。”

" [ˈkɑːməntəd] [ˈrɑːdʒər] .
" **commented Roger** .
" 评论 罗杰 .

罗杰评论道。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [kəˈdets] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlærɪs][ˈjuːnɪt][hæd; həd] [bɪn] [held] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]
For two days the cadets of the Polaris unit had been held prisoner in the
为了 二 天 这 学员 的 这 北极星 单元 有 到过 握住 囚犯 在 这
[ˈpaʊər] [dek] [waɪl] [ðə; ði] [vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [səˈheərər][ˈsændstɔːrm][reɪdʒd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]
power deck while the violence of the New Sahara sandstorm raged around them
力量 甲板 尽管 这 暴力 的 这 新的 撒哈拉沙漠 沙暴 愤怒 大约 他们
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪp] .
outside the ship .
外部 这 船 .

两天来，北极星部队的学员们一直被囚禁在动力甲板上，而新撒哈拉沙漠的沙尘暴在他们周围的船外肆虐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrɪŋ] [sænd] ,
For a thousand square miles the desert was a black cloud of churning sand ,
为了 一个 千 正方形 英里 这 沙漠 曾是 一个 黑色的 云 的 搅拌 沙 ,
[ˈfɑːrɪŋ] [sænd] .
方圆一千平方英里的沙漠变成了一片翻滚的黑沙云。

[ˈswiːpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈfraʊd] .
sweeping across the surface of Mars like a giant shroud .
扫荡 穿过 这 表面 的 火星 喜欢 一个 巨大的 裹尸布 .

像巨大的裹尸布一样席卷火星表面。

[ˈæftər] [ˈmeni] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈper] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒenəreɪtər] , [ˈæstroʊ] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
After many attempts to repair a small generator , Astro finally succeeded ,
后 许多 尝试 到 维修 一个 小的 发电机 , 星体 最后 成功了 ,
[ˈæftər] [ˈmeni] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈper] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒenəreɪtər] , [ˈæstroʊ] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
经过多次尝试，阿斯特罗终于成功修理了一台小型发电机。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪt] .
only to discover that he had no means of running the unit .
仅有的 到 发现 那 他 有 不 方法 的 跑步 这 单元 .

结果却发现自己根本没有操作这台设备的工具。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈwiːkənɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈbætəɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His plan was to relieve the rapidly weakening emergency batteries with a
他的 计划 曾是 到 缓解 这 快速 减弱 紧急情况 电池 和 一个
[mɔːr] [ˈstedi] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
more steady source of power .
更多的 稳定的 来源 的 力量 .

他的计划是用更稳定的电源来缓解应急电池电量迅速下降的问题。

[waɪl] [ˈæstroʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] , [tɑːm][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [slept] ,
While Astro occupied himself repairing the generator , Tom and Roger had slept ,
尽管 星体 占领 他自己 维修 这 发电机 , 汤姆 和 罗杰 有 睡着了 ,
[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
but after the first day ,
但 后 这 第一的 天 ,

当阿斯特罗忙着修理发电机时，汤姆和罗杰都睡着了，但第一天过后，

[wen] [sli:p] [wɒd] [noʊ][ɔ:ŋgər] [kʌm] ,
when sleep would no longer come ,
什么时候 睡觉 会 不 更长 来 ,

当夜不能寐时

[ðeɪ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ˈpleɪŋ] [ˈtʃekərz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔʃəz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [skrætʃt]
they resorted to playing checkers with washers and nuts on a board scratched
他们 复原 到 玩耍 跳棋 和 垫圈 和 坚果 在 一个 木板 刮痕
[ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
on the deck .
在 这 甲板 .

他们只好用垫圈和螺母在甲板上临时划出的棋盘上玩跳棋。

" [θɪŋk] [its] [ˈgoʊŋ][tu:; tə][let] [ʌp] [su:n] ? " [æskt] [ˈrɑ:dʒər] .
" Think it's going to let up soon ? " asked Roger .
" 思考 它是 去 到 让 向上 很快 ? " 问 罗杰 .

“你觉得这种情况很快就会缓解吗？”罗杰问道。

" [ðeɪv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" They've been known to last for a week or more , " said Astro .
" 他们有 到过 已知 到 最后的 为了 一个 星期 或者 更多的 , " 说 星体 .

“它们有时会持续一周甚至更久，”阿斯特罗说。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [strɔ:ŋ] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [wiə(r)] [ˈmɪsɪŋ] ? " [mju:zd] [ˈrɑ:dʒər] .
" Wonder if Strong has discovered we're missing ? " mused Roger .
" 想知道 如果 强的 有 发现 是 丢失的 ? " 沉思 罗杰 .

“不知道斯特朗有没有发现我们失踪了？”罗杰沉思道。

" [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz] , " [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] .
" Sure he has , " replied Tom .
" 当然 他 有 , " 回复 汤姆 .

“他当然有，”汤姆回答道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈspeɪsmæn] .
" He's a real spaceman .
" 他是 一个 真实的 太空人 .

“他是一位真正的宇航员。”

[kæn; kən] [smel] [aʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪmi:təd] [əˈlɑ:rm] [ˈsɪstəm] .
Can smell out trouble like a telemetered alarm system .
能 闻 出去 麻烦 喜欢 一个 遥测 警报 系统 .

能像远程报警系统一样嗅出危险。

" [ˈæstroʊ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .
" Astro got up and stretched .
" 星体 得到 向上 和 拉伸 .

“阿斯特罗起身伸了个懒腰。”

" [aɪl] [bet] [wiə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪv] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][sænd] [ˈsetlz] [daʊn] .
" I'll bet we're out of this five hours after the sand settles down .
" 患病的 赌注 是 出去 的 这 五 小时 后 这 沙 定居点 向下 .

“我敢打赌，沙子沉下去五个小时后，我们就能脱身了。”

" [ðə; ði][bɪg] [vi:n'ju:siən] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][sɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr]
" The big Venusian walked to the side of the power deck and pressed his ear
" 这 大的 金星 步行 到 这 边 的 这 力量 甲板 和 按下 他的 耳朵
[ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] ,
against the hull ,
反对 这 船体 ,

“那个身材高大的金星人走到动力甲板边，把耳朵贴在船体上，

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] .
listening for the sound of the wind .
聆听 为了 这 声音 的 这 风 .

倾听风的声音。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
After a few seconds he turned back .
后 一个 很少 秒 他 转向 后退 .

几秒钟后，他转过身去。

" [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈfeləz] .
" I can't hear a thing , fellas .
" 我 不能 听到 一个 事物 , 伙计们 .

“伙计们，我什么都听不见了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [əˈbaʊt] [pleɪd] [ɪtˈself] [aʊt] . "
I have a feeling it's about played itself out . "
我 有 一个 感觉 它是 关于 玩 本身 出去 . "

我觉得这件事差不多已经结束了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈriːzənd] [tɑːm] ,
" Of course , " reasoned Tom ,
" 的 课程 , " 有理智的 汤姆 ,

“当然，”汤姆心想。

" [wɪz; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈriːəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ɪts] [stɔːpt] [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [ˈhæznt] . "
" we have no real way of knowing when it's stopped and when it hasn't . "
" 我们 有 不 真实的 方式 的 会心 什么时候 它是 停止 和 什么时候 它 还没有 . "

“我们无法真正知道它何时停止，何时没有停止。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" Want to open the hatch and take a look ? " asked Astro .
" 想 到 打开 这 孵化 和 拿 一个 看 ? " 问 星体 .

“想打开舱门看看吗？”阿斯特罗问道。

[tɑːm] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ˈrɑːdʒər] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈɡriːmənt] .
Tom looked questioningly at Roger , who nodded his head in agreement .
汤姆 看起来 质疑地 在 罗杰 , who 点头 他的 头 在 协议 .

汤姆疑惑地看着罗杰，罗杰点头表示同意。

[tɑːm] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈʌnˈdɔːg] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] .
Tom walked over to the hatch and began undogging the heavy door .
汤姆 步行 超过 到 这 孵化 和 开始 解除狗 这 重的 门 .

汤姆走到舱口，开始打开沉重的舱门。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l] [baːz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,
As the last of the heavy metal bars were raised ,
作为 这 最后的 的 这 重的 金属 酒吧 是 提高 ,

当最后一根沉重的金属杆被举起时，

[sænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtrɪkl] [ɪnˈsaɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
sand began to trickle inside around the edges .
沙 开始 到 涓涓细流 里面 大约 这 边缘 .

沙子开始从边缘渗入。

[ˈæstroʊ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
Astro bent down and sifted a handful through his fingers .
星体 弯曲 向下 和 筛过的 一个 少数 通过 他的 手指 .

阿斯特罗弯下腰，从指缝间抓起一把沙子。

" [ɪts] [soʊ] [faɪn] , [ɪts] [laɪk] [ˈpaʊdər] ,
" It's so fine , it's like powder ,
" 它是 所以 美好的 , 它是 喜欢 粉末 ,

“它非常细，就像粉末一样。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] .

" he said as it fell to the deck in a fine cloud .

" 他 说 作为 它 跌倒 到 这 甲板 在 一个 美好的 云 .

“他一边说着，一边看着它化作一团细云落到甲板上。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [tɑ:m] , " [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hætʃ] .

" Come on , " said Tom , " give me a hand with this hatch .

" 来 在 , " 说 汤姆 , " 给 我 一个 手 和 这 孵化 .

“来吧,”汤姆说,“帮我打开这个舱门。”

[ɪts] ['pra:bəbli] [dʒæmd] [ʌp] [ə'genst] [sænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .

It's probably jammed up against sand on the other side .

它是 大概 卡住 向上 反对 沙 在 这 其他 边 .

它很可能被另一侧的沙子卡住了。

" [tɑ:m] , ['rɑ:dʒər][ænd; ənd][f'æstroʊ] [breɪst] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [wen]

" Tom , Roger and Astro braced their shoulders against the door , but when

" 汤姆 , 罗杰 和 星体 支撑 他们的 肩膀 反对 这 门 , 但 什么时候

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] ,

they tried to push ,

他们 尝试 到 推 ,

汤姆、罗杰和阿斯特罗用肩膀抵住门, 但当他们试图推门时,

[ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər] [f'ʊtɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] .

they lost their footing and slipped down .

他们 丢失的 他们的 立足点 和 滑倒了 向下 .

他们脚下一滑, 摔倒了。

[f'æstroʊ] ['drægd] ['oʊvər][ə; eɪ]['sek(ə)n][ʌv; əv] [li:d] ['bæf(ə)l] ,

Astro dragged over a section of lead baffle ,

星体 拖拽 超过 一个 部分 的 带领 挡板 ,

Astro拖过一段铅挡板,

[dʒæmd] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['moʊtəz-z][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .

jammed it between the rocket motors and placed his feet up against it .

卡住 它 之间 这 火箭 电机 和 放置 他的 脚 向上 反对 它 .

他把它塞进火箭发动机之间, 然后把脚抵在上面。

[tɑ:m][ænd; ənd][f'ra:dʒər][gɑ:t][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

Tom and Roger got on either side of him and pressed their shoulders

汤姆 和 罗杰 得到 在 任何一个 边 的 他 和 按下 他们的 肩膀

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

against the door .

反对 这 门 .

汤姆和罗杰一左一右地站在他身边, 用肩膀抵着门。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] .

" All right , " said Tom .

" 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“好吧,”汤姆说。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [lets] [ɔ:l] [pʊʃ] [tə'geðər] .

" When I give the word , let's all push together .

" 什么时候 我 给 这 单词 , 我们来吧全部 推 一起 .

“我一声令下, 大家一起努力。”

[rɛdi] ? "

Ready ? "

准备好 ? "

准备好? "

" [ɔ:l] [set] , " [sed] ['æstroʊ] .
" **All set** , " **said Astro** .
" 全部 放 , " 说 星体 .

“一切就绪,”阿斯特罗说道。

" [lets] [goʊ] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **Let's go** , " **said Roger** .
" 我们来吧 去 , " 说 罗杰 .

“走吧,”罗杰说。

" [oʊ] . [keɪ] . — [ðen] — [wʌn] — [tu:] — [θri:] — [pʊ] !
" **O . K . — then — one — two — three — push !**
" 哦 : k : — 然后 — — — 二 — — 三 — — 推 !

“好的——那么————二——三——推! ”

" [tə'geðər] , [ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [sti:l] [hætʃ] .
" **Together , the three cadets strained against the heavy steel hatch** .
" 一起 , 这 三 学员 紧张 反对 这 重的 钢 孵化 .

三名学员齐心协力, 使劲推开沉重的钢制舱门。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] ['æstroʊz] [legz] [bʌldʒd] ['ɪntu:] [nɑ:ts] [æz; əz] [hi; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [weɪt]
The muscles in Astro's legs bulged into knots as he applied his great weight
这 肌肉 在 astro的 腿 鼓胀 进入 绳结 作为 他 应用 他的 伟大的 重量
[ænd; ənd] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and strength against the door .
和 力量 反对 这 门 .

阿斯特罗用尽全力抵住门, 腿部肌肉因用力过猛而紧绷起来。

['rɑ:dʒər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ɡrɪməs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['efərt] , ['faɪnəli] [slʌmpt] [tu; tə]
Roger , his face twisted into a grimace from the effort , finally slumped to
罗杰 , 他的 脸 扭曲 进入 一个 鬼脸 从 这 努力 , 最后 瘫倒 到
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

罗杰用力过猛, 脸部扭曲成痛苦的表情, 最终瘫倒在地。

['ɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
gasping for breath .
喘息 为了 气息 .

喘不过气来。

" ['rɑ:dʒər] , " [æskt] [tɑ:m] ['kwɪkli] , " [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **Roger , " asked Tom quickly , " are you all right ?**
" 罗杰 , " 问 汤姆 迅速地 , " 是 你 全部 正确的 ?

“罗杰,”汤姆急忙问道, “你没事吧? ”

" ['rɑ:dʒər] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [stɛrd] [wer] [hi; hi] [wʌz; wəz] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] .
" **Roger nodded his head but stayed where he was , breathing deeply** .
" 罗杰 点头 他的 头 但 入住 在哪里 他 曾是 , 呼吸 深 .

罗杰点了点头, 但仍然待在原地, 深呼吸着。

['faɪnəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ]
Finally recovering his strength , he rose and stood up against the hatch with
最后 恢复中 他的 力量 , 他 玫瑰 和 站立 向上 反对 这 孵化 和
[hɪz; ɪz] [tu:] ['ju:nɪt] - [meɪts] .
his two unit - mates .
他的 二 单元 - 伙伴们 .

终于恢复了体力, 他站起身来, 和他的两个战友一起靠在舱口上。

" [ju; jʊ] [ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [dʒʌst] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['stedi] [ˈpreʃər] , [tɑ:m] , " [sed] ['æstroʊ] .
" **You and Roger just give a steady pressure , Tom , " said Astro** .
" 你 和 罗杰 只是 给 一个 稳定的 压力 , 汤姆 , " 说 星体 .

“你和罗杰要持续施压, 汤姆,”阿斯特罗说。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" **Don't try to push it all at once** .
" 不 尝试 到 推 它 全部 在 一次 .

不要试图一次性全部完成。

[sləʊ] [ænd; ɐnd] ['stedɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] !
Slow and steady does it !
慢的 和 稳定的 做 它 !

慢工出细活！

[ðæt] [wei] [juː; jʊ][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][jɜː; jər] ['efərt] . " **That way you get more out of your effort** . "
那 方式 你 得到 更多的 出去 的 你的 努力 . "

这样你的努力就能获得更多回报。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [tɑːm] .
" **O : K : , " said Tom** .
" 哦 : K : , " 说 汤姆 :

“好的,”汤姆说。

['raːdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Roger nodded :
罗杰 点头 :

罗杰点了点头。

[ə'gen] [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [hætʃ] .
Again they braced themselves against the hatch .
再次 他们 支撑 他们自己 反对 这 孵化 .

他们再次用身体抵住舱口。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [pʊʃ] ! " ['kaʊntɪd] [tɑːm] .
" **One — two — three — push ! " counted Tom** .
" 一 — 二 — 三 — 推 ! " 计数 汤姆 :

“一、二、三——推！”汤姆数着。

['sləʊli] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] ['iːvnli] , [ðeɪ] [hiːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [hætʃ] .
Slowly , applying the pressure evenly , they heaved against the steel hatch .
缓慢地 , 申请 这 压力 均匀地 , 他们 喘息 反对 这 钢 孵化 .

他们缓慢而均匀地施压，用力顶着钢制舱门。

['tɑːmz] [hed] [swæm] ['dɪzɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Tom's head swam dizzily , as the blood raced through his veins .
汤姆的 头 游泳 晕眩地 , 作为 这 血 比赛 通过 他的 静脉 .

汤姆感到一阵眩晕，血液在他的血管里奔涌。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] , " [gɑːspt] ['æstroʊ] .
" **Keep going , " gasped Astro** .
" 保持 去 , " 倒吸一口气 星体 :

“继续,”阿斯特罗喘着气说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
" **I think it's giving a little** !
" 我 思考 它是 给予 一个 小的 !

“我觉得它稍微松了点力！ ”

" [tɑːm][ænd; ɐnd]['raːdʒər] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
" **Tom and Roger pushed with the last ounce of strength in their bodies** ,
" 汤姆 和 罗杰 推动 和 这 最后的 盎司 的 力量 在 他们的 身体 ,

汤姆和罗杰用尽了全身最后一丝力气，

[ænd; ɐnd]['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] ['efərt] , [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['breθləs] .
and after a final desperate effort , slumped to the floor breathless .
和 后 一个 最终的 绝望的 努力 , 瘫倒 到 这 地面 喘不过气 .

经过最后一次绝望的努力，他气喘吁吁地瘫倒在地。

[ˈæstroʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [slipt] [daʊn]
Astro continued to push , but a moment later , relaxed and slipped down
星体 持续 到 推 , 但 一个 片刻 之后 , 轻松 和 滑倒了 向下
[brˈsaɪd] [tə:m][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] .
beside Tom and Roger .
旁 汤姆 和 罗杰 .

阿斯特罗继续向前推，但过了一会儿，他放松下来，滑到汤姆和罗杰旁边。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .
They sat on the deck for nearly five minutes gasping for air .
他们 卫星 在 这 甲板 为了 几乎 五 分钟 喘息 为了 空气 .

他们在甲板上坐了将近五分钟，大口喘着气。

" [laɪk] — " [brɪˈgæŋ][ˈrɑ:dʒər] , " [laɪk] [ˈfɑːðər] — [laɪk] [sʌŋ] !
" Like — " began Roger , " like father — like son !
" 喜欢 — " 开始 罗杰 , " 喜欢 父亲 — 喜欢 儿子 !

“就像——”罗杰开口道，“有其父必有其子！”

" [hiː; hi] [bləːtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [aʊt] [ˈbɪtərli] .
" He blurted the words out bitterly .
" 他 脱口而出 这 字 出去 苦涩地 .

他愤恨地脱口而出。

" [laɪk] [huː] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" Like who ? " asked Astro .
" 喜欢 WHO ? " 问 星体 .

“比如谁？”阿斯特罗问道。

" [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .
" Like my father , " said Roger in a hard voice .
" 喜欢 我的 父亲 , " 说 罗杰 在 一个 难的 嗓音 .

“像我父亲一样，”罗杰语气生硬地说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌnˈstedəli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːksɪdʒən][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd]
He got up and walked unsteadily over to the oxygen bottle and
他 得到 向上 和 步行 不穩定地 超过 到 这 氧 瓶子 和

他站起身，摇摇晃晃地走到氧气瓶旁，

[kɪkt] [aɪ ˈtiː] .
kicked it .
踢 它 .

踢了。

" [ˈemptɪ] !
" Empty !
" 空的 !

“空的！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
" he said with a harsh laugh .
" 他 说 和 一个 残酷的 笑 .

他冷笑着说道。

" [ˈemptɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][wʌŋ] [mɔːr] [ˈbɑːt(ə)l] .
" Empty and we only have one more bottle .
" 空的 和 我们 仅有的 有 — 更多的 瓶子 .

“空了，我们只剩最后一瓶了。”

[ˈemptɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [speɪs] - [ˈhæpi] [ˈaʊtfɪt] ! "
Empty as my head the day I got into this space - happy outfit ! "
空的 作为 我的 头 这 天 我 得到 进入 这 空间 - 快乐的 全套服装 ! "

我穿上这身太空主题的衣服那天，脑袋里空空如也！

" [juː; jʊ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [əˈgen] ！ " [graʊld] [ˈæstroʊ] .

" **You going to start that again ！** " **growled Astro** .
" 你 去 到 开始 那 再次 ！ " 咆哮 星体 .

“你又要开始那样做了！”阿斯特罗咆哮道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈbelieɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈkædəmi] .
" **I thought you had grown out of your childish bellyaching about the Academy** .
" 我 想法 你 有 生长 出去 的 你的 幼稚 腹痛 关于 这 学院 .

“我以为你已经不再像个孩子一样抱怨学院的事了。”

" [ˈæstroʊ] [aɪd] [ðə; ði][blɔːnd][kəˈdet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] .
" **Astro eyed the blond cadet with a cold eye** .
" 星体 眼睛 这 金发 学员 和 一个 寒冷的 眼睛 .

“阿斯特罗冷冷地打量着那名金发女学员。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [spɑːt] , [juː; jʊ][stɑːrt] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈgen] ！ "
" **And now , just because you're in a tough spot , you start whining again ！** "
" 和 现在 , 只是 因为 你是 在 一个 艰难的 点 , 你 开始 抱怨 再次 ！ "

“现在，就因为你处境艰难，你又开始抱怨了！”

" [nɔːk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ˈæstroʊ] , " [snæpt] [tɑːm] .
" **Knock it off , Astro , " snapped Tom** .
" 敲 它 离开 , 星体 , " 啪啪 汤姆 .

“住手，阿斯特罗，”汤姆厉声说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [ɡɪv] [ðɪs] [hætʃ] [əˈnʌðər] [traɪ] .
Let's give this hatch another try .
我们来吧 给 这 孵化 其他 尝试 .

我们再试一次孵化吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn] [ðæt] [læst] [pʊʃ] . "
I think it gave a little on that last push . "
我 思考 它 给予 一个 小的 在 那 最后的 推 . "

我觉得它在最后冲刺的时候稍微松了口气。

" [ˈnevər] - [seɪ] - [daɪ] [ˈkɔrbɪt] ！ " [snaːrld] [ˈrɑːdʒər] .
" **Never - say - die Corbett ！** " **snarled Roger** .
" 绝不 - 说 - 死 科贝特 ！ " 纠缠 罗杰 .

“永不言败的科贝特！”罗杰咆哮道。

" [lets] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊld][traɪ][fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [speɪs] [əˈkædəmi] ！
" **Let's give it the old try for dear old Space Academy ！**
" 我们来吧 给 它 这 老的 尝试 为了 亲爱的 老的 空间 学院 ！

“让我们再次为亲爱的太空学院努力吧！”

" [tɑːm] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪŋ] .
" **Tom whirled around and stood face to face with Manning** .
" 汤姆 旋转 大约 和 站立 脸 到 脸 和 曼宁 .

汤姆猛地转身，与曼宁面对面站着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ˈæstroʊz] [raɪt] , [ˈrɑːdʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
" **I think maybe Astro's right , Roger , " he said coldly** .
" 我 思考 或许 astro的 正确的 , 罗杰 , " 他 说 冷冷地 .

“我想阿斯特罗说的或许是对的，罗杰，”他冷冷地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faʊl] [bɔːl] ,
" **I think you're a foul ball** ,
" 我 思考 你是 一个 犯规 球 ,

“我觉得你是个界外球。”

[ə; eɪ] [speɪs] - ['gæslɪŋ] [hɑ:t] - [ʃɑ:t] [ðæt] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑ:r; ə] [daʊn] ! " **a space - gassing hot - shot that can't take it when the chips are down !** "
一个 空间 - 气体 热的 - 射击 那 不能 拿 它 什么时候 这 芯片 是 向下 ! "
一个只会耍太空毒气的自以为是的家伙，到了关键时刻却不行！

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['rɑ:dʒər][ˈkoʊldli] .
" **That's right , " said Roger coldly .**
" 那就是 正确的 , " 说 罗杰 冷冷地 .
“没错,”罗杰冷冷地说。

" [aɪm][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] !
" **I'm just what you say !**
" 我是 只是 什么 你 说 !
“我就是你说的那个人！ ”

[goʊ] [ə'hed] ,
Go ahead ,
去 前方 ,
前进，

[pʊʃ] [ə'genst] [ðæt] [hætʃ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][ɪn'saɪdz] [dra:p] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊpən]
push against that hatch until your insides drop out and see if you can open
推 反对 那 孵化 直到 你的 内部 降低 出去 和 看 如果 你 能 打开
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

使劲推那个舱门，直到你的五脏六腑都掉出来，看看能不能把它打开！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][tɑ:m] .
" **He paused and looked directly at Tom .**
" 他 暂停 和 看起来 直接地 在 汤姆 .
他停顿了一下，直直地看着汤姆。

" [ɪf] [ðæt] [sænd][hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [fɑ:r] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
" **If that sand has penetrated inside the ship far enough and heavily enough to**
" 如果 那 沙 有 渗透 里面 这 船 远的 足够的 和 重度 足够的 到
[dʒæm] [ðæt] [hætʃ] ,
jam that hatch ,
果酱 那 孵化 ,

“如果沙子已经渗入船舱内部足够深、足够厚，足以堵塞舱口，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][tɑ:p] , [aʊt'saɪd] !
you can imagine what is on top , outside !
你 能 想象 什么 是 在 顶部 , 外部 !
你可以想象一下外面顶部是什么样子！

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][sænd] !
A mountain of sand !
一个 山 的 沙 !
一座沙山！

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['berɪd] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksɪdʒən] [left] !
And we're buried under it with about eight hours of oxygen left !
和 是 埋葬 在下面 它 和 关于 八 小时 的 氧 左边 !
我们被埋在下面，只剩下大约八个小时的氧气了！

" [tɑ:m][ænd; ənd][ˈæstroʊ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['rɑ:dʒə-z] [wɜ:rdz] .
" **Tom and Astro were silent , thinking about the truth in Roger's words .**
" 汤姆 和 星体 是 沉默的 , 思维 关于 这 真相 在 罗杰的 字 .
汤姆和阿斯特罗沉默不语，思考着罗杰话语中的真谛。

[ˈrɑːdʒər] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪˈfaɪəntli] .
Roger walked slowly across the deck and stood in front of them defiantly .
罗杰 步行 缓慢地 穿过 这 甲板 和 站立 在 正面 的 他们 公然挑衅 .
罗杰缓缓穿过甲板，傲然地站在他们面前。

" [juː; jə][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˈspɑːtɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [strɔːŋ] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **You were counting on the ship being spotted by Captain Strong or part of a**
" 你 是 计数 在 这 船 存在 斑 经过 队长 强的 或者 部分 的 一个
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈpɑːrti] !
supposed searching party !
据称 搜索 派对 !
“你指望着斯特朗船长或者所谓的搜寻队成员能发现这艘船！ ”

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[wʌt] [meɪks] [juː; jə] [θɪŋk] [θriː] [kəˈdets][ɑːr; ər][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [gɑːrd] [wɪl] [teɪk]
What makes you think three cadets are so important that the Solar Guard will take
什么 制作 你 思考 三 学员 是 所以 重要的 那 这 太阳的 警卫 将要 拿
[taɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
time out to look for us ?
时间 出去 到 看 为了 我们 ?
你凭什么认为三个学员如此重要，以至于太阳卫队会抽出时间来寻找我们？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
And if they do come looking for us ,
和 如果 他们 做 来 寻找 为了 我们 ;
如果他们真的来找我们，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — " [ɪz]
the only thing left up there now " — he pointed his finger over his head — " is
这 仅有的 事物 左边 向上 那里 现在 " — 他 尖 他的 手指 超过 他的 头 — " 是
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sænd][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [sænd] [duːn] [ɑːn] [ðɪs]
a pile of sand like any other sand dune on this
一个 桩 的 沙 喜欢 任何 其他 沙 沙丘 在 这
“现在上面只剩下一样东西了，”他指着头顶，“就像这片沙丘上的其他沙丘一样，只是一堆沙子而已。”

[ˈkrʌmi] [ˈplænɪt] .
crummy planet .
糟糕的 行星 .
糟糕的星球。

[wɪə(r)] [stʌk] , [ˈkɔrbɪt] , [soʊ] [leɪ] [ɔːf] [ðæt] [læst] [tjæns] , [duː] - [ɔːr] - [daɪ] [ruːˈtiːn] .
We're stuck , Corbett , so lay off that last chance , do - or - die routine .
是 卡住 , 科贝特 , 所以 躺 离开 那 最后的 机会 , 做 - 或者 - 死 常规 .
科贝特，我们陷入困境了，所以别再搞什么孤注一掷、生死攸关的把戏了。

[aɪv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈɡlɔːri] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I've been eating glory all my life .
我已经 到过 吃 荣耀 全部 我的 生活 .
我一生都在享受荣耀。

[ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə] [splæʃ] [ɪn] [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] .
If I do have to splash in now , I want it to be on my own terms .
如果 我 做 有 到 溅 在 现在 , 我 想 它 到 是 在 我的 自己的 条款 .
如果我现在不得不冒险一搏，我希望一切都由我自己决定。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] .
And that's to just sit here and wait for it to come .
和 那就是 到 只是 坐 这里 和 等待 为了 它 到 来 .
那就只能坐在这里等它到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pɪn][ðə; ði][ˈmed(ə)l] — [ðə; ði][ˈsoʊləɹ][ˈmed(ə)l] — [ɑ:n][ˌem ˈi:] ,
And if they pin the Medal — the Solar Medal — on me ,
和 如果 他们 别针 这 勋章 — 这 太阳的 勋章 — 在 我 ,
如果他们把奖章——太阳奖章——别在我身上,

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ðer; ðər] [wer] [ɔ:l] [ɡʊd] [ˈspeɪsmen] [ɡoʊ] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ləst] [læf] ,
I'm going to be up there where all good spacemen go , having the last laugh ,
我是 去 到 是 向上 那里 在哪里 全部 好的 太空人 去 , 拥有 这 最后的 笑 ,
我将去往所有优秀宇航员都会去的地方, 在那里笑到最后。

[wen] [ðeɪ] [pʊt][maɪ] [neɪm] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] ! "
when they put my name alongside my father's ! "
什么时候 他们 放 我的 姓名 旁边 我的 父亲的 ! "
当他们把我的名字和我父亲的名字放在一起的时候!

" [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðə-z] ? " [æskt] [tɑ:m] [biˈwildədli] .
" Your father's ? " asked Tom bewilderedly .
" 你的 父亲的 ? " 问 汤姆 困惑地 .
“你父亲的?”汤姆困惑地问道。

" [jeə] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" Yeah , my father .
" 是的 , 我的 父亲 .
“是的, 我父亲。”

[ˈkenɪθ] [ˈrɒdʒəz] [ˈmænɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ɡɑ:rd] .
Kenneth Rogers Manning , Captain in the Solar Guard .
肯尼斯 罗杰斯 曼宁 , 队长 在 这 太阳的 警卫 .
肯尼斯·罗杰斯·曼宁, 太阳卫队上尉。

[ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv] [speɪs] [əˈkædəmi] , [klæs] [ʌv; əv] - , [kɪld] [waɪl] [ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn] [speɪs] ,
Graduate of Space Academy , class of 2329 , killed while on duty in space ,
毕业 的 空间 学院 , 班级 的 - , 被杀 尽管 在 责任 在 空间 ,
[dʒu:n] - .
June 2335 .
六月 - .
太空学院 2329 届毕业生, 2335 年 6 月在太空执行任务时殉职。

[əˈwɔ:rdɪd] [ðə; ði][ˈsoʊləɹ][ˈmed(ə)l] [ˈpɑ:stʃəməsli] .
Awarded the Solar Medal posthumously .
获奖 这 太阳的 勋章 死后 .
追授太阳奖章。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd][wʌŋ] [sʌŋ] , [ˌem ˈi:] !
Leaving a widow and one son , me !
离开 一个 寡妇 和 一 儿子 , 我 !
留下寡妇和我一个儿子!

" [ˈæstroʊ][ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [dʌmˈfaʊnd] .
" Astro and Tom looked at each other dumfounded .
" 星体 和 汤姆 看起来 在 每个 其他 目瞪口呆 .
“阿斯特罗和汤姆面面相觑, 一脸茫然。”

" [səɹˈpraɪzd] , [hʌ] ?
" Surprised , huh ?
" 惊讶 , 嗯 ?
很惊讶吧?

" [ˈrɑ:dʒə-z] [vɔɪs] [ɡru:] [ˈbɪtər] .
" Roger's voice grew bitter .
" 罗杰的 嗓音 生长 苦的 .
罗杰的声音变得苦涩起来。

" [ˈmeɪbi] [ðæt] [kliəz] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jə] .
" **Maybe that clears up a few things for you .**
" 或许 那 清除 向上 一个 很少 事物 为了 你 .
“或许这能帮你解惑。”

[laɪk] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [mɪst] [ɑːn][æŋ; ən][ɪgˈzæm] .
Like why I never missed on an exam .
喜欢 为什么 我 绝不 错过 在 一个 考试 .

比如为什么我从未缺席过考试。

[aɪ] [ˈnevər] [mɪst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [əˈkædəmi] [ˈteksbʊks] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld]
I never missed because I've lived with Academy textbooks since I was old
我 绝不 错过 因为 我已经 居住地 和 学院 教科书 自从 我 曾是 老的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] .
enough to read .
足够的 到 读 .

我从小就用Academy的教材，所以从未落下过任何科目。

[ɔːr] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈreɪdɑːr] [dek] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [dek] .
Or why I wanted the radar deck instead of the control deck .
或者为什么 我 通缉 这 雷达 甲板 反而 的 这 控制 甲板 .

或者说，这就是我想要雷达甲板而不是控制甲板的原因。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] !
I didn't want to have to make a decision !
我 没有 想 到 有 到 制作 一个 决定 !

我不想做决定！

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌns] .
My father had to make a decision once .
我的 父亲 有 到 制作 一个 决定 一次 .

我父亲曾经面临过一个抉择。

[æz; əz] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈkruːmənz] [laɪf] .
As skipper and pilot of the ship he decided to save a crewman's life .
作为 船长 和 飞行员 的 这 船 他 决定 到 节省 一个 船员的生活 .

作为这艘船的船长兼领航员，他决定拯救一名船员的生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第11/12页

[hiː; hi][daɪd] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][bʌm] , [ə; eɪ][noʊ] [ɡʊd] [speɪs] - ['krɔːlɪŋ] [ræt] !
He died saving a bum , a no good space - crawling rat !
他 死亡 保存 一个 屁股 , 一个 不 好的 空间 - 爬行 鼠 !

他为了救一个流浪汉，一个没用的太空爬行老鼠而牺牲了！

" [tɔːm][ænd; ənd]['æstroʊ][sæt]['stjuːpɪfaɪd][æt; ət] ['rɑːdʒɜːz] ['bɪtər] ['taɪreɪd] .
" Tom and Astro sat stupefied at Roger's bitter tirade .
" 汤姆 和 星体 卫星 目瞪口呆 在 罗杰的 苦的 长篇大论 .

汤姆和阿斯特罗目瞪口呆地听着罗杰的激烈咆哮。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
He turned away from them and gave a short laugh .
他 转向 离开 从 他们 和 给予 一个 短的 笑 .

他转过身去，轻笑了一声。

" [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌŋ][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ]
" I've lived with only one idea in my head since I was big enough to know why
" 我已经 居住地 和 仅有的 一 主意 在 我的 头 自从 我 曾是 大的 足够的 到 知道 为什么
[ʌðər] [kɪdz][hæd; həd] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .
other kids had fathers to play ball with them and I didn't .
其他 孩子们 有 父亲们 到 玩 球 和 他们 和 我 没有 .

“从我懂事起，我脑子里就只有一个想法，因为我明白为什么其他孩子都有父亲陪他们玩球，而我没有。”

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [get][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt][ænd; ənd] [kæʃ] [ɪn] !
To get into the Academy , get the training and then get out and cash in !
到 得到 进入 这 学院 , 得到 这 训练 和 然后 得到 出去 和 现金 在 !

进入学院，接受培训，然后毕业赚钱！

[ʌðər] [kɪdz][hæd; həd] ['fɑːðəz] .
Other kids had fathers .
其他 孩子们 有 父亲们 .

其他孩子都有父亲。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊzi] [hʌŋk] [ʌ; əv][ɡoʊld] , [wɜːrθ] [ɪɡ'zæktli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kredits] !
All I had was a lousy hunk of gold , worth exactly five hundred credits !
全部 我 有 曾是 一个 糟糕 帅哥 的 金子 , 值得 确切地 五 百 学分 !

我只有一块可怜的金子，价值正好五百信用点！

[ə; eɪ]['soʊləɹ]['med(ə)] .
A Solar Medal .
一个 太阳的 勋章 .

一枚太阳奖章。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] !
And my mother !
和 我的 母亲 !

还有我的母亲！

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['laʊzi] ['penʃən] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es]
Trying to scrape by on a lousy pension that was only enough to keep us
尝试 到 刮 经过 在 一个 糟糕 养老金 那 曾是 仅有的 足够的 到 保持 我们
['ɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

我们靠着微薄的养老金勉强糊口，那笔钱只够维持生计。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][em ˈi:] [ðə; ði][ˈekstrə] [θɪŋz] [ˈlðər] [kɪdz][hæd; həd] .
but not enough to get me the extra things other kids had .
但 不是 足够的 到 得到 我 这 额外的 事物 其他 孩子们 有 .
但这点钱不足以让我拥有其他孩子拥有的额外东西。

[aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ！ "
It couldn't bring back my father ！ "
它 不能 带来 后退 我的 父亲 ！ "
它没能让我的父亲复活！

" [ðæt] [naɪt] — [ɪn][ˈgæləksi] [hɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkraɪɪŋ] — ？ " [æskt] [ta:m] .
" **That night — in Galaxy Hall , when you were crying — ？** " **asked Tom** .
" 那 夜晚 — 在 星系 大厅 , 什么时候 你 是 哭泣 — ？ " 问 汤姆 .
“那天晚上——在银河大厅，你哭的时候——？”汤姆问道。

" [soʊ] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtælənts] [tu:] , [eɪ] , [ˈkɔrbɪt] ？ " [æskt] [ˈrɑ:dʒər]
" **So eavesdropping is one of your talents too , eh , Corbett ？** " **asked Roger**
" 所以 偷听 是 一 的 你的 天赋 也 , 嗯 , 科贝特 ？ " 问 罗杰
[sɑ:rˈkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“看来偷听也是你的特长之一，是吧，科贝特？”罗杰讽刺地问道。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [ˈæstroʊ] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" **Now , wait a minute , Roger , " said Astro , getting up** .
" 现在 , 等待 一个 分钟 , 罗杰 , " 说 星体 , 获得 向上 .
“等等，罗杰，”阿斯特罗说着站了起来。

" [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈæstroʊ] ！ " [snæpt] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Stay out of this , Astro ！** " **snapped Roger** .
" 停留 出去 的 这 , 星体 ！ " 啪啪 罗杰 .
“别管闲事，阿斯特罗！”罗杰厉声说道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ta:m] .
He paused and looked back at Tom .
他 暂停 和 看起来 后退 在 汤姆 .
他停顿了一下，回头看了看汤姆。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:nou'reɪl][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈætəm] [ˈsɪti] ？
" **Remember that night on the monorail going into Atom City ？**
" 记住 那 夜晚 在 这 单轨列车 去 进入 原子 城市 ？
“还记得那天晚上乘坐单轨列车进入原子城的情景吗？”

[ðæt] [mæn][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [hu:] [bɔ:t] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ？
That man Bernard who bought dinner for us ？
那 男人 伯纳德 WHO 买 晚餐 为了 我们 ？
是伯纳德，那个请我们吃饭的男人吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] .
He was a boyhood friend of my father's .
他 曾是 一个 童年 朋友 的 我的 父亲的 .
他是我父亲儿时的朋友。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] ,
He didn't recognize me ,
他 没有 认出 我 ,
他没认出我来。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [speɪs] [kri:ps]
and I didn't tell him who I was because I didn't want you space creeps
和 我 没有 告诉 他 WHO 我 曾是 因为 我 没有 想 你 空间 令人毛骨悚然
[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
to know that much about me .
到 知道 那 很多 关于 我 :

我没有告诉他我是谁，因为我不想让你们这些太空怪人了解我这么多。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ɑ:l][dʒeɪmz][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [ðæt] ['restɹɑ:nt] [ɪn][ʼætəm] ['sɪti] ?
And remember , when I gave Al James the brush in that restaurant in Atom City ?
和 记住 , 什么时候 我 给予 阿尔 詹姆斯 这 刷子 在 那 餐厅 在 原子 城市 ?
还记得我在原子城那家餐馆里教训阿尔·詹姆斯的那件事吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spɪld] [ðə; ði] [bi:nz]
He was talking about the old days , and he might have spilled the beans
他 曾是 说 关于 这 老的 天 , 和 他 可能 有 洒了 这 豆子
[tu:] .
too .
也 :

他当时在谈论过去的事情，说不定也无意中透露了一些秘密。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [ædz] [ʌp] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
It all adds up , doesn't it ?
它 全部 添加 向上 , 不 它 ?

这一切都说得通，不是吗？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] !
I had a reason I told you and it's just this !
我 有 一个 原因 我 讲述 你 和 它是 只是 这 !

我之前跟你说过我的理由，就是这个！

[tu:; tə] [meɪk] [speɪs] [ə'kædəmɪ] [peɪ] [em 'i:] [bæk] !
To make Space Academy pay me back !
到 制作 空间 学院 支付 我 后退 !

让太空学院还我钱！

[tu:; tə] [treɪn] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd]
To train me to be one of the best astrogators in the universe so I could
到 火车 我 到 是 一 的 这 最好的 天文鳄鱼 在 这 宇宙 所以 我 可以
[goʊ]['ɪntu:] [kə'mɜ:rɪ(ə)] [ɪps] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp] ['kredits] !
go into commercial ships and pile up credits !
去 进入 商业的 船舶 和 桩 向上 学分 !

把我训练成宇宙中最优秀的星际航行者之一，这样我就可以进入商船队，赚取丰厚的信用点！

['plenti] [ʌv; əv] ['kredits] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,
Plenty of credits and have a good life ,
很多 的 学分 和 有 一个 好的 生活 ,

积累足够的信用额度，过上美好的生活。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊ] [maɪ] ['mʌðə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] — [wɒts] [left] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and be sure my mother had a good life — what's left of it .
和 是 当然 我的 母亲 有 一个 好的 生活 — 是什么 左边 的 它 :

而且可以肯定的是，我母亲过着美好的生活——在她剩下的生命里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊz] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðə] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə]
And the whole thing goes right back to when my father made the decision to
和 这 所有的 事物 去 正确的 后退 到 什么时候 我的 父亲 制成 这 决定 到
[let][ə; eɪ] [speɪs] [ræt][lɪv; laɪv] ,
let a space rat live ,
让 一个 空间 鼠 居住 ,

这一切都要追溯到我父亲决定放过一只太空鼠的时候。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ！
and die in his place ！
和 死 在 他的 地方 ！

替他去死吧！

[soʊ] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [jɜr; jər] [ləst] [bɪg] ['efərts] — [ænd; ənd] ['grænstænd] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] .
So leave me alone with your last big efforts — and grandstand play for glory .
所以 离开 我 独自的 和 你的 最后的 大的 努力 — 和 看台 玩 为了 荣耀 .
所以，别再让我独自承受你最后的努力了——尽情地炫耀你的荣耀吧。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ki:p] [jɜr; jər] [bɪg] [fæt] [maʊθ] [ʌt] ！ "
From now on , keep your big fat mouth shut ！ "

从现在起，给我闭上你的臭嘴！

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , ['rɑ:dʒər] , " [br'gæn][tɑ:m] .
" I — I don't know what to say , Roger , " began Tom .
" 我 — 我 不 知道 什么 到 说 , 罗杰 , " 开始 汤姆 .

“我.....我不知道该说什么，罗杰，”汤姆开口说道。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [tɑ:m] , " [sed] ['æstroʊ] .
" Don't try to say anything , Tom , " said Astro .
" 不 尝试 到 说 任何事物 , 汤姆 , " 说 星体 .

“汤姆，别说话，”阿斯特罗说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [tɑ:m][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ster]
There was a coldness in his voice that made Tom turn around and stare
那里 曾是 一个 寒冷 在 他的 嗓音 那 制成 汤姆 转动 大约 和 盯
['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [vi:n'ju:siən] .
questioningly at the big Venusian .
质疑地 在 这 大的 金星 .

他声音里的冷漠让汤姆转过身，疑惑地盯着这位身材魁梧的金星人。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .
" You can't answer him because you came from a good home .
" 你 不能 回答 他 因为 你 来了 从 一个 好的 家 .

“你不能回答他，因为你出身于一个良好的家庭。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:m][ænd; ənd] [pɑ:p] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
With a mom and pop and brother and sister .
和 一个 妈妈 和 流行音乐 和 兄弟 和 姐姐 .

家里有爸爸妈妈、哥哥姐姐。

[ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [gʊd] .
You had it good .
你 有 它 好的 .

你以前的日子过得很好。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʌki] ,
You were lucky ,
你 是 幸运的 ,

你很幸运。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hoʊld][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ]
but I don't hold it against you because you had a nice life and I
但 我 不 抓住 它 反对 你 因为 你 有 一个 好的 生活 和 我
[dɪdnt] .
didn't .
没有 .

但我不会因此而怨恨你，因为你过着美好的生活，而我没有。

" ['æstroʊ] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] ['mɪstər] . [hɑːt] - [fɑːt] ['mæniŋ] , [bʌt; bət][aɪ]
" **Astro continued softly** , " **You can't answer Mr . Hot - shot Manning** , **but I**
" 星体 持续 轻轻 , " 你 不能 回答 先生 . 热的 - 射击 曼宁 , 但 我
[kæn; kən] ! "
can ! "
能 ! "

阿斯特罗轻声说道：“你回答不了曼宁先生这个自以为是的家伙，但我可以！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **What do you mean ?** " **asked Tom** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 汤姆 .

“你什么意思？”汤姆问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['mæniŋ] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['riːəli] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [tʌf] ! "
" **I mean that Manning doesn't know what it is to really have it tough !** "
" 我 意思是 那 曼宁 不 知道 什么 它 是 到 真的 有 它 艰难的 ! "

“我的意思是，曼宁根本不知道真正艰难是什么滋味！”

" [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] [hɑːrd] [lʌk] ['stɔːri] , [eɪ] , [bɪɡ] [bɔɪ] ? " [snaːrld] ['rɑːdʒər] .
" **You got a real hard luck story , eh , big boy ?** " **snarled Roger** .
" 你 得到 一个 真实的 难的 运气 故事 , 嗯 , 大的 男生 ? " 纠缠 罗杰 .

“你这小子运气真差啊，是吧？”罗杰咆哮道。

" [jeə] , [aɪ][hæv; həv] ! " [ɡrauld] ['æstroʊ] .
" **Yeah , I have !** " **growled Astro** .
" 是的 , 我 有 ! " 咆哮 星体 .

“是啊，我有！”阿斯特罗咆哮道。

" [aɪ][ɡɑːt][wʌn] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [speɪsmənz] [driːm] .
" **I got one that'll make your life look like a spaceman's dream** .
" 我 得到 一 那将 制作 你的 生活 看 喜欢 一个 宇航员的 梦 .

“我有一个东西，它会让你的生活看起来像宇航员的梦想。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
At least you know about your father .
在 至少 你 知道 关于 你的 父亲 .

至少你了解你的父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
And you lived with your mother .
和 你 居住地 和 你的 母亲 .

你和你母亲住在一起。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !
I didn't have anything — nothing !
我 没有 有 任何事物 — 没有什么 !

我什么都没有——什么都没有！

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mæniŋ] ?
Did you hear that , Manning ?
做过 你 听到 那 , 曼宁 ?

曼宁，你听到了吗？

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,
I didn't even have a pair of shoes ,
我 没有 甚至 有 一个 一对 的 鞋 ,

我连双鞋都没有。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɪd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['speɪs,pɔːrt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɪgjəd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]
until I found a kid at the Venusport spaceport one day and figured his shoes
直到 我 成立 一个 孩子 在 这 - 太空港 一 天 和 想 他的 鞋
[wʊd] [fɪt] [em 'iː] .
would fit me .
会 合身 我 .

直到有一天，我在维纳斯港航天发射场遇到一个孩子，觉得他的鞋子我应该能穿。

[aɪ] [bi:t] [ðə; ði] [speɪs] [gæs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
I beat the space gas out of him and took his shoes .
我 打 这 空间 气体 出去 的 他 和 采取 他的 鞋 .

我把他体内的太空气体都打出来了，然后拿走了他的鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [taɪt] , [ðeɪ] [hɜːrt] [maɪ] [fi:t] .
And then they were so tight , they hurt my feet .
和 然后 他们 是 所以 紧的 , 他们 伤害 我的 脚 .

而且它们太紧了，磨得我脚疼。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I don't know who my father was , nothing about him , except that he was a
我 不 知道 WHO 我的 父亲 曾是 , 没有什么 关于 他 , 除了 那 他 曾是 一个
['speɪsmæn] .
spaceman .
太空人 .

我不知道我父亲是谁，对他一无所知，只知道他是一名宇航员。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['bʌstər] , [laɪk] [em 'iː] .
A rocket buster , like me .
一个 火箭 巴斯特 , 喜欢 我 .

像我一样的火箭炮手。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ?
And my mother ?
和 我的 母亲 ?

我母亲呢？

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
She died when I was born .
她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

她在我出生时就去世了。

[sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] .
Since I can remember , I've been on my own .
自从 我 能 记住 , 我已经 到过 在 我的 自己的 .

从我记事起，我就一直独居。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [twelv] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪs,pɔːrt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
When I was twelve , I was hanging around the spaceport day and night .
什么时候 我 曾是 十二 , 我 曾是 绞刑 大约 这 太空港 天 和 夜晚 .

我十二岁的时候，日夜都在航天港附近闲逛。

[aɪ] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [bʌk] ['rɑːkəts] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kreɪdlɪd] [fɔːr; fər]
I learned to buck rockets by going aboard when the ships were cradled for
我 学习 到 巴克 火箭 经过 去 船上 什么时候 这 船舶 是 摇篮 为了
[rɪ'per] ,
repairs ,
维修 ,

我是在飞船停泊维修时上船学习火箭弹射器的。

[ˈrʌnɪŋ] [draɪ] [rʌnz] , [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈməʊənz] , [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈspeɪsmen] — [ɔːl] [huː] [wʊd]
running dry runs , going through the motions , I talked to spacemen — all who would
跑步 干燥 跑步 , 去 通过 这 运动 , 我 谈话 到 太空人 — 全部 WHO 会
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
listen to me .
听 到 我 .

我进行了演练，模拟了各种场景，并与宇航员们交谈——只要他们愿意听我说话。

[aɪ][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [kɪd] ,
I lied about my age , and because I was a big kid ,
我 撒谎了 关于 我的 年龄 , 和 因为 我 曾是 一个 大的 孩子 ,
我谎报了年龄，因为我当时还是个大孩子，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈblæstɪŋ] [ɔːf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] .
I was blasting off when I was fifteen .
我 曾是 爆破 离开 什么时候 我 曾是 十五 .
我十五岁的时候就一飞冲天了。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [aɪv] [ɡɑːt] ,
What little education I've got ,
什么 小的 教育 我已经 得到 ,
我所受的那点教育，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [tɔːk][ɑːn] [lɔːŋ] [hɑːps][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri]
I picked up listening to the crew talk on long hops and listening to every
我 挑选 向上 聆听 到 这 全体人员 讲话 在 长的 酒花 和 聆听 到 每一个
- [aɪ][kɒd; kəd][ɡet][maɪ][hændz][ɑːn] .
audioslide I could get my hands on .
- 我 可以 得到 我的 双手 在 .
我开始偷听船员们在长途飞行中的谈话，并且尽可能地收听每一个音频资料。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [tʌf] .
I've had it tough .
我已经 有 它 艰难的 .

我过得很艰难。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [tʌf] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fərˈɡet] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
And because I have had it tough , I want to forget about it .
和 因为 我 有 有 它 艰难的 , 我 想 到 忘记 关于 它 .
因为我经历过很多苦难，所以我想忘记它。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌt] [ɪts] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [aɪˈd][ɡoʊ] [aʊt]
I don't want to be reminded what it's like to be so hungry that I'd go out
我 不 想 到 是 提醒 什么 它是 喜欢 到 是 所以 饥饿的 那 ID 去 出去
[ˈɪntuː] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ænd; ənd][træp] [smɔːl] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ]
into jungles and trap small animals and take a chance on meeting a
进入 丛林 和 陷阱 小的 动物 和 拿 一个 机会 在 会议 一个
[tɪˌrænəˈsɔːrəs; taɪˌrænəˈsɔːrəs] .
tyrannosaurus .
霸王龙 .
我不想再想起那种饿到跑到丛林里去捕捉小动物，甚至冒着遇到霸王龙的风险去吃东西的滋味。

我不想再想起那种饿到跑到丛林里去捕捉小动物，甚至冒着遇到霸王龙的风险去吃东西的滋味。

[soʊ] [leɪ] [ɔːf] [ðæt] [stʌf] [əˈbaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
So lay off that stuff about feeling sorry for yourself .
所以 躺 离开 那 东西 关于 感觉 对不起 为了 你自己 .
所以别再自怨自艾了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tɑ:m] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jər; jər] [speɪs] [gæs][ju:; jʊ] [sti:l] [kɑ:nt]
And about Tom being a hero , because with all your space gas you still can't
和 关于 汤姆 存在 一个 英雄 , 因为 和 全部 你的 空间 气体 你 仍然 不能
[teɪk] [aɪ 'ti:] !
take it !
拿 它 !

至于汤姆是不是英雄，因为就算你拥有那么多太空气体，你还是承受不住！

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
And if you don't want to fight to live ,
和 如果 你 不 想 到 斗争 到 居住 ,
[ðə'n] [gəʊ][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][dʒʌst] [ki:p] [jər; jər][bɪg] [maʊθ] [[ʌt] !
then go lie down in the corner and just keep your big mouth shut !
然后 去 说谎 向下 在 这 角落 和 只是 保持 你的 大的 嘴 关闭 !
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
那就去角落里躺下，闭上你的臭嘴！

" [tɑ:m] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [kə'det] .
" Tom stood staring at the big cadet .
" 汤姆 站立 凝视 在 这 大的 学员 .
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
汤姆站在那里，盯着那个高大的学员。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌtɪd] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði][veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ['stændɪŋ]
His head jutted forward from his shoulders , the veins in his neck standing
他的 头 突出的 向前 从 他的 肩膀 , 这 静脉 在 他的 脖子 常设
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
他的头向前突出，脖子上的青筋暴起。

[aʊt] [laɪk] [θɪk] [kɔ:rdz] .
out like thick cords .
出去 喜欢 厚的 绳索 .
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
像粗绳子一样伸出来。

[hi:; hi] [nu:] ['æstrəʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ,
He knew Astro had been an orphan ,
他 知道 星体 有 到过 一个 孤儿 ,
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
他知道阿斯特罗是个孤儿，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði][bɪg] [kə'dets] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
but he had never suspected the big cadet's life had been anything like that
但 他 有 绝不 怀疑 这 大的 学员的 生活 有 到过 任何事物 喜欢 那
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
which he had just described .
哪个 他 有 只是 描述 .
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
但他从未想到，这位高大学员的生活竟然会像他刚才描述的那样。

['rɑ:dʒər][hæd; həd] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] [waɪl] ['æstrəʊ] [spəʊk] .
Roger had stood perfectly still while Astro spoke .
罗杰 有 站立 完美 仍然 尽管 星体 辐 .
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
阿斯特罗说话的时候，罗杰一直一动不动地站在那里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
现在，

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [kə'det] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
as the big cadet walked back to the hatch and nervously began to examine
作为 这 大的 学员 步行 后退 到 这 孵化 和 紧张地 开始 到 检查
[ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] ,
the edges with his finger tips ,
这 边缘 和 他的 手指 尖端 ,
[tə'keɪ] [tə'keɪ] [tə'keɪ]
当那个高大的学员走回舱口，紧张地用指尖开始检查舱口边缘时，

[ˈrɑːdʒər] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Roger walked over and stood behind him .
罗杰 步行 超过 和 站立 在后面 他 :

罗杰走过去站在他身后。

" [wel] , [juː; jə] [ˈnʌkl] - [ˈhedɪd] [ˈɔːrf(ə)n] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] , " [ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][juː ˈes]
" Well , you knuckle - headed orphan , " said Roger , " are you going to get us
" 出色地 , 你 指关节 - 标题 孤儿 , " 说 罗杰 , " 是 你 去 到 得到 我们
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
out of here ,
出去 的 这里 ,

“你这个笨蛋孤儿,”罗杰说,“你打算带我们离开这里吗? ”

[ɔːr][nɑːt] ?
or not ?
或者 不是 ?

或不?

" [ˈæstroʊ] [wɜːrl] [əˈraʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] [bɔːld] [ˈɪntuː][fɪsts] , [ˈredi] [tuː; tə] [fart] .
" Astro whirled around , his face grim , his hands balled into fists , ready to fight .
" 星体 旋转 大约 , 他的 脸 严峻 , 他的 双手 球状 进入 拳头 , 准备好 到 斗争 .
“阿斯特罗猛地转身, 脸色凝重, 双手紧握成拳, 准备战斗。

" [wɒts] [ðæt] , [mæn] — ?
" What's that , Mann — ?
" 是什么 那 , 曼恩 — ?

“那是什么, 曼恩——? ”

" [hiː; hi] [stɔːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Roger was smiling and holding out his hand .
罗杰 曾是 微笑 和 保持 出去 他的 手 .

罗杰面带微笑, 伸出了手。

" [ˈweðər] [juː; jə] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [juː; jə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] , [juːv] [dʒʌst] [meɪd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ]
" Whether you like it or not , you poor little waif , you've just made yourself a
" 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 你 贫穷的 小的 孤儿 , 你已经 只是 制成 你自己 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

“不管你喜不喜欢, 你这可怜的小孤儿, 你刚刚交了个朋友。”

" [tɑːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkæʒuəli] .
" Tom came up to them and leaned against the door casually .
" 汤姆 来了 向上 到 他们 和 倾斜 反对 这 门 随意地 .

汤姆走到他们跟前, 随意地靠在门上。

" [wen] [juː; jə] [tuː] [stɑːp] [ɡɔːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈbrʌðərz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈleɪzɪli]
" When you two stop gawking at each other like long - lost brothers , " he said lazily
" 什么时候 你 二 停止 盯着看 在 每个 其他 喜欢 长的 - 丢失的 兄弟 , " 他 说 懒洋洋
,
.
,

“等你们两个不再像失散多年的兄弟一样互相盯着看的时候,”他懒洋洋地说。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] .
" suppose we try to figure a way out of this dungeon .
" 认为 我们 尝试 到 数字 一个 方式 出去 的 这 地牢 .

“假设我们想办法逃出这个地牢。”

第十九章

" [tɑ:m] — [ˈrɑ:dʒər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˈæstroʊ] .
" **Tom — Roger ! " shouted Astro .**
" 汤姆 — 罗杰 ! " 喊叫 星体 .

“汤姆——收到！”阿斯特罗喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] !
" **I think I've got it !**
" 我 思考 我已经 得到 它 !

“我想我明白了！”

" [ˈæstroʊ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **Astro , on his knees ,**
" 星体 , 在 他的 膝盖 ,

“阿斯特罗跪在地上，

[pʊld] [ə; eɪ] [lɔ:n] [faɪl] [bleɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
pulled a long file blade away from the hatch and jumped to his feet .
拉 一个 长的 文件 刀刀 离开 从 这 孵化 和 跳了起来 到 他的 脚 .

他从舱口抽出一把长锉刀，然后跳了起来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Did you cut all the way through ? " asked Tom .**
" 做过 你 切 全部 这 方式 通过 ? " 问 汤姆 .

“你完全切开了吗？”汤姆问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [æt; ət] [li:st] [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] , " [ˈæstroʊ] [rɪˈplaɪd] ,
" **I don't know — at least I'm not sure , " Astro replied ,**
" 我 不 知道 — 在 至少 我是 不是 当然 , " 星体 回复 ,

“我不知道——至少我不确定，”阿斯特罗回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] .
looking down at the hole he had made in the hatch .
寻找 向下 在 这 洞 他 有 制成 在 这 孵化 .

他低头看着自己在舱口上打出的洞。

" [bʌt; bət] [lets] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][traɪ] ! "
" **But let's give it a try ! "**
" 但 我们来吧 给 它 一个 尝试 ! "

“但我们不妨试一试！”

" [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld][ɑ:n][aɪ ˈti:] ? " [æskt]
" **Think we can force it back enough to get a good hold on it ? " asked**
" 思考 我们 能 力量 它 后退 足够的 到 得到 一个 好的 抓住 在 它 ? " 问

[ˈrɑ:dʒər] .

Roger .
罗杰 .

“你觉得我们能把它往后推足够远，以便更好地控制住它吗？”罗杰问道。

" [wi:l] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" **We'll know in a minute , Roger , " said Astro .**
" 出色地 知道 在 一个 分钟 , 罗杰 , " 说 星体 .

“我们马上就知道了，罗杰，”阿斯特罗说。

" [get] [ðæt] [sti:l] [bɑ:r][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][tu:; tə][slɪp][,aɪˈti:] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hætʃ]
" **Get that steel bar over there and I'll try to slip it in between the hatch**
" 得到 那 钢 酒吧 超过 那里 和 患病的 尝试 到 滑 它 在 之间 这 孵化
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
and the bulkhead .
和 这 舱壁 .
“把那根钢条拿过来，我试试能不能把它塞进舱口和隔板之间。”

" [ˈrɑ:dʒər] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][pa:rts][ænd; ənd] [tu:lz] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Roger rummaged around in the jumble of broken parts and tools on the**
" 罗杰 翻找 大约 在 这 杂乱 的 破碎的 部分 和 工具 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sti:l] [bɑ:r][ˈæstroʊ] [ˈwɑ:ntɪd] .
opposite side of the power deck and found the steel bar Astro wanted .
对面的 边 的 这 力量 甲板 和 成立 这 钢 酒吧 星体 通缉 .
“罗杰在动力甲板另一侧一堆破损的零件和工具中翻找，找到了阿斯特罗想要的钢条。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈoʊpən][hæd; həd] [ˈpru:vn] [ˈfju:t(ə)] ,
After several attempts to force the hatch open had proven futile ,
后 一些 尝试 到 力量 这 孵化 打开 有 已证实 徒劳 ,
多次尝试强行打开舱门均告失败后，

[tɑ:m] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][faɪl][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [hætʃ] ,
Tom suggested that they try to file the hinges off the hatch ,
汤姆 建议 那 他们 尝试 到 文件 这 铰链 离开 这 孵化 ,
汤姆建议他们试着把舱门的铰链铰掉。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈtɛmpt] [tu:; tə] [slaɪd] [,aɪˈti:] [ˈsaɪdweɪz] .
and then attempt to slide it sideways .
和 然后 试图 到 滑动 它 侧身 .
然后尝试将其向侧面滑动。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈɪfts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪld] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [ˈhɪndʒɪz]
After much effort , and working in shifts , they had filed through the three hinges
后 很多 努力 , 和 在职的 在 轮班 , 他们 有 已提交 通过 这 三 铰链
,
.
,
经过一番努力，他们轮班工作，终于把三个铰链都铰开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [mek] [ə; eɪ][ləst] [ˈdespərət] [əˈtɛmpt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
and now were ready to make a last desperate attempt to escape .
和 现在 是 准备好 到 制作 一个 最后的 绝望的 试图 到 逃脱 .
现在，我们准备做最后的孤注一掷的逃跑尝试。

[ˈæstroʊ] [tʊk] [ðə; ði] [sti:l] [bɑ:r][frʌm; frəm][ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd] [dʒæmd] [,aɪˈti:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['bʌlkhed]
Astro took the steel bar from Roger and jammed it between the bulkhead
星体 采取 这 钢 酒吧 从 罗杰 和 卡住 它 之间 这 舱壁
[wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] .
wall and the hatch .
墙 和 这 孵化 .
阿斯特罗从罗杰手中接过钢筋，把它塞进了舱壁和舱口之间。

" [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [wi:l] [faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , " [sed]
" **No telling what we'll find on the other side , " said**
" 不 讲述 什么 出色地 寻找 在 这 其他 边 , " 说
“谁也说不得另一边会发现什么，”他说。

[ˈæstroʊ] .
Astro .
星体 .
天文学。

" [ɪf] [ðə; ði][sænd][hæz; həz] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] ,
" **If the sand has covered up the ship all the way down to here** ,
" 如果 这 沙 有 涵盖 向上 这 船 全部 这 方式 向下 到 这里 ,
" "如果沙子已经把船一直掩埋到这里，

[ðen] [wi:l] ['nevər] [get] [aʊt] ! "
then we'll never get out ! "
然后 出色地 绝不 得到 出去 ! "

那我们就永远出不去了！

" ['kʊdnt] [wi:; wi] ['tʌn(ə)l] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
" **Couldn't we tunnel through it to the top** ,
" 不能 我们 隧道 通过 它 到 这 顶部 ,

“我们能不能挖隧道穿过它到达顶部？”

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [hɪr] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
if it has filled the ship down as far as here ? " **asked Roger** .
如果 它 有 已填 这 船 向下 作为 远的 作为 这里 ? " 问 罗杰 .

“它是否已经把船灌满了，一直到这里？”罗杰问道。

" [nɑ:t] [θru:] [ðɪs] [stʌf] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Not through this stuff** , " **said Tom** .
" 不是 通过 这 东西 , " 说 汤姆 .

“不是通过这些东西，”汤姆说。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['paʊdər] . "
" **It's just like powder** . "
" 它是 只是 喜欢 粉末 . "

“它就像粉末一样。”

" ['tɑ:mz] [raɪt] , " [sed] ['æstrɒʊ] .
" **Tom's right** , " **said Astro** .
" 汤姆的 正确的 , " 说 星体 .

“汤姆说得对，”阿斯特罗说道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪg][ɪntu:][aɪ 'ti:] , ['ɪtl] [fɔ:l] [raɪt] [bæk] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] .
" **As soon as you dig into it , it'll fall right back in on you** .
" 作为 很快 作为 你 挖 进入 它 , 它将 落下 正确的 后退 在 在 你 .

“你越是深入其中，它就会立刻反噬你。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] ['θɔ:tfəli] .
" **He paused and looked at the hatch thoughtfully** .
" 他 暂停 和 看起来 在 这 孵化 深思熟虑 .

他停顿了一下，若有所思地看着舱口。

" [nʊʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz]['oʊnli] [bloʊn] ['ɪntu:]
The only way we can get out of here is if the sand was only blown into
这 仅有的 方式 我们 能 得到 出去 的 这里 是 如果 这 沙 曾是 仅有的 吹 进入

[ðə; ði] [dek] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [hæznt] [fɪld] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "
the deck outside and hasn't filled the rest of the ship . "
这 甲板 外部 和 还没有 已填 这 休息 的 这 船 . "

我们唯一能离开这里的办法就是，沙子只是被吹到了甲板上，还没有灌满船舱的其他地方。

" ['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Only one way to find out** , " **said Tom** .
" 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 , " 说 汤姆 .

“只有试过才知道，”汤姆说。

" [jeə] , " [ə'gri:d] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Yeah** , " **agreed Roger** .
" 是的 , " 同意 罗杰 .

“是啊，”罗杰同意道。

" [lets] [get] [ðæt] [hæt] [ʌvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Let's get that hatch shoved aside and take a look** .
" 我们来吧 得到 那 孵化 推搡 旁边 和 拿 一个 看 .

“我们把舱门推到一边看看。”

" [ˈæstrɒʊ] [dʒæmd] [ðə; ði] [ˈhevi] [sti:l] [bɑ:r] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [speɪs] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd]
" **Astro jammed the heavy steel bar farther into the space between the hatch and**
" 星体 卡住 这 重的 钢 酒吧 更远 进入 这 空间 之间 这 孵化 和
[ðə; ði] [ˈbʌlkhed] ,
" **the bulkhead** ,
" 这 舱壁 ,

“阿斯特罗把那根粗大的钢条更深地塞进了舱口和隔板之间的缝隙里，

[ænd; ənd] [ðen] [tʃ:rnd] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈju:nɪt] - [meɪts] .
" **and then turned back to his unit - mates** .
" 和 然后 转向 后退 到 他的 单元 - 伙伴们 .

然后他转身回到战友身边。

" [get] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][paɪp][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Get that piece of pipe over there , " he said** .
" 得到 那 片 的 管道 超过 那里 , " 他 说 .

“把那边的那段管子拿过来，”他说。

" [wi:l] [slɪp][,aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [ˈðætəl] [ɡɪv] [ju: ˈes] [mɔ:r] [ˈlevərɪdʒ] .
" **We'll slip it over the end of the bar and that'll give us more leverage** .
" 出色地 滑 它 超过 这 结尾 的 这 酒吧 和 那将 给 我们 更多的 杠杆作用 .

“我们会把它套在横杆的末端，这样就能给我们更大的杠杆作用。”

" [tɑ:m][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [ˈskræmbld] [ˈæftər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][paɪp] , [slɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði][end]
" **Tom and Roger scrambled after the length of pipe , slipped it over the end**
" 汤姆 和 罗杰 打乱 后 这 长度 的 管道 , 滑倒了 它 超过 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,
" **of the bar** ,
" 的 这 酒吧 ,

汤姆和罗杰赶紧追上那根管子，把它套在吧台的末端。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [i:ðər] [end] , [bɪ'gæn][tu;; tə] [əˈplaɪ] [i:v(ə)n] [ˈpreʃər] [əˈgenst] [ðə; ði]
" **and then , holding it at either end , began to apply even pressure against the**
" 和 然后 , 保持 它 在 任何一个 结尾 , 开始 到 申请 甚至 压力 反对 这
[hæt] .
" **hatch** .
" 孵化 .

然后，双手抓住舱盖的两端，开始均匀地向舱盖施加压力。

[ˈɡrædʒuəli] , [ə; eɪ][hæf] [ɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [ˈhevi] [sti:l] [hæt] [bɪ'gæn][tu;; tə] [mu:v] [ˈsaɪdweɪz]
" **Gradually , a half inch at a time , the heavy steel hatch began to move sideways**
" 逐步地 , 一个 一半 英寸 在 一个 时间 , 这 重的 钢 孵化 开始 到 移动 侧身
,
:
,"

沉重的钢制舱盖开始逐渐地、一次移动半英寸，向两侧移动。

[ˈslaɪdɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
" **sliding out and behind the bulkhead** .
" 滑动 出去 和 在后面 这 舱壁 .

滑出并绕到舱壁后面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər][ðə; ði][faɪn] [ˈpaʊdəɪ,lɑɪk] [sænd][brɪˈgæn][tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:]
And as the opening grew larger the fine powderlike sand began to fall into
和 作为 这 开幕 生长 更大的 这 美好的 粉末状 沙 开始 到 落下 进入
[ðə; ði][ˈpaʊər] [dek] .
the power deck .
这 力量 甲板 .

随着开口越来越大，细如粉末的沙子开始落入动力甲板中。

" [lets] [mu:v] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed] [tɑ:m] .
" Let's move it back about a foot and a half , " said Tom .
" 我们来吧 移动 它 后退 关于 一个 脚 和 一个 一半 , " 说 汤姆 .

“我们把它往后挪一英尺半左右，”汤姆说。

" [ˈðætəl] [gɪv] [ju: ˈes] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə][get] [θru:] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
" That'll give us plenty of room to get through and see what's on the other
" 那将 给 我们 很多 的 房间 到 得到 通过 和 看 是什么 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

“这将给我们足够的空间去看看另一边是什么。”

" [ˈæstroʊ][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn] [əˈgri:mənt] .
" Astro and Roger nodded in agreement .
" 星体 和 罗杰 点头 在 协议 .

阿斯特罗和罗杰点头表示同意。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ɪgˈzætɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [əˈplaɪd]
Once more the three boys exerted their strength against the pipe and applied
一次 更多的 这 三 男孩们 施加 他们的 力量 反对 这 管道 和 应用
[ˈpreʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] .
pressure to the hatch .
压力 到 这 孵化 .

三个男孩再次使出浑身解数，用力按压管道，向舱口施压。

[ˈsləʊli] , [ˈgrʌdʒɪŋli] [aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [bæk] , [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪˈti:n] - [ɪntʃ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Slowly , grudgingly it moved back , until there was an eighteen - inch opening ,
缓慢地 , 勉强 它 已搬 后退 , 直到 那里 曾是 一个 十八 - 英寸 开幕 ,
[ɪt] [ˈsləʊli] [ˈgrʌdʒɪŋli] [aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [bæk] , [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪˈti:n] - [ɪntʃ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
它缓慢而勉强地向后移动，直到露出一个十八英寸的开口。

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt]
exposing a solid wall of the desert
暴露 一个 坚硬的 墙 的 这 沙漠

露出沙漠坚实的墙壁

[sænd] .
sand .
沙 .

沙。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈli:st] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [swɪtʃ] , [ðə; ði][sænd][brɪˈgæn][tu:; tə] [pɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Suddenly , as if released by a hidden switch , the sand began to pour into the
突然 , 作为 如果 发布 经过 一个 隐 转变 , 这 沙 开始 到 倒 进入 这
[ˈpaʊər] [dek] .
power deck .
力量 甲板 .

突然，仿佛被某个隐藏的开关打开了一样，沙子开始涌入动力甲板。

" [wɑ:tʃ] [aʊt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [tɑ:m] .
" Watch out ! " shouted Tom .
" 手表 出去 ! " 喊叫 汤姆 .

“小心！”汤姆喊道。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [dʒʌmpt][bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [dis'meɪ] [æz; əz][ðə; ði][sænd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ]
The three boys jumped back and looked on in dismay as the sand came rushing
这 三 男孩们 跳了起来 后退 和 看起来 在 在 沮丧 作为 这 沙 来了 匆忙
[θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .

三个男孩向后跳开，惊恐地看着沙子从洞口涌入。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪ 'ti:] [sləʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [roʊz]
Gradually it slowed to a stop and the pile in front of the opening rose
逐步地 它 减速 到 一个 停止 和 这 桩 在 正面 的 这 开幕 玫瑰
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] [ɪt'self] .
as high as the hatch itself .
作为 高的 作为 这 孵化 本身 .

它逐渐减速直至停止，开口前的堆积物高高耸起，与舱口本身一样高。

" [ðæt] [dʌz] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .
" That does it , " said Tom .
" 那 做 它 , " 说 汤姆 .

“就这样吧。”汤姆说。

" [naʊ] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][dɪɡ] [θru:] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [di:p] [ðæt] [stʌf] [ɪz] .
" Now we've got to dig through and find out how deep that stuff is .
" 现在 我们已经 得到 到 挖 通过 和 寻找 出去 如何 深的 那 东西 是 .

“现在我们必须深入挖掘，看看这件事到底有多严重。”

[ænd; ənd] ['speɪsmen] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [pru:v] [tu:] [di:p] ! "
And spacemen , between you and me , I hope it doesn't prove too deep ! "
和 太空人 , 之间 你 和 我 , 我 希望 它 不 证明 也 深的 ! "

各位宇航员，说实话，我希望它别太深！

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [tɑ:m] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , " [sə'pouz] [ɪts] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] [deks]
" I've been thinking , Tom , " said Roger , " suppose it's as high as the upper decks
" 我已经 到过 思维 , 汤姆 , " 说 罗杰 , " 认为 它是 作为 高的 作为 这 上 甲板
[aʊt'saɪd] ?
outside ?
外部 ?

罗杰说：“汤姆，我一直在想，如果它和外面的上层甲板一样高呢？”

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [ki:p] [dɪɡɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
All we have to do is keep digging it out and spreading it around the
全部 我们 有 到 做 是 保持 挖掘 它 出去 和 传播 它 大约 这
[ˈpaʊər] [dek] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][get] [θru:] . "
power deck here until we can get through . "
力量 甲板 这里 直到 我们 能 得到 通过 . "

我们只需要不断地把它挖出来，然后把它散布到电力甲板的各个角落，直到我们能够通过为止。”

" [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [ˈrɑ:dʒər] , " [sed] [tɑ:m] .
" Only one thing wrong with that idea , Roger , " said Tom .
" 仅有的 一 事物 错误的 和 那 主意 , 罗杰 , " 说 汤姆 .

“罗杰，你的想法只有一个问题，”汤姆说。

" [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [ɪz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] ,
" If the whole upper part of the ship is flooded with that stuff ,
" 如果 这 所有的 上 部分 的 这 船 是 被淹 和 那 东西 ,

“如果船的上半部分都被那种东西淹没了，

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ru:m] [tu:; tə] [spred] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] . "
we won't have enough room to spread it around . "
我们 惯于 有 足够的 房间 到 传播 它 大约 . "

我们没有足够的空间把它铺开。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðæt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈæstroʊ] ,
" We could always open the reaction chamber and fill that , " suggested Astro ,
" 我们 可以 总是 打开 这 反应 房间 和 充满 那 , " 建议 星体 ,
"我们也可以打开反应室，把里面装满水，"阿斯特罗建议道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæktənt]
indicating the hatch in the floor of the power deck that lead to the reactant
表明 这 孵化 在 这 地面 的 这 力量 甲板 那 带领 到 这 反应物
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

指的是动力甲板地板上通往反应室的舱口。

" [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][sænd] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] , " [æz; əz] [rɪsk] [ˈoʊpənɪŋ]
" I'd just as soon take my chances with sand , " said Roger , " as risk opening
" ID 只是 作为 很快 拿 我的 机会 和 沙 , " 说 罗杰 , " 作为 风险 开幕
[ðæt] [hætʃ] .
that hatch .
那 孵化 .

罗杰说：“我宁愿冒着被沙子吞噬的风险，也不愿冒险打开那个舱口。”

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [stiːl] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwaɪldkætɪŋ] [riˈækʃ(ə)n] [mæs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dʌmp]
The chamber is still hot from the wildcatting reaction mass we had to dump
这 房间 是 仍然 热的 从 这 野猫 反应 大量的 我们 有 到 倾倒
[bæk] [ɪn] [speɪs] . " back in space . "
后退 在 空间 . "

由于我们不得不将野猫实验反应物质倾倒回太空，反应室仍然很烫。

" [wel] , [ðen] , [lets] [staːrt] [dɪɡɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , then , let's start digging , " said Tom .
" 出色地 , 然后 , 我们来吧 开始 挖掘 , " 说 汤姆 .

“那么，我们开始挖吧。”汤姆说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ˈempti] [ɡriːs] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][sænd] .
He picked up an empty grease bucket and began filling it with sand .
他 挑选 向上 一个 空的 润滑脂 桶 和 开始 填充 它 和 沙 .

他拿起一个空的油脂桶，开始往里面装沙子。

" [juː; jʊ] [tuː] [get] [ˈbɪzi] [ˈləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʌmp] , " [sed] [ˈæstroʊ] .
" You two get busy loading them , and I'll dump , " said Astro .
" 你 二 得到 忙碌的 加载中 他们 , 和 患病的 倾倒 , " 说 星体 .

“你们两个赶紧装车，我来卸货，”阿斯特罗说道。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [dɪɡɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" O . K . , " replied Tom and continued digging into the sand with his hands .
" 哦 . K . , " 回复 汤姆 和 持续 挖掘 进入 这 沙 和 他的 双手 .

“好的，”汤姆回答道，然后继续用手挖沙子。

" [hɪr] , [juːz] [ðɪs] , [tɑːm] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] , [ˈɔːfərɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈwɔːtər] [kənˈteɪnər] .
" Here , use this , Tom , " said Roger , offering an empty Martian water container .
" 这里 , 使用 这 , 汤姆 , " 说 罗杰 , 提供 一个 空的 火星 人 水 容器 .

“来，用这个，汤姆，”罗杰说着，递过来一个空的火星水容器。

[ˈsloʊli] ,
Slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

[ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][paɪl][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the three cadets worked their way through the pile on the deck in front of the
这 三 学员 工作 他们的 方式 通过 这 桩 在 这 甲板 在 正面 的 这
[hætʃ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [paɪl][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪt'self] .
hatch opening and then started on the main pile in the opening itself .
孵化 开幕 和 然后 开始 在 这 主要的 桩 在 这 开幕 本身 :
三名学员先清理了舱口前甲板上的木堆, 然后开始清理舱口内的主木堆。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [paɪl] ,
But as soon as they made a little progress on the main pile ,
但 作为 很快 作为 他们 制成 一个 小的 进步 在 这 主要的 桩 ,
但是, 当他们在主堆上取得一点进展后,
[ðə; ði][sænd] [wʊd] [fɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] ,
the sand would fall right in again from the open hatch ,
这 沙 会 落下 正确的 在 再次 从 这 打开 孵化 ,
沙子会再次从敞开的舱口落进去。

[ænd; ənd]['æftər] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stedi] [wɜ:rk] ,
and after two hours of steady work ,
和 后 二 小时 的 稳定的 工作 ,
经过两个小时的持续工作后,
[ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['oʊpənɪŋ] .
the sand in front of the hatch still filled the entire opening .
这 沙 在 正面 的 这 孵化 仍然 已填 这 全部的 开幕 :
舱口前的沙子仍然完全填满了整个开口。

[ðer; ðər][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
Their work had been all for nothing .
他们的 工作 有 到过 全部 为了 没有什么 :
他们的努力全都白费了。
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] .
They sat down for a rest .
他们 卫星 向下 为了 一个 休息 :
他们坐下来休息。

" [lets] [traɪ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [h'aɪər] [ʌp] , [tɑ:m] , " [sə'dʒestɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **Let's try it a little higher up , Tom , " suggested Roger .**
" 我们来吧 尝试 它 一个 小的 更高 向上 , 汤姆 , " 建议 罗杰 :
“汤姆, 我们试试往上一点儿,”罗杰建议道。
" ['meɪbi] [ðɪs] [stʌf] ['ɪznt] [æz; əz] [di:p] [æz; əz][wi;; wi] [θɪŋk] .
" **Maybe this stuff isn't as deep as we think .**
" 或许 这 东西 不是 作为 深的 作为 我们 思考 :
“也许这件事并没有我们想象的那么复杂。”

" [tɑ:m]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [stept] [ʌp] , ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" **Tom nodded and stepped up , feeling around the top of the opening .**
" 汤姆 点头 和 步 向上 , 感觉 大约 这 顶部 的 这 开幕 :
汤姆点点头, 走上前去, 摸索着开口的顶部。
[hi;; hi][brɪ'gæən] ['klɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sænd] [oʊvər'hed] .
He began clawing at the sand overhead .
他 开始 爪子 在 这 沙 开销 :
他开始用爪子抓挠头顶的沙子。

[ðə; ði][sænd] [stɪl] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
The sand still came pouring through the opening .
这 沙 仍然 来了 浇注 通过 这 开幕 :
沙子仍然从开口处倾泻而下。

" [si:] [ˈeniθɪŋ] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] .
" **See anything ?** " **asked Astro** .
" 看 任何事物 ? " 问 星体 .

“看到什么了吗？”阿斯特罗问道。

" [aɪ] — [dəʊnt] — [noʊ] — " [ˈsplʌtəd] [tɑ:m][æz; əz][ðə; ði][sænd][slɪd] [daʊn] [ˈberiŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **I — don't — know —** " **spluttered Tom as the sand slid down burying him to**
" 我 — 不 — 知道 — " 喷溅 汤姆 作为 这 沙 滑行 向下 埋葬 他 到
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

“我——不知道——”汤姆结结巴巴地说着，沙子滑落下来，把他埋到了腰部。

" [ˈbetər] [bæk] [ʌp] , [tɑ:m] , " [wɔ:rnd] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Better back up , Tom ,** " **warned Roger** .
" 更好的 后退 向上 , 汤姆 , " 警告 罗杰 .

“汤姆，最好退后，”罗杰警告道。

" [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ænd; ənd] [ju:l] [get] [ˈberɪd] . "
" **Might be a cave - in and you'll get buried** . "
" 可能 是 一个 洞穴 - 在 和 你会 得到 埋葬 . "

“可能会发生塌方，你会被埋在里面。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [tɑ:m] .
" **Wait a minute !** " **shouted Tom** .
" 等待 一个 分钟 ! " 喊叫 汤姆 .

“等一下！”汤姆喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
" **I think I see something !** "
" 我 思考 我 看 某物 ! "

“我好像看到什么了！ ”

" [ə; eɪ] [laɪt] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] [ˈi:ɡərli] .
" **A light ?** " **asked Astro eagerly** .
" 一个 光 ? " 问 星体 急切地 .

“灯？”阿斯特罗急切地问道。

" [ˈkerf(ə)] , [tɑ:m] , " [wɔ:rnd] [ˈrɑ:dʒər] [əˈɡen] .
" **Careful , Tom ,** " **warned Roger again** .
" 小心 , 汤姆 , " 警告 罗杰 再次 .

“小心点，汤姆，”罗杰再次警告道。

[tɑ:m] [kloʊ:d] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [ɪɡˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hi:pt] [əˈraʊnd]
Tom clawed at the top of the pile , ignoring the sand that was heaped around
汤姆 爪子 在 这 顶部 的 这 桩 , 忽略 这 沙 那 曾是 堆积如山 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

汤姆用爪子抓着沙堆的顶端，全然不顾周围堆积的沙子。

" [aɪv] [ɡɔ:t][aɪ ˈti:] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɑ:m] ,
" **I've got it ,** " **shouted Tom ,**
" 我已经 得到 它 , " 喊叫 汤姆 ,

“我明白了！”汤姆喊道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dek] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
struggling back into the power deck just in time to avoid being buried under a
挣扎 后退 进入 这 力量 甲板 只是 在 时间 到 避免 存在 埋葬 在下面 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈævələntʃ] .
sudden avalanche .
突然 雪崩 .

挣扎着回到权力牌堆，及时避免被突如其来的雪崩掩埋。

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [hætʃ] [ʌp] [ðer; ðər] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lædə] [ðæt] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪndʒər]
" **There's another hatch up there , just behind the ladder that leads into the passenger**
" 有 其他 孵化 向上 那里 , 只是 在后面 这 梯子 那 线索 进入 这 乘客
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 :

“上面还有一个舱口，就在通往乘客休息室的梯子后面。”

[ðæts] [ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] !
That's the side facing the storm !
那就是 这 边 面向 这 风暴 !

那是面向风暴的一侧！

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][dɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][sænd] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðæt] [paɪl] .
And as soon as we dig a little , the sand falls from that pile .
和 作为 很快 作为 我们 挖 一个 小的 , 这 沙 瀑布 从 那 桩 .

我们只要稍微挖一下，沙子就会从那堆沙子里掉出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][dʒet] - [boʊt] [dek] , [ɪz] [fri:] [ænd; ʌnd] [klɪr] ! "
But the opposite side , leading to the jet - boat deck , is free and clear ! "
但 这 对面的 边 , 领导 到 这 喷射 - 船 甲板 , 是 自由的 和 清除 ! "

但通往喷气快艇甲板的另一侧却畅通无阻！

" [ðen] [ɔ:l][wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][du:][ɪz] [fɔ:rs] [ʌʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p] , " [sed]
" **Then all we have to do is force our way through to the top , "** **said**
" 然后 全部 我们 有 到 做 是 力量 我们的 方式 通过 到 这 顶部 , " 说
[ˈæstrɒʊ] .
Astro .
星体 :

“接下来我们只需要一路披荆斩棘，最终登上顶峰，”阿斯特罗说道。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [tɑ:m] .
" **That's all , "** **said Tom** .
" 那就是 全部 , " 说 汤姆 .

“就这些了。”汤姆说。

" [wi:d] [bi;; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['du:mzdeɪ] [dɪŋɪŋ] [ʌʊər; ɑ:r] [wei] [klɪr] . "
" **We'd be here until doomsday digging our way clear . "**
" 我们会 是 这里 直到 末日 挖掘 我们的 方式 清除 . "

“我们会一直在这里挖路，直到世界末日。”

" [aɪ][get][aɪ 'ti:] ! " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **I get it ! "** **said Roger** .
" 我 得到 它 ! " 说 罗杰 .

“我明白了！”罗杰说。

" [ðə; ði][stɔ:rm] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [wei] ,
" **The storm filled up the side of the ship facing that way ,**
" 这 风暴 已填 向上 这 边 的 这 船 面向 那 方式 ,

“暴风雨灌满了船头朝向那一侧的船舷。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [laʊndʒ] [ɪz] .
and that is where the passenger lounge is .
和 那 是 在哪里 这 乘客 休息室 是 :

旅客休息室就在那里。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 :

我想起来了。

[aɪ][left][ðə; ði][hætʃ][ˈoʊpən][wen][wiː; wi][keɪm][daʊn][hɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊər][dek] ,
I left the hatch open when we came down here to the power deck ,
我 左边 这 孵化 打开 什么时候 我们 来了 向下 这里 到 这 力量 甲板 ,
我们下到动力甲板的时候, 我忘了关舱门。

[soʊ][ðə; ði][sænd][dʒʌst][kept][ˈpɔːrɪŋ][ɪn] .
so the sand just kept pouring in .
所以 这 沙 只是 保留 浇注 在 .
于是沙子就一直往里涌。

" [hiː; hi][smaɪld][ˈʃiːpiʃli] .
He smiled sheepishly .
" 他 微笑 羞怯地 :
他不好意思地笑了笑。

" [aɪ][ges][ɪts][ɔːl][maɪ][fɔːlt] . "
I guess it's all my fault . "
" 我 猜测 它是全部 我的 过错 : "
“我想这都是我的错。”

" [ˈnevər][maɪnd][ðæt][naʊ] ! " [sed][tɑːm] .
Never mind that now ! " said Tom .
" 绝不 头脑 那 现在 ! " 说 汤姆 :
“现在别管那些事了!”汤姆说道。

" [teɪk][ðɪs][hoʊz][ænd; ənd][stɪk][aɪˈtiː][ɪn][jɔːr; jər][maʊθ] , [ˈæstroʊ] .
Take this hose and stick it in your mouth , Astro .
" 拿 这 软管 和 戳 它 在 你的 嘴 , 星体 :
“阿斯特罗, 把这根软管塞进嘴里。”

[breθ][θruː][jɔːr; jər][maʊθ][ænd; ənd][plʌŋ][ʌp][jɔːr; jər][noʊz][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][get][aɪˈtiː][ɔːl]
Breath through your mouth and plug up your nose so you won't get it all
气息 通过 你的 嘴 和 插头 向上 你的 鼻子 所以 你 惯于 得到 它 全部
[stɑːpt][ʌp][wɪð; wɪθ][sænd][waɪl][juː; jʊ][pʊl][jɔːr; jər][wei][θruː] . "
stopped up with sand while you pull your way through . "
停止 向上 和 沙 尽管 你 拉 你的 方式 通过 : "
用嘴呼吸, 捏住鼻子, 这样在你拉车通过的时候就不会被沙子堵住鼻子了。

" [aɪl][teɪk][ðɪs][roʊp][wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː] , " [sed][ˈæstroʊ] .
I'll take this rope with me too , " said Astro .
" 患病的 拿 这 绳索 和 我 也 , " 说 星体 :
“我也要把这条绳子带走,”阿斯特罗说。

" [ðæt][wei][aɪ][kæn; kən][help][pʊl][juː; jʊ][gaɪz][ʌp][ˈæftər][emˈiː] . "
That way I can help pull you guys up after me . "
" 那 方式 我 能 帮助 拉 你 伙计们 向上 后 我 : "
“这样我就可以帮你们一把了。”

" [ɡʊd][aɪˈdiːə] , " [sed][ˈrɑːdʒər] .
Good idea , " said Roger .
" 好的 主意 , " 说 罗杰 :
“好主意,”罗杰说。

" [æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][get][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][hætʃ][hɪr] , " [sed][tɑːm] , " [tɜːrn][bæk][ðɪs][wei] .
As soon as you get outside the hatch here , " said Tom , " turn back this way .
" 作为 很快 作为 你 得到 外部 这 孵化 这里 , " 说 汤姆 , " 转动 后退 这 方式 :
“你一走出这个舱口,”汤姆说, “就往这边走。”

[kiːp][jɔːr; jər][feɪs][ʌp][əˈɡenst][ðə; ði][ˈbɒlkhed][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
Keep your face up against the bulkhead until you get to the top .
保持 你的 脸 向上 反对 这 舱壁 直到 你 得到 到 这 顶部 :
直到到达顶部之前, 脸都要贴着舱壁。

[raɪt] [ə'baʌv] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['lædə] .
Right above you is the ladder .
正确的 多于 你 是 这 梯子 .

你正上方就是梯子。

[juː; jʊ][kæn; kən][græb][aɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊl] [jɔːr'self] [ʌp] . "
You can grab it to pull yourself up . "
你 能 抓住 它 到 拉 你自己 向上 . "

你可以抓住它把自己拉上去。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['æstroʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [hoʊz] [ænd; ənd] [pʊt]
" O . K . , " said Astro and took the length of hose and put
" 哦 . K . , " 说 星体 和 采取 这 长度 的 软管 和 放
"好的,"阿斯特罗说着, 拿起软管, 把它放了起来。

[aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
it in his mouth .
它 在 他的 嘴 .

把它放进他嘴里。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈkɑːt(ə)n] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈtestɪd]
Then , taking a piece of waste cotton , he stopped up his nose and tested
然后 , 采取 一个 片 的 浪费 棉布 , 他 停止 向上 他的 鼻子 和 测试
[ðə; ði] [hoʊz] .
the hose .
这 软管 .

然后, 他取了一小块废棉, 塞进鼻子里, 测试了一下软管。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [briːð] [oʊ] . [keɪ] . ? " [æskt] [tɑːm] .
" Can you breathe O . K . ? " asked Tom .
" 能 你 呼吸 哦 . K . ? " 问 汤姆 .

“你呼吸还顺畅吗?”汤姆问道。

[ˈæstroʊ] [ˈsɪgnəld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [hæt] .
Astro signaled that he could and stepped through the hatch .
星体 发出信号 那 他 可以 和 步 通过 这 孵化 .

阿斯特罗示意他可以了, 然后走进了舱门。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈbækwərd] , [brɪ'gæn] [ˈklɒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌpwərd] .
He turned , and facing backward , began clawing his way upward .
他 转向 , 和 面向 落后 , 开始 爪子 他的 方式 向上 .

他转身, 背对着地面, 开始奋力向上攀爬。

" [kiːp] [ðæt] [hoʊz] [klɪr] , [ˈrɑːdʒər] ! " [ˈɔːrdərd] [tɑːm] .
" Keep that hose clear , Roger ! " ordered Tom .
" 保持 那 软管 清除 , 罗杰 ! " 订购 汤姆 .

“罗杰, 把软管清理干净!”汤姆命令道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dɪg] [θruː] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni]
" There's about five feet of sand that he has to dig through and if any
" 有 关于 五 脚 的 沙 那 他 有 到 挖 通过 和 如果 任何
[ʌv; əv][aɪ 'tiː][gets] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊz] — [wel] — "
of it gets into the hose — well — "
的 它 获得 进入 这 软管 — 出色地 — "

“他得挖开大约五英尺厚的沙子, 如果沙子进了软管——那就糟了——”

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [tɑːm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" Don't worry , Tom , " interrupted Roger .
" 不 担心 , 汤姆 , " 中断 罗杰 .

“别担心, 汤姆,”罗杰打断道。

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] [raɪt] [nekst][tu; tə][ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən][ˈbɑ:t(ə)] .
" **I've got the end of the hose right next to the oxygen bottle .**
" 我已经 得到 这 结尾 的 这 软管 正确的 下一个 到 这 氧 瓶子 .
" 我把软管的末端放在氧气瓶旁边。"

[ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [pjʊə] [stʌf] !
He's getting pure stuff !
他是 获得 纯的 东西 !
他得到了纯正的东西！

" [su:n] [ðə; ði][bɪg] [kəˈdet][wʌz; wəz][bɔ:st][tu; tə] [vjʊ:] .
" **Soon the big cadet was lost to view .**
" 很快 这 大的 学员 曾是 丢失的 到 看法 .
"很快，那个高大的学员就消失在了视线中。"

[ˈoʊnli][ðə; ði] [sləʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][roʊp] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ˈæstroʊ][wʌz; wəz][ɔ:l]
Only the slow movement of the hose and rope indicated that Astro was all
仅有的 这 慢的 移动 的 这 软管 和 绳索 表明的 那 星体 曾是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .
只有软管和绳索的缓慢移动表明阿斯特罗一切安好。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][roʊp] [sta:pt] [ˈmu:vɪŋ] .
Finally the hose and rope stopped moving .
最后 这 软管 和 绳索 停止 移动 .
最后，软管和绳索停止了移动。

[tɑ:m][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ˈwɜ:ɹɪd] .
Tom and Roger looked at each other , worried .
汤姆 和 罗杰 看起来 在 每个 其他 , 担心 .
汤姆和罗杰担忧地对视了一眼。

" [ju; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi; bi] [rɔ:ŋ] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **You think something might be wrong ?** " **asked Tom .**
" 你 思考 某物 可能 是 错误的 ? " 问 汤姆 .
"你觉得可能出什么问题了吗？"汤姆问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — " [ˈrɑ:dʒər] [kɔ:t] [hɪm'self] .
" **I don't know — " Roger caught himself .**
" 我 不 知道 — " 罗杰 捕捉 他自己 .
"我不知道——"罗杰突然意识到自己说漏了嘴。

" [seɪ] , [lʊk] — [ðə; ði][roʊp] !
" **Say , look — the rope !**
" 说 , 看 — 这 绳索 !
"瞧，看——绳子！ "

[ɪts] [dʒə:kɪŋ] — [ˈæstroʊz] [ˈsɪgnəlɪŋ] ! "
It's jerking — Astro's signaling ! "
它是 抽搐 — astro的 信号传导 ! "
它抖动了一下——是阿斯特罗在发出信号！

" [hi; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .
" **He made it !** " **cried Tom .**
" 他 制成 它 ! " 哭 汤姆 .
"他成功了！"汤姆喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — " ['rɑːdʒər] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː]
" **I wonder if — " Roger suddenly picked up the end of the hose and spoke into**
" 我 想知道 如果 — " 罗杰 突然 挑选 向上 这 结尾 的 这 软管 和 辐 进入
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我想知道——”罗杰突然拿起软管的末端，对着软管说道。

" [ˈæstroʊ] ?
" **Astro ?**
" 星体 ?

“Astro?”

[heɪ] , [ˈæstroʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
Hey , Astro , can you hear me ? "
嘿 , 星体 , 能 你 听到 我 ? "

嘿，Astro，你能听到我说话吗？

" [ʃər] [aɪ][kæn; kən] .
" **Sure I can** .
" 当然 我 能 .

当然可以。

" [ˈæstroʊz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hoʊz] .
" **Astro's voice came back through the hose** .
" astro的 嗓音 来了 后退 通过 这 软管 .

“阿斯特罗的声音从软管里传了出来。”

" [dəʊnt] [ʃaʊt] [soʊ][laʊd] !
" **Don't shout so loud !**
" 不 喊 所以 大声 !

“别喊那么大声！ ”

[aɪm][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm not on Earth , you know .
我是 不是 在 地球 , 你 知道 .

你知道，我不在地球上。

[aɪm][dʒʌst][ten] [fiːt] [ə'boʊv] [juː; jʊ] !
I'm just ten feet above you !
我是 只是 十 脚 多于 你 !

我离你只有十英尺高！

" ['rɑːdʒər][ænd; ənd][tɑːm] [klæpt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['føuldəz] [ɪn] [gliː] .
" **Roger and Tom clapped each other on the shoulders in glee** .
" 罗杰 和 汤姆 鼓掌 每个 其他 在 这 肩膀 在 高兴 .

罗杰和汤姆高兴地互相拍着肩膀。

" [ɔːl] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [ˈæstroʊ] , [θruː] [ðə; ði][hoʊz] .
" **All set down there ? " called Astro , through the hose** .
" 全部 放 向下 那里 ? " 称为 星体 , 通过 这 软管 .

“下面都准备好了吗？”阿斯特罗通过软管问道。

" [oʊ] . [keɪ] . " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" **O . K . " replied Tom** .
" 哦 . K . " 回复 汤姆 .

“好的。”汤姆回答道。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈæstroʊ] , " [wen] [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hætʃ] ,
" **Listen , " said Astro , " when you get outside the hatch** ,
" 听 , " 说 星体 , " 什么时候 你 得到 外部 这 孵化 ,

“听着，”阿斯特罗说，“当你走出舱门的时候，

[ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][paɪp] ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
you'll find a pipe running along the bulkhead right over your head .
你会 寻找 一个 管道 跑步 沿着 这 舱壁 正确的 超过 你的 头 .

你会发现一根管道沿着舱壁在你头顶上方延伸。

[græb] [ðæt] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔ:r'self] [ʌp] .
Grab that and pull yourself up .
抓住 那 和 拉 你自己 向上 .

抓住它，把自己拉上去。

[taɪ] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,
Tie the rope around your shoulder ,
领带 这 绳索 大约 你的 肩膀 ,

将绳子系在肩膀上，

[bʌt; bət] [li:v] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði][nekst] [gai] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] .
but leave enough of it so the next guy can come up .
但 离开 足够的 的 它 所以 这 下一个 盖伊 能 来 向上 .

但要留出足够的空间，以便下一个人可以上来。

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [daʊn] [ðer; ðər] !
We don't have any way of getting it back down there !
我们 不 有 任何 方式 的 获得 它 后退 向下 那里 !

我们没有任何办法把它弄回去！

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
" **he warned .**
" 他 警告 .

他警告说。

" [hu:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɜ:rst] ?
" **Who's coming up first ?**
" 谁是 未来 向上 第一的 ?

谁第一个上场？

" [tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət]['rɑ:dʒər] .
" **Tom looked at Roger .**
" 汤姆 看起来 在 罗杰 .

汤姆看着罗杰。

" [jʊə(r)] [strɔ:ŋɡər] , [tɑ:m] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **You're stronger , Tom , " said Roger .**
" 你是 更强 , 汤姆 , " 说 罗杰 .

“你更强壮了，汤姆，”罗杰说。

" [ju:; jʊ][goʊ][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] ['æstroʊ][ə; eɪ][hænd] ['pʊlɪŋ] [em 'i:] [θru:] .
" **You go up now and then you can give Astro a hand pulling me through .**
" 你 去 向上 现在 和 然后 你 能 给 星体 一个 手 拉 我 通过 .

"
"

“你现在上去，然后可以帮阿斯特罗一把，把我拉过去。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'ɡri:d] [tɑ:m] .
" **All right , " agreed Tom .**
" 全部 正确的 , " 同意 汤姆 .

“好吧，”汤姆同意道。

[hi:; hi][brɪ'ɡæən] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][hoʊz] [bæk] [θru:] [ðə; ði][sænd] .
He began pulling the hose back through the sand .
他 开始 拉 这 软管 后退 通过 这 沙 .

他开始把软管从沙子里往回拉。

[hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði][end] ,
He took the end ,
他 采取 这 结尾 ,

他拿下了结尾，

[klɪrd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən][ˈbɑ:t(ə)][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn]
cleared it out with a few blasts from the oxygen bottle and put it in
已清除 它 出去 和 一个 很少 爆炸 从 这 氧 瓶子 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

用氧气瓶吹了几下，把氧气瓶里的氧气冲了出来，然后放进了他的嘴里。

[ðen] , [ˈæftər][ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [helpɪ] [hɪm; ɪm][taɪ][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Then , after Roger had helped him tie the rope around his shoulders ,
然后 , 后 罗杰 有 帮助 他 领带 这 绳索 大约 他的 肩膀 ,
然后，罗杰帮他把绳子绑在肩膀上之后，

[hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [ˈkɑ:t(ə)n] .
he stuffed his nose with the waste cotton .
他 填充 他的 鼻子 和 这 浪费 棉布 .
他用废棉花塞住了鼻子。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
He stepped to the opening .
他 步 到 这 开幕 .
他走到了门口。

[ˈrɑ:dʒər] [geɪv] [θri:] [kwɪk] [ˈdʒɜ:ks][ɑ:n][ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd][ˈæstroʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn] .
Roger gave three quick jerks on the rope and Astro started hauling in .
罗杰 给予 三 快的 混蛋 在 这 绳索 和 星体 开始 运输 在 .
罗杰猛地拉了三下绳子，阿斯特罗开始往上拉。

[wɪð; wɪθ][ˈæstroʊz] [help] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [su:n] [fri:] [ænd; ənd] [klɪr] , [ˈstændɪŋ] [br'saɪd] [ˈæstroʊ][ɑ:n][ðə; ði]
With Astro's help , Tom was soon free and clear , standing beside Astro on the
和 astro的 帮助 , 汤姆 曾是 很快 自由的 和 清除 , 常设 旁 星体 在 这
[dʒet] - [boʊt] [dek] .
jet - boat deck .
喷射 - 船 甲板 .

在阿斯特罗的帮助下，汤姆很快就摆脱了困境，站在阿斯特罗旁边，在喷气快艇的甲板上。

" - ！" [sed] [tɑ:m] , [ˈspɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɪltərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Phooooeeey ！" said Tom , spitting out the sand that had filtered into his mouth .
" - ！" 说 汤姆 , 吐痰 出去 这 沙 那 有 过滤 进入 他的 嘴 .
“呸！”汤姆说着，把嘴里灌进沙子里的东西吐了出来。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] [ə'gen] ！
" I never want to do that again ！
" 我 绝不 想 到 做 那 再次 ！
“我再也不想做那种事了！”

" [hi:; hi] [ˈdʌstɪd] [hɪm'self] [ɔ:f][ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] .
" He dusted himself off and flashed his emergency light around the deck .
" 他 掸去灰尘 他自己 离开 和 闪光灯 他的 紧急情况 光 大约 这 甲板 .
他拍了拍身上的灰尘，然后打开应急灯在甲板上四处照射。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ！
" Look at that ！
" 看 在 那 ！
“瞧瞧那个！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn]
" he said in
" 他 说 在

他说道

[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

惊愕。

" [ɪf] [wi:d] [kept] [ɑ:n] [dɪɡɪŋ] ,
" If we'd kept on digging ,
" 如果 我们会 保留 在 挖掘 ,

“如果我们继续挖下去，

[wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [træpt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈæstrɒʊ]
we'd have been trapped down there for — " he paused and looked at Astro
我们会 有 到过 被困 向下 那里 为了 — " 他 暂停 和 看起来 在 星体
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] — " [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
who was grinning — " a long ,
WHO 曾是 咧嘴笑 — " 一个 长的 ,

我们本来会被困在下面很久——”他停顿了一下，看着咧嘴笑着的阿斯特罗——“很长一段时间，

[lɔ:ŋ] [taɪm] !
long time !
长的 时间 !

很久！

" [hi:; hi] [held] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [hætʃ] [ʌv; əv]
" He held the light on the sand that was flowing out of the open hatch of
" 他 握住 这 光 在 这 沙 那 曾是 流动 出去 的 这 打开 孵化 的
[ðə; ðɪ] [ˈpæsɪndʒər] [laʊndʒ] .
the passenger lounge .
这 乘客 休息室 .

他用手电筒照着从乘客休息室敞开的舱口流出的沙子。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ˈʒ:dzd] [ˈæstrɒʊ] .
" Come on , " urged Astro .
" 来 在 , " 敦促 星体 .

“来吧，”阿斯特罗催促道。

" [lets] [get] [ˈrɑ:dʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
" Let's get Roger out of there !
" 我们来吧 得到 罗杰 出去 的 那里 !

“我们快把罗杰救出去！ ”

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər] [θru:] [ðə; ðɪ][hoʊz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:] [mɔ:r]
" They called to Roger through the hose and told him to bring two more
" 他们 称为 到 罗杰 通过 这 软管 和 讲述 他 到 带来 二 更多的
[ˈɪmɜ:rdʒənsɪ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rj(ə)n][ˈwɔ:tər] .
emergency lights and the remainder of the Martian water .
紧急情况 灯 和 这 余 的 这 火星 人 水 .

他们通过软管呼唤罗杰，让他再带两个应急灯和剩下的火星水来。

[θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ][pəˈlærɪs][ˈju:nɪt][wʌz; wəz] [təˈɡedər] [əˈɡen] .
Three minutes later the Polaris unit was together again .
三 分钟 之后 这 北极星 单元 曾是 一起 再次 .

三分钟后，北极星装置再次组装完毕。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['ju:nɪt] - [meɪts] , [ˈrɑ:dʒər] [brʌʃt] [hɪm'self] [ɔ:f][ænd; ənd]
Standing on the deck beside his two unit - mates , Roger brushed himself off and
常设 在 这 甲板 旁 他的 二 单元 - 伙伴们 , 罗杰 刷过 他自己 离开 和
[smɑɪld] .
smiled .
微笑 .

罗杰站在甲板上，和他的两个战友并肩而立，他拍了拍身上的灰尘，露出了笑容。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [lʊks] [laɪk] [wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ! "
" Well , " he said , " looks like we made it ! "
" 出色地 , " 他 说 , " 看起来 喜欢 我们 制成 它 ! "
" 嗯 , " 他说 , " 看来我们成功了 ! "

" [jeə] , " [sed] [ta:m] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Yeah , " said Tom , " but take a look at this ! "
" 是的 , " 说 汤姆 , " 但 拿 一个 看 在 这 !
" 是啊 , " 汤姆说 , " 但是看看这个 ! "

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dʒet] - [boʊt] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndəʊ] [pɔ:rt] .
" He walked across the jet - boat deck to the nearest window port .
" 他 步行 穿过 这 喷射 - 船 甲板 到 这 最近的 窗户 港口 .
他穿过喷气艇甲板，走到最近的舷窗。

[wʌt] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [klaɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɔ:lɪdli]
What should have been a clear view of the desert was a mass of solidly
什么 应该 有 到过 一个 清除 看法 的 这 沙漠 曾是 一个 大量的 的 稳固地
[pækt] [sænd] .
packed sand .
包装 沙 .

原本应该视野开阔的沙漠，却变成了一大片坚实的沙土。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" Oh , no ! " cried Roger .
" 哦 , 不 ! " 哭 罗杰 .

“哦，不！”罗杰喊道。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðæt] [ə'gen] ? "
" Don't tell me we have to go through that again ? "
" 不 告诉 我 我们 有 到 去 通过 那 再次 ? "
“别告诉我我们又要经历一遍？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ɪt] [bi:; bi][soʊ][bæd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['æstrəʊ] .
" I don't think it'll be so bad this time , " said Astro .
" 我 不 思考 它将 是 所以 坏的 这 时间 , " 说 星体 .
“我觉得这次不会太糟糕，”阿斯特罗说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ta:m] .
" Why not ? " asked Tom .
" 为什么 不是 ? " 问 汤姆 .

“为什么不行？”汤姆问道。

" [ðə; ði][sænd][ɪz] [bæŋkt] [ðə; ði] ['heɪvɪst] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] .
" The sand is banked the heaviest on the port side of the ship .
" 这 沙 是 银行 这 最重 在 这 港口 边 的 这 船 .
“船的左舷堆积的沙子最多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɔ:rts][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [dek] [wɜ:r; wər] ['prɪtɪ]
And the window ports on the starboard side of the control deck were pretty
和 这 窗户 端口 在 这 右舷 边 的 这 控制 甲板 是 漂亮的
[haɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] . "
high off the ground . "
高的 离开 这 地面 . "

控制甲板右舷的舷窗离地面很高。

" [wel] , [lets] [nɑ:t][dʒʌst][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **Well , let's not just stand here and talk about it , " said Roger .**
" 出色地 , 我们来吧 不是 只是 站立 这里 和 讲话 关于 它 , " 说 罗杰 .
" 好吧 , 我们不能只是站在这里空谈 , " 罗杰说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
" **Let's take a look !**
" 我们来吧 拿 一个 看 !
" 我们来看看 ! "

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][dʒet] - [boʊt] [dek] .
" **He turned and walked through the jet - boat deck .**
" 他 转向 和 步行 通过 这 喷射 - 船 甲板 .
他转身穿过喷气快艇的甲板。

[tɑ:m][ænd; ənd]['æstrɒʊ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][blɑ:nd] [kə'det] [θru:] [ðə; ði] ['da:kənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][Λv; əv]
Tom and Astro followed the blond cadet through the darkened passages of
汤姆 和 星体 随后 这 金发 学员 通过 这 变暗 段落 的
[ðə; ði] [ded] [ʃɪp] ,
the dead ship ,
这 死的 船 ,
汤姆和阿斯特罗跟着那个金发学员穿过了死寂船只昏暗的通道。

[ænd; ənd]['æftər] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl] [Λv; əv][sænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - [dek] [hætʃ] ,
and after digging a small pile of sand away from the control - deck hatch ,
和 后 挖掘 一个 小的 桩 的 沙 离开 从 这 控制 - 甲板 孵化 ,
在远离控制甲板舱口的地方挖了一小堆沙子之后 ,

[faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌnz] [mɔ:r] [ə'mɪd][ðə; ði][dʒʌmb(ə)l][Λv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ɪnstɹʊmənts] .
found themselves once more amid the jumble of the wrecked instruments .
成立 他们自己 一次 更多的 之中 这 杂乱的 这 损毁 仪器 .
他们再次发现自己置身于一堆破碎的乐器之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] [boɪz] [sɔ:] ['sʌnlɑɪt] ['stri:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]
For the first time in three days , the boys saw sunlight streaking through the crystal
为了 这 第一的 时间 在 三 天 , 这 男孩们 锯 阳光 裸奔 通过 这 水晶
[pɔ:rt] .
port .
港口 .
三天来 , 男孩们第一次看到阳光透过水晶般的舷窗照射进来。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['æstrɒʊ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **I told you , " cried Astro triumphantly .**
" 我 讲述 你 , " 哭 星体 凯旋而归 .
" 我早就告诉过你们了 ! " 阿斯特罗得意地喊道。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] [sti:l] ['ɪznt] ['eni] [wei] [aʊt] [Λv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ! " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **But there still isn't any way out of this place ! " said Roger .**
" 但 那里 仍然 不是 任何 方式 出去 的 这 地方 ! " 说 罗杰 .
" 可是我们还是没办法离开这里 ! " 罗杰说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [breɪk] [ðæt] [pɔ:rt] .
" **We can't break that port .**
" 我们 不能 休息 那 港口 .
" 我们不能破坏那个端口。 "

[ɪts] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] ! "
It's six inches thick ! "
它是 六 英寸 厚的 ! "
它有六英寸厚 !

" [faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] [rentʃ] , " [sed] ['æstroʊ] .
" Find me a wrench , " said Astro .
" 寻找 我 一个 扳手 , " 说 星体 .
" "给我找个扳手,"阿斯特罗说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪndəʊ] [pɔ:rt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][,ɪn'saɪd] .
" I can take the whole window port apart from inside .
" 我 能 拿 这 所有的 窗户 港口 除 从 里面 .
" 我可以从内部把整个舷窗拆开。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'pleɪs] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [get] [krækt] ?
How do you think they replace these things when they get cracked ?
如何 做 你 思考 他们 代替 这些 事物 什么时候 他们 得到 裂纹 ?
" 你觉得这些东西坏了之后,他们是怎么更换的?

" ['hɜ:ɹɪdli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌbl] , [tɑ:m] ['faɪnəli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd]
" Hurriedly searching through the rubble , Tom finally produced a wrench and
" 匆匆 搜索 通过 这 瓦砾 , 汤姆 最后 生产 一个 扳手 和
[hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['æstroʊ] .
handed it to Astro .
递交 它 到 星体 .
" "汤姆匆忙地在废墟中翻找,终于找到了一把扳手,递给了阿斯特罗。"

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['æstroʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] ['sek(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt]
In a half hour Astro had taken the whole section down and had pushed
在 一个 一半 小时 星体 有 已采取 这 所有的 部分 向下 和 有 推动
[ðə; ði]['krɪst(ə)] ['aʊtwərd] .
the crystal outward .
这 水晶 向外 .
" 半小时后,阿斯特罗就把整个部分拆了下来,并将晶体向外推了出去。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][blæst] .
The air of the desert rushed into the control room in a hot blast .
这 空气 的 这 沙漠 匆忙 进入 这 控制 房间 在 一个 热的 爆炸 .
" 一股灼热的沙漠空气涌入控制室。

" [hwju:] ! " [kraɪd] ['rɑ:dʒər] .
" Whew ! " cried Roger .
" 呼! ! " 哭 罗杰 .
" "呼!"罗杰喊道。
" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twenti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [aʊt][ðer; ðər] ! "
" It must be at least a hundred and twenty - five degrees out there ! "
" 它 必须 是 在 至少 一个 百 和 二十 - 五 学位 出去 那里 ! "
" "外面至少有125度! "

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .
" "快点。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [tɑ:m] .
Let's take a look , " said Tom .
我们来吧 拿 一个 看 , " 说 汤姆 .
" "我们来看看,"汤姆说。

" [ænd; ənd] [ki:p] [jər; jər] ['fɪŋgərz] [krɔ:st] ! "
" And keep your fingers crossed ! "
" 和 保持 你的 手指 交叉 ! "
" "祝你们好运! "

" [waɪ] ？ " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
" **Why ？** " **asked Roger** .
" 为什么 ？ " 问 罗杰 。

“为什么？”罗杰问道。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪɡ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]
" **That we can dig enough of the sand away from the ship to make it**
" 那 我们 能 挖 足够的 的 这 沙 离开 从 这 船 到 制作 它
[ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
recognizable from the air .
可识别的 从 这 空气 。

“我们可以从船上挖走足够的沙子，使它从空中也能被辨认出来。”

" [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtɑːmz] [liːd] , [ˈrɑ:dʒər][ænd; ʌnd][ˈæstrɒʊ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrt][ænd; ʌnd] [aʊt]
" **Following Tom's lead , Roger and Astro climbed through the open port and out**
" 下列的 汤姆的 带领 ， 罗杰 和 星体 攀登 通过 这 打开 港口 和 出去
[ˈɑːntə][ðə; ði][sænd] .
onto the sand .
到 这 沙 。

“罗杰和阿斯特罗跟着汤姆的脚步，爬过敞开的港口，来到沙滩上。”

" [wel] , [blæst][maɪ] [ˈdʒets] ！ " [sed] [ˈæstrɒʊ] .
" **Well , blast my jets ！** " **said Astro** .
" 出色地 ， 爆炸 我的 喷气式飞机 ！ " 说 星体 。

“哎呀，我的喷气式飞机！”阿斯特罗说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːrm] . "
" **You can't even tell there was a storm** . "
" 你 不能 甚至 告诉 那里 曾是 一个 风暴 。

“你根本看不出这里曾经下过暴风雨。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [tɑːm] [ˈbɪtərli] .
" **You can't if you don't look at the ship ,** " **said Tom bitterly** .
" 你 不能 如果 你 不 看 在 这 船 ， " 说 汤姆 苦涩地 。

“如果你不去看那艘船，你就什么也看不到，”汤姆苦涩地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʌv; əv][ˈeni] [saɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈɔːfər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]
" **That was the only thing around here of any size that would offer resistance to**
" 那 曾是 这 仅有的 事物 大约 这里 的 任何 尺寸 那 会 提供 反抗 到
[ðə; ði][sænd][ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ 'tiː][paɪl] [ʌp] .
the sand and make it pile up .
这 沙 和 制作 它 桩 向上 。

“这是附近唯一一个足够大的东西，可以抵抗沙子的堆积作用。”

[ænd; ʌnd] , [ˈspeɪsmæn] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [paɪl] ！
And , spaceman , look at that pile ！
和 ， 太空人 ， 看 在 那 桩 ！

宇航员，快看那堆东西！

" [ˈæstrɒʊ][ænd; ʌnd][ˈrɑ:dʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .
" **Astro and Roger turned to look at the spaceship** .
" 星体 和 罗杰 转向 到 看 在 这 飞船 。

“阿斯特罗和罗杰转头看向那艘宇宙飞船。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][sænd] ,
Instead of seeing the ship , they saw a small mountain of sand ,
反而 的 看到 这 船 ， 他们 锯 一个 小的 山 的 沙 ，
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
他们看到的不是船，而是一座小沙山。

[wel] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
well over a hundred feet high .
出色地 超过 一个 百 脚 高的 。

高度超过一百英尺。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl]
They walked around it and soon discovered that the window port in the control
他们 步行 大约 它 和 很快 发现 那 这 窗户 港口 在 这 控制
[dek] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [aʊt] .
deck had been the only possible way out .
甲板 有 到过 这 仅有的 可能的 方式 出去 .

他们绕着它走了一圈，很快发现驾驶舱里的舷窗是唯一的逃生通道。

" [kɔːl] [aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] ,
" Call it what you want , " said Roger ,
" 称呼 它 什么 你 想 , " 说 罗杰 ,

“你想怎么称呼它都行，”罗杰说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][pleɪn] [dʌm] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] !
" but I think it's just plain dumb luck that we were able to get out !
" 但 我 思考 它是 只是 清楚的 哑的 运气 那 我们 是 有能力的 到 得到 出去 !

但我认为我们能够逃脱纯粹是运气好！

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd] .
" He eyed the mound of sand .
" 他 眼睛 这 冢 的 沙 .

他盯着那堆沙子。

[ənˈles] [wʌn] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [brˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
Unless one knew there was a spaceship beneath it ,
除非 一 知道 那里 曾是 一个 飞船 下面 它 ,

除非你知道下面有一艘宇宙飞船，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
it would have been impossible to distinguish it from the rest of the
它 会 有 到过 不可能的 到 区分 它 从 这 休息 的 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

它与沙漠的其他部分根本无法区分。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [jet] ! " ['kɑːməntəd] ['æstroʊ] ['grɪmli] .
" We're not in the clear yet ! " commented Astro grimly .
" 是 不是 在 这 清除 然而 ! " 评论 星体 阴沉地 .

“我们还没脱离危险呢！”阿斯特罗神情凝重地说道。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [klɪr] [əˈwei] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
" It would take a hundred men at least a week to clear away enough of
" 它 会 拿 一个 百 男人 在 至少 一个 星期 到 清除 离开 足够的 的
[ðæt] [sænd][soʊ] [sɜːrtɪʃ] [ˈpɑːrtɪz] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː] .
that sand so search parties could recognize it .
那 沙 所以 搜索 各方 可以 认出 它 .

“至少需要一百个人花一个星期的时间才能清理掉足够的沙子，以便搜救队能够辨认出它。”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [təːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
" He glanced toward the horizon .
" 他 瞥了一眼 朝向 这 地平线 .

他望向地平线。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] [hɪr] , [ˈfeləʊz] , [sænd] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" There isn't anything but sand here , fellows , sand that stretches for a thousand
" 那里 不是 任何事物 但 沙 这里 , 伙伴们 , 沙 那 伸展 为了 一个 千
[maɪlz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
miles in every direction . "
英里 在 每一个 方向 . "

“伙计们，这里除了沙子什么也没有，沙子向四面八方延伸一千英里。”

" [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .

" And we've got to walk it , " said Tom .
" 和 我们已经 得到 到 走 它 , " 说 汤姆 .

“我们得走过去,”汤姆说。

" [i:ðər] [ðæt] [ɔ:r][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [θɜ:rst] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .

" Either that or sit here and die of thirst , " said Roger .
" 任何一个 那 或者 坐 这里 和 死 的 口渴 , " 说 罗杰 .

“要么就这么做，要么就坐在这里渴死吧。”罗杰说。

" ['eni] [kə'nælz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [tɑ:m] ? " [æskt] ['æstroʊ] ['sɔ:ftli] .

" Any canals around here , Tom ? " asked Astro softly .
" 任何 运河 大约 这里 , 汤姆 ? " 问 星体 轻轻 .

“汤姆，这附近有运河吗？”阿斯特罗轻声问道。

" [ðer; ðər] ['betər] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ['θɔ:tfəli] .

" There better be , " replied Tom thoughtfully .
" 那里 更好的 是 , " 回复 汤姆 深思熟虑 .

“最好有,”汤姆若有所思地回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['rɑ:dʒər] .

He turned to Roger .
他 转向 到 罗杰 .

他转向罗杰。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmənt]['aʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] , ['rɑ:dʒər] ,

" If you can estimate our position , Roger ,
" 如果 你 能 估计 我们的 位置 , 罗杰 ,

罗杰，如果你能估算一下我们的位置，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [tu:; tə][plɑ:t][aɪ 'ti:][ɑ:n] .

I'll go back inside and see if I can find a chart to plot it on .
患病的 去 后退 里面 和 看 如果我 能 寻找 一个 图表 到 阴谋 它 在 .

我回屋里看看能不能找到一张图表来把它画上去。

[ðæt] [wei] , [wi:; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə][sta:rt][ɑ:n][æt; ət] [li:st] .

That way , we might get a direction to start on at least .
那 方式 , 我们 可能 得到 一个 方向 到 开始 在 在 至少 .

这样一来，我们至少可以找到一个着手的方向。

" ['æstroʊ] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] - [blu:] [skaɪ] .

" Astro glanced up at the pale - blue sky .
" 星体 瞥了一眼 向上 在 这 苍白 - 蓝色的 天空 .

阿斯特罗抬头望向淡蓝色的天空。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ,

" It's going to be a hot day , " he said softly ,
" 它是 去 到 是 一个 热的 天 , " 他 说 轻轻 ,

“今天会很热,”他轻声说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , " [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [hɑ:t] [deɪ] !

looking out over the flat plain of the desert , " an awful hot day !
寻找 出去 超过 这 平坦的 清楚的 的 这 沙漠 , " 一个 可怕 热的 天 !

眺望着沙漠的平坦平原，“真是个炎热的日子！”

" [tʃæptər] -

" CHAPTER 20 -
" 章 -

第二十章

" [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] ? " [æskt] [tɑ:m] .

" Got everything we need ? " asked Tom .
" 得到 一切 我们 需要 ? " 问 汤姆 .

“我们需要的东西都带齐了吗？”汤姆问道。

" Everything we'll need — and about all we can safely carry without weighing
一切出色地需要 — 和关于全部我们能安全携带没有称重
[ɑ:r'selvz] [daʊn] [tu:] [mʌtʃ] ,
ourselves down too much ,
我们自己向下也很多 ,

“我们需要的一切——以及我们能够安全携带而不至于让自己负重过大的所有东西，

" answered Roger .
回答罗杰 :

罗杰回答道。

" Enough food for a week , the rest of the Martian water ,
足够的食物为了一个星期 , 这休息的这火星人的水 ,

“足够吃一个星期的食物，剩下的火星水，

[speɪs] ['gɑ:g(ə)lz][tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪts] [fɔ:r; fər]
space goggles to protect our eyes from the sun and emergency lights for
空间风镜到保护我们的眼睛从这太阳和紧急情况灯为了
[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
each of us . "
每个的我们 :

我们每个人都配备了太空护目镜，以保护眼睛免受阳光照射，以及应急照明灯。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɑ:n] , " [ˈɔ:fərd] [ˈæstrɒv] .
" Not much to walk a hundred and fifty miles on , " offered Astro .
不是很多到走一个百和五十英里在 , " 提供星体 :

“没多少东西可以走一百五十英里，”阿斯特罗说道。

" [tu:] [bæd][ðə; ði][sænd][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] [ænd; ənd] [mest] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [fu:d] .
" Too bad the sand got in the galley and messed up the rest of that good food .
也坏的这沙得到在这厨房和搞砸了向上这休息的那好的食物 :
"
"
"

“可惜沙子进了厨房，把剩下的美食都糟蹋了。”

" [wi:l] [hæv; həv] [ˈplenti] [tu:; tə] [get][ju: 'es][baɪ] — [ɪf] [maɪ] [ˌkælkjəleɪʒənz] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] .
" We'll have plenty to get us by — if my calculations are right , " said Tom .
出色地有非常多到得到我们经过 — 如果我的计算是正确的 , " 说汤姆 :

“如果我的计算没错的话，我们有足够的钱过日子，”汤姆说。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] . "
" One hundred and fifty - four miles to be exact . "
— 百和五十 - 四英里到是精确的 : "

确切地说是154英里。

" [ɪg'zækt][ˈoʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [sʌn] [saɪt] [təʊld][em 'i:] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] .
" Exact only as far as my sun sight told me , " said Roger .
精确的仅有的作为远的作为我的太阳视线讲述我 , " 说罗杰 :

“我的判断只取决于我如何用肉眼观察太阳，”罗杰说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" Do you think it's right ? " asked Tom .
做你思考它是正确的 ? " 问汤姆 :

“你觉得这样做对吗？”汤姆问道。

" [aɪ] [ˈænsər] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] , " [ˈrɑ:dʒər] [rɪˈplaɪd] .
" I'll answer you this way , " Roger replied .
患病的回答你这种方式 , " 罗杰回复 :

“我会这样回答你，”罗杰回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] [saɪt] [sɪks] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [mi:n] ['ævərɪdʒ] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv]
" **I took that sight six times in a half hour and got a mean average on all of**
" 我 采取 那 视线 六 时代 在 一个 一半 小时 和 得到 一个 意思是 平均的 在 全部 的
[ðem; ðəm][ðæt] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
them that came out within a few miles of each other .
他们 那 来了 出去 之内 一个 很少 英里 的 每个 其他 .

“我在半小时内进行了六次观测，并计算了所有观测结果的平均值，这些结果彼此之间的距离都在几英里之内。”
[ɪf] [aɪm] [rɔ:ŋ] , [aɪm] ['veri] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [raɪt] ,
If I'm wrong , I'm very wrong , but if I'm right ,
如果 我是 错误的 , 我是 非常 错误的 , 但 如果 我是 正确的 ,
如果我错了，那我就错得离谱；但如果我对了，
[wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [θri:] [tu:; tə][faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] . "
we're within three to five miles of the position I gave you . "
是 之内 三 到 五 英里 的 这 位置 我 给予 你 . "
我们现在的位置距离我之前告诉你的位置只有三到五英里。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'ʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['æstroʊ] .
" **That's good enough for me , " said Astro .**
" 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 说 星体 .
“对我来说这就足够了，”阿斯特罗说。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] " — [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dezərt] — " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ]
" **If we're going out there " — he pointed toward the desert — " instead of sitting**
" 如果 是 去 出去 那里 " — 他 尖 朝向 这 沙漠 — " 反而 的 坐着
[ə'raʊnd] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ɔ:r] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ʃʊ] [ʌp] ,
around here waiting for Strong or someone to show up ,
大约 这里 等待 为了 强的 或者 某人 到 展示 向上 ,
“如果我们要出去，”他指着沙漠说，“而不是坐在这里等斯特朗或者其他人出现，

[ðen] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [gʊʊ] [naʊ] ! "
then I'd just as soon go now ! "
然后 ID 只是 作为 很快 去 现在 ! "
那我宁愿现在就走！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['feləz] .
" **Wait a minute , fellas .**
" 等待 一个 分钟 , 伙计们 .
等一下，伙计们。

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , " [sed] [tɑ:m] .
Let's get this straight , " said Tom .
我们来吧 得到 这 直的 , " 说 汤姆 .
“咱们把话说清楚，”汤姆说道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ɑ:n] ['kæptɪn] [strɔ:ŋz] ['ʃʊʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər]
" **We're all agreed that the odds on Captain Strong's showing up here before our water**
" 是 全部 同意 那 这 赔率 在 队长 斯特朗 显示 向上 这里 前 我们的 水
[rʌnz] [aʊt][ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][rɪsk][aɪ 'ti:] ,
runs out are too great to risk it ,
跑步 出去 是 也 伟大的 到 风险 它 ,
“我们一致认为，在我们水用完之前，斯特朗船长出现在这里的可能性太小，我们不能冒这个险。”

[ænd; ənd][ðæt] [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'næl] .
and that we'll try to reach the nearest canal .
和 那 出色地 尝试 到 抵达 这 最近的 运河 .
我们将尝试到达最近的运河。

[ðə; ði][mʊʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['wɔ:tər] .
The most important thing in this place is water .
这 最多 重要的 事物 在 这 地方 是 水 .
这里最重要的东西就是水。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wiː; wi][hæv; həv] [rʌnz] [aʊt] , [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] .

If we stay and the water we have runs out , we're done for .
如果 我们 停留 和 这 水 我们 有 跑步 出去 , 是 完毕 为了 .

如果我们留下来, 等我们现有的水用完了, 我们就完了。

[ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] ,

If we go ,
如果 我们 去 ,

如果我们去,

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ri:t] [ðə; ði][kəˈnæl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈspɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]

we might not reach the canal — and the chance of being spotted in the desert
我们 可能 不是 抵达 这 运河 — 和 这 机会 的 存在 斑 在 这 沙漠

[ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

is even smaller than if we wait here at the ship .
是 甚至 较小的 比 如果 我们 等待 这里 在 这 船 .

我们可能到不了运河——而且在沙漠中被发现的几率甚至比在船上等待还要小。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [soʊ][wiː; wi] [muːv] [ɑːn] ?

" So we move on ?
" 所以 我们 移动 在 ?

“那我们继续吗? ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" He looked at the others .
" 他 看起来 在 这 其他的 .

他看了看其他人。

[ˈæstroʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈrɑːdʒər] , [huː] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈɡriːmənt] .

Astro nodded and looked at Roger , who bobbed his head in agreement .
星体 点头 和 看起来 在 罗杰 , WHO 波波德 他的 头 在 协议 .

阿斯特罗点点头, 看向罗杰, 罗杰也点头表示同意。

" [oʊ] . [keɪ] . , [ðen] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪts] [ˈsetld] .

" O . K . , then , " said Tom , " it's settled .
" 哦 . K . , 然后 , " 说 汤姆 , " 它是 定居 .

“好吧,”汤姆说, “那就这么定了。”

[wiːl] [muːv] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ɪts] [kuːl] ,

We'll move at night when it's cool ,
出色地 移动 在 夜晚 什么时候 它是 凉爽的 ,

我们会在晚上凉爽的时候搬家。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɪts] [ðə; ði] [hɑːtɪst] .

and try to rest during the day when it's the hottest .
和 尝试 到 休息 期间 这 天 什么时候 它是 这 最热门 .

尽量在白天最热的时候休息。

" [ˈrɑːdʒər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [waɪt] [sfɪr] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [skaɪ] [ðæt] [bəːnd]

" Roger looked up at the blazing white sphere in the pale - blue sky that burned
" 罗杰 看起来 向上 在 这 炽烈 白色的 领域 在 这 苍白 - 蓝色的 天空 那 烧伤

[daʊn] [rɪˈlentləsli] .

down relentlessly .
向下 毫不留情 .

罗杰抬头望着淡蓝色天空中那团熊熊燃烧的白色球体, 它无情地燃烧着。

" [aɪ] [ˈfɪɡjər] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][draːps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I figure we have about six hours before she drops for the day , " he said .**
" 我 数字 我们 有 关于 六 小时 前 她 滴 为了 这 天 , " 他 说 .
“我估计她今天还有大约六个小时就要下班了,”他说。

" [ðen] [lets] [goʊ] [bæk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then let's go back inside the ship and get some rest , " he said .**
" 然后 我们来吧 去 后退 里面 这 船 和 得到 一些 休息 , " 他 说 .
“那我们就回船里休息一下吧,”他说。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
Without another word ,
没有 其他 单词 ,
无需多言,

[ðə; ðɪ] [θriː] [kəˈdets] [klaɪmd] [bæk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz]
the three cadets climbed back inside the ship and made places for themselves
这 三 学员 攀登 后退 里面 这 船 和 制成 地方 为了 他们自己
[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈlɪtəd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] [ruːm] .
amid the littered deck of the control room .
之中 这 垃圾 甲板 的 这 控制 房间 .
三名学员爬回船舱内, 在杂乱无章的控制室甲板上找了个地方安顿下来。

[ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] [bluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [səˈheərər] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən][pɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ]
A hot wind blew out of the New Sahara through the open port like a breath
一个 热的 风 吹 出去 的 这 新的 撒哈拉沙漠 通过 这 打开 港口 喜欢 一个 气息
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .
一股热风从新撒哈拉沙漠吹过敞开的港口, 如同火焰般炙烤着大地。

[stript] [tuː; tə][ðər; ðər] [ʃɔːrts] , [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [leɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
Stripped to their shorts , the three boys lay around the deck unable to sleep ,
脱衣舞 到 他们的 短裤 , 这 三 男孩们 躺 大约 这 甲板 无法 到 睡觉 ,
三个男孩脱到只剩短裤, 躺在甲板上睡不着觉。

[iːtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][tæsk] [əˈhed] ,
each thinking quietly about the task ahead ,
每个 思维 悄悄 关于 这 任务 前方 ,
每个人都静静地思考着即将面临的任务。

[iːtʃ] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˌpaɪəˈnɪr] [huː] [fɜːrst] [riːtʃt] [mɑːrz] .
each remembering stories of the early pioneers who first reached Mars .
每个 记住 故事 的 这 早期的 先驱者 WHO 第一的 达到 火星 .
每个人都记得那些最早抵达火星的先驱者的故事。

[ɪn][ðə; ðɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juˈreɪniəm] - [ˈʃiːldɪŋ] [ˈpɪtʃˌblend] ,
In the mad rush for the uranium - yielding pitchblende ,
在 这 疯狂的 匆忙 为了 这 铀 - 屈服 沥青混合酒 ,
在疯狂争夺含铀沥青铀矿的过程中,

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːmd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrts] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] [ˈmaʊntnz] [baɪ][ðə; ðɪ]
they had swarmed over the deserts toward the dwarf mountains by the
他们 有 蜂拥而至 超过 这 沙漠 朝向 这 矮人 山脉 经过 这
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
thousands .
数千 .
成千上万的它们涌过沙漠, 向矮山进发。

[ˈɡriːdi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][tʊːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈlɪt(ə)l]
Greedy , thinking only of the fortunes that could be torn from the rugged little
贪婪的 , 思维仅有的 的 这 财富 那 可以 是 撕裂 从 这 崎岖 小的
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,

贪婪成性，满脑子想的都是从那些崎岖的小山中掠夺财富。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːr(ə)n] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd][naɪn] [aʊt]
they had come unprepared for the heat of the Martian deserts and nine out
他们 有 来 毫无准备 为了 这 热 的 这 火星 沙漠 和 九 出去
[ʌv; əv][ten][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈtɜːrɪnd] .
of ten had never returned .
的 十 有 绝不 返回 .

他们对火星沙漠的酷热毫无准备，十个人中有九个再也没有回来。

[iːtʃ] [bɔɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [feɪst] .
Each boy thought , too , of the dangers they had just faced .
每个 男生 想法 , 也 , 的 这 危险 他们 有 只是 面对 .

每个男孩也都想到了他们刚刚面临的危险。

[ðɪs] [nuː] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
This new danger was different .
这 新的 危险 曾是 不同的 .

这种新的危险有所不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlʌki]
This was something that couldn't be defeated with an idea or a sudden lucky
这 曾是 某物 那 不能 是 战败 和 一个 主意 或者 一个 突然 幸运的
[breɪk] .
break .
休息 .

这是靠一个想法或一次偶然的幸运就能战胜的。

[ðɪs] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt] — [ə; eɪ] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈneɪtʃər] , [mæn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
This danger was ever present — a fight against nature , man against the
这 危险 曾是 曾经 展示 — 一个 斗争 反对 自然 , 男人 反对 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːn][æn; ən][ˈeɪliən] [ˈplænɪt] .
elements on an alien planet .
元素 在 一个 外星人 行星 .

这种危险始终存在——在陌生的地球上，人类与自然、与各种自然因素作斗争。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [ðæt] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði][læst][draːp][ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər]
It was a battle of endurance that would wring the last drop of moisture
它 曾是 一个 战斗 的 耐力 那 会 拧 这 最后的 降低 的 水分
[ˈmɜːrsɪləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːdi] ,
mercilessly from the body ,
无情地 从 这 身体 ,

这是一场耐力赛，会毫不留情地榨干身体最后一滴水分。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][draɪ] , [ˈbrɪt(ə)l] [hʌsk] .
until it became a dry , brittle husk .
直到 它 成为 一个 干燥 , 脆 外壳 .

直到它变成干枯易碎的外壳。

" [ˈɡetɪŋ] [ˈprɪti] [kloʊz][tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] , " [sed] [tɑːm] [ˈfaɪnəli] .
" Getting pretty close to sundown , " said Tom finally .
" 获得 漂亮的 关闭 到 日落 , " 说 汤姆 最后 .

“快到日落时间了，”汤姆最后说道。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrt][ænd; ənd] [ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlɜː] [ʌv; əv]
He stood beside the open port and shielded his eyes from the glare of
他 站立 旁 这 打开 港口 和 屏蔽 他的 眼睛 从 这 强光 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

他站在敞开的港口旁，用手遮挡刺眼的阳光。

[naʊ] [ˈsləʊli] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][hə'raɪz(ə)n] .
now slowly sinking below the Martian horizon .
现在 缓慢地 下沉 以下 这 火星 人 地平线 .

现在正缓缓沉入火星地平线以下。

" [aɪ] [ɡes] [wiːd] [ˈbetər] [ɡet][ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" I guess we'd better get going , " said Roger .
" 我 猜测 我们会 更好的 得到 去 , " 说 罗杰 .

“我想我们最好还是走吧。”罗杰说道。

" [ɔːl] [set] , [ˈæstroʊ] ? "
" All set , Astro ? "
" 全部 放 , 星体 ? "

“一切就绪了吗，Astro？”

" [ˈredi] , [ˈrɑːdʒər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][viːn'juːsiən] .
" Ready , Roger , " answered the Venusian .
" 准备好 , 罗杰 , " 回答 这 金星 .

“准备好了，罗杰，”金星人回答道。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [drest] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fuːd] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
The three boys dressed and arranged the food packs on their backs .
这 三 男孩们 穿着 和 安排 这 食物 包装 在 他们的 背部 .

三个男孩穿好衣服，把食物包背在背上。

[tɑːm] [ˈkærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈwɔːtər] , [tuː] [kwɔːrt][ˈplæstɪk] [kən'teɪnərz] ,
Tom carried the remainder of the Martian water , two quart plastic containers ,
汤姆 携带 这 余 的 这 火星 人 水 , 二 夸脱 塑料 容器 ,

汤姆拎着剩下的火星水，两个一夸脱的塑料容器。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [jɑːrd] [skwer] [ʌv; əv] [speɪs] [klɔːθ] ,
and a six - yard square of space cloth ,
和 一个 六 - 院子 正方形 的 空间 布 ,

还有一块六码见方的太空布，

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˈdʊrəb(ə)] [ˈflaɪweɪt] [ˈfæbrɪk] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
an extremely durable flyweight fabric that would serve as protection from the
一个 极其 耐用的 蝇量级 织物 那 会 服务 作为 保护 从 这

[sʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
sun during the rest stop of the day .
太阳 期间 这 休息 停止 的 这 天 .

一种极其耐用的轻质面料，可在白天的休息时间起到防晒作用。

[ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [ˈkærid] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][kəm'pækt] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
Roger and Astro carried the food in compact packs on their backs .
罗杰 和 星体 携带 这 食物 在 袖珍的 包装 在 他们的 背部 .

罗杰和阿斯特罗把食物装在小背包里背在背上。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [hæt][ʌv; əv] [speɪs] [klɔːθ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [ˈɡɑːg(ə)lz] ,
Each boy wore a makeshift hat of space cloth , along with space goggles ,
每个 男生 穿着 一个 临时搭建 帽子 的 空间 布 , 沿着 和 空间 风镜 ,

每个男孩都戴着用太空布临时制作的帽子和太空护目镜。

[ə; eɪ] [kliːr] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈplæstɪk] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ˈsnʌɡli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
a clear sheet of colored plastic that fitted snugly across the face .
一个 清除 床单 的 有色 塑料 那 适配 舒适地 穿过 这 脸 .
一张透明的彩色塑料片，紧贴在脸上。

[ɔːl] [θriː] [ˈkærid] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪts] [ˈsælviɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .
All three carried emergency lights salvaged from the wrecked ship .
全部 三 携带 紧急情况 灯 打捞 从 这 损毁 船 .
三人均携带了从沉船上打捞上来的应急灯。

[tɔːm] [wɔːkt] [aʊt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz]
Tom walked out away from the ship several hundred yards and studied his
汤姆 步行 出去 离开 从 这 船 一些 百 码 和 研究 他的
[ˈpɔːkɪt] [ˈkʌmpəs] .
pocket compass .
口袋 罗盘 .
汤姆走到离船几百码远的地方，研究起他的袖珍罗盘来。

[hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈstedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [swɪŋ] [əˈraʊnd] .
He held it steady for a moment , watching the needle swing around .
他 握住 它 稳定的 为了 一个 片刻 , 观看 这 针 摇摆 大约 .
他稳住指针，看了看指针摆动了一会儿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [stiːl] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
He turned and walked slowly still watching the needle of the compass .
他 转向 和 步行 缓慢地 仍然 观看 这 针 的 这 罗盘 .
他转身缓缓走着，眼睛仍然盯着指南针的指针。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstedi] [əˈgen] ,
He waited for it to steady again ,
他 等待 为了 它 到 稳定的 再次 ,
他等着它再次稳定下来。

[ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [huː] [stʌd] [ˈwʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
then turned back to Roger and Astro who stood watching from the window
然后 转向 后退 到 罗杰 和 星体 WHO 站立 观看 从 这 窗户
[pɔːrt] .
port .
港口 .
然后转过身去看站在舷窗边观看的罗杰和阿斯特罗。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
" This is the way .
" 这 是 这 方式 .

这就是方法。

" [tɔːm] [ˈpɔɪntɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Tom pointed away from the ship .
" 汤姆 尖 离开 从 这 船 .

汤姆指着远离船只的方向。

" [θriː] [diˈɡriːz] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔːr]
" Three degrees south of east , one hundred and fifty - four
" 三 学位 南 的 东方 , 一 百 和 五十 - 四
东偏南三度，一百五十四

[maɪlz] [əˈwei] , [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [kəˈrekt] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [smæk] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər]
miles away , if everything is correct , should bring us smack on top of a major
英里 离开 , 如果 一切 是 正确的 , 应该 带来 我们 啪 在 顶部 的 一个 主要的
[kəˈnæl] . " canal . " "
运河 . " "

如果一切顺利，几英里之外的地方应该能把我们直接带到一条主要运河的正上方。

" [soʊ] [b:ŋ] , ['leɪdɪ] ['vi:nəs] , " [sed] ['æstroʊ] , [æz; əz][hi:; hi][left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

" **So long , Lady Venus , " said Astro , as he left the ship .**
" 所以 长的 , 女士 金星 , " 说 星体 , 作为 他 左边 这 船 .

“再见了，维纳斯女士，”阿斯特罗说着，离开了飞船。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [fʌn] , " ['ædɪd] ['rɑ:dʒər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['hæznt] !

" **Don't think it hasn't been fun , " added Roger , " because it hasn't !**
" 不 思考 它 还没有 到过 乐趣 , " 额外 罗杰 , " 因为 它 还没有 !

“别以为这不好玩，”罗杰补充道，“因为一点也不好玩！”

" ['æstroʊ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd]['rɑ:dʒər] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn] ['fa:lʊd] [tɑ:m] [hu:] [wɔ:kt] [sʌm; səm][ten] [fi:t]

" **Astro fell in behind Roger , who in turn followed Tom who walked some ten feet**
" 星体 跌倒 在 在后面 罗杰 , WHO 在 转动 随后 汤姆 WHO 步行 一些 十 脚

[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“阿斯特罗跟在罗杰身后，罗杰又跟在汤姆身后，汤姆走在前面大约十英尺远的地方。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [blu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdəri] [sænd] .

A light breeze sprang up and blew across the surface of the powdery sand .
一个 光 微风 弹簧 向上 和 吹 穿过 这 表面 的 这 粉状 沙 .

一阵微风拂过，吹过蓬松的沙面。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðər; ðər] [ʃʊldər] [pæks] , [ðeɪ] [lʊkt]

Ten minutes later , when they stopped to adjust their shoulder packs , they looked
十 分钟 之后 , 什么时候 他们 停止 到 调整 他们的 肩膀 包装 , 他们 看起来

[bæk] .
back .
后退 .

十分钟后，当他们停下来调整肩包时，他们回头看了一眼。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðər; ðər] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][sænd] ['klʌvərɪŋ]

The breeze had obliterated their tracks and the mountain of sand covering
这 微风 有 彻底摧毁 他们的 轨道 和 这 山 的 沙 覆盖

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [smɔ:l] [dʒʊn]

the spaceship appeared to be no different from any of the other small dunes
这 飞船 出现 到 是 不 不同的 从 任何 的 这 其他 小的 沙丘

[ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] .

on the desert .
在 这 沙漠 .

微风抹去了他们的踪迹，覆盖在宇宙飞船上的沙山看起来与沙漠中其他的小沙丘并无二致。

[ðə; ði] [nu:] [sə'heərər] ['dezərt] [ʌv; əv][mɑ:rz][hæd; həd] [kleɪmd] [ə'nʌðər] [ɜ:rθ] - [ʃɪp] ['vɪktɪm] .

The New Sahara desert of Mars had claimed another Earth - ship victim .
这 新的 撒哈拉沙漠 沙漠 的 火星 有 声称 其他 地球 - 船 受害者 .

火星上的新撒哈拉沙漠又吞噬了一艘地球飞船。

" [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['vi:nəs] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] ,

" **If we can't see the Lady Venus standing still , and knowing where to look ,**
" 如果 我们 不能 看 这 女士 金星 常设 仍然 , 和 会心 在哪里 到 看 ,

“如果我们看不到静止不动的维纳斯女神，也不知道该往哪里看，

" [sed] ['æstroʊ] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [skaʊt] ['evər][faɪnd][aɪ 'ti:] ? "

" **said Astro , " how could a man in a rocket scout ever find it ? "**
" 说 星体 , " 如何 可以 一个 男人 在 一个 火箭 侦察 曾经 寻找 它 ? "

“阿斯特罗说，‘一个乘坐火箭侦察机的人怎么可能找到它呢？’”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ['flætli] .

" **He wouldn't , " said Roger flatly .**
" 他 不会 , " 说 罗杰 断然 .

“他不会的，”罗杰断然说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ræn][aʊt] , [wi:d] [dʒʌst][bi; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] . "

" **And when the water ran out , we'd just be sitting there .** "

" 和 什么时候 这 水 跑 出去 , 我们会 只是 是 坐着 那里 : "

" 水用完了, 我们就只能坐在那里。"

" [wɪə(r)] ['lu:zɪŋ] [taɪm] , " [sed] [tɑ:m] .

" **We're losing time , " said Tom .**

" 是 输 时间 , " 说 汤姆 :

" 我们正在浪费时间,"汤姆说。

" [lets] [mu:v] .

" **Let's move .**

" 我们来吧 移动 :

" 我们走吧。"

" [hi; hi][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft][sænd] [ðæt] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ]

" **He lengthened his stride through the soft sand that sucked at his high**

" 他 加长 他的 步幅 通过 这 柔软的 沙 那 真烂 在 他的 高的

[speɪs] [bu:ts] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] ['dɪmɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] .

space boots and faced the already dimming horizon .

空间 靴子 和 面对 这 已经 调光 地平线 :

他迈开大步, 穿过柔软的沙地, 沙地吸吮着他的高筒太空靴, 面向已经开始昏暗的地平线。

[ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [felt] [ɡʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The light breeze felt good on his face .

这 光 微风 毛毡 好的 在 他的 脸 :

微风拂过他的脸庞, 感觉很舒服。

[ðə; ði] [θri:] [kə'dets][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [θru:]

The three cadets had no fear of running into anything in their march through

这 三 学员 有 不 害怕 的 跑步 进入 任何事物 在 他们的 行进 通过

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sændz] .

the darkness across the shifting sands .

这 黑暗 穿过 这 转变 沙子 :

三名学员在黑暗中穿越流沙行进, 丝毫不担心会遇到任何东西。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [laɪt] [tu; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

And only an occasional flash of the emergency light to check the compass

和 仅有的 一个 偶然 闪光 的 这 紧急情况 光 到 查看 这 罗盘

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

was necessary to keep them moving in the right direction .

曾是 必要的 到 保持 他们 移动 在 这 正确的 方向 :

只需偶尔闪一下应急灯来检查指南针, 就能确保他们朝着正确的方向前进。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tɔ:k] .

There wasn't much talk .

那里 不是 很多 讲话 :

大家没怎么说话。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

There wasn't much to talk about .

那里 不是 很多 到 讲话 关于 :

没什么好说的。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [fu:d]

About nine o'clock the boys stopped and opened one of the containers of food

关于 九 点钟 这 男孩们 停止 和 打开 一 的 这 容器 的 食物

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] [mi:l] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .

and ate a quick meal of sandwiches .

和 吃 一个 快的 一顿饭 的 三明治 :

大约九点钟, 男孩们停了下来, 打开其中一个食物容器, 匆匆吃了一顿三明治。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerfəli] ['meɪərd] [aʊns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
This was followed by a carefully measured ounce of water ,
这 曾是 随后 经过 一个 小心 测量 盎司 的 水 ,
随后, 他又小心地倒入了一盎司水。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nu:] [sə'heərər] .
and fifteen minutes later they resumed their march across the New Sahara .
和 十五 分钟 之后 他们 恢复 他们的 行进 穿过 这 新的 撒哈拉沙漠 .
十五分钟后, 他们继续穿越新撒哈拉沙漠。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] , [ˈdaɪməs; ˈdeɪməs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [twin] [mu:nz] [ʌv; əv][mɑ:rz] , [swʌŋ]
About ten o'clock , Deimos , one of the small twin moons of Mars , swung
关于 十 点钟 , 戴莫斯 , 一 的 这 小的 双 月亮 的 火星 , 摇摆
[ʌp] [ˌoʊvər'hed] ,
up overhead ,
向上 开销 ,
大约十点钟, 火星的两颗小卫星之一——火卫二（戴莫斯）——升到了头顶上方。

['wa:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [kəʊld] [laɪt] .
washing the desert with a pale cold light .
洗涤 这 沙漠 和 一个 苍白 寒冷的 光 .
苍白的冷光洒在沙漠上。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃeri] - [red] [sʌn] [broʊk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
By morning , when the cherry - red sun broke the line of the horizon ,
经过 早晨 , 什么时候 这 樱桃 - 红色的 太阳 打破 这 线 的 这 地平线 ,
清晨, 当樱桃红的太阳冲破地平线时,

[tɑ:m] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] .
Tom estimated that they had walked about twenty miles .
汤姆 估计的 那 他们 有 步行 关于 二十 英里 .
汤姆估计他们走了大约二十英里。

" [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][kæmp] [hɪr] ? " [æskt] ['æstroʊ] .
" Think we ought to camp here ? " asked Astro .
" 思考 我们 应该 到 营 这里 ? " 问 星体 .
“我们觉得应该在这里露营吗？”阿斯特罗问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['betər] [spɑ:t] , " [sed] ['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" If you can show me a better spot , " said Roger with a laugh ,
" 如果 你 能 展示 我 一个 更好的 点 , " 说 罗杰 和 一个 笑 ,
“如果你能带我去更好的地方,”罗杰笑着说。

" [aɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] !
" I'll be happy to use it !
" 患病的 是 快乐的 到 使用 它 !
我很乐意使用它！

" [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] ,
" He swung his arm in a wide circle ,
" 他 摇摆 他的 手臂 在 一个 宽的 圆圈 ,
他挥动手臂画了一个大圆圈,

[ˌɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪstlənd] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [sprɛd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] .
indicating a wasteland of sand that spread as far as the eyes could see .
表明 一个 荒地 的 沙 那 传播 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .
一片荒芜的沙地, 一眼望不到边。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] , " [sed] ['æstroʊ] , " [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gets] [tu:] [hɑ:t] . "
" I could go for another hour or so , " said Astro , " before it gets too hot . "
" 我 可以 去 为了 其他 小时 或者 所以 , " 说 星体 , " 前 它 获得 也 热的 . "
“我还能再坚持一个小时左右,”阿斯特罗说, “等天气太热再说。”

" [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hi:t] [tuː; tə] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ?
" **And wait for the heat to reach the top of the thermometer ?**
" 和 等待 为了 这 热 到 抵达 这 顶部 的 这 温度计 ?
"然后等着温度计显示最高温度呢？"

[ʌ; ɜː] - [hʌ] , [nɑ:t][em 'iː] , " [sed] [rɑ:dʒər] .
" **Uh - huh , not me , " said Roger .**
" 呃 - 嗯 , 不是 我 , " 说 罗杰 .
"嗯哼，不是我，"罗杰说。

" [aɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtɪ] [sli:p] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [naʊ] — [waɪl] [ɪts] [sti:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ku:l] . " **I'll take as much sleep as I can get now — while it's still a little cool . "**
" 患病的 拿 作为 很多 睡觉 作为 我 能 得到 现在 — 尽管 它是 仍然 一个 小的 凉爽的 . " **趁着现在还有点凉，我要尽可能多睡一会儿。**

" [rɑ:dʒəz] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Roger's right , " said Tom .**
" 罗杰的 正确的 , " 说 汤姆 .
"罗杰说得对，"汤姆说。

" [wi:d] ['betər] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] .
" **We'd better take it easy now .**
" 我们会 更好的 拿 它 简单的 现在 .
我们现在最好放轻松点。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə][get] [mʌtɪ] [sli:p] ['æftər] [nu:n] . " **We won't be able to get much sleep after noon . "**
我们 惯于 是 有能力的 到 得到 很多 睡觉 后 中午 . " **中午过后我们就睡不好了。**

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][frʌm; frəm] [nu:n] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ? " [æskt] ['æstroʊ] .
" **What do we do from noon until evening ? " asked Astro .**
" 什么 做 我们 做 从 中午 直到 晚上 ? " 问 星体 .
"从中午到晚上我们做什么呢？"阿斯特罗问道。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv] [speɪs] [klɔːθ] ,
" **Aside from just sitting under this hunk of space cloth ,**
" 旁边 从 只是 坐着 在下面 这 帅哥 的 空间 布 ,
除了坐在这块太空布下面之外，

[aɪ] [ges] [wi:l] [kʌm] [æz; əz] [klaʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['roustɪd] [ə'laɪv] [æz; əz][ə; eɪ][hju:mən][kæn; kən][get] . " **I guess we'll come as close to being roasted alive as a human can get . "**
我 猜测 出色地 来 作为 关闭 到 存在 烤 活 作为 一个 人类 能 得到 . " **我想我们大概会体验到人类所能承受的最接近被活活烤熟的滋味吧。**

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [iːt] [naʊ] ? " [æskt] ['æstroʊ] .
" **You want to eat now ? " asked Astro .**
" 你 想 到 吃 现在 ? " 问 星体 .
"你现在想吃东西吗？"阿斯特罗问道。

[tɑ:m][ænd; ənd][rɑ:dʒər] [læft] .
" **Tom and Roger laughed .**
汤姆 和 罗杰 笑了 .
汤姆和罗杰笑了。

" [aɪm][nɑ:t] ['hʌŋɡri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'hed] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I'm not hungry , but you go ahead , " said Tom .**
" 我是 不是 饥饿的 , 但 你 去 前方 , " 说 汤姆 .
"我不饿，不过你先吃吧。"汤姆说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wəʊnt] [weɪt] . " **I know that appetite of yours won't wait . "**
" 我 知道 那 食欲 的 你的 惯于 等待 . " **我知道你的胃口不会等的。**

" [aɪm][nɑ:t][tu:] [ˈhʌŋɡri] [ˈi:ðər] , " [sed][ˈrɑ:dʒər] .

" **I'm not too hungry either** , " **said Roger** .
" 我是 不是 也 饥饿的 任何一个 , " 说 罗杰 .

“我也不太饿,”罗杰说。

" [ɡoo] [əˈhed] , [ju:; jə] [ˈkla:bər] - [ˈhedɪd] [dʒu:s] [ˈdʒɑ:ki] .

" **Go ahead** , **you clobber - headed juice jockey** .
" 去 前方 , 你 重击 - 标题 汁 骑师 .

“去吧, 你这个笨蛋酒保。”

" [ˈæstroʊ] [ɡrɪnd] [ˈʃi:pɪli] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈteɪnərz] [ʌv; əv] [fu:d] ,

" **Astro grinned sheepishly** , **and opening one of the containers of food** ,
" 星体 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 开幕 一 的 这 容器 的 食物 ,

阿斯特罗不好意思地咧嘴一笑, 打开了一个食物容器,

[ˈkwɪkli] [wʊlft] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [smoʊkt] [vi:nˈju:siən] - .

quickly wolfed down a breakfast of smoked Venusian fatfish .
迅速地 狼吞虎咽 向下 一个 早餐 的 熏制 金星 - .

狼吞虎咽地吃完了一顿熏制金星肥鱼早餐。

[tɑ:m][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][brɪˈɡæən] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi]

Tom and Roger began spreading the space cloth on the sand that was already
汤姆 和 罗杰 开始 传播 这 空间 布 在 这 沙 那 曾是 已经

[hɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

hot to the touch .
热的 到 这 触碰 .

汤姆和罗杰开始将太空布铺在已经烫手的沙子上。

[ˈæŋkərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [laɪts] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Anchoring the four corners in the sand with the emergency lights and one of
锚定 这 四 角落 在 这 沙 和 这 紧急情况 灯 和 一 的

[ˈtɑ:mz] [bu:ts] ,

Tom's boots ,
汤姆的 靴子 ,

用应急灯和汤姆的一只靴子将四个角固定在沙子上,

[ðeɪ] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ]

they propped up the center with
他们 支撑 向上 这 中心 和

他们用.....支撑着中心

[ðə; ði] [fu:d] [pæks] , [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

the food packs , one on top of the other .
这 食物 包装 , 一 在 顶部 的 这 其他 .

食品包一个叠一个地堆放在一起。

[ə; eɪ] [kru:d] [tent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [krɔ:ld] [ɪn] [ˈʌndər] , [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

A crude tent was the result and both boys crawled in under , sprawling on the
一个 原油 帐篷 曾是 这 结果 和 两个都 男孩们 爬行 在 在下面 , 蔓延 在 这

[sænd] .

sand .
沙 .

于是搭起了个简陋的帐篷, 两个男孩爬了进去, 四仰八叉地躺在沙地上。

[ˈæstroʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tnɪŋ] , [leɪ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈju:nɪt] - [meɪts] ,

Astro finished eating , lay down beside his two unit - mates ,
星体 完成的 吃 , 躺 向下 旁 他的 二 单元 - 伙伴们 ,

Astro吃完饭后, 躺在两位队友身边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θri:] [kəˈdets] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [əˈsli:p] .

and in a moment the three cadets were sound asleep .
和 在 一个 片刻 这 三 学员 是 声音 睡着了 .

片刻之后, 三名学员都睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [waɪ] [ðə; ði][pə'læris][ˈju:nɪt] [slept] .
The sun climbed steadily over the desert while the Polaris unit slept .
这 太阳 攀登 稳步 超过 这 沙漠 尽管 这 北极星 单元 睡着了 .
当北极星装置还在沉睡时，太阳正缓缓升起，照耀着沙漠。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [roʊz] , ['klaɪmɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['hʌndrəd] [mɑ:rk] ,
With each hour , the heat of the desert rose , climbing past the hundred mark ,
和 每个 小时 , 这 热 的 这 沙漠 玫瑰 , 攀登 过去的 这 百 标记 ,
随着时间的推移，沙漠的温度不断升高，超过了100摄氏度。

[ri:tʃɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [ðen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] .
reaching one hundred and twenty , then one hundred and thirty - five degrees .
到达 一 百 和 二十 , 然后 一 百 和 三十 - 五 学位 .
达到一百二十度，然后达到一百三十五度。

[tɑ:m] [wʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Tom woke up with a start .
汤姆 觉醒 向上 和 一个 开始 .
汤姆猛然惊醒。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fɜ:rnɪs] .
He felt as if he were inside a blazing furnace .
他 毛毡 作为 如果 他 是 里面 一个 炽烈 炉 .
他感觉自己仿佛置身于熊熊燃烧的火炉之中。

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔ:] ['æstroʊ][ænd; ənd]['rɑ:dʒər] [stiɪl] [ə'sli:p] , [swet] ['pɔ:ɪrɪŋ] [ɔ:f] [ðem; ðəm]
He rolled over and saw Astro and Roger still asleep , sweat pouring off them
他 滚动 超过 和 锯 星体 和 罗杰 仍然 睡着了 , 汗 浇注 离开 他们
[ɪn] [smɔ:l] [rɪvʃə'lɪts] .
in small rivulets .
在 小的 小溪 .

他翻了个身，看到阿斯特罗和罗杰还在睡觉，汗水像细小的溪流一样从他们身上流下来。
[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] ,
He started to wake them ,
他 开始 到 唤醒 他们 ,
他开始叫醒他们，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][dʒʌst] [leɪ] [stiɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv] [speɪs] [klɒ:θ]
but decided against it and just lay still under the thin sheet of space cloth
但 决定 反对 它 和 只是 躺 仍然 在下面 这 薄的 床单 的 空间 布
[ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
that protected him from the sun .
那 受保护 他 从 这 太阳 .

但他最终还是放弃了这个想法，只是静静地躺在保护他免受阳光照射的那层薄薄的太空布下。
[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['fæbrɪk] [skwer] [wʌz; wəz] , ['weɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] ,
As light as the fabric square was , weighing no more than a pound ,
作为 光 作为 这 织物 正方形 曾是 , 称重 不 更多的 比 一个 磅 ,
这块布料非常轻，重量不超过一磅。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [aɪ 'ti:] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] [wer] [aɪ 'ti:]
under the intense heat of the sun it felt like a woolen blanket where it
在下面 这 激烈的 热 的 这 太阳 它 毛毡 喜欢 一个 羊毛 毯子 在哪里 它
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
touched him .
感动 他 .
在烈日炙烤下，它触碰到他的地方就像盖着一条羊毛毯。

['æstroʊ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Astro rolled over and opened his eyes .
星体 滚动 超过 和 打开 他的 眼睛 .
阿斯特罗翻了个身，睁开了眼睛。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [tɑ:m] ? "

" **What time is it , Tom ?** "

" 什么 时间 是 它 , 汤姆 ? "

“汤姆，现在几点了？ ”

" [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [nu:n] .

" **Must be about noon** .

" 必须 是 关于 中午 .

“应该是中午左右。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "

How do you feel ? "

如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何？ ”

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɔr] [jet] .

" **I'm not sure yet** .

" 我是 不是 当然 然而 .

“我还不确定。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] .

I had a dream .

我 有 一个 梦 .

我做了一个梦。

" [ðə; ði][bɪg] [kə'det] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

" **The big cadet rubbed his eyes and wiped the sweat from his forehead** .

" 这 大的 学员 摩擦 他的 眼睛 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

“这位高大的学员揉了揉眼睛，擦了擦额头上的汗水。

" [aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [[ʌvd] ['ɪntu:][æŋ; ən]['ʌv(ə)n] — [laɪk] ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] [ɪn] [ðæt]

" **I dreamed I was being shoved into an oven — like Hansel and Gretel in that**

" 我 梦见 我 曾是 存在 推搡 进入 一个 烤箱 — 喜欢 汉塞尔 和 格雷特尔 在 那

[oʊld] ['fɛrɪ] [teɪl] . "

old fairy tale . "

老的 仙女 故事 . "

“我梦见自己被推进烤箱里——就像那个古老童话故事里的汉塞尔和格雷特一样。”

" ['pɜ:rsənəli] , " ['mʌmbld] ['rɑ:dʒər] , [wɪ'dəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪl] [teɪk] ['hænsəl][ænd; ənd]

" **Personally , I mumbled Roger , without opening his eyes , I'll take Hansel and**

" 亲自 , " 喃喃自语 罗杰 , 没有 开幕 他的 眼睛 , " 患病的 拿 汉塞尔 和

['grɛtəl] .

Gretel .

格雷特尔 .

“就我个人而言，”罗杰咕哝道，眼睛都没睁开，“我要汉塞尔和格蕾特。”

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['tendər] . "

They might be a little more tender . "

他们 可能 是 一个 小的 更多的 投标 . "

它们可能会更嫩一些。

" [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driŋk] , " [sed] ['æstroʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] .

" **I could do with a drink , I said Astro , looking at Tom** .

" 我 可以 做 和 一个 喝 , " 说 星体 , 寻找 在 汤姆 .

“我真想喝一杯，”阿斯特罗看着汤姆说。

[tɑ:m]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

Tom hesitated .

汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He felt that as hot as it was ,
他 毛毡 那 作为 热的 作为 它 曾是 ,
他觉得天气虽然很热，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

准备迎接火星！(Stand by for Mars!)

第12/12页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [get] [sti:l] ['hɒtə(r)] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [strikt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it would get still hotter and there had to be strict control of the
它 会 得到 仍然 更热 和 那里 有 到 是 严格的 控制 的 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
remainder of the water .
余 的 这 水 .

水温还会继续升高，必须严格控制剩余的水量。

" [traɪ] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [b:ŋgər] , ['æstroʊ] , " [sed] [tɑ:m] .

" Try to hold out a little longer , Astro , " said Tom .
" 尝试 到 抓住 出去 一个 小的 更长 , 星体 , " 说 汤姆 .

“再坚持一会儿吧，阿斯特罗，”汤姆说。

" [ðɪs] [hi:t] ['hæznt] ['ri:əli] [bɪ'ɡʌn] [jet] .

" This heat hasn't really begun yet .
" 这 热 还没有 真的 开始 然而 .

“这股热浪还没真正开始呢。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sti:l] [wɑ:nt] [mɔ:r] . "

You could drink the whole thing and still want more . "
你 可以 喝 这 所有的 事物 和 仍然 想 更多的 . "

你喝完一整杯还会想再喝。

" [ðæts] [raɪt] , ['æstroʊ] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

" That's right , Astro , " said Roger , sitting up .
" 那就是 正确的 , 星体 , " 说 罗杰 , 坐着 向上 .

“没错，阿斯特罗，”罗杰说着坐了起来。

" [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [dʒʌst] [wet] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

" Best thing to do is just wet your tongue and lips a little .
" 最好的 事物 到 做 是 只是 湿的 你的 舌头 和 嘴唇 一个 小的 .

最好的办法就是稍微润湿一下舌头和嘴唇。

['drɪŋkɪŋ] [wəʊnt] [du:] [mʌt] [gʊd] [naʊ] . "

Drinking won't do much good now . "
喝 惯于 做 很多 好的 现在 . "

现在喝酒没什么用了。

" [oʊ] . [keɪ] . [baɪ] [em 'i:] , " [sed] ['æstroʊ] .

" O . K . by me , " said Astro .
" 哦 . K . 经过 我 , " 说 星体 .

“我没意见，”阿斯特罗说。

" [wel] , [wʌt] [du:] [wi:; wi] [du:] [naʊ] ? "

" Well , what do we do now ? "
" 出色地 , 什么 做 我们 做 现在 ? "

“那我们现在该怎么办？ ”

" [wi:; wi] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:; wi] [weɪt] , " ['ænsər] [tɑ:m] .

" We sit here and we wait , " answered Tom .
" 我们 坐 这里 和 我们 等待 , " 回答 汤姆 .

“我们就坐在这里等，”汤姆回答道。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [speɪs] [klɒ:θ] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He sat up and held the space cloth up on his side .
他 卫星 向上 和 握住 这 空间 布 向上 在 他的 边 .

他坐起身，把太空布举到身体一侧。

" [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [ˈæstrɒʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈrɑːdʒər] .

" **You get in the middle , Astro , " suggested Roger .**
" 你 得到 在 这 中间 , 星体 , " 建议 罗杰 .

“你站在中间，阿斯特罗，”罗杰建议道。

" [jɔː; jər] [hed] [ɪz][ʌp] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd][ˈtɑːmz] .

" **Your head is up higher than mine and Tom's .**
" 你的 头 是 向上 更高 比 矿 和 汤姆的 .

“你的头比我和汤姆的都高。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][tent] [poʊl] [ˈʌndər] [ðɪs] [bɪɡ][tɑːp] .

You can be the tent pole under this big top .
你 能 是 这 帐篷 极 在下面 这 大的 顶部 .

你可以成为这顶大帐篷下的支柱。

" [ˈæstrɒʊ] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsmɔːlər] [kəˈdet] .

" **Astro grunted and changed places with the smaller cadet .**
" 星体 哼哼 和 已更改 地方 和 这 较小的 学员 .

“阿斯特罗哼了一声，和个子较小的学员交换了位置。”

" [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [briːz] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊpənd] [ʌp][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ?

" **Think there might be a breeze if we opened up one side of this thing ?**
" 思考 那里 可能 是 一个 微风 如果 我们 打开 向上 一 边 的 这 事物 ?

“如果我们打开这个装置的一侧，会不会有微风吹进来？”

" [æskt] [ˈrɑːdʒər] .

" **asked Roger .**
" 问 罗杰 .

罗杰问道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] , " [ˈænsər] [tɑːm] , " [ˈɪtəd][biː; bi][soʊ][haːt] ,

" **If there was a breeze , " answered Tom , " it'd be so hot ,**
" 如果 那里 曾是 一个 微风 , " 回答 汤姆 , " 它会 是 所以 热的 ,

“如果有风的话，”汤姆回答说，“那就太热了。”

[ˈɪtəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiːv] [ɡɑːt][ɪnˈsaɪd] . "

it'd be worse than what we've got inside . "
它会 是 更糟 比 什么 我们已经 得到 里面 . "

那会比我们里面的情况更糟。”

" [əɪ ˈtiː] [ʊr] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][haːt] [deɪ] , " [sed] [ˈæstrɒʊ] [ˈsɔːftli] .

" **It sure is going to be a hot day , " said Astro softly .**
" 它 当然 是 去 到 是 一个 热的 天 , " 说 星体 轻轻 .

“今天肯定会很热，”阿斯特罗轻声说道。

[ðə; ði] [θɪn] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

The thin fabric of the space cloth was enough to protect them from the
这 薄的 织物 的 这 空间 布 曾是 足够的 到 保护 他们 从 这

[dəˈrekt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

direct rays of the sun ,
直接的 射线 的 这 太阳 ,

太空布的薄层织物足以保护他们免受阳光直射。

[bʌt; bət] [ˈɔːfərd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] .

but offered very little protection against the heat .
但 提供 非常 小的 保护 反对 这 热 .

但对高温几乎没有任何防护作用。

[suːn] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [sʌn] .

Soon the inside of the tent was boiling under the relentless sun .
很快 这 里面 的 这 帐篷 曾是 沸腾 在下面 这 狠 太阳 .

很快，帐篷里在烈日炙烤下变得闷热难耐。

[ðeɪ] [sæt][fɑːr][ə'pɑːrt] , [ðer; ðər] [niːz] [pʊld] [ʌp] , ['hedz] [bəʊd] .
They sat far apart , their knees pulled up , heads bowed .

他们 卫星 远的 除 , 他们的 膝盖 拉 向上 , 头部 鞠躬 .

他们相距很远坐着, 双膝蜷缩, 低着头。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l] ,
Once when the heat seemed unbearable ,

一次 什么时候 这 热 似乎 难以忍受 ,

有一次, 当酷热难耐的时候,

[tɑːm] ['oʊpənd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Tom opened one side of the cloth in a desperate hope that it might be a little

汤姆 打开 一 边 的 这 布 在 一个 绝望的 希望 那 它 可能 是 一个 小的

['kuːlər] [aʊt'saɪd] .

cooler outside .

冷却器 外部 .

汤姆绝望地打开了布的一边, 希望外面能凉快一些。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][hɑːt] [er] ['entərd] [ðə; ði] ['merkɪft] [tent] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði]
A blast of hot air entered the makeshift tent and he quickly closed the

一个 爆炸 的 热的 空气 进入 这 临时搭建 帐篷 和 他 迅速地 关闭 这

['oʊpənɪŋ] .

opening .

开幕 .

一股热浪涌入临时帐篷, 他赶紧关上了帐篷口。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-]['rɑːdʒər] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['bækwərd] [ænd; ənd] [leɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][sænd]
About three o'clock Roger suddenly slipped backward and lay sprawled on the sand

关于 三 点钟 罗杰 突然 滑倒了 落后 和 躺 蔓延 在 这 沙

.

.

.

大约三点钟的时候, 罗杰突然向后滑倒, 四仰八叉地躺在沙滩上。

[tɑːm] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːrtˌteɪl] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
Tom opened one of the containers of water and dipped his shirttail into it .

汤姆 打开 一 的 这 容器 的 水 和 浸入 他的 衬衫下摆 进入 它 .

汤姆打开其中一个装水的容器, 把衬衫下摆浸入水中。

['æstroʊ] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm] ['moɪs(ə)n] ['rɑːdʒə-z] [lɪps][ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
Astro watched him moisten Roger's lips and wipe his temples .

星体 观看 他 濡 罗杰的 嘴唇 和 擦拭 他的 寺庙 .

阿斯特罗看着他润湿罗杰的嘴唇, 擦拭他的太阳穴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [kə'det] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
In a few moments the cadet stirred and opened his eyes .

在 一个 很少 时刻 这 学员 搅拌 和 打开 他的 眼睛 .

过了一会儿, 学员动了动, 睁开了眼睛。

" [aɪ] — [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

" I — I — don't know what happened , " he said slowly .

" 我 — 我 — 不 知道 什么 发生 , " 他 说 缓慢地 .

“我.....我.....不知道发生了什么事,”他缓缓说道。

" ['evriθɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [blæk] . "

" Everything started swimming and then went black . "

" 一切 开始 游泳 和 然后 去 黑色的 . "

“眼前一片模糊, 然后就什么都看不见了。”

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] , " [sed] [tɑːm] ['sɪmpli] .

" You fainted , " said Tom simply .

" 你 昏厥 , " 说 汤姆 简单地 .

“你晕倒了,”汤姆简单地说。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['æstrʊʊ] .
" **What time is it ?** " **asked Astro** .
" 什么 时间 是 它 ? " 问 星体 :

“现在几点了？”阿斯特罗问道。

" [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dra:pɪŋ] [su:n] [naʊ] , [ɪn] [ə'hʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
" **Sun should be dropping soon now , in another couple of hours** .
" 太阳 应该 是 下降 很快 现在 , 在 其他 夫妻 的 小时 :

“再过几个小时，太阳应该就要落山了。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" **They were silent again** .
" 他们 是 沉默的 再次 :

他们再次陷入沉默。

[ðə; ði] [sʌn] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['dʒɜ:ni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [slɪp] [brɪ'haɪnd]
The sun continued its journey across the sky and at last began to slip behind
这 太阳 持续 它是 旅行 穿过 这 天空 和 在 最后的 开始 到 滑 在后面
[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 :

太阳继续在天空中运行，最终开始缓缓落入地平线以下。

[wen] [ðə; ði] [læst] [red] ['reɪz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sændɪ] ['dezərt] ,
When the last red rays stretched across the sandy desert ,
什么时候 这 最后的红色的 射线 拉伸 穿过 这 沙 沙漠 ,

当最后一缕红光洒满沙质沙漠时

[ðə; ði] [θri:] [kə'dets] ['fɔʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] [speɪs] - [klɔ:θ] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
the three cadets folded back the space - cloth covering and stood up .
这 三 学员 折叠 后退 这 空间 - 布 覆盖 和 站立 向上 :

三名学员将太空布罩翻开，站了起来。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] ['i:vɪŋ] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] , [rɪ'freɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [nʌn]
A soft evening breeze sprang up , refreshing them a little , and though none
一个 柔软的 晚上 微风 弹簧 向上 , 令人耳目一新 他们 一个 小的 , 和 尽管 没有任何
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
of them was hungry ,
的 他们 曾是 饥饿的 ,

傍晚一阵轻柔的微风吹来，让他们感到一丝清爽，虽然他们都不饿，

[i:tʃ] [bɔɪ] [et] [ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] .
each boy ate a light meal .
每个 男生 吃 一个 光 一顿饭 :

每个男孩都吃了一顿清淡的饭菜。

[tɑ:m] ['ʊpənd] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['meɪzərd] [aʊt] [ə'baʊt] [æŋ; ən] [aʊns]
Tom opened the container of water again and measured out about an ounce
汤姆 打开 这 容器 的 水 再次 和 测量 出去 关于 一个 盎司
[ə'pi:s] .
apiece .
一块 :

汤姆再次打开水容器，量取了大约一盎司的水。

" ['mɔɪs(ə)n] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [sɪp] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] , " ['ɔ:rdərd] [tɑ:m] .
" **Moisten your tongue , and sip it slowly ,** " **ordered Tom** .
" 濡 你的 舌头 , 和 啜饮 它 缓慢地 , " 订购 汤姆 :

“润润舌头，慢慢啜饮，”汤姆命令道。

['ra:dʒər] [ænd; ənd] ['æstrʊʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['dɪpt] ['fɪŋɡərz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
Roger and Astro took their share of the water and dipped fingers in it ,
罗杰 和 星体 采取 他们的 分享 的 这 水 和 浸入 手指 在 它 ,

罗杰和阿斯特罗拿了他们那份水，把手指伸进水里。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈaɪ,lɪdz] .
wiping their lips and eyelids .

擦拭 他们的 嘴唇 和 眼睑 .

擦拭嘴唇和眼皮。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
They continued to do this until finally , no longer able to resist ,

他们 持续 到 做 这 直到 最后 , 不 更长 有能力的 到 抵抗 ,

他们一直这样做, 直到最后再也无法抵抗为止。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [swɪʃt] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] [bɪˈfɔːr]
they took the precious water and swished it around in their mouths before

他们 采取 这 宝贵的 水 和 嗖的一声 它 大约 在 他们的 嘴 前

[ˈswɒləʊɪŋ] [aɪˈtiː] .

swallowing it .

吞咽 它 .

他们拿起珍贵的水, 在嘴里漱了漱口, 然后才咽下去。

[ðeɪ] [ˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [speɪs] [klɔːθ] , [ˈfoʊldəd] [ðer; ðər] [pæks] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [tɑːm] [hæd; həd] [tʃekt]
They folded the space cloth , shouldered their packs , and after Tom had checked

他们 折叠 这 空间 布 , 肩部 他们的 包装 , 和 后 汤姆 有 已检查

[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

the compass ,

这 罗盘 ,

他们叠好太空布, 背上背包, 汤姆检查完指南针后,

[ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tʊːrd] [ðer; ðər] [plɒtɪd] [ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .

started their long march toward their plotted destination .

开始 他们的 长的 行进 朝向 他们的 绘制 目的地 .

他们开始了向预定目的地的漫长征程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærən] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They had survived their first twenty - four hours in the barren wastes of the

他们 有 幸存下来 他们的 第一的 二十 - 四 小时 在 这 荒芜 废物 的 这

[nuː] [səˈheərər] ,

New Sahara ,

新的 撒哈拉沙漠 ,

他们已经在撒哈拉沙漠的荒芜之地熬过了最初的24小时。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bɔɪ] [əˈkjuːtli] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with each boy acutely aware that there was at least a week more of the

和 每个 男生 急性 意识到的 那 那里 曾是 在 至少 一个 星期 更多的 的 这

[seɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

same in front of them .

相同的 在 正面 的 他们 .

每个男孩都清楚地意识到, 至少还要再过一周这样的日子。

[ðə; ði] [skaɪ] [ˈblækənd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈdaɪməs; ˈdeɪməs] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈkrɔːs]
The sky blackened , and soon after Deimos rose and started climbing across

这 天空 变黑 , 和 很快 后 戴莫斯 玫瑰 和 开始 攀登 穿过

[ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] .

the dark sky .

这 黑暗的 天空 .

天空变黑了, 不久之后, 戴莫斯升起, 开始在黑暗的天空中攀升。

[ˈtʃæptər] -

CHAPTER 21

章 -

第21章

" [haʊ] [mʌt] [ˈwɔ:tər] [left] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] [ˈθɪkli] .
" **How much water left ?** " **asked Astro thickly** .
" 如何 很多 水 左边 ? " 问 星体 浓密 .

“还剩多少水？”阿斯特罗含糊不清地问道。

" [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [drɪŋk] [əˈpi:s] , " [tɑ:m] [rɪˈplaɪd] .
" **Enough for one more drink apiece** , " **Tom replied** .
" 足够的 为了 一 更多的 喝 一块 , " 汤姆 回复 .

“够每人再喝一杯了，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ˈhæpən] ? " [ˈmʌmbld] [ˈrɑ:dʒər] [θru:] [hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps] .
" **And then what happens ?** " **mumbled Roger through his cracked lips** .
" 和 然后 什么 发生 ? " 喃喃自语 罗杰 通过 他的 裂纹 嘴唇 .

“然后呢？”罗杰用干裂的嘴唇喃喃自语道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] , [ˈrɑ:dʒər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][tɑ:m] [noʊz] ,
" **You know what will happen** , **Roger — you know and I know and Tom knows** ,
" 你 知道 什么 将要 发生 , 罗杰 — 你 知道 和 我 知道 和 汤姆 知道 ,
" [ˈmʌtəd] [ˈæstroʊ] [ˈɡrɪmli] .
" **muttered Astro grimly** .
" 低声说道 星体 阴沉地 .

“你知道将会发生什么，罗杰——你知道，我知道，汤姆也知道，”阿斯特罗阴沉地低声说道。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ] [ˈʃɪftɪŋ] [sændz] ,
For eight days they had been struggling across the blistering shifting sands ,
为了 八 天 他们 有 到过 挣扎 穿过 这 起泡 转变 沙子 ,
[ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,
walking by night ,
步行 经过 夜晚 ,

他们已经在滚烫的流沙上艰难跋涉了八天，只能夜间行进。

[ˈsweltərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [speɪs] [kɪb:θ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
sweltering under the thin space cloth during the day .
酷热 在下面 这 薄的 空间 布 期间 这 天 .

白天，薄薄的太空布下闷热难耐。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜ:r; wər][ˈswʊlən] .
Their tongues were swollen .
他们的 舌头 是 肿 .

他们的舌头肿胀了。

[ˈskrægli] [biədʒ] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd][dʒɔ:z] .
Scraggly beards covered their chins and jaws .
稀疏的 胡须 涵盖 他们的 下巴 和 下颚 .

稀疏的胡须覆盖了他们的下巴和下颚。

[ˈrɑ:dʒɜ:z] [lɪps][wɜ:r; wər] [krækt] .
Roger's lips were cracked .
罗杰的 嘴唇 是 裂纹 .

罗杰的嘴唇干裂了。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [nek] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][də'rekt] [sʌn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
The back of Tom's neck had suffered ten minutes of direct sun and turned
这 后退 的 汤姆的 脖子 有 遭受 十 分钟 的 直接的 太阳 和 转向

[ˈɪntu:][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈswʊlən] [ˈblɪstər] .
into a large swollen blister .
进入 一个 大的 肿 水泡 .

汤姆的后颈被阳光直射了十分钟，变成了一个又大又肿的水泡。

[ˈoʊnli][ˈæstroʊ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] .
Only Astro appeared to be bearing up under the ordeal .
仅有的 星体 出现 到 是 轴承 向上 在下面 这 考验 .

只有阿斯特罗似乎在承受着这场磨难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kəˈneɪl].
There was no sign of their being close to the canal .
那里 曾是 不 符号 的 他们的 存在 关闭 到 这 运河 ；

没有迹象表明他们靠近运河。

"[ˈwʌntə][traɪ][maːtʃɪŋ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][deɪ]? "[æskt][ˈæstroʊ].
" Wanta try marching during the day ? " asked Astro .
" 旺塔 尝试 行军 期间 这 天 ? " 问 星体 ；

“想试试白天行军吗？”阿斯特罗问道。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][kæmp][ɑːn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪtθ][deɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər]
They had broken camp on the evening of the eighth day and were
他们 有 破碎的 营 在 这 晚上 的 这 第八 天 和 是
[prɪˈpeərɪŋ][tuː; tə][muːv][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnevər]-[ˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈdezərt].
preparing to move on into the never - changing desert .
准备 到 移动 在 进入 这 绝不 - 变化 沙漠 ；

他们在第八天晚上拔营，准备继续向永恒不变的沙漠进发。

"[ɪf][wiː; wi][dəʊnt][hɪt][ðə; ði][kəˈneɪl][ˈsʌmtaɪm][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][naɪt],
" If we don't hit the canal sometime during the night ,
" 如果 我们 不 打 这 运河 有时 期间 这 夜晚 ；

“如果我们夜间没能到达运河，

[ðer; ðər][maɪt][biː; bi][ə; eɪ][tʃæns][ɪts][kloʊz][ˈɪnʌf][tuː; tə][riːtʃ][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊərz],
there might be a chance it's close enough to reach in a couple of hours ,
那里 可能 是 一个 机会 它是 关闭 足够的 到 抵达 在 一个 夫妻 的 小时 ；
或许几个小时后就能到达，而且距离足够近。

"[rɪˈplaɪd][tɑːm].
" replied Tom .
" 回复 汤姆 ；

汤姆回答道。

"[ˈiːðər][ðæt],[ɔːr][wiːv][mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd][ɔːltəˈgeðər]. "
" Either that , or we've miscalculated altogether . "
" 任何一个 那 ，或者我们已经 误算 共 ； "

要么就是这样，要么就是我们完全误判了形势。

"[haʊ][əˈbaʊt][juː; jʊ],[ˈrɑːdʒər]? "[æskt][ˈæstroʊ].
" How about you , Roger ? " asked Astro .
" 如何 关于 你 ， 罗杰 ? " 问 星体 ；

“罗杰，你呢？”阿斯特罗问道。

"[wətˈevər][juː; jʊ][gaɪz][dɪˈsaɪd],[aɪl][biː; bi][raɪt][ɪn][bæk][ʌv; əv]
" Whatever you guys decide , I'll be right in back of
" 任何 你 伙计们 决定 ，患病的 是 正确的 在 后退 的

“无论你们做出什么决定，我都会全力支持你们。”

[juː; jʊ].
you .
你 ；

你。

"[ˈrɑːdʒər][hæd; həd][groʊn][ˈstedəli][ˈwɪkər][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][θriː][deɪz][ænd; ənd][faʊnd][aɪˈtiː]
" Roger had grown steadily weaker during the last three days and found it
" 罗杰 有 生长 稳步 较弱 期间 这 最后的 三 天 和 成立 它
[ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][sliːp][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv][rest].
difficult to sleep during the hours of rest .
难的 到 睡觉 期间 这 小时 的 休息 ；

“在过去的三天里，罗杰的身体越来越虚弱，休息时间也难以入睡。

" [ðen] [wi:l] [ki:p] [ma:tʃɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] , " [sed] ['æstroʊ] .

" **Then we'll keep marching tomorrow** , " **said Astro** .
" 然后 出色地 保持 行军 明天 , " 说 星体 .

“那我们明天继续前进,”阿斯特罗说道。

" [lets] [mu:v] [aʊt] , " [sed] [tɑ:m] .

" **Let's move out** , " **said Tom** .
" 我们来吧 移动 出去 , " 说 汤姆 .

“我们搬出去吧,”汤姆说。

[ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd][ˈæstroʊ] [ˈʃouldərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['slendər] [fu:d] [pæks] , [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ['kæriɪŋ]

Roger and Astro shouldered the remaining slender food packs , **with Tom carrying**
罗杰 和 星体 肩部 这 其余的 苗条 食物 包装 , 和 汤姆 携带

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [speɪs] [klɔ:θ] ,

the water and space cloth ,
这 水 和 空间 布 ,

罗杰和阿斯特罗肩扛着剩下的细长食物包, 汤姆则背着水和太空布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['dɑ:rkənɪŋ] ['dezərt] .

and they started out into the rapidly darkening desert .
和 他们 开始 出去 进入 这 快速 变暗 沙漠 .

于是, 他们踏入了迅速变得昏暗的沙漠。

[wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [eɪt] [naɪts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mu:n] , ['daɪməs; 'deɪməs] , [swʌŋ]

Once again , as on the previous eight nights , the little moon , Deimos , swung
一次 再次 , 作为 在 这 以前的 八 夜晚 , 这 小的 月亮 , 戴莫斯 , 摇摆

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,

across the sky ,
穿过 这 天空 ,

和前八个晚上一样, 小月亮戴莫斯再次划过天空。

['kæstɪŋ] [dɪm] ['jæ,douz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ma:tʃɪŋ] [bɔɪz] .

casting dim shadows ahead of the three marching boys .
铸件 暗淡 阴影 前方 的 这 三 行军 男孩们 .

在三个行进的男孩面前投下模糊的影子。

[tɑ:m] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] .

Tom found it necessary to look at the compass more often .
汤姆 成立 它 必要的 到 看 在 这 罗盘 更多的 经常 .

汤姆觉得有必要更频繁地查看指南针。

[hi:; hi] ['kudnt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:rlɪər] .

He couldn't trust his sense of direction as much as he had earlier .
他 不能 相信 他的 感觉 的 方向 作为 很多 作为 他 有 早些时候 .

他不再像以前那样相信自己的方向感了。

[wʌns] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [dɪ'gri:z]

Once , he had gone for two hours in a direction that was fifty degrees
一次 , 他 有 已消失 为了 二 小时 在 一个 方向 那 曾是 五十 学位

[ɔ:f] [kɔ:rs] .

off course .
离开 课程 .

有一次, 他偏离航线五十度, 走了两个小时。

[ðə; ði][rest][ˈsta:ps][ˈɔ:lsou][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [naʊ] ,

The rest stops also were more frequent now ,
这 休息 停止 还 是 更多的 频繁 现在 ,

休息站的次数也更多了。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [bɔɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with each boy throwing his pack to the ground and lying flat on his back ,
和 每个 男生 投掷 他的 盒 到 这 地面 和 说谎 平坦的 在 他的 后退 ,

每个男孩都把背包扔到地上, 然后平躺在地上。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ku:l] [briːz] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər] [skoːrtʃt] ['feɪsɪz] .
to enjoy the cool breeze that never failed to soothe their scorched faces .
到 享受 这 凉爽的 微风 那 绝不 失败的 到 舒缓 他们的 烧焦的 面孔 .
享受着凉爽的微风，这微风总能舒缓他们被晒伤的脸庞。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] ,
When the sun rose out of the desert on the morning of the ninth day ,
什么时候 这 太阳 玫瑰 出去 的 这 沙漠 在 这 早晨 的 这 第九 天 ,
第九天清晨，太阳从沙漠中升起时，

[ðeɪ] [stɔːpt] , [eɪt] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [fɪgz] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][dʒuːs] ['iːvnli] [ə'mʌŋ]
they stopped , ate a light breakfast of preserved figs , divided the juice evenly among
他们 停止 , 吃 一个 光 早餐 的 保存完好 无花果 , 分割 这 汁 均匀地 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们停了下来，吃了些腌无花果作为简单的早餐，然后把汁液平均分给大家。

[ænd; ənd] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [klɔːθ] ['ɪntuː] [θriː] ['sekʃnz] ,
and , ripping the space cloth into three sections ,
和 , 撕裂 这 空间 布 进入 三 部分 ,
然后，将太空布撕成三块，

[ræpt] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['ærəbz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] .
wrapped it around themselves like Arabs and continued to walk .
包装 它 大约 他们自己 喜欢 阿拉伯人 和 持续 到 走 .
他们像阿拉伯人一样把毯子裹在身上，继续往前走。

[baɪ] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [oʊvər'hed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] .
By noon , with the sun directly overhead , they were staggering .
经过 中午 , 和 这 太阳 直接地 开销 , 他们 是 令人震惊 .
到了中午，太阳直射头顶，他们已经步履蹒跚。

[æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [oʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɔːpt]
At two - thirty the sun and the heat were so overpowering that they stopped
在 二 - 三十 这 太阳 和 这 热 是 所以 压倒性的 那 他们 停止
[ɪnˌvɔːləntərəli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ɑːn][ðə; ði][hɔːt][sænd][oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]
involuntarily and tried to sit on the hot sand only to find that they couldn't
不由自主 和 尝试 到 坐 在 这 热的 沙 仅有的 到 寻找 那 他们 不能
[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] .
and so they stumbled on .
和 所以 他们 踉跄 在 .
两点半的时候，太阳和热浪实在太猛烈了，他们不由自主地停了下来，想坐在滚烫的沙子上，却发现根本坐不住，于是只好跌跌撞撞地继续前行。

['niːðər] ['rɑːdʒər][nɔːr]['æstroʊ] [æskt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
Neither Roger nor Astro asked for water .
两者都不 罗杰 也不 星体 问 为了 水 .
罗杰和阿斯特罗都没有要水。

['faɪnəli] [tɑːm] [stɔːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['juːnɪt] - [meɪts] ['wɔːblɪŋ] [ɑːn] [ʌn'stedi] [legz] .
Finally Tom stopped and faced his two unit - mates wobbling on unsteady legs .
最后 汤姆 停止 和 面对 他的 二 单元 - 伙伴们 摇晃 在 不稳定 腿 .
最后，汤姆停了下来，面对着摇摇晃晃、双腿发软的两名战友。

" [aɪv] [ɡɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .
" **I've gone as far as I can without water** .
" 我已经 已消失 作为 远的 作为 我 能 没有 水 .
“我已经走得够远了，没有水我根本走不动了。”

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [ə'hʌðər] [step] .

I — I don't think I can go another step .
我 — 我 不 思考 我 能 去 其他 步 .

我.....我觉得我再也走不动了。

[soʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] ['fɪnɪ] [wʌt] [wi:v] [ɡɑ:t] .

So come on , we'll finish what we've got .
所以 来 在 , 出色地 结束 什么 我们已经 得到 .

来吧, 我们把手头的工作完成。

" [æstroʊ][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ˈkwaɪət] [ə'ɡri:mənt] .

" Astro and Roger nodded in quiet agreement .
" 星体 和 罗杰 点头 在 安静的 协议 .

“Astro 和 Roger 默默地点头表示同意。”

[ðeɪ] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] [æz; əz][tɑ:m] ['kerfəli] ['oʊpənd][ðə; ði][ˈplæstɪk] [kən'teɪnər] [ʌv; əv]

They watched with dull eyes as Tom carefully opened the plastic container of
他们 观看 和 乏味的 眼睛 作为 汤姆 小心 打开 这 塑料 容器 的

[ˈwɔ:tər] .

water .
水 .

他们眼神呆滞地看着汤姆小心翼翼地打开装水的塑料容器。

[hi:; hi] [geɪv] [i:tʃ] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] ['sloʊli] , [ˈkɔ:ʃəsli] , ['meɪərd] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈwɔ:tər]

He gave each a cup and slowly , cautiously , measured out the remaining water
他 给予 每个 一个 杯子 和 缓慢地 , 谨慎地 , 测量 出去 这 其余的 水

[ˈɪntu:] [θri:] [i:kwəl][pɑ:rts] .

into three equal parts .
进入 三 平等的 部分 .

他给每人一个杯子, 然后慢慢地、小心翼翼地将剩下的水分成三等份。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] ['mɪnɪt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ləst][dra:p][tu:; tə] [rʌn] [aʊt]

He held the container up for a full minute allowing the last drop to run out
他 握住 这 容器 向上 为了 一个 满的 分钟 允许 这 最后的 降低 到 跑步 出去

[bɪˈfɔ:r] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

before tossing the empty bottle to one side .
前 抛掷 这 空的 瓶子 到 一 边 .

他把容器举起来整整一分钟, 让最后一滴流出来, 然后才把空瓶子扔到一边。

" [hɪr] [ɡoʊz] , " [sed] [tɑ:m] .

" Here goes , " said Tom .
" 这里 去 , " 说 汤姆 .

“开始了,”汤姆说。

[hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] , [pleɪst] [ə; eɪ] [wet] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd]

He wet his lips , placed a wet finger on his temples and sipped the liquid
他 湿的 他的 嘴唇 , 放置 一个 湿的 手指 在 他的 寺庙 和 啜饮 这 液体

[ˈsloʊli] ,

slowly ,
缓慢地 ,

他舔了舔嘴唇, 用湿润的手指按了按太阳穴, 然后慢慢地啜饮着液体。

[ə'laʊɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈtrɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] .

allowing it to trickle down his parched throat .
允许 它 到 涓涓细流 向下 他的 干渴 喉 .

让它缓缓流过他干渴的喉咙。

[ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd][ˈæstroʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Roger and Astro did the same .
罗杰 和 星体 做过 这 相同的 .

罗杰和阿斯特罗也做了同样的事情。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][wɛt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
After he had wet his lips ,
后 他 有 湿的 他的 嘴唇 ;
他舔了舔嘴唇后 ,

[ˈæstroʊ][tʊk][ðə; ði][fʊl][əˈmaʊnt][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ][ænd; ənd][wɑːt][aɪˈtiː][əˈraʊnd] , [bɪˈfɔːr]
Astro took the full amount in his mouth and washed it around , before
星体 采取 这 满的 数量 在 他的 嘴 和 洗过 它 大约 , 前
[ˈswɒləʊɪŋ][aɪˈtiː] .
swallowing it .
吞咽 它 .

阿斯特罗把所有东西都含进嘴里，漱了漱口，然后吞了下去。
[ˈrɑːdʒər][brɔːt][ðə; ði][kʌp][ʌp][ˈsləʊli][tuː; tə][hɪz; ɪz][maʊθ][wɪð; wɪθ][ˈtremblɪŋ][hændz] , [tɪpt][aɪˈtiː]
Roger brought the cup up slowly to his mouth with trembling hands , tipped it
罗杰 带来 这 杯子 向上 缓慢地 到 他的 嘴 和 发抖 双手 , 倾斜 它
[ˈeɪkɪli] ,
shakily ,
摇摇晃晃地 ,

罗杰颤抖着双手，缓缓地将杯子送到嘴边，摇摇晃晃地倾斜了一下。

[ænd; ənd][ðen][bɪˈfɔːr][ˈæstroʊ][ɔːr][tɑːm][kʊd; kəd][kætʃ][hɪm; ɪm] , [fel][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .
and then before Astro or Tom could catch him , fell to the ground .
和 然后 前 星体 或者 汤姆 可以 抓住 他 , 跌倒 到 这 地面 .
然后，在阿斯特罗或汤姆来得及接住他之前，他就摔倒在地了。

[ðə; ði][ˈpreʃəs][ˈwɔːtər][spɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
The precious water spilled into the sand .
这 宝贵的 水 洒了 进入 这 沙 .
珍贵的水流淌到沙滩上。

[tɑːm][ænd; ənd][ˈæstroʊ][wɑːtɪt][dʌmˈfaʊnd][æz; əz][ðə; ði][draɪ][sænd][sʌkt][əˈweɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌnˈtɪl]
Tom and Astro watched dumfounded as the dry sand sucked away the water until
汤姆 和 星体 观看 目瞪口呆 作为 这 干燥 沙 真烂 离开 这 水 直到
[ˈnʌθɪŋ][rɪˈmeɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ][dæmp][spɑːt][sɪks][ɪntʃɪz][waɪd] .
nothing remained but a damp spot six inches wide .
没有什么 剩余 但 一个 潮湿 点 六 英寸 宽的 .
汤姆和阿斯特罗目瞪口呆地看着干燥的沙子吸走水分，直到最后只剩下一个六英寸宽的潮湿斑点。

" [aɪ][ges] — " [bɪˈgæn][tɑːm] , " [aɪ][ges][ðæt][əˈbaʊt][dʌz][aɪˈtiː] ! "
" I guess — " began Tom , " I guess that about does it ! "
" 我 猜测 — " 开始 汤姆 , " 我 猜测 那 关于 做 它 ! "
“我想——”汤姆开口道，“我想差不多就是这样了！”

" [wiːl][hæv; həv][tuː; tə][ˈkæəri][hɪm; ɪm] , " [sed][ˈæstroʊ][ˈsɪmpli] .
" We'll have to carry him , " said Astro simply .
" 出色地 有 到 携带 他 , " 说 星体 简单地 .
“我们得把他抬走，”阿斯特罗简单地说。

[tɑːm][lʊkt][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] - [meɪt] .
Tom looked up into the eyes of his unit - mate .
汤姆 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 他的 单元 - 伴侣 .
汤姆抬头看向他的战友。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ðæt][wɒd][nɑːt][biː; bi][dɪˈfiːtɪd] .
There he saw a determination that would not be defeated .
那里 他 锯 一个 决心 那 会 不是 是 战败 .
在那里，他看到了一种不容战胜的决心。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][stuːpt][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈgræpl][wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒɜːz][legz] .
He nodded his head and stooped over to grapple with Roger's legs .
他 点头 他的 头 和 弯腰 超过 到 抓钩 和 罗杰的 腿 .
他点了点头，弯下腰去抓住罗杰的腿。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn][leg][ˈʌndə] [iːt] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðen][traɪd][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] .
He got one leg under each arm and then tried to straighten up .
他 得到 一 腿 在下面 每个 手臂 和 然后 尝试 到 拉直 向上 .
他把一条腿分别夹在两只胳膊下面，然后试图站直。

[hiː; hi][fel][tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [roʊld][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
He fell to the sand and rolled to one side .
他 跌倒 到 这 沙 和 滚动 到 一 边 .
他摔倒在沙滩上，滚到了一边。

[ˈæstroʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][get][ʌp] ['sləʊli] , ['waɪəli] , [hɪz; ɪz][speɪs] - [klɒːθ] ['kʌvərɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]
Astro watched him get up slowly , wearily , his space - cloth covering remaining on
星体 观看 他 得到 向上 缓慢地 , 疲劳 , 他的 空间 - 布 覆盖 其余的 在
[ðə; ði][graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
阿斯特罗看着他缓缓起身，疲惫不堪，他身上的太空布罩还留在地上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['grɪtɪd] [tiːθ] , [traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pɪk] ['rɑːdʒɜːz][legz][ʌp] .
and then , with gritted teeth , try once more to pick Roger's legs up .
和 然后 , 和 磨碎的 牙齿 , 尝试 一次 更多的 到 挑选 罗杰的 腿 向上 .
然后，他咬紧牙关，再次尝试抬起罗杰的双腿。

[ˈæstroʊ][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldə] .
Astro put out his hand and touched Tom on the shoulder .
星体 放 出去 他的 手 和 感动 汤姆 在 这 肩膀 .
阿斯特罗伸出手，轻轻拍了拍汤姆的肩膀。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['hɑːrdli] [ə'blaɪ] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
His voice was low , hardly above a whisper .
他的 嗓音 曾是 低的 , 几乎 多于 一个 耳语 .
他的声音很低，几乎是耳语。

" [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [tɑːm] .
" You lead the way , Tom .
" 你 带领 这 方式 , 汤姆 .
“汤姆，你带头。”

[aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] . "
I'll carry him . "
患病的 携带 他 . "
我来背他。

" [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [tɑːm] .
" You lead the way , Tom .
" 你 带领 这 方式 , 汤姆 .
“汤姆，你带头。”

[aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
I'll carry him .
患病的 携带 他 .
我来背他。

" [tɑːm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg][viːn'juːsiən] .
" Tom looked up at the big Venusian .
" 汤姆 看起来 向上 在 这 大的 金星 .
汤姆抬头望着那个巨大的金星人。

[ðer; ðər] [aɪz] [lɒkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Their eyes locked for a moment and then he nodded his head and
他们的 眼睛 已锁定 为了 一个 片刻 和 然后 他 点头 他的 头 和
他们的目光交汇了一会儿，然后他点了点头。

[tɜːrnd] [ə'veɪ] .
turned away .
转向 离开 .

转身离开。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [θruː] [blɜːrd] [ˈvɪʒ(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [kɔːrs]
He pulled out the pocket compass and through blurred vision read the course
他 拉 出去 这 口袋 罗盘 和 通过 模糊 想象 读 这 课程
[bɪ'niːθ] [ɪts] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈniːd(ə)] .
beneath its wavering needle .
下面 它是 摇摆不定 针 .

他掏出袖珍指南针，透过模糊的视线，读出了摇曳的指针所指示的航向。

[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]
He waved an arm in a direction to the right of them and
他 挥手 一个 手臂 在 一个 方向 到 这 正确的 的 他们 和
[ˈstæɡərd] [ɔːf] .
staggered off .
交错 离开 .

他朝他们右侧挥了挥手臂，然后踉跄着走了。

[ˈæstroʊ] [stuːpt] [daʊn] , [pɪkt] [ˈrɑːdʒər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]
Astro stooped down , picked Roger up in his arms and slowly got him across
星体 弯腰 向下 , 挑选 罗杰 向上 在 他的 武器 和 缓慢地 得到 他 穿过
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

阿斯特罗弯下腰，抱起罗杰，慢慢地把他扛到肩上。

[ðen] [ˈstedɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈæftər][tɑːm] .
Then steadying himself , he walked after Tom .
然后 稳定 他自己 , 他 步行 后 汤姆 .

然后他稳住身子，跟在汤姆身后走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] , [hɑːt][æz; əz][ˈfaɪər] , [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈsændi] [pleɪnz] ,
Suddenly a blast of wind , hot as fire , swept across the sandy plains ,
突然 一个 爆炸 的 风 , 热的 作为 火 , 扫荡 穿过 这 沙 平原 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] , [hɑːt][æz; əz][ˈfaɪər] , [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈsændi] [pleɪnz] ,
突然，一阵灼热如火的狂风席卷了沙质平原。

[ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði][sænd][ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɪɡjəz] , [ˈbaɪtɪŋ][ˈɪntuː][ɪk'spoʊzd]
whipping the sand up and around the two walking figures , biting into exposed
鞭打 这 沙 向上 和 大约 这 二 步行 数据 , 咬 进入 裸露
[hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] .
hands and faces .
双手 和 面孔 .

扬起的沙尘裹挟着两个行走的身影，刺痛着裸露的手和脸。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːɡ(ə)lɪz] [wen] [ðə; ði][sænd][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Tom tried to adjust his goggles when the sand began to penetrate around the
汤姆 尝试 到 调整 他的 风镜 什么时候 这 沙 开始 到 穿透 大约 这
[ˈedʒəz, 'edʒɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːpt] [ðem; ðəm] .
edges but his fingers shook and he dropped them .
边缘 但 他的 手指 摇晃 和 他 掉落 他们 .

沙子开始渗入护目镜边缘时，汤姆试图调整护目镜，但他的手指颤抖，护目镜掉在了地上。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði][sænd] [droʊv] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
In a flash , the sand drove into his eyes , blinding him .
在 一个 闪光 , 这 沙 驾驶 进入 他的 眼睛 , 失明 他 .

刹那间，沙子灌进他的眼睛，让他暂时失明。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [tɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] [wen] [ˈæstroʊ] [ˈstægərd] [ʌp] .
" **I can't see , Astro , " said Tom in a hoarse whisper when Astro staggered up .**
" 我 不能 看 , 星体 , " 说 汤姆 在 一个 嘶哑 耳语 什么时候 星体 交错 向上 .
" 我看不见了, 阿斯特罗, " 当阿斯特罗踉跄着站起来时, 汤姆用沙哑的低语说道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gaɪd] .
" **You'll have to guide .**
" 你会 有 到 指导 .

你得做指导。

" [ˈæstroʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪt] - [meɪts]
" **Astro took the compass out of Tom's hand and then placed his unit - mate's**
" 星体 采取 这 罗盘 出去 的 汤姆的 手 和 然后 放置 他的 单元 - 朋友的
[hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
hand on his back .
手 在 他的 后退 .

“阿斯特罗从汤姆手中拿过指南针, 然后把他的战友的手放在自己的背上。

[tɑːm] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [luːs] [fʊʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [kɒːθ] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːrm] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd]
Tom gripped the loose folds of the space cloth and uniform beneath and
汤姆 紧握 这 松动的 折叠 的 这 空间 布 和 制服 下面 和
[ˈstrʌɡld] [ˈblaɪndli] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɪɡ] [kəˈdet] .
struggled blindly after the big cadet .
挣扎 盲目地 后 这 大的 学员 .

汤姆紧紧抓住太空服和制服松散的褶皱, 盲目地追赶着那个高大的学员。

[ðə; ði] [hɔːt] [sʌn] [bɔːr] [daʊn] .
The hot sun bore down .
这 热的 太阳 钻孔 向下 .

烈日当空。

[ðə; ði] [waɪnd] [kept] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæstroʊ] ,
The wind kept blowing and Astro ,
这 风 保留 吹 和 星体 ,

风一直吹着, 阿斯特罗

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːdʒər] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [tɑːm] [ˈklɪŋɪŋ]
with Roger slung across his back like a sack of potatoes and Tom clinging
和 罗杰 吊着 穿过 他的 后退 喜欢 一个 解雇 的 土豆 和 汤姆 依恋
[ˈblaɪndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
blindly to his uniform ,
盲目地 到 他的 制服 ,

罗杰像一袋土豆一样被他背在背上, 汤姆则茫然地抓着他的制服。

[wɔːkt] [ˈstedəli] [ɑːn] .
walked steadily on .
步行 稳步 在 .

继续稳步走着。

[hiː; hi] [felt] [iːtʃ] [step] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ləst] ,
He felt each step would be his last ,
他 毛毡 每个 步 会 是 他的 最后的 ,

他感觉每一步都将是自己的最后一步。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [θruː] [ˈɡrɪtɪd] [tiːθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [duː] [ten]
but with each step he told himself through gritted teeth that he could do ten
但 和 每个 步 他 讲述 他自己 通过 磨碎的 牙齿 那 他 可以 做 十
[mɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [ten] [mɔːr] — [ten] [mɔːr] .
more — and then ten more — ten more .
更多的 — 和 然后 十 更多的 — 十 更多的 .

但他每走一步都咬牙切齿地告诉自己, 他还能再走十步——然后再走十步——再走十步。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [ˈstæɡəd] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He walked , he staggered , and once he fell to the ground ,
他 步行 , 他 交错 , 和 一次 他 跌倒 到 这 地面 ,
他走着, 踉跄踉, 最后跌倒在地。

[tɑːm] [ˈslʌmpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [ˈɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [sænd] .
Tom slumping behind him and Roger being tossed limply to the scorching sand .
汤姆 暴跌 在后面 他 和 罗杰 存在 抛掷 软弱无力 到 这 灼热 沙 .
汤姆瘫倒在他身后, 罗杰无力地被扔到滚烫的沙地上。

[ˈsləʊli] [ˈæstroʊ] [rɪˈkʌvəd] , [helpt] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Slowly Astro recovered , helped Tom to his feet , then with the last of his
缓慢地 星体 恢复 , 帮助 汤姆 到 他的 脚 , 然后 和 这 最后的 的 他的
[greɪt] [streŋθ] ,
great strength ,
伟大的 力量 ,
阿斯特罗慢慢恢复了过来, 扶起汤姆, 然后用尽最后的力气,

[pɪkt] [ʌp][ˈrɑːdʒər] [əˈɡen] .
picked up Roger again .
挑选 向上 罗杰 再次 .
又把罗杰接走了。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,
这次,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [soʊ][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]
he was unable to get him to his shoulder so he carried him like a
他 曾是 无法 到 得到 他 到 他的 肩膀 所以 他 携带 他 喜欢 一个
[ˈberbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
baby in his arms .
婴儿 在 他的 武器 .
他没办法把他扛到肩膀上, 只好像抱着婴儿一样把他抱在怀里。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [bɪˈɡæən][tuː; tə][draːp][ɪn][ðə; ði] [red] [skaɪ] .
At last the sun began to drop in the red sky .
在 最后的 这 太阳 开始 到 降低 在 这 红色的 天空 .
最终, 太阳开始在红色的天空中缓缓落下。

[ˈæstroʊ] [felt] [ˈrɑːdʒəz] [lɪmp] [ˈbɑːdi] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡrɪp] .
Astro felt Roger's limp body slipping from his grip .
星体 毛毡 罗杰的 跛行 身体 滑倒 从 他的 紧握 .
阿斯特罗感觉罗杰软绵绵的身体从他手中滑落。

[baɪ] [naʊ] ,
By now ,
经过 现在 ,
到现在为止,

[tɑːm][hæd; həd][ɔːst] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]
Tom had lost all but the very last ounce of his strength and was simply
汤姆 有 丢失的全部 但 这 非常 最后的 盎司 的 他的 力量 和 曾是 简单地
[ˈbiːɪŋ] [pʊld] [əˈbɔːŋ] .
being pulled along .
存在 拉 沿着 .
汤姆几乎耗尽了所有力气, 只是被一股力量拖着走。

" [tɑːm] — " [ɡɑːspt] [ˈæstroʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈefərt] ,
" **Tom — " gasped Astro with great effort ,**
" 汤姆 — " 倒吸一口气 星体 和 伟大的 努力 ,
“汤姆——”阿斯特罗费力地喘着气说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .
" **I'm going to count to a thousand and then — I'm going to stop .**
" 我是 去 到 数数 到 一个 千 和 然后 — 我是 去 到 停止 :
“我要数到一千，然后——我要停下来。”

" [tɑːm] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
" **Tom didn't answer .**
" 汤姆 没有 回答 :
汤姆没有回答。

[ˈæstroʊ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kaʊnt] .
Astro began to count .
星体 开始 到 数数 :
阿斯特罗开始计数。

" [wʌŋ] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] — " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ˈnʌmbər]
" **One — two — three — four — five — six —** " **He tried to make each number**
" — — — — — — — — — — " 他 尝试 到 制作 每个 数字
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] .
become a step forward .
变得 一个 步 向前 :
“——二——三——四——五——六——”他试图让每个数字都成为向前迈出的一步。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 :
他闭上了眼睛。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] .
It wasn't important which way he went .
它 不是 重要的 哪个 方式 他 去 :
他往哪个方向走并不重要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːk] [ðoʊz] [ˈθaʊz(ə)nd] [steps] , " [faɪv] [ˈhʌndrəd] [rɪˈlev(ə)n] —
It was only important that he walk those thousand steps , " **five hundred eleven —**
它 曾是 仅有的 重要的 那 他 走 那些 千 步骤 , " 五 百 十一 —
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [twelv] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [θɜːrˈtiːn] —
five hundred twelve — five hundred thirteen —
五 百 十二 — 五 百 十三 —
他唯一重要的是走完那一千步，“五百一十一步——五百一十二步——五百一十三步——

" [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ɪn]
" **Involuntarily he opened his eyes when he felt himself climbing up a small rise in**
" 不由自主 他 打开 他的 眼睛 什么时候 他 毛毡 他自己 攀登 向上 一个 小的 上升 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 :
“当他感觉自己正爬上沙地上的一个小土堆时，他不由自主地睁开了眼睛。”

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [əˈwei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flæt] [bluː] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He opened his eyes and ten feet away was the flat blue surface of the
他 打开 他的 眼睛 和 十 脚 离开 曾是 这 平坦的蓝色的 表面 的 这
[kəˈnæl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
canal they had been searching for .
运河 他们 有 到过 搜索 为了 :
他睁开眼睛，十英尺外就是他们一直在寻找的那条平坦的蓝色运河水面。

" [juː; jʊ][kæn; kən][let][goʊ] [naʊ] , [tɑːm] , " [sed] [ˈæstroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhɑːrdli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **You can let go now , Tom ,** " **said Astro in a voice hardly above a whisper .**
" 你 能 让 去 现在 , 汤姆 , " 说 星体 在 一个 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 :
“汤姆，你可以放手了，”阿斯特罗用几乎耳语般的声音说道。

" [wiː; wi] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
" We made it .
" 我们 制成 它 ；

我们成功了。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ] . "
We're on the bank of the canal . "

是 在 这 银行 的 这 运河 ； "

我们现在在运河岸边。

" [heɪ] , [ˈrɑːdʒər] , " [jeld] [ˈæstroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ] ,
" Hey , Roger , " yelled Astro from the middle of the canal ,
" 嘿 , 罗杰 , " 大喊 星体 从 这 中间 的 这 运河 ,
"嘿，罗杰！"阿斯特罗从运河中央喊道。

" [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [gai] [meɪk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ?
" ever see a guy make like a submarine ?
" 曾经 看 一个 盖伊 制作 喜欢 一个 潜艇 ？

你见过像潜艇一样航行的人吗？

" [tɑːm][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ] [ˈdraɪŋ] [ɔːf]
" Tom and Roger sat on the top of the low bank of the canal drying off
" 汤姆 和 罗杰 卫星 在 这 顶部 的 这 低的 银行 的 这 运河 烘干 离开
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪm] ,
from a swim ,
从 一个 游泳 ；

汤姆和罗杰坐在运河低矮的河岸上，正在晾干游泳后身上的衣服。

[waɪl] [ˈæstroʊ] [stiːl] [splæft] [əˈraʊnd] [lʌgˈzʊəriɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər] .
while Astro still splashed around luxuriating in the cool water .
尽管 星体 仍然 溅起 大约 奢华 在 这 凉爽的 水 ；

而阿斯特罗还在清凉的水中嬉戏玩耍。

" [goʊ][ɑːn] , " [jeld] [ˈrɑːdʒər] , " [lets] [siː] [juː; jʊ] [draʊn] [jɔːr'self] ! "
" Go on , " yelled Roger , " let's see you drown yourself ! "
" 去 在 , " 大喊 罗杰 , " 我们来吧 看 你 溺水 你自己 ！ "

“来啊！”罗杰喊道，“让我看看你怎么淹死自己！”

" [nɑːt][em 'iː] , [hɑːt] - [ʃɑːt] , " [jeld] [ˈæstroʊ] .
" Not me , hot - shot , " yelled Astro .
" 不是 我 , 热的 - 射击 , " 大喊 星体 ；

“不是我，自以为是的家伙，”阿斯特罗喊道。

" [ˈæftər] [ðæt] [wɔːk] , [ɔːl][aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][stɑːrt] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
" After that walk , all I'd have to do is open my mouth and start drinking .
" 后 那 走 , 全部 ID 有 到 做 是 打开 我的 嘴 和 开始 喝 ；

“走了那条路之后，我只需要张开嘴就可以开始喝了。”

" [ˈfaɪnəli] [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɔːrt] ,
" Finally tiring of his sport ,
" 最后 令人疲惫 的 他的 运动 ；

“最终厌倦了这项运动，

[ðə; ði][bɪg] [viːnˈjuːsiən] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ˈɑːntə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ][ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
the big Venusian pulled himself up onto the bank of the canal and quickly
这 大的 金星 拉 他自己 向上 到 这 银行 的 这 运河 和 迅速地
[drest] .
dressed .
穿着 ；

这位身材魁梧的维纳斯人爬上运河岸边，迅速穿好衣服。

[ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪs] [bu:ts] , [hi: hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] ,
Pulling on his space boots , he turned to Tom and Roger ,
拉 在 他的 空间 靴子 , 他 转向 到 汤姆 和 罗杰 ,
他穿上太空靴, 转向汤姆和罗杰。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][ləst] [tu:] [kənˈteɪnərz] [ʌv; əv] [fu:d] .
who were breaking out the last two containers of food .
WHO 是 打破 出去 这 最后的 二 容器 的 食物 .
他们正在取出最后两盒食物。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈæstroʊ] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər][ˈkwaɪətli] , " [aɪl] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ]
" You know , Astro , " said Roger quietly , " I'll never be able to repay you
" 你 知道 , 星体 , " 说 罗杰 悄悄 , " 患病的 绝不 是 有能力的 到 偿还 你
[fɔ:r; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈi:] .
for carrying me .
为了 携带 我 .
“你知道吗, 阿斯特罗,”罗杰平静地说, “我永远也无法报答你背着我走。”

" [tɑ:m][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , " [seɪm] [hɪr] , [ˈæstroʊ] .
" Tom was quiet for a moment , and then added , " Same here , Astro .
" 汤姆 曾是 安静的 为了 一个 片刻 , 和 然后 额外 , " 相同的 这里 , 星体 .
汤姆沉默了一会儿, 然后补充道: “我也是, 阿斯特罗。”

" [ˈæstroʊ] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .
" Astro grinned from ear to ear .
" 星体 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .
“阿斯特罗咧嘴大笑。”

" [ˈænsər] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [wʌn] [ˈkwestʃən] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Answer me this one question , both of you .
" 回答 我 这 一 问题 , 两个都 的 你 .
“你们两个回答我这个问题。”

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ?
Would you have done it for me ?
会 你 有 完毕 它 为了 我 ?
你会为我这么做吗?

" [ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The two boys nodded .
" 这 二 男孩们 点头 .
两个男孩点了点头。

" [ðen] [ju:; jʊ] [peɪd] [ˌem ˈi:] .
" Then you paid me .
" 然后 你 有薪酬的 我 .
“然后你付钱给我。”

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪm] [bækt] [ʌp][baɪ] [tu:] [gaɪz] [laɪk][ju:; jʊ] , [ðen] [aɪm] [peɪd] .
As long as I know I'm backed up by two guys like you , then I'm paid .
作为 长的 作为 我 知道 我是 支持的 向上 经过 二 伙计们 喜欢 你 , 然后 我是 有薪酬的 .
只要我知道有像你这样的两个人支持我, 我就拿不到报酬。

[ˈkæriɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈrɑ:dʒər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt]
Carrying you , Roger , was just something I could do for you at that
携带 你 , 罗杰 , 曾是 只是 某物 我 可以 做 为了 你 在 那
[pərˈtɪkjələr] [taɪm] .
particular time .
特别的 时间 .
罗杰, 在那个时候, 背着你只是我能为你做的事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [wen] [wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʼʌv(ə)n] ,
One of these days , when we get out of this oven ,
— 的 这些 天 , 什么时候 我们 得到 出去 的 这 烤箱 ;
总有一天, 当我们从这烤箱里出来的时候,

[ʼðerəl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ju:; jʊ]ɔ: r][tɑ: m] [wɪl] [du:] [ʼsʌmθɪŋ] [fɔ: r; fər][em ʼi:] — [ænd; ənd] [ðæts]
there'll come a time when you or Tom will do something for me — and that's
将会 来 一个 时间 什么时候 你 或者 汤姆 将要 做 某物 为了 我 — 和 那就是
[ðə; ðɪ] [wei] [aɪ ʼti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
the way it should be . "
这 方式 它 应该 是 . "
总有一天, 你或者汤姆会为我做点什么——这才是应有的样子。”

" [θæŋks] , [ʼæstroʊ] , " [sed] [ʼrɑ: dʒər] .
" **Thanks , Astro , " said Roger .**
" 谢谢 , 星体 , " 说 罗杰 .
“谢谢你, 阿斯特罗,”罗杰说道。

[hi:; hi] [ri: tʃt] [ʼoʊvər][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ: n][tɑ: p][ʌv; əv][ʼæstroʊz] ,
He reached over and put his hand on top of Astro's ,
他 达到 超过 和 放 他的 手 在 顶部 的 astro的 ;
他伸手把手放在阿斯特罗的手上,

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ: m] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ: n][tɑ: p][ʌv; əv] [ðerz] .
and then Tom placed his hand on top of theirs .
和 然后 汤姆 放置 他的 手 在 顶部 的 他们的 .
然后汤姆把手放在了他们的手上。

[ðə; ðɪ] [θri:] [bɔɪz] [wɜ: r; wər][ʼkwaiət][fɔ: r; fər][ə; eɪ][ʼmoʊmənt] .
The three boys were quiet for a moment .
这 三 男孩们 是 安静的 为了 一个 片刻 .
三个男孩沉默了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər ʼstændɪŋ] [ɪn] [i: tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə ʼkɑ: mplɪʃt]
There was an understanding in each of them that they had accomplished
那里 曾是 一个 理解 在 每个 的 他们 那 他们 有 完成
[mɔ: r] [ðæn; ðən][dʒʌst][sər ʼvaɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʼdezərt] .
more than just survival in a desert .
更多的 比 只是 生存 在 一个 沙漠 .
他们每个人都明白, 他们所取得的成就不仅仅是在沙漠中生存下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʼlɜ: rnɪd] [tu:; tə] [rɪ ʼspekt] [i: tʃ] [ʼʌðər] .
They had learned to respect each other .
他们 有 学习 到 尊重 每个 其他 .
他们学会了互相尊重。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər][ə; eɪ][ʼju: nɪt][æt; ət] [ləst] .
They were a unit at last .
他们 是 一个 单元 在 最后的 .
他们终于团结成一个整体。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:][nekst] ? " [æskt] [ʼrɑ: dʒər] .
" **What do we do next ? " asked Roger .**
" 什么 做 我们 做 下一个 ? " 问 罗杰 .
“接下来我们该怎么办?”罗杰问道。

" [stɑ: rt] [ʼwɔ: kɪŋ] [ðæt] [wei] , " [sed] [tɑ: m] ,
" **Start walking that way , " said Tom ,**
" 开始 步行 那 方式 , " 说 汤姆 ,
“朝那边走,”汤姆说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [ðæt] [stretʃt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
pointing to his left along the bank of the canal that stretched off in a straight
指向 到 他的 左边 沿着 这 银行 的 这 运河 那 拉伸 离开 在 一个 直的
[laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [həˈraɪz(ə)n] .
line to the very horizon .
线 到 这 非常 地平线 .
他指着左侧沿着运河岸边延伸的直线，一直到地平线尽头。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ˈlʌki] ,
" **If we're lucky** ,
" 如果 是 幸运的 ,
“如果我们幸运的话，
[wɪz; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] [ðen] [wɪz; wi]
we might be able to find something to use as a raft and then we
我们 可能 是 有能力的 到 寻找 某物 到 使用 作为 一个 筏 和 然后 我们
[kæn; kən][raɪd] . "
can ride . "
能 骑 . "
我们或许能找到什么东西当筏子，然后就可以乘船了。

" [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnæl] ? " [æskt] [ˈæstroʊ] ,
" **Think there are any fish in this canal ?** " **asked Astro** ,
" 思考 那里 是 任何 鱼 在 这 运河 ? " 问 星体 ,
“你觉得这条运河里有鱼吗？”阿斯特罗问道。
[geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kuːl] [bluː] [ˈwɔːtər] .
gazing out over the cool blue water .
凝视 出去 超过 这 凉爽的 蓝色的 水 .
凝视着清澈湛蓝的湖水。

" [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Doubt it** .
" 怀疑 它 .
我对此表示怀疑。

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
At least I've never heard of there being any , " **replied Tom** .
在 至少 我已经 绝不 听到 的 那里 存在 任何 , " 回复 汤姆 .
“至少我从来没听说过有这种事，”汤姆回答说。
" [wel] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
" **Well** , " **said Roger** , **standing up** ,
" 出色地 , " 说 罗杰 , 常设 向上 ,
“好吧，”罗杰说着站了起来。
" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ][lɑːt] [ˈfɑːrðər] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] .
" **you can go a lot farther without food than you can without water** .
" 你 能 去 一个 很多 更远 没有 食物 比 你 能 没有 水 .
“没有食物你能走得更远，但没有水你却走不远。”

[ænd; ənd][wɪz; wi] [stiɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɪɡ] [kənˈteɪnər] [ʌv; əv][hæm] [left] . "
And we still have that big container of ham left . "
和 我们 仍然 有 那 大的 容器 的 火腿 左边 . "
我们还有一大箱火腿没吃完。
" [jeə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɡets] [hɔːt] , [wɪz; wi][dʒʌst] [swɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɔːk] , " [sed] [ˈæstroʊ]
" **Yeah** , **as soon as it gets hot** , **we just swim instead of walk** , " **said Astro**
" 是的 , 作为 很快 作为 它 获得 热的 , 我们 只是 游泳 反而 的 走 , " 说 星体
.
.
.
“是啊，天气一热，我们就游泳不走路了，”阿斯特罗说。

" [ænd; ənd] , [brɪli:v] [em 'i:] ; [ðeəz; ðəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [dʌn] ! "

" And , believe me , there's going to be a lot of swimming done ! "

" 和 , 相信 我 , 有 去 到 是 一个 很多 的 游泳 完毕 ! "

"而且, 相信我, 我们肯定会游很多泳! "

" [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [straɪk] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wei] , " [æskt] ['rɑ:dʒər] .

" Think we might strike anything down that way , " asked Roger .

" 思考 我们 可能 罢工 任何事物 向下 那 方式 , " 问 罗杰 .

"我们那样做可能会击倒任何东西,"罗杰问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][kə'hæɪl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][tɑ:m][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

He looked down the canal in the direction Tom had indicated .

他 看起来 向下 这 运河 在 这 方向 汤姆 有 表明的 .

他顺着汤姆指的方向望去, 看到了运河。

" [ðæts] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ætməsfɪr]

" That's the direction of the nearest atmosphere

" 那就是 这 方向 的 这 最近的 气氛

"那是最近大气层的方向。"

[ˈbu:stər] ['steɪ(ə)n] .

booster station .

增压器 车站 .

增压站。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .

At least that was the way it looked on the chart .

在 至少 那 曾是 这 方式 它 看起来 在 这 图表 .

至少从图表上看是这样的。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði][kə'hæɪlz] . "

All of them were built near the canals . "

全部 的 他们 是 建造 靠近 这 运河 . "

它们都建在运河附近。

" [haʊ] [fa:r] [ə'wei] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ? " [æskt] ['æstroʊ] .

" How far away do you think it is ? " asked Astro .

" 如何 远的 离开 做 你 思考 它 是 ? " 问 星体 .

"你觉得它离我们有多远?"阿斯特罗问道。

" [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

" Must be at least three hundred miles . "

" 必须 是 在 至少 三 百 英里 . "

"至少要三百英里。"

" [lets] [stɑ:rt] ['mu:vɪŋ] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ,

" Let's start moving , " said Roger ,

" 我们来吧 开始 移动 , " 说 罗杰 ,

"我们开始行动吧,"罗杰说道。

" [ænd; ənd][hoʊp][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [flaʊt] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][kə'hæɪl] .

" and hope we can find something that'll float us on the canal .

" 和 希望 我们 能 寻找 某物 那将 漂浮 我们 在 这 运河 .

"并希望我们能找到一些东西, 让我们能在运河上漂浮起来。"

" [ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [klɔ:ðz] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sʌn] ,

" Single file , wearing the space cloths once more as protection against the sun ,

" 单身的 文件 , 穿着 这 空间 布料 一次 更多的 作为 保护 反对 这 太阳 ,

"排成一列, 再次穿上太空服以防晒伤。"

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæɪl] .

they walked along the bank of the canal .

他们 步行 沿着 这 银行 的 这 运河 .

他们沿着运河岸边走。

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,
When the heat became unbearable ,
什么时候 这 热 成为 难以忍受 ,

当酷热难耐时，

[ðeɪ] ['dɪpt] [ðə; ði] [skwɜː] [ʌv; əv] [speɪs] [klɒ:ðz] [ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn]
they dipped the squares of space cloths into the water and wrapped themselves in
他们 浸入 这 正方形 的 空间 布料 进入 这 水 和 包装 他们自己 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们将太空布浸入水中，然后把自己裹在里面。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [draɪ] [aʊt] , [ðeɪ] [wɒd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['prɑ:sɜs] .
When they began to dry out , they would repeat the process .
什么时候 他们 开始 到 干燥 出去 , 他们 会 重复 这 过程 .

当它们开始变干时，它们就会重复这个过程。

[æ; ət] [nu:n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [draɪd] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ['nɪrli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wet] [aɪ 'ti:]
At noon , when the sun dried the fabric nearly as fast as they could wet it
在 中午 , 什么时候 这 太阳 干燥 这 织物 几乎 作为 快速地 作为 他们 可以 湿的 它
,
.
,

正午时分，太阳晒干布料的速度几乎和他们弄湿布料的速度一样快。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʊəvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] .
they stopped and slipped over the edge of the bank into the cool water .
他们 停止 和 滑倒了 超过 这 边缘 的 这 银行 进入 这 凉爽的 水 .

他们停了下来，滑过河岸边缘，落入清凉的水中。

['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɒ:ðz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɑ:rtli] [səb'mɜ:rdʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt]
Covering their heads with the cloths they remained partly submerged until the late
覆盖 他们的 头部 和 这 布料 他们 剩余 部分 湮 直到 这 晚的
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

他们用布蒙住头部，半身浸在水中，直到傍晚时分才起床。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒ:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] , [ə'gen] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd]
When the sun had lost some of its power , again they climbed out and
什么时候 这 太阳 有 丢失的 一些 的 它是 力量 , 再次 他们 攀登 出去 和
[kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] .
continued walking .
持续 步行 .

当太阳的光芒减弱后，他们再次爬出帐篷，继续前行。

[mɑ:tʃɪŋ] [leɪt] [ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [kæmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'næl] , ['fɪnɪft] [ðə; ði] [læst]
Marching late into the night , they made camp beside the canal , finished the last
行军 晚的 进入 这 夜晚 , 他们 制成 营 旁 这 运河 , 完成的 这 最后的
[kən'teɪnər] [ʌv; əv] [fu:d] ,
container of food ,
容器 的 食物 ,

他们行军至深夜，在运河边扎营，吃完了最后一箱食物。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and , for the first time since leaving the ship , slept during the night .
和 , 为了 这 第一的 时间 自从 离开 这 船 , 睡着了 期间 这 夜晚 .

离开船以来，他第一次在夜里睡了个好觉。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['daɪməs; 'deɪməs][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
By the time Deimos had risen in the sky , they were sound asleep .
经过 这 时间 戴莫斯 有 升起 在 这 天空 , 他们 是 声音 睡着了 .
当戴莫斯升到天空时, 他们已经睡得很沉了。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 22
章 -
第22章

" - !
" Eeeeeeeooooooooow !
" - !
“咿 ...

" ['æstroʊz] [bʊl] - [laɪk] [rɔːr] ['ætərd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
" Astro's bull - like roar shattered the silence of the desert .
" astro的 公牛 - 喜欢 吼 破碎 这 沉默 的 这 沙漠 .
“阿斯特罗如同公牛般的咆哮声打破了沙漠的寂静。”

" [ðer; ðər] — [ʌp] [ə'hed] , [tɑːm] — ['rɑːdʒər] — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] !
" There — up ahead , Tom — Roger — a building !
" 那里 — 向上 前方 , 汤姆 — 罗杰 — 一个 建筑 !
“看——前面, 汤姆——收到——一栋建筑物! ”

" [tɑːm][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
" Tom and Roger stopped and strained their eyes in the bright sunshine .
" 汤姆 和 罗杰 停止 和 紧张 他们的 眼睛 在 这 明亮的 阳光 .
汤姆和罗杰停下脚步, 在明媚的阳光下眯起了眼睛。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [tɑːm][æt; ət][ləst] .
" I think you're right , " said Tom at last .
" 我 思考 你是 正确的 , " 说 汤姆 在 最后的 .
“我想你是对的,”汤姆最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniːwənz] [ðer; ðər] .
" But I doubt if anyone's there .
" 但 我 怀疑 如果 任何人的 那里 .
但我怀疑那里是否有人。

[lʊks] [laɪk][æn; ən] [ə'bændənd] ['maɪnɪŋ] [jæk] [tuː; tə][em 'iː] . " **Looks like an abandoned mining shack to me .** "
看起来 喜欢 一个 弃 矿业 窝棚 到 我 . "
在我看来, 这像是一间废弃的矿工小屋。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] ,
" Who wants to stand here and debate the question ? " asked Roger ,
" WHO 想要 到 站立 这里 和 辩论 这 问题 ? " 问 罗杰 ,
“谁想站在这里辩论这个问题? ”罗杰问道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæl][æt; ət][ə; eɪ] [loʊp] ,
and started off down the side of the canal at a lope ,
和 开始 离开 向下 这 边 的 这 运河 在 一个 洛珀 ,
然后沿着运河边缓缓向下走去,

[wɪð; wɪθ][ˈæstroʊ][ænd; ənd][tɑːm] [raɪt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
with Astro and Tom right behind him .
和 星体 和 汤姆 正确的 在后面 他 .
Astro 和 Tom 紧随其后。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst]
During the last three days the boys had been living off the contents of the last
期间 这 最后的 三 天 这 男孩们 有 到过 活的 离开 这 内容 的 这 最后的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [fuːd] [kənˈteɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈlaɪkənz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði][kəˈhæɪ]
remaining food container and the few lichens they found growing along the canal .
其余的 食物 容器 和 这 很少 地衣 他们 成立 生长 沿着 这 运河 .
过去三天，男孩们一直靠着最后一个食物容器里的食物和沿着运河找到的少量地衣度日。

[ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] ,
Their strength was weakening ,
他们的 力量 曾是 减弱 ,
他们的力量正在减弱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
but with an abundant supply of water near at hand and able to
但 和 一个 丰富 供应 的 水 靠近 在 手 和 有能力的 到
[ˈkɑːmbæt][ðə; ði] [ˈsʌnz] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [swɪmz] ,
combat the sun's heat with frequent swims ,
战斗 这 太阳的 热 和 频繁 游泳 ,
但由于附近有充足的水源，而且可以通过经常游泳来对抗烈日，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [fer] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
they were still in fair condition .
他们 是 仍然 在 公平的 状况 .
它们当时状况尚可。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Tom was the first to reach the building ,
汤姆 曾是 这 第一的 到 抵达 这 建筑 ,
汤姆是第一个到达大楼的人。

[ə; eɪ][wʌn] - [ˈstɔːri] [ˈstrʌktʃər] [meɪd] [ʌv; əv][draɪd] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈhæɪ] .
a one - story structure made of dried mud from the canal .
一个 一 - 故事 结构 制成 的 干燥 泥 从 这 运河 .
一座用运河干泥建造的单层建筑。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [tɔːrɪn] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈkaʊntləs]
The shutters and the door had long since been torn away by countless
这 百叶窗 和 这 门 有 长的 自从 到过 撕裂 离开 经过 无数
[ˈsændstɔːmz] .
sandstorms .
沙尘暴 .
百叶窗和门早已被无数次沙尘暴摧毁殆尽。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ˈentəd] [ðə; ði][wʌn] - [ruːm] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] .
The three boys entered the one - room building cautiously .
这 三 男孩们 进入 这 一 - 房间 建筑 谨慎地 .
三个男孩小心翼翼地走进了那间单间小屋。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd][sænd][wʌz; wəz]
The floor was covered with sand , and sand was
这 地面 曾是 涵盖 和 沙 , 和 沙 曾是
地板上铺满了沙子，沙子.....

[paɪld] [ɪn] [ˈhiːpɪŋ] [ˈdrɪfts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] .
piled in heaping drifts in front of the open windows and door .
堆积 在 堆积 漂移 在 正面 的 这 打开 视窗 和 门 .
堆积如山的垃圾堆在敞开的窗户和门前。

" [ˈnʌθɪŋ] — [nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
" Nothing — not a thing , " said Roger disgustedly .
" 没有什么 — 不是 一个 事物 , " 说 罗杰 厌恶地 .
“什么也没有——一点儿也没有，”罗杰厌恶地说。

" [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] . "

" **This place must be at least a hundred and fifty years old** . "

" 这 地方 必须 是 在 至少 一个 百 和 五十 年 老的 . "

“这个地方至少有一百五十年的历史了。”

" [ˈprɑːbəbli] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmaɪnər] , " [ˈkɑːmentəd] [tɑːm] .

" **Probably built by a miner** , " **commented Tom** .

" 大概 建造 经过 一个 矿工 , " 评论 汤姆 .

“可能是矿工建造的,”汤姆评论道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - [ˈnʌθɪŋ] - ? " [sed] [ˈæstroʊ] .

" **What do you mean ' nothing ' ? " said Astro** .

" 什么 做 你 意思是 - 没有什么 - ? " 说 星体 .

“你说的‘什么都没有’是什么意思？”阿斯特罗问道。

" [lʊk] !

" **Look !**

" 看 !

“看!

" [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈæstroʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

" **They followed Astro's pointing finger to the ceiling** .

" 他们 随后 astro的 指向 手指 到 这 天花板 .

他们顺着阿斯特罗指着的手指望向天花板。

[ˈkrɪs,kɹɒs] , [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , [wɜːr; wər] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [biːmz] .

Crisscrossed , from wall to wall , were heavy wooden beams .

纵横交错 , 从 墙 到 墙 , 是 重的 木制的 光束 .

从一面墙到另一面墙，纵横交错着沉重的木梁。

" [ræft] !

" **Raft !**

" 筏 !

“筏!

" [tɑːm] [kraɪd] .

" **Tom cried** .

" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈspeɪsmæn] , " [sed] [ˈæstroʊ] , " [ə; eɪ][ræft] .

" **That's right , spaceman , said Astro , a raft** .

" 那就是 正确的 , 太空人 , " 说 星体 , " 一个 筏 .

“没错，宇航员,”阿斯特罗说，“是一艘木筏。”

[ðeəz; ðəz] [ˈɪnʌf] [wʊd] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði][pəˈlæɪrɪs] .

There's enough wood up there to float the Polaris .

有 足够的 木头 向上 那里 到 漂浮 这 北极星 .

那里的木头足够让北极星号漂浮起来。

[kʌm] [ɑːn] !

Come on !

来 在 !

快点!

" [ˈæstroʊ] [ˈhɜːrɪd] [aʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ænd][ˈrɑːdʒər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

" **Astro hurried outside , with Tom and Roger following at his heels** .

" 星体 慌忙 外部 , 和 汤姆 和 罗杰 下列的 在 他的 高跟鞋 .

“阿斯特罗匆匆跑了出去，汤姆和罗杰紧随其后。”

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ˈrɪpɪŋ]
They quickly climbed to the roof of the old building and soon were ripping
他们 迅速地 攀登 到 这 屋顶 的 这 老的 建筑 和 很快 是 撕裂
[ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [mʌd] .
the beams from the crumbling mud .
这 光束 从 这 摇摇欲坠 泥 .

他们迅速爬上老建筑的屋顶，很快就从摇摇欲坠的泥土中撬起了横梁。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [biːmz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈnɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒːspiːs] .
Fortunately the beams had been joined by notching the ends of the crosspieces .
幸运的是 这 光束 有 到过 加入 经过 刻槽 这 结束 的 这 横梁 .

幸运的是，横梁的末端已经开槽连接起来了。

[ˈæstroʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [ɑːn][neɪlz] [wen]
Astro explained that this was necessary because of the premium on nails when
星体 解释 那 这 曾是 必要的 因为 的 这 优质的 在 指甲 什么时候
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
the house was built .
这 房子 曾是 建造 .

Astro解释说，这是因为建房时钉子价格很高，所以才需要这样做。

[ˈɛvriθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
Everything at that time had to be hauled from Earth ,
一切 在 那 时间 有 到 是 拖拽 从 地球 ,

当时所有东西都必须从地球运过来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ˈhevi] [neɪlz] [ænd; ənd][boʊlts] [diˈmɑːndɪd] .
and no one wanted to pay the price heavy nails and bolts demanded .
和 不 一 通缉 到 支付 这 价格 重的 指甲 和 螺栓 要求 .

没有人愿意付出沉重的钉子和螺栓所要求的代价。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈhevi] [biːmz] ,
One by one , they removed the heavy beams ,
一 经过 一 , 他们 已移除 这 重的 光束 ,

他们一个接一个地搬走了沉重的横梁。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [laɪnd] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .
until they had eight of them lined up alongside the edge of the canal .
直到 他们 有 八 的 他们 衬里 向上 旁边 这 边缘 的 这 运河 .

直到他们把其中八艘船沿着运河边排成一排。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [kiːp] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] .
" How do we keep them together ? " asked Roger .
" 如何 做 我们 保持 他们 一起 ? " 问 罗杰 .

“我们该如何让他们待在一起呢？”罗杰问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! " [sed] [tɑːm] .
" With this ! " said Tom .
" 和 这 ! " 说 汤姆 .

“用这个！”汤姆说道。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [klɒːθ] [ˈɪntuː] [lɒːŋ] [strips] .
He began ripping his space cloth into long strips .
他 开始 撕裂 他的 空间 布 进入 长的 条状物 .

他开始把太空布撕成长条。

[ˈæstroʊ][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [biːm] .
Astro and Roger tugged at the first beam .
星体 和 罗杰 拉扯 在 这 第一的 光束 .

Astro 和 Roger 拉了拉第一根横梁。

[æʔ; əʔ][læʂʔ] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

At last they had it in the water .
在 最后的 他们 有 它 在 这 水 .

他们终于把它放进水里了。

" [aɪ 'ti:] [floʊts] , " [kraɪd] ['æstroʊ] .

" It floats , " cried Astro .
" 它 浮标 , " 哭 星体 .

“它会浮起来！”阿斯特罗喊道。

[tɑ:m][ænd; ənd]['rɑ:dʒər] ['kudnt] [help][bʌt; bət] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Tom and Roger couldn't help but shout for joy .
汤姆 和 罗杰 不能 帮助 但 喊 为了 喜悦 .

汤姆和罗杰忍不住欢呼起来。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [hɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bi:mz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm]

They quickly hauled the remaining beams into the water and lashed them
他们 迅速地 拖拽 这 其余的 光束 进入 这 水 和 鞭打 他们

[tə'geðər] .

together .
一起 .

他们迅速将剩余的木梁拖入水中，并将它们捆绑在一起。

[wɪ'dʌʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n] , [ðeɪ] [[ʌvd] [ðə; ði][ræft]['ɪntu:][ðə; ði][kə'næəl] , ['klaɪmɪŋ] [ə'bo:rd] [ænd; ənd]

Without hesitation , they shoved the raft into the canal , climbing aboard and
没有 犹豫 , 他们 推搡 这 筏 进入 这 运河 , 攀登 船上 和

[ˈstændɪŋ] [laɪk] ['kɒŋkəɪŋ] ['hɪroʊz] ,

standing like conquering heroes ,
常设 喜欢 征服 英雄 ,

他们毫不犹豫地将木筏推入运河，爬上木筏，像凯旋的英雄一样站在那里。

[æz; əz][ðə; ði][ræft] [mu:vɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næəl][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [drɪft]

as the raft moved out into the main flow of the canal and began to drift
作为 这 筏 已搬 出去 进入 这 主要的 流动 的 这 运河 和 开始 到 漂移

[ˈfɔ:rwərd] .

forward .
向前 .

当木筏驶入运河主流并开始向前漂流时。

" [aɪ] [dʌb] [ði:] — [pə'læɪɪs][ðə; ði] ['sekənd] ,

" I dub thee — Polaris the Second ,
" 我 配音 你 — 北极星 这 第二 ,

“我称你为——北极星二号，

" [sed] [tɑ:m][ɪn]['fɔ:rm(ə)] [tuʊnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nɪrəʂʔ] [bi:m] [ə; eɪ] [kɪk] .

" said Tom in formal tones and gave the nearest beam a kick .
" 说 汤姆 在 正式的 音调 和 给予 这 最近的 光束 一个 踢 .

“汤姆用正式的语气说道，然后踢了踢最近的一根横梁。”

[ˈæstroʊ][ænd; ənd]['rɑ:dʒər] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌʂti] [tʃɪr] .

Astro and Roger gave a lusty cheer .
星体 和 罗杰 给予 一个 好色的 欢呼 .

阿斯特罗和罗杰发出了一声热烈的欢呼。

[ˈstedəli] , ['saɪləntli] ,

Steadily , silently ,
稳步 , 默默 ,

稳步地，静静地，

[ðə; ði][ræft] [bɔːr] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['nevər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hælz] ['mʌdi] [bəŋks]
the raft bore them through the never - changing scene of the canal's muddy banks
这 筏 钻孔 他们 通过 这 绝不 - 变化 场景 的 这 运河的 浑 银行
[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [brɪ'a:nd] .
and the endlessness of the desert beyond .
和 这 无尽 的 这 沙漠 超过 .

木筏载着他们穿过一成不变的运河泥泞河岸和远处无边无际的沙漠。

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [dʌŋkɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Protecting themselves from the sun during the day by repeated dunkings in the
保护 他们自己 从 这 太阳 期间 这 天 经过 重复 扣篮 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
[ðeɪ] ['trævlɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hænl] .
they traveled day and night in a straight course down the center of the canal .
他们 旅行 天 和 夜晚 在 一个 直的 课程 向下 这 中心 的 这 运河 .
[ðeɪ] ['daɪnɪ] [muːn] , ['daɪməs; 'deɪməs] , [klaɪmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd]
At night , the tiny moon , Deimos , climbed across the desert and reflected
在 夜晚 , 这 微小的 月亮 , 戴莫斯 , 攀登 穿过 这 沙漠 和 反映
[laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sætn] - [smuːð] ['wɔːtər] .
light upon the satin - smooth water .
光 之上 这 缎 - 光滑的 水 .
[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
The third day on the raft they began to feel the pangs of hunger .
这 第三 天 在 这 筏 他们 开始 到 感觉 这 疼痛 的 饥饿 .

在木筏上的第三天，他们开始感到饥饿难耐。

[ænd; ənd] [wer] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] , [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
And where during their march through the desert , their thoughts were of
和 在哪里 期间 他们的 行进 通过 这 沙漠 , 他们的 想法 是 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
[naʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['endləs] [teɪblz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] .
now visions of endless tables of food occupied their thoughts .
现在 愿景 的 无尽的 表格 的 食物 占领 他们的 想法 .
[æ; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,
At first , they talked of their hunger ,
在 第一的 , 他们 谈话 的 他们的 饥饿 ,
[ˈdriːmɪŋ] [ʌp] [waɪld][kɑːmbə'heɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] ['wɪldər] ['estɪməts] [ʌv; əv] [haʊ]
dreaming up wild combinations of dishes and giving even wilder estimates of how
做梦 向上 荒野 组合 的 菜肴 和 给予 甚至 更狂野 估算 的 如何
[mʌtʃ] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [kən'suːm] .
much each could consume .
很多 每个 可以 消耗 .

构思出各种奇特的菜肴组合，并给出更加离谱的每道菜的食用量估计。

[ˈfaɪnəli] , [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər] , [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]
Finally , discovering that talking about it only intensified their desire , they kept a
最后 , 发现 那 说 关于 它 仅有的 加强 他们的 欲望 , 他们 保留 一个
[ˈstɑːlɪd] [ˈsaɪləns] .
stolid silence .
沉稳 沉默 .

最后，他们发现谈论这件事只会加剧他们的欲望，于是保持了沉默。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [brˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] , [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
When the heat became unbearable , they simply took to the water .
什么时候 这 热 成为 难以忍受 , 他们 简单地 采取 到 这 水 .

当天气酷热难耐时，他们就跳进水里避暑。

[wʌns] [ˈtɑːmz] [grɪp][ɑːn][ðə; ði][ræft] [slɪpt] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [plʌndʒd] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Once Tom's grip on the raft slipped and Roger plunged in after him without a
一次 汤姆的 紧握 在 这 筏 滑倒了 和 罗杰 暴跌 在 后 他 没有 一个
[ˈmoʊmənts] [hezɪˈteɪ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,

汤姆抓着木筏的手一滑，罗杰毫不犹豫地跳了下去。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˈæstroʊ][goʊ][ɪn][tuː; tə] [seɪv] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
only to have Astro go in to save both of them .
仅有的 到 有 星体 去 在 到 节省 两个都 的 他们 .

结果阿斯特罗进去救了他们两个。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [daʊn] [ðə; ði][kəˈnæɫ] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˈfloʊtɪd] .
On and on — down the canal , the three boys floated .
在 和 在 — 向下 这 运河 , 这 三 男孩们 漂浮 .

就这样，三个男孩顺着运河漂了下去。

[deɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [naɪts] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ˈkuːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
Days turned into nights , and nights , cooling and refreshing ,
天 转向 进入 夜晚 , 和 夜晚 , 冷却 和 令人耳目一新 ,

白天变成了黑夜，夜晚凉爽宜人。

[geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
gave way to the blazing sun of the next day .
给予 方式 到 这 炽烈 太阳 的 这 下一个 天 .

第二天，烈日当空。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈdezərt] [swept] [pæst][ðəm; ðəm] .
The silent desert swept past them .
这 沉默的 沙漠 扫荡 过去的 他们 .

寂静的沙漠从他们身边掠过。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ˈæstroʊ] , [ʌnˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [əˈhed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
One night , when Astro , unable to sleep , was staring ahead into the darkness ,
— 夜晚 , 什么时候 星体 , 无法 到 睡觉 , 曾是 凝视 前方 进入 这 黑暗 ,
一天晚上，阿斯特罗睡不着觉，凝视着前方黑暗，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ræft] .
he heard a rustling in the water alongside the raft .
他 听到 一个 沙沙声 在 这 水 旁边 这 筏 .

他听到木筏旁边的水里传来沙沙声。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr]
He moved slowly to the edge of the raft and peered down into the clear
他 已搬 缓慢地 到 这 边缘 的 这 筏 和 窥视 向下 进入 这 清除
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他缓缓走到木筏边缘，向下凝视着清澈的湖水。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɪ] ！
He saw a fish !
他 锯 一个 鱼 ！

他看到了一条鱼！

[ðə; ði][bɪɡ] [kə'det] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:][dɑ:rt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ræft] .
The big cadet watched it dart around the raft .
这 大的 学员 观看 它 镖 大约 这 筏 。

那个高大的学员看着它在木筏周围快速游动。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tens] .
He waited , his body tense .
他 等待 , 他的 身体 紧张 。

他等待着，身体紧绷。

[wʌns] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['æstrəʊ][kɒd; kəd] [mu:v]
Once the fish came to the edge of the raft , but before Astro could move
一次 这 鱼 来了 到 这 边缘 的 这 筏 , 但 前 星体 可以 移动
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

当鱼游到木筏边缘时，阿斯特罗还没来得及抬起手臂，

[aɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
it darted off in another direction .
它 飞镖 离开 在 其他 方向 。

它朝另一个方向疾驰而去。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fɪʃ] ['dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['æstrəʊ][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbəz] .
At last the fish disappeared and Astro sank back on the timbers .
在 最后的 这 鱼 消失 和 星体 沉没 后退 在 这 木材 。

最后鱼群消失了，阿斯特罗沉回了木头上。

[hi:; hi] [treɪld] [wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
He trailed one hand over the side in the water , and suddenly ,
他 拖着 一 手 超过 这 边 在 这 水 , 和 突然 ,

他将一只手伸到水边，突然，

[felt] [ðə; ði] [rʌf] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [brʌʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡərz] .
felt the rough scales of the fish brush his fingers .
毛毡 这 粗糙的 秤 的 这 鱼 刷子 他的 手指 。

感觉鱼鳞粗糙地拂过他的手指。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['æstrəʊ] [klaʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['rɪɡəlɪŋ] ['kri:tʃər] [aʊt] [ʌv; əv]
In a flash , Astro closed his hand and snatched the wriggling creature out of
在 一个 闪光 , 星体 关闭 他的 手 和 抢夺 这 扭动 生物 出去 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 。

阿斯特罗瞬间合上手，一把将水中挣扎的小生物拽了出来。

" [tɑ:m] — ['rɑ:dʒər] — " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Tom — Roger — " he shouted .
" 汤姆 — 罗杰 — " 他 喊叫 。

“汤姆——罗杰——”他喊道。

" [lʊk] — [lʊk] — [ə; eɪ] [fɪʃ] — [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] !
" Look — look — a fish — I caught a fish with my bare hands !
" 看 — 看 — 一个 鱼 — 我 捕捉 一个 鱼 和 我的 裸 双手 ！

“看——看——一条鱼——我徒手抓到了一条鱼！”

" [sed] ['æstroʊ] .
" **said Astro** .
" 说 星体 .

“Astro说道。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɑːdʒər] [ɡrɪpt] [ˈtɑːmz][ɑːrmz] .
Suddenly Roger gripped Tom's arms .
突然 罗杰 紧握 汤姆的 武器 .

罗杰突然抓住了汤姆的胳膊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
He was staring in the direction the raft was going .
他 曾是 凝视 在 这 方向 这 筏 曾是 去 .

他目不转睛地盯着木筏驶去的方向。

" [tɑːm] — " [hiː; hi] [briːðd] , " ['æstroʊ] — [ʊk] !
" **Tom — he breathed** , " **Astro — look** !
" 汤姆 — 他 呼吸 , " 星体 — 看 !

“汤姆——”他喘着气说，“阿斯特罗——看！”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
" **They turned and peered into the dusk** .
" 他们 转向 和 窥视 进入 这 黄昏 .

他们转过身，凝视着暮色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [nɑːt][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkrɪst(ə)] - [klɪr] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the distance , not a mile away , was the huge crystal - clear dome of the
在 这 距离 , 不是 一个 英里 离开 , 曾是 这 巨大的 水晶 - 清除 穹顶 的 这
[ˈætməsfɪr] [ˈbuːstər] [ˈsteɪ(ə)n] ,
atmosphere booster station ,
气氛 增压器 车站 ,

远处，不到一英里远的地方，是大气助推站巨大的透明穹顶。

[ɪts] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈtɑːmɪk][ˈmoʊtəʒ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈpɜːrɪŋ] [saʊnd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdezərt] .
its roaring atomic motors sending a steady purring sound out across the desert .
它是 咆哮 原子 电机 发送 一个 稳定的 呼噜声 声音 出去 穿过 这 沙漠 .

它轰鸣的原子发动机发出稳定的呼噜声，响彻沙漠。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
" **We made it** , " **said Tom , choking back the tears** .
" 我们 制成 它 , " 说 汤姆 , 窒息 后退 这 眼泪 .

“我们成功了,”汤姆哽咽着说，努力抑制住泪水。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" **We made it** ! "
" 我们 制成 它 ! "

我们成功了！

" [wel] , [blæst][maɪ] [ˈdʒets] , " [sed] ['æstroʊ] .
" **Well , blast my jets** , " **said Astro** .
" 出色地 , 爆炸 我的 喷气式飞机 , " 说 星体 .

“好吧，我的喷气式发动机爆炸了，”阿斯特罗说道。

" [wiː; wi] [ʃɒr] [dɪd] ! "
" **We sure did** ! "
" 我们 当然 做过 ! "

“我们确实做到了！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈdezərt] ? " [æskt] [ˈkæptɪn]
" **And you mean to tell me , you walked across that desert ?** " **asked Captain**
" 和 你 意思是 到 告诉 我 , 你 步行 穿过 那 沙漠 ? " 问 队长
[strɔːŋ] .
Strong .
强的 .

“你是说，你徒步穿越了那片沙漠？”斯特朗上尉问道。

[ta:m] [glɑːnst] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈæstroʊ][ænd; ənd][ˈraːdʒər] .
Tom glanced over at Astro and Roger .
汤姆 瞥了一眼 超过 在 星体 和 罗杰 .

汤姆瞥了一眼阿斯特罗和罗杰。

" [wiː; wi] [fɔr] [dɪd] , [sɜːr] . "
" **We sure did , sir** . "
" 我们 当然 做过 , 先生 . "

“的确如此，先生。”

" [wɪð; wɪθ][ˈæstroʊ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ləst] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] [ˈkæriŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ]
" **With Astro doing the last stretch to the canal carrying me and dragging**
" 和 星体 正在做 这 最后的 拉紧 到 这 运河 携带 我 和 拖拽
[ta:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

“最后一段路程，Astro驮着我，拖着Tom，一直走到运河边。”

" [sed] [ˈraːdʒər][æz; əz][hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz][haːt] [brɔːθ] .
" **said Roger as he sipped his hot broth** .
" 说 罗杰 作为 他 啜饮 他的 热的 肉汤 .

罗杰一边啜饮着热汤一边说道。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒəˈniːrɪz] [ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈsteɪf(ə)ŋ][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd]
The room in the chief engineer's quarters at the atmosphere station was crowded
这 房间 在 这 首席 工程师的 四分之一 在 这 气氛 车站 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrkərz] ,
with workers ,
和 工人 ,

大气站总工程师宿舍里挤满了工人。

[ɪnˈlɪstɪd] [ˈsoʊlər] [ˈgɑːdzmən] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [gɑːrd] .
enlisted Solar Guardsmen and officers of the Solar Guard .
入伍 太阳的 卫兵 和 警官 的 这 太阳的 警卫 .

太阳卫队士兵和军官。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [dɪˈfeɪld] [kəˈdets] .
They stood around staring in disbelief at the three disheveled cadets .
他们 站立 大约 凝视 在 怀疑 在 这 三 蓬头垢面 学员 .

他们站在那里，难以置信地盯着这三名衣衫褴褛的学员。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [sərˈvaɪv] ? " [æskt] [strɔːŋ] .
" **But how did you ever survive ?** " **asked Strong** .
" 但 如何 做过 你 曾经 存活 ? " 问 强的 .

“可是你是怎么活下来的？”斯特朗问道。

" [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪtərz][ʌ; əv][ˈluːnə] ,
" **By the craters of Luna** ,
" 经过 这 陨石坑 的 露娜 ,

“在月球的陨石坑附近，

[ðæt] [ˈblæstɪd] [ˈdezərt] [wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)] [ðɪs] [pæst] [mʌnθ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [sɪns]
that blasted desert was hotter this past month than it has ever been since
那 炸毁 沙漠 曾是 更热 这 过去的 月 比 它 有 曾经 到过 自从
[mɑːrɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrst] [ˈkɒlənaɪzɪd] [baɪ] [ˈɜːrθ,mæn]

Mars was first colonized by Earthmen
火星 曾是 第一的 已定殖 经过 地球人

过去一个月，那片荒凉的沙漠比地球人首次殖民火星以来任何时候都要热。

[waɪ] — [waɪ] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ˈtemprətʃəz] [ðæt] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Why — why — you were walking through temperatures that reached a hundred
为什么 — 为什么 — 你 是 步行 通过 温度 那 达到 一个 百
[ænd; ɐnd] [ˈfɪftɪ] [dɪˈɡriːz] ! "

and fifty degrees ! "
和 五十 学位 ! "

为什么——为什么——你竟然在一百五十度的高温下行走！

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː ˈes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **You don't have to convince us , sir , " said Roger with a smile** .
" 你 不 有 到 说服 我们 ， 先生 ， " 说 罗杰 和 一个 微笑 .
“您不必说服我们，先生，”罗杰笑着说。

" [wiːl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
" **We'll never forget it as long as we live** .
" 出色地 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我们 居住 .
“只要我们活着，我们就永远不会忘记它。”

" [ˈleɪtər] , [wen] [tɑːm] , [ˈrɑːdʒər] [ænd; ɐnd] [ˈæstroʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ænd; ɐnd] [drest] [ɪn]
" **Later , when Tom , Roger and Astro had taken a shower and dressed in**
" 之后 ， 什么时候 汤姆 ， 罗杰 和 星体 有 已采取 一个 淋浴 和 穿着 在
[freʃ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
fresh uniforms ,
新鲜的 制服 ,

“后来，当汤姆、罗杰和阿斯特罗洗完澡，换上干净的制服后，

[strɔːŋ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [θriː] [kəˈdets] [geɪv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvɜːrɜ(ə)n]
Strong came in with an audioscriber and the three cadets gave the full version
强的 来了 在 和 一个 - 和 这 三 学员 给予 这 满的 版本
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkædəmi] .
of their adventure for the official report back to the Academy .
的 他们的 冒险 为了 这 官方的 报告 后退 到 这 学院 .

斯特朗带着一名录音师进来，三名学员完整地讲述了他们的冒险经历，以便向学院提交正式报告。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [strɔːŋ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
When they had finished , Strong told them of his efforts to find them .
什么时候 他们 有 完成的 , 强的 讲述 他们 的 他的 努力 到 寻找 他们 .
结束后，斯特朗告诉他们他寻找他们的努力。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [raɪt] [əˈweɪ] , " [sed] [strɔːŋ] , " [ænd; ɐnd] [wiː; wi] [trækt]
" **We knew you were in trouble right away , " said Strong , " and we tracked**
" 我们 知道 你 是 在 麻烦 正确的 离开 , " 说 强的 , " 和 我们 已追踪
[juː; jʊ] [ɑːn] [ˈreɪdɑːr] .
you on radar .
你 在 雷达 .

“我们立刻就知道你遇到麻烦了，”斯特朗说，“我们用雷达追踪到了你。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈblæstɪd] [stɔːrm] [faʊld] [juː ˈes] [ɔːl] [ʌp] .
But that blasted storm fouled us all up .
但 那 炸毁 风暴 犯规 我们 全部向上 .
但那场该死的风暴把我们都搞砸了。

[wiː; wi] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [wəd] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ,
We figured that the sand would have covered up the ship ,
我们 想 那 这 沙 会 有 涵盖 向上 这 船 ,
我们估计沙子会把船掩埋起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [skaʊt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] ,
and that the chances of finding you in a scout were very small ,
和 那 这 机会 的 寻找 你 在 一个 侦察 是 非常 小的 ,
而且, 侦察兵找到你的几率非常小。

[soʊ][aɪ][ɡɑːt] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [kəˈmændər] [ˈwɒltɜːz] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz] [ðɪs] [ɡraʊnd]
so I got permission from Commander Walters to organize this ground
所以 我 得到 允许 从 指挥官 沃尔特斯 到 组织 这 地面
所以我获得了沃尔特斯指挥官的许可, 可以组织这片场地。

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
search for you .
搜索 为了 你 :
为你寻找。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 :
他停顿了一下。

" [ˈfræŋkli] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] .
" Frankly we had just about given up hope .
" 坦率地说 我们 有 只是 关于 给定 向上 希望 :
“坦白说, 我们几乎已经放弃希望了。”

[tʊk] [juːˈes] [θriː] [wiːks] [ˈfɑːnəli] [tuː; tə][ˈloʊkət][ðə; ði][ˈsek](ə)n][ʌv; əv] [ˈdezərt] [juː; jʊ][ˈləndɪd] [ɪn] . "
Took us three weeks finally to locate the section of desert you landed in . "
拿 我们 三 周 最后 到 定位 这 部分 的 沙漠 你 登陆 在 : "
我们花了整整三周时间才找到你降落的那片沙漠。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] [wəd] [kʌm] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] ,
" We knew you would come , sir , " said Tom ,
" 我们 知道 你 会 来 , 先生 , " 说 汤姆 ,
“我们就知道您会来, 先生,”汤姆说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]
" but we didn't have enough water to wait for you — and we had
" 但 我们 没有 有 足够的 水 到 等待 为了 你 — 和 我们 有
[tuː; tə] [liːv] . "
to leave . "
到 离开 : "
“但是我们没有足够的水等你们——我们不得不离开。”

" [bɔɪz] , " [sed] [strɔːŋ] [ˈsləʊli] ,
" Boys , " said Strong slowly ,
" 男孩们 , " 说 强的 缓慢地 ,
“孩子们,”斯特朗缓缓说道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ɡɑːrd] .
" I've had a lot of wonderful things happen to me in the Solar Guard .
" 我已经 有 一个 很多 的 精彩的 事物 发生 到 我 在 这 太阳的 警卫 :
“我在太阳卫队里经历了很多美好的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kən'fes] [ðæt] ['si:ɪŋ] [juː; jʊ] [θri:] [speɪs] - [breɪnd] ['ɪdiəts] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə]
But I have to confess that seeing you three space - brained idiots clinging to
但 我 有 到 承认 那 看到 你 三 空间 - 脑子 白痴 依恋 到
[ðæt] [ræft] ,
that raft ,
那 筏 ,

但我不得不承认，看到你们三个脑子像太空迷一样死死抓住那艘木筏，

[ˈredi] [tuː; tə] [i:t] [ə; eɪ] [rɔ:] [fɪ] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['mʊmənt][ʌv; əv]
ready to eat a raw fish — well , that was just about the happiest moment of
准备好 到 吃 一个 生的 鱼 — 出色地 , 那 曾是 只是 关于 这 最快乐 片刻 的
[maɪ][laɪf] . "
my life . "
我的 生活 : "

准备吃生鱼片——那简直是我一生中最快乐的时刻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ,
" Thank you , sir , " said Roger ,
" 感谢 你 , 先生 , " 说 罗杰 ,

“谢谢您，先生，”罗杰说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər][tɑ:m][ænd; ənd]['æstrɒʊ] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] ['si:ɪŋ] [juː; jʊ]
" and I think I can speak for Tom and Astro when I say that seeing you
" 和 我 思考 我 能 说话 为了 汤姆 和 星体 什么时候 我 说 那 看到 你
[hɪr] [wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
here with over a hundred men ,
这里 和 超过 一个 百 男人 ,

“我想我可以代表汤姆和阿斯特罗说，看到你和一百多名男士在这里，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˈredi] [tuː; tə][stɑ:rt] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [ðæt] ['dezərt] — [wel] ,
and all this equipment , ready to start searching for us in that desert — well ,
和 全部 这 设备 , 准备好 到 开始 搜索 为了 我们 在 那 沙漠 — 出色地 ,
还有所有这些装备，随时准备开始在沙漠中搜寻我们——嗯，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] ['prɪti] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wer] [ðə; ði]
it makes us feel pretty proud to be members of an outfit where the
它 制作 我们 感觉 漂亮的 自豪的 到 是 成员 的 一个 全套服装 在哪里 这
[ˈskɪpər] [fi:lz] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kru:] ! "
skipper feels that way about his crew ! "
船长 感觉 那 方式 关于 他的 全体人员 ! "

船长如此重视船员，这让我们感到非常自豪！

" [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" What happens now , sir ? " asked Tom .
" 什么 发生 现在 , 先生 ? " 问 汤姆 .

“接下来会发生什么，先生？”汤姆问道。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] ['lɪbərti] , [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][graɪnd][æt; ət]
" Aside from getting a well - deserved liberty , it's back to the old grind at
" 旁边 从 获得 一个 出色地 - 应得的 自由 , 它是 后退 到 这 老的 研磨 在
[ðə; ði] [ə'kædəmi] .
the Academy .
这 学院 :

“除了获得应得的自由之外，学院里又恢复了以往的艰苦训练。”

[ðə; ði][pə'lærɪs][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['speɪs,pɔ:rt] [æt; ət] - , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
The Polaris is at the spaceport at Marsopolis , waiting for us .
这 北极星 是 在 这 太空港 在 - , 等待 为了 我们 :

北极星号飞船已抵达火星城的航天港，等待着我们。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **He paused and eyed the three cadets with a smile .**
" 他 暂停 和 眼睛 这 三 学员 和 一个 微笑 .

他停顿了一下，微笑着打量着这三名学员。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [æt; ət] [speɪs] [ə'kædəmi] [wɪl] [si:m] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [dʌl] [naʊ] ,
" **I guess the routine at Space Academy will seem a little dull now ,**
" 我 猜测 这 常规 在 空间 学院 将要 似乎 一个 小的 乏味的 现在 ,
“我想现在太空学院的日常作息会显得有点无聊了。”

['æftər] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [θru:] . " **after what you've been through .** "
后 什么 你已经 到过 通过 . "

经历了这一切之后。”

" ['kæptɪn] [strɔ:ŋ] , " [sed] ['æstroʊ] ['ɔ:rməli] ,
" **Captain Strong , " said Astro formally .**
" 队长 强的 , " 说 星体 正式地 ,

“强壮的队长，”阿斯特罗正式说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][tɑ:m][ænd; ənd][rɑ:dʒər] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ru:'ti:n] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt]
" **I know I speak for Tom and Roger when I say that routine is all we want**
" 我 知道 我 说话 为了 汤姆 和 罗杰 什么时候 我 说 那 常规 是全部 我们 想

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] ! "
for a long time to come ! "
为了 一个 长的 时间 到 来 ! "

“我知道我代表汤姆和罗杰说，我们想要的只是在未来很长一段时间里保持规律的生活！ ”

" [er'men,ɑ:'men] ! " ['æɪd] [tɑ:m][ænd; ənd][rɑ:dʒər][ɪn][ju:nɪs(ə)n] .
" **Amen ! " added Tom and Roger in unison .**
" 阿门 ! " 额外 汤姆 和 罗杰 在 齐声 .

“阿门！”汤姆和罗杰异口同声地说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [strɔ:ŋ] .
" **Very well , " said Strong .**
" 非常 出色地 , " 说 强的 .

“很好，”斯特朗说道。

" [pə'lærɪs][ju:nɪt] — - [tu:; tə] !
" **Polaris unit — Staaaaand TO !**
" 北极星 单元 — - 到 !

“北极星单元——站起来！

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [snæpt] [tu:; tə] [ə'ten](ə)n] .
" **The three boys snapped to attention .**
" 这 三 男孩们 啪啪 到 注意力 .

三个男孩立刻立正。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][pə'lærɪs][æt; ət] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['aʊərz]
" **You are hereby ordered to report aboard the Polaris at fifteen hundred hours**
" 你 是 特此 订购 到 报告 船上 这 北极星 在 十五 百 小时

[ænd; ənd][stænd][baɪ][tu:; tə] [reɪz] [ɪp] !
and stand by to raise ship !
和 站立 经过 到 增加 船 !

“兹命令你于下午15点登上北极星号，并做好升船准备！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] [sə'lʊ:ts] , [tɜ:rnd] [ɪ'ɑ:rpli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **He returned their salutes , turned sharply and walked from the room .**
" 他 返回 他们的 敬礼 , 转向 尖锐地 和 步行 从 这 房间 .

他回礼后，猛地转身走出了房间。

[aʊt'saɪd] , ['sti:v] [strɔ:ŋ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
Outside , Steve Strong leaned against the wall and
外部 , 史蒂夫 强的 倾斜 反对 这 墙 和

外面, 史蒂夫·斯特朗靠在墙上,

[stɛəd] [θru:] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ['steɪ](ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['endləs] ['dezərt] .
stared through the crystal shell of the atmosphere station into the endless desert .
凝视 通过 这 水晶 壳 的 这 气氛 车站 进入 这 无尽的 沙漠 .

透过大气站的水晶外壳, 凝视着无边无际的沙漠。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ma:rz] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['speɪsmen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'læɪs]
" Thank you , Mars , " he said softly , " for making spacemen out of the Polaris
" 感谢 你 , 火星 , " 他 说 轻轻 , " 为了 制作 太空人 出去 的 这 北极星
[kru:] !
crew !
全体人员 !

“谢谢你, 火星,”他轻声说道, “感谢你吧北极星号的船员们培养成了宇航员! ”

" [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" He saluted sharply and walked away .
" 他 敬礼 尖锐地 和 步行 离开 .

他敬了个军礼, 然后走开了。

[ta:m] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:dʒər] [ænd; ənd] ['æstroʊ] [jəlɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Tom suddenly burst from the room with Roger and Astro yelling after him .
汤姆 突然 爆裂 从 这 房间 和 罗杰 和 星体 大喊 后 他 .

汤姆突然冲出房间, 罗杰和阿斯特罗在他身后大喊大叫。

" [heɪ] , [ta:m] , [wer] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ? " [jeld] ['rɑ:dʒər] .
" Hey , Tom , where you going ? " yelled Roger .
" 嘿 , 汤姆 , 在哪里 你 去 ? " 大喊 罗杰 .

“嘿, 汤姆, 你要去哪儿? ”罗杰喊道。

" [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kɪd] ['brʌðər]
" I've got to get a bottle of that water out of the canal for my kid brother
" 我已经 得到 到 得到 一个 瓶子 的 那 水 出去 的 这 运河 为了 我的 孩子 兄弟
[ˈbɪli] !
Billy !
比利 !

“我得从运河里打一瓶水给我弟弟比利! ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ta:m] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] - .
" shouted Tom and disappeared down a slidestairs .
" 喊叫 汤姆 和 消失 向下 一个 - .

“! ”汤姆大喊一声, 然后顺着滑梯消失了。

['rɑ:dʒər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['æstroʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['speɪsmæn] . "
Roger turned to Astro and said , " That's what I call a real spaceman . "
罗杰 转向 到 星体 和 说 , " 那就是 什么 我 称呼 一个 真实的 太空人 . "

罗杰转向阿斯特罗说: “这才叫真正的宇航员。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['æstroʊ] .
" What do you mean ? " asked Astro .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 星体 .

“你什么意思? ”阿斯特罗问道。

" ['æftər] [wʌt] [wi:v] [bɪn] [θru:] ,
" After what we've been through ,
" 后 什么 我们已经 到过 通过 ,

“经历了这一切之后,

[hiː; hi] [sti] [ri'membəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪd] ['brʌðə] ['wɒnts] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔːtə][frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'næl]
he still remembers that his kid brother wants a bottle of water from a canal
他 仍然 记得 那 他的 孩子 兄弟 想要 一个 瓶子 的 水 从 一个 运河
[æz; əz][ə; eɪ] [suːvə'nɪr] ！ "
as a souvenir ! "
作为 一个 纪念品 ！ "

他仍然记得他弟弟想要一瓶从运河里打出来的水作为纪念品！

" [jeə] , " [briːðd] ['æstroʊ] , " [tɑːm] ['kɔrbɪt] [ɪz] — [ɪz] — [ə; eɪ][ˈriːəl] ['speɪsmæn] ！ "
" Yeah , " breathed Astro , " Tom Corbett is — is — a real spaceman ! "
" 是的 , " 呼吸 星体 , " 汤姆 科贝特 是 — 是 — 一个 真实的 太空人 ！ "
“没错,”阿斯特罗喘着气说, “汤姆·科贝特是——是——一位真正的宇航员！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

